



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

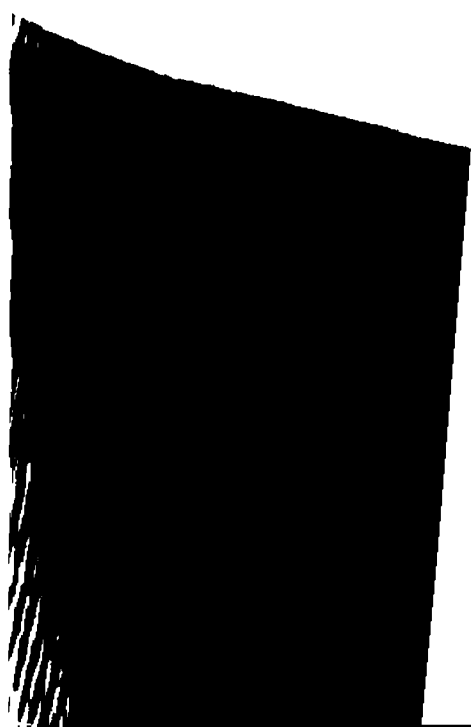
We also ask that you:

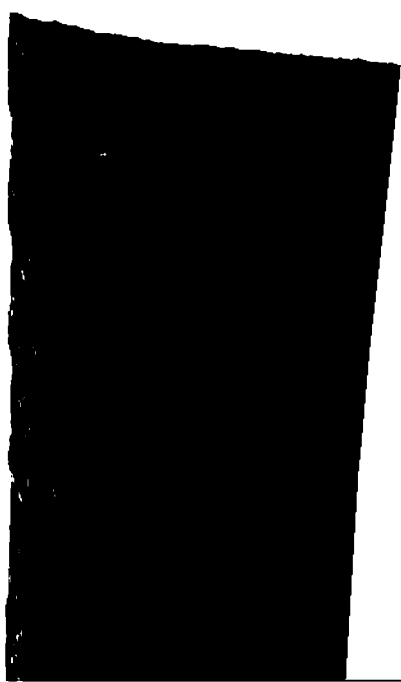
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>







Opurile

lui

Caiu Corneliu Tacitu

traduse de

Gavrilu J. Munteanu,

Directorul si profesorul la gimnaziul romanu gr.-orient. din Braslovu, membru aln societatei academice romane d'in Bucuresti etc.

Date in tiparu

sub auspiciile societatei academice dupa decessulu d'in vietia

a traductoriului.

Biografi'a traductoriului annessata.

Academia Română

MAY 1 1901

Opurile

lui

Caiu Corneliu Tacitu

traduse de

Gavrilu J. Munteanu,

Directoriu si profesoriu la gimnaziulu romanu gr.-orient. din Braslova, membru alu societatei
academice romane d'in Bucuresci etc.

Date in tipariu

sub auspiciile societatei academice dupa decessulu d'in vietia
a traductoriului.

Biografi'a traductoriului annessata.



Càtra Lector

Este unu usu vechiu la mai mul manuscriptele membriloru repausati se a le afla demne de publicatu, se dispun mortea lui Gav. J. Munteanu, fostu academice romane, domn'a Mari'a, ved pruncu micu, incunoscientià pe numit'a seu tradusese in romanesce tôte opuri candu dn. c. H. Scarlatu Rosetti annuntia mie fiorini v. a. pe acelea opuri. Dup trase acelu premiu alu seu, traductoriu avu ocaziune de a esi la concursu cu aceea morbulu celu indelungatu si enor acela, subtrasera familiei midiulócele pe potutu tipari pe Tacitus.

Societatea academica romana priin dn'a M. v. Munteanu, le transpuse spre siune alésa din sinulu seu. Acea comis ctiunea, comunicà veridictulu seu in v tatei, éra acésta luà conclusulu ce se ve sale verbali, intru intielesulu urmatoriu: rep. nostru collegu G. J. Munteanu, traducțiune in limb'a nostra romanesca, latinu d'in càti au scrisu in prosa, este se potea astepta cá 'se fia aceea in stad afla limb'a nóstra.

Neconsecentiele orthografiei si unel si expressiuni, pe care le intempinamu i

scapatu d'in vederea comisiunii academice; dupa-ce inse nimeni nu 'si pote arroga dreptulu de a corregge manuscriptele unui repausatu, asia acelea neconsecentie si singularitati au ramas neatinsse in acesta editiune, cu singur'a exceptiune de unele casuri, in care se cunoscea invederatu, ca acelea era numai errori de pena, pe care traductoriulu surprinsu de morbulu seu celu cumplitu, nu mai fusese in stare de a le indrepta.

Alu duoilea conclusu alu societatei academice fu, ca Tacitus, tradusu de G. J. Munteanu se se tiparesca cu spesele densei, cu conditiune inse, ca dupa-ce acestu opu nu'i venise pe calea de concursu prevediutu in statutele sale, fondulu societatei se fia mai antaiu desdamnatu d'in vendiarea unui numeru de esemplaria, era restulu acestora se remana in emolumentulu familiei repausatului commembru alu seu, cu atatu mai virtosu, cu catu este sciutu, ca aceeaasi e lipsita de orice favore de a se bucura, fia macaru si de cea mai modesta pensiune, care in alte impregiurari si la unu altu poporu mai fericitu, de catu este natiunea noastra, i s'aru fi cuvenitu cu totu dreptulu, in proportiunea lungei serii de ani, pe carii repausatulu ii petrecuse in servitiulu natiunei, facundu totulu pentru acesta si nimicu pentru sine.

In fine societatea academica romana insarcina pe unu membru alu seu in person'a subscrisului, cu prevederea tiparii acestei traductiuni la Sibiu, in numele si sub auspiciile densei, ceea ce se si intempla. Si asia publiculu romanescu este dotatu inca si cu traductiunea acesta esita d'in pen'a unuia d'intre barbatii cei mai eminenti si mai devotati pentru natiunea loru si pentru patri'a ei.

Scrisam in Brasiovu, 1871 lun'a Martiu.

G. B.

Gavriilu J. Munténu *).

Acestu barbatu eminentu, pe care natiunea 'lu perdù in 26/12 Decembre alu a. 1869 in etate aprópe de 58 de ani, a compus si tradusu mai multe carti, nu numai didactice, ci si de alte specialitati, a colaboratu la dúce foi periodice romanesci si la unu dictionariu germano-romanu, a functionatu 31 de ani cá profesoriu si parte cá directoriu in Romani'a si in Brasiovu, a conlucratu si suferitu in epoce grele pentru emanciparca nationale si confesionale alaturea cu primii luptatori ai poporului, de si nu totu-deaun'a in mediulu valuriloru furiose, in care fusesera alti cátiva d'entre connationalii sei. Si cu tóte acestea merite stralucite ale lui Gavriilu Munténu, castigate prin lupte si fatige apasátorie, nu va trecé unu patrariu de seculu, candu generatiunea care astadi abia póte gangavi cuventele tata, mama, pane, apa, dandu cá d'in intemplare preste vreuna carte ce va fi portandu in fruntea sa numele lui, va intreba pe cei mai betrani: Cine a fostu acelu Munténu, unde s'a nascutu, care fusese cararea vietiei lui?

S'a obserbatu chiaru si in dílele nóstre, cá unele biografii scrise éca asia, d'in audite, d'in date culesse de ici de colea, sunt falsificate de susu pana diosu. Credu cá este datorinti'a in lini'a prima a contemporaniloru, de a preintempina erori si rataciri de natur'a acestora. D'in parte'mi, eu carele cátiva ani stetesem in relatiuni intime cu G. Munténu, me simtiu obligatu a'i pastra memori'a lui, culegendu atâtea fragmente d'in viéti'a lui, despre câte credu cá sunt bene informatu.

Gavriilu Munténu s'a nascutu in comun'a Vingardu **) d'in Transilvani'a, in anulu 1812 lun'a Februarin, éra dío'a nascerii

*) Acestea trasuri biografice s'an cititu in Septembre 1870 in un'a d'in siédintiele private ale societatei academice romane, care apoi decise, cá se se annessese langa traductiunea lui Tacitus.

**) Vingardu este comuna rurale in comitatulu Albei-inferióra, post'a d'in urma orasielulu Mierourea. Dupa conscriptiunea (catagrafi'a) d'in 1857 aoca comuna avea 361 case cu 1239 locuitori romani gr. resariteni n. u., 478 saci si 87 unguri.

II

lui nu o am aflatu. Parenti sei de conditiuni materiali bune, 'lu d'etera de tempuriu la carte romanésca, in càtu „in etate de diece ani citea apostolulu s cazani'a in biserică.”

Parentele seu adeca fendu cantaretu alu bisericeii locale, ilu invetiase a ceti pe catile bisericesci incependu d'in anulu alu 6-lea alu copilariei lu. Mai tardiu miculu Gavriilu fu condusu de tata-seu la scóle unguresci r. catolice d'in Alb'a-Iuli'a, unde absolví si cele cina clase gimnasiali, d'in care constá pe atunci unu gimnasiu. Bre candu era in cele duoe clase superiori, ajunsese cá se dea lectiuni private la pruncii unei familii patriciane d'in locu. In acelu tempu simtitori'a anima a junelui studente luá un'a d'in acelea lovituri sfasietorie, ce lasa pe urm'a loru cicatrici, care nu se vindeca nici una-data de plinu. In anulu si in essamenulu d'in urma (1828?) aflanduse de fatia mai multi parenti si consangeni de ai tenerimei, cineva intréba pe unulu d'in studerti: Care este marc'a*) Transilvaniei? Care a natiunei unguresci? A celei secuiesci? A celei sasesci? Dupace se luá respusu la tóte acestea intrebari, unulu d'intre ascultatori mai puse un'a: Care este marc'a natiunei romanesci? Profesorulu de classe ne voindu se astepte respusu dela tenerulu intrebatu, respunse elu insusi: Az akasztofa, adeca pe romanesc, furcile, spendiuratórea. La audiulu acelu respunsu barbaru tenerileru de nationalitate romanésca, carii se affá dandu essamenu, li se sui la momentu sangele in fatia si le fulgerá prin capu cá se parasésca sal'a cu totii. Directorulu obserbandu confusiunea nu numai la tenerime, oi si la ospetii ascultatori, se reculesse iute si díse: Nu este asia, marc'a romaniloru e cós'a si sap'a. Acea scena infama repausatulu Munténu o narrá la diverse occasiuni, enumerandu-o intre multele insulte, pe care le luá romanii in acelea tempuri de blastemu pe fetiele si pe numele loru.

De aci incolo aflamu, cá G. Munténu cá gimnasistu absolutu a intratu in sierbitiulu postei d'in Alb'a-Iuli'a in calitate de expeditoriu, unde a statutu duoi ani. Vocatiunea lui inse nu era acésta, ci inpinsu de ferbintea dorintia de a'ai castiga cunoscentie mai intense si a'si deschide una sfera de activitate corespundetoria facultatiloru spiritului seu, intre a. 183^{1/2}, si 1834 ilu vedemu in Clusiu la facultatea filosofica, care era de 2 ani, apoi si in an: 1-iu alu cursului de drepturi. Inse ce viitoriu era se astepte in Transilvani'a pe unu juristu absolutu romanu de confessiunea greco-resariténa? In acea epoca nici chiaru renegandu'si ceneva confessiunea sa, seu casatorinduse cu vreuna ungu-

*) Armele, latin. insignia.

roica nobila, nu putea spera se intre in v
sistemisata, mai inainte de a sta in asia i
puçinu câte siese ani de dfile, in care ten
totu d'in pung'a sa, seu mai bene, d'in
tesci. Essemplulu unui Folioviciu, tetior
d'in Clusiu, alu unui Triandafilos (greci
multoru contemporani era dinaintea oshil
pregiurari junelui Munténu ii remase c
duoe: intrarea in cleru, seu emigrarea d'i
iai alese alternativ'a d'in urma, si asiá in
in Bucuresci, unde veru-seu Florianu An
cu càtiva ani dela Pesteá, de unde 'lu l
romanu boieriulu Golescu.

Pe atunci apucase a se infintia in
pe langa colegiu, si unu asia numitu inte
tru Poienariu asiediá pe G. Munténu dup
luni in oficiulu de prefectu (corepetitoriu)
Septembre 1836 pre candu calcasem si e
mentulu Romaniei in societatea domnului
pausatulu Munténu castigase postulu de p
tulu seminaru dela episcopi'a Buzeului, p
dea parentele Cesarie, unu archiereu, car
vreunu omu invetiatu, precumu presupune
tenu d'in Famili'a Nr. 18 a. c., care'lu s
sarie, era inse omu care iubea invetiatu
totu-odata barbatu plinu de pietate ader
ani petrecu Munténu in Buzeu, respandi
loru si foculu sacru alu moralei, nu num
unu tempu órecare si prin fói'a „Vestito
data de elu; apoi prin Meditatiunile
d'in nemtiesce *) si tiparite la Buzeu in
a. 1839, I. tomu 8^o pag. 407. Tomulu e
amente cá se'lu fia publicatu, pentrucá m
avuse mari dificultati, de care inse nu
ramu, pentrucá in acelea tempuri una car
der Andacht, in Austri'a era oprita prest
ditatiunile religiósse publicate de
si inca voluminósá, éra nu simpla dise
biografulu d'in „Famili'a.“

In a. 1842 Munténu ne surprinse c
loru lui Werther, traduse dupa Göthe.
asteptámu noi dela seriosulu nostru Munt

*) Stunden der Andacht.

IV

In a. 1845 Munténu a fostu stramutatu la episcopi'a de Rîmnicu, séu mai bene, la monastirea Bucovetiu *), unde fu transpusu seminariulu, dupsce arsese episcopi'a de acolo. La acelu seminariu d'in Romari'a mica 'lu aflà pe Munténu a. 1848. Totu acolo tradusese densulu sî „Urmarea lui Christosu“ d'in latinesce.

Pre càtu repausatulu petrecuse in Buzeu, adeca mai in apropiere de noi, corespondentiele nòstre se reinnoià d'in tempu in tempu; Bucovetiulu era pentru noi mai departatu decâtu este astadi Petropolea, séu Cairo. In totu cursulu an. 1848 nu'mi aducu amente se fiu aflatu ceva de sòrtea lui G. Munténu; inse pe la inceputulu lunei Novembre, pre candu fuseiu chiamatu a luá sî eu parte la lucrarele Comiteturui de pacificatiune, ilu aflaiu sî pe densulu la comitetu lucrandu in calitate de secretariu, sî mai vîrtosu ducêndu oficiu de judecatoriu in un'a multime de cause private, in care locuitorii tierani incepusera se alerge la comitetu, pentru-cà acesta „se le faca dreptate.“ Nu se pòte spune cu càta seriositate sî cumu amu dîce, minutiositate pertractà Munténu asemenea procese sî càtu se mai nacajea pentru „nepriceperea poporului.“ Pe la finea lunei Decembre, adeca dupace Augustu Treb. Laurianu fu insarcinatu de càtra comitetu a caletori inpreuna cu protopopulu Ioanu Popasu la Vien'a intru apararea intereselor natiunei sî patriei nòstre, Munténu incepù a luá parte sî la siedentiele asia numitulu Comitetu de apararea tierei **), compusu d'in càteva persòne militare, duoi sasi sî duoi romani, sub presiedenti'a generariului Pfersmann. De càte ori amu asistatu amenduoi la siedintiele acelu comitetu, totu-deauna vedeamu pe Munténu desgustatu de conclusele aceluia. Cu tòte acestea elu neci-unadata nu luá cuventulu in acelea siedentie; unu feliu de pessimismu, unu prepusu (suspicio) ce rodea mereu in laintru, se pareà cà 'lu torturà inca pe atunci.

Asia se trecea dîlele nòstre, intre temeri, prepusuri, sperantie, inaltiare sî cadere, pàna in 11 Martiu 1849, dio'a bataliei a duo'a dela Sibiu sî a caderei acelei cetati in manile insurgentiloru comandati de generariulu Bem. Confusiunea sî trepidatiunea d'in acea dî sî séra se o descria una alta pena, care se va incumeta a compune istori'a aniloru 1848 sî 1849, d'in punctu de vedere romanescu sî spre informarea autentica a poporului romanescu. Eu aici insemnu numai atàta, cà dupace insurgentii dedesera focu pe la retrangementu, si pre candu vulneratii

*) Nu la Argesiu, cà-ci acea episcopía dela mórtea episcopului Iosifu, pre càtu a tienutu domni'a lui Bibescu, nu a inaintatu in nimicu.

**) Landesvertheidigungsausschuss.

era adusi pe toate stratele, cativa d'in noi apucandu pedestrii calea spre Sielimberu, conveniram mai multi inei la Vestemu, era pe la trei ore dupa miezul noptiei ajunseram la Talmaciu pe urm'a trupelor austro-rusesci batute. De ospitiu (cortelu) nu putea fi vorba; unu sasu inse, sub conditiune ca nu vomu fuma nici unulu d'in noi, ne suferi in siur'a sa. Acea nopte era pe catu de fiorosa, tocma pe atata si de frigurosa. Ferice de acei refugiati carii apucasera in vestimente bune de era. Cei mai multi d'in noi isi scutisera pitioarele in fenu, si asa petrecura restulu noptiei. Muntenu adormi, fara ca se si acopere pitioarele. Acelu casu fatale ii contrase loi un'a dorere de pitioare, un'a specie de artritica, pe care o simti in totu restulu vietiei sale, candu mai multu candu mai puçinu, si nici ca potu scapa de ea, cu toate scaldela si alte medicene.

Siepte zile dupa caderea Sibiiului, catu mergendu, catu si asteptandu, ajunseram la satulu Jiblea, pe tarmulu Oltului in fat'a comunei Calimanesci, adeca aproape de Rimnicu, unde se afla generarii austriaci si cei rusesci. Aici ne despartiram unii de altii, pentruc mai curendu seu mai tardu se ajungemu mai toti in captivitate rusasca si boierasca. D'in acelea zile eu nu mai sciu, unde si cumu a petrecutu G. Muntenu, atata'mi spusese, ca elu a scapatu de captivitate ca prin urechile acului, era verulu seu ajunse prinsu si dusu la Bucuresci in monastirea Varcascloru.

Dupa reintrare in patri'a noastra, caletorindu eu in Decembrie la Sibiiu, cu scopu de a mi scote concessiune noua pentru publicarea Gazetei si a Foi ei, aflaram si pe Muntenu acolo, inse forte desgustatu. In ser'a plecarei, seu adeca a fugei noastre dela Sibiiu in 11 Martiu, G. Muntenu lasase trei mii fiorini m. conv. si multe alte lucruri de ale sale in locuinti'a pe care o avuse la unu avocat unguru anume Pechi. La reintorcerea sa in Sibiiu pe la Augustu 1849 nu mai reafia d'in tota acea avere a sa nici una lascaia, era intrebandu pe acelu Pechi, ca ce s'a intemplat cu averea sa, luà unu raspunsu destulu de brusc si ironic, ca adeca ce mai scie densulu de averea cuiva, se intrebe pe insurgenti si pe muscali. Asia Muntenu remase inca numai cu cateva sute de fiorini si ceva galbini pastrati mai multu la corpulu seu.

Intr'acestea, alte perderi neasemenatu mai grele decatu perderea catoruva mii de fiorini turbura spiritulu, si amarea anim'a lui G. Muntenu in acelea zile de domni'a sabiei si a sangei. Dupa trantirea revolutiunei, toate foile periodice d'in Transilvania incetara, afara numai de „Siebenbürger Bote“ d'in Sibiiu, era „Siebenbürger Wochenblatt“ d'in Brasiovu inca amutise, inse numai pe cate zile proprietariulu seu atetese la prinsore,

VI

d'in cauza că publicase in tipografi'a sa pe „Espatriatul” redactatu de dn. Cesaru Boliacu, carele trecuse și elu la Curuți, și inca una fôia ungurêsca revolutionaria, pentrucă se injure pe cas'a Habsburg și se induplece pe poporul romanescu a se rupe de către Austri'a si a se supune guvernului ungurescu alu lui Ludovicu Kossuth. Asia „Siebenbürger Bote,” seu mai bine partit'a representata prin acelu diariu d'in Sibiiu, singura in tiêra, mare si tare sub protectiunea sabiei, nu cerea pe atunci nici mai multu nici mai puțin, decâtu incarcarea tuturoru fostiloru membrii ai comitetului romanescu, a tuturoru prefectiloru și tribuniloru, carii se batusera sub stendartulu negru-galbinu, apoi și spendiurarea cătoru-va d'in trensii. Atât'a și inca ceva mai cerea partit'a dela Siebenb. Bote, despre care inse cu alta ocasiune. Preste acêsta diariulu ei incrimină pe romani mereu de banditi și tetiunari, intocma precum se făcù și mai deunadi prin graiulu și prin condeiulu unui profesoriu dela Heidelberg. G. Munténa, carele vedea tote acelea atacuri acoloa pe locu, mai alesu dupăce Acsente fusese și prinsu, éra asupra lui Iancu inca esise porunca de arestare, ne mai potendu suferi atâtea insulte și persecutiuni nemeritate, isi propuse că se culéga și elu documente de escesuri criminali, comise de mai multi sasi, pe care le si publică in „Gazet'a Trans.,” care intr'aceea reinviiese pe la Decembre 1849. Acelea publicatiuni cadiura că un'a bomba detunatória in midiuloculu Sibiiului. Neci-odata auctoriulu acelu publicatiuni nu s'a sciutu pană astadi, éra adeverulu lor s'a comprobatu preste tôte asteptarile generariloru Wohlgemuth, Chavanne și ale comisariului imperatescu Edv. Bach; intr'aceea cercetarea mai departe s'a suprimatu la rogarea dlui Salmen comitelui sasescu.

Cătra capetulu anului 1850, G. Munténu ne mai potendu suferi in Sibiiu una viétia inpresurata pe atunci de atâtea denunciatiuni clandestine, crediendu că va fi mai bene a urma cunoscutei sententie, Procul a Iove, procul a fulmine, se retrase la Brasiovu, unde intr'aceea Gazet'a dupa supressiunea d'in Februaru érași reinviiă in Septembre, éra romanii brasioveni in acelasi tempu reapucasera lucrarile loru intrecurmate dela 1845 pentru infientiarea unui gimnasiu romanescu, dupăce dela Octobre 1838 in cursu de diece ani tôte incercarile și spesele lor in acea directiune remasesera fără altu resultatu, decâtu că apucasera a infientia inca dela 1836 una scôla asia numita normala. Pe acestea duôe terenuri reincepù in Brasiovu si activitatea lui G. Munténu; elu adeca luă asupra'si una catedra de profesoriu, colaboră totu-odata si la Gazeta in cronic'a straina până in Decembre 1852, candu dechiară că „nu'i mai da man'a se lucre la Gazeta.”

Intre acestea Gavr. Munténu se casa-
luandu de socia pe una domnisióra d'in
inse fiendu mai totu morbósa, in 1855 se
resci. Dupa aceea repausatulu petrecù in
in 13 Iuliu 1860, in care dî se cununà c
fic'a protopopului Iosifu Baracu.

Atatu in dio'a in care m'a poftitu de
alta ocasiune G. Munténu imi dedese cá s
mai casatoresce si a duo'a óra in etate
caus'a nu ar fi numai, cá unu barbatu c
intiele, trebue se simtia adesea neces
studiu, de distractiune, ci sî pentrucà dore
cópsele sale. Provedenti'a nu a voitu se'
rintia, pàna dupa mórtea sa cu unu fiu
baptizatu cu numele Georgie; éra acésta
fi fostu un'a d'in cauzele melancoliei sale
altele esterne au conlucratu, cá acelu b
minatu, umanu si mai inainte inaltiatu
reriloru desierte, se decada succesive d'in
dria, de ací se fia captivatu de unele idei
óse, buna-óra cá ale madamei Krüdener
imperatulu Rusiei; intre acestea cea mai
suii au pusu asasini cá se'lu omóre; in
nomania totala, intocma, cá de ess. poetul
cá ministrulu Salvandi in Paris si altii m
melancolia apasatória s'au potutu obserba
pulu dietei transilvane, d'in a. 1863 si 18
a si fostu calificata pentru a descorda ori
ritu omenescu, a descouragea si a infrang
ritu a luá parte activa la lucrari de legis
legislativu, unde nu se potea sci, candu se
este numai jocu' de-a mîti'a órba, pentruc
se se pierda prin declamatiuni desierte
mai nimicu. Pàna pe la a. 1867 candu
societatea academica, spiritulu lui Muntér
turatu de unele idei ficse; preste acésta
puçina inportantia si numai un'a cautatur
pará sî desteptá in trensulu prepusuri n
apoi se si retragea bucurosu d'in ori-ce s
ori-cátu de placuta si benevoitória. Ce
daco-romanii, cei d'in Transilvani'a sunt
retrasa, la isolare de càtra societatile sgor
eu credu inse, cá cauzele acestei aplec
usioru in alu loru trecutu dorerosu si tr
mele prea simtitórie, precumu a fostu si

VIII

an. 1849 încóce mai aflara destule cause in inpregiurarile tempului nostru, pentrucá unii mai curendu, altii mai tardíu se cada sub apasarea celoru mai amare deceptiuni. Ómenii de 20 pàna la 40 de ani, Ddieule, ce sperantia firma concepusera ei in 1848/, pentru emanciparea perfectă a natiunei loru, si unde se veduira aruncati dela 1850 încóce d'in aceea ce sperá ei. Juni cá Ilie Morariu (fostu tribunu in districtulu Fagarasiului) si cá pop'a Bacila, au si cadiutu atunci indata; altii mai luptara in contra torentelui câte duoi trei ani, apoi plini de urgía in contra brutalitatiloru despotismului si a sataniceloru cabale pornite asupra poporului romanescu, se essilara pe sinesi de buna voia, precumu au fostu toti càti au trecut la Iasi; éra unii, precumu eroiculu Avr. Iancu, cadiura preda misantropiei, si éra altii in-franti de dorerea sperantielortu perdute, parasira lumea acésta in flórea etatei loru. Anii 1861—1867 fusera sî mai bogati in deceptiuni crudeli, de aceea ei au fostu in stare se traga velulu noptei inca si preste mintile unoru barbatu, precumu era ferici-tii in Domnulu Andreiu Muresianu si Gavriilu Munténu, alu caroru morbu, sî fisicu, sî psihicu, avù camu acelasi sorgente sî prin urmare aceleasi efecte tragice; altii éra si cadiura in mor-buri fisice de mórte, séu cá li se accelerara betranetiele in 2—3 ani, cá in alti diece ani de tempuri normali.

Mai inainte de infrangerea spiritului, G. Munténu s'a ve-diutu necessitatu a caletori la Vien'a, spre a i se face sub limba un'a operatiune chirurgicala fórte periculósa, fàra care asia ori asia, totu era se'si pérda viéti'a. Insoçitu de consort'a sa, carea neci pe una óra nu'lu lasá singuru, a petrecutu aprópe duoe luni sub cur'a mediciloru, cu spese de câte 7 fr. pe dî, éra pentru ope-ratiune a platitu onorariu 270 fiorini. Dupace scapà pentru asta-data de mórte, reintorcènduse in patri'a sa, érn'a d'in an. 1868/, o petrecù in stare de suferitu, éra spre primavéra pro-rupse morbulu psihicu cu destula vehementia, pentrucá dupa câteva luni se se re-aline, inse cu total'a debilitare a constitu-tiunei fisice, carea in fine'lu si aruncà in mormentu.

Gavriilu Munténu era de statura mai inalta decâtu midiu-locia, bene facutu, plinu la fatia si albenetiu, mai in scurtu, omu frumosu: ii placea a se porta curatu si elegantu; manierele fine, afara de casuri candu cineva 'lu irritá, ceea ce i se intemplá si lui uneori. In viéti'a sa privata era regulatu pàna la rigóre; atàta numai, cá studiá, scriá, prin urmare si siedeá multu la unu locu, ceea ce in combinatiune cu aerulu celu infectatu alu classeloru, avea înriurintia fórte stricatiósa asupra cerculatiunei sangelui. Preamblarile sale de càtiva ani încóce era scurte si rare, candu unu organismu cá alu densului cerea cu totulu alta miscare si alte distractiuni. D'in nefericire, atàta inca trebue

se recunoscem, că ómenii de littere si de scientia abia voru mai fi lipsiti pe airea de distractiuni, care se le convina loru, precumu este acésta in Brasiovu, cá locu de comerciul si de industria, prin urmare prosaicu intru tóta puterea cuventului. Mai adaugemu la acésta prosa inca si tragicomic'a isolatiune, carea se reguléza mai virtosu dupa — nationalitati si dupa confessiuni, apoi si dupa professiuni, si fórté raru dupa, calitatile personali. De aceea in Brasiovu este unu feliu de arta, a'si afla cineva locu de convenire, de conversatiune si distractiune.

Opurele esite d'in pen'a lui G. Munténu, parte cá originali, parte cá traductiuni, afara de cele citate mai in susu si tiparite in Romani'a, sunt acestea :

Geografia biblica, séu descrierea locurilor insemnate prin fapte biblice Brasiovu 1854. Editur'a si provedietur'a auctorului Formatu 16° pag. 167. (Carticic'a fusese oprita a se introduce in scóle).

Manualu de Geografia in duoe cursuri pentru clasele gimnasiali inferiori (dupa Bellinger). Sibiu, 1854. 8° pag. 72. Editiunea a duo'a indreptata esi in a. 1864.

Deutsch-romänisches Wörterbuch, bearbeitet etc. von Georg Baritiu und Gabriel Munteanu. I. Bd. 1853. II. Bd. 1854. Gr. 8° 55 cóle. (S'au elaboratu cá de angaria, dupa impregiurarile de atunci ale tempului).

Carte de lectura rumanésca. 2 tomuletie 8°. Edit. I. d'in 1857, éra pàna la a. 1867 au mai esitu alte duoe edit.

Gramatic'a romana pentru clasele gimnasiali, partea etimologica in 1860, sintactica in 1861.

Viati'a lui C. I. Agricola, traducere asociata de testulu latinu, de o notitia asupra lui Tacitu si de note. Brasiovu 1858. Fasciculu 8° mare pag. 44.

Germapi'a, séu situatiunea, datinele si popórale ei, traducere asociata de testulu latinu si órecare note. Sibiu 1864. 8° micu, 72 pagine.

Caiu Suetoniu Trancuillu, viati'a a XII. imperatori, traducerea d'in latin'a in limb'a rumanésca, ilustrata cu notitie si premiata cu 250 fr. v. a. de prea onoratulu domnu conte Scarlatu Rosetti etc. Brasiovu. Tiparitu cu spesele domnului premiatoru. La Römer & Kamner 1867. 8° micu, 517 pagine.

Odele si epodele lui Horatiu Flaccu, tomulu I. (Lib. I. XXXVIII; Lib. II. XX; Lib. III. XXX ode). Esplicate in usulu scóleloru. Iasi 1867. Editiunea si imprimeri'a societatii Junimea.

Urme de activitatea literaria a lui G. Munténu vei mai afla si in câteva programe de ale gimnasiului romanescu de religiunea ortodocsa orientale d'in Brasiovu, cumu si in carticic'a despre infricosiatele stricatiuni ale beuturi de vin-arsu-rachiu, publicata la Brasiovu in duoe editiuni; a mai scrisu si unii articuli in câte una foia periodica, inse mai totu anónimu.

G. Munténu meditá indelungatu, pàna se apucá se scria

X

ceva, de aceea lucrarile sale ilu si costă tempu multu, cu alte cuvente, elu lucră anevoia, ceea ce érasî avea mare influentia asupra organismului. Inse cea mai grea lupta avea densulu cu ortografi'a romanésca, precumu se vede acésta mai d'in tóte scrierile lui. Munténu ar fi voitu se dea mai afundu in radicalismu, se gená inse preste mesura de criticele superficiale, usiorelle, reutatiose, cá si de cele matore si benevoitórie, adeca elu o partiá precumu o patu cei mai multi litteratori contemporani de ai sei. Preste acésta lui, care a vediutu in viéti'a sa barbatu de mare auctoritate si chiaru de óresi-care cultura scientifica, luptandu cu inversionare si une-ori cu adeveratu fanaticismu religiosu in contra scrierei in limb'a daco-romanésca cu littere latinesci, nu'i venea se creda, cá publiculu daco-romanescu va adopta cu atáta usioratate si rapediune acestea littere d'intru una-data, in tóte ramurile vietiei private si publice, pâna in fine si in affacerile eclesiastice; apoi mai puçinu sperá elu, cá litteratii daco-romani voru esí asia curendu d'in primulu chaos orthograficu produsu prin introducerea preste totu a littereloru latine. Tóte s'au intemplat preste asteptarea nóstra a toturoru. Pre candu daco-romanii d'in Transilvani'a si Banatu se menagea cumu amu díce, unii pe altii, cantandu a scrie cu littere latinesci numai cá de serbatória, cá de distractiune, pentru cá nu cumuva se se irrite prea tare contrarii acelora, in Moldavo-Romani'a ese Alessandru Ioann I. si guvernulu seu la a. 1860 in fati'a natiunei si díce: De astadi inainte vomu scrie toti cu littere latine, pentru cá Europ'a se aiba ocaziune de a cunósce cu atátu mai usioru, care este limb'a, originea, nationalitatea nóstra. D'in acelu anu litterele latine isi reocupara locul convenitu lor preste totu si pentru totu-deauna. A femasu inse, cá se esímu d'in confusiunea orthographica in care ne mai aflamu. S'au cerutu numai patru cincí ani, pentru cá usulu scripturei cu littere se strabata in tóte staturile societatei nóstre. Inca numai noué diece ani, si toti daco-romanii câtí au invetiátu bene carte, voru scrie numai cu un'a orthographia, éra cei ce nu sciu carte, ci numai câtú au invetiátu a cití si a scrie câte ceva, aceia voru incurca-o cá si pâna acilea, cá si toti ignorantii la tóte poporale, inca si la cele mai luminate.

De ar fi ajunsu G. Munténu pe acésta lume unitatea orthographica la daco-romani, atunci elu ar fi fostu in stare se díce: Acumu bucuros moriu! Pâna intr'atáta 'i pasá repausatului nostru collegu si amicu de acea unitate, éra noi se recunóscemu cá elu avea in acestu respectu mare dreptate.

Scrisam in lun'a Iuliu 1870.

G. Baritiu.

Din scripturele lui Tacitu.

Istoria,

Cartea I, II, III, IV si a V-ea cata e.

Germania si Agricola.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

Cartea prima.

I. Mi voi începe istoria dela Consulatul lui T. Viniu și dela alu douălea alu lui Serviu Galba. Caci cei optu sute și douăzeci de ani ¹⁾ tracuti dela fundarea Romei și vécului de-mainainte i narara multi istorici ²⁾, și candu e vorb'a despre faptele poporului romanu, enca cu atat'a elocentia cu câtă libertate. Dupa ce s'au batutu la Actiu, și s'a vedintu a fi de interesulu pacii stabilinde, cá sa se-concentreze tóta puterea intr'unu, se-retrasera acele geniuri mari, și in acelasi timpu adeverulu se-scurtà in mai multe moduri; deocamdata din nesciintia afaceriloru Statului, cá unele ce se-instrainasera, apoi din patim'a de lingusiere, séu și din ur'a incontr'a domnitoriloru: asfelu dintre malcontenti și partisanii ³⁾ puterii la nice unii nu le a fostu grige a tramite adeverulu curatu la posteritate ⁴⁾. Cu tôte acestea incontr'a lingusiriloru istoricului usioru te poti ingradi; dar critica și invidios'a vorbire de reu se primescu cu urechile deschise, caci de lingusfre se-tiene hidóas'a crima a servilismului, de vorbirea de reu unu aeru falsu de libertate. Era mie Galba, Otone și Vitelliu nu mi sunt cunoscuti nice prin facere de bine, nice prin facere de reu. Cà demnitatea casei nóstre, inceputa de la Vespasianu, fú, adausa de Titu și inaintata mai departe de Domitianu, nu voi negá: dar care 'si a pusu de principiu credintia necorupta, să nu vorbésca nimic'a nice din amore, nice din ura. De voi mai avé dile, mi retinui pentru betranetie domni'a divului Nerva și imperiulu lui Traianu, cá pe o materia mai copiósa și mai segura: *fiindu atâtu de rari timpii cei fericiți, intru care se poti cugetá ce voiesci, și a vorbi ce cugeti.*

II. Me apuca de unu lucru plinu de desastre, cruntatu de resbele, sfasiat de turburari, cutremuratoriu in pace chiaru.

¹⁾ Comentatorii sunt impartiti la parere: déca o sa se citésca aci 720 sen 820. — Versiunea ultima o lnaí, caci 820 vine și in Cart. IV., C. LVIII.

²⁾ De buna séma intielege pe Liviu. ³⁾ Lingusitori ai Cesariloru in putere.

⁴⁾ Pentru scurtime sensulu celu opacitu trebui a se dealuci prin perifras'a: a tramite adeverulu curatu.

Patru imperatori periti prin feru, trei resbele civile, mai multe straine si mai desu amestecate unulu cu altulu. Starea lucrurilor fericita in Oriente, nefericita in Apusu. Iliriculu turburatu; Galliele amenintătoare: Britani'a dumerita si rapede desiertata; popórale Sarmatiei, si ale Svediei sculate in contr'a noastră; Daculu ajunsu renumitu prin perderi imprumutate; Partii, aprópe să iá arm'a, agitati prin fantasm'a unui Nerone falsu. Éra Itali'a ingenuchiata sub desastre nóua séu sub cele ce se-repetiescu numai dupa unu sieru lungu de vécuri. Cetati inghiutíte séu dirimate pe la tiermurii cei fructiferi ai Campaniei; Rom'a insasi devastata prin focuri; temple antice arse; Capitoliulu aprinsu de manile cetatianiloru chiaru; cele sante spurcate; casatorie innalte adulterate; marea acoperita de essilati; stancile insuleloru stropite de sange. O turbare enca si mai cutremurătoare in Rom'a. Nobilitatea, averea, functiunile refutate au purtate traceau de crime, éra pe virtuti le asceptá peirea cea mai segura. Onorariile denunciantiloru nu mai pucinu hidóse decâtu foradelegile denunciate, deórace acestu soiu de ómeni rapiáu cá si pe nisce prede, unii demnitátile preotiesci si consulatele, altii guberniale de prin provincie, si tari prin favórea domnitoriloru, ei dispu-neau despre tóte in republica. Prin ura séu prin terorismu sclavii se-corumpeau in contr'a domniloru, iertatii in contr'a patroniloru sei, si cari n'aveau inimici, erau apasati prin amici.

III. Cu tóte acestea véculu ist'a n'a-fostu atâtu de sterpu de virtuti cá sa nu fi produsu si esemple bune. Fostau mame care insocira in fuga pe fiii sei; femei care impartira essiliulu cu barbatii sei; afini si cumnati cutezatori; ginéri constanti; sclavi, a caroru credintia nu se franse nice sub torture; barbati ilustru in lipsea extrema si acésta lipse suferita cu barbatia! morti ce se-potu aseminá cu cele laudate de betrani. Pe lunga aceste nefericiri numeróse, de care fura batuti ómenii, se-aratara semne pre ceru si pre pamentu: fulgere si tunete admonitórie si pro-rociá de cele fiitória bune, triste, invederate. Nice odata rane mai teribili a lé poporului romanu, nice odata judecati mai drepte n'au probatu mai chiaru: *cà dieiloru nu le este grige de fericirea noastră, dar le este cá sa ne bata.*

IV. Inainte de a intrá in sujetulu de care m'am apucatu, cadese a demustrá care erá situatiunea Romei, vócea armatelor, tienetur'a provinciiloru, ce erá sanatosu in totu imperiulu si ce putredu: pentrucá nu numai evenimentele si cursulu lucrurilor, cari mai de multeori sunt numai nisce efecte ale órbei sórti, ci si nessulu loru să se-cunósca.

Mórtea lui Nerone câtu de placuta fusese ea la prim'a erumpere de bucuria, atâtu de varie au fostu agitatiunile ce le casiuná nu numai in inimile senatului si a poporului si a militiei

din Rom'a; ci si la tóte legiunile si la ducii lor, caci secretulu imperiului, cã *Imperatorii se-potu alege nunumai in Rom'a, ci si aiurea*,erã acum descoperitu. Dar Parintii conscrisi se-bucurara de libertatea rapede apucata cu pucina reserva, caci principele erã nou si absente; cei mai de frunte din cavaleri fura si cei mai deaprópe partasi la bucuri'a senatoriloru; partea cea necorupta a poporului si cari erã legati de case mari, clientii si iertatii essi-latiloru si ai condemnatiloru, prinsera la sperantia, plebea hidoãa ¹⁾, dedata la cercu si la teatre, dimpreuna cu lepadatur'a serviloru sãu a celor'a cari dupace 'si au mancatu averile, se-nutriau din infamiile lui Nerone, erau cadiuti cu inim'a si setosi de vesti noue. ²⁾

V. Pretorianii, legati de sórtea Cesariloru printr'unu serviciu indelungatu, si adusi la desiertarea lui Nerone mai multu prin intrige si impinsi dinãfóra, decãtu prin motivu propriu, cum au intielesu pe deoparte cã darulu ³⁾ pecuniariu, promist in numele lui Galba, nu li se face, si pe dealt'a cã pacea nu le infaciãiaza unu campu atãtu de largu la merite mari si la onoraria, cã resbelulu, si cã densii in favórea unui imperatoriu alesu de legiuni stau la spatele altor'a, se aratara indata gat'a la noue schimburi ⁴⁾; mai agitati fiindu pe deasupr'a si de incercarea revolucionaria a prefectului loru Nimfidiu Sabinu, care tindea a deveni insusi Imperatoru. Este adevveratu, cã Nimfidiu cadiu victima cutezarii sale; dar, dẽca rebeliunea se-lipsi de capu, remase in cei mai multi din militari consciinti'a complicitatii loru. Cãtra acestea nu mai incetãu a cerculã vorbe defaimatóre in respectulu betranetieloru si a avaritiei lui Galba. Asprimea sa, laudata odinióra si serbata insasi prin gur'a militariloru, implea acum de grige pe aceia cari urãu vechea disciplina militara, si cari atatu se-demoralizaserã in cursu de patrușprediece ani sub Nerone, cã chiaru asia iubeãu ei intru Imperatorii sei pecatele, precum odinióra se inchinav la virtutile acelorasi. Mai adãuge si vorb'a lui Galba, plina de respectu pentru statu, ci fontana de nefericire pentru densulu: „*Eu mi recrutezu militarii, nu i comparu*“. La care formula nu corespundea intr'altelev purtareã lui.

VI. Pe nepuntitiosulu betranu ilu perdura deplinu T. Vinu si Corneliu Lacone, acel'a celu mai blastematu, acest'a celu mai lenesiu din muritori, prin ur'a cu care ilu incarcã reutatea loru, si prin despretiulu ce i casionã neactivitatea loru. Tardia fũ caletori'a lui Galb'a si crunta prin uciderea lui Eingoniu Va-

¹⁾ Canailea. ²⁾ Noue scãimbari (de domnia). ³⁾ Donativum. ⁴⁾ *Pronus ad novas res, cupidus novarum rerum*, cu o vorba „*novae res*“ reforme, revolutione in sensu bunu; rebeliune, resturnare de form'a guvernului, in sensu reu.

rone, cónsulu desemnatu, si a lui Petroniu Turpilianu de rang consulare, murindu acel'a cá sociu alu lui Nimfidiu; acest'a cá generalu alu lui Nerone; ambii neascultati si neaperati, cá nisce nevinovati ¹⁾. Intrarea lui in Rom'a, prin macelulu atâtoru mii de militari nearmati, fú de unu semnu reu, infioratoriu chiaru si pentru instrumentele amorului. Intrandu legiunea spanica si remanendu cea conscrisa de Nerone din marinari, Rom'a erá plina de o multime neobicinuita de militari. Mai adaoge la acestea si alte cete multe, ce totu Nerone le conscrisese din Germani'a, din Britani'a si din Illiricu, si, dupa ce le tramisese la angustiele Caspiei pentru resbelulu preparatu incontr'a Albani-loru, le a rechiamátu spre apasarea rebeliunii lui Vindice: o materia putinte acést'a la rebeliuni, de si nu decisa anume pentru cineva, ci gata pentru celu antaiu cutezatoriu!

VII. A fostu o intemplantare cá sa se-vestésca uciderile lui Clodiu Macru si a lui Fonteiu Capitone. Pe Macru, despre care nu incapa indoire cá n'ar fi cercatu turburare, i 'lu ucise in Afrio'a procuratorulu Treboniu Garucianu din ordinulu lui Galba; éra pe Capitone, totu pentru asemine cercare, ilu perdura in Germani'a legatii de legiune, Corneliu Acuinu si Fabiu Valente, inainte de a li se ordiná. Au fostu cari se credia, cá Capitone, desi erá unu omu cu nume reu pentru iubirea de argintu si pentru desfrenarile sale, n'a cugetatu la schimbare de domnia; ci cá legatii sei l'au sumutiatu la resbelu si, pentrucá nu lu putura induplecá, cá sa se-scape pe sine, i lipira lui acést'a crima plasmuita; cá Galb'a din usiuratale de minte, séu pentrucá sa nu se mai adunceze in cercetare, incuviintiá cele facute, care totu nu se mai puteau desface, oricum se-facura. Dealtamente amendoué aceste ucideri facura o rea intiparire; caci indatace unu imperatu nu mai e placutu, tóte faptele lui, bune au rele, i se iáu in nume de reu. Préputentii iertati ²⁾ incepura deja a vinde tóte pe bani; manile sclaviloru se-intindeau a aduná averi, pona mai traiesce betranulu. Acelesi rele la curtea cea noua, totu asia de grele; nu anse si totu asia de escusate. Eta-tea insasi a lui Galba erá de rîsulu si batjocur'a celoru deprinsi cu juni'a lui Nerone, cari, cum e datin'a ologului, judeca pe imperati dupre form'a si frumsetia corpului.

VIII. Eca acést'a erá dispusetiunea inimiloru in Rom'a, la atát'a multieme de omu. Cátu pentru provincie, in Spani'a comendá Cluviu Rufu, barbatu elocente, amblatu in artele pacii, dar fara experientia intr'ale resbelului. Galliele, pe lunga alipírea loru de memori'a lui Vindice, erau oblegate lui Galba, care de curentu le danuise cetatiani'a romana si pe fiitoru usiurarea

¹⁾ Cá nisce martiri am dícece astadi. ²⁾ Libertini.

de tribut. Totusi celelalte cetati a le Gallieloru, ce erau aprópe de ostirea germanica, fiindu tractate cu mai pucina onóre, unele lipsite si de teritoriulu lor, mesurau folósele altor'a cu aceeași durere, cu care cumpaniau apasarile proprie. Ostirea germana, unu momentu fórté periculosu acest'a in atatea puteri, ingrigieata si turburata, erá mandra de victori'a sa cea din urma, si spaimentata cá un'a ce favorizase alta partita. Tardiu se-deslipira de Nerone; Virginiu nu se-dechiará indata pentru Galba; de a nisuitu elu la domnia, nu se scie; cá acest'a i se oferise din partea armatei, e necontestabile. Uciderea lui Fonteiu Capitone implá cu indignatiune si pe aceia, cari altamente n'aveau cu-ventu a se-plange de aceea. Ostirii i lipsea ducele, de candu sub masc'a amicitiei fú rechiamatu Virginiu; éra in ochii militariloru a nu lu retransmite, ba a lu acusá chiaru, erá atâtu catu a fi insisi incriminati.

IX. Ostirea germaniei superiori despretiniá pe Legatulu seu, pe Ordeoniu Flaccu, unu betranu neputintiosu si paralicu de picióre acest'a, fara energia si fara autoritate, care nu erá in stare a comandá o ostire nici candu erá liniscita: cu atât'a mai fervinte cautá dar a espugni cei infrenati de o mana fara putere. Legiunile Germaniei inferiori fure multu timpu fara Consulare, pona ce tramieau de Galba le venise Aulu Vitelliu, fiulu Censorului Viteliu care fusese de trei ori consulu; ceea ce se-socoti a fi meritu deajunsu. In legiunile Britanice nu erá nici o nemultiemire. Inadeveru din tóte legiunile acestea s'au purtatú mai bine câtú a tienutu tempestatea resbelorú civile, fia acum caci erau departe si despartíte prin Oceanu, fia caci prin deseale lupte invatiara a urí mai presus de tóte pe inamicu. Iliriculu enca erá liniscitu, macarca legiunile sale, chiamate de Nerone, tramisesera la Virginiu deputati, pe candu ele siedeau in Itali'a. Ci despartíte prin distantie lungi armatele — mediulu celu mai securu spre a contiené in ascultare pe militariu — nu 'si puteau concentrá nice spiritulu celu reu, nice puterile.

X. Orientele stá enca nemisicatu. Preste Siri'a comendá cu patru legiuni Liciniu Mucianu, barbatu deopotriva faimosu prin norocirile cá si prin nenorocirile sale. Enca de june cultivase din intentiune ambitiosa favorea celorú mari; ruinatu apoi in averea sa, ajunsu la o stare nesecura, avendu a se-teme si de mani'a lui Claudiu, strapurtatu in fundulu Asiei, erá pe atunci atâtú de aprópe de essiliu, pe câtú fú mai tardiu de tronu. Desfrenatu si activu, sociabile si trufasiu elu erá unu amestecu de calitati bune si rele! desfrenatu preste mesura in repaosu, erá celu mai bravu decateori s'affá in expeditiuni militari; démna de laudatu viati'a lui cea publica, de defaimatu cea privata. Prin

varie alesiuri poseda o influință putinte, preste subordinații, cunoscutii și colegii sei: încatu lui i eră mai îndemana a dá la altulu suveranitatea, decâtu a o tiené pentru sine. Resbelulu Judaicu ilu purtá Flaviu Vespasianu (Nerone ilu alese de duce) cu trei legiuni. In privinți'a lui Galba, elu n'avea nice dorinți pentru, nice planuri incontr'a lui; ce e mai multu elu tramisese pe fiuso Titu, cá sà i arate omagiu și sà i cultiveze bun'a vo-iinția, cum vomu spune la loculu seu. Că ascunsele decrete a le ursitei; semnele și prorociele destinaseră domni'a pentru Vespasianu și pentru fii sei: amu creditu dupa înaltierea lui pre tronu.

XI. Egiptulu dimpreuna cu puterea armata, chlamata a lu tiené in frenu stá, dela divulu Augustu încóci, sub cavalerii romani, locotenenti ai regiloru. S'a vediutu a fi cu scopu a tiené astfelu legata de cas'a imperatésca pe o provincia grea de apropiatu, bogata de fructe, prin superstitiuni și desfrenari sfasiata in partite și neconstante, nesciitória in legi ¹⁾ și nesubordinata la magistrati. Pe atunci guberná Tiberiu Alessandru, egipteanu de natiune. Afric'a, și legiunile din ea, in urm'a uiderii lui Clodiu Macru, se multiemiá cu ver ce imperatu, dupa experimentulu ce lu facusera cu unu domnu mai micu. ²⁾ Ambele Mauritanie, Reti'a, Noriculu, Traci'a și cele lalte provincie, câte se-gubernéza de procuratori, luá parte pentru séu contra duple impulsulu și dispusetiunea armateloru celoru mai vecine și mai tari. Provinciile cele desierte de legiuni și mai antaiu de tóte Itali'a insasi, espusa a primi jugulu celui antái cucceritoriu, catá sa fia pretiulu victoriei. Acést'a eră starea imperiului romanu pe candu consuli Serviu Galba pentru adouóra și T. Vinu incepura anulu, care pe ei i duse la mórte și pe republica aprópe de peire.

XII. In cele dintâie diele ale lui Ianuariu s'aduce o epistola dela Pompeiu Propincu, procuratorulu Belgiei: *Că legiunile Germaniei superiori calcandu santeni'a juramentului ceru altu Imperatu, și că lasa senatului și poporului romanu voi'a libera spre a lu alege*, pentrucá rebeliunea sà se-primésca mai blandu-sioru. Acésta cercustantia aduse la maturitate avatulu lui Galba despre adoptiune, ce demultu ilu frementá cu sine și cu amicii sei. Inadeveru in tóte acele lunc despre nimic'a nu s'a vorbitu mai multu prin Rom'a, cá despre acésta; deocamdata dintr'o pofta neinfrenata de a vorbi despre asemenea lucru; apoi din causa etatii celei deja frante sub sarcin'a aniloru a lui Galba. La pucini le eră de o justa judecata séu de amórea patriei; ci multi, duprecum eră amici séu clienti ai cuiva, condusi numai

¹⁾ Romane. ²⁾ Marcu, decatu Galba.

de ascunsele lor interese, Asia numia pe acest'a seu pe acel'a de destinatu la succesiune, seu si impinsi de ur'a incontr'a lui T. Viniu, carele cu catu sporia in putere, cu atat'a se-facea din di in di totu mai nesuferitu. Caci poftetele cele nesaturate a la amiciloru, intr'o positiune atatu de inalta, erau incorageate prin indulgenti'a lui Galba chiaru: deorace pelanga unu domnitoriu neputintiosu si lesne credietoriu reulu se-pote face cu mai pucinu periculu si cu mai multu castigu.

XIII. Puterea domniei era impartita intre T. Viniu consulu, si intre Corneliu Lacone, prefectu alu pretorianiloru. Nu in mai pucina favore sta si Icelu, iertatulu lui Galba, care daruitu cu inele nu se-mai numia altfelu decatu Marcianu, dupre numele unui cavaleru. Acesti trei omeni, desbinati intre sine si condusi si intre cele mai mici lucruri de interese personali, in svatulu de alegere alu succesorulu pre tronu se-taiasera in doue partite. Viniu era pentru M. Otone; Lacone si Icelu erau uniti incontr'a lui Otone, fara anse sa fia determinati pentru altucineva. Lui Galba nu i era necunoscuta amicitia dintre Viniu si Otone; si gur'a omeniloru, care nu scie a trece nimic'a cu tacerca, destina pe Otone, ce era neinsuratu, de ginere lui Viniu, ce avea o fata veduva. Se-pote ca lui Galb'a i fu grige si de binele statulu care n'ar fi castigatu nimic'a ca a scapatu de Nerone, deca era se ajunga pe man'a unui'a ca Otone. Pentruca Otone 'si petrecuse copilari'a in nimicuri, juni'a in strengarii, si fusese favoritulu lui Nerone din caus'a rivalizarii lui cu acest'a intru desfrenari. Acestu Otone fu caruia Nerone i concredinse, ca la unu sociu de placheri, pe Popea Sabin'a, concubin'a domnesca, pona se va scapa de soci'a sa Octavi'a. Ci apoi tamenulu totu de acesta Popea, sub nume de Legatu ilu espedui in Provinci'a Lusitani'a. Otone administra cu blandetie Provinci'a si fu celu antaiu care a tracutu in partea lui Galba. Intreprindietoriu, si catu a duratu resbelulu, celu mai pomposu intre toti, concepù indata speranti'a de a fi adoptatu, si o nutri din di in di cu mai multa ardore; caci elu avea pentru cei mai multi din militari, si simpatia omeniloru curtii lui Nerone ca unulu ce semina acestui principe.

XIV. Dar Galba in urm'a vestei despre rebeliunea din Germani'a, de si nu aflase enca nimic'a pozitivu in respectulu lui Vitelliu, era ingrigieatu nesciindu incatro se va descarca puterea oastiriloru, si ne avendu incredere nice chiaru in militarii din Rom'a, nu i se oferi altu mediu mai salutaru decatu tenera adunarii alegatoria de imperati.¹⁾ Po langa Viniu si Lacone mai

¹⁾ *Comitia imperii*, dupre analogia *comitia consularia*, in care se-alegeau consuli.

chiamă si pe Mariu Celsu consululu, si pe Duceniu Geminu, prefectulu cetatii. Dupa ce a premisu pucine vorbe in privin-ti'a etatii sale celei inaintate ordină că *sa vina Pisone Licinianu*: séu din misicare propria, séu, cum crediura unii, din indemna-rea lui Lacone, care intrase in relatiune de amicitia cu Pisone la Rubelliu Plautu; ci din perfidia i lu recomandă că pe unu ne-cunoscutu, si numele celu bunu, de care se bucură Pisone, făcù se i se-crédia svatulu. Pisone, fiulu lui M. Crassu si alu Scri-boniei, nobilu si de o parte si de alt'a, in manier'a si tienetur'a sa de natura antica, trecea de severu inaintea celoru ce lu pre-tinuiu dreptu, de ursusu inaintea celoru preocupati. Ci acésta lature a caracterului seu cu cătu insuflá mai mare grige per-turbatoriloru, cu atātu ilu recomandă mai multu imperatului adoptatoriu.

XV. Deci Galba, luandu de mana pe Pisone, i vorbi, cum spunu, in urmatoriulu modu: „Déca eu că privatu te asi fi „adoptatu, cum e usulu dupre legea curiata inaintea pontificiloru, „pentru mine si atunci ar fi fostu o onóre că intruducu in fami- „li'a mea pe unu purceditoriu din Cn. Pompeiu si din M. Crassu, „si pentru tine o distinctiune că ti ştralucesci nobilitatea ta „aduogendu lustrulu casei Supliciiloru si a Lutetiiloru. Éra „acum pe mine, chiamatu din voi'i'a dielor si a ómeniloru pre „tronu, me indemna calitătile tale cele esselenti si amórea de „patria, că-să ti oferescu, in sinulu repausului in care te afi, „acésta putere suverana, pentru care Maimarii nostri se certau „cu armele, si pe care eu am capatat'o in resbelu, dupre essem- „plulu divului Augustu, care asieză alaturea sa mai antaiu pe „Marcellu, fiulu sori si, apoi pe Agrippa, ginereso, dupa acést'a „pe nepotii sei, in fine pe Tiberiu Nerone fiastru so. Dar Au- „gustu si-a cautatu succesorii in familia, eu in republica; nu „caci n'asi avé consangeni séu soci de arme: ci pentru-că nice „insumi n'am primitu domni'a din ambitiune; vade a simtiemen- „mentelor meale fia nu numai comnatii mei caror'a te preferai, „ci si ai tei. Tu ai unu frate, asemine de nobilu, mai mare, „demnu de acésta sórte fericita, candu tu n'ai fi enca si mai „demnu. Esci in acea etate ce a tracutu dejá preste patimele „teneretieloru. Pana acum avusi parte numai de nefericiri; dar „sórtea fericita ne pune la probe mai grele; miseriele ne apasa, „fericirea ne corumpe. Bun'a credintia, libertatea, amicitia, ace- „ste bunuri supreme ale omului tu le vei tiené cu aceeaşi con- „stantia, altii anse le voru slabi prin servilismu. Insinui-se-voru „lingusierea si gugulirea, veninulu celu mai destructoru la totu „semtiementulu curatu, precum si intielesulu egoisticu alu fiaca- „ruia. Éra eu si tu vorbimu acum intre noi in cea mai mare „sinceritate, altii se voru adresá mai multu la positiunea nóstra

„cea înaltă. Căci a svadui Principelui lucrul ce trebuiesce, e
„fôrte greu; éra a se-invoii la tôte a le Principelui, fia cum voru
„fi, nu vine din inima.

XVI. „Déca nemarginitulu corpu alu imperiului ar puté
„stă, si a se-tiené in ecuilibru fara rectoru, eu eram demnu că
„republic'a sa reincepa dela mine, éra acum pana acolo venirămu
„cu necesitatea, că nice betranetiele mele nu potu dá mai multu
„poporului romanu decâtu unu succesoru bunu; nice teneretiele
„tale m'au multu decâtu unu Principe bunu. Sub Tiberiu si Ca-
„ligula si Claudiu amu fostu că si ereditatea unei-família: pôte
„tiené locu de libertate, că dela noi incede unu imperiu electivu.
„Si dupa-ce s'a stinsu Cas'a Juliiloru si a Claudiloru, adoptarea
„va chiamá la domnia pe celu mai bunu. Căci a purcede si a
„se-nasce din Principi e numai intemplanu, si mai multu nu se
„canta; dar adoptarea cere o judecata binecumpanita, si candu
„vei să alegi, vocea poporului ti desemnéza pe celu mai virtu-
„osul. Nerone să ti fia pururea inaintea ochiloru! felosu mai erá
„alu că pôte numerá unu sieru lungu de Cesari intre strabunii
„sei: si cu tôte aceste nice Vindice cu o provincia desarmata,
„nice eu cu o legiune; ci neomeni'a sa, desfrenarea sa ilu tran-
„sira din spinarea poporului; catra acestea n'a mai statutu es-
„semplu de principe condamnatu. Incătu pentru noi înaltiatu
„prin reabellu si simpatia, cu totu meritulu, nu vomu scapá de
„invidia. Dar să n'ai temere, că in acésta misicare a lumii cu-
„tremurate doue legiuni nu sunt enca impaciuite. Candu venii
„la putere nice insumi n'amu aflat'o scapata de totu pericululu.
„Andiendu despre adoptarea ta ómenii 'si voru uitá că eu sunt
„betranu, uniculu lucru ce mi se-imputa acum. Cei blastemati
„voru dori pururea pe Nerone: cata sa fia grigea mea si a ta,
„că sa nu lu dorésca si cei de tréba. A te svadui mai multu
„nu e acum timp, si implinitu e svadulu, déca te voiu fi alesu
„bine. Mediloculu celu mai folositoriu si celu mai scurtu spre
„a te decide intre bine si intre rau este că sa cugeti: că ce ai

parea că mai multu meriteza, decâtu poftesce domni'a. Se-tienù apoi svadu, unde sa se-prochiamè adoptiunea: de pre rostru in Foru, in Senatu, séu in Tabera! Se-primi că sa mérga la tabera. Caci acést'a va fi unu semnu de onóre facutu militiei. Caci, déca e nedemnu a capatá favórea loru prin daruri si prin corumperi, nu e de lapadatu, candu acel'a se-póte meritá prin media onorifice. Intr'aceea multimea cercudedesera palatulu asteptandu plina de nerabdare a aflá marele secretu; cei cari voiiáu a opri faim'a, o mai marira prin acést'a încercane chiaru.

XVIII. Dioa a diecea a lui Ianuariu erá o die urita de plóia, turburata de tunete, fulgere si alte amenintiari ceresci extraordinarie. Vechiulu obicei, că la asemenea casuri sa se desfaca adunarile poporului, nu spaimentá pe Galba, că sa nu merga la tabera: acum seu pentruca despretiuiá aceste semne că pe unele intemplatória, seu ca omulu nu scapa de ursit'a sa, nici chiaru candu i se prevestesce. Adunarea militariloru erá numerosa, Galba le spuse in pucine vorbe, cum se siede unui imperatu, ca a adoptatu pe Pisone, dupre esemplulu divului Augustu si dupre datin'a militarésca, in puterea careia totu fetiorulu si alege fetiorulu seu. Si, că nu cumva prin acopere rebeliunea sa se crédia mai mare, afirmá *ca legiunile a patr'a si a optusprediecea, agitate de pucini perturbatori pecatuiira, ci ca ele nu s'au intinsu mai departe de vorbe si de strigari, si ca peste pucinu'se voru reintórce la datori'a loru.* Dar la alocutiunea sa nu adaoase nice o vorba de lingusîre, nice o promisiune. Tribunii militari, centurionii si militarii aprópe statatori respunsera cu placere la cele audîte: ceilalti remasera tristi si tacuti că unii ce se vedea a 'si perde acum in timpu de resbelu dreptulu ce lu usurpasera a pretinde in pace chiaru *donativulu.* Fora indoire cea mai mica liberalitate din partea acestui betranu avaru i ar fi pututu castiga inimile; ilu perdù anse rigurositatea si asprimea sa cea pré mare, care virtuti nu le mai incape natur'a nóstra degenerata dejá.

XIX. Cuventarea lui Galba cotra Senatu n'a fostu nice mai in florita, nice mai lunga decatu cea cotra militia. Vorbirea lui Pisone fú afabile; Parintii i arata binevoiintia: multi pentru ca lu vrea, cu profusiune, cari nulu vrea erá indiferinti, dar cei mai multi ilu intimpiná cu supunere in sperantia că sa 'si faca trebile sale private, fora a se ingrigi de interesele publice. In cursulu celoru patru diele ce durara dela adoptiune pona la ucidere Pisone n'a mai diesu, nice n'a mai facutu ceva.

Deorace vestile venite din Germani'a despre rebeliune totu se mai adaogea din di in di, si fiindu ca locuitorii din Rom'a erá inclinati a primi si a-crede usioru tóte noutatfle, déca erá triste: Parintii se determinasera, că sa tramita o deputatiune la

ostirea germanica. S'a desbatutu in secretu, merge-va ore si Pisone spre a dá deputatiunii mai mare pondere; avendu deputatü a representá autoritatea Senatului, Pisone demnitatea Cesarelui. Placutule-au a tramite si pe Lacone, prefectulu pretorianiloru. Acesta se opuse proiectului. Si deputatü (caci Senatulü lasase in dispușetiunea lui Galba alegerea loru) numiti printr'o nedeterminare blamabile, se scusá, se substituia, si cercá unii sa mérga, altii sa remana, duprecum i impingeu temerea seu speranza.

XX. Grigea cea mai aprópe orá pentru bani; si cumpaindu bine tóte, s'a vediutu a fi dreptu a 'i luá dela aceia cari fura caus'a desiertarii cassei statului. Done dieci si doua de miliarde de sestertii risipise Nerone in danuiri. Galba a pusu sa i chiasse cate unulu pe toti, si recerú danielo, lasandu la fiecare a diecea parte din ce capatase; dar ei abea mai posedea diecimea acést'a; caci ei risipira cheltuindu averea straina cá si pe a sa: de ora ce la cei mai rapitori si mai perduti nu le remasese nici ogóre, nice venite; ci numai instrumentele pecatelorü sale. Treidieci de cavaleri romani fura insarcinati cu incasarea, magistrati acestia de specie noua, greoi prin numerulu si prin intrigile loru. Incatr'o te intorceai numai vendiari la toba, adjudecari si licitari ce tienea Rom'a in ferbere; si totusi mare bucuria, ca cei inbogatiti de Nerone voru deveni acum seraci cá si cei despoiatu de densulu. In acelesi diele se casara tribunii: la pretoriani Antoniu Tauru si Antoniu Nasone; la coortile urbane Emiliu Pacense; la garda Juliu Frontone. Acést'a mesura, fara a fi unu mediulocu de a contienéa pe ceilalti in datoria, statü, numai inceputu la temerea, ca din frica ambla cu modu a scóte pe cate unulu, dar ca toti sunt suspecti.

XXI. Intraceea pentru Otone, care nu putea sperá nimic'a dela impacarea lucrurilor, si numai én turburari 'si aflá calcululu, concusera mai multe cercustari, cari ilu incordá la actiune: unu lucru grau si pentru unu domnitoriu, o saracia nesuportabile si pentru unu privatu; mani'a cotra Galb'a, invidi'a cotra Pisone. Cotra acestea 'si mai plasmui insusi o temere, cá cu atatu sa se aprindia mai tare. „Elu fü enco lui Nerone spre „grautate: éro acum n'are sa ascepte ver o Lusitania nice onórea altui essiliu; e suspectu pururea si urítu Domnitoriului „cela ce e desemnatu a i urmá pre tronu. Acést'a i stricase „lui si lunga betranulu Principe, si i vá stricá mai multu lunga „unu barbatu teneru ursusu de natura si silbatacitu prin essiliu „indelungatu. Se póte cá sa si ucida pe Otone. Deaceea acti- „vitate si cutezare, pona candu autoritatea lui Galba se mai clatesce, si a lui Pisone nu e enco consolidata. Schimbarile de „domnia sunt cele mai favorabili pentru intreprinderi mari; nu

„mai pôte fi indoire acolo, unde firea în linisce e mai periculoasă de catu cutezarea. Dupre legile naturei toti ómenii sunt deopotriva supusi la mórte: diferinți'a e ca unii se uita, alții se glorifica de posteritate. În fine, déca pe vinovatu cá si pe nevinovatu ilu ascépta acelasi essétu, e mai demnu de barbatulu bravu cá sa péra cu meritu.

XXII. Otone nu erá molesítu cu inim'a, cá cu trupulu. Cei mai intimi din iertatii si servii sei, disciplinati mai reu decatu se cadea unei case private, i descriá lui, si fora acést'a pofítóriu de atari, curtea lui Nerone si luculu, adulteriale, schimbarile de femei, si celelalte placeri ale domniei: aratándui, ca, déca va cutezá, voru fi ale sale, si infruntándulu ca, déca nu se vá misicá, voru fi ale altor'a. Astrologii — acestu soi de ómeni vendiatori ai putintíloru si insielatori ai aspirantíloru la mari, pururea proscrisi si pururea retienuti în Rom'a, — enco ilu diorea, asigurándulu ca citirea pe stéle vestesce *noue revolutioni si pentru Otone unu anu gloriosu*. Multi astrologi de acestia, unu instrumentu fatalu a lu cununiei cu principele ¹⁾, avea intrare secreta la Poppea. Unulu din ei, Tolomeu, sociu lui Otone în Lusitani'a, i promisese ca va supravécui lui Nerone, si fiindu ca implinirea i facú creditu, din conjectur'a celoru ce computá betranetiele lui Galba, si teneretiele lui Otone, i bagase convingerea, ca va ajunge la domnia. Éro Otone, dupa inclinarea mintii omenesci a crede mai bucuros cele opacite si necuprinse, prediesele aceste le luá cá pe nisce descoperiri a le sciintiei si cá pe unu semnu alu ursitei.

XXIII. Tolomeu nu se impuciná, se facú si svaduitoru a lu crimei, la care dela asemini dorinti tracerea e fórte usiora. Nu se scia anse, déca precugetarea la atentatu fú ea asia de rapede. În speranti'a succesiunii séu în prepararea foradelegii Otone se batea de multu dupa favórea militiei: în marsiuri, în colone, în statii s'adresá la fiacare militariu mai vechiu pe nume, si, intru aducerea aminte de cortegiulu facutu împreuna lui Nerone, le diecea *camerazi* ²⁾, ici recunoscea pe unii, colo cercetá de alții, si i ajutá cu bani si cu creditulu seu, intretíesendu adeseori geluiri si vorbe ecuivoce despre Galba si cate alte ce potu revoltá pe unu mitaru simplu. Ostenitiunile marsiurilor, lipsea provisiunii, asprimea comandei supreme le primá cu indaratnicia: deorace, obicinuiti a pluti cu naui pre apele Campaniei si spre ostatele Achaiei, acum avea sa faca pe jos în armatura intréga caile cele lungi preste Alpi si preste Pirinei.

XXIV. Preste inimile aprinse dejá a le militaríloru tur-

¹⁾ Cu Nerone. ²⁾ Anu puté diece tabarasi — contubernales.

mea asia diicendu oleiu Mevin Pudente, unulu din cunoscutii lui Tigellinu. Acal'a, unde dá preste ver unu militaru usioru de minte, s'eu lipsitu de bani si pentru acést'a pofitoriu de schimburi, alesiuindu merse treptatu pona acolo, cá sub pretestu de ospetate sa impartia la cortea de diurna cate o suta de sestartii de fetioru, de cateori Galb'a ciná la Otone. Otone acestea dauiri cá si publice-le mari prin altele mai secrete facute singuriloru; elu erá unu corumpatoriu atatu de ferbinte, incatu speculatoriului ¹⁾ Cocceu Proculu, care s'affá in causa de judecata cu unu vecinu pentru termini de ogóra, cumparandu totu pamentulu vecinului pe bani de la sine, 'i lu dede in daru. Caci neingrigirea Prefectului pretorianiloru, caruia i scapá din vedere cele invederate cá si cele ascunse 'i facea tréb'a.

XXV. Éro acum insarciná cu essecutarea crimei pe unulu din iertatii sei, pe Onomastu. Acest'a i aduse pe Barbiu Proculu, tesserariu ²⁾ la speculatori, si pe Veturiu, optione ³⁾ la aceiasi. Otone, dupa ce prin varie sucituri de vorbe i cunoscu de vicleni si cutezatori, i a incarcatu cu daruri si cu promisiuni, provediendu-i cu bani cu scopu cá sa cerce ⁴⁾ pe mai multi. Astielu doui militari simpli luara asupra a dá imperiulu peste lume a poporului romanu, si dieu ei ilu si dederu. In secretulu atentatului nu admisera decatu pe pucini complici; cari anse prin apucaturi viclene varie intirita inimile indouite a le celorlalti: pe fruntasii militiei diicendu-le ca ei cá nisce favoriti ai lui Nimfide sunt suspecti, pe militarii de rundu si pe ceilalti apucandu-i de la mani'a si desperati'a privitoria la donativulu éro-si éro amanatu. Erá si de aceia, pe cari i aprindea si dorinti'a de licenti'a de sub Nerone. In genere toti tremurá de frica ca i voru stramutá pe la alta ostire. ⁵⁾

XXVI. Acésta epidemia apucase si mintile deja turburate a le legiuniloru si a le trupeloru ajutatorie de candu se latise scirea, ca credinti'a ostirii din Germani'a se clatesce. Rebeliunea atatu erá de preparata la cei rei, si prefacatoria insusi la cei necorrupti, incatu a doua di dupa ide ⁶⁾ aru fi rapitu cu sine pe Otone care se intorcea de la cina, déca nu s'aru fi temutu de nesecuranta din nópte, de militi'a cantonata prin tóta Rom'a si de grantatea de a se intielege intre cei plini de vinu. Nu dóra ca le ar fi pasatu loru de republica, pe care se prepará a o cruntá tresi cu sangele Capului ei, ci pentruca le erá téma, cá nu cumva pe intunereculu noptii sa se prochiame de imperatu celu antaiu venitu din ostirea Panonica seu Germanica, care

¹⁾ Are diverse semnificatiuni, aci == gardistu. ²⁾ Care primia si impartia tesser'a seu parol'a == losinca. ³⁾ Ajutoriu alu centurionelnei == capitanului == Feldwebel. ⁴⁾ Ispitéseca. ⁵⁾ Pretorianii erá mai bine platiti; temerea loru éri sa nu fia stramutati pe la legiuni. ⁶⁾ Adeca la 14. Ianuaru.

s'ar fi prezentata trupelor în locul lui Otone, necunoscutu la cei mai multi. Mai multe semne a le rebeliunii deja aprinsa le stinsera conjuratii însusi; pe unele, ce ajunsera la cunoscinti'a lui Galba, le cocolosi Lacone, prefectulu pretorianiloru, care nu cunoscea dispușetiunea militariloru și eră contrariu la totu svațulu, de ar fi fostu celu mai mantuitoriu, dēca nu veniā de la densulu, și inimicu cerbicosu la toti cati vedea mai bine starea lucruriloru.

XXVII. În cincisprediece Januariu, candu Galba sacrifică înaintea templului lui Apolline, aruspicele Umbriciu, i descoperi *ca intrinsecele victimeloru sunt triste, ca i prevestescu periculu amenintiatoriu și inimicu în casa*; Otone, care stă aprōpe, aude acēsta prorocia, și dincontra elu o esplica pentru sine că imbucuratoriā și pentru cugetarile sale favorabile. Nu multu dupa acēst'a, iertatu-so Onomastu i anuntia *ca architectulu și întreprindietorii ilu ascēpta*. Acest'a eră semnalulu întru care se învoisera ca militarii s'aduna și ca conjuratiunea e organizata. Celoru cari ilu întrebarea despre caus'a ducerii le plasmuișe responsulu: *ca, avendu sa cumpere o vila cam cadiuta de vechime, i cata a o vedē mai antaiu*, apoi, rezimatu pre braciulu iertatului seu, se duse prin palatiulu lui Tiberiu la Valabru, și de aci la pétr'a miliaria de auru facia cu templulu lui Saturnu. Unde donedieci și trei de gardisti ilu salutara *de imperatu*. Spaimentatu de pucinatatea salutatoriloru fū pusu rapede într'o lectica și dusu pe sus între sabiele scōse. Mai totu atatia militari i se asociara pre cale, din cari unii cu buna sciintia, altii prin mirare, parte cinindu și zuruindu'si sabiele, parte tacendu și asceptandu a se decide duple cercustari.

XXVIII. În tabera eră de garda tribunulu Juliu Martiale. Surprinsu prin acestu atentatu atatu de mare și neasceptatu, seu ca se temea ca coruptiunea va fi apucatu tōta taber'a, și ca de va reziste, va plati cu mōrtea, trace înaintea celoru mai multi de complice alu conjuratiuni. Ceilalti tribuni și centurioni enco prefirara presentele cum li se infaciesiā la datori'a loru și la unu fiitoriu necertu. Înfine aceea eră dispușetiunea inimiloru, că o mana de ómeni sa cuteze crim'a cea mai blastemata, că cei mai multi sa o poftēșca și toti sa o suferē.

XXIX. Pe candu Galb'a, care nu sciā nimic'a, cufundatu în sacrificarile sale, superá pe dieii unei domnie, ce nu mai eră a sa, i s' anuntia, *ca trupele ducu în tabera nu știu pe care senatoru, și peste pucinu apoi, ca e Otone pe care ilu ducu*. Totu deodata lumea acurá din tōte laturele Romei, care cum ilu întâlnise pre cale, unii de frica essagerandu, altii micsiorandu fapt'a neputendu 'si uitá nice atunci de lingusire. Dupa tienerea svațului le placu a cerod dispușetiunea inimiloru de la coorteā ce eră de

garde la Palatium; nu anse prin Galba insusi, acaruia *auctoritate* *voia* sa o *tiena intréga* pentru cele din urma *media de mantuire*. Pisone se adresa depre scar'a palatului contra militarii conchiamati cu urmatóri'a alocutiune.

„Este a siessea di, comilitariloru, de candu sunt dechiaratu „Cesare, nesciindu fiitoriulu si déca am sa dorescu seu sa me „temu de acestu nume. Ursit'a casei mele si a statului e pusa „in man'a vóstra. Nu ca dóra m'asi cutremurá de ver o cata- „strófa trista in catu pentru persón'a mea, cá unulu ce am cer- „catu nenorocirea si acum am sa invetiu ca si starea cea feri- „cita nu e mai pucinu cercudata de pericule; ci me dóre de sórtea „tatalui meu, de a senatului si de a republicei chiaru, déca au „ne cata sa perimu acum au, ceea ce e deoprotiva durerosu „pentru cei buni, sa ucidem. La misicarea din urma aveam „mangaerea ca Rom'a a remasu necrunjata de sange, si ca „domni'a s'a stramutatu fora discordia. Prin adoptiune se credea „a se fi provediutu ca nice dupa mórtea lui Galba nu va ramané „locu la resbelu.

XXX. Nu me voi laudá nice intru nobilitatea mea, nice „intru modesti'a mea. Nu face trebuintia a numerá virtuti, candu „e vorb'a a trage paralela intre mine si intre Otone. Vitiale „lui, singure intru care se mandresce, resturnara imperati'a chiaru „atunci, candu elu jucá rol'a de amicu alu imperatului. Au dóra „tienatur'a si portulu lui, gatelile lui cele muieresci ilu facura „demnu de tronu? Insielati sunt toti cati ia risipitur'a dreptu „liberalitate. Ista a perde averi va sci, a danui nu va sci. „Ero acum curviele, banchetuirile si adunarile cu femeii sunt ce i „se invertescu prin capu. Acestea sunt pentru densulu buna- „tatile puterii suverane: gustarea acestor'a si placerile voru fi „pentru densulu, rusinea si desonorea pentru toti. Caci nimene „enco n'a domnit bine, care a ajunsu la putere prin foradelegi. „Galba fú denumitu Cesare prin vocea unanima a genului ome- „nescu, eu prin voienti'a vóstra. Déca republic'a si senatulu si „poporulu e sa fia nisce vorbe seci, e de interesulu vostru, o „soci de arme, cá sa nu alége pe imperatulu nisce blastemati. „Revolta de legiuni incontr'a ducelui loru s'a mai auditu cate „odata; credinti'a vóstra anse, numele vostru au remasu nevataamate „pona acum; Nerone insusi a fostu care va desertatu pe voi, nu voi „ati desertatu pe Nerone. Mai pucinu de treidieci de fugari si desier- „tatori, pe cari nimene nu i ar suferi sa 'si aléga pe Centurionele séu „pe tribunulu loru, acesti'a sa dea domnia? Autorizaveti voi acestu „esemplu? facevaveti, complici crimei suferindu in linisce a se „efectuá? Licenti'a acésta va trace in provincie, si pe noi ne „voru asunge urmarile acestei cutezari criminali, pe voi nu va „voru trace cele a le resbeleloru. Pretiulu ce vi se propune

„pentru uciderea imperatului nu e mai mare decatu celace vi se
„oferesce spre a remané in datori'a vóstra; veti primi dela noi do-
„nativulu pentru credintia, ce lu veti capatá dela altii pentru
„crima.“

XXXI. Respandinduse speculatorii coortea remasa ascultá cu multiemire cuventarea, si, cum se face in turburari, mai multu din intemplare, fora ver unu svatu preconcepitu, se prepara a se inarmá; ceea ce mai tardiu se crediú a fi facutu din perfidia si din prefacatoria. Tramisus'au totu deodata si Mariu Celsu la elita armatei Ilirice, care tabará in porticii Vipsaniei. Primi-pilariloru Amuliu Serenu si Domitiu Sabinu li se comandá, cá sa contraga din atriulu templului Libertatii coortile germanice. Intru legiunea marinara n'avea incrediementu, caci acést'a erá amarata pentru uciderea sociloru sei, pe cari Galba i taiase indata de la prim'a sa intrare in Rom'a. Se dusera in taber'a pretorianiloru si tribunii Ceriu Severu, Subriu Destru si Pompeiu Longinu, cá sa cerce ca óre rebeliunea abea inceputa si enco neconsolidata nu s'ar poté ea impacá si plecá la nisce svaturi mai intiepte. Pe Subriu si pe Ceriu militarii i primira cu amenintiari, pe Longinu pusera man'a si lu desarmara, pentruca, nu erá inaintatu duple gradurile militaria, ci prin amicitia lui Galba; pentruca erá credinciosu imperatului seu, si tocma pentru acést'a cu atatu mai suspectu rebeliloru. Militarii marinari se unira fora a se mai indoui cu pretorianii rebeli. Pe Celsu coortile Ilirice ilu luara la fuga cu aruncaturi de darde. Trupele germanice statura multu timpu la indouire; caci, tramise de Nerone la Alessandri'a, se intorsese din acésta cale-toria lunga pre mare caduite cu tropulu, erá anse multiamite cu sufletulu fiindu cautate in betezirea loru cu grige parintésca de Galba.

XXXII. Dejá poporulu intregu amestecatu cu servi impluse palatiulu cu strigari confuse cerendu *mórtea lui Otone si perderea conjuratiloru*, cá si cum aru fi poftitu in cerculu seu in teatru o piesa órecare; acést'a nu o facea cu ver o judecata cumpanita séu din sinceritate, deórece totu in acea di cerura cu acelasi focu contrariulu; ci éca asia din datina eredíta spre a lingusi pe imperatulu fiacine o fi, din licentia de achiamatiuni si dintr'unu spiritu de partita secu. Intr'aceea Galba erá tie-nutu in locu de dóua svaturi diverse. T. Viniu 'i diecea: „sa
„remana in palatiu, sa inarmeze pe sclavi, sa fortifice intratele;
„si sa nu se espuna la furi'a rebeliloru, sa lasa celoru rei timpu
„de caire, celoru buni spatiu de unire. Crimele se intarescu
„prin resistari pripite, planurile cele bune prin temporizare. In
„fine a merge inainte, se póte oricandu, a retirá dupa o essire
„caita, e in puterea altor'a.“

XXXIII. „Sa ne grabimu, i diece: rebeliunea acum enco fora putere a „Otone se va cutremurá, elu, care essi p „la o ostire ce nu sciá nimica; si care a „timpu cu indoierea si lasarea nóstra in „ratulu. Sa n'acceptamu ponace, punende „ocupá forulu si se va sui in capitoliu inai „insusi: pe candu acestu capitanu mare „inchiude, dupa usia in casa, cá cum aru „sedia. Éro sclavii acestia aru fi unu fr „concordi'a unei azemini multiemi, si cee „foculu celu dintâiu i s'ar stinge! Deci „nesta e si mai nesecura, si déca e sa „pericululu. Acest'a celu pucinu va adue preste noi onórel“ Candu Vinu combatea samutiatu de Icelu, i sari cu amenintiari vate spre perirea publica.

XXXIV. Galba ne mai indoinduse avatulu celoru-ce propunea mai oneste. Fu pretramisu in tabera cá unu barbatu mare, de favóre nóua si cá inimicu lui deveru, fia ca asiá voiá maniosii incontr' crede mai usioru.

Abea apucase Pisone sa esse si se fama ne secura si indouioasa, scirea ca tabera, si apoi curentu, cum se intemp mari, afirmara unii ca au fostu de facia uciderea lui, ceeace se crediú usioru di bucurá de acest'a si din a celoru indifei faim'a s'a plasmuitu si s'a maritu din p se amestecasera déjà printre multime si curis falsa spre a atrage afora pe Galba.

XXXV. Acum nu numai poporu prorupse in aplause si demonstratiune essag cavaleriloru si a senatoriloru in pucin'a dandu tóta temerea strabatu pre usile sp ferescu lui Galba, geluinduse ca li s'a ri puté resbuná. Ómenii cei mai lasi, si ce tulu, in periculu nu cutéza nimic'a, se intru si s'aratá bravi cu limb'a. Nimene nu sci firmá, ponace in fine, in caosulu minci cirea unanimu, Galba imbraca zeao'a, si, cu etatea, nice cu corpulu la impinsulu scóte intr'o lectica. In palatiu ilu intli

Otone, sociu de arme, i diese: cu a cui ordinu? — Semnu minunatu acest'a de taria a barbatului, care, gata pururea a infrená licenti'a soldatésca, nu se sparie de amenintieri si nu se corumpe de lingusiri.

XXXVI. „Dejá in tabera dispușetiunea inimiloru tuturor
„nu mai erá induiósá, si ardórea atatu de mare, ca militarii ne-
„indestulati numai cu a acoperi pe Otone asiediatu in siera cu
„corpurile loru, ilu pusera si-lu cercuedera intre semnele mi-
„litaria si flamure pre tribunalu, unde cu pucinu mainainte sta-
„tuse statu'a de auru a lui Galba. Nice tribunii, nice centu-
„rionii nu putea a se apropiá, ce e mai multu militariulu de
„rindu strigá cá sa se ferésca de capi. Numai larma, strigate
„si imbarbatare imprumutata; nu cum face poporulu si plebea
„prin achiamatiuni discordanti de lingusire séca; ci pe care
„cum se presentá din militari, ilu prendu de mana, ilu punu in
„siera lunga sine, ilu imbracisiéza in armatura, i spune jura-
„mentulu, si recomenda acum pe imperatulu la militari, acum
„pe militari la imperatulu. Otone, din partea sa, numai pucinu
„intindiendu-si manile adoréza asiá diecendu pe ologulu mili-
„tare si, pentru cá sa devina imperatu, se face sclavu. Dupace
„legiunea marinara i puse intréga juramentulu de credintia, ca-
„patandu bizuintia in puterile sale, socoti cá sumutierile sale,
„indreptate pona acum singulariloru, sa le adreseze cotra toti
„de comunu, si incepù a vorbi despre valurile taberei asiá:

XXXVII. „Sub ce nume sa me presenteze eu inaintea
„vóștra, sociloru de arme, nu potu sci; privatu nu cutezu a me
„numi, caci voi m'ati salutatu de imperatu; imperatu enco nu,
„pona candu mai imperatiesce altulu? Cum sa ve diecu si
„voiu, érosi nu sciu, pona candu e induiosu, pe cine aveti voi
„in tabera: pe imperatulu poporului romanu, au pe inamiculu
„lui? Au n'auditi, cum ceru condemnarea mea si mórtea vóștra
„totudeodata? Atatu de invederatu este ca noi numai impreuna
„putemu si peri si a ne mantuí! Si Galba, blandu cum este,
„póte a si promis uciderea nóștra, elu, care, ne cerendu nimene,
„taiá atatea mii de militari nevinovati. Tremurulu cuprinde
„sufletulu meu, de cate ori mi vine aminte acea intrare in Rom'a
„preste cadavre, singur'a victoria a lui Galba, candu in ochii
„Romei diecimà pe aceia, pe cari, in urm'a supunerei si rugari-
„loru, i iertase Sub aceste presemne triste intrandu in Rom'a
„cu ce-si a glorificatu apoi domni'a, decatu cu uciderea lui
„Obuttroni Sabinu si a lui Corneliu Marcellu in Spania, cu a
„lui Betun Chilone in Gali'a, cu a lui Fonteiu Capitone in Ger-
„mani'a, cu a lui Clodiu Macru in Afric'a, cu a lui Eingoniu
„pre cale, cu a lui Turpilianu in Rom'a, cu a lui Nimfidiu in
„tabera? Care provincia, care tabera, care sa nu fia cruntata

„de sange si insemnata cu ucidere, s'eu, cum diece densulu, sa
„nu fia indreptata si regulata? Caci celece pentru altii sunt
„crime, elu le numesce media de vindecare; insemnandu cu
„nume false tirani'a cu seriozitate, avariti'a cu economi'a, uci-
„derea si desonorarea v'otra cu disciplina militare. Sunt siepte
„luni dela m'ortea lui Nerone si Icelu dejá a furatu mai multu
„decatu rapira unu Polioletu, unu Vatiniu, unu Eliu. T. Vinu
„ne aru fi despoiatu cu mai pucina avariti'a si licentia, candu
„aru fi domnitu insusi: éro acum ne strivesce cá cum amu fi
„sclavii sei, ne despretiuesce cá pe nisce straini. Acésta casa
„singura aru fi de ajunsu la donativulu, carele nice odata nu
„vi s'a datu, si pentru care vi se imputa mereu.“

XXXVIII. „Si pentru cá sa nu ve remana sperantia nice
„macaru la succesorulu seu, Galba rechiama din exiliu pe bar-
„batulu, pe care l'a judecatu ca i semina mai multu la urusie
„si arpagonia. Voi ati vedintu, sociloru de arme, in acea di-
„memorabile de tempestate, ca dieii insusi s'aratara contrari la
„acésta fatala adoptiune. Simtiementulu' acest'a e si alu sena-
„tului si alu poporului romanu. Bravur'a v'otra se ascépta;
„caci t'ota intreprinderea onesta prin voi 'si capata tari'a, fora
„voi si cea mai laudabile n'are valóre. Eu nu ve invitu nice la
„rebelu, nice la periculu: armele tuturoru militariloru sunt cu
„noi. Unic'a coorte, imbracata in civile, a lui Galba, nu-lu a-
„para, ilu tiene prinsu mai virtosu. Cum ve va vedé pe voi,
„cum va luá parol'a mea, t'ota c'ert'a va mai stá apoi in aceea
„ca care sa merite mai bine de mine. Nu incupe nice o in-
„tardiare dar la o intreprindere, ce nu se póte laudá, decatu
„numai dupa ce s'a implinitu.“

Dupa acést'a ordiná, sa se deschidia armamentariulu. . Ar-
mele se rapira rapede fora regula si fora ordine militarésca;
incatu nu puteai destinge pe pretorianu de legionariu; se cu-
fundá intre sine cu casce si scute de ale militiei auxiliari. Nice
unu tribunu, nice unu centurione nu-i comendá, fia-care erá
pentru sine duce si comandante, éro mediulu celu mai agitatoriu
pentru blastemati erá ca cei buni stá tristi ou inim'a.

XXXIX. Dejá Pisone, spaimentatu de fremitulu rebeliunii

mulcomésca pe militari, séu pentru ca-lu credea a fi intielesu cu Otone, séu in fine si numai din ura personale. Timpulu si loculu ilu tienù intru indouire, caci uciderile incepute odata, cu grau se mai potu opri. Planulu acest'a se mai incrucisià si prin vestile cele inalarmatórie, prin fugirea insocitoriloru si prin racirea ardórei tuturoru cari la inceputu s'aratasera cu atata zelu si inima.

XL. Intr'aceste Galba, impinsu de miscarile diverse ale multimei, amblá incóci si incolo, toti se gramadescu prin basirice si temple, tristu spectaclu acest'a! Nice o voce a poporului séu a plebii, ci fecie triste si urechi incordate spre tóte laturele; nu turburare, nu linisce, cum e tacerea in fric'a cea mare si in mani'a cea mare. Cu tóte acestea lui Otone se anuntia, ca plebea se inarméza. Elu da ordinu cá sa mérga cu pasi sfortiati si sa previna pericolulu. Atunci sa fi vediutu pe bravii romani, cá si cum aru fi avutu ca sa restórne pe unu Vologese, séu pe unu Pacoru, de pre tronulu strabunu alu Arsacidíloru, éro nu cá sa ucida pe imperatulu loru, pe unu betranu nearmatu, cum spargu ei pe poporu, cum strivescu pe senatu si amenintiendu din arme cum in rapediunea cailoru dau assaltu asupr'a Forului. Pe ei nice maiestatea capitoliului, nice santiani'a templeloru maretie, nice memori'a principiloru de mai nainte, nice temerea de cei fitori nu-i putura conteni dela efectuirea unei crime, resbunata pururea de ver care succesoru pre tron.

XLI. Vediendu ca se apropia acésta céta de inarmati, stegariulu dela coorte ce escortá pe Galba (spunu ca a fostu Atiliu Vergilione) smulse icon'a imperatului si o trantí de pamentu. La acestu semnu tóta coorte se declara pentru Otone, forulu se desiarta cu fug'a de plebe si poporu, in contr'a celoru ce se indoiescu cu mintea se scotu sabiele. Pe lunga laculu lui Curtiu prin trapadarea purtatoriloru, Galba se restórna din lectica invalatucinduse. Vorbele cele din urma ale lui se naraza in varia moduri, dupre cum naratorii sunt inspirati de ura séu de amirare in contr'a lui. Cei dintai diecu ca aru fi intrebatu in tonu uimitu, *ca ce reu a facutu, ruganduse cá sa-i lasa pucine diele spre a imparti donativulu*; cei din urma, si acestia sunt mai multi, *ca insusi si aru fi oferitu gatulu diecendu: sa dea si sa lovésca, déca asiá cere binele patriei*. Ucidatoriloru pucinu le a pasatu loru de ce diecea densulu. Nu se scie anume ca cine l'a taiatu. Unii spunu ca a fostu voluntariulu Terentiu, altii ca Lecaniu; se vorbesce mai tare de Camuriu, militariu din legiunea a cinsprediecea ca i aru fi strapunsu cu sabi'a gatulu. Ceilalti i sfasiara uritu braciale si piciórele (caci peptulu

i eră acoperitu de zea); cele mai multe rane barbarii i le facara in selbatic'a loru furia trunchiului dejă decapacinat.

XLII. Dupa acést'a s'aruncasa asupr'a lui Titu Vinu, despre care enco nu se scie, déca temerea amenintiatória i a inecatu vócea, séu déca a strigatu, *ca Otone n'a datu ordinu, ca sa lu ucida*; ceea séu plasmuisse de frica, séu marturizasse complicitatea sa la conjuratiune, ori cum va fi viéti'a si renumele lui ne face sa credemu mai tare, ca elu a sciutu de crim'a a carui'a insasi eră caus'a. Elu cadiu inaintea templului divului Iuliu (Cesare), ranitu mai antaiu la genunchi, apoi strapunsu de o parte si de alt'a prin Iuliu Caru, unu militariu legionariu.

XLIII. Unu barbatu rar a amiratu véculu nostru in dioa aceea intru Semproniu Densu. Acest'a, cá centurione alu unei coorti, date de Galba spre escortare lui Pisone, se pune cu unu pumnariu scos in contr'a inarmatiloru, le imputa uritiunea fora-delegii, si acum cu man'a, acum cu vocea abate pe ucidiatori asupr'a sa, pona candu Pisone, de si ranitu, capata ocaziune a se scapá. Pisone fugi in templulu vestei, unde din comiseratiune fu primitu de unu servu publicu, care ilu ascunse in chili'a sa. Nu santieni'a locului, nu religiunea, ci opacitatea locului i a mai amonatu uciderea amenintiatória. Dar n'a tracutu multu si éca ca se arata, tramisi de Otone, insetati anume de sangele lui Pisone, Sulpiciu Floru din ostirea britanica, nu demultu dannitu cu cetatieni'a romana de Galba, si Statu Murcu, unu speculatoru, cari, dupa ce l'au strasu din templu, ilu ucisera in tend'a basiricei.

XLIV. Se diece ca nice o ucidere n'a casiunatu lui Otone mai mare placere, nice unu capu nu l'a privitu cu nisce ochi mai nesaturati; fia ca inim'a lui abea atunci, liberata de tóta grigea, se putu dá intréga la bucuria; fia ca aducerea aminte de majestatea lui Galba, de amicitia lui Vinu, i intunecase sufletulu, cru du altamente, cu triste icóne. Éro a se bucurá de mórtea lui Pisone, cá de a unui inimu si rivalu alu seu, credea ca nu numai este iertatu ci dreptu chiaru. Capetele, infipse in tiepe, se purtara intre semnele militaresci lunga vulturu legiunii, aratandu'si pe intrecuto manile cruntate, cari ucisera, cari luara parte in persóna, unii cu dreptu, altii falsu laudarinduse cá de o fapta frumósa si memorabile. Mai multu de o suta si doue dieci de petitiuni aflá mai in urma Vitellu, prin cari se cerea remuneratiune pentru cutare séu cutare, tréba notabile facuta in acea di. Vitellu puse sa i caute si sa i perdia pe toti, nu in onórea lui Galba ci dupre datin'a traditionale a domnitoriloru, spre securitatea loru in presente, si spre resbunare in fiitoru.

XLV. Ti se parea ca e altu senatu, altu poporu: toti alérge

în tabera, fîa care va sa apuce înaintea celorlaltor de pe lungă densulă, și sa intră pe cei apucați înainte, injură pe Galba, laudă întelepciunea militarilor, sarută mâinile lui Oton, cu cît entuziasmul era mai fals, cu atît se manifestă mai mare. Oton din partea sa nu departă pe nimeni de la sine, și din gură și din ochi cerca a îmblăndi pe militarii amenințatori și aprinși de răzbunare. Pe Mariu Celsus, consul desemnat și amic constant al lui Galba pînă în fine, îl cerca la mîrtie, mînios cum era pe zelul și nevinovăția lui că pe nîse crime. Era chiar, ca ei căuta numai ocaziune de pradă și sa pîrdia pe totu omul ce mai era onest. Oton enco n'avea autoritate destulă spre a înfrîna crimele, el putea numai a le comanda. Deci cu o mînie faciarită puse sa lu lege și sub pretext ca i prepara o pedepsă mai mare, îl scapă de o mîrtie sigură.

XLVI. De aci înainte tît s'au făcut după bun'a plăcere a militarilor. Înși s'aleseră pe prefectii pretoriului, pe Plotiu Firmus, odată simplu militar și acum comandant de vigilia, carele se declară pentru Oton enco de pe cînd era în putere Galba; la care mai adăuseră pe Liciniu Proculus, amic intim al lui Oton, suspectat ca ar fi favorizat planurile acestuia. De prefect al Romei făcuse pe Flaviu Sabinus, lăunduse după alegerea lui Nerone, sub carele mai functionase în acestu post; cei mai mulți respectăndu deji înrînsul pe frate-so Vespasianus. Ceruse cu dior că sa se caseze banii ce era datina a se plăti centurionilor, pentru congedia; căci acîst era o specie de tribut ce apăsa fîrt pe militariul de rînd. A patr'a parte din coorte se-departă cu congedia sau vogabundă prin tabera îndată ce depunea centurionul acîstă taxă. Nimului nu i a fost grîie a cerca modul înșarînării militarilor cîtra comilitarii sei, nice speciele de castigh. Prin lotirî și rapirî sau prin angare de sclav militariul se rescumpără de la servitiu militar. Cîtra acîst centurionii pînă atunci încarcă pe ori care militar era ceva mai avut cu angare și maltratari pînă cînd s'î rescumperă congedia. În fine storsu prin dari și deservat prin neactivitate se reîntorcea la coorte seracu și lenevosu din avut și bravu ce era. Corupți acum unii apoi alții la rîndul lor prin atare seracire și desfrenare se dă în fine la rebeliuni, împărechieri și la resbele civile. Dar Oton, că sa nu înștrîneze inimile centurionilor dela sine prin liberalitate făcută militarilor de rînd cu daun'a acelor'a, promise ca va plăti din cass'a sa privată banii anualî de congedia. Mesura folositoră acîstă, mîntinută în urma de imperatiilor cei buni spre consolidarea disciplinei militare. Prefectul Laco, sub pretext, ca se internă într'o insulă, fî ucis de un voluntariu, pe care Oton îl pretramise spre acestu scop;

ero Marcianu Joelu, ca iertatu ce erá, fú essecutatu publice la mórté.

XLVII. Acésta di petracuta intréga in críme, spre cea mai mare durere, se fini cu bucuria. Pretorulu cetatii ¹⁾ chiama senatulu; cei lalti magistrati se intracu in lingusiri. Alérge parintii se decreteza lui *Otone puterea tribunicia, numele Augustu si tóte onórele imperatesci*, nisuindu cu totii a face sa se uite injuratarile si improboziturile care aruncate in turburare se pareá ca lui Otone nu i ar fi intratu la inima. Uitatau elu vetamarea séu numai a mai amonatu resbunarea, pucin'a sa domnire n'a iertatu ca scimu. Otone dusu prin forulu fumegandu enco de sange si printre cadavre la capitoliu si de aci la Palatiu, dede voia a se inmorméntá si a se arde corpurile. Pe Pisone ilu grigira nevés'ta sa Verania si frateso Scribonianu; pe T. Viniu fi'a sa, Crispina dupa ce cercetara si rescumparara capetele, pe care ucidatorii le conservasera spre vendiare.

XLVIII. Pisone implini anulu treidieci si unulu alu etatii sae cu nume mai bunu decatu cu norocu. Fratii lui, Magnu si Crassu, fura ucisi; acel'a de Claudiu, acest'a de Nerone. In-susi essilatu mai multi ani, imperatu patru diele, printr'o adoptiune pripita, intracú pe frateso celu mare numai cu aceea, cá sa péra mai antaiu.

T. Viniu a traitu cincidieci si siepte de ani cu o purtare neegale. Tataso erá de familia pretoriana, mosiuso maternu, unulu din proscrisi. In primii ani de servitiu militare se desonorase candu stá sub legatulu Calvisiu Sabinu. Femei'a acestuia, apucata de o dorintia rea, cá sa védia cum este orinduita taber'a, intrá in vestmente militaresci nóptea, si, dupa ce a cercatu cu aceeași nerusínare vigiliile si celelalte servitia militaresci, cutezá a se prostitui in loculu de frunte chiaru a taberei. ²⁾ Vinovatu de acésta crima se suspitioná a fi T. Viniu: de aceea din ordinulu lui Caligul'a fú bagatu in latiuiri, ci, dupa aceea scaimbanduse starea lucrurilor fu eliberatu. Apoi inaintandu nesuperatu pre cararea functiuniloru, dupa essírea din pretoria, capatá comand'a preste o legiune, si in acést'a se destinse. Curentu apoi se notá cu infami'a démna de unu sclavu, fú adeca crediutu ca a furatu dela més'a imperatésca o cupa de aur: si in adevéru a dóu'a di Claudiu ordiná cá din toti óspetii numai lui Viniu sa i servésca in vase de lutu. Cu tóte acestea cá proconsulu administrá cu soliditate si integitate provinci'a Gal-li'a Narbonense. In fine prin amicití'a lui Galba trasu la marginile ripei, sa aratá cutezatoriu, intrigantu, activu, si, du

¹⁾ Acésta tréha erá de competintí'a consuliloru; acestia anse, Viniu, erá ucisi. ²⁾ In principiis, locu sacru unde sta insemnele mil'

cum ilu impingea inim'a, deoprotiva energicu pentru bine cá si pentru reu. Testamentulu lui T. Viniu sè anulà din caus'a marimii averiloru sale; voiia ultima a lui Pisone se incuviintà pentru saraci'a lui.

XLIX. Cadavrulu lui Galba, lungu timp negrigitu si sub velulu noptii espusu la totu felulu de batjocuri, fù inmormentatu de intendantulu Argiu, unulu din vechii sei sclavi intr'o grópa umilita in gradinile private a le acelui'a. Capulu seu infiptu si sfasiatu prin marcantendere si calài abeá a dóu'a di se gasi pre morimentulu lui Patrobiu, unu iertatu alu lui Nerone, pe care lu ucisese Galba, si fù impeunatu cu trunchiulu dejá arsu. Acesta fine avù Serviu Galba in etate de sieptedieci si trei de ani, dupa ce au traitu in pace sub cinci imperati, mai ferice sub domni'a straina decatu supt a sa. Veche erá nobilitatea casei sale, mare averea sa; insusi de intielegintia mediocre, mai multu fora vitia de catu virtuosu, nice nepasatoriu de renumire, nice laudarusu; nepoftitoriu de averea altuia, iconomu cu a sa erá avaru cu banii statului. Cotra amici si iertati candu dá preste buni de o indulgentia ce nu incape imputare; déce erá rei, lasatoriu pona la culpa. Dar lustrulu originei sale, periclulu timpului serviá de pretestu cá ceace erá apatia sa se numésca intieleptiune. In flórea etatii sale se bucurá de renumire militarésca in taber'a germanica. Cá proconsulu administrà Afric'a cu cumpatare, si mai in etate Spani'a cu aceeași iubire de dreptate. Catu a fostu privatu, pareá mai mare de catu unu privatu, si, duple opiniunea publica, demnu de imperatia, déca n'ar fi imperatitu.

L. Rom'a tramuratória, spaimentata totu de odata si de crudimea crimeloru mai noua si de moravurile cele vechi a le lui Otone, se speria si mai tare prin scirea despre Vitelliu, carea inainte de caderea lui Galba se tienuse in secretu, pentru cá lumea se crédia ca numai ostirea Germaniei superiori s'aru fi revoltatu. Atunci nu numai senatulu si ordinulu cavalarescu, si toti cati se intereséza si se ocupa cu afacerile publice; ci si vlogulu chiaru geleá pe facia fatalitatea, ce a alesu pe doui inși din muritorii cei mai blastemati prin nerusínarea, molitiunea si desfrenarea lor, cási spre perirea imperiului romanu. Acum nu se mai vorbiá despre esemplele cele mai noua a le resbelor civilu, despre repetítele ocupari a le Romei prin propriile ostiri, despre devastarea Italiei si pradarea provinciiloru, despre Farsale, Filipi, Perusi'a si Mutin'a — atatea nume celebre prin desastrele publice. Lumea pe aci erá sa cadia in ruine cându se batea pentru principatu cei demni; anse remase sub Iuliu Cesare, remase sub Augustu vincitoriulu imperiului; sub Pompeiu si sub Brutu ar fi remasu republic'a. Ero acum pentru

âne se mergi la basirica: pentru Otoné s'eu pentru Vitelliu? Rugatiunile si pentru unulu si pentru altulu sunt blasteme, dorintiele sacrilegia; caci resbelulu celu p'orta intre densii nu te va invatiá altuceva, de catu cá acel'a e mai reu care e invingatoriu. Erá cari prevedea pe Vespasianu si armele orientelui, si, macaru cá Vespasianu erá mai bunu de catu amendoui aceia, ómenii anse se cutremurá de noua resbele si de noua desastre. Cotra acestea faim'a lui Vespasianu erá in doui peri, si elu e uniculu dintre toti cati au domnitu inaintea lui ce s'a facutu mai bunu dupa suirea pre tronu.

LI. Acum voiu dessierá inceputulu si cauzele rebeliunii Vitelliane. Dupa ce Vindice fú noisu cu t'óta ostirea sa, legiunile germanice, felóse de glori'a si de pradá loru, cá unor'a ce le cadinse fora ostenitiune si fora periculu victori'a cea mai grasa, voiaá mai bine resbelu de catu pace, mai bine prada de catu soldu. Multu timpu purtara ele unu servitiu militarescu nefructuosu si aspru din caus'a naturei tierei, a climei si a disciplinei cei strinse, carea, neimblandita in pace, s'è móia in certele civili, caci s'affa de ambele parti corumpatori, si tradarea remane nepedepsita. Fetiori, arme, caii, atatu pentru servitiu catu si pentru parada, erá destui. Dar inainte de acestu resbelu ele cunoscea numai centuriile, numai turmele ¹⁾ sale; ostirile se despartiá un'a de alt'a prin marginile provinciilor: éro acum, dupa ce legiunile au fostu contrase in contr'a lui Vindice, si s'au mesuratu cu Galii, ele cautá cu lumenarea noua resbele, none certe, si nui mai numia, cá pona aci, *soci*, ci *inimici* si *devinciti*. Cotra acestea si Galii ce locuescu pe lunga Renu, nu lipsira a imbracisiaá acelasi partitu, si devenira cei mai infocati agitatori in contr'a *Galbianiloru*; caci asiá numia ei pe ceilalti Galli din batjocura cotra Vindice. Inimici ai *Secnaniloru*, ai *Eduiloru*, apoi, dupre cum erá de bogate, si ai celoru lalte pop'ora, militarii nostrii insetá intru inimile loru dupa cucerirea cetatiloru, dupa despoiarea campieloru si dupa pradarea caselor. Pe lunga iubirea de argintu si trufia, aceste pecate de m'orte a le celui mai tare, i mai intiritá si trucea galliloru, cari pentru cá sa insulteze ostirea, se laudaria cá *Galba le a scadiutu a patr'a parte din tribut* si *ca ei sunt danuiti de statu*. La acestea se mai adaoase si faim'a cu violenlia respandita si cu nebunia crediuta, cá *legiunile au sa se decimeze, si centurionii cei mai bravi sa se demisioneze*. Din tote partile numai vesti amenintat'orie, din Rom'a faime sinistre; coloni'a *Lugdunense* inimica, si tienace intru credintia sa cotra *Nerone*, respandia o multieme de vorbe; dar materi'a cea mai multa la plasmuirea si acreditarea faime-

¹⁾ Scadronu.

loru o dedesera in tabera chiaru ur'a, temerea, si, dupa ce 'siau mesuratu puterile, credinti'a in sine.

LII. Pela inceputulu lui Decemvre alu anului precedente Aulu Vitelliu cum a intratu in Germani'a inferiore inspecti'na cu grigia legiunile din iernatecu. Reabilita pe mai multi in rangurile lor, ierta pedepsele desonoratorie, cassa notele cele pre aspre, si acest'a mai multu ca sa se faca popularu, uneori si din iubirea de dreptate. Intre acestea se socotesce ca a delaturatu cu nepartinire spurcata iubire de argintu a lui Cecin'a, intrebuintiata in retragerea si intru impartirea rangurilor militaria. Acestea nu se lua numai ca nisce mesure a le Legatului consulare, ci se privia tota dintr' unu punctu de vedere mai inaltu. Inaintea barbatiloru onesti Vitelliu tracea de unu lingusitoriu, partisanii lui anse la acest'a i diecea *deferintia*, precum numia ei *bunatate* ca elu averea sa 'si o daruia fora modu si mesura, ero pe a altor'a o prapadea; totu de o data din pofa de ajunge la mai mari prin tr'ensulu ei i scaimba vitiale in virtuti. Era multi in ambele ostiri precum buni si pacifici, asia si rei si cutezatori: dar legatii legiuniloru Alienu Cecina si Faviu Valente intracea pe toti iubirea de castigu fora margine, si cu cutizarea orba. Din acesti'a Valente era maniosu pe Galba; caci se credea pucinu remuneratu pentru descoperirea ce i o facuse cu privintia la indouirea lui Virginiu de a se dechiaru in partea aceluia, si pentru apasarea rebeliunei incercate de Capitone, de aceea sumutia pe Vitelliu aratandui arderea legiuniloru: „ca numele lui ar fi faimosu pretotindea; ca Ordeoniu nu va intar dia a i se alaturu, ca Britani'a va fi pentru densulu; ca ajuto riale germanice i voru urma; ca provinciele suntu de rea cre dintia in respectulu lui Galba; ca domni'a betranului se clatena si curentu va cadea; ca n'are de catu sa 'si deschidia sinulu si sa merna inaintea norocului ce i vine. Ca Virginiu avu cauza drepta de a se indoui, pentrucu, elu numai de familia cavaleresca, din tata necunoscutu, ne fiindu facutu pentru imperiu, a pututu sa lu refuze fora periculu; dar ca Vitelliu, alu carui'a tata a fostu de trei ori consulu, censoru si colega alu imperatului, dupa ce aceste ranguri i dederu de multu timpu stralucirea imperatesca, numai pote fi securu in viati'a cea privata.“ Cu acestea se scutura din lene inim'a lui Vitelliu, mai multu anse ca sa dorasca, de catu sa spereze.

LIII. Dar in Germani'a superioare Cecina, unu teneru frumosu, de statura inalta, de o ambitiune nestemperata, de unu ambletu maretiu, alesiuise favorea militariloru. Pe acest'a Galba ilu pusese preste o legiune, caci tracuse fora intardiere, in partea sa; dupa aceea, descoperitu ca a mancatu bani publici ilu dede in judecata ca pe unu furu. Cecina, plinu de mania, se deter-

mină a' si ingropă durerea personale sub ruinele statului. În ostire enco nu lipsia seminti'a discordiei, nu numai caci întréga luase parte la resbelulu incontr'a lui Vindice; ci si caci nu s'a fostu dechiaratu pentru Galba, decatu dupa mórtea lui Nerone, si atunci enco numai in urm'a legiuniloru Germaniei inferiori. Trevirii, Lingonii si alte ginti, pe cate Galba le apasase prin de crestele sale cele aspre seu prin îngustarea campieloru loru, venia la legiuni in iernatecu si intră in relatiuni cu ele. De aci convorbiri perturbatorie, si militariulu, coruptu prin asocii cu civilatii, acceptă numai venirea unui barbatu, care sa scie a se folosi mai bine de favórea ce se oferise lui Virginii.

LIV. Lingoneanii, duple o datina veche, tramisesera legiuniloru, cá simbola alu ospitalitatii, doue mani drepte prinse.¹⁾ Deputatii acelor'a, imbracati in doriu si afectandu intristare adunca, amblă prin tabera si pela tende,²⁾ spunendu *acum nedreptatirile ce li s'au facutu, acum remunerile popóraloru vecine*, si, dupa ce vedea ca militarii 'si pléca urechile la acestea; vaierendu *si periculile si umilirile ostirii chiaru*. Erá aprópe sa capagnésca rebeliunea, candu Flacu Ordeoniu dede ordinu, cá legati sa se duca, si, pentrucá plecarea sa fia mai secreta, *sa escu pe nópte din tabera*. Din acést'a se respandira vorbele cele mai teribili; cei mai multi din militari afirmá ca deputatii *s'au ucisu*, ca, déca nu 'si voru luá bine sem'a, usioru se póte intemplá, cá sa ucida, fora sa scie ceilalti, pe toti cari sunt mai curageosi, si cati s'au geluitu de starea presente a lucruriloru. Legiunile se legara intre sine printr'o legatura secreta. Atrasera si trupele ajutatórie, care la inceputu suspecte cá si candu ar fi fostu destinate a cercudá cu coortile si scadrónele loru si a fáce asaltu in legiuni, mai la urma ele se aratara si mai infocate; caci intre cei rei e mai usiora contielegerea spre resbelu, decatu in pace spre concordia.

LV. Cu tóte acestea legiunile Germaniei inferiori fura aduse la prim'a Januariu cá sa depuna lui Galba cu solenitate juramentulu omagiale, dar cu mare indouire si numai prin vocea unor'a pucini din sierurile prime; ceilalti tacura, acceptandu fia care spre a'i apucá inainte cu cutezarea cei mai deaprope, duple innascuta natura a ómeniloru cá sa se iá cu entusiasmu duple impinsulu essátu de la altulu ce insusi nu l'ar fi datu. Intr'aceea legiunile se fragmentá de varia simtiemente: cei din prim'a si a cincea legiune atatu erá de turbati, incatu unii aruncara cu petre in icónele lui Galba; a cincispredecea si a siesse spredeceea legiune a fóra de fremitu si de amenintiari n'au cutezatu

¹⁾ Formate din metalu. ²⁾ Tente, tenda dela tendo = a tabará = tentoria = cortu.

mai multu, cautandu in giuru ocaziune spre a erumpe. Dar in Germani'a superióre a patr'a si a duoasprediecea legiune, ce ierná intr'unu locu, sparsera icónele lui Galba totu la prim'a Ianuariu, cea a patr'a rapede cea a duoasprediecea mai antaiu indouinduse, apoi cu aceeași ardóre. Si, pentrucá sa nu apara, ca s'ar fi desbracatu de respectulu cuvenitu majestatii Imperiului, invocara intru juramentulu loru numele, uitate deja de multu timpu, ale Senatului si poporului romanu. Nice unulu din legati si din tribuni nu s'au pusu pentru Galba; din contra unii, cei in turburari, suflara ei mai tare in foculu rebeliunii. Cu tóte acestea cuventare cá in adunari seu din tribunale n'au tienutu nimene; caci enco nu erá nimene, cui s'ar puté imputá. ¹⁾

LVI. Legatulu consulare Ordeoniu Flaccu marturu oculare acestui atentatu criminale nu cutezá a infrená pe turbati, a opri pe indoiosi, a inimá pe cei buni; ci lasatoriu si fricosu fúse vinovatu din apatia. Patru centurioni ai legiunii a optusprediecea Noniu Preceptu, Donatiu Valente, Romiliu Marcellu, Calpurniu Repentinu, voiindu a apará statuele lui Galba fura rapiti de furi'a militariloru si bagati in féra. Deaci inainte nimului nu i mai erá de localitate, ni sa 'si mai aduca aminte de juramentulu de mai inainte; ci, cum evine in turburari, unde erá mai multi, acolo s'afflá toti. In nóptea, ce a urmatu dupa prim'a lui Ianuariu, purtatoriulu de vulture ²⁾ din legiunea a optusprediecea vine in Coloni'a Agrippinica si anuntia lui Vitelliu, ce erá la mésa, *ca a patr'a si a optusprediecea legiune a resturnatu statuele lui Galba si ca a juratu in numele senatului si a poporului romanu.* Acestu juramentu se socoti de desiertu, si se decretá *a se folosi de noroculu ce li se invita, si a dá ostirii, unu imperatu.* Fura detramisi de Vitelliu la legiuni si la legati ca sa le spuna: *ca ostirea Germaniei superiori a delesatu pe Galba, si ca din caus'a acést'a, cata au sa se bata in contr'a rebeliloru, au, déca le mai place concordí'a si pacea, sa 'si aléga unu imperatu; si ca e mai pucinu periculu a primi unu Principe, decatu a lu cautá.*

LVII. Cuartirulu de iernaticu alu legiuni prime erá celu mai aprópe, si dintre legati Fabiu Valente erá celu mai determinatu. Acest'a in dio'a urmatoria vení la Coloni'a Agrippinense cu calarimea legiunii si cu a trupeloru ajutatórie, si salutá pe Vitelliu de Imperatu. Lui i urmara pe intracute cu entusiasmú legiunile aceleiasi provincie. Totu asia si ostirea Germaniei superiori, lasandu la o parte desiertele nume ale senatului si po-

¹⁾ Nu erá nimene care sa se fi dechiaratu de capu alu rebeliunii; cui, la casu de nereessíre, sa se póta imputá crim'a. ²⁾ Semniferulu, acuiliferulu = stegarulu.

populului romanu, tracut in trei Ianuariu in partea lui Vitelliu. Vei sci ca acela nu i fusese de republica cu doue diele mai-nainte. Agrippineanii, Trevirii, Lingoneanii, se intracea in zelu cu ostirea; ei oferira fetiori, arme, caii, bani, fia care dupre valoarea trupului, dupre averea si talentulu seu. Si nu numai capii colonieloru si ai ostirii, caror'a presente le dá indestulare si fitoriulu sperantia; ci si cetele in parte si militarii de rindu, dreptu bani, si oferia provisiunea de cale, curelele de incinsu, coletele si ornamentele de argintu de pre arme, din instinetu, impinsatura si interesu.

LVIII. Vitelliu dupace a laudatu zelulu militariloru, puse a supr'a cavaleriloru romani servitiale de curte, la care pona aci era datina a se intrebuintia iertatii. Banii cuveniti Centurioniloru pentru congedia i numera din fiscu. Furi'a militariloru, cari cerea mortea multor'a mai de multeori o satisfacut, uneori o eluda prin arestari faciarite. Pompeiu Propincu, procuratorulu Belgiei, fu ucisu pe locu. Pe Iuliu Burdone, prefectulu flotei germanice, ilu mantni prin insielatiune. Mani'a militariloru s'apinsese incontr'a acestui'a, ca'si cum elu ar fi urditu tradarea lui Fonteinu Capitone si apoi curentu dupa aceea perderea lui. Memori'a lui Capitone era placuta militariloru, si apoi facia cu altfelu de turbati Vitelliu a ucide putea pe facia, dar a ierta numai insielandui. Astfelu Burdone se tienu arestatu, si numai dupa ce Vitelliu a batutu pe Otone si dupa ce mani'a militariloru se tracuse, fu eliberatu. De alta parte centurionele Crispinu, care se incrunta cu sangele lui Capitone, fu datu ca victima de impacare spre jungiere; caoi prin partea ce luase la uciderea lui Capitone facu, ca si militarii sa i cera mortea mai tare, si Vitelliu sa lu essecuteze mai fora parere de reu.

LIX. Pe Iuliu civile, ca unulu ce era preputinte intre Batavi, ilu mantuira de periculu, ca sa nu instraineze pe acestu poporu ferosu prin uciderea aceluia. Si cu adeveratu in tier'a Lingoniloru era optu coorti batavice ca trupe ajutatoie ale legiunii a opt'a sprediece, care in acesti timp de discordia se desbinasera de legiuni, si ele, fia ca amice fia ca inimice, in care parte s'ar fi inclinat, gravita forte. Centurionii Noniu, Donatiu, Romiliu si Calpurniu, despre cari vorbiramu mai susu, fura ucisi din ordinulu lui Vitelliu, ca vinovati de tienerea credintiei jurate — pecatulu celu mai ne iertatu inaintea rebeliloru. Mai tracura in partea lui si Valeriu Asiaticu, legatu in Belgia, pe care apoi Vitelliu si l'a facutu ginere, si Juniu Blesu, care gubernat Gallia Lugdunense, dimpreuna cu legiunea Italica si scadronulu ¹⁾ Taurinu. Ostirea din Retia enco n'a intardiatu a i se asotia.

¹⁾ ala.

LX. Nice ostirea Britanica chiaru n'a mai statutu la indouire. Acolo comendă Trebelliu Massimu, despretiuitu si reu vediutu de ostire pentru iubirea sa de avere si pentru avaritia. Ur'a in contr'a lui o mai nutriă Rosciu Celiu, legatulu legiunii a dou'a diecea, desbinatu de multu de acel'a, cu ocasiunea resbelului civile anse inimiciti'a loru s'aprinse mai tare. Trebelliu impută lui Celiu: *spiritu de rebeliune si că demoralizéza disciplin'a militare*; Celiu aceluia: *că a despoiatu legiunile si le a dusu la ultim'a lipsa*. Aceste certe hidóse intre capi ruinara spiritulu de subordinatiune alu ostirii, si discordi'a ajunse la gradulu, in catu Trebeliu, atacatu cu vorbe injurătorie insusi din partea trupeloru ajutătorie, si, delasatu de coorti si de calarime ce se unisera cu Celiu, fugi la Vitelliu. Provinci'a, de si se departă Legatulu consulare, remase in pace: o gubernă legatii de legiuni, toti egali la rangu si dreptu, Celiu anse mai putinte prin cutezare.

LXI. Vitelliu, care, dupa ce s'a unitu cu densulu si ostirea Britanica, dispunea de puteri mari si de media copióse, alese doni duci si doue caii de resbelu. Lui Fabiu Valente i dede ordinu că sa cercea alesuui Galliele, seu la casu de neinvóire sa le pradeze, si sa irumpa in Itali'a peste Alpui Cottiani, lui Cecina, sa apuce pre o cale mai scurta si sa traca preste culmea Peniniloru. Valente capatá sub comanda elit'a ostirii germaneinferiori dimpreuna cu vulturulu legiunii a cincea si cu coortile si scadrónele, cam patru dieci de mii de inarmati. Cecina conducea trei dieci de mii din Germani'a superioare, simburulu caror'a erá legiunea a doue dieci si un'a. Ambeloru armate li se adause trupe ajutătorie germanice, din care si Vitelliu 'si intregi cetele sale, gat'a a urmă cu tóta mass'a de resbelu.

LXII. Sa te miri de diversitatea dintre ostire si imperatu. Militariulu intetiă, cerea bataia pona candu Galliele tremura, Spani'a se indouiesce. *Iérn'a sa nu i impedece, la o pace neactiva sa nu se opriasca. Sa irumpa in Itali'a, sa ocupe Rom'a. Nimic'a nu e mai securu de catu precipitarea in resbelele civile, unde se cere lucrare mai virtosu, de catu deliberare*. Vitelliu cá lasínatu pregustá fericirea domniei in destrenari, pe la mése scumpe, beatu de pe la médi, si indopatu de bucate, Cu tóte acestea puterea si energi'a militariloru supliniă neactivitatea ducelui, cá si cum imperatulu ar fi fostu de facia si ar fi insuflatu celoru bravi sperantia seu celoru lenesi temere. Asiediati in linia si luatori aminte cerea *semnulu de marsu*. Dau lui Vitelliu numele de *Germanicu*, elu anse celu de *Cesare* nu lu primesce nice cá vincitoru. Unu semnu de bucuria pentru Fabiu Valente si pentru ostirea ce o conducea la bataia a fostu că in dioa purcederi chiaru unu vulture planandu linu sburá in simea ostirii

marşande că şi cum ar fi voïtu sa i arate calea. Multa cale militarii facura ciuïndu atatea strigari de bucuria, liniscea sburătoriei ne speriabili eră atat'a că acést'a toti o luara de semnu securu alu unui essîtu fericîtu.

LXIII. Prin tiér'a Treviriloru, că a unoru soci, ostirea tracî in pace. Dar in Divoduru, o cetate a Mediomatriciloru, militarii, desi fusesera bine primiti, cuprinsi de o teróre panica, alergara la arme, că sa macelarésca pe nisce cetatiani nevino-vati. Acest'a ei nu o facea din poft'a de pradare si de furare, ci din furia si turbare, care cu atatu eră mai grau de apasatu, cu catu caus'a nu i se cunosciá. In fine imblandîti prin rugatiunile ducelui se stemperara de a dirimá cetatea: cu tóte acestea se ucisera că la patru mii de ómeni. Galliele fura apucate de o atare paura, că poporatiunea de prin sate si cetati essiá cu antistii sei cu rugatiuni inaintea ostirii apropiande: copii si femeile cadea cu faci'a la pamentu pre calea loru, si, tóte cate potu numai sa imblandiésca mani'a inimiului, se cercara, nu căci ar fi avutu resbelu, ci pentru că sa li se dea pace.

LXIV. Noutatea despre uciderea lui Galba si suirea pre tronu a lui Otone o capatá Fabiu Valente in tiér'a Leuciloru. Acest'a n'a oasionatu militariloru nice bucuria, nice temere: resbelulu eră poft'a loru. Gallii nu mai putea fi neutri; caci, déca ei urá deoprotiva pe Otone că si pe Vitelliu, de acest'a le eră si frica. Tiér'a Lingoniloru eră cea mai aprópe, aci fura bine primiti si domniá buna voïntia imprumutata. Dar bucuri'a fú de scurta durata, din caus'a neinfrenarii coortîloru, pe care des-binate, cum s'a diu, de legiune a patr'a spreadiece F. Valente le adaosese la armat'a sa. Deocamdata, vorbe, apoi cérta intre bativi si legionari, si, dupace militarii se grupara a luá parte unii pentru acesti'a, altii pentru aceia, batai'a eră aprópe a se aprinde, déca Valente, prin pedepsirea cátorv'a nestemperati, n'ar fi facutu atentî pe batavi că 'si au uitatu de disciplina. Surd'a s'a cautatu cu lumenarea causa la resbelu in contr'a Eduiloru. Capatandu ordinu că sa dea *bani si arme*, ei dederu pe deasupra fora bani si media de a le traiului. Ce facura Eduii de frica, aceea Lugdunenii dederu de bucuria. Cu tóte acestea legiunea Italica si scadronulu Taurinu F. Valente le luá cu sine. Ero pe legiunea a opt'a spreadiece i placú a o lasá in Lugdunu, in cartirulu seu obicinuitu de iernare. Manliu Valente, legatulu legiunii Italice desi meritase bine de partitu, nu eră in favóre la Vitelliu. Fabiu ilu innegrise pe secretu inaintea lui Galba fora sa scie ceva acel'a, caci, Fabiu, pentru că sa lu póta insielá mai usioru, laudase in publicu pe Manliu.

LXV. Vechea rivalitate dintre Lugdunecani si Vieneani s'a-prinsese prin resbelulu ultimu. Multu sange cursese de ambele

parti, se batura mai de multe ori si mai ageru de cum ar fi fostu vorb'a numai a luá parte pentru unu Nerone seu Galba. Si Galba intr'o ora de mania venitele comunali a le Lugduneaniloru le prefacuse in fisicalia; de alta parte pe Vienneani i incarcá cu favóre. D'aci jalusia si invidia, si finduca i despartiá numai unu riu, fracarile urei. Deci Lioneanii acitiá pe militari unu cate unu si i indemná, cá sa stirpésca pe Vieneani: spunendule cá acestia *le a tienutu asediata coloni'a, cá au ajutatu întreprinderea lui Vindice, si cá mai deunadi au recrutatu o legiune spre apararea lui Galba.* Dupa-ce finisera cu numerarea causeloru urei, apoi le aratá in perspectiva marimea predieloru. Deja acitiarea nu mai erá secreta, ci se facea rugatiuni pe facia: „Sa „marga militarii si sa resbune, sa stirpésca scaunulu tuturoru „resbeloru gallice. Acolo tóte sunt aliane si inimice. Ei sunt „colonia romana, o parte a ostirii si sočia si la bine si la reu. „Au voru ramané pe man'a inamicului celui mai neimpecatu la „casu candu caus'a n'ar avé essítu fericitu?

LXVI. Cu de acestea si altele asemini vorbe aprinsera ei inimile militariloru pona la acelu gradu, cá nice insusi legatii si ducii partitului Vitellianu nu se mai credea în stare a margini furi'a ostirii: pecandu Vienneanii cunoscendu'si periculós'a pusetura, cu fruntíle incinse cu fasie si cu ramure de finicu a mana ¹⁾ le essira in cale, si imbraciasindu armele, genunchii si piciórele imblandiera inimile militariloru. Valente danui pe fiecare cu cate trei sute de sestertii. Atunci vechimea si vadi'a coloniei fú luata in consideratiune, si intrevenirea ducelui, cá Vieneanii sa fia ne superati si mantuiti, fú ascultata. Cu tóte acestea ei decomunu se desarmara si sa insarcinara atatu privatii catu si comun'a sá provédia pe militari cu tóte trebuinciósele. Dar lumea nu incetá a diece cá Valente *fú cumparatu cu o suma mare de bani.* Acest'a, vecuitu in saracia multu timpu, si de o data devenitu bogatu, ascundea reu scaimbarea norocului; si prin lips'a indelungata aprindienduse de o pofta de avere nemarginita, dupa nisce teneretie petracute in lipsa se facú unu betranu risipitoriu. In marsiuri tardia apoi ostirea trecú prin tiér'a Allobrogiloru si a Vocontiiloru. Din marsiuri si statiuni ducele 'si facú o trafica, esplotandu prin conditiuni uritióse pe posesorii de mosii si pe magistratii de cetáti cu atat'a asprime, ca la Lucu, unu municipiu ²⁾ alu Vocontiiloru, adusesese facile, cá sa í puna focu, pona ce se imblandi prin bani. Unde nu erá bani, catá sa'i aduca fete si femei maritate, cá sa lu multiamésca. Asiá vení pona la Alpi.

¹⁾ Velament'a = impr. ramuri de finicu, *infulatus* = fasia, banda cu care se legá capulu victimei duse la sacrificatu. ²⁾ targu, orasielu.

mnii in faci'a deputatiloru. Nice Vitelliu nu se abtîenù dela vorbe si gesturi amenintîtorie, candu Claudiu Cossu, unulu din acesti deputati, sciù a întrebuintiá cunoscut'a sa elocentia, ascundînd'o la timpu supt unu aeru de frica pentru cá cu atatu sa fia mai putinte, asiá de bine, ca muiá inimile militariloru, cari, cum e vlogulu rapede scaimbatoriu dupre impresiuni, erá totu asiá de inclinati la misericordia, precum sunt de neinfrenabili in turbare. Versandu lacrimi si cerendu totu mai tare mai usióre, capatara iertarea si mantuirea cetatii.

LXX. Pecandu Cecina manea cateva diele in Elveti'a pona sa se insciintieze despre planurile lui Vitelliu, i vení din Itali'a imbucuratórea veste ca *scadronulu Sullanu* ce cantoná pelunga Padu *a juratu credintia lui Vitelliu*. Sullanii acestia servisera sub Viteliu candu erá proconsulu in Afric'a; dupa aceea comendati de Nerone cá sa mérga in Egiptu inaintea lui, apoi rechemati pentru rebeliunea lui Vindice, si pe atunci stationati in Itali'a, prin intrigile decurioniloru, cari nu cunoscea pe Otone si erá legati de sórtea lui Viteliu, si cari inaltiá tari'a legiuniloru ce se apropiá si glori'a militare a ostirei germanice, trecura in partea lui Viteliu, si, dreptu dar, tradara la noulu Principe cetatile cele mai forti ale provinciei Transpadane, Milanulu, Novara, Eporetia si Vecelle. Acést'a Cecina a aflatu dela decurioni. Dar deórace unu singuru scadronu nu erá de ajunsu spre apararea partii cei mai late a Italiei, tramise inainte coortile Gallice, Lusitane si Britane, cetele Germanice dimpreuna cu calarimea Petriniana; insusi indoiosu catuva timpu, mergeva óre preste muntii Retiei in Noricu in contra procuratorului Petroniu, carele, caci contrasese trupele ajutatórie si stricase pontile de preste riuri, tracea de partisanu alu lui Otone; ci, temenduse, cá sa nu pérdia coortile si scadrónele pretramise, si totu deodata cugetandu ca i va fi laud'a mai mare tienendu Itali'a, si ca, ori unde s'aru bate, Noricii voru cadé cá premiu aceluia care va essi vincitoriu, totasi trecu cetele ajutatórie preste pasad'a Peninei, éro grosulu legiuniloru preste Alpîi enco iernatici.

LXXI. Intr'aceea Otone, preste acceptarea generale, nu se desnervéza in moliciune si intr'unu repausu heberieu, place-rile le amona pe altu timpu, pasiunile si le mascéza, si tiene intru tóte cuviinti'a de domnitoriu; dar cu atat'a mai mare temere insufla virtutíle lui cele faciarite, si re'ntórcerea possibile a vitialoru lui implea pe ómeni de grigia. Pe Mariu Celsu, consulu desemnatu, pe care ilu scapase de furi'a soldatésca printr'o arestare prefacuta 'lu tramise in capitoliu. Voiíá cá sa si faca nume de generosu pe urm'a acestui barbatu celebru, dar urítu de Otoniani. Celsu 'si marturisiá crim'a, ca a fostu

ou unu fostu consulu, si astfel remase nesuperata sub Galba, Otone si Vitelliu. Nu multu dupa acest'a se facu importante ca femeia bogata si fora copii ce era; lucru deoprotiva ponderosu in timpuri rele ca si in cele bune.

LXXIV. Intr'acestea venia dese scrisori infame pline de lingusiri muieresci dela Otone contra Vitelliu, in care acel'a oferia acestuia bani, favore si verce locu de retragere 'si va alege pentru ca sa traiasca in repausu si intru indestulare risipitoria. De acestea promitea si Vitelliu deocamdata in tonu mai mole, amendoui cu o faciaria nebuna si nerusinata. Apoi, ca si cei ce se certa, incepura a 'si imputa unulu la altulu adulteria si foradelegi, si amendoui diecea adeverulu. Otone dupa ce rechia ma pe deputatii pe cari i tramisese Galba la Vitelliu, tramise desnou altii, ca si in numele Senatului, la ambele armate Germanice, la legiunea Italica si la cele ce garnisona in Lugdunu. Deputatii remasera la Vitelliu mai rapede decatu sa se poata crede ca aru fi fostu opriti. Pretorianii, pe cari Otone li 'i adaosese ca garda de onore, fura retransisi mai nainte de ce aru fi apucatu a se mestica printre legionari. Fabiu Valente acestor'a le dede scrisori in numele armatei Germanice contra coortile pretoriane si romane ¹⁾, in care esageraza fortile partitului seu si le oferesce concordia. Se intinse si pona a le imputa, *caci au datu lui Otone imperatia oferita si acceptata deja demultu de Vitelliu*. Astfelu i cerca cu promisiuni si totu deodata cu amenintari, mai punendule in vedere *ca in resbelu voru cade, pe candu in pace n'au sa perdia nimic'a*. Dar pentru acest'a pretorianii totu nu'si au mutatu credinti'a.

LXXV. Otone tramise sicari la Germani'a, Vitelliu la Rom'a, dar ambii in surd'a. Agentii lui Vitelliu perduti prin atat'a multime de omu, unde nime nu se cunoaste, se stracurara nepe-depsiti; ai lui Otone se tradara prin figurile loru cele straine printre militarii cari se cunoastea unii pe altii. Vitelliu concepui o epistola contra Titianu, fratele lui Otone, in care le amenintia lui si fiuso morste, deca nu se voru conserva mam'a si fii sei intregi si sanatosi. Si cu adeveratu ambele case remasera nevataamate: supt Otone pote de frica; Vitelliu ca vincitoriu repurta glori'a generositatii.

LXXVI. Antai'a scire, ce implu pe Otone cu incredere, i veni din Iliricu: *ca legiunile din Dalmatia, Panonia si Mesia au juratu in numele lui*. Totu acest'a i se vestise si din Spania, si lui Cluviiu Rufu i se tramisese deja laudatoriu, candu deodata s'a auditu ca a trecut in partea lui Vitelliu. Nice A-cuitania nu i a remasu multu timp credintioasa, macaruca Juliu

¹⁾ urbane = din Roma = romane.

Cordu o jurase pe Otone; nicaiere credea frica si de nevoia se cletina toate intr-o aceeasi frica inverti la Vitelliu si pe provocarea era usiora la cei mai aproape si la ciele departate si toate armatele despartite lunga Otone; nu din spiritul de partit Rom'a si lustrul senatului era de mare inimile se preocupau de cele audite mai duse legiunile din Judeea, Mucianu pe cea credinta lui Otone. Si Egiptulu si toate rita se guvernau in numele lui Otone. Din ascultare, la care facuse inceputu Cartaginei, s-a aplecat ordinul proconsulului Vipstanu unu iertatu al lui Nerone (caci in timp in afacerile statului si astfel de persoane de bucuria pentru schimbarea domniei la si poporul in licenta sa le precipita tot marea esemplu Cartaginei.

LXXVII. Fiindu astfel desbinata vedebine ca lui Vitelliu nu i mai remanea sa ajunga la fericirea domniei. Otone, cea mai consolidata, se ocupa cu afaceri lucrare pe unele cum cerea demnitatea multe in contra cuvantii, rapede dupe Insusi cu frateso Titianu fu consulu pontificele nemediatu urmatoare le destina pentru tina de a impaca ostirea germanica, lu de colega Pompeiu Vopiscu, sub pretext dar cum crede cei mai multi din conside Celelalte consulat le purtara dupa cum au Galb'a: Sabinu Celiu si Flaviu pontifinu si Mariu Celsu pona in Septembrie lasa in functiunea lor si dupa victori'a dede si pontificate si augurate, care altele noare pentru cei imbetraniti in servitiul de nobili reveniti de curentu din exiliu daunare in demnitatile preotiesci ale parii Cadiu Rufu, Pediu Blesu, Sevinu Pontificali mancatorielor cadiusera sub Claudiu si gulu de senatoru. Amnestiatiloru istoric vorb'a, a numi crima de lesa maiestate de argintu; din ura contra vorb'a lesa maiestate cele bune.

LXXVIII. Cu aceeaasi liberalitate si in favoarea cetatilor si a provinciilor



țiloru Ispali si a Emeritei o inmultí cu familie nóue; Lingoniloru le dede dreptulu de cetatiana romana, provinciei Betica teritoriulu Mauritanu in daru. Capadocia capata nóua drepturi; totu asiá si Africa — mai multu de parada de catu ca dóra voru fi duratória. Tóte aceste potu aflá escusare in necesitatea momentului si intru diorulu grigeloru: nu anse si aceea, ca neputendu 'si uitá nice atunci de amorurile sale restabili prin decretu senatorescu statuele Poppeeí. Se mai credea si ca avuse in cugetu a serbá memori'a lui Nerone in sperantia cá sa ale-siuiasca favórea vlogului; au fostu si de aceia cari propusera in publicu icónele lui Nerone, ce e mai multu cateva diele dea-rindulu poporulu si militi'a ilu salutara cu numele de Nerone-Otone cá si candu cu acést'a i aru mai adaoge la nobilitate si la gloria. Insusi nu se dechiará la unu felu: sa lu respinga acestu titlu, se temea; sa lu primésca, i erá rusíne.

LXXIX. Inimile preocupate numai cu resbele civile, nimului nu i erá aminte de afacerile esterne ale statului: de aceea Rossolani, o ginte sarmatica, cu o cutezare atat'a mai mare irupse in Mesi'a, dupa ce taiase in bucati in iern'a tracuta dóue coorti romane. Erá nóue mii de calareti, felosi de isbutirea sa avea mintea mai virtosu la pradí, decatu la bataia. Pecandu amblá ei respanditi fora grigia, sari rapede asupr'a loru legiunea a treia, intarita cu ajutória. La romani tóte erá gata de bataia; sarmati, respanditi din poft'a pradarii au ingrauiati de ponderea sarcineloru, si lipsiti de iutímea caiiloru din caus'a lunecusiului drumuriloru, se lasá a fi taiati cá si cum aru fi fostu prinsí si legati. Este de mirare pona incatu bravur'a acestoru sarmati jace asiá diecendu afóra din ei insusi Nimic'a pe lume mai neindamanatecu cá densii la lupt'a pedéstra; éro candu ataca in scadróne nu e linia de bataia, care sa le póta resistá. Dar pre timpu de plóia, candu se topiá ghiati'a, nice lancile, nice sabiele loru cele mari, ce le manuá cu amendóue brancele, nu le folosi nimic'a, pentru potichnirea caiiloru si ponderea catafractelor loru. Acést'a armatura, ce acoperea corpulu principiloru si alu fiacaruia din nobili, constá din table de feru séu din curea grósa, si macarca nu se strabatea de lovitori, impedecá anse scularea de josu déca órecare prin impinsulu din partea inamicului resturnatu cadea la pamentu. Cotra acést'a neu'a cea móle si profunda enco le ingrauia miscarea. Militarulu romanu numai intr'o lorica usióra dá asaltu cu dard'a séu cu lancea, si unde se putea ranea numai cu sabi'a cea scurta pe sarmatulu nearmatu (caci scutulu nu e usitatu la ei) ponace pucini cati putura scapá, ascunsi prin paduri, perira prin asprimea iernii séu de durerile raneloru. Candu se facú cunoscutu acést'a in Rom'a se decretá lui Marcu Aponiu gubernatorulu

Mesiei o statua triumfale, éro legatiloru Aureliu si lui Julianu Titiu si lui Numa consularia. Otone saltandu de bucuria în cêsta gloria, cá si cum elu *omu ferice* si *tinu marginile imperiului cu ducii si cu*

LXXX. Intr'acestea, dintr'o cauza nu se temea nimene, se nascù o turburà duca Rom'a la peire. Otone orinduise cá diece sa se stramute dela Ostia la Rom'a banu de pretoriani, erá insarcinatu cu in pentru cá sa implinésca ordinatiunea mai domnesce linisce in tabera, puse sub s coortii inaintea armamentariului deschiu suspitiune, incarcarea se prefacù, in crima in turburare; vederea armeloru aprinse in de a se servi cu ele. Frémitulu apuca p tribunii si centurionii *ilu tradéza voiindu natoriloru, spre uciderea lui Otone*; o pa scia de ce se lucréza, reii pandea oca si vlogulu, cum e invatiatu, poftia noua sc ascultarea celoru buni remase fora efect. Pe tribunulu care resistà la turburare mai determinati i ucidu, rapescu arme, cura calare la Rom'a si la Palatiu.

LXXXI. La Otone tocma erá o ciu bati dintre familiere cele mai de rang nesciundu cui sa atribue furi'a acést'a a plare séu la perfidi'a Imperatului; nice culosu: sa ramana si sa se lasa a fi pr se respandésca, acum afectá taria, acum deodata fipsá in facia pe Otone. Acest'a pla mintiloru inclinate spre suspicionare sei pecand' aceia nu mai putea de fric'a l cinu spaimentatu de pericolulu senatulu tramise indata pe prefectulu pretorianilor mani'a militariloru, si pofti pe óspeti cã intardiere. Atunci sa fi vediutu in tôte statu aruncandu dela sine insemnele de o si multîmea servitoriloru, pe betrani si intunerecu câii diverse ale Romei, pucini pe la casele sale; ci cei mai multi sup ciloru séu pe la cate verunu cliente o as

LXXXII. Violenti'a militariloru nu portiloru palatiului chiaru, ci irumpu in ceru in vocea mare cá *sa le arate pe Oton*

Juliu Martiale si pe prefectulu legiunii Vitelliu Saturninu, cari resistasera la intratorii cu forti'a. Pretotinde suruitu de arme si vorbe de amenintiare, acum in contr'a tribuniloru, acum in contr'a centurioniloru, acum in contr'a senatului intregu. O paura orba apucase inimile loru, si ne avendu ver o victima anumita asupr'a careia sa 'si póta versá mani'a, cerea voia a 'si resbună asupr'a tuturor'a: pona ce Otone, pucinu conformu demnitatii de imperatu, suinduse pe unu trielinu abea i linisci prin rugatiuni si lacrimi. Se re'ntórsera in tabera fora voia si nu nevinovati. In dioa urmatória, cá si intr'o cetate luata cu asaltu, căse erá inchiusé; ómeni rari pe strate, plebea triste, cu ochii catandi la pamentu militarii, mai multu de mania, decata din parere de reu. Prefectii Liciniu Proculu si Plotiu Sirmu tienura alocutiuni cotra militari in cete mai blandu sêu mai aspru fiacare dupre natur'a sa. Finea alocutiunii erá ca se va respunde la fiacare militariu cate cinci mii de numi. Atunci cutezà si Otone a intrá in tabera; tribunii si centurionii ilu cercudau aruncandu 'si ornamentele militaria, si cerendu congedia si iertare. Militarulu acum 'si cunoáce erórea, se pléca disciplinei si cere elu pedepsirea incepatoriloru turburarii.

LXXXIII. Otone, desi lucrurile erá turbure si inimile militariloru imparichiate, deórace toti cei bani pofta infrenarea acelei licentie soldatesci, éro vlogulu si partea cea mai mare bucurósa de rebeliuni si de unu imperatu venatoriu de popularitate se misica mai usioru la resbele civile prin turburari si prin pradari; si totu deodata cumpanindu ca o domnia capatata prin foradelege nu se póte tiené printr'o disciplina manuata fora timpu, nice prin antic'a rigurositate, de alta parte, ingrigeatu de strimtorarea si periculu Romei* si a senatului, s'adreséza cotra militari cu urmatóri'a alocutiune:

„Nu cá sa va aprindiu simtiementele de amóre cotra mine, „fratiloru de arme! nice cá sa imbarbatezu inimile vóstre la bravura (cáci ambele le aveti intr'unu gradu de minune); ci cá „sa infrenezu iutímea curagei vóstre si sa stemperu foculu amórei vóstre venii la voi. Inceputulu turburarii din urma n'a „fostu iubirea de argintu seu ur'a, ce a impinsu pe mai multu „de o armata la rebeliune, ba nice fric'a seu improtivitea de a „infruntá pericululu; ci numai pietatea cea pré mare, povatniuta „de ardóre mai multu de catu de judecata, casiunà acelu reu. „Caci se intempla de multe ori, cá cele mai curate intentiuni, in câtu nu-su conduse de intieleptiune, sa aiba consecenté periculóse. Noi mergemu la resbelu. Iarta natur'a lucrului, iutímea ocasiunii, cá tóte scirile sa se publice in audiulu tuturoru, cá tóte mesurile sa se desbata „si sa se decreteze in presentia fiacaruia? Unele le póte

„scî militarulu, altele ba. Asia cere autoritatea ducelui, asia asprimea disciplinei, că sa fie de folosu a se ordină multe numai centurioniloru si tribuniloru. Déca, candu se comanda ceva, aru fi iertatu la tota militarulu sa intrebe pentruce: atunci subordinatiunea ar peri si cu ea si comand'a suprema. Nu cumva si acolo (in resbelu) veti rapi armele pe adancu de nópte? Nu cumva unulu seu altulu perduta si beatu de vinu (caci nu mi vine sa credu sa fie inebunitu mai multi la catasiof'a din urma) 'si va cruntá, érosi manile in sangele centurionului si ala tribunului? Nu cumva si acolo vá intrá cu sforti'a in tabernacululu Imperatului seu?“

LXXXIV. „Este adeveratu că voi ati facutu acést'a pentru mine, hei dar in acea amestecare, pe acela intunerecu si in mediulu acelei confusiuni generali usioru se putea oferi ocaziune si in contr'a mea! Candu lui Vitelliu si sateletiloru lui i s'ar da voia de alegere: la ce spiritu, la ce simtiemente ne ar blastemá elu, ce altu ne aru pofti, decatu rebeliune si discordia, că militarulu de rindu sa n'asculte de centurionu, si centurionulu sa nu voiasca a sci de tribunu, că pedestrime si calarime sa perimu cu totii in abisulu discordieloru. Implindu, cameratiloru, éro nu desbatendu ordinatiunile duciloru

„parintii, bunii si strabunii nostri. Caci pre cum din voi se „facu senatori, asia din senatori essu imperatii.“

LXXXV. Acésta alocutiune, destinata a umili si a linisci pe militari, precum si cumpatulu in asprime (caci mai multu de duoi nu condemnase la mórte) fú bine primita, si se liniscira pentru presentu cari nu erá de dumeritu altufeliu. Cu tóte acestea liniscea nu se întórse in Rom'a. Pretotinde numai suritu de arme si facia de resbelu. Militarii, desi adunati in cete numai inlarmá lumea, dar stravestiti se respandiá prin case, pandindu cu maliciósa curiositate pe toti cari, pentru nobilitatea, averea, seu alta specie de renume, erá materia de vorba la poporu. Multi credea, sa fi venitu in Rom'a si militari Vitelliani, pentru cá sa scodésca cugetele partiteloru. De pretotinde numai suspectari, nice secretulu caseloru nu erá scutitu de frica. Paur'a cea mai mare anse, domniá pre strate. Indata ce se laticia ver o fama, inimele si faciele se facieria pentru cá sa nu se védia desperandu la audiulu faimeloru celoru rele, seu pucinu bucurenduse la alu celoru bune. Ero candu senatulu fú constrinsu a veni in Curia, atunci nu mai scia nimene ce mesura sa tiena, cá tacerea sa nu se ia de inimizitia, vorbirea sincera de rebeliune, si asimtirea sa nu para lingusfre lui Otoné, care mai pona ieri omu privatu se precepea la acést'a. De aceea'si mutá parerile si le intorcea incóci si incolo, numindu *inimicu si vendiatoriu de patria* pe Vitelliu; cei prevediatori se marginea la injuraturile obicinuite; altii i facea drepte inputari, dar numai in turburare si cându vorbea toti facendu unu sunetu confusu de nu 'si audia vocea.

LXXXVI. Cotra acestea mai adaogea la paura si semnele cele rele latíte de unii si de altii: cá in tind'a ¹⁾ Capitolului aru fi scapatu frenele din man'a victoriei asediata pre bijuga; ²⁾ cá din Cili'a ³⁾ Junonei aru fi saritu o aratare ⁴⁾ de statura mai mare decatu omenésca; cá statu'a divului Iuliu (Cesare) din insul'a Tibrului (pe di senina si nescaimbata s'a invertitu dela Vestu spre Ostu; cá in Etruri'a unu bou a vorbitu cá omulu; cá animalele au fetatu mónstre si altele de acestea multe ce in vécurile barbare se iau in considerare si pe timpu de pace, éro acum se vorbesce de ele numai pe timpuri de teróre. Dar evenimentulu celu mai demnu de insemnatu, carele cu pericululu presente impreună si temerea in fiitoriu, erá rapedea essundare a Tibrului, care, crescutu preste mesura, rupse puntea sublicia, si rempinsu prin masse stabilitórie inundase nu numai partile plane si apuse ale cetatii, ci si pe acelea re-

¹⁾ vestibulu. ²⁾ tiléga. ³⁾ Cella in testu = capela cum am diece
⁴⁾ spectru.

gini ale ei ce se credea aparate de atare pericolu. Multi fure rapiti de apa de pre strate, unii cuprinsi prin boltile si ciiele lor de dormire. Fome in poporu din lipsa castigului si din scumpetea bucatelor. Fundamentele edificioru numite insule se separa de ap'a statatoria, si dupa reintrarea ei in albi'a riului se ruinara. Avea au scapatu omenii de frica acestui pericolu, si cercustarea, ca lui Otone care se pregatia sa mearga la bataia, din cause fia extraordinaria fia naturali, i se inchiusa calea la resbelu prin campulu lui Marte si prin strat'a Flaminia, se explica ca o minune si ca unu semnu prevestitoriu de catastrofe amenintetorie.

LXXXVII. Otone dupace a visitatu Rom'a si a examinat planulu de resbelu, din consideratiune ca Alpui Penini si Cottici si celalalte pasade a le Galliei sunt ocupate de armatele lui Vitelliu, se determina a face incursiune in Gallia Narbonense. Avea in dispusatiunea sa o flota tare si inchinata partului seu, caci pe marinarii, cari scapasera din macelulu dela puntea Milvia si se tinea in prinsore de asprimea lui Galba, i primi intre legionari, si cu acest'a deschise si altor'a perspectiva spre a inainta in fitoriu la servitia mai onorabilia. Impreună cu flot'a pe coortile urbane si pre pluralitatea pretorianilor — inim'a si puterea ostirii si si svatulu si aparatorii si duciloru chiaru. Conducerea expeditiunii o incredintia primipilariloru Antoniu Novellu, Svediu Clemente, si lui Emiliu Pacense, rentregitu in tribunatulu din carele fusese scosu de Galba, iertatulu Oscu avea intendatur'a preste flota si insarcinarea spre a veghia credintia altor'a mai onesti decatu densulu. Comendanti preste pedestrime si calarime fura pusi Svetoniu Paulinu, Mariu Celsu, Anniu Gallu. De cea mai mare incredere anse se bucura Liciniu Proclu, prefectulu Pretorianiloru. Acest'a, oficeru perfectu in servitiulu de garnisio, dar neamblatu in resbelu, omu reu si vicleanu, incriminandu talentele altor'a, autoritatea lui Paulinu, iutimea lui Celsu, maturitatea lui Gallu, ceace nu era lucru greu, apuca in aintea altor'a mai buni si mai onesti.

LXXXVIII. Pe acele diele Corneliu Dolabella fu internatu in coloni'a Aquinate, unde se tinea in oprire deschisa si nu pre rigurosa, nu pentru ver o crima, ci caci era destinsu prin anticuitatea numelui si prin afinitatea sa cu Galba. Multi din magistrati, o parte mare din barbatii consulari, fura ordinati a purcede cu Otone nu ca partasi au soci la resbelu, ci su chipu de suita; intre acesti'a era si Luciu Vitelliu tractatu cu aceeași onore ca si ceilalti, si nice decum ca frate de imperatu seu ca inamicu. De aceea nice unu ordinu nu era liberu de frica seu de pericolu. Cei antai ai senatului, cadiuti de etate si molesiti

în pace îndelungată, nobilimea deznervată și devotată de rebelu, calarimea numai știa ce e militia cu câtu seșfortia mai multă a 'și ascunde și înghiți frica cu stat'a 'și dă mai pe fața paură. De alta parte nu lipsea de aceea cari din seca felonia cumpără arme strălucitoare, caii pompoși, unii și vasa prețioase de mănă, și media atitudine de plăceri. Cei cu minte ducea frică păm și a patriei; ușureii și carora nu le pasă de fiitoriu se imită de speranție desieră; multi cari 'și perdura totu credința în pace, eră bucușori în turburare și cei mai securi în cele

~~deosebite~~

LXXXIX. Cu toate aceste plebea care în masă ia pucina parte la afacerile publice, simți cu încetulu relele rebelului: de-ăce totu băni se cheltuia pentru trebuințe militare și preturiile bucatelor creșea. Acesta în cursulu turburarilor lui Vindice n'a pră apasatu pe plebe, căci atunci Rom'a eră ascurată și rebelulu se purtă în provincia între legiuni și Gallie că și cum ar fi fostu estenu. Pentruca de candu se formă domnia cesarilor prin divulu Augustu poporul Romanu se batuse de parte, și grigea său onorea eră numai a unuia. Sub Tiberiu și sub Caiu omenii ducea numai frică păm. Întreprinderea lui Scriboniu în contr'a lui Claudiu se apasă îndată ce se descoperise. Nerone fu destronatu mai multu prin vorbe și faime, ero nu prin arme. Ero acum se ducă la bataia legiunile și flotele, și ceace alțedati se făcea rar, pretorianii și garnison'a romana. Resaritul și Apusul cu toate puterile disponibili de ambele parti eră la spate — materi'a acest'a la rebelu lungu, candu s'ar fi batutu alți duci. Se svatuisă lui Otone că să amone plecare, *din motivu religiosu nefindu enco duse la locu santele Scuturi*.¹⁾ Nu se învoii anse cu amonarea, că un'a ce adusesse peire și lui Nerone; cotr'acestea cercustarea ca Cicina tracuse Alpii de ja eră unu motivu mai multu că să plece.

XC. În patrusprediece Martie, după ce a recomendatu parintilor binele publicu, danul essilatilor rechiamati remanștia licitetiunilor Neronice ce nu intrase enco în fisicu — dar foarte dreptu acest'a și la parere de mare însemnatate; ci pentru grabit'a încassare de mai înainte în realitate de pucinu folosu. Apoi printr'o alocutiune cotra poporu înaltia maiestatea Romei, alipirea senatului și a poporului romanu de caus'a sa, vorbi pucinu de Vitelliani, acusanu ratacirea mai virtosu decatu cutezarea le-

¹⁾ Ancilia: așa se numia scuturile sacre ce se conservă în santuariulu lui Marte și pe totu anulu se scotea în Marte de Sali, se purtă treidieci de diele de a rindulu în procesiune prin Rom'a între cantece și salte. Orice întreprindere în acestu cursu de timp se credea a fi nefericita. — Nice maritișuri nu se făcea atunci.

gănilor, nefacendu nice o vorba de Vitelliu. Fost'a acésta o temperare din partea sa, séu unu calculu alu concepatoriului cuventarii, care din frica personale n'a voiitu sa se atinga cu nice o injuratura de Vitelliu? deórace se credea ca Otone toc-n'a asia intrebuintiá talentulu lui Galeriu Trachale in afacerile politice, precumu se serviá de capulu lui Svetoniu Paulnu si alu lui Mariu Celsu in operatiunile cele militari. Unii recunoscúra si stilulu chiaru devenitu faimosu prin deseie cuventari judicatoriesci ténute in Foru, care pentrucá se imple urechile auditoriloru erá late si sonore. Achiamatiunea si vócea poporului, dupre datin'a sa de a lingusi, erá essagerate si false. Cá si cum ar fi fostu verb'a de unu dictatoru cá Cesare, de unu imperatu cá Augustu asiá se intracea in urari si fericitari: si nu din frica séu din amóre, ci din inclinare la sclavia, cum se intempla in familia intre sclavi, fiacare dupre inim'a sa, si netienendu nice o séma de onórea publica. Otone plecá si incredin-tiá frateso, Salviu Tatianu, repausulu Romei si grigea guber-nului.

Cartea a dou'a.

I. Deja s'ordea urdiá intr'alta parte a lucrurilor cauzele la domni'a ce fú cu norocu scaimbatu cruda statului, ferice au fatale domnitoriloru in sianu, tramisau de tataso din Judeea, enco de p'ntregu pre tronul, dá de cauza a venirii sale a la *principe si maturitatea etatii sale spre sol*. Dar vlogulu nesaturatu intru plasmuirescu resp'chiamatu spre a fi adoptatu. Materia la atari principelnu si lipsea lui de copii, si nerabdare semná pe acest'a, pe acel'a, pona candu s'a ale faima o mai consolidá si talentele lui Titu c'verce s'orde catu de inalta, gratiele focu sale o majestate óbrezare, noroculu lui Vespasianu, nele si, pe lunga inclinarea ómeniloru la cred semne, si evenemente pure intemplatória. Can rindu, o cetate a Achaiei, sciri positive despre i si cei presentu i apunea ca Vitelliu se pregatescu sciindu ce parte sa apuce, dupace a chiam amici, desbatú cu ei tóte eventualitatile. „De i nu va secerá nice o recunoscintia pentru aduc intreprinsa pentru altulu, si densulu in casulu, va fi decatu unu obstatu binevenitu in man ale lui Vitelliu. De se va întórce inapoi vinci se va simti vetamatu: dar victori'a enco nu e o parte, si alipirea tatalui la unu partitu seu pe fiu. Éro déca Vespasianu ar pune man'a nu mai póte fi vorba de ver o vetamare intre

II. Cu acestea si altele asemini ougetari temere si sperare vinci speranti'a. Unii crede regin'a *Verenice* l'ar fi facutu sa se întórca inap ca inim'a junelui nu urá pe Verenicea, acésta erá pedeca intru afaceri seriósé. Elu 'si petre tiele in placari, mai stamperatu in domni'a s' tataso. Deci pluti pe lunga tiernurii Achaie

abatandu in drépt'a la insulele Rodu si Cipru si apoi pre marea larga dreptu spre Siria. In acestu trecutú i veni poft'a cá sa mérga si sa vedea templulu Vinerei din Pafu, renumitu si la pamenteni si la straini. Nu ne vomu departá de sujetu, déca vomu vorbi pre scurtu despre originea acestui cultu, despre ritulu templului, si despre idolulu dieesei care cá aici nicaiure.

III. O veche traditiune numesce de fundatoru a templului pe regele Aeria, altii dîcu ca acest'a sa fia numele dieesei chiaru. Dupre o parere mai noua Cinira a santîtu templulu si diees'a, nascuta din mare fú adusa aci. Dar sciinti'a si artea prororiciei e de origine straina si e intrudusa de Tamira Cili-cianulu. De aceea sa fia incheiatu contractu cá purcediatorii din ambele familii sa fia antestatatori ceremonieloru templului. Mai tardiu totusi, pentrucá famili'a regésca sa aiba antaetate preste o familia venetica, óspetii se lasara de sciinti'a intrudusa de densii, si, asia preotu póte sa fia numai unu purcediatoriu din Cinira. Victim'a 'si o alege fiacare dupre voiia, numai oatu sa fia masculina. Credinti'a cea mai mare o punu ei intru intrensacele iedîloru. A cruntá altariale cu sange e pecatu; pre altaria nu se aducu alte ofrande decatu rugatiuni si focu limpede, si macarca sunt sub ceru liberu nu se uda nice odata de ploi. Idolulu dieesei nu inchipuesce ver o figura omenésca, ci e unu trunchiu rotundu de basa larga ce se inaltia angustanduse in forma conica. Pentru ce? nu se scie.

IV. Titu, dupace a luatú in vedere vesteri'a templului si darurile regiloru si cate altele caror'a grecii iubitori de anti-cuitate le da o vechime nesecura, intrebá pe oraclu mai antaiu despre nauigare. Dupace i s'a respunsu *ca calea e deschisa si ca marea e favorabile* puse intrebari nedirecte si in respectulu seu intre sacrificari de mai multe victime. Sostratu, caci asia se numia preotulu, vediendu ca intrensacele su bune si corespun-diatória si ca diees'a, s'arata favoritoria spre planuri fia catu de mari, respunse in presenti'a altor'a pucine si de cele obicinuite, dar tragendu pe Titu in secretu i descoperi totu fiitorulu. Titu se întórse la tataso cu inim'a crescuta, si, pe candu provinciele si armatele stá enco indouite cu mintile, elu cautá plinu de in-credere in fiitoriu. Vespasianu adusesse la capetu resbelulu ju-deicu, i mai remasese luarea Jerusalimului, intreprinderea aspra si grea mai multu pentru calitatea muntelui si cerbicositatea superstitiunii, decatu pentru puterile disponibili ale impresura-tîloru spre sustienerea trebuintieloru. Vespasianu, cum s'a dîsu, avea trei legiuni hírsute in resbelu; Mucianu comendá patru in pace; dar jalusi'a si glori'a armatei vecine le scóse molitiunea; catu perdura acele din fortie prin pericole si bataia, atat'a capa-tara aceste din vioiciune in repausu si libere de resbelu. Am-

lele ostiri avea ajutoria pedestrima si calarime, flote si regi, ambele in capu cate unu nume celebru privitu anse din puncte diferite de vedere.

V. Vespasianu, unu militaru ageru, pururea in fruntea armatei, alegea insusi locul de taberatu, sustienea ataculu inamicului dind noptea cu svalu, si la trebuinta si cu arm'a sa, manca ce i venia, in timentura si intru imbracamente abea ilu distingeai de militariulu celu simplu, incatu, deca i ar fi lipsitu iubirea de argintu puteai sa dici ca e ca si unulu din anticii duci. Din contra Mucianu traia pe sus in pompa si marire trecandu in tote preste marginile unui omu privatu; banisioru de gura, deprinsu in compunerea si prevederea afaceriloru politice. Unu caracteru de minune s'ar fi pututu compune din amestecarea virtutiloru cu eschiderea defectelorulu loru. Intr'alte ca gubernatori de provincie vecine, acest'a alu Siriei, acel'a alu Judeei, desbinati prin jalusia, abea dupa mortea lui Nerone 'si depusera ur'a imprumutata si acum se svaluia impreuna: de ocamdata prin amici, apoi Titu, cea mai de frunte garantia a concordiei loru, compuse cert'a spre folosulu ambeloru parti: croitu cum era dela natura si prin cultura, ca sa atraga la sine si pe unu caracteru, cum era Mucianu. Tribunii, centurionii si militarii de rendu fure alestiuti prin activitate, licentia, prin virtuti si placeri, care dupre natur'a ce o avea.

VI. Inainte de venirea lui Titu, amendone armatele jurasera credintia lui Otone; caci, cum se face de ordinaru, vesile ajunsera rapide, incatu anse se dospescu resbelele civile, pentru care dupa o petrecere lunga in repausu se inarma acum pentru prim'a ora resaritul. Pentruca mai de multu bataile cele crunte a le cetatianiloru din Itali'a sau din Galie s'au inceputa cu fortiele apusului, si Pompeiu, Cassiu, Brutu, Antoniu, caror'a la toti le urmasse preste mare resbelulu civilu, n'au avutu nice unulu finitu fericitu. In Siria si in Judeea mai multe s'au audita, decatn s'au auditu despre cesari. Nice o rebeliune intre legiuni, ci numai nice expeditiuni demonstratorie contr'a partiloru cu sorte scambiatosa. In resbelulu din urma, pe candu domnia aiurea turburari, in resaritu pacea sta neclatita, si apoi se inchinara lui Galba. Dar dupa ce s'a facutu cunoscutu de comunu ca *Otone si Vitelliu se lupta cu arme scelerate pentru rapirea imperiului romanu*, militarii, ca nu cumva, pecandu altii voru secerá darurile domniei, insusi sa se alega numai cu jugulu subordinatiunei, incepura a carti si a'si masura pnterile. Siete legiuni era la indemana cu o mare fortia de trupe ajutatoarie din Siria si din Judeea. Egiptulu vecinu numera doue legiuni, apoi Capadocia si Pontulu si totu contingentulu catu se cerea dela Armenie. Asia si provinciile celelalte, fora se

fia sarace de bracie, erá copióse de auru; cate insule se incingu de mare erá favorabili pentru pregătirea la resbelu, apele incesi secure.

VII. Duciloru nu le scapà din vedere poft'a de bataia a militariloru: ci pecandu se batea altii, loru le placu sa ascepte essitulu resbelului; „caci intre vincitori si vinciti nice odata nu „se va consolidá o concordia duratória. E de pucina pondere „care va fi destinatu a supaveci altui'a, Vitelliu lui Otone séu „viceversa. Succesulu fericitu face sa 'si esse din cumpana si „pe ducii cei buni; éro acesti'a se domina de discordia, de lene, „de placheri: voru peri prin pecatele loru, unulu in resbelu, ce- „lalaltu in victoria.“ Astfelu amonara resbelulu pentru timpuri cu privilegiu. Vespasianu si Mucianu se contielesesera mai deunadi, ceilalti mai demultu impreuna; cei onesti toti din amore cotra patria; pe multi i indemná iubirea de pradare, pe altii starea cea ruinata a caseloru sale. Asiá si cei buni si cei rei, din cause diferite, poftiá toti cu asemine ardóre resbelulu.

VIII. Pe acel'asi timp se nascu in Achaia si in Asia o paura falsa, cá si candu ar veni Nerone. In privinti'a mortii lui cerculá varie faime; din caus'a acést'a multi 'si inchipuiá, multi credea ca elu este in viatia enco. Sórtea si nisuintiele celorulalti Neroni falsi le vomu spune in cursulu istoriei, celu de atunci erá unu sclavu din Pontu, seu cum spunu altii, unu iertatu din Italia, sciá cantá cu citar'a si din gura, cercustare ce, pe lunga seminatatea fecei, acredita si mai multu insielaciunea. ¹⁾ Dupace a innebunitu cu promisiuni mari pe nisce desertori ratacindi pentru saracia, se puse pe nauí cu ei, prin tempesta monatu in insul'a Citnu atrase la sine pe nisce militari veniti din orientu si pre inprotivitori puse sa i ucida, si dupa ce a predatu pe negotitori inarmá pe cei mai robusti dintre sclavi. Pe centurionulu Sisenna, care in numele armatei Siriane ducea drepte ²⁾ cá simbolu de fratietate la pretoriani, ilu inhatiá cu apucaturi viclene, ponace Sisenna lasandu pe ascunsu in sul'a fugi rapede, spaimentatu temenduse de violentia. De aci paur'a se lati departe, caci, audiendu de numele cunoscutu pre tota faci'a pamentului. multi trasarira cari urá presentele din poft'a de scaimbare a lucruriloru.

IX. Acésta faima, care pe di ce mergea luá totu mai mare dimensiune, se stinse printr'o intemplare. Galba facuse pe Calpurniu Asprenate gubernatoru preste provinciele Galatia si Panfili'a. Din flot'a dela Misen'a i s'au fostu datu doue nauí triremi spre a lu insoci; cu acestea desbarcá in insul'a Citnu.

¹⁾ impostura mai bine. ²⁾ mani drepte prinse de metalu.

Na lipsira de aceia cari sa chiamo pe trierarchi ¹⁾ la pretinsulu Nerone. Acest'a cu intristare faciarita i admonà cá pe militarii sei de odinióra la credinti'a jurata, si i rugà, cá sa lu strapórte la Siri'a seu la Egiptu. Capitaniu de nauí, cá nedeterminati seu din faciaria i lu ascurara ca voru vorbi cu militarii loru, si, déca voru fi toti la unu cugetu, se voru întórce. Dar ei repor-tara tóte cu credintia lui Asprenate. Din ordinationea acestui'a nauea fú ocupata si acei'a, oricine va fi fostu, ucisu. Cada-vrulu lui carele semina de minune la ochi, la paru si la facia cea restita (cu Nerone) fú dusu la Asi'a si de acolo la Rom'a.

X. Intr'o cetate turburata si cumpanita intre libertate si licentia, pentru dese schimbari de domnia, se dan si la cele mai mici lucruri motive ponderóse. Vibiu Crispu, unu barbatu, care prin hani, influintia si talentu se numerá mai multu intre cei straluciti decatu intre cei buni, trase la judecata inaintea senatului pe Anniu Faustu care esserciasse meseri'a de denuncia-toriu pe timpul lui Nerone. Caci mai deunadi parintii decre-tasera cá sa intre in cercetarea cauzei denunciatoriloru. Acestu decretu alu senatului, sucitu in diferite moduri si pusu seu nu in lucrare duple cum venia inainte verunu acusatú saraou seu cu putere, se retienea totusi in valóre. Prin terorizare si influ-inta personale Crispu staruia a resturná pe denunciatorulu fra-tesc; pe o parte mare din senatori i induplecase, cá sa oéra mórtea acusatului fora aparare si ascultare. Dincontra pe altii nimio'a nu i a misicatu atat'a la venirea intru ajutoriu acusatului, cá preputinti'a chiaru a acusatoriului. Acesti'a votara cá *aceluia sa i se dea timp, sa se precidieze punctele de incrimi-natu, si fia elu ver catu de uritu inaintea ómeniloru si de culpa-siu, sa se asculte duple datin'a judecatorésca.* Ei essira deocam-data cu parerea loru, si cercetarea fú amonata pentru catuva timp: currentu apoi Faustu fú condamnatu, anse nicedecum cu acelu asintimentu alu cetatianiloru, ce lu meritá elu duple re-utatea lui; caci ómenii 'si adusera a minte ca si Crispu a es-serciatu atari denuntiaru pentru premia, si ceace nu placu, nu era pedepsirea onlpasiului, ci acusatoriulu din resbunare.

XI. Intr'aceea incepatur'a resbelulu era favorable pen-tru Otono; caci la comand'a sa se pusera in marsu armatele din Dalmati'a si din Panoni'a: era patru legiuni, din care done mii de fetiori mergea inainte; éro insele venia pe urma in di-stantie mici; a sieptea, consacrisa de Galba, a unusprediecea si a treisprediecea de veterani, si a patrusprediecea, renumita pen-tru apasarea rebeliunii din Britania. Nerone mai adaosese la glori'a numelui ei dechiarand'o' de cea mai brava: de aci apoi

¹⁾ Capitani de nauí triemitrei ruduri.

credință ei cea duratăria contra Nerone și zelul ei celu activu contra Oton. Dar tocmai această cunoștință de puterile sale le făcuse să întârzie pe cale; grosul legiunilor era prevenit de coortile și scadronele ajutătoare. Și din Rom'ă venise unu corp destul de respectabile, constatatoriu din cinci coorti de pretoriani, stégurile calarimei și din prim'ă legiune; contra acestea și dintr'unu ajutoriu bidos de două mii de gladiatori, de care cu toate acestea în rebelele civile făcuse întrebuințare și Anniu Gallu și cu Vestriciu Spurinna pretramisă spre ocuparea țărilor Padului; caci primul planu căduse, deorace, Căcin'ă, pe care se speră să opri în Gallia, trăsese deja Alpii. Ero Oton era asociu de gardiști, feteori aleși, de celelalte coorti de pretoriani, precum și de veteranii pretoriului și de unu număr foarte mare de marinari. Marsulu lui nu era tardiu și desonorat prin lăcuș; ci îmbrăcatu în lorica ¹⁾ de fier mărgea pe jos înaintea semnelor militare, plinu de praf și foră gătura de frumșetia, cu totulu altu felu de cum se credea.

XII. Noroculu se parea a i suride, deorace cu navele sale de pre mare domnia preste partea cea mai mare a Italiei mai pona la pârlele Alpilor maritimi. Spre a trece acești munți și spre a lovi provinci'ă Narbonense Oton însărcinase pe ducii Svediu Clemente, Antoniu Novellu și Emiliu Pacense. Dar Pacense prin licență militarilor făcuse bagatu în fărâ; Novellu n'avea nice o autoritate, ero Clemente comendă că să placă militarilor; unu corumpatoriu de disciplin'ă militară, și cu toate acestea visă numai batai. Ti se parea că ei nu sunt în Itali'ă în pământulu și locațiunile patriei; ci, că și cum ar fi fostu în țări străine, în cetăți de ale inamicilor, așa ardea, despoia și răpiți cu o diavolia atatu mai mare, cu catu nimeni nu i trecuse prin minte spre a se prevedea în contr'ă unei atări terore. Ogârile erau acoperite de grane, casele deschise, tatii de familie esăți înainte cu femei și cu copii fura loviți de relele rebelului în mediulu pacii. Alpii maritimi i țineau ocupați atunci procuratorulu Mariu Maturu. Acest'ă conchiamă la arme pe locuitorii provinciiei, caror'ă nu le lipsia feteorii, că să respingă dela marginile țării lor pe Otoniani. Ci la prim'ă lovire muntenii fura tăiați și respândiți; și nu putea fi altamente cu nice oameni cari n'avea cunoștință nice de tabara, nice de comanda, cari nu șia ce e onorea în victorie, și ce e rușinea în fugă.

XIII. Maniatu de această rezistență militarulu lui Oton 'și varsa foculu turbarii asupra municipiului Albiu Intemelii, caci din această bataie nu s'ă fostu alesu cu nice o pradă, deorace țieranii erau săraci și armele de nice unu prețiu, și de a

¹⁾ sea.

se prinde nu eră, ca nisce buni de fuga si cunoscuti cu localitatile. Dar iubirea de avere se satură cu miseri'a celor nevinovati. Urîtulu faptei loru se mai mari prin frumosulu esemplu ce l'a datu o femeia Liguriana. Ea ascunsese pe fiuso, si candu militarii, in credinti'a — ca ea totu deodata va fi ascunsu si bani, o intrebara intre torturi, ca unde a ascunsu pe fiuso, raspunse aratandu'si pantecele, aici supt inima. Deaci inainte n'a mai fostu in stare nice terorizare, nice mórtea a o face cá sa 'si scaimbe acésta disa marinimósa.

XIV. Fabiu Valente capatà prin vestitori trepediatori scirea ca flot'a lui Otono amenintia provinci'a Narbonense, ¹⁾ ce recunoscuse deja pe Vitelliu. Deputatii de prin colonie eră aci cá sa cêra ajutoriu. Elu tramise doua coorti Tungrice, patru turme ²⁾ de calareti si intréga al'a Treviriana sub comand'a prefectului Iuliu Clasicu; din care o parte se retienù in coloni'a Forului-Juliu, cá nu cumva prin atragerea armatei intregi mai inleintrulu tieriei, marea desiarta de aparatori sa grabésca apropiarea flotei. Donesprediece turme de calarime si elit'a coortiloru essira incont'a inamicului, cu cari se mai impreună coortea Ligurianiloru, vechea garnisósa a tieriei, si cinci sute de Pannoniani, cari numai servisera sub semne. Curentu veni treb'a la lupta. Éro lini'a de bataia eră dispusa asia: ca o parte din marinari, amestecati cu tierani, se intindea pe coline in lungulu marii, totu loculu plana dintre colini si tiermurii maritimi ilu tie-nea ocupatu pretorianii; éro pre mare chiaru se inşeră flot'a adnessa gata spre bataia si in pusetura amenintatori'a intórta cotra inamicu. Vitellianii mai slabi in pedestrime, tari in calarime, locara pe munteani pre colinele prossime, éro coortile in sieruri dese la dosulu calarimii. Turmele Treviriloru se ajep-tara nebunesce asupr'a inamicului, pecandu veteranii i primescu din fronte si totu deodata tieranii, deprinsi la prascia, i ataca cu petre din latore; tieranii eră intremesticati militariloru, si acum in victoria aratara si cei fricosi si cei inimosi o egale bravura. Paur'a vinctiloru o mai mari si flot'a, care se ridicase in spatele luptatoriloru. In modulu acest'a Vitellianii, cercudati din tóte partile, s'ar fi macelaritu toti, déca intunereculu noptii, unu acoperementu bine venitu pentru fugatori, n'ar fi retienutu pe Otonianii vinctori.

XV. Dar nice Vitellianii, desi vincti, nu se liniscira, ci tragendu ajutoria dau' asaltu asupr'a inamicului securu si prin succesu pucinu veghiatoriu. Custodiele se taia, taber'a se sparge,

¹⁾ Gallia Narbonense cuprindea Francia sudica de astadi dela Alpi pona la Pirinei, ce se dăce Provence. ²⁾ Calarimea ce de ordinariu sta din stazini se impartiă in alac, (scadróne) acestea in turme, turmele in decurii.

trepeda naule, ponace alinanduse cu incetulu paur'a, Otonianii ocupa colinile prossime, se punu in stare de aparare si apoi apuca ofensiv'a. Mare fú aci macelulu, si prefectii coortîloru Tungrice, dupace sustienura lungu timpu lupt'a, cadiura acoperiti de darde. Dar victori'a nice pentru Otoniani nu fú necruntata; caci aceia dintre ei, cari s' aieptara pré departe in fugarirea inimicului, fura cercudati de calaretii Vittelliani intorsi. Apoi cá si candu s'ar fi legatu prin tractatu cá, ici flot'a, colo calarimea, sa numai escitia paura neasceptata, se retrasera Vitellianii la Antipoli, unu municipiu in Galli'a Narbonense; Otonianii la Albingaunu, inleintrulu Liguriei.

XVI. Faim'a despre victori'a nauale tienù lipite de partitulu lui Otone pe Sardinia, Corsica si alte insule ale marii invecinate. Dar Corsica p'aci erá sa fia adusa la peire prin ór'b'a cutezare a procuratorului Decumu Pacariu; ceeace intr'unu resbelu atatu de mare, fora a puté folosi ceva preste totu, i fú lui spe perdiare. Din ura cotra Otone elu se determinase a sustiené pe Vitelliu cu puterile Corsicaniloru, ajutoriu desiertu acest'a si candu ar fi avutu essítulu fericitu. Dupace a chiamatu pe mai marii insulei le descopere planulu seu, pe cei cari i se opusera i ucide, anume pe Claudiu Pirricu trierarchulu nauiloru Liburnice si pe Cuintiu Certu cavaleru romanu pentru cutezarea loru. Spaimentati prin mórtea acestor'a cei de facia si totu vlogulu fora minte si fora experientia, ca participa usioru fric'a altor'a, jurara credintia lui Vitelliu. Éro candu Pacariu incepù a inrolá la recruti si a superá cu essercitia militaria pe nisce ómeni neciopliti, acestia urindu unu lucru la care nu erá obicinuiti ougetara in sine: „Ca tier'a loru nu e decatu o insula, ca Germani'a cu puterea legiuniloru ei este departe; ca flotele despoiara si pradara si pe aceia cari erá aparati de coorti si de calarime.“ Rapede se întórsera inimile dela Pacariu; nu anse cu puterea pe facia, ci asteptara timpu cu prilegiu spre a lu atacá fora veste. Deci, dupa ce se departara cei ce i frecuentá cas'a, Pacariu fú ucisu in baia asia cum erá lipsitu de ajutoriu si desbracatu de vestmente, si impreuna cu densulu si socii sei. Uciadiatorii dusera capetele ucisîloru cá pe a le unoru inimici la Otone; dar ei nice n'au fostu remunerati de Otone, nice pedep-siti de Vitelliu, ci in multimea afaceriloru ei se perdura printre alte foradelegi mai mari.

XVII. Deja calarimea Sullana, cum s'a dîsu mai susu, deschisese Italia si adusesese in sinulu acesteia resbelulu; caci nimeni aci nu erá pentru Otone, nu dóra ca ar fi mai voiitu pe Vitelliu; ci pentruca pacea cea lunga i fransese spre verce sclavia, incatu ei se dá prisa buna la celu antaiu ocupatoriu fora a le pasá de altulu mai bunu. Tier'a cea mai inflorita a Italiei

campiele și cetățile dintre Padu și Alpi erau deja ocupate cu arma de Vitellii, căci coortile pretramise de Cecina enco sosisera. O coorte Panonica fu prinsă la Cremona, o sută de calareți și o mie de marinari cercudați între Placentia și Ticinu. După aceste succese riul Padu cu ripele sale nu mai era stavila pentru militariul Vitellianu. Dincontra Padu chiar numai interită pe Batavi și pe Trareniani. Rapede îl trecura la Placentia, prinsă pe cativa scoditori, și implura pe ceilalți cu atâtă pară ca trepediendu duseră falsă scire că și cum ostirea lui Cecina ar fi întreaga aci.

XVIII Spuriina, care comendă în Placentia, scia de securu, ca Cecina enco nu venise; se determinase că, dacă se va apropiă, se conținea între murii cetății pe militari, și să nu espuna pe trei coorti de pretoriani, pe o mie de vessilari cu cativa calareți la o ostire imbetranită în resboiu. Dar militarulu nedomeritu și nepătitu în resbelu apuca semnele și stégurile și erumpe din cetate, amenințindu cu ascutitulu dardeloru pe ducele ce voia să i opri, și despretiuindu vócea tribunilor și a centurionilor cari laudă prevederea ducelui; ce e mai multu usii strigă *ca e trădare și ca voru să i vendia lui Cecina!* Spuriina participa la cutezarea straina, deocamdata constrinsu de nevoia apoi cu învoiere faciarita, cu scopu că svatulu lui să aiba mai multa auctoritate candu se va liniști turburarea.

XIX. Candu se vediura în faci'a Padului și se innoptă, determinara a se întări în tabera. Acestu lucru, la care militarii urbani nu erau dedați, fu că o ghiacia preste foculu curagei lor. Atunci începu cei mai bețrani din militari a se învinovăți pe sine de credulitate, ași arată frică și a pune înainte pericolulu, *dacă Cecina în campu deschis ar fi încungiuratu cu ostirea sa pe niște coorti atatu de pucine la numeru.* Deja se audia prin tabera vorbe mai stămate, și centurionii și tribunii mistecați printre densii laudă prevederea ducelui, *carele alesese de basă și de centru alu resbelulu pe o colonia atatu de copioasă în puteri și media ajutoria.* În fine însuși Spuriina le demonstră mai multu prin argumente, decatu prin imputări erórea lor, lasă înapoi scoditori și conduse pe ceilalți érosi la Placentia, cari acum mai pucinu turburați se plăca la comand'a suprema. Se refacu murii, s'adaugu fortificări nouă, se mai înălția turnurile, se prevedu nu numai de arme, ci se ascură și de ascultare și de supunere la disciplina — uniculu lucru de care avea trebuința acestu partitu, caruia nu i lipsia de felu bravur'a.

XX. Dar Cecina că și cum ar fi lasatu după Alpi crumea și licenția trecea în marsu regulatu prin Italia. Municipiale și coloniele i o luara de trufia ca, îmbracatu în sagu de colori varie și în brace porta acest'a de barbari, primia pe bar-

bati in toga. Se superara că vetamati si pe Salonina sooi'a lui, care fora sa faca in trucea cuiva amblă calare impurpurata pre unu calu paripu, dupre natur'a sadita in omu că sa cante cu ochii rei la fericirea omeniloru celoru noui si dela nimene sa nu cêra atat'a cumpatare in norocu că dela aceia cari pona ieri alaltaieri eră egali. Cecina, dupace a trecutu Padu se incercă a frange credinți'a Otonianiloru prin negotiațiuni si promisiuni, dar fû atacatu cu acelesi arme; apoi dupa ce s'a vorbitu de pace si de concordia in dîceri frumôse dar desierte Cecina 'ai întôrse tôte cugetele si nisuintiele sale cotra impresurarea Placentiei spre terôrea tuturoru, bine sciindu ca eum va esbuti la inceptulu resbelui, asia i se va intemeiă faim'a in fitoriu.

XXI. Dar dica prima se petrecu mai multu prin rapediune duduia, decatu printr'o tactica ce se putea asceptă dela o armata veterana; descoperiti ¹⁾ si fora grigia se aieptara in contr'a muriloru cetatii, grei de bucate si de vinu. In acêta bataia perî prin focu amfiteatrulu, unu edificiu raru afora din cetate: au din partea asediatoriloru aruncandu facile, globuri si alte misilia aprinse, au din partea asediatîloru retransmitiendu tôte acestea. Vlogulu cetatii, inclinat cu e la suspituni, credea ca i o fi pusu focu cineva dintre colonii vecini din invidia sêu din jalusia, caci marimea incapatôria a acestui edificiu nu si mai avea parechia in Italia. Fia cum va fi acestu evenimentu tristu se suferi usioru in facia cu temerea de altele mai in fioratôria; oi, dupa ce se vediura in securitate se bocea că si cum nu li s'ar fi pututu intemplă ceva mai reu. Altamente Cecina fû respinsu cu mare perdere, si nôptea se petrecu in preparative. Vitellianii aplicara *mantale*, *cratii* si *cosiare*¹⁾ spre minarea muriloru si scutirea asediatoriloru. Otonianii gramadira pre muri pari, mase enorme de petre, de arama si de plumbu spre a intrerupe lucrurile si a strivi pe asediatoru. Provocari din ambele parti la rusine, din ambele parti la gloria si alte' varie intaritari; ici se inaltia la ceru fort'a legiuniloru si a armatei germane; colo glori'a militariloru urbani si a coortîloru pretoriane; Vitellianii impută Otonianiloru ca sunt fricosi si misiei, nisce militari corupti prin frecuentarea cercului si a teatrului; acestia celoru ca

¹⁾ Vedi Nota 2 mai josu. ²⁾ Tustrei termini tecnici spre a indică aparatele necesaria la asediare, pentru care lipsindune lucrulu n'avemu vorbe, ci *pluteus*, ce eră o impletitura din salce in form'a unui aspidu, sêu semicircularia, cum sunt sinurile bisericiloru nôstre, menita spre a acoperi pe militarii ce lucră la subminarea muriloru, l'am datu cu *mantela*; *orates*, cu cratii seu gratii (faschine) si *vineae* ce eră unu aparatu impletitu asemine din nuele de salce seu de rachita, si ce avea in inaltime cam 8, in latime 7, in lungime 16 urme mobile pe trel rotitio, acoperitu cu o tesa plana de nuele — l'am datu cu *cosiare*.

sunt nisce barbari si straini; acum ei Otone, acum Vitelliu: dar tractarea in pioasa de injuraturi decatu de laude.

XXII. Abia se facu dioa si muri si campii lucitori de arme si de militari legionile, in cete resfirate trupele ajutate cu darde si cu petre, ero pe cei lipsiti de timpi i batu de aproape. Otonianii ar o lovire mai cumpanita si mai secura mane orbesce asaltatorie, cari cu cante tin'a patriei loru in peile góle 'si batu Legionariulu sub scutulu mantaleloru ¹⁾ nésa murii si inaltia terasa ²⁾, dirima i torianii velatucescu de pre muri petrile acestu scopu preparate, cu trasnetu cut asaltatoriloru sunt striviti, o parte straficandu confusiunea mari perderea si dard cu atat'a mai ageri se retrasera, frantus tellianu. Cecina de rusine, pentru ased tezare atatu de orba, se determinà, ca si de batjocura in aceeași tabera, a se i la Cremona. In retragere i se dederà multi soldati marinari si Juliu Brigan acest'a, prefectu de scadronu, era nascu pilariu si nu strainu lui Cecina cá unulu inaintase in rangu.

XXIII. Candu Spurinna afla despre vesti printr'o epistola pe Anniu Gallu centia, ce s'a facutu, si ce are in cuge cu prim'a legiune Placentiei spre ajuto nele coorti nu voru pute sustiené pentru di'a si rapediunea armatei germane. U cina e resbatutu si marséza asupr'a Cre ce abea se putea stemperá si impinse pona la rebeliune, la Bedriacu. Acest prin done perderi romane de trista men si Cremona. In acelési dile s'a batutu Macru cu succesu fericitu. Acestu b cendu Padu cu gladiatorii atacà rapede ajutatorie ale lui Vitelliu venira in con Cremona, si resistintii fura taiati. M diunea vincitoriloru, cá nu cumva inim

¹⁾ Vedi not'a 2 de mai înainte. ²⁾ agger amun'a muriloru, pe care de ordinariu se asied

jutoria sa scaimbe sórtea fericita a resbelului. Otonianiloru, cari tóte faptele duciloru le esplicá pe dosu, li se parú a nu fi lucru curatu acést'a. Cei mai fricosi, caci acestia sunt cei mai bravi in vorbe, invinovatiá in mii de moduri pe Annia Galba, pe Suetoniu Paulinu si pe Mariu Celsu, caci Otone si pe acestia i alesese de duci. Cei mai infocati aprindatori de turburari si de discordie erá ucidiatorii lui Galba. Smintiti prin crima si frica seminá confusiune candu pe facia prin vorbe rebele, candu pe ascunsu prin epistole cotra Otone, care usioru oradiatori cu cei blastemati, temenduse de cei bani, se frementá in nelinisco, nedeterminatu candu lucrurile i mergea bine erá tare în nefericire. Pentru acést'a chiamá pe frateso Titianu si i dete lui comand'a suprema. Intr'acestea sub conducerea lui Paulinu si a lui Celsu trebile mergea catu se póte de bine.

XXIV. Erá neplacutu pentru Cecina, ca nu i se esbutesce nimica, si ca faim'a ostirii sale se stinge cá fumulu. Respinsu dela Placentia, si dupa taiarea mai deunadi a trupeloru sale ajutatórie, in perdere si intru luptele de avantgarde, mai multu dese decatu demne de insemnatu, se grabi, la apropierea lui Fabiu Valente, pentru cá sa nu lasa acestuia tóta glori'a resbelului, cu mai multa pofta decatu intieptiune, spre a-si mantui onórea. La a douasprediecea pétra miliaria dela Cremona (loculu se dîce Castores) ascunde pe cei mai cutezatori din trupele ajutatórie printre desisurile de pe lunga cale; comanda calarimii a înaintá mai departe spre inimicu, si dupa angagearea luptei, sa alesiniasca dupa sine prin fuga prefacuta pe persecutatorii rapedíti pona in momentul candu ascunsii voru essi din loculu de panda alu loru. Acést'a fu tradata duciloru Otoniani, si Paulinu luá conducerea pedestriloru, Celsu pe a calaretiloru. O parte a legiunei a treisprediecea, patru coorti ajutatórie si 500 de calareti iau pusetura in arip'a stinga; calea o ocupa in sieruri dese trei coorti pretoriane; in arip'a drepta se pune legiunea prima dimpreuna cu doue coorti ajutatórie si 500 de calareti. Afóra de aceste trupe se mai conducu enco cá reserva 1000 de calareti din pretoriani si din trupele ajutatórie spre a determiná victori'a, séu spre a veni intr'ajutoriu la casu de trebuintá.

XXV. Candu Vitellianii, mai nainte enco de a se angagea la lupta liniile de bataia, intorsesera spatele, Celsu, avendu a minte stratagem'a contrariloru, retienú pe ai sei. Vitellianii esîndu cu o cutezare órba, si, pecandu Celsu se retragea cu incetulu, monandu pró departe alungarea, cadiura insusi in cursa; caci din lature fura incinsi de coorti, din frunte de legionari, si din spate cu o evolutiune rapede de calareti. Semnulu de bataia nu fú datu pedestrimii indata de Suetoniu Pau-

linu. Indouitoriu dela natura; elu tienea mai multu la planuri calculate cu minte, decatu la cele favorabile din intemplantare, comanda *a implé gropile, a deschiude campulu, a resfirá lini'a de bataia*, ougetandu ca victori'a va incepe destulu de iute, candu va fi provediutu ca sa nu fia vincitu însusi. Acésta indouitura dede Vitellianiloru timpu spre a fugi in viile inchise cu gardu de vitie cu care erá impreunata si o mica silva, de unde cutezara desnou a atacá si a taiá pe calaretii pretoriani, rapiti pré departe de foculu bravurai loru; regele Epifane, carele încoragea lupt'a pentru Otone, fú ranitu.

XXVI. Atunci pedestrima Otoniana erumpe, lini'a de bataia inimica e strivita, ceice i vinu spre ajutoriu enco su fugiti; caci Cecina n'a bagatu in bataia pe tóte coortile deodata, ci cate un'a. Ceeace mari confusiunea in lupta, deórace par'a fugintiloru rapi cu sine cetele respandite si nicaiurea destulu de tari. Aprinsus'a si in tabera chiaru rebeliunea, caci nu fusesera dusi toti la lupta. Juliu Gratu, prefectulu taberei, fú bagatu in fêra *cá suspectatu ca aru fi intretiensutu tradare cu frateso, ce militá la Otone*: pecandu Otonianii pentru aceeași crima ferecasera pe Juliu Frontone, fratele aceluiași. Altamente pretotinde fú aceeași frica, la fuginti, la acurenti, in lini'a de bataia, inaintea valului taberei, catu de ambele partite se vorbiá: *ca Cecina s'ar fi pututu sterge cu tóta ostirea sa, déca Sotonia Paulinu n'aru fi pusu sa trambite retirarea*. Paulinu dicea: *ca s'a temutu, cá, deórace mai erá multu de facutu si cali lungi de mareu, nu cumva ostirea Vitelliana, intarita cu cete noue din tabera, sa atace pe ai sei osteniti, candu apoi n'aru fi mai avutu nice unu puntu de basa aparatória in deretru*. Pucini aprobata acestu cuventa alu ducelui; vlogulu ilu primí criticandulu.

XXVII. Acésta perdere nu etatu impuciná inim'a Vitellianiloru, catu mai virtosu i indreptá spre stemperare; nu numai in taber'a lui Cecina, care puneá vin'a pre militari, ce sunt mai inclinati la rebelari decatu la lupta; ci enco si soldatii lui Fabiu Valente, care venise déjà la Ticinu, acum numai despretiní pe inimu, dar, din dorinti'a de a recapatá onórea, se aratá dispusi a ascultá cu mai multa reverintia si cuvientia ordinele ducelui. Cu adevveratu s'a fostu aprinsu o grea rebeliune militare, carea (neputandu intrerupe firulu faptelor lui Cecina) voiu nará o acum dela inceputulu ei. Coortile bataviloru, care, cum amu disu mai ausu, in resbelulu Neronianu, candu mergea la Britania, se despartisera de legiunea a patrusprediecea, si la audirea despre miscarile Vitellians se unisera cu F. Valente in tier'a Lingoniloru, candu se apropiá de tendele militariloru se purtá cu o trufia nesuferita, felinduse, ca ei au dumerita pe legiunea a patrusprediecea, ca ei au smulsu din ma-

nile lui Nerone Italia, si ca in puterea loru jace tóta sórtea resbelului. Acésta purtare mania pe militari, superà pe duce; vorbele injurátorie si certe corupse disciplin'a; in cele din urma Valente incepù a se teme, cá dela sfronteria sa n'ajunga treb'a la ver o tradare perfida.

XXVIII. Deci, dupa ce i se aduse scirea ca flot'a Ottoniana a batutu calarimea Treveriloru si pe Tungri, si ca Gallia Narbonense este amenintiata, comandà parte din pregrigirea spre a mantui pe soci, parte din apucatura diplomatica a ducelui spre a desbinà pe nisce coorti turburátorie si pré putinti prin unitatea lor, cá o parte din batavi sa mergea intr'ajutoriu. Cum s'a auditu si s'a publicatu acést'a, se intristéza socii, murmura legiunile: „ca se lipsescu de ajutorulu barbatiloru celoru mai „bravi; ca cei militari veterani vincitori in atatea bataii, li i ia „candu inamiculu sta in facia, chiaru cá din campulu de bataia; „déca o provincia face mai multu decatu Rom'a si mantuirea „imperiiului, bine, atunci sa i duca pe toti acolo; éro déca es- „butirea, temeulu si column'a victoriei e Italia: atunci sa na „rapa cá si dintr'unu corpu membrele cele mai nervósa.“

XXIX. In mediulu acestoru amenintiari feróse, dupa ce Valente tramise lictori pentru cá sa apese turburarea, saru a-supr'a lui, aiapta petre, se iau dupa fuginte. Intre strigari ca au ascunsu predile Galliei, aurulu Viennei, si pretiulu ostentatiuniloru lor rapescu lucrurile lui, rima tabernacululu ducelui si chiaru pamentulu cu ascutietulu dardeloru si alu lanciloru. Valente imbracatu in vestmentu de servu stá ascunsu la unu decurione alu calarimei. Dupa acést'a candu se mai linisci turburarea, Alfenu Varu, prefectulu taberei, da ordinu, ca nice unu centurione sa nu puna vigilie, nice unu sunetu de trambita sa nu se audia spre a chiamá pe militaru la trebile resbelului. Deci militarii mei inmagmurescu, se intréba din ochi, si acést'a chiaru, ca nimene nu mai voiiesce a le comendá, i spaimenta: apoi in tacere, muliati, in fine cu rugatiuni si cu lacrimi ceru iertatiune. Éro candu desformatu, plangendu se arata preste tóta speranti'a Valente intregu si sanatosu: atunci bucuria mare, compatimire, si bunavointia. Intoró la bucuria (caci vlogulu nu tiene in nimic'a mesura) intre laudari si gratulari ilu ducu pre tribunalulu dintre vulturi si semnele militaria. Valente cu o moderatiune mantuitória nu cere mórtea nimului, cu tóte a-cestea, cá sa cadia in prepusu prin prefacere, dojenesce pe unii altii: bine sciundu ca in timpu de resbele civile militariloru sunt mai multe iertate, decatu ducelui.

XXX. Pecandu 'si fortificá taber'a lunga Ticinu vine scirea despre perderea ce a patit'o Cecina, si aprópe erá sa se faca alta rebeliuna, pretestandu ca prin inasielatiunea si temperisarea lui

Valente fura impedecati de a lui parte la resbelu. Fora a vré, repausare, fora a acceptá pe duce, semnele apuca înainte, se dörascu semniferii, si prin marsu rapede se ducu de se unescu cu Cecina. Valente nu erá bine vedintu in armat'a lui Cecina. Militarii acestuia se jeluiá ca acel'a fora a lui in consideratiune inferioritatea numerica a loru i a espusu la tóte fortiele inimicalui; totu deodata, spre a se scusá pe sine, inaltia linguindu tari'a celoru veniti, pentru cá sa nu fia despretiuiti cá nica vincti si fricosi. Si, macarca Valente avea mai mare putere, caci elu comendá preste unu numeru aprópe duplicatu de legiuni si de soci: cu tóte acestea inimile soldatiloru se incliná mai tare spre Cecina, parte ca acestuia i atribuiau mai multa bunatate de inima parte ca erá mai teneru, de o statura inalta, si printr'o órba simpatia. De aci jalusi'a intre ambii beliduci; Cecina imputá lui Valente iubire de argintu si de placheri, acest'a facea pe acel'a omu desiertu si ingatfatu. Ci ei inghiutira ur'a imprumutata si lucrá pe o mana pentru causa comune; in dese le loru epistole incarcá pe Otonu cu injuraturi fora cea mai mica reserva de a aveá canduva trebuintia de iertarea lui; pecandu ducii Otoniani, desi nu le lipsia materia, se abtinea de tóte injuraturile contra Vitelliu.

XXXI. In adevuru inainte de mórtea ambiloru prin care Otonu 'si facú unu nume, éro Vitelliu se notá cu infamia, ómenii se temea mai pucinu de desfrenarile cele ordinare ale lui Vitelliu, decatu de pasiunile cele ardenti ale lui Otonu. Mai adasee ura si fiori preste acest'a si uciderea lui Galba, pecandu aceluia nimene nu i imputá causa resbelului. Vitelliu cu mancarca si bentur'a sa cea nesatiósa 'si stricá siesi; Otonu cu lacsulu, crudi'a si cutazarea sa erá mai periculosu republicei.

Dupace s'au impreunatu armatele lui Cecina si Valente, Vitellianiloru le erá tare cá sa se angageze resbelulu catu mai fora intardiére. Otonu tienú consiliu de resbelu, intru care se desbatu: óre trahanava in lungu resbelulu, au sa 'si cerce noroculu? Atunci Svetoniu Paulinu, care trecea de celebritatea militare cea mai mare pre timpulu seu, crede ca e datoru renumelui seu a 'si dá parerea intréga despre purtarea in genere a resbelului, demonstrandu: *ca interesulu Vitellianiloru cere cá sa se pripéasca, alu Otonianiloru cá sa temporizeze.*

XXXII. Dice: „ca tóta ostirea lui Vitelliu a venitu; ca „dupa spate n'au multa putere; ca Galliele ferbu, si ca a desiertá rip'a Rinului intr'unu momentu candu natiunile inimice „voru irupe nu i da man'a; ca armat'a Britanica e retienuta de „inimicu si de mare; ca Ispani'a nu pré e copiósa de ostire; „ca Gallia Narbonense e terrorisata prin ataculu flotei si essitulu „calu nefericitu alu bataiiei; ca Italia Trapadana e inchinasa de

„Alpi si fora nice-unu ajutoriu din partea marii, si despoiata prin
 „trecerea de ostiri; nicairea bucate pentru armata, si apoi ar-
 „mat'a fora provisiuni nu se pôte contiené la unu locu. Incatu
 „pentru nemeti, care specia de militia e cea mai ferósa la par-
 „titulu inamicu, trahanduse resbelulu pona in véra, ei nu voru
 „putea duce scaimbarea teremului si a climei cu corpurile mo-
 „lesíte. Mai multu de unu resbelu, inceputu cu puteri incor-
 „date, se nimici prin desgustare si trahanare. Dincontra in par-
 „titulu nostru e imbelsiugare si credintia; cu noi este Panonia,
 „Mesia, Dalmatia si Orientulu cu armatele intregi; Italia si, ca-
 „pulu lucrurilor, Roma, senatulu si poporul romanu, nume a-
 „cestea nice odata opacite, desi uneori inumbrite; media aju-
 „tatória in statu si pe la privati, si sume colosale de bani, ce
 „in resbelele civile taiia mai multu decatu armele; corpurile mi-
 „litariloru nostri deprinse cu Italia séu cu caldur'a celu pucinu.
 „Riulu Padu ne senyesce de muru aparatoriu, cetatile sunt a-
 „securate prin muri si prin barbatu, ca nu se va dá nice un'a
 „din ele martura este sustienerea Placentiei. Deci Otone sa tra-
 „hanésca bataii'a. In pucine dile va sosi si legiunea a patru-
 „sprediecea, prin sine de mare renume, cu cetele Mesiei; atunci
 „se pôte tiené érosi svatu de resbelu, si, déca Imperatului i
 „va placea a se bate, ne vomu bate cu puteri mai tari.“

XXXIII. Cu părerea lui Paulinu se uní si Mariu Celsu. Anniu Gallu, care cu cateva dile mainainte cadiendu de pre calu jacea ranitu, fiindu consultatu dîse celoru tramisi spre a 'i cére svatulu ca si densulu e totu de parerea lui Paulinu. Otone erá inclinatú spre o bataia decidiatória; frateso Titianu si Proculu, prefectulu pretorianiloru, precipitandu din ignorantia lucrulu, jurara *ca nococulu, dieii, geniulu aparatoriu alu lui Otone i voru fi de ajutoriu intru tóte planurile si intreprinderile lui*: necutezindu cineva a le dîce in contra se invoiira din lingusíre. Dupa ce s'au determinatu a se bate, se nascù intrebarea: *ca cum au fi mai bine óre, sa fia de facia la bataia si imperatulu, au sa se traga elu la o parte?* Deórace Paulinu si Celsu nu mai facura nice o obiectiune, pentru cá sa nu apara a espune pe imperatulu la periculu, totu acei rei svatuitori o scósera la capetu: *cá Otone sa se duca la Brisselu, unde, de parte de casurile scaimbatióse ale resbelului, sa se conserveze pe sine pentru dirigerea lucrurilor celoru mari ale imperiului.* Acést'a fu dioa ce dede prim'a lovitura causei Otoniene, caci cu densulu se departara totudeodata si o mana buna de coórti pretoriane, de gardisti si calareti; remasîloru li se franse curagea; caci ducii erá suspecti, si Otone, care numai elu singuru se bucurá de tóta increderea militariloru, si din parte 'i enco numai

in militari punea credintia deplina, lasà pe duci de o autoritate mai multu decatu indoiósa.

XXXIV. Nimic'a din tóte acestea n'a sca loru cá sa nu scia, caci, cum se intempla in tót vile, numerulu strafugariloru erá mare, si scodit de a conósce secretele altor'a descoperea pe ale Cecina si Valente linistiti si atenti, candu va eru intru nentieleptiunea sa, pandea, ceeace adese ori intieleptiune, dupa nebuni'a altor'a. Facura o p duse a trece Padu in contr'a cetei de gladiatori cóci, si pentru cá militarii loru sa nu se molisi neocupati. Nauile in distantia egale un'a de a printr'unu sieru duplu de grandi gróse si întórctiunea riului, mai erá intiepenite si cu angire s pontea in tari'a sa. Dar funile angireloru se mi incóci si incoló, pentru cá la crescerea apei sa fora dauna sierulu nauiloru. Pontea se inchide impusu si inaintatu spre nauea cea mai dela m sa póta respinge pe inimici cu tormente si cu m

XXXV. Otonianii enco facusera o ponte pr si aieptá de acolo petre si facile. Si erá o insula riului, spre care tindea gladiatorii cu luntrile; ci pucara inainte innotandu. Aulu Macru cu luntr prin cei mai determinati din gladiatori pe ger trecusera mai multi; dar, lasu ca gladiatorii nu lupta cu militarii, apoi loviturile lor de prin l nice nu putea rani asia de securu cá ale celor' tari pre rip'a insulei. Apoi, dupace prin trap nauile a se clati si rudarii a se amisticá cu lupt sarira in vadu, apucara nauile de pupi, se sui mentu, séu le dederá afundu. Tóte acestea se ochiloru celoru done armate inimice; cu catu b niloru erá mai mare, cu atatu mai tare blas caus'a si pe incepatoriulu acestei perderi.

XXXVI. Este adeveratu ca, scapandu cu mai remasesera, bataii'a s'a intreruptu; pe Macr lă mórte. Dejá se ranise prin aruncatura de la ieptara asupra'i cu sabiele scóse, candu prin int niloru si a centurioniloru fú mantuitu. Nu mul din ordinatiunea lui Otone se impreună cu den Spurinna, dupace lasase o mica garnisóna in urma Otone tramite pe Flaviu Sabinu, consulu comandantu alu trupelor preste care fusese mare la militari pentru mutarea duciloru; éro a

mare pretiu pre nisce militari, cari prin desele loru rebeliuni, se aratasera asia de greu de comandatu.

XXXVII. Gasescu intr'unii autori ca armatele, din sfiala cotra resbelu său din ura cotra cei doi princi pretendenti, ale carbru pecate si rusini pe tota dio'a essiă totu mai tare la lumina, aru fi statu la ganduri, ca lasandu la o parte bataia, său ele sa se adune in comunu si sa se sfatuiasca, său sa lasa pe senatu sa aléga pe imperatulu. Ca ducii Otoniani pentru acestu motivu aru fi recomandatu trahanare si temporizare, mai alesu Paulinu, caci eră celu mai vechiu dintre consulari, celebritate militare mare, si 'si facuse nume faimosu in espeditiunile Britanice. Eu concedu ca unii altii in secretu voru fi doritu pacea in locu de resbelu, pe unu imperatu bunu si virtuosu in locul celoru mai rei si mai blastemati ómeni; dar nu potu crede, ca unu barbatu de preceperea lui Paulinu sa fi speratu in secululu celu mai stricatu atat'a moderatiune dela unu vlogu, incatu, dupace a turburatu pacea din poft'a resbelului, acum sa depuna armele din iubirea pacii; nice ca armatele, asia de diferite cu datinele si cu limb'a, sa se fi pututu contopi intr'o atare unanimitate; său cá legatii si ducii, cari se sciă perduti prin desfrenari, saraci si adunciti in pecate, sa fi suferitu ei pe altu imperatu, afóra de acel'a ce eră inferatu cá si ei, si legatu de servitiile loru.

XXXVIII. Iubirea de domnia, acésta patima veche sadita de multu intru inim'a muritoriloru crescù mare si erupse cu marirea imperiului; caci in starea marginita a teritoriului Romei egalitatea eră usioru de conservatu. Dar dupa cucerirea lumii, dupa stingerea cetatiloru si a regiloru rivali se deschise cale libera la pofta de averi asecurate¹⁾, si cele dintai certe espugnira intre parinti si cetatiani; acum tribuni agitatori, acum consuli préputinti; in Rom'a si in Foru cercari la resbele civile. Atunci essi din plebea cea mai de josu Caiu Mariu, din nobilime turbatulu Luciu Sulla, si cu arm'a in mana inaltia domni'a pre ruinele libertatii vincite. Dupa ei veni Cneiu Pompeiu, mai ascunsu, dar nu mai bunu decatu aceia. De atunci nu s'a mai batutu decatu dupa puterea suprema. Nu depusera armele la Farsale si la Filippi legiunile burgariloru, si cum eră sa se lasa de bataia armatele lui Vitelliu si ale lui Otone. Aceeasi mania a dieiloru, aceeași furia turbata a ómeniloru, aceeași cause ale pecatelor impingea la discordia. Déca singularele resbele se terminara cá printr'o unica lovitura, acést'a s'a facutu din lasitatea capiloru. — Dar apretiuirea moravuri.

¹⁾ La domnia ou alte vorbe.

lei vechi si noua me rapà pré departe: acum vinu la firulu luptelor.

XXXIX. Dupace a purcesu Otone la Brisselu, onórea comandai supreme erá lunga frateso Titianu, éro tréb'a si puterea in manile prefectului Proculu. Celsu si Paulinu, de acaror'a inteleptiune nu facea nimene nice o intrebuintiare, serviá sub nise titule aici de duci de acoperementu alu pecatelor altor'a. Tribunii si centurionii erá in doi peri, caci cei bravi se dá inapoi, cei rei se prefirá; soldatii erá plini de ardóre, cu tóte acestea le mai placea a criticá, decatu a essecutá ordinatiunile ducilor. Se determinasera a inaintá taber'a pona la a patr'a pétra miliaria dela Bedriacu; o mesura acést'a atatu de pucinu corespondiatória, ca, desi erá primavéra, si intr'unu tienutu copiosu de riuri, armat'a cu tóte acestea suferiá lipsea apei. Aci nu aici cum sa se decida in privinti'a resbelului, deorace Otone prin epistole dá dioru sa se bata; éro militarii poftiá cá imperatulu sa fia presente in lupta; cei mai multi pretindea cá sa se chame inapoi militi'a ce erá ocupata dincolo de Padu. Este mai grau a judecá ca cum ar fi fostu mai bine, decatu a spune ca nu putea fi mai reu ceeace s'a facutu.

XL. Nu cá la bataia, ci cá si cum aru fi purcesu la ver o expeditiune militare, mersera la confluenta riuriloru Padu si Addua, o distantia de siessespredieco mile. Celsu si Paulu remustrara, cá pe militarii osteniti de drumu, ingrauiati de sarcini, sa nu i puna in faci'a Vitellianiloru, cari, fiindu usioru armati, si facendu cale numai de patru mile, nu voru intardiá a i atacá au necompusi enco in ordine de bataia, au respanditi si ocupati cu valurile taberei. Dar Tatianu si Proculu, vedienduse hátuti cu argumente, se provocara la dreptulu de comandanti supremi. Si cu adevveratu tocma atunci sosise unu numidu curieru calare inte cu ordinatiune aspra in care Otone dojenesce pe duci ca au facu nimic'a, si cere cá sa aduca odata la decidere caus'a; superatu de intardiare si fora rabadare in sperantia.

XLI. In aceea si venisera la Cecina, ocupatu cu inspectiunea lucrariloru pontii, duoi tribuni dela coortile pretoriane, poftindu a converbi cu densulu. Cecin'a se prepará a ascultá si a propune conditiunile, candu scoditorii precipitati i vestira ca inimiculu e aci. Propunerea tribuniloru fú intrerupta, de aceea nu se póte aci ca ce ar fi avutu a minte; ver o tradare perfida, seu ver unu cugetu curatu. Cecina, dupace a demisionatu pe tribuni si s'a idtorsu in tabera, afla semnulu la resbelu datu din ordinatiunea lui Valente si pe militari in arme. Pecandu legiunile tragu sorti pentru pusetur'a in ordine de bataia, erupu calaretii, si luoru de mirare, erá p'aci sa se impinga in valurile taberei, de o mana de Otoniani, déca bravur'a legiunei Italice

nu i ar fi speriatu; acést'a cu sabiele scóse constringe pe batúti cá se se întórca si sa încépa de nou bataii'a. Lini'a de bataia a legioniloru Vitelliane se formá fora confusiune; caci, desi inimiculu erá aprópe, dar tufisie dese impedecá vederea armeloru. La Otoniani ducii erá fora curage, militarii fora credintia in ducii lor, carale si colonii confusi, calea pretotindea prerrupta de gropi erá angusta si pentru unu marsu pacificu. Unii se indeseá pe lunga semnele sale, altii le cautá, din tóte partile unu strigatu turburatu alu acurentiloru, alu chiamatoriloru, si fiacare, duprecum erá fricosu séu bravu alergá séu se stracurá in sierurile cele mai antaia séu cele mai dinapoi de bataia.

XLII. Inimile ametíte de o rapede teróre le adormi fals'a scire de bucuria: cá si cum armat'a Vitelliana ar fi delasatu pe imperatulu seu. De s'a respanditu acea fama dela scoditorii Vitelliani, séu de a essítu ea din sinulu partilului Otonianu cu insielatiune séu din intemplare, nu se scie. Otonianii slabindu din ardórea ce avea la bataia salutara pe Vitelliani, acestia le primi cu murmu salutarea, si deorace multi din Otoniani nu canosciá caus'a salutarii acesteia crediura a fi tradare la mediu. Atunci ostirea inimica, in ordine désa, se aieptá precumpanitória cu puterea si cu numerulu. Otonianii, desi erá resfirati, si mai pucini, si osteniti, primira totusi lupt'a cu bravura agera. Campulu de bataia inchiusu de arbori si de viie nu infaciesiá numai o forma. Se batea de aprópe si departe, in cete dese si conice; incaierati in cale se luptá barbatu cotra barbatu, scutu cotra scutu; fora a aruncá mai antaiu dardele 'si sfarimá coifurile si loricele cu sabiele si cu securile; cunoscuti între sine, veduti de ceilalti, se pumná cá si cum erá a se decide de sórtea resbelului intregu.

XLIII. Din intempare se întâlneira intro Padu si intro cale pre unu campu deschiusu doue legiuni; din partea lui Vitelliu a douadeci si un'a, cui conumele erá *rapace*, faimósa prin vechea gloria militare; din partea lui Otono *prim'a ajutrice*, nedusa enco in bataia, dar felósa si setósa fórté de glóri'a militare. Legiunarii ajutrici respinsera primele sieruri ale rapacii si luara unu vulture; acést'a aprinsa de durere reabate pe acéi'a, si, dupa ce i taiia pe prefectulu Orfidiu Benignu, rapesce dela inimicu semne si stindarde. De alta parte a treisprediecea legiune se resfrange prin rapediunea legiunei a cincea; a patruisprediecea se incungiura de multimea acurentilbru. Si pecandu ducii Otoniani desiertasera deja de multu pe ai sei, Cecina si Valente aducu la militarii Vitelliani noua ajutória. La care se mai adaose si alta putere, adeca Varu Alénu cu Batavii, dupa ce ei bata oét'a de gladiatori, trecuta cu nauile, ce i taiara co-

otile din partea opusa. Atunci vincitorii cadu
ailoru.

XLIV. Dupace s'a spartu centrulu liniei d
niani fugu respanditi apucandu calea spre Be
langu acest'a, calile inchiusu prin gramedile de c
mai mari macelulu, caci in resbelele civile coi p
servea de preda. Svetoniu Paulinu si Liciniu i
taber'a pe cali diverse; dar Veditu Acuilla, lega
treisprediecea, dintr'o frica nechipzuita, se espus
dateaca; mai era enco multu din di, pecandu in
elu se primi cu ciote din partea turburatiloru s
sa lu cratiara nice din injuraturi, nici din mani
nitoru si tradatoriu, nu ca ar fi fostu ver unu v
e natur'a vlogului, ca rusinea s'a sa o arunce in
ra. Pe Titianu si pe Celsu i a ajutatu noptes
era deja postate si militarii linisciti, pe cari An
cae cu svatulu, cu rugatiunile si autoritatea sa,
„ca, dupa acesta bataia nefericita, dora nu se v
„acum intre sine: si ca, seu resbelulu se va fini
„ca voru lua érosi crimele, tota mangaierea pen
„concordia. Ceilalti era franti cu inim'a.“ Mil
crimea: *ca ei nu sunt vinciti prin bravura, ci pr*
stati

premiile eră necerte, cadavrele și gelea învederată; nimene nu eră asiă de fericit că sa nu aiba a plange mórtea ver unui scumpu. Cadavrulu legatului Orfidu fú cantata și arsu după ritulu usitatu; pe pucini i îngropara afinii loru, cadavrele vlogului remasera în aeru pre campulu de bataia.

XLVI. Otone acceptă însciintierea despre esștulu bataiei, fora temere și determinatu spre verce eventualitate. Deocamdata se audiă faime triste, apoi fugintii aducu scirea: *ca tóte su perdute!* Ardórea militariloru n'ascépta după vocea imperatului. *Fii cu anim'a buna, i dîcea; mai sunt puteri noue, și înouși suntemu determinati a suferi și a cuteză tóte.* Nu eră lingusire acést'a. En ceru cu focu și cu o turbare sa mérge la bataia, pentru că sa ridice noroculu partitului sen. Cari stă departe tîndea manile, cei de aprópe i îmbracisiă genunchii, mai alesu Plotiu Firmu. Acestu prefectu alu pretorianiloru jură repetítu pe Otone, *că sa nu desiertaze pe o ostire atatu de credintósa, pe nisce militari atatu de meritati de densulu. Ca e mai mare virtutea a purtá nenorocirea, decatu a fugi de ea; ca barbatii cei tari și bravi speréza și în trucea norocului; cei fricosi și misiei grabescu desperarea prin paura.* Între vorbele acestea, după cum faci'a lui Otone esprimea învoiire sêu împotivire, se facea ciuituri de bucuria sêu suspine de întristare. Nu numai pretorianii, ci și militarii, pretramisi din Mesia, dechiarara ca armat'a apropiatória este înimata de aceeași ardóre, și ca legiunile au și sositu în Acuillean. Nu mai încape îndoiire ca s'aru fi pututu renoui unu resbelu crudu, tristu, necertu pentru vincitori și învîciti.

XLVII. Otone, abatutu dela planuri de bataia, vorbi asiă: „Acést'a inima, acést'a bravura a vóstra a o espune și mai „departe la periciu aru însemná ca punu pré mare pretiu pe „viati'a mea. Cu catu e mai mare speranti'a ce mi o aratati, „dêca mi aru placea a mai remané în viatia cu atatu mi va fi „mai frumósa mórtea. Noi ne amu cercatu unulu pe altulu, eu „și noroculu. Durat'a timpului pucinu apasa în cumpana; este „mai greu a te stemperá în fericirea de care scii ca nu o sa „te bucuri multu. Resbelulu civile l'a începutu Viteliu; a lui „e vin'a ca ne amu batutu în arme pentru domnia; ca acést'a „sa fia cea din urma și sa nu batemu mai multu va fi fapt'a „mea. Posteritatea după acést'a sa judece pe Otone. Bucu- „rese Viteliu de frate, de socia și de copii sei; eu n'amu tre- „buintia nice de resbunare, nice de mangaiere. Se póte ca alții „voru fi tîenutu timpu mai lungu domni'a; nimene anse n'a de- „pus'o cu mai mare fortia. Suferivoiu eu ca atat'a junime ro- „mana, atatea armate brave, sa cada victime și sa se rapéscă „ele patriei? Ducu bucuros cu mine credint'a ca voi ati fi

periu pentru mine; dar remaneti in viatia. Sa nu ne mai stavilim unii pe altii, eu pe voi dela scapare de mörte voi pe mine dela determinarea mea de a lasä viati'a. A vorbi si mai mult de mörte aru fi o lasitate. Documentulu celu mai tare alu determinarii mele in acést'a sa lu aveti ca eu nu me plangu de nimene; caci a mai acusä pe diei séu pe ömepi este tréb'a aceluia care voiiesce a mai vecui."

XLVIII. Dupace a dñsu acesteä vorbi amicalu cu fiecare dupre rangulu si etatea lui, cá sa se departeze catu mai iute, pentru cá nu remanendu sa intirite mani'a vincitoriului. Pe juni i induplecä cu autoritatea, pe betrani cu rugatiunile sale oprindu lacrimile cele fora timplu ale amiciloru cu faci'a liniscita si cu vocea netremurätoria. Dede ordinatione cá sa *inlemäca navi si cara celoru ce se ducu*; nimici scriptele si epistolele de cuprinsu lingusitoriu pentru sine si injuratoriü pentru Vitelliu; impartä bani cu economia si nu cá cel'a ce voiiesce sa möra. Apoi mangaiä pe Salviu Cocceianu, nepotu de frate, unu taneru in prim'a junia, care erä förte descorageatu si tristatu, laudandu i pietatea si defaimandu i fric'a. „Se póte cá Vitelliu sa fia atatu de reu la inima, cá elu pentru conser-varea casei intregi a lui, sa nu mi faca nice acést'a multie-mire? Mörtea cea grabita a mea dóra va meritä gratia din partea vincitoriului. Caci nu in ultim'a desperare, ci, pecandu armat'a cerea sa se bata desnou, crutai eu statului ultim'a durere. Destulu facui pentru numele meu, destulu pentru nobilitatea posteritatii mele. Dupa Julii, Claudii, Servii eu sunt celu antaiu ce intrudusei in famili'a mea domni'a. Deci cu peptu ridicatu apucate de viatia, si sa nu uiti nice odata, ca Otone ti a fostu unchiu, dar nu me tinea nice pré tare a-minte.

XLIX. Apoi dupace s'au departatu toti, se repausä pu-cinu: si pecandu erä aduncitu in grigee orei cei din urma ilu turburä o larma neprevedita, reportandu i se ca militarii revoltati amenintia cu perire pe toti cati voru sa se duca, ca furi'a lorü e indreptata mai cu séma in contr'a lui Virginii, pe care ila tienu incungiuratu in cas'a inchiusa. Dupace a doje-nitu pe incepatorii turburarei, rentorsu petrecü in convorbire cu cei ce plecä pona s'au dusu toti nesuperati. Sub séra 'ai stemperä setea cu o bautura de apa rece. Apoi puse de i a-dusera dóna pumnare, le cercetä de ascutíte pe amendóna si viri unulu sub capetain; dupa ce i s'a spusu ca s'au departatu amicii sei petrecü nóptea liniscitu si, cum se afirméza, nu fora somnu. Spre diori de di se lasä cu peptulu in feru. La ge-netele audite, intrara iertatii, servii si Plotiu Firmu, prefectulu pretorianiloru, si aflara numai o rana. Inmormentarea fü gra-

bita. Elu se rugase tare pentru acésta, *pentru că sa nu i se taia capulu si sa fia datu spre batjocura.*¹⁾ Cadavrulu ilu scósera din casa coortile pretoriane între laudari si lacrimi sarutandu i manile si ran'a. Unii din militari se sinucisera lunga rugu, nu ca s'aru fi simțitu vinovati séu s'aru fi temutu, ci că sa fia partasi de glori'a imperatului, pe care lu iubiá. In Bedriacu, in Placentia si in celelalte tabere mai multi din militari enco si o ténura de onóre a muri asemenea mórté. Lui Otone se facú unu monumentu modestu care va durá.

L. Acestu essitu din viatia ilu avú Otone intr'alu treidieci si siéptelea anu alu etatii sale. Se tragea din municipiulu Ferentinu, tataso a fostu consulu, mosiuso pretoru. Originea mamei sale fú mai modéstá, nu anse de totu fora lustru. In copilaria si junia cum l'am descriu. Doue fapte, un'a criminale, alt'a gloriósa, i lasara la posteritate unu nume atatu de bunu catu si de reu. Cum credu, ca n'aru fi corespundiatoriu la seriozitatea cu care e inceputa acésta istoria a aduná fabule plasmuite spre a desfatá pe cititori, asiá nu putui cá sa nu dan credintia la traditiunea respandita in vlogu acést'a: *In dio'a in care s'a batutu la Bedriacu, asia spunu locuitorii, o pasere de ferma ne mai védiuta se lasá in padurea sacra fórté frecuentata de lunga Regiu Lepidu, si ca ea nu s'a speriatu nice de cetele ómeniloru, nice de paserele ce o impresurá cu turmele, pona candu s'a ucisu insusi Otone; atunci a peritu din ochi.* Cei ce computara timpulu aflara, ca inceputulu si finitulu aratarii concade chiaru cu mórtéa lui Otone.

LI. La inmormmentarea lui se facú prin gelitulu si intristarea militariloru o noua turburare, si nu erá ciné sa o infreneza. Ei se intorsera cotra Virginiu si lu rugara amenintiendu: ca au sa iá domni'a, au sa se duca cá deputatu la Cecina si la Valente. Virginiu se scapá furesfinduse pe usi'a din dosu a casei, si asia insielá pe assaltatori. Rugatiunile coortiloru, ce erá stationate la Brisselu, le aduse Rubriu Gallu. Ele capatara indata iertatiune, deorace prin indemnarea lui Flaviu Sabinu trecusera la vincitoriu si trupele cele comendate de acést'a.

LII. Pecandu armele se depusera pretotindea o parte mare a senatului ce venise cu Otone din Rom'a si se oprise in Mutina s'affá in mare periculu. Aci capatara scirea despre bataii'a cea nefericita; dar militarii o luara de o fama falsa, si, fiinduca ei credea pe senatu a fi inimicu lui Otone, pandea vorbele senatoriloru, si faci'a si aerulu loru le explicá reu; in fine prin injuraturi si imputari, cautá cauza si ocaziune de ucidere; totu-deodata senatorii erá cuprinsi si de alta frica, cá adeca nu cumva partitulu Vitellianu, atotuputínte acum, sa i crédia a fi pri-

¹⁾ Cum facuse insusi cu Galba.

mitu îndouînduse victori'a. Astfelu turburati si din doua lature ingrigeati se aduna; caci de sine nimene nu cuteză a se determina iute intr'o parte, si intre mai multi complici culp'a e mai secura. Fric'a ingrigeatiloru o mai mari senatulu din Mutina, care le oferea *arme si bani*, si le facea o onóre fora timpu numindu'i *parinti conscrisi*.

LIII. Pe urma se nascù o cërta de insemnatu, ce Liciniu Cecina o ridicà in capulu lui Marcellu Epriu, care vorbià cam in doi peri. Nice ceilalti nu se esprimea mai pe facia; ci numele lui Marcelu erà despretiuitu pentru rol'a ce o jucase de denuntiantu si espusu pentru acést'a la ur'a ómeniloru; ceace aprinsese pe Cecina, carele, unu omu nou ce erà si numai decurentu chlamatu in senatu, voiià sa se illustreze prin inimizitie mari. Dar cumpatarea celoru mai buni i linisci. Se rentórsera toti la Bononia, cá sa se mai svatuiasca, sperandu totu deodata ca intr'aceea voru mai capatà si alte sciri. In Bononia asiedia pre drumu, cari sa cerce pe calatorii trecatori. Unu iertatu alu lui Otone, intreatu ca pentruce a plecatu, respunse: *ca elu duce voi'a cea mai din urma alui Otone; ca desi l'a lasat in viatia enco, dar erà ocupatu numai cu grigea delumea celoru morti, si lapadatu de tóte placerile vietiei*. Se mirà, le fù rusine a mai pune si alte intrebari, si inimile tuturoru se inchinara lui Vitelliu.

LIV. Fostau de facia la svatuiiri si L. Vitelliu, fratele imperatului; care si incepuse a se dá la lingusfrile loru, candu pe neasceptate, Cenu, unu iertatu alu lui Nerone, cutremurà adunarea intr'o inspaimantatória minciuna, spunendu: *ca legiunea a patru-spredecea, intarita cu ajutória venite dela Brusselu, s'ar fi aruncatu asupr'a vincitoriloru si i aru fi batutu, si ca in modulu acést'a sórtea resbelului s'a scaimbatu*. Scopulu acestei plasmuii erà, cá prin o atare veste imbucuratória sa dea la diplomele ¹⁾ lui Otone, ce nu se mai respectà, valoarea de mai nainte. Este adeveratu ca Cenu se transportà rapede la Rom'a, anse cateva dile dupa aceea din ordinatiunea lui Vitelliu o platì cu perderea capului. Pericululu senatului crescù, pentruca militarii Otoniani credea a fi adeverata faim'a. Fric'a se mari mai alesu prin aceea, ca departarea loru dela Mantu'a si desiertarea partitului Otonianu cu acést'a capatà o facia de publica decretare. De atunci nice ca s'au mai adunatu la unu locu, ci fiacare lucrà cum ilu taiià capulu, pona ce in fine o scrisóre venita dela Valente i scapà de frica. Mórtea lui Otone, cu catu erà mai laudabile, cu atatu se audi mai iute.

¹⁾ Diplomata, erà nisce documente date numai de cotra imperati, cá infaciasitoriloru acelor'a sa li se inlesnésca transportu liberu in socotél'a erariului.

LV. Dar la Rom'a tota lumea traia fora grigia: jocurile Cererei se frecuenta dupre datina. Cum se anuncia in teatru in modu certu: ca *Otone e mortu*, ca *Flaviu Sabinu a juratu pe tota milita cata era in Rom'a in numele lui Vitelliu*, indata incepura a aplauda pe Vitelliu. Poporulu purta in procesiune iconele lui Galba incinse cu laura si cu flori in giurulu templeloru, gramadindu in chipu de morimentu coronele aproape de lacula lui Curtiu in loculu pe care Galba murindu ila udase cu sangele seu. In senatu se decretesa indata lui Vitelliu tote semnele de onore ce altamente se inventara numai intr'unu cursu lungu de domnie. Armatei germanice se facu laude si mulțimiri si i se tramite o deputatiune spre gratulare. Se citește epistol'a lui Fabiu Valente scrisa in tonu moderatu; anse fu mai placuta modesti'a lui Cecina, ca n'a scriu de locu.

LVI. Intr'aceea Italia era mai aspru si mai crudu superrata decatu in resbelu chiaru. Vitellianii respanditi in garnisuna prin municipia si colonie fură, rapia, si intrebuintia totu felulu de violentie. Spre tote, fia legiuite fia nelegiuite, dominati de iubirea de avere au cumparabili, nu se opria nica dela cele diesci, nica dela cele omenesci. Au fostu si de aceea cari in numele militariloru ¹⁾ 'si ucisera pe inimizii personali. Militarii la rendulu loru, cunoscatori de localitati, determina proprietatile cele mai pline de fructe, precum si pe proprietarii cei mai avuti la predare, in casu de resistintia, la peire totale; si duicii dependenti de militarii loru nu cuteza a i propri. Mai pucinu predatoriu decatu Valente, Cecina avea mai multa iubire de domnire. Valente pentru castigarile sale cele urticioase avea unu nume reu, si pentru acesta trecea cu vederea foradelegile altora. Itali'a storsa demultu ingenuchia sub atatea predari ale pedestrilor si calaretiloru.

LVII. De alta parte Vitelliu, nesciendu nimic'a de victori'a sa, contragea ca pentru unu resbelu intregu celalalte puteri ale armatei germanice. Numai pucini din vechii militari se lasara inapoi prin iernatice, si conscrierea prin Gallie se grabi, pentrucă legiunile remase ce essista numai dupre nume sa se pota completa. Apararea ripeloru Renului o incredintia lui Ordeoniu Flacu. Insa atrase la sine din conscrierii in Britania optu mii de fetiori. Dupa unu marsu de cateva zile capata scirea despre victori'a dela Bedriacu si ca cu mörtea lui Otone resbelulu s'a finitu. Aduna pe militari si le lauda bravur'a. Armata postea ca elu sa onoreze pe iertatulu seu, Asiaticu, cu demnitatea de cavaleru, respinse acesta lingustre nedemna; ci, dupre usiuratatea sa, mai tardiu dede la o mesa de amici, ceea ce refusase in publicu, si onora cu inelulu de auru pe unu

¹⁾ *Specie militum* = pote si sub protestu de resbelu seu in vestmentu militarescu.

slavu de nimic'a, care se insinuá prin apucaturi blastemate la demnitati.

LVIII. In acelesi dîle i vení scirea ca ambele Mauritanie, dupa uciderea procuratorului Albinu, au trecut in partea sa. Luceiu Albinu, denumitu de Nerone preste Mauritania Cesarensa, lunga care Galba i mai adaosese si provincie'a Tingitana, dispunea de nisce puteri ce nu erá de despretiuita. Nouespredece coorti, cinci despartimente de calarime, cotra acestea unu numeru fôrte mare de Mauri, cá cete de furatu si predatu bune de bataia. Dupa uciderea lui Galba inclinatú spre partea lui Otone, si neindestulatu ou Africa, amenintiá Ispania ce o desparte numai o angustia de mare. Pentru acést'a Cluviu Rufu fú apucatu de frica, si *ordiná legiunii a diecea, cá si cum ar avea sa tréca, a se apropiá de tiernurii marii*; se tramisera in Africa centurioni, pentrucá sa traga pe Mauri in partea lui Vitelliu, ceeace nu erá lucru grau, dupre faim'a cea mare de care se bucurá armat'a germanica prin tóte provinciele. Cotra acestea se semina vorbe: ca Albinu *lapadandu numirea de procuratoru ar fi luatú insemne de rege si numele de Juba*.

LIX. Dupa ce se mutara inimile in acestu modu Asiniu Pollione, prefectulu calarimii, unulu din cei mai credintiosi lui Albinu, si Festu si Scipione, prefectii de coorti cata sa cadia sub ferulu ucidiatoriloru. Insusi Albinu, candu plutea pre mare dela Tingitania la Mauritania Cesarensa fú ucisu la desbarcare; soci'a lui, ce insasi se oferise ucidiatoriloru, cadiu impreuna. Pucina grige i erá lui Vitelliu de tóte cate se facea, abia 'si deschidea urechea la faptele cele mai importanti, atatu de necapace erá elu a se ocupá cu grigi mai serióse! Armat'a o lasa sa marsieze pre uscatu, insusi plutesce pre riulu Araru in josu ¹⁾, nu in ornatu imperatescu, ci asiá cá sa i se védia vechea saracia, pona ce Juniu Blesu, gubernatorulu Galliei Lugdunense, de familia ilustre, largu de inima ²⁾ si plinu de avere, ilu provediú cu pompa domnésca si 'i facú in persóna o suita stralucita; dar chiaru pentru acést'a fú reu notatu in inim'a lui Vitelliu, desi 'si ascunse neplacerea sub velulu celoru mai umilite lingusîri. La Lugdunu ilu asceptá ducii partitului vincitoriu si vincitu. Pe Valente si pe Cecina i laudá inaintea adunarii si i puse sa siedia lunga scaunulu seu. Apoi puse sa defireze tóta ostirea pe dinaintea fiului seu, copilu enco, pe care adusu acoperitu cu paludamentulu ³⁾, ilu tienú in bracia, ila numí *Germanicu*, si lu incinse cu tóte insemnele unei domnie fericite. Onóre pré

¹⁾ Riulu Araru, care mai tardiu s'a dîsu *Saouona*, astadi se numesce *Saone*.

²⁾ Inima larga, largus animo, dîcemu si romanesce, desi nu chiaru in sensu de darnicu. ³⁾ manta de resbelu.

mare acést'a în starea cea fericită, carea anse în nenorocire i fû de pucina mangaiere ¹⁾.

LX. După acést'a se essecutara la mórte centurionii cei mai bravi ai lui Otone; de aci apoi instrainarea inimiloru de cotra Vitelliu, mai alesu la armat'a Ilirica. Contactulu cu acést'a si invidi'a în contra armatei germanice desoeptà si în legiunile celelalte ongete de resbelu. Pe Svetoniu Paulinu si pe Liciniu Proculu i trabanà timpu îndelungatu într'o stare miserabile, panace în fine fura ascultati; apararea loru anse se facû mai multu din punctu alu nevoii de catu alu onórei militaresci. Amendou i se laudara întru tradare; marsulu celu lungu înainte de bataia, ostentatiunea Otonianiloru, incurcatur'a colóneloru prin carale de bagagia si altele întemplari ei le atribuia însielatiunii sale. Vitelliu crediù perfidi'a, si pardonà credinti'a. Salviu Titianu, fratele lui Otone, nu veni în periclu; amórea fratiésca si lasitatea sa ilu scuzara. Lui Mariu Celsu i se lasà consulatulu. Dar se acredità faim'a, si apoi se imputà în senatu lui Ceciliu Simplicu, ca elu aru fi oferitu bani pentru acelu postu si ca aru fi tinsu chiaru si la peirea lui Celsu. Vitelliu se improtivi, si pe urma dede lui Simplicu consulatulu fora bani si fora crima. Pe Trachalu ²⁾ lu aparà în contr'a incriminatoriloru Galer'i'a, soci'a lui Vitelliu.

LXI. Pecandu barbatii mari erà amenintati de periclu, avû cutezarea (mi e rusine sa o mai si spunu) unu órecare Mariccu, omu de rendu din tíer'a Boioriloru, a se imbulzi la domnia si a provocà armele romane în numele dieiloru. *Cà mantuatoru alu Gallieloru si cá dieu protectoru* (caci aceste nume 'si însuesise) adunase dejà în giurulu seu optu mii de ómeni, si predà ³⁾ satele vecine Eduiloru; dar bravii Edui dimpreuna cu junimea alésa, întarita cu coorti Vitelliane, sparse oetele fanatice. În acést'a lovitura Mariccu e prinsu si apoi datu mancare féraloru silbatice; dar, caci nu lu sfasiara acestea, plebea superstiósá ilu credea a fi nevatemabile, pona candu fû essecutatu la mórte înaintea ochiloru lui Vitelliu.

LXII. Mai departe n'a mersu în asprime în contr'a persóneloru si a bunuriloru celoru rebeli. Se ratificara testamentele celoru ce cadusera batanduse în síerurile Otoniane, éro în lipsa testamentelor: se tienù légea. Si în adevéru, candu aru fi fostu mai stemperatu în mancare, iubirea de argintu a lui nu erà de temutu, dar lacomi'a de mancare i erà nesuferita si ne-

¹⁾ Aci unii adaogu non, caci deórace finlu lui Vitelliu se ucide de Mucianu (cap. LXXX.) Tacitu nu putea sa dica ca asea onóre din fericire i aru fi servitu spre mangaiere în neforicire. ²⁾ Vedi cart. I. cap. XC. ³⁾ *Tracheal* tragea satele = salogea prin Ardealu.

aturabile. Rom'a si Itali'a întreaga ilu provedea cu bucate ce putea a 'i intarită poft'a de mancare, drumurile dela o mare si dela alt'a gemenă sub carale incarcate. Antistii cetăților se ruinara prin spesele meselor date lui, cetățile chiaru se stórsera; militariulu care ducea la ostenitiune si la vîrtute se degenerá prin invetiu la placeri si prin despretiu cotra unu asemenea duce. Vitelliu pretramise la Roma unu edictu, prin care declara ca numele *Augustu* nu lu iá enco, si alu lui Cesare nice odata; din putere anse n'a lasatu nimic'a. Pe astrologi i esgoni din Italia. Dede aspra ordinatiune prin care se opriá cavalerii romani de a se degradá la jocu in arena si pe scena. Imperatii de mainainte i constrinsesera la acést'a cu bani si mai adesu cu puterea; cele mai multe municipia si colonie luanduse dupre esemplulu capitalei atragea cu premia pe tinerii cei mai corupti spre a se infaciesiá cá actori séu gladiatori.

LXIII. Dar Vitelliu cu venirea frateso si prin maisterii artei de domnire, insinuiti lunga sine mai sumetiu si mai crudelu puse sa ucida pe Dolabella, pe care, cum s'a si dîsu ¹⁾, Otone ilu essilase la colonia Acuinu. Dolabella la scirea despre mórtea lui Otone venise la Rom'a. Pentru acést'a Planciu Varu, fostulu pretoru, unulu din amicii cei mai intimi ai lui, ilu denuntiá la Flaviu Sabinu, prefectulu Romei, *ca a calcatu essilarea si ca s'a oferitu de duce la partitulu devincitu*; mai adaose enco, *ca aru fi voiitu a alesiu in parte si coorte stationata in Ostia*: dar nu putea probá cu nice unu documentu nisce crime atatu de mari. Parendui reu dupa ce a facutu foradelegea, cerú iertatiune pré tardiu. Flaviu Sabinu, standu la ganduri ce sa faca intr'o cauza asiá de insemnata, fú terorizatu de Triaria, soci'a lui Luciu Vitelliu ²⁾, o muieru de o crudíme nefemeiasca, cá sa bage de sémá si sa nu cuteze *a face pe omulu bunu cu periclulu imperatului*. Sabinu, blandu de natura, dar mutatiu in faci'a periclului, si tramurandu pentru sine in nevoii'a altuia, cá sa nu pare ca l'aru fi sustienutu, dede cadiatorului ultim'a impinsatura.

LXIV. Deci Vitelliu din temere si din ura, caci Dolabella dusesse in maritisiu pe Petronia, soci'a lui de mai nainte, ilu invitá la sine, dar ordiná, cá sa nu lu duca pre calea Flaminina ce erá multu amblata, ci sa se abata in lature prin Interamniu si aci sa lu ucida. Ucidatoriului se parú a fi pré de parte acést'a cale, pre drumu intr'o ospataria ilu trînti la pamentu si i dede lovitur'a de mórte. Acést'a prima proba a principelui desceptá o ura mare in contr'a domniei celei noua. Ne-

¹⁾ Cart. I. c. LXXXVII. ²⁾ Fratele imperatului.

multiemirea cu licență Triariei eră cu atatu mai mare, ch eate aceea avea in apropiere, in Galeria, soci'a imperatului, unu esemplu alu cumpatarii, caci Galeria nu se amestecă in crudie, si in Sextilia totu asiă de buna, mum'a Vitelliiloru, o femeia de natura antica. Se spune ca acest'a sa fi respunsu la autai'a epistola a fiuso: *ca ea a nascutu unu Vitelliu, éro nu unu Germaniou*¹⁾. De atunci nice o desmerdare a norocului, nice o aratare de onóre a cetatianiloru romani n'au fostu in stare a o mai insenina; ea nu mai simtiă decatu nenorocirea casei sale.

LXV. Dupace Vitelliu a plecatu din Lugdunu, l'ajunsu dupa urma Marcu Cluviu Rufu, care veniă din Ispania, purtandu bucuria si fericitare in facia; éro in inima temere, caci scia bine a fi acusat. Ilariu, iertatulu imperatului spusese; ca acel'a, *la audirea despre suirea pre tronul a lui Vitelliu si a lui Otone, aru fi tinsu la domnia si la posesiunea Ispaniei*, si de aceea elu nu pusesse in nice o diploma²⁾ numele imperatului. Pe unele din dișele lui in cuventari i le esplicase că injuraturi in contr'a lui Vitelliu si de incercari a capată popularitate. Auctoritatea lui Cluviu precumpani, incatu ordina de sine ca sa pedepsesca pe iertatu. Cluviu s'adaose la suit'a imperatului, tienu Ispania, pe care a gubernat'o lipsindu din faci'a locului, că odinióra Luciu Aruntiu. Pe acest'a ilu retienea Tiberiu de frica, pe Cluviu, nefindu ingrigeatu Vitelliu. Dar lui Trebelliu Massiniu nu i se facu acesta onóre. Acest'a fugise de furi's soldatiloru din Britania; in locu i fu tramisu Vitelliu Bolanu, unulu din suit'a principelui.

LXVI. Inim'a enco nenfranta a legiuniloru vincite insuflă grige lui Vitelliu; respandite prin Italia si amestecate cu victorii dá din ei vorbe inimicose. Mai pre susu de tôte eră sumetia legiunea a patrusprediecea, dicendu: *ca ea n'a fostu de locu vincita, caci la Bedriacu numai vessilarii au fostu batuti, éro simburulu legiunii n'a luat parte la lupta*. I placu dar a i re-tramite la Britania, de unde i adusesse Nerone, si intr'aceea a garnisonă intr'unu locu cu ei pe coortile Batavice pentru vechea ura a acestor'a in contr'a legiunariloru din a patrusprediecea. Pe lunga atat'a ura a militariloru liniscea intre ei nu putea fi de o durata lunga. In Augusta-Turiniloru³⁾ unu batavu apuca pe unu mesteru că pe unu insielatoriu; unu legionariu ilu iă in aperare că pe ospetariulu seu⁴⁾; cameratii acurgu din ambele parti, dela injuraturi imprumutate trecu la incaieratura; si s'ar fi intemplat unu macelu sangerosu, deca doue coorti pretoriane, luandu partea legiuniloru, n'ar fi insuflatu acestor'a curage, ce-

¹⁾ Se vede ca Vitelliu 'si adaosese conumele de Germanicus in epistola.

²⁾ Vedi: cap. LIV. Nr. 1. ³⁾ Turinula de acum. ⁴⁾ Găd'a sa.

le'a frica. Pe Batavi i adnessă Vitelliu la ostirea sa în marsu, că pe nisce ômeni credinciosi; éro legiunii i comendă sa tréca Alpii Grajici cu aceea marsruta abatuta, că sa lasa la o parte Vienn'a, caci si Vienneanii eră temuti. În nóptea în care s'a pusu în marsu legiunea, lasanduse focurile aprinse pe ici pe colo, arse o parte a coloniei Taurine; acésta nenorocire, că cale mai multe rele ale resbelului, fû uitate pe lunga miseriele mai mari ale altoru cetati. Indata ce legiunea a patrusprediecea se cobori de pre Alpi, turburatorii apucara spre Vienna, ci tienuti în frenu prin voii'a caloru mai bine simtitori, legiunea fû transportata la Britania.

LXVII. O alta temere 'i veniă lui Vitelliu dela coortile pretoriane. Deocamdata le despartî un'a de alt'a, apoi le impacă prin congedia onorifica, în catu insasi tradara armele sale în manile tribuniloru. Dar cum se audi despre misicarile Vespasiane, intrara desnon în militia si statura inim'a puterii acestui partitu. Prim'a legiune marinara fû tramisa la Ispania, că în pace si în linisoe sa se imblândiesca; éro a unusprediecea si a sieptea relocate în taberele sale de ierna; a treisprediecea fû pusa sa faca la amfiteatru. Caci Cecina se prepară a dá jocuri gladiatoresci în Cremona, éro Valente în Bononi'a. Vitelliu nice odata nu se absorbea pona acolo de grigile domniei, că sa 'si uite vreodata de placeri.

LXVIII. Adeveru este ca Vitelliu despartise cu bun'a pe partite un'a de alt'a; dar se audi la vincitori o turburare, dintr'o cauza de risu, déca prin numerulu ucisiloru n'ar fi adaosu ur'a în contr'a acestui resbelu. Vitelliu prandiă în Ticinu, între ôpeti chiamase si pe Virginiu. Legatii si tribunii duple esemplu duciloru sei se întrecu au în asprimea moravoriloru, au petrecu dio'a mare pe la mese: totu asia se face si militarulu de rendu au iubitoriu de disciplina, au neregulatu. În arma'ta lui Vitelliu nu vedeai decatu neorindneli si betie, mai multe banchete si bacanalie nopturne, decatu disciplina si viatia de tabera. Deci doui soldati, unulu din legiunea a cincea, altulu din auxiliarii gali, din sburdalnicia se provóca la lupta, legionariulu e trantitu si luat în risu de galu, cei cari s'adunasera sa i priveasca incepu a luă parte pentru si contr'a, legionarii erumpu cu macelu asupr'a auxiliariiloru si taiia deus coorti dintr'ensii. Acésta turburare s'apasă prin alta turburare. Pulbere si arme se vedu în departare: se ridica deodata strigatu: *legiunea a patrusprediecea s'a întorsu din drumu si înaintéza la bataia.* Dar eră numai gard'a din urma a aceleia, dupa ce fura cunoscuti, tóta fric'a se risipi. Intr'aceea din intemplanie le esse în cale, unu servu de ai lui Virginiu, militarii 'si închipuescu ca voiiă sa ucidă pe Vitelliu, dau assaltu în sal'a de mancare si ceru mór-

tea lui Virginii. Insași Vitellii, desi tremură la tōta umbr'a de suspitiune, eră convinsu de nevinovati'a lui. Totusi cu grau se putura infrenă cei ce poftiă perderea barbatului consulare care odata fusese ducele lor. Neclatita remase amirarea si numele bunu alu barbatului; soldatii ilu ură, pentruca elu i despretiuiă.

LXIX. A dou'a di, dupa ce a datu audentia la deputatiunea senatului, careia i ordinase sa lu ascepte acolo, ¹⁾ Vitellii cercetă taber'a si laudă pietatea ²⁾ militarilor; dar aussiliarii se maniara caci aroganti'a legionariloru se pută a se întinde nepedepsita pona la acelu gradu ³⁾. Coortile Batavice, spre a departă verce cutezare a furiei lor, fura retramise la Germani'a, si acést'a fū inceputulu resbelului esternu, ce sōrtea ni lu prepară in mediulu resbeleloru interne. Datus'au inapoi Galliiloru trupele sale ajutatōrie; numeru mare acest'a ce din capulu rebeliunii ⁴⁾ se adunase că o popantia de resbelu. Altramente că sa aiba, pe lunga stōrsele deja finantie ale statului, de unde sa intimpine alte daruiri, ordină reducerea numerului legiuniloru, si alu trupeloru ajutatōrie, sistandu completarile si dandu la congedie incoci si incolo. O mesura stricatiōsa pentru statu, suparatiōsa pentru militari, cari, in numeru redusu, avea a implini acelési servitia, si pentru cari periculele si lucru de aceea se intorcea mai desu. Cūtra acestea puterile militiei se impuocinara prin placeri, contr'a vechei discipline si asiedimentului parintiiloru nostri, cari sustienura in fiōre puterea romana mai bine prin virtute, decatu prin argintu.

LXX. Dela Ticinu Vitellii s'abatū la Cremona, si dupa ce a privitu jocurile gladiatoresci date de Cecina, 'si manifestă poft'a că sa védia cu ochii campulu de bataia del Bedriacu si sa cerceteze remasitiile victoriei din urma. Vedere hidōsa si infioratoriă! Eră dio'a a patrudiecea dupa bataia, si pre campu numai corpuri sfasiate, membre trunchiate, forme putrede de ómeni si de caii, pamentulu imputitu de sange negru, arbori si semenaturi sdrobite, unu desiertu mare in tōta golitiunea sa. Numai pucinu hidōsa eră si aceea parte de cale, pe care Cremoneanii o satisera cu laure si cu rose, inaltiasse altare, aducea sacrificie dupre cum se facu in onórea regiloru. Bucuri'a anse din presente curentu li se întōrse loru spre intristare. Valente si Ceoina eră de facia, si i arată positiunile de bataia: *de ici irupse legiunile, de ici atacara calaretii, de colo trupela ajutatōrie incinsera pe inimicu.* Apoi legati si tribunii incepura a 'si inaltia faptele sale, amistecandu adevverulu, minciun'a si esage-

¹⁾ in Ticinu. ²⁾ loialitatea, alipirea loru de caus'a Vitelliana. ³⁾ Batavii asceptă că sa pedepsesca pe legionari pentru macelulu ce facusera in trupele ajutatōrie. ⁴⁾ lui Vitellii in contr'a lui Galba.

area. Militarii însuși între ciote de bucuria lasându drumul că să recunoască locul de bătălie, să privească gamedile de arme și dalmele de cadavre și să se mire. Eră și de aceia, pe cari nestatornici'a lucrurilor omenesci i misică la lacrimi și la compătimire. Dar Vitelliu nu s'a întorsu ochii, și atatea mii de concetățiani lipsiți de înmormântare nu l'au implutu cu tremur. Multa bucurându-se și nesciindu ce s'orțe ilu va ajunge curentu, aduse unu sacrificiu la dieitatile locului.

LXXI. Apoi Fabiu Valente i dede în Bononia unu spectaculu gladiatorescu, pentru carele aparatulu se adusesse din Rom'a. Cu catu s'apropiă mai tare de Rom'a, disordinea cu ată'ta eră mai mare în suit'a lui: comedianti și cete de eunuchi amestecându-se printre militari și celelalte tôte după gustulu curții Neroniane. Caci Vitelliu eră unulu din cei mai entusiasti amiratori a lui Nerone, ilu asociă candu cantă, nu de nevoie, că mai mulți ômeni de omenia, ci că unu sclavu vendutu celui ce i dă să se ingrasie. Pentru că să deschidia lui Valente și lui Cecina cateva luni la demnitătea de consulu; se marginî timpulu celorlalti consuli: Martiu Macru ca unulu din capii partitului Otonianu fu trecut cu vederea, Valeriu Marinu, pe care Galba ilu destinase la consulatu fû amonatu, nu că contrariu, ci că unu omu de natura blanda, care va suferi lasatu afrontulu. Pedaniu Costa fû lasatu afôra, caci Vitelliu ilu ură că pe unu contrariu lui Nerone și că pe unu sumatoriulu ala lui Virginu, macaru producea alte cauze. I se decretara apoi multiemiri publice din datin'a servilismului.

LXXII. Minciun'a armatôria, intru începutulu seu destulu de serișsa, avî o durată numai de cateva dñe. Se sculă breține, și se dă *pe sine de Scribonianu Camerinu, de fric'a timpurilor Neroniane ascunsu în Istria, unde vechii Crassi avea dienti, moșie și unu nume respectatu*. Că să s'î sustienă rol'a să adună pe lungă sine o ceta de vagabondi, și vlogulu usioru creditori și cativa din militari din erôre seu din iubirea de turbarari alergara pe întrecute la densulu. Trasu înaintea lui Vitelliu și întrebatu, *ca ce omu este*, nedându-se crediementu diselor sale, cotra acestea recunoscutu de domnuso că unu sclavu fugitu cu numele Geta, fû ucisu după modulu sclaviloru.

LXXIII. N'ai putea crede în ce mandria și nebunia a cădiutu Vitelliu, după ce curierii sei i adusera scirea din Siria și din Judeea: *ca orientele au juratu în numele lui*. Ca, de și numai după vorbe vage și necerte, dar numele Vespasianu eră deja în gur'a poporului, și Vitelliu trasariă pururea la acestu nume. Ero de candu i venî acea scire îmbucurătoria, cădiu elu și armat'a sa, credienduse scapati de rivalu, în crudimea, des-frenarea, și rapacitatea cea mai barbara.

LXXIV. Éro Vespasianu contaria in sine resbelulu, armele si fortiele ostirii departe si de aprópe. Militarii atat'a erá de gat'a a sari pentru densulu, incatu respunsera cu tacerea candu Vespasianu le preceti juramentulu si cerú de la diei totu binele pentru imperatulu Vitelliu. Inim'a lui Mucianu nu erá straina lui Vespasianu, se incliná anse mai multu spre Titu. Tiberiu Alessandru, prefectulu Egipetului, erá intielesu cu planulu lui. Pe legiunea a treia, caci o translocasera din Siria la Mesia, o numerá intre ale sale, si erá sperantia ca esemplulu acesteia ilu voru urmá si celelalte legiuni a le Iliricului. Caci aroganti'a militariloru, ce venia de la Vitelliu, amarise pe tóte armatele, pentru ca ei de o cautatura silbatica, de o limba barbara, bat-jocuria pe altii cá pe nisce mai rei decatu densii. Ci candu se intreprindu resbele de atat'a marime omulu se gandesc de ordinariu mai multu deodata: si Vespasianu leganatu cate odata de sperantia, tragea adeseori in consideratiune, si probabilitatea nesbutirii. „Elu cugetá ca ce di va fi aceea in care sa 'si espuna „la scaimbarile resbelului' cei sieidieci de ani si pe cei doui fii „ai sei? La intreprinderi private regresulu e posibilu, si omulu „póte dupre placere a increde mai multu séu mai puoinu la „norocu: éro care tinde la suprema putere n'are inaintea sa „decatu culmea séu prapasti'a.“

LXXV. I se invertes pre dinaintea ochiloru tari'a armatei Germanice, cá cunoscatoriulu elu apretiuiá: „ca legiunile sale sunt „neamblate in resbelele civile, éro ale lui Vitelliu vinctórie, si „ca la vincti e mai mare nemultiemirea decatu puterea; necon- „stante e prin discordie credinti'a militariulu, securu pericululu „din partea fiacarnia. Ce i va folosi lui coortile de pedestrime „si scadronele de calarime, déca unulu séu altulu va primi de „la contrariu premiulu promis pentru o efaptuire rapede a „crimei? Asia cadiu Scriboniu sub Claudiu; asia ucidietoriulu „aceluia Volaginiu se inaltá de la simplu soldatu la rangulu „celu mai inaltu militarescu. Este mai usioru a sculá pe toti, „decatu a te feri de fiacare.“

LXXVI. Intre asemini temeri legananduse fú incurageatu din partea unoru legati si amici, éro Mucianu, dupa mai multe intrevorbiri secrete vorbi acum si in presenti'a altora asia. „Ver- „care face planu pentru intreprinderi mari, cata sa se gándesca, „ca ce incepe óre e spre binele statului, spre laud'a intreprin- „diatoriulu, usioru e de efaptuatu, séu calu pucinu nu e pré „grau. Totu deodata cata sa iá in consideratiuni, ca óre data- „toriulu de svatu impreuna elu cu acestu svatu si ver unu periclu „personale, si, déca noroculu e cu intreprinderes, a cui va fi „onórea cea mai mare. Éro eu, Vespasiane, te chiamu pe tine „la domnia, atatu pentru binele statului, catu si pentru marirea

„ta. Dupa diei jace imperati'a in man'a ta. Sa nu te temi de
 „mine cá de ver unu lingusitoriu; aru fi mai aprópe de rusíne
 „decatu de onóre a fi alesu dupa unu Vitelliu. Noi nu ne
 „sculam in contr'a mintii cei mai agere a lui Augustu, nici in
 „contr'a betranetieloru celor cercuspecte a le lui Tiberiu, ase-
 „mine nici in contr'a casei, prin domnia indelungata bine con-
 „solidata, a lui Caiu si Claudu si Nerone; tu respectasi chiaru
 „si pe stramosii ¹⁾ lui Galba. A stá si mai multu in amortíre
 „si a lasá patri'a, in manile celor ce o batjocorescu si o perdu,
 „ar fi o indiferintia vinovata si o lasítate, chiaru si candu amu
 „presupune ca servitutea ti ar aduce mai pucinu periclu, decatu
 „rusine. Trecut'au timpulu si e dupa spatele teu, candu se
 „mai pareca ca tu nu nutresci nici o sperantia. Cata sa 'ti cauti
 „refugiu in domnia. Ti ai uitatu cum a cadiutu Corbulone?
 „Elu erá, ti o marturisescu, de nascere mai ilustre decatu noi,
 „dar si Nerone intrecea tare cu nobilitatea originii pe Vitelliu.
 „Nobilu destulu e pentru temetori. celu temutu. Si ca armat'a
 „póte sa aléga pe principe, insusi Vitelliu e via marturia; elu
 „care s'a inaltiatu nu prin servitia séu renume militarescu, ci
 „singuru numai ca Galba erá urgisitu. Nice pe Otone nu l'a
 „vincitu elu prin verunú talentu de duce séu prin puterea ar-
 „meloru, nu, ci prin pré pripit'a desperare a aceluia, si pe care
 „lu facú si pana acum sa fia regretatu si sa tréca de principe
 „mare. Pe candu Vitelliu respandesce legiunile, desarméza coor-
 „tile, sémena pe tóta dioa sementia noua la résbelu. Soldatulu
 „foculu si ferosi'a ce o mai are le perde prin betie, banchete
 „imitandu pe principele. Tie ti stau la dispusetiune din Judea
 „din Siria si din Egiptu noue legiuni intregi, neostenite prin
 „nici o bataia, necorupte prin nice o rebeliune: dimpotriva
 „soldatulu e invirtosiatu prin essercitia si dumiratoriu alu
 „resbelului esternu; puteri mari de flote, de calarime, de pede-
 „strime, si regi crediontiosi, si, mai multu decatu tóte, espe-
 „rinti'a ta.“

LXXVII. „Incatu pentru mine eu nu pretindu mai multu
 „decatu sa nu fiu socotitu mai susu decatu Valente si Cecina. Tu
 „nu vei lapadá ajutoriulu lui Mucianu, caci elu nu ti este rivalu.
 „Eu me punu pe mine inaintea lui Vitelliu, pe tine inaintea
 „mea. Cas'a ta se bucura de nume triumfale; tu ai doui fi
 „juni, din care unulu capace deja de domnia, si enco din primii
 „ani ai servitiului seu militare are unu nume bunu si la armat'a
 „Germanica. Ar fi absurd, a nu concede domni'a la acel'a, pe
 „a carui fiu eu l'asi fi adoptatu, candu asi fi devenitu eu prin-
 „cipe. Altramente reportulu nostru imprumutatu in norocu si

¹⁾ imagines.

„periclu nu e același. Caci de vomu vinci, înaintarea mea
„depinde de la tine, éro periculu și nenorocirea o împartim
„deoprotivă. Ba, ce e și mai bine tu iai comand'a supremă,
„și mie mi dai rebelul și necertitudinea batailor. Astăzi e
„mai ageră disciplin'a la învinti, decât la învingători. Pe aceia
„îi aprinde la bravura man'a, ur'a și poft'a de răzbunare; aceștia
„prin trufia și prin cerbicositate jaci în habăucie. Rebelul
„chiar va deschide și va descoperi ranele secrete și înveni-
„nate a le partidului învingător. Nu mai pucini speredii eu
„dela vigilantia, economi'a și întieptiunea ta, decât dela
„adormirea, nesciinta și crudimea lui Vitelliu. Dar rebelul e
„și mai bun pentru noi, decât un pac, ea caoi cei cari delibereza,
„sunt deja rebeli.

LXXVIII. După cuventarea lui Mucianu ceilalți îl în-
cungiră cu mai multă cetezare, îl înimăra și îi spusera *pro-*
rociile vediatorilor și misicarea stelelor. Și în adevăru Vespas-
ianu nu éra liber de atari superstițiuni, că unul care îndată
ce s'a făcutu domnu lui lungă sine pe fața pe unu astrologu
anume Seleucu în calitate de svatuitor și prorocitor. Î re-
veniă în minte vechile semne prevestitória. Unu arbore cu-
presu de o înaltă mareție se resturnă repede într'unul
din ogórale sale, și apoi a două di după aceea resărind în ace-
lasi locu înverdi mai înalt și mai ramuros. Semnu mare și
fericitu acest'a după esplicarea unuima a aruspicioilor; și fu
promisa strălucirea cea mai înaltă lui Vespasianu, ce éra june
enco. Dar de ocamdată se părea a se fi implinitu proroci'a
prin semnele triumfalia, prin consulatu și prin glori'a victoriei
Judaice: după ce îi se făcú parte de toate acestea, credea că lui
i s'a promis puterea suverană. Între Judeea și Siria jace Car-
milu, așa îi dăcu muntelui și dieului. Dieulu n'avea nice idolu, nice
templu, așa sunt tradițiunile stramosiesci, ci numai altaru și
cultu. Cându Vespasianu, nutrind speranție secrete, îi aduse
sacrificiu, preotulu Basilide, inspectandu odată și altadata întren-
secele, îi dăse: *Ori ce ai în minte, Vespasiane, séu casa sa ti faci,*
séu mosiele sa ti le latiesci, séu servii sa ti îi înmultiesci: dati
se va fie unu scaun mare, mosie întinse și ómeni multí. Aceste
vorbe enigmatice furu îndată culese de faima și atunci manteni
deslucite. Vlogulu n'avea altu ceva în gura; la Vespasianu
însuși cu atât'a se vorbiá mai desu despre acestea cu câtu mai
multe se dăcu celor ce speréza.

LXXIX. Cu planulu determinatu se duseră apoi Mucianu
la Antiochia, Vespasianu la Cesarea: aceea e capital'a Siriei,
acést'a a Judeei. Primulu începutu de a se oferi lui Vespas-
ianu domni'a se făcú în Alessandria, unde Tiberiu Alessandru
se grabise a jurá în prim'a lui Iuliu legiunile în numele lui.

Si acésta e diaa in care se serbá apoi inceputu Vespasianu, macarca armat'a Judaica a depusu trei a le lui Iuliu, cu atat'a ardere, in catu elu nice pe fiuso Titu care revenia din Siria unde fu triu intre Mucianu si tataso.

LXXX. Pe candu se gandia de locu, de t in asemine casu, lucrulu celu mai grau, de vorb' pe candu sperantia, temere, planuri, intemplari, s minte, oativa soldati, cari sta in ordinea usitata per taze pe legatu, salutara pe Vespasianu, candu esi de dormitu, de *Imperatoru*. Atunci acuru si altii, si *Augustu* si lu incarea cu tote numirile de de trecusera dela frica la incredere in norocu. E nu s'a vedintu nice trufia, nice arogantia, ci n reche in positiunea acésta noua. Dupa ce 'si a de pre ochi, cu care ilu intunecase atat'a inaltiare, militariu, si din tote partile fu intimpinatu cu buc norocite. Caci Mucianu, care ast'a ascepta, jurá militari in numele lui Vespasianu; apoi intrá in te tiochia, unde era datina a se tiené svatu, si tienú cotra multimea adunata, ce erupu in lingusiri; e si grecesce cu destula elegantia, si la totu ce faci scia sa i dea unu lustru ore care. Nimic'a n'a : provinciei si a armatei asia multa cá dis'a lui Mi

tienă svatu despre afacerile imperiului. Aci veni Mucianu cu legatii si cu tribunii si cu cei mai destinsi din centurioni si militari; asemenea se alesese flórea si din armat'a Judaica. O atare putere de pedestrime si de calarime, o atare pompa de regi ce rivalisă între sine in facisiă icón'a mariri imperatesci.

LXXXII. Celu antaiu pasu alu resbelului a fostu conscrierea de militari si rechiamarea sub stégu a veteraniloru. Prin cetati fortificate se intemeiara fabrice de arme, in Antiochia se batea bani de aur si de argintu; si tóte acestea, dirigeate fiecare la locul seu prin agenti capabili, mergea rapede. Vespasianu insusi le inspectă, incuragendu cu laude pe barbati activi, pe cei lenesi mai multu cu esemplulu seu, decatu prin dojeniri, si trecendu cu vederea mai de multe ori erorile amiciloru sei, decatu virtutile acelorasi. Pe multi i onoră cu prefecture si cu procurature, pe unii i destinse facendu'i senatori, totu barbati de tréba cari curentu se inaltia la demnitătle cele mai de susu. Unii cu tóte ácestea inaintara mai multu prin norocu, decatu prin meritu. Incatu pentru donativulu militariului nice Mucianu chiaru nu l'atinse decatu in trecatu in prim'a sa alocutiune; ero Vespasianu n'a datu in resbelulu civile mai multu decatu altii in timpu de pace. Eră de o taria demna de lauda in contr'a daruiriloru facende militariloru, si armat'a lui chiaru pentru acést'a fú mai buna. Se tramisera soli la Parti si la Armeni, si se luara mesuri, cá pe candu legiunile se intrebuintiaza la resbelulu civile, sa fia espuse spatele. Titu sa constringa Judeea, Vespasianu sa tiena chiaile Egiptului, asia se determină. In contr'a lui Vitelliu se parú a fi de ajunsu o parte a armatei ducele Mucianu, numele lui Vespasianu si atotpotinti'a sórtii. Se scrisera epistole cotra tóte armetele si legatii, si se ordină cá pe pretorianii maniosi pe Vitelliu sa i traga in parte cu pretiulu de a fi reprimiti in corpurile lor.

LXXXIII. Mucianu, cu trupe usioru armate, facendu mai multu pe colega decatu pe omulu lui Vespasianu, plecà, nu in marsu lentu, cá sa nu para a esitá, dar nice precipitandulu, pentru cá sa lasa timpu faimei la esagerare, caci elu 'si cunoscea pucinele sale puteri, si sciă ca cele ce nu se vedu se credu pururea a fi mai mari. Dar legiunea a siessea si treisprediece mii de vessilari i urmá. Elu comandase flotei sa traga din Pontu la Bizantiu, nedeterminatu, lasava ore la o parte Mesia, cá cu pedestrimea si cu calarimea sa inchiudia Dirachia, si totu deodata cu nauile de resbelu sa taiia Italia de cotra mare, duple care planu Achaia si Asia ar fi securate de la spate, cari altramente ar fi espuse lui Vitelliu, incatu nu s'ar acoperi prin garnisone. Cotra ácestea Vitelliu va cadea in indouire, ca pe care parte a Italiei sa apere, candu Brundusiu si Tarentu, precum

de Galba preste legiunea a sieptea se crede ca a scrisu de repetite ori lui Otone, inbiinduse de duce alu partitului Otonianu; ci nebagatu in séma de acest'a n'a luat n'ce o parte in betaiile Otoniane. Candu caus'a lui Vitelliu incepù a se clati, se facù pentru partitulu lui Vespasianu o columna putinte. Omu alu trebei, bunu de gura, maisternu in a semená printre altii ur'a, putinte in desbinari si discordia, rapitoriu, chieluitoriu, in pace erá omulu celu mai reu, in resbelu nu de lapedatu. Armatele Mesiei si ale Panoniei impreunate apoi trasera in partele si trupele din Dalmatia, desi legati consulari nu facura pentru acést'a nimic'a din partele. In Panonia guberná pe atunci Titu Ampiu Flavianu, in Dalmatia Poppeu Silvanu, amendoui bogati si betrani; dar acolo erá procuratoru Corneliu Fescu, in flórea aniloru, de familia ilustre. In primele junetie din iubirea de repaosu depusese demnitatea de senatoru. Cá comandante alu unei colonia tienuse cu Galba, si pentru acést'a capatase o procuratura, si acum, dupa ce a imbraciasiatu caus'a lui Vespasianu, nimene n'a aprinsu mai tare decatu densulu faci'a resbelului, nu atatu pentru speranti'a premialoru, catu pentru iubirea pericleloru chiaru; in locu sa se bucure de cele secure, capatate mai inainte, i mai placea celea noua, ecuivoce, dubia, necerte. Deci istia s'apucara a misicá si a scuturá tóte nemultiemirile din totu loculu. Scris'au la Britania cotra a patrusprediecea, la Ispania cotra prim'a legiune, caci amendoue erá pentru Otone si incontr'a lui Vitelliu; se respandescu prin Gallia scrisori, si in acelasi momentu de timpu s'aprinde unu resbelu cutremuratoriu, armatele Ilirice desiertandu pe Vitelliu pe facia, celelalte asceptandu sa védia essitulu.

LXXXVII. Pe candu se facu acéstea prin provincie de Vespasianu si de capii partitului seu, Vitelliu, din di in di totu mai despretiuibile si mai nesimtitoriu, oprinduse pe la tóte municipale si vilele unde dá de placeri, mergea in marsu grau spre Rom'a. Erá urmatu de siessedieci de mii de inarmati, o horda corupta de licentia, de unu numeru enco si mai mare de calái si de marchetandre soiu de ómenii acesti'a mai rei si decatu sclavi chiaru; apoi o suita numerósa de legati si de amici, cari nu sciu sa asculte nice de conducatorulu celu mai moderatu. Acésta multíme s'a mai insarcinatu enco si cu venirea din Rom'a a unui numeru mare de senatori si de cavaleri cari essisera spre intimpinare unii de frica, multi din lingusíre, ceilalti si apoi cu incetulu toti cá, mergendu altii, ei se nu remana a casa. Din plebe s'alaturara, de aceia cari pentru infamele loru servitia erá bine vediuti la Vitelliu mascarici, comedianti, cocari pentru a caroru amicitia desonoratória elu avea o predilectiune de mirare. Nu numai coloniele si municipale se stór-

sera prin recuisitiuni, ci si ogorale tieraniloru chiaru, fiindu semenaturele deja cópte se despoiara cá si cum ar fi fostu pamentu inimicu.

LXXXVIII. Multe si crude fura uciderile militariloru intre sine, caci dela turburarea inceputa in Ticinu, discordi'a intre legionari si trupele ajutatória remase; numai candu dá asupr'a locuitoriloru tinea unii cu altii. Macelulu celu mai mare se intemplà la a sieptea pétra miliaria dela Rom'a. Vitelliu pregatise acolo pentru tóta armat'a unu ospetiu, cá si cum ar fi voiitu sa ingrasia pe gladiatori; plebea acursa din Rom'a se mistecase prin tóta taber'a. Unii din acesti'a, cá sa faca gluma, cum li se parea loru, desarmara pe militarii cari nu se gandia la acésta, taiindule cingatorile, si apoi i intrebara, ca *unde le sunt armele?* bravur'a militarului nededata la batjocura s'aprinse si sarira cu sabiele asupr'a plebii nearmate. Intre altii fù ucisu tatalu unui militar pe candu mergea alaturea fiuso; aceea recunoscutu, si prin publicarea acestei ucideri se stemperara a mai ucide si pe alti nevinovati. Dar in Rom'a totusi tremurá ómenii, fiinduca ajunsesera deja aci, unii din soldati. Mai alesu cautá forulu, cá sa védia locul, unde a cadintu Galba. Dar si ei infacisiá unu spectaclu silbatecu purtandu pe spate peii de fére silbatice, si armati fiindu cu darde mari de speriatu. Déca din nesciintia se incurcá printre multíme, séu pe locu lunecusiu, au intilninduse cu altii se impedecá si cadea, se luá la vorbe, la certa si scotea arm'a. Tribunii si prefectii chiaru alergá in larma cutremuratória cu cete inarmate incóci si incolo.

LXXXIX. Vitelliu insusi, imbracatu cu paludamentu si incinsu cu sabia, incalecà dela pontea Milvia monandu inaintea sa pe senatu si pe poporu, dar la svatulu amiciloru sei, cá sa nu intre in Rom'a cá intr'o cetate luata cu asaltu, luà pretest'a si vení in marsu regulatu. In frunte acuiile dela patru legiuni, si totu atatea stéguri alaturea dela alte legiuni; apoi douaspredece semne dela scadróne, si dupa sierurile pedestrimii cele ale calarimii; pe urma treidieci si patru de coorti, despartíte dupre numele gintiloru séu speciele armelor. Inaintea acuiiei prefectii de tabere si tribunii si cei antai intre centurioni in vestmente albe; ceilalti fiacare lunga centuri'a sa, in lustrulu armelor si alu decoratiuniloru. Militarii stralucea de falere si de colete; o privire imposante, demna de unu altu capu éro nu cum erá Vitelliu. Asiá suinduse la Capitoliu Vitelliu fù imbraciatu de mamasa, pe care o ornà cu titlu de *Augusta*.

XC. A dou'a di, cá si candu ar fi vorbitu inaintea unui senatu si poporu alu ver unei cetati straine, tienù o cuventare pompósa, in care se laudá pe sine, inaltiandu activitatea si competarea sa, avendu pe cei cari ilu ascultá si pe Italia intréga,

pe unde trecuse cu o indolentia hidósa si cu unu lucsu ruinatoriu, de marturi oculari ai infamieloru sale. Dar poporul, secu de grigi, necapace a destinge intre adevéru, si minciuna, dresatu a repeti lingusirile usitate, i aplaudá si i cituía. Refusandu numele de Augustu, ilu constrinsera alu primi, dar primirea, cá si refusarea erá deoprotiva desierte.

XCI. Intr'o cetate, unde tóte se esplica, se socoti de semnu reu ¹⁾ ca Vitelliu cá pontifice massimu orendu prin ediotu ceremoniele publice pe optusprediece Juliu, o di nefericita acést'a din vechime pentru desastrale dela Creméra si dela Allia ²⁾. Atatu de nesciutoriu erá elu de totu dreptulu divinu si omenescu; atatu de timpiti iertatii si amicii lui cá si cum ar fi traitu numai in betia! In comitiale consularia solicitandu cá unu simplu cetatianu voturile pentru candidatii sei vená amórea plebei celei mai dejosu in teatru cá privitoriu, in cercu cá amatoru. Care purtare fora indouire i ar fi pututu cascigá popularitate, candu ar fi fostu purcésa din virtute; ci aducerea aminte de viati'a de mai nainte a principelui o facea sa apara cá necuviintósa si vile. Elu veniá desu la senatu, chiaru si atunci candu parintii se svatuiá despre afaceri pucinu inportanti. Din contemplare Priscu Elvidiu, numitu pretoru, opinase in contr'a parerii lui, Vitelliu, turburatu deocamdata, se multieml apoi cu a chiamá pe tribuni spre sustinerea autoritatii sale nerespectate. Pe urma amicii lui de frica cá sa nu lu apuce mai tare mani'a, cercara alu imblandi, elu le díse: *Ca nu e ver unu lucru nou, cá doui senatori deferéza in pareri in respectulu afaceriloru de statu, si ca si insusi avea datena a contradice lui Trasea*. Multi se inflara de risu la acésta aseminare nerusinata. Altora le placu tocma aceea ca elu n'alésa pe nimene dintre préputinti, ci pe Trasea de esemplaru alu gloriei cei adevérate.

XCII. Comand'a preste pretoriani o dede lui Publiu Sabinu, fostulu prefectu de coorte, si lui Juliu Priscu, pe atunci unu simplu centurione, Priscu fiindu protegatu de Valente, Sabinu de Cecina. Candu acestia erá desbinati Vitelliu n'aves nici o autoritate. Afacerile guberniului le purtá Cecina si Valente; ei se urá pe mórté de multu, care ura, reu infrenata in resbelu si in tabera crescú prin rentatea amiciloru si prin poporulu unei cetati fructuosa in producerea de inimizitii:

¹⁾ Omen funestum = piaza rea. ²⁾ In 275 dela U. C. gintea Fabiana intréga, in numaru de 306 barbati, se oferi a purtá singara resbelu in contr'a Veiloru. Dupa mai multe bataii victorióse, lasanduse pre bravur'a sa, si de aceea avendu pré pucina grige fura impresurati de unu numaru fórté mare de inimizii la pariu Creméra, si caditura pana la unu minoreann, care apoi statu patriarchulu acestei ginti eroice. (Liv. II. 49 50.) — La 90 ani in urma romanil suferira unu desastru din partea Galliloru la pariulu Allia. (Liv. V. 37.)

nivalizându în capatarea de favoruri, în atragerea de protegați și în cete de lingusitori numeroși, și aseminându-se; mai adăoge că Vitelliu se înclină cându spre unul, cându spre altul, căci puterea nici odată nu e secură cându e pră mare. Din partea ei ură pe Vitelliu și se temea de el, carele de la ofensări rapedi trecea înte la lingusire netampestive; acést'a anse nu i împedecă de a nu rapi la sine case, grădini și banii statului, în tempu ce mulțimea de nobili pe care Galba i rededese patriei loră dimpreună cu copii loră, seraciti și miserabili n' afla nice unu ajutoriu la grătiă domnitoriului. Lucru placut pentru fruntasii Romei și aprobatu și de plebe chiaru a fostu că Vitelliu a datu înapoi celoru întorși din exiliu drepturile a supr'a iertatiloru,¹⁾ desi acesta mesura se eludă prin totu felulu de uneltiri din partea sclaviloră ascundindu 'și banii pe la obscure și putinti, ba unii ajungendu și prin cas'a cesarelui și devenindu mai putinti decatu patronii loră chiaru.

XCH. Dar militarii, fiindu taberele pline de o multime ce nu mai încapea, amblă respanditi prin portici și temple, nu și cunoscea pe superiori,²⁾ nu ținea vigilia³⁾ și nu se învrtosia prin servitiulu militar. Prin moliciunile de cetate și prin pecate de nume rusinose corpulu se slăbia prin lenevire, și mintea în placheri. În cele din urma, neingrigindu nice de senatate, tabarara în locurile faimose de nesănetose a le vaticanului; de aci apoi desele morti între militarii de rendu. Tibru fiindu aprăpe, Germanii și Gallii prin bautur'a ce cumpatata a apei și prin suferinta de caldur'a cea mare 'și ruinara corpurile dispuse la beteziri. Cotra acést'a ordinea servitiului cadia în confusiune prin coruptiune și favore. Se conscrisera șesșesprediece coorti pretoriane și patru urbane, fiacare decate o miia de fetiori. La acesta conscriere Valente 'și atribui mai mare autoritate, că unul ce scapase pe Cecina din periclu. Adeveru e că prin venirea lui partitulu Vitellianu a prinsu la putere, și că prin fericitulu essitu alu bataiei elu a desmintitu faim'a cea rea ce cerculă despre întârzierea marsului lui, și în fine că tōta militarimea Germaniei inferiori ținea cu densulu: de aci se crede că a începutu a se clati credinti'a lui Cecina.

¹⁾ *Iura libertorum*. Adeveratu că Galba rechiamă pe exilati; ei restituirea averiloră confiscate eră grea, ba imposibile chiaru. Vitelliu făcu statu pentru saraciti, că le restitu dreptulu *asupr'a iertatiloru*. Acést'a stă într'aceea: că iertatii să faca servitiu fostiloră sei domni; în lipsa sa i ajute, și să le testeze prin testamentu diumetate din averea sa. -- Ei iertatii eludara acésta ordinațiune, prefacenduse a fi însusi saraci, ascundendusi banii și ce avea.

²⁾ Principia = a) locul în tabera unde s'afia tabaratu ducele, legatii, tribunii.
b) *Officarii superiores*. ³⁾ Vigilia, = custodia de noapte; excubiae de dia.

XCIV. Dar ver catu de îndulgente se purtă Vitelliu cōtra generalii sei, totusi militariloru le trecea enco si mai multe cu vederea. Fiacare 'si alegea corpulu in care voiiă a servi; sa fi fostu celu mai nedemnu, dēca i placea, se inscriă la militi'a urbana;¹⁾ de alta parte cei buni, dēca voiiă, putea sa remana intre legionari au calareti. Si nu lipsea de ceice voiiă acēst'a storsi cum eră prin beteziri si plangenduse de caldur'a pentru ei neobiciuita a locului. Cu tōte acestea legiuniloru si scadrōneloru li se substrase puterile si onorea taberei se pată mai multu mistecanduse decatu alegenduse din tōta ostirea douedieci de mii de fetiori. Candu Vitelliu tienū o alocutiune cōtra militarii adunati, cerura capulu duciloru din Gallie, alu lui Asiaticu, Flaviu si Rufinu, pentru ca se batusera pentru Vindice. Si Vitelliu nu infrenă asemini voci, caci, pre lunga lasitatea sādita dela natura in sufletulu lui celu nesimtītoriu, ilu asceptă impartirea donativului si banii i lipsea; éco pentru acēst'a lasă tōte celelalte in voii'a armatei. Pe iertatii cesariloru precedinti i supuse la unu tributu proportionatu la numerulu sclaviloru loru. Era insusi, ocupatu numai de grigea risipirii, facū staule pentru cociarii de cara, implū cerculu cu spectacle de gladiatori si de fére, si, cá si cum s'aru fi aflatu in prisosinti'a cea mai mare, se jucă cu banii.

XCV. Cecina si Valente serbara dioa nascerii lui Vitelliu cu jocuri gladiatoresci date prin tōte vecinatatīle Romei cu o pompa straordinaria ne mai usitata pona atunci. Spre desfatarea canceliei si intru intristarea ómeniloru onesti, se inaltiera altare in campulu lui Marte, si se celebră memori'a lui Nerone. Se taiara cu spesele statului victime si se arsera, sacrificiulu ilu servira Augustali unu sacerdotiu acēst'a, pe care ilu fundase Tiberiu gintii Julia, precum facuse odinióra Romulu pentru regele Tatiu. Enco nu trecusera patru luni dela victoria, si dejă Asiaticu, iertatulu lui Vitelliu, incarcase asupr'a sa, cá odinióra Policliti si Patrobii, blastemulu poporului. Nimene la acēsta curte nu rivaliză prin onestate séu zelu in servitiu; o cale singura ducea la influintia, acēst'a eră: a satură prin ospétia risipiciósa, prin banchete si ori ce poftete cele nesaturabili ale lui Vitelliu. Se crede ca insusi, multiemitu a se bucură de presente, ne mai griginduse de ce va mai fi, sa fia cheltuitu in cateva luni noue sute de milióne de sestertii. Mare si nefericita cetate! totu intr'unu anu préda a lui Otone si a lui Vitelliu, te sbatusi printre nisce creature cá Viniu, Fabiu, Jcelu, Asiaticu intr'o sōrte scaimbatiósa si rusinatória, pona venira a

¹⁾ garnisona in Roma.

le înă locul Mucianu și Marcellu alți oameni cu numele, nu anse și cu caracterulu.

XCVI. Cea antaia *desiertare a legiunei a trei'a* se vesti lui Vitelliu prin epistol'a ce i a tramis'o Aponiu Saturninu, înainte de a trece și însuși în partea lui Vespasianu. Dar Aponiu, turburatu prin acestu evenimentu ne asceptatu, nu reportase toate, și lingusitorii amici infaciesiá lucru că de pucina importantia, *ca numai o legiune a rebelatu, ca celelalte stau tari în credintia*. Chiaru în acestu sensu vorbi și Vitelliu înaintea soldatiloru, acusandu pe pretorianii congediați, mai deunadi că pe unii ce respandescu *vesti false*, și afirmandu ca nu e nice o *temere de resbelu civilu*. Dar numele Vespasianu ilu tacu, și tramise pe militari, că sa amble pre strate și sa impedece vorbele oamenilor; dar tocm'a acést'a fú nutrimentulu și mai mare la faime.

XCVII. Totusi ceru ajutoria din Germania, Britania și Ispania, dar fora întetire și ascundiendu necesitatea. Aseminea esită legatii și provinciele: Ordeoniu Flacu din suspiciune în contr'a Bataviloru ducea fric'a unui resbelu personale; Vectiu Bolanu din cauza ca Britania n'a fostu nice odata destulu de liniscita, cotra acestea amendoni erá oameni nedeterminati. Nice din Ispania nu se pripira, caci acolo pe atunci nu erá nice unu consulare că capu. Trei legatii de legiuni, egali în drepturi, cari la ver o fericire a lui Vitelliu s'aru fi întrecutu în ascultare, éro acum candu ilu vedea în nenorocire se lapadá de elu toti de o protiva. În Afic'a legiunea și coortile, consacrise de Clodiu Macru, apoi congediate de Galba, din ordinulu lui Vitelliu intrara desnon în militia; și alți juni intrá de buna voia: caci Vitelliu dusesse acolo unu proconsulatu intragu¹⁾ și de buna memoria, din contra Vespasianu se purtase uritu în acéstasi functione; socii de aci incheiá la domni'a ambiloru; dar esperimentulu dovedí contrariulu.

XCVIII. La începutu legatulu Festu sustienú cu loialitate zelulu provincialiloru; dar curentu începú a se elati, favorizandu pe facia prin epistole și edicte, pe Vitelliu, éro pe secretu prin reportari pe Vespasianu, gata a apará, oricare va fi acel'a, pe partitulu vincitoriu. Unii din militari fura prinsii prin Retia și Gallie cu scrisori și edicte dela Vespasianu, și tramisi la Vitelliu perira; cei mai multi se stracurare cu ajutoriulu amiciloru credintiosi, séu prin propria indemanare. În modulu acést'a înarmarile lui Vitelliu se cunoscure, éro planurile lui Vespasianu parte mare remasera acoperite, mai antaiu prin nebuni'a lui Vitelliu, apoi pentruca gardele ce ocupasera Alpii Panoniani opriá pe curieri; cotra acestea calea pre mare la oriente erá

¹⁾ fora sa fura, sa despóia.

favorisată prin suflatul venturilor etisiaci ¹⁾, éro de acolo înderetru împedecată.

XCIX. În finea finilor, spaimentatu prin iruperea inamicului și prin scirile cele înfiorătoare ce-i venia din toate părțile, da ordinu că Cecina și Valente să se pună în marsu de răzbelu. Cecina fu pretramisă, căci Valente, atunci reconvalescente dintr-o grea boală, fu reținut de slăbiciune. Era cu totul altă față ostirii acum purcedietoria din Roma, vigoarea corpurilor nu mai era, focul inimilor lipsit; tardiu și rarul marsul; armele purtate a lene, caii trandavi. Militarii se plangea de căldură, de pulbere, de timp; și cu cât era mai neapaci a suferi ostentivitatea, cu atât mai înclinați la turburări. Mai adăuga la acestea vechea ambiție a lui Cecina, și amortirea lui de acum, o urmărire a desfrenărilor la care, prea multu favorizându-se de soarte, se dedese său poate și ca clocindu ver o trădare, medita încă de pe atunci cum aru frange bravura armatei. Cei mai mulți credeau că Cecina fu scos din minte prin svaturile lui Flaviu Sabinu, și că Rubriu Gallu, agentul acestor vorbe, l'aru fi ascurat că *Vespasianu va ratifica condițiile acestei treceri*. Cătră acestea i se înșuflă ura și jaluzia încontra lui Valente, și înduplicatu, că unul ce are mai puțină har înaintea lui Vitelliu să și prepare favoare și vedea la altu domnitoriu.

C. Cecina plecă din îmbrăcășierile lui Vitelliu încarcatu de onoare, și tramisă o parte a calarimii că să ocupe Cremona. Cărentu apoi se pusera în marsu vessilarii legiunii a patrusprediecea și a șisessprediecea, apoi urmăra a cincea și a optusprediecea, în fine a douăzeci și una *Rapace* și prima *Italica*, cu vessilarii dela cele trei legiuni Britanice și cu elită trupe-lor ajutătoare. După departarea lui Cecina, scrisă Valente la armată ce fusese sub comandă sa, că să se oprească în drumu, căci așa s'a întielesu cu Cecina. Acestă prin presentia sa bucurându-se de influența mai mare, pretinse falsu, că acel plan s'a schimbatu, pentru că cu puteri unite să întimpine periculu. Astfel legiunile capătara ordinu a și grabi marsulu, unele spre Cremona, altele spre Ostia; însuși apucă spre Ravena, sub pretextu că să țina o alocuție admonitoare cătră flota. Pe urmă căută la Pataviu secretulu în care compuse trădătura. Căci Luciu Bassu, carele dela prefectura de ală înaintase la comandante peste ambele flote din Ravena și Misenu, prin Vitelliu, neapătandu deodată prefectura peste pretoriani, voia acum să și răzune printr-o trădare misioloasă. Nice că se poate

¹⁾ Sub numele *etesiās* anticii exprimă unu vântu dela apus ce dureza pe Canicula 30—40 zile.

sei, ôre elu a trasu si pe Cecina, au ca, cum se intempla intre cei rei cari se asemina, amendoui se condusera de aceeași stricatiune.

CL. Scriitorii timpiloru cari, pe candu domniâ cas'a Flaviană compusera istori'a acestui resbelu, rataciti prin lingusiri, dau de cause ale acestei fapte *iubirea de pace si de patria*. Mie mi se pare ca, afora de inascut'a usiurateate a lui Cecin'a si de pucin'a credintia ce a aratat'o tradandu pe Galba, au mai fostu si pofta de domnire si jalusi'a, că sa nu i se prefire altii, ce l'au impinsu pe densulu la tradare. Cecina, dupa ce s'a intorsu la legiuni egudu prin uneltiri arteficiôse inimile centurioniloru si ale soldatiloru ce tinea cerbicosi cu Vitelliu. Bassu, aceeași facendu, intimpinâ mai pucina resistintia, deôrace flot'a, aducendusi aminte ca mai ieri se batuse pentru Otone, se induplecâ mai usioru a 'si mutâ credinti'a.

Cartea a treia.

I. Cu mai mare norocu si credintia apucara ducii partitului Flavianu planula resbelului. Ei s'adunasera la Petoviu in taber'a de iernaticu a legiunii a treispredeceea. Aci desbatura: *óre sa inchiuda Alpii Panonici ponace se va pune la spate in pitóre tóta puterea; séu n'aru fi mai bravu a intrá fora intardiére si a se bate pentru Itali'a.* Cei cari erá pentru cá sa se accepte ajutória si votasera pentru trahanarea resbelului, mări puterea si glori'a militare a armatei Germanice, si afirmá ca: „mai deunadi a venit cu Vitelliu flórea ostirii Britanice; ca „din partele numerulu legiuniloru batute de curentu este mai „mica, si, macarca din gura s'arata bataiosu, cei vincti sunt „mai impucinati cu inim'a. Dar déca intr'aceea se voru ocupá „Alpii, i se va dá lui Mucianu timpu cá sa vina cu armat'a „orientelui. Cotra aceste in puterea lui Vespasianu mai este „marea, flot'a si amórea provinciiloru, cu care elu póte ridicá „o putere si pentru unu altu douilea resbelu. Astfelu prin amonare mantuitória puterile se voru adaoge, si din cele presinte „nimic'a nu se va perde.

II. Antoniu Primu, celu mai ferbinte agitatoriu alu resbelului, opiná dincontra dicendu: „ca grabirea pentru densii e „folosítoria, pentru Vitelliu stricatiósa; ca vinctorii sunt domínati mai tare de negrigintia, decatu de incredere; caci ei nu „sunt tienuti sub arme nici in tabere; ci respanditi prin tóte cetatile Italiei ei in repausu se facura infioratori numai pentru „ospetatorii sei; ca cu catu vecuira mainainte in continere mai „aspra, cu atatu absorbira mai afundu placerile neusitate; ca „prin cercu, teatre si petrecerile de pe la cetati se molestra séu „se slabira prin beteziri. Dati le numai timpu, atunci, cugetandu „supr'a resbelului, le va reveni si loru puterile; cotra acestea „Germania nu e departe, de unde potu atrage intarituri; pe „Britania o desparte numai unu braciú de mare; aci sunt Galieile si Ispania, in ambele ómeni, caii, bani; apoi mai adaoge „pe insasi Italia si averile Romei, si numai sa vrea a atacá ei „mai antaniu au doue flote si marea deschísa a Ilirienului. Clo

„va folosi atunci inchiderea Alpilor? Ce resbelulu trahanatu
„pona la alta véra? si de unde bani si provisiune pona atunci?
„Mai bine sa ne folosimu de aceea cá legiunile Panonice, mai
„multu insielate decatu vincte, sa se scóle rapede spre resbu-
„nare; si ca armatele Mesiei au venit cu puterile intregi. De
„se va luá in considerare numerulu militariloru mai virtosu, de-
„cátu alu legiuniloru: atunci in partea nóstra e mai mare pute-
„rea, la noi nu domnescu placerile, si umilirea chiaru dela Be-
„driacu a adaosu la iubirea de disciplina. Calarimea n'a fostu
„vincta, ci, cu tóta improtivirea cercustariloru, ea a spartu acia
„de bataia alui Vitelliu. Doue scadróne, un'a Panonica alt'a
„Mesiaca, strarupsera lini'a inimicului. Éro acum siessesprediece
„stéguri de calarime intrunite cu impinsulu, tropoitulu si chiaru
„cu nourulu pulberii voru incinge si voru sdrobi pe calaretii si
„caii desvetiati de bataia. Lasati numai pe mine si eu svatui-
„toriu, voi fi si essecutoriulu acestui planu. Voi, acaroru no-
„rocire enco, e nestirbita, tieneti aici legiunile, mie mi voru
„ajunge coortile cele usióre. Si peste pucinu veti audi ca Ita-
„lia e deschiusa, si caus'a lui Vitelliu strimtorata. Atunci veti
„putea veni si inaintá pe urmele vinctoriului.“

III. Cu ochii aprinsi, cu vocea restita, pentrucá sa fie au-
dítu catu se va puté mai departe (caci centurionii si cativa din
militari se inmistecaseru la svatulu de resbelu) dede din sine
acestea si altele asemenea cu unu tonu incatu misicá si pe cei
mai cercuspecti si mai prevedietori, vlogulu militarescu si altii,
tractandu pe altii de lasi ilu laudara pe densulu cá *pe singurulu
barbatu si duce*. Acésta buna opiniune despre sine o capatase
enco dela prim'a adunare, in care se citise epistol'a lui Vespas-
sianu, si in care elu nu se exprimá, cá cei mai multi, in termini
ecuivoci, pe cari apoi sa 'i póta esplicá dupre cercustari; ci essi
pe facia cu colórea: deaceea cu atat'a erá mai iubitu de mi-
litari, cu catu s'asociá mai fora reserva la culp'a séu la glo-
ri'a loru.

IV. Cea mai mare autoritate dupa Antoniu o avea Cor-
neliu Fescu. Si acest'a, dechiaranduse pe facia in contr'a lui
Vitelliu, 'si taiasera tóta speranti'a pentru verunu casu de ne-
reessire. Titu Ampliu Flavianu, nedeterminatu de natura si din
caus'a betranetieloru, intiritá suspiciunile militariloru, cá si cum
elu 'si ar fi adusu aminte de afinitatea sa cu Vitelliu. Acelasi,
pe candu legiunea incepuse a se turburá, luase fug'a, si apoi se
rentórse de sine, ceea ce se credea ca a facut'o cu verunu scopu
de tradare. In adevéru Flavianu parasindu Panoni'a s'a fostu
retrasu in Itali'a, unde erá scutitu de totu periclulu, dar din
scaimbarea lucrurilor i veni poft'a cá sa recépa numele de le-
gatu, svatuitu fiindu de Corneliu Fescu, nu dóra pentruca ace-

at' ar fi avutu trebuintia de talentele militari ale lui, ci pentru ca Fusca voia sa arunce preste partitulu ce se scula lustrulu sai nune consulare:

V. Altramente ca sa intre fora periclu si cu resultatu in Itali'a se scrisse lui Aponiu Saturninu *ca sa se grabesce cu armat'a Mexica*. Si pentru ca provinciile desarmate sa nu remane expuse la incursiunile barbariloru, atrasera in partele pe capii Jazigiloru; pe lunga cari era regimulu statului. Acestia oferira si pedestimea si calarimea loru, in acest'a din urma standu le tota puterea. Ci acestu servitiu nu se primi, din temere ca nu cumva pe cursulu resbelului civile sa 'si bage nasulu in certa straina, eta, pentru ver o remuneratiune mai mare oferita loru din partea contraria sa 'si calce verb'a si legatur'a. Sidone si Italicu, regii Sveviloru, pentru veches sa alipire cotra Romani, si pentru ca si poporul svecicu chiaru 'si tiene mai bine cuventulu datu, fura trasi in partea lui Vespasianu. Laturile s'acoperira cu trupe ajutatoarie, caci Retia nutria cugete inimice, alu caria procuratoru Portiu Septiminu era de o credintia necorruptibile cotra Vitelliu. Desceea Sestiliu Felice fu tramisu cu scadronulu Auraciu si cu optu coorti, dimpreuna cu junimea Noriciloru ca sa ocupe rip'a Enului ce curge printre Retii si Noricii. Ci necercandu nici istia nici aceia ver p bataia, sorta partiteloru se resturna aiurea.

VI. Antoniu, care intruse in Italia cu vessilarii coortiloru si cu o parte a calarimii, avea de sociu pe Arriu Varu, unu militaru bravu care datorea reputatiunea sa ducelui Corbulone si fericiteloru succese in Armenia. Acest'a, cum se vorbea innegrise prin denunciari secrete meritele lui Corbulone inaintea lui Nerone, si pentru acest'a printr'o gratia infama capataa gradulu de centurione; ci bucuri'a de unu momentu reu cascigata, i se prefacu curentu in perdiare. Primu si Varu dupa ce ocupara Aquileia si totu tienutulu de prin pregiuru fura primiti cu bucuria si in Opitergiu si Altinu. In Altinu lasara o garnisuna in contr'a flotei din Ravena, caci n'avea enco scire despre defectiunea ¹⁾ ei. Dupa acest'a adaosera la partitulu seu Pataviu si Ateste. Aci le veni scirea ca trei coorti Vitelliane dimpreuna cu unu scadronu, ce se numia Sebonianu, au facutu o punte la Fornu Alieni si au taberatu acolo. Se folosira de ocaziune a atacá pe negrigenti, caci si acest'a li s'a fostu spusu. In diori de di fura, cei mai multi nearmati, striviti. S'a fostu datu ordinu de mainainte, ca numai pe pucini sa i taiia, pe ceilalti sa i aduca la desiertare prin terorizare; Unu se si supu-

¹⁾ adica trecerea ei in partea lui Vespasianu.

sera pe locu; multimea rumpendu puntea taiara calea la inamiculu inrumpatoriu.

VII. Dupace s'a latitu faim'a despre acésta victoria, legiunile a sieptea Galbiana si a treispredecea Gemena ¹⁾ care indata dupa inceputulu resbelului trecusera la Flaviani, ²⁾ venira pline de bucuria la Pataviu cu legatulu Veditu Acuila. Aci petrecura cateva dîle in repaosu. Minutiu Justu, prefectulu de tabera, care tienea o disciplina mai aspra decatu putea duce resbelulu civile, fû subtrasu dela furi'a soldatésca si tramisu la Vespasianu. Unu lucru de multa doritu, prin esplicatiune laudârôsa anse capatà o importantia enco si mai mare. Antoniu adeca ordinase, cá statuele lui Galba, care in discordi'a timpuriloru fusera resturnate, sa se puna érosi la locu prin tôte cetatîle municipali, elu credea ca face onóre causei sale aratandu respectu cotra domni'a lui Galba si inimandu partitulu acest'a.

VIII. Apoi se nascù intrebarea: *care locu sa se aléga de campu alu bataiei. Se prefirà Verona, din caus'a campieloru ce se stindea in pregiuru pentru lupt'a de calarime*, in acést'a mai alesu standu puterea loru; totu deodata vedea gloria si folosu intru a luá dela Vitelliu o colonia copiósca cu de ale traiului. Vicentia fû ocupata in trécatu. Acést'a in sine erá de mica insemnatate (pentruca municipiulu avea pucine puteri), ci deveni ponderósca prin aceea *ca Cecina erá nascutu aci si ca astfelu se rapidá ducelui inamicu patri'a chiaru*. Dar fura desdaunati mai bine cu Verona, care prin esemplulu si averile sale a fostu unu castigu pentru Flaviani. Se asiédia o armata intre Ritia si Alpii Julii, si, pentrucá sa nu póta veni p'aci ostiri din Germania se inchiusu drumulu. Tôte acestea s'au facutu fora scirea séu in contr'a voiintiei lui Vespasianu. Acest'a a fostu datu ordinu cá resbelulu sa se sistéze in Aculeia si sa ascepte pe Mucianu; ordinulu 'si lu motivase dîcendu: *ca déca are in posesiunea sa Egipetulu si cu acest'a cheia granariului Italiei, precum si venitele provinciелoru celoru mai avute, atunci ostirea lui Vitelliu se póte constringe a se predá prin lipsea soldului si a panii*. Acestea svatuiá si Mucianu in epistolele sale, punendule inainte o victoria necruntata si fora lacrimi si altele asemenea; in adevéru anse satosulu de gloria cugetá a retiené numai pentru sine tóta onórea resbelului. Altamente svaturile veniá din tierile departate dupa fapte.

IX. Deci Antoniu printr'unu atacu rapede se aieptà asupr'a statiuniloru ³⁾ inimice, si dupace a pusu la proba in acésta

¹⁾ Candu o legiune scadea tare la numeru, atunci uneori se incorporá alteia. D'aci apoi numele de *Gemina*, seu dupla ce lu purtá lunga numerulu seu. ²⁾ Confer. cart. II cap. LXXXVI. Traducerea e dupre variantea *datae*, fundata pe MS. ³⁾ anteposturi.

ușoară lupta bravur'a militariloru, și unii și alții
 fura a se fi decisu ceva. După acést'a Cecina se i
 lera între Ostili'a, unu satu alu Veronianiloru, și
 rului Tartaru. O pozițiune secură acést'a, caci l
 acoperitu prin rîu, laturile prin baltă. Déca elu ar
 dintiosu datoriei sale, putea cu tóte puterile Vite
 strivésca cele doue legiuni enco înainte de unirea lo
 Mexica, au respingandule sa le faca a lasá în fuga
 l'a. Dar Cecina tradă inamicului prin intardiari va
 de ocaziunea la rebelu, dojenindu prin scrisori pe a
 puteri armate erau ușoru de respinsu, ponace 'ai ve
 prin transmisii sei tractatulu de tradare. Într'aceea veni si
 boniu cu legiunea a sieptea, cu Claudiana. Preste acés
 nulu Vipstanu Messala, de familia stralucita, omu d
 inuși, singuru care avea cugete curate în acestu
 acésta ostire tare nu se putea nici într'unu modu m
 Vitelliana (caci pana aci erá numai trei legiuni) tra
 o scrisóre plină de imputari *ca cutéza a se bate pe*
vincita; ¹⁾ totu deodata laudá bravur'a ostirii Ge
 Vitellia facú pucina vorba în termini generali; nice
 asupr'a lui Vespasianu, preste totu nimic'a ce ar fi
 rumpe sêu spaimentá pe inamicu. Ducii partitului l
 andu la oparte justificarea trecutului, vorbira cu ei
 Vespasianu. cu încredere în caus'a sa, cu securantia

*si unu ascundiatoriu alu donativului, i strigá. Nu erá locu de aparare, indesiertu 'si intindea manile rugatórie, jacendu pe pamentu mai multu, cu vestmentulu ruptu, batandu'ise peptulu si gur'a de suspine; acést'a chiaru aprinse si mai tare mani'a soldátésca, cá si candu fric'a cea mare ar fi fostu o dovada a conscientiei vinovate. Vocea lui Aponiu se inecá in strigatele militariloru. candu incepù a le vorbi; cu murmuru si fremetu fura si cei lalti duci alungati; numai lui Antoniu 'si pléca urechea. Caci avea darulu vorbirii, deprindere si autoritate spre imblandírea vlogului militarescu. Candu turburarea incepù a cresce si mai turbata, si dela injuraturi si improboziri trecura la arma si pumnu, elu puse pe Flavianu in lantiu. Militarii pricepu apucatur'a, si dupace respandescu pe gardistii tribunulului, ei sa gatea spre violenti'a cea mai extrema. Antoniu opunendule peptulu si cu sabi'a scósa jura: *ca elu va muri au de manile militariloru, au de a le sale.* Cum vedea pe verunu cunoscutu séu insemnatu cu ver o decoratiune militare ilu chiamá intr'ajutoriu pe nume. Apoi intorsu cu facia cotra stéguri si catra dieii de resbelu se rugá *cá se insufle mai bine armatei inimice o atare furia, o atare discordia,* pona ce in fine turburarea se apasá ostenita, si, fiinduca dio'a se incliná deja spre séra, se respandi fia care pe la tend'a sa. In aceeași nópte plecá Flavianu si nisce scrisori primite pe cale dela Vespasianu ilu scapá de periclu.*

XI. Legiunile, cá si cum ar fi fostu infectate de o epidemia lipiciósa, s'aruncara acum asupr'a lui Aponiu Saturninu, legatulu armatei Mesice, cu atatu mai furióse, cu catu, ele acum nu cá mai antaiu, erá mai pucinu ostenite de asprulu lucrú alu dílei; ci s'aprinsesera pela mediu de di, cerculandu epistole, despre care se credea ca ar fi fostu scrise de Saturninu cotra Vitelliu. Precum odinióra rivalizá in virtute si in modestia asiá se intrecea acum in disordine si licentia, cerendu mórtea lui Aponiu totu cu acea turbare cá si pe a lui Flavianu. Caci legiunile din Mesia díceau celoru din Panonia ca le au ajutatu intru resbunarea loru; éro celea panonice, cá si candu s'ar spalá pre síne prin rebeliunea altor'a, se bucurá a repeti crim'a. Se ducu in gradinile, unde petrecea Saturninu. Si nu atatu Primu (Antoniu) si Aponianu si Messala, macaru ca se nisura in totu modulu, mantuira pre Saturninu, catu intunecimea locului secretu, ascunsu fiindu intr'unu cuptoriu de baiia, desiértu din intemplantu; apoi relasandu pre hictori se scapá la Pataviu. Prin departarea consuliloru puterea si comand'a preste amendoue armatele o capatá Antoniu singuru, din causa ca colegii sei s'au retrasu si soldatii i erá inclinati. Nu lipsira cari sa crédia ca amendoue rebe-

limile le au urditu Antoniu însusi din perfidia că numai elu sa se bucura de fructele rebelului.

XII. Dar, nice in partea Vitellianiloru nu erau mai linișcite inimile, discordi'a aci cu atatu eră mai periculosa, cu catu aceea nu purcedea din nencrederea soldatiloru, ci din perfidi'a duciloru. Luciliu Bassu, prefectulu flotei din Ravenna, trasese in partea lui Vespasianu pre militarii indoiti cu inim'a cari parte mare erau din Dalmatia si din Panonia, provincie ocupate de Flaviani. Pentru tradare fu aleasa noptea, rebelantii, fora scirea celorlalti avea sa se adune singuri in piati'a principale a taberei. Bassu din rusine seu frica ascepta a casa essitulu. Trierarhii assalta cu mare larma statuele lui Vitelliu; pucinii cati resistu sunt ucisi, ero cealalta multime a soldatiloru din iubirea de scaimbare se inchina lui Vespasianu. Atunci essindu afora Luciliu se declara pre facia de urditoriu. Flot'a 'si alege de prefectu pre Corneliu Fescu, care acurse iute. Bassu su scorta de onore fu dusu pre luntri liburnice la Adria, pusu in latiu de Menniu Rufinu, prefectulu de calarime ce comenda garnison'a aci; ma cureptu fu scosu prin intrevenitulu lui Orniu, a unui iertatu a Cesarelui; ca si acel'a se numera intre duci.

XIII. Dar Cecina, dupace s'a latitu faim'a despre rebeliunea flotei, afectandu unu secretu de tabera chiama pre centurionii primari dimpreuna cu cativa soldati, pre candu ceilalti era respanditi pre la servitiulu militariu, ca sa vina in piati'a principale. Aci inaltia bravur'a lui Vespasianu si forcele partitului lui, duse ca flot'a a fugitu in partea Flaviana; ca provisiunile sau impucinat; ca Galliele si Ispania le sunt contrarie, ca in Roma nu e nimic'a in ce sa te mai incredi; si ca tota caus'a lui Vitelliu e desperata. Apoi, indata ce facura inceputulu cei initiati, puse si pe ceilalti confusi cum erau de noutatea lucrului sa jure in numele lui Vespasianu. Deodata statuele lui Vitelliu sunt resturnate si vestitorii tramisi la Antoniu. Dar candu faim'a despre tradare se intinse in tota taber'a, soldatulu acura in piati'a principale, vede numele lui Vespasianu scrisu pre semne, resturnate statuele lui Vitelliu; mai antaiu tacere adunca, apoi erumpu toti deodata: „Pona intr'atat'a a scadiutu glori'a ostirii germane, ca fora bataia, fora rane sa 'si' dea manile legate si armele prinse? Caci cine su legiunile opuse lor? nisce „vinciti; unic'a fortia a ostirii Otoniane, legionarii din prim'asi „a patrusprediecea legiune, lipsesce; de aceea i batusera si i „vancisera in aceleasi campaiie chiaru si pe acestia, ca atatea mii „de armati, ca si o turma de sclavi, sa se dea in daru la unu „esclatu din tierra cum e Antoniu, adeca optu legiuni sa fia ca „anu adacsu pedesupr'a la o flota! Asia i a placutu lui Bassu,

„principelui, acum le fura si soldatiloru pre principe. Intregi „si nebatuti, despretiuiti si de partitulu Flavianu chiaru, ce voru „răspunde ei soldatiloru, candu voru fi intrebati despre victori'a „seu despre perderea sa?”

XIV. Asia strigan ei cate unul, asia cu totii, cum ilu impingea durerea. Inceputulu ilu face a cincea legiune; dupa ce punu la locu statuele lui Vitelliu batu in fere pre Cecina; pre Fabiu Fabullu, legatulu legiunii a cincea si pe Cassiu Longu prefectulu de tabera i alegu de duci; pre militarii dela trei nauu liburnice essiti in cale le din intemplant, nesciitori si nevinovati, i ucidu. Lasandu taber'a rumpendu puntea se ducu érosi la Ostilia, si de acolo la Cremona, spre a se impreună cu legiunile, cu prim'a Italica si a douedieci si un'a dîsa Rapace, pre cari Cecina le tramisese inainte cu o parte din calarime cá sa ocupe Cremona.

XV. Antoniu inasciintianduse de acést'a determinà a atacà ostirea inimica, desbinata cum erà cu inim'a si impartita cu puterile, pona a nu se rentôrce duciloru autoritatea, soldatului subordinatiunea si legiuniloru impreunate increderea in sine. Caci elu supunea ca Fabiu Valente, purcesu din Rom'a, se va grabi canoscandu tradarea lui Cecina; si Fabiu erà credintiosu lui Vitelliu si scià a se bate. Totu deodata erà temere de puterea cea mare a Germaniloru din partea Retiei. Cotra acestea Vitelliu achiamase trupe ajutatôrie din Britania, si din Gallia si din Spania, o massa amenintiatoria acést'a, dèca Antoniu, de acést'a temenduse chiaru, n'ar fi precipitatu victori'a printr'o bataiia grabita. In marsu de doue dîle veni elu cu tóta ostirea dela Verona la Bedriacu. A doua di tramise coortile ajutatôrie in ogorale Cremonianiloru pentrucà, sub pretestu de a aduce provisiune, sa deprindia pe soldati la predarea concetatianiloru; pre legiuni le retînù la fortificarea taberei. Antoniu in persona marsià inainte cu patru mii de calareti pona la optu mile dela Bedriacu, cá cu atatu mai liberu sa póta predà aceia; éro scoditorii, dupre datin'a resbelului, mersera si mai departe.

XVI. Erà cam pe la a cincea ora din di, candu unu calaretu iute veni sa anuntia ca inimiculu s'apropia, pucini cá antegarda, ca s'aude tropoitu si fremetu in departare. Pe candu Antoniu meditèza ce e de facutu, Arriu Varu, aprinsu de pofta de a se destinge, se aiépta cu cei mai bravi din calareti si respinge pe Vitelliani uciendiendule pucini; caci acurendu mai multi din ei sôrtea resbelului se întôrse, si cei mai iuti in gonire fure cei din urma in fuga. Acést'a privire nu s'a facutu cu voii'a lui Antoniu, caci prevedea cele ce s'au facutu. Dupa ce a svatuitu pe ai sei, cá sa ià bataii'a cu curage, dispuse scadrónele in la-

ture ¹⁾ si la mediulocu lasà o cale libera in care sa recépa pre Varu si calarimea lui; com andà cá legiunile sa se inarmeze; se dede semnu la cei respanditi pre ogora, cá fiacare, lasandu pred'a sa acure la resbelu pe calea ce i va veni mai scurta. Intr'aceea Varu se mistică fricosu printre cetele calaretiloru sei si bagà spaimentu: respinsi fiindu cei intregi cu cei raniti se calcare intre sine de frică propria si de angustiele căiiloru.

XVII. Intr'acésta trapadare panica Antoniu nu 'si uità de nice o obligatiune ce facù pre ducele constante si pre militariulu bravu, vine intr'ajutoru fricosiloru, propresce pre retragatori, unde e de facutu mai multu, de unde se vede ver o sperantia, elu e acolo cu svatulu, cu mana, cu vocea, insemnatu de inimicu, vedintu de ai sei. In cele din urma merse in ardóre pona acolo, cá sa strapunga cu suliti'a pre unu semniferu fugitoru din bataiia; apoi rapi semnu si s'aieptà incontr'a inimicului. Acésta rusinare nu putù face pre mai multi de o suta de calareti cá sa resiste. Positiunea locului i veni intr'ajutoriu, caci calea acolo erá angusta si franta pontea de preste riulu intre-cargatoriu, carele cu albi'a sa cea necunoscuta si cu ripele prapastiosa impedecá fug'a. Acésta necesitate séu norocu restabili bataiia desperata deja. Intarinduse unii pre altii in ordine désa primescu pre Vitellianii ce ataca in desordine. Si spaimentulu apuca pe acestia. Antoniu gonesce pre batuti, respinge pe resistinti. Intr'aceea ceilalti fia care, dupa natur'a sa predéza, facu prinsi, rapescu arme si caii; si chiamati prin vocea de bucuria se participe la victoria si aceia cari cu pucinu mai nainte luandu fuga preda ogorale.

XVIII. La a patr'a mila dela Cremona stralucea semnele militaria la doue legiuni, Rapace si Italica, cari, dupa lupt'a la inceputu fericita a calarimei sale, inaintasera pona acolo. Ma dupa ce s'a intorsu noroculu, nu 'si resfirara sirurile, nu recepura pre batuti, nu marsiara inainte cá sa atace pre unu inimicu obositu de unu marsu atatu de lungu si de pumnatura. Monati de intemplare in norocire nu cunoscuro trebuinti'a unui duce, precum i simtira lipsea in nenorocire. Calarimea victória ataca lini'a inclinatória, si tribunulu Vipstanu Messala i ajunge cu ajutoriale din Mesia, cari macarca i adusesera in marsu iute se mesurá cu legionarii. Astfelu amestecati calaretii cu pedestrasii rumpu acia de bataiia a legiuniloru; cotra acestea apropietatea fortificatiuniloru Cremonei cu catu insuflá mai multa sperantia la fuga, cu atat'a mai pucina inima da la resistintia.

¹⁾ flancuri.

XIX. Dar nici Antoniu n'a monatu mai departe gon'a, aducendu 'si aminte ostenitiunea si ranele cu care noroculu celu dubiu alu bataii, desi cu essitu fericitu, lovise pe caii si pe calareti. Spre inserate veni tota forti'a ostirii Flaviane. Canda trecura preste gramedile de cadavre si preste urmele prospete ale macelului, cãsi cum resbelulu ar fi pe la finitu cernu cã sa merga la Cremona pentru cã sa ia in supunere pre vinciți sãu sa i constringa la acãst'a. Atare erã frumosulu pretestu cu care se laudã in publicu; ẽro in secretu cugeta fiacare: „ca colonia¹⁾ „colocata in plaiu se pôte luã cu assaltu. Pe nõpte omulu are „aceasi curage spre irumpere si mai multa licentia spre predare. „Ca de voru asceptã lumina dñlei, voru avea pace, rugatiuni, si „pentru ostenitiune si rane voru capatã indurare si gloria, totu „lucruri desierte; ẽro averile Cremoneaniloru voru intrã in sinulu „prefectiloru si legatiloru; ca prad'a cetatii luate cu assaltu se „cade soldatului, a celeia date de buna voiia duciloru.” Nu voru sa scie de centurioni si de tribuni, si pentru cã nu cumva, sa se audia vocea cuiva zuruescu din arme, gata a calcã comand'a suprema, dẽca nu i voru conduce.

XX. Atunci Antoniu se bagã printre maniplii si dupa-ce presinti'a si autoritatea sa impuse tacerea, decliarã: „ca elu nu „voiesce sa rapẽsca dela nisce bine meritati nice onorea nice „remuneratia. Ma datoriele sunt impartite intre ostire si duce; „soldatului se siede bine poft'a dupa bataia, ẽro a ducelui e sa „prevedia si svatuiasca, si adeseori mai multu folosesce cu trãbanarea decatu cu pripirea. Precum contribui elu la victoria cã „unu barbatu cu arm'a si cu braciulu, asia acum va ajutã cu mintea si cu „svatulu, aceste atributiuni a le ducelui. Cotra acestea nu e „lucru grau a se convinge nescine despre pedece cum su: „nõptea, pusetiunea unei cetati necunoscute, inleuntru inimiculu, „si in totu loculu ocaziune de curse. Chiaru cu portile deschise, „si atunci numai dupa escodire, numai pre di ar trebui sa intramu. Nu cumva voiiti a incepe opumnatur'a fora sa vedeti „mai antaiu, din ce parte s'ar putẽ atacã mai bine, si care e „inaltimea muriloru? si dẽca cetatea e de apropiatu prin machine²⁾ „si proieptilia,³⁾ sãu prin subminari si prin vinee⁴⁾? Apoi intorcenduse cotra singulari i intrebã dẽca. au adusu cu sine „securi si sapoia si altele asemenea spre espumnarea cetatii?

¹⁾ Cremona. ²⁾ Tormenta: catapultae, ballistae, prin care s'aruncan petre si bucati de lemn contr'a muriloru. ³⁾ telum. ⁴⁾ Vineae erau nisce stolage usiõre de lemn inalte de 8', late de 7' si lungi de 16' cu acoperementu planu, din scandure sãu din crate de nuele de rachita, laturele carora asemenea erau imbracate cu crate de salce, cu peli sãu cu perine umede (cantones) spre a fi ascurate de focu. — Instrumentu, cã si plutei supt ale caror'a scutire lucrã militariulu la subminarea muriloru cetatii opumnande.

„Si dupa ce ei dăsera ca nu, au dăra pôte ver o mana de omu, „dăa, sparge si dărima cu sabie si cu darde murii? Dăca cere „trebuinti'a că sa facemu terasa,¹⁾ sa fimu scutiti sub *plutei* si „*crata*, stayomu cu manile in sinu că si nisce hebenci amirandu „inaltimea turnurilor si a altoru fortificatiuni inimice? De ce sa „n'acceptamu mai bine o năpte ca provediendune cu tormento „si cu machine sa purtamu cu noi puterea si victori'a?“ Totu deodata tramise la Bedriacu pre Vivandiaru si pre calai dimpreuna cu cei mai odigniti din calareti pentru aducerea de provisiune si de alte trebuințioase.

XXI. Dar soldatul suferindu cu greu acest'a aprăpe eră sa rebeleze, candu nisce calareti, cari inaintasera pona sub murii cetatii, prindu pre cativa din Cremoneanii amblatori risipiti. Din spusele loru cunoscū: *Ca siasse legiuni Vitelliane si tota ostirea cata fusese in Ostilia, ce in dăca aceea facuse unu mareu de trei dăeci de mii de pasi, la scirea despre perderea ce au patătu ai sei, stau gata de bataia si ca curentu voru fi aci.* Acesta scire spaimentatoria deschise impetritele inime la svatulu ducelni. Dispune legiunea a treia²⁾ pre terasa chiaru a caili Postumia. La sting'a aprăpe de acăsta insiera pre a sieptea Galbiana in campu deschisū; apoi pre a sieptea Claudiana aparata de o grăpa campenăsa, cum eră locul. La drăpt'a comendă pre a opt'a de alungulu caili deschise, aprăpe de acest'a pre a treispredecia scutita de arbuste dese. Acest'a fu ordinea vulturiloru si a semneloru de bataia. Soldatii amisticati pre intunerecu se inaiara cum i duce sărtea. Cet'a pretoriana eră aprăpe de legiunea a treia; coortile ajutatorie in aripi; laturele si dosulu incunjurate de calarime. Regii Svevi Sidone si Italicu, cu elit'a nationaliloru sei stau in acia prima.

XXII. Ma ostirea Vitelliana, a careia tactica s'ar fi cadiutu sa fia, că, dupa ce 'si a renouitu puterile prin somnu si mancare, a doua di, sa bata si sa nimicăsca pre unu inimiță cadiutu de geru si de fome, vine lipaita de duce si fora svatu, ca pre la a treia ora din năpte sa dea preste ostirea Flaviana ce stă gata deja si dispusa in linia de bataia. Eu nu cutezu a determină ordinea acestei ostiri ce de mania si pre intunerecu mergea in desordine; *desi unii dăcu: ca a patr'a legiune cea Macedonica ar fi ocupatu arip'a drăpta; a cincea, a cincispredecia, dimpreuna cu vessilarii,³⁾ dela a noua, a doua si a dou-*

¹⁾ *agger*, se dăca acea gramadire de pamentu, ce se redică la inaltimea muriloru cetatii asediate. ²⁾ Altii citescu *tertiam decimam*. ³⁾ *Vessilarii* se numă acei militari, cari, dupre prass'a intrudnea de Augustu, desi implinisera servitiu de 20 de ani, parte pentru ca sa se mai pōta intrebuintă la casure de reabelu parte, pentruca banii determinati pentru capuirea loru sa se mai pōta icono-

diecea legiune din Britani'a centrulu; a siesseprediecea, a optu-sprediecea si prim'a legiune arip'a stînga. Legionarii din Rapace si din Italica se amisticasera printre toti maniplii. Calaretii, ai trupele ajutătorie 'si alesera insusi positiunea. Bataia a fostu tóta nóptea scaimbaciósa, dubia, turbata, acum cestora apoi celora periculósa. N'a folositu nimic'a nice curagea, nice braciulu, nice chiaru vederea ochiloru. Si un'a si alt'a din ostiri se servia cu acelesi arme; prin desele achiamari semnalulu de bataia erá cunoscutu; semnele de resboiu amestecate asia precum fia care céta cele ocupate de la inimica le ducea acolo séu dincolo. Dintre tóte mai multu a avutu sa suferi a sieptea legiune, ce de curentu s'a fostu consacrisu de Galba. Siesse din centurionii primari ai sei fura ucisi, unele stéguri ocupate. Centurionele primipilariu Atiliu Veru mantui vulturele, dupa ce taiia pre mai multi din inimici cadiendu in fine si insusi.

XXIII. Antoniu sustinú lini'a de bataia ce se incliná, comandandu venirea pretorianiloru, cari la primul atacu respinsera pre inimicu, apoi sunt insusi respinsi. Caci Vitellianii, spre a capatá spaciu deschisuu la aieptarea dardeloru adusera tormente pre teras'a caii, care deocamdata aruncate in desiertu cadeau apoi respinse de arbuste fora vatamarea inimicului. O balista a legiunii cincisprediecea de o marime straordinaria aruncá petre mari fórté a supr'a ceteloru inimice, si ar fi casiunatu mari perderi, déca doui soldati, determinati la o fapta eroica, radicandu de printre cadavre scuturi inimice spre a fi necunoscuti, n'ar fi taiiatu in doua curelele si arcurile machinei. Ei fura pre locu ucisi; de acea li se perdure numele; fapt'a anse e necontestabile. Noroculu bataiei nu se inclinase enco nice spre o parte, candu in nópte adunca resarindu luna luminá liniile de bataia si insielá. Flavianii spre binele loru aveau lumin'a lunii in dosu: de aceea umbrele ómeniloru si a le óniloru apareau mai mari, inimiculu luandu umbrele de corpuru aruncá in desiertu proieptiliale sale, ce cadeau dincóce de Flaviani; éro Vitelliani luminati cum erau in facia stan espusi fora aparare la dardele inimice aieptate dintru intunerecu.

XXIV. Deci indatace Antoniu a pututu cunósce pre ai sei si a fi cunoscutu insusi de densii, i imbarbatá pre unii prin rusínare si improbozire, pre multi prin laudare si incourageare, pre toti prin sperantia si promisiuni. Pre legiunile Panonice le intrebá: *de ce apucare érosi armele? aci su campaielo, unde 'si potu spalá pat'a de mainainte, unde 'si potu recapatá glori'a.*

mizá, eráu disponibili. Era essiti din legiune, liberati de juramentu, nu stau sub comand'a legatului de legiune, remaneau anse uniti intr'o coorte sub vexillulu propriu, de unde se diceau *vexillatii*.

Apoi intorsu cotra cei din Mesia i provoca, *că pre nisce incepatori si urditori principali ai resbelului; ca indesiertu au sumutiatu prin amenintari si prin vorbe pre Vitelliani, deca acum, nu su in stare a le sustiené bracele si ochii. De acestea vorbi cotra cari numai s'a adresatu, mai multe dîse legiunii a treia, aducendu i aminte cele vechi si cele noua, cum batuse sub Marcu Antoniu pre Parti sub Corbulone pre Armeani, si mai de curentu pre Sarmati. In fine maniosu strigă pretorianiloru: Nu vedeti voi, paganiloru ¹⁾, dîse ca deca nu veti vinci, care altu imperatore, care alta tabera ve va mai primi? Acolo su semnele si armele vostre, mörte de veti fi vincti; caci cup'a rusîni vöstre s'a implutu.²⁾ Din tôte partile l'arma! si sörele resarindu e salutat (dupre datin'a Sirianiloru) de legiunea a treia.*

XXV. Se lati apoi o faima vaga, pöte plasmuita de ducele insusi, *ca Mucianu ar fi venitu; ca deja ostirile ar fi scaimbatu imprumutatele salutari. Mergu inainte, că si candu s'ar fi intaritu prin ajutoria noua, precandu lini'a de bataia a Vitellianiloru, devenise deja mai rara, caci densii, fora conducatori, se indesa sêu se resfira dupre cum pre fiacare ilu impingea inimosi'a sêu fric'a. Antoniu cum simte retragerea loru, i aduce in desordine atacandu i in sieruri dese. Sîrurile lasate inimice se rumpu si nu mai e cu putintia a se restabili impedecati fiindu de machine si de cara. Vincitorii in foculu gonirii se risipescu pre marginea câii. Macelulu fú cu atatu mai notabile, caci unu fiu ucise pre tataso. Acésta fapta si numele le voiu spune dupre reportulu lui Vipstanu Messala. Juliu Mansuetu, unu ispanu de natiune, ce serviá in legiunea Rapace, lasase a casa pre unu fiu minoreanu. Acesta in maturitate conscrisu de Galba serviá in a sieptea legiune, din intemplanare da preste tataso, ilu ranesce de mörte; in cursulu predarii cunosce pre tataso semi mortu si e de acesta cunoscutu, imbracisiaza pre murindu, róga plangendu pre manii parintesci cá sa lu ierte, róga si pre conmilitari cá sa nu lu urasca cá pre unu ucidatoriu de tata; foradelegea cade pre toti, unu soldatu e numai o parte mica din resbelulu civile. Apoi redica dela pamentu cadavrulu, face gróp'a si da tataso cea din urma onóre. Cei mai apröpe vedu acést'a, acura mai multi, si iute se latiesce preste tóta lini'a de bataii amirare, si geluire si blastemare a nefericitului resbelu. Acést'a anse nu i impedeca in zelulu de a despoiá pre afini, pre cumnati si pre frati. Vorbescu ca s'a facutu crima si ei o facu.*

¹⁾ *pagani*, propriu semnifica *sateani*; aci ducele a usitat'o in modu batjocoritoriu, cá si cum ar fi voiitu sa dîca: *voi nesoldatiloru*. ²⁾ In catu adeca pretorianii, sub Otone, la Bedriacu au mai fostu odata batuti de Vitelliu.

XXVI. Cându venira înaintea Cremonei li se opuse unu lucru nou si giganticu. În resbelulu Otoneanu soldatii germani 'si avusera taber'a în giurulu muriloru Cremonei, taber'a o cercudasera cu unu valu, si apoi la aceleasi fortificatiuni se mai adaosesera altele. La vederea caror'a vincitorii au ramasu în marmuriti, precandu ducii nu sciau ce sa mai dîca. Sa începă asaltarea cu o ostire ostenita dupa trepadatulu de o dî si o nôpte eră lucru greu si, în lipsa verunui ajutoru vecinu, dubiu Sa se întorca la Bedriacu va fi nesuportabile ostentitiunea unui marsu atatu de lungu, si din fructulu victoriei nu se va alege nimic'a. Sa se fortifice în tabera, si acést'a, aprôpe cum erau inimicii, însufla temerea, că nu cumva ei pre risipiti si ocupati cu lucru sa i turbure prin verunu atacu rapede. Dar mai pre susu de tôte acestea i împleau de teróre soldatii loru chiaru, cari suferiau mai bucurosi periclulu decatu intardierea: că unor'a ce le placea mai pucinu cele secure, caci în cutesare eră speranti'a; macelulu, ranele si versarea sangelui tôte le precumpaniă poft'a de predare.

XXVII. Spre acést'a s'a inclinat si Antoniu, si a comandatu că sa încinga valulu cu unu cercu. Deocamdata se batea din departare cu sageti si cu petre, în care lupta flavianii avure a suferi mai tare, caci proieptiliile se aruncau de susu asupr'a loru. Acum Antoniu asemnă la legiuni statiuni pe la porti si pre valu cu scopu că lucrulu impartitu sa destinga pre bravii de fricosi, si pentru că întrecerea pentru gloria chiaru sa i animeze. Legiunea a trei'a si a sieptea luara pusetiune aprôpe de calea cotra Bedriacu; a opt'a si a sieptea Claudiana se postara în drépt'a valului; pre a treisprediecea o duse propriulu focu de bataia la port'a Brissiana. Dupa acést'a se facu pucina pausa pona sa aduca din ogórale vecine securi, sapóia, cósé si scari. Apoi redicendu scuturile pe de asupr'a capeteloru sale înaintéza formandu o désa cestósa ¹⁾. Si de o parte si alt'a arte militare romana. Vitellianii dobóra petre de pondere enorma; strapungu cu lanci si cu tiepe cestós'a ce se rupea si se leganá; pona ce în fine desfacenduse combinarea scuturilor i resturnara murindi si detrunchiati cu mare perdere.

XXVIII. Eră sa se lasse de assaltare, déca, soldatiloru osteniti si cari nu mai voiiá sa scie de imbarbatarí seci, ducii nu le aru fi aratatu Cremona. Ideea acést'a fost'a ea a lui Ormu, cum ne spune Messala, au ca e mai de credintu C. Pli-

¹⁾ *testudo* se numiá acea specia a tacticei, dupre care militarii redicandu'si scuturile pre de asupr'a capeteloru formau unu felu de acoperementu, sub scutirea carula înaintá la ataca sên la opumnatur'a muriloru. — Aseminea acestei cestosa — *testudo* eră si falangea, cu care Elvetii atacara pre romani. Vedi Caes. B. G. c. XXV.

ni, care i o imputa lui Antoniu, nu e usioru a decide; ori cum va fi adevărul e ca si Antoniu si Ormu, dupre renumele si viați'a lor, erau capaci de atare fapta, desi foarte blăstemată. De aci înainte nice sangele nice ranile nu i mai propria că sa nu submineze murii, sa nu sparga porțile, că, standu unii pre umerii altor'a, suiti pre cestăsa duplicata, sa nu prensa bracele si armele inamiciloru. Cei întregi cu cei raniti, cei semimorti cu murindii cadu amestecati volatucinduse, peru in mii de moduri si mărtea se arata in toate formele.

XXIX. Cea mai ferbinte fu lupt'a legiunii a șapte și a trei'a¹⁾; si ducele Antoniu cu elit'a trupeloru ajutătorie s'aleptase acolo. Candu Vitellianii nu mai putea sustinerea incănitulu asaltu in contrale, si proiectiliale alunecau de pre cestăsa, in fine aruncara si balist'a chiaru asup'r'a asaltatoriloru. Este adevăratu ca acest'a pentru momentu strivi si îngropă totu ce i a statu in cale, ma ea trassa cu sine in caderea sa si creșt'a si canun'a valului. Deodata cadiu turnulu, ce era împreunatu cu ea, de petrele aleptate. Pe candu legionarii dela a șapte năsescu in forma de cuiu a intră acolo, cei dela a trei'a cu securi si cu sabie spargu pōrt'a. Se invoiescu toti istoricii a dīce ca celu antaiu care a iruptu sa fia fostu Caiu Volasiu. Acest'a estīndu pre valu dobōra pre cari mai resistau, si dādu din mani si ciuindu striga *taber'a e a nōstra!* Ceilalti petrundu pre urma deōrace Vitellianii spaimentati se precipitau de pre valu. Spaciulu catu era desertu intre tabera si muri se imple cu morti.

XXX. Cu toate acestea ērosi alte nouē greutati. Muri inalti si cetatii, turnuri de pētra, zāvōra ferecate la pōrte, soldati aruncatori cu darde, o plebe numerōsa in Cremona inclinata la partitulu Vitellianu, o mare parte a Italie adunata aci pentru o di de targu, oeeace aparatoriloru servia de ajutoriu pentru multīme, ēro opumnatoriloru de indemnū pentru prēda. Antoniu cemandă cā sa aduca focu si sa lu puna la casele cele mai frumōse din afor'a cetatii cu intentiune cā prin periclitarea averii dōr de aru lasă partea lui Vitelliu Cremoneanii. Acoperementele caselorū ce erau aprōpe de murii cetatii si intreceau pe acestia cu înaltīmea le imple cu cei mai bravi din soldati, acestia cu barne, cu tiegle si cu facle aprinse doborau pre aparatori.

XXXI. Dejă legiunile se ghiemuiāu spre a formā o cestăsa, altii aruncau darde si petre: candu se muiiāre cu incetulu inimele Vitellianiloru. Se plecāre la sōrte mai antaiu cei frantasi, cā nu cumva, dupace se va luā cu asaltū si Cremona

¹⁾ ambele legiuni erau din partea Flavianiloru.

chiaru, sa nu mai fie nici unu modu de iertare, si tota mani'a victoriului, ce n'are a cadé asupr'a vlogului miserabile, sa se întórca ea asupr'a tribunilor si a centurionilor, uciderea caror'a 'si avea valórea sa. Soldatulu de rendu, fora grige de viitoriu si prin umilitatea pozitiei sale mai securu se improtievea enco. Fugari in cóci si in colo pre strate, ascunsi prin case, nu se rugau de pace nice atunci chiaru, candu ei se lasasera de bataia. Maimarii taberei diríma numele si statuele lui Vitelliu. Pe Cecina ilu scotu din fere (caci si atunci erá legatu) si lu róga cá sa le stea intr'ajutoriu spre apararea causei loru. Candu acest'a ingamfatu i respinse, atunci — o culme a nefericirii! — atatia barbati cei mai bravi se micioréza pona la lacrimi cer-sindu ajutoriulu unui tradatoriu. Apoi se ducu de arboréza de pre muri vamente si legaturi de frunte ¹⁾. Indata ce Antoniu comanda continerea dela aruncatur'a de darde, vinctii scósera afóra semnele de resbelu si vulturii; o ceta de nearmati veniau tristi pre urma cu ochii in pamentu. Vinctorii le dederu róta; deocamdata le aruncaru vorbe injurióse, i amenintiaru cu lovituri. Ma candu vinctii 'si oferiau facia loru la batjocure si, depunendu tota felosi'a suferiau cá nisce vinctii tóte, Flavianiloru iute le veni aminte ca istia su aceiasi cari nu demultu la victori'a dela Bedriacu se purtasera cu atat'a omenia. Ero candu Cecina in pretest'a sa si cu lictorii sei, cari i faceau locu printre multime, veniá in totu ornamentulu unui consulu, atunci vinctorii s'aprinsera: i imputaru trufia, crudime si (atatu de hidóse sunt foradelegile!) tradare chiaru. Antoniu li se opuse, si sub scorta ilu tramise la Vespasianu.

XXXII. Intr'aceea poporulu din Cremona avea multe sa suferu intre inarmati, nu erau departe de ucidere, déca dúci prin rugatiuni n'aru fi imblanditu pre soldati. Antoniu convóca o adunare si cotra vinctori adreséza vorbe mari, cotra vinctii vorbe blande, despre Cremona nu se explica. Ostirea, pre lunga insadit'a 'i pofta de predare, staruia si dintr'o veche ura pentru perdiarea Cremoniei. Se credea ca Cremonianii aru fi sustinutu partitulu Vitellianu si in resbelulu cu Otone. Ca curentu dupa acést'a plebea de josu, nerusínata cum e totudeun'a prin cetati, 'si a facutu risu de legiunea a treispredece, relasata pentru facerea amfiteatrului. La ura mai adaose enco si cercustarile: ca Cecina dedese aci o lupta de gladiatori; ca aceeaasi cetate se facu pentru a dou'a óra scaunulu resbelului; ca in cursulu bataiei Cremonianii dederu Vitellianiloru de mancare; ca unele din femeie s'au aflatu intre cei morti, cutezandu din zelulu de partitu a se bagá in bataia. Cotra acestea timpulu de targu

¹⁾ Velamentum et infula cá semne de dare, de supunere.

di la această colonie, si altfelu avuta, o facia de bogatia enco si mai mare. Ceialalti duci nu se vedeau nicaieri; noroculu si lui'a tragea ochii tutaloru asupr'a lui Antoniu. Acest'a spre a se spalá de sangele cu care erá cruntatu se duse rapede la baia. Candu se plangea, ca baii'a nu e destulu de calda, s'audi vorba: *curentu se voru incaldi*. Acesta gluma prósta ¹⁾ trase asupr'a lui totu uriciosulu: cá si cum densulu sa fi datu semnu la aprinderea Cremonei, ce ardea dejá.

XXXIII; Patrudieci de mii de armati irumpu in cetate, sumerulu vivandiariloru si a calailoru e mai mare, in desfrenare si crudtme mai coruptu. Nice demnitatea, nice etatea nu aparau, cá sa nu se amestece violarile la ucideri si uciderele la violari. Betrani si femei carboviti de ani, fora pretiu cá prédá, erau trasi cá sa fia de batjocura. Candu le venia inainte ver o fata mare, séu ver unu fetioru frumosu se tragea cu fortia incoci si incolo de rapitori si se sfasia in bucati, si in fine aducea pre turbati a se ucide unii pre altii. Pe candu ducu bani séu daruri grele de aur de prin temple fiacare pentru sine sunt taiati in bucati de altii mai tari decatu densii. Unii despre-tiunda cele aflate prin batai si torture storcu cele ascunse ale domniloru casei, si sapa dupa cele ingropate. Cu facile aprinse a mana, pre care, dupa ce au facutu préd'a, le arunca ca din riu in casele despoilate si in templele desierte. Si cá intr'o armata, ce e amestecatura de limbe si de religiuni, intre cari

de alta parte Italia printr'o invoiire unanima de a nu cumperá asemini sclavi facuse sa fia nefolositoria soldatiloru acésta préda. S'apucara sa i ucida. Candu se mirosi acésta, amicii si afinii i rescumperau. Peste pucinu remasiti'a poporului se întórse in-dereptu la Cremona. Piacete si templele se facura la locu prin liberalitatea cetatianiloru, la carea i incoragea si Vespasianu.

XXXV. In cele din urma huma imputita de cadavre nu i suferi sa siédia mai multu la ruinele cetatii inmormentate. Se dusera sa tabere la a trei'a pétra miliaria d'aci, si adunara pe Vitellianii ce rataciau speriasi, pre fiacare sub stégulu seu. Legiunile vincte, cá sa nu faca ver o tradare fiindu ca resbelulu civile durá enco, fura dislocate prin Iliri'a. Dupa aceea tramisera curiari si buletine de victoria in Britani'a si Spani'a; la Galia au tramisu pre Tribunulu Juliu Calenu, la Germania pre prefectulu de coorte Alpinu Montanu, din Fanfazonada, caci acest'a erá Treviru, acel'a Eduu, ambii Vitelliani. In acelasi timp angustiele Alpiloru fura ocupate, caci Germania erá suspicionata cá si candu s'aru inarmá spre a ajutá pre Vitelliu.

XXXVI. Ma Vitelliu, care dupa plecarea lui Cecina, cu pucine díle in urma monase la bataia pre Fabiu Valente 'si innecá grigele in desfrenare. Nice o inarmare, nice o ininare a soldatului prin vorbe séu prin essercitiu in arme, nice o activitate in facia vlogului, ci ascunsu prin umbraturile gradiniloru, cá si vitele cele lenesie care déca le dai sa manance jacu si dormu intinse, trecutulu, presente si fiitoriulu le fundá tóte in aceea si uitare. Pe candu se preamblá prin silv'a Aricinica a lene si somnorosu, trasari de odata prin tradarea din partea lui L. Bassu si prin desertiunea flotei dela Ravena. Nu multu dupa acest'a i se aduce si despre Cecina scirea durerósa amistecata cu bucuria, pre deoparte ca rebelase, pe de alta ca fú aruncatu in fere de cotra ostire. Bucuri'a avú mai mare putere asupr'a acestui sufletu lasiu, decatu temerea. Saltandu de bucuria vine la Roma si inaintea unei númeroase adunari inaltia pona la ceriu *loialitatea soldatiloru*. Pune sa lege pre P. Sabinu, prefectulu pretoriului, pentru amicitia lui cu Cecina, si in locu pune pre Alfenu Varu.

XXXVII. Apoi se adreséza cotra senatu cu o alocutiune plina de vorbe mari si late, si parintii ilu inaltia la ceriu prin lingusiri totu alese. Inceputulu judecatii aspre in contr'a lui Cecina ilu facú Luciu Vitelliu; cui i urmara altii cu o indignatiune faciarita, ca acelasi cá *consulu a tradatu republic'a, cá duce pre imperatorulu, cá barbatu gramaditu cu atatea bogatie, atatea onori pre amicul seu*; prefacenduse cá si cum aru geli pre Vitelliu, ei 'si esprimea dorerea sa. Nice o vorba rea in coatr'a duciloru Flaviani in cuventarea cuiva; inculpandu rata-

cirea și nentieleptiunea ostirilor confusi și renite-
numele Vespasianu. S'a gasitu unulu care sa cap-
gusire consulatulu de o dî (caci atat'a mai lipsiá dî
cina) nu fora luarea in risu a datatoriului și a
Rosiu Regulu fû acel'a care in treidieci și una Oc
și finî consulatulu seu. S'a notatu de sciitori ca
mainainte, fora o depunere a magistraturii și fora c
nu s'a alesu altulu. Caci s'a mai intemplatú cá
bilu sa fia consulu numai pentru o dî sub dic
Cesare, pentru ca ómenii se grabiau cu premiar
civile.

XXXVIII. Pe acelea dîle s'a facutu cunoscu
biá multu de mórtea lui Iuliu Blesu. Despre care
insciintati. Vitelliu jacendu de o betezire grea b
din gradinile Serviliane ca turnulu vecinu straluc
multe luminari. Cercandu despre cauza i se spus
cina Tuscu este ospetiu mare in onórea mai alesu
Blesu. Essagerara pomp'a ospetiului și desfrenar
Nu lipsira cari sa invinovatiasca pre Tuscu insusi
mai amaru anse pré Blesu, *ca elu 'si face dîle bun*
principele jace morbosu. Candu vediura chiaru, cá
scoditori ai disgratiei principiloru, ca Vitelliu este
ca Blesu se póte resturná, insarcinara cu rol'a de
pre Luciu Vitelliu. Acest'a dintr'o lasia julusia
Blesu, ca pre densulu (Vitelliu) patatu de tóte uric
Blesu ilu intrece cu faim'a numelui bunu, deschidu
dormitu a principelui cu fiulu acestuia in bracia,
nunchi, și, intrebatu de caus'a turburarii sale, d
„frica personale, nice din grigea pentru sine insus
„frate, și pentru copilulu frateso, s'au apropiatu de
„gatiuni și cu lacrimi. Surda e temerea de Ves
„care atatea legiuni germane, atatea provincie pline
„și de loialitate, atat'a spatiu nemarginitu de t
„ilu tienu departatu. In Roma lunga sinulu seu e
„insuflatoriu de grige, care se falesce cu stramos
„Juliiloru și a Antoniiloru, care, cá si candu aru f
„imperatésca, se póta cu deferintia și cu manificent
„dati. Inimele tuturoru sunt intórse asupr'a lui Bles
„Vitelliu, nepasandui de amici și de inimici, favori
„valulu ce cauta din cas'a de ospetiu la durerile
„Pentru acésta veselia netempestiva sa i damu o n
„funebre, cá sa scie și sa simtia, ca Vitelliu mai t
„domnesce, și ca déca dela sórte i aru veni ce
„unu fiu.“

XXXIX. Leganatu intre foradelege și teme

nându mórtea lui Blesu va grabi peirea sa, ca ucigându pe facia va redică asupra o ura infricosiata, se determină a purcede prin veninare. Crim'a o acredită însuși prin notabilea ¹⁾ bucuria, visitându a casa pre Blesu. Ce este si mai multa, s'au auditu barbar'a vorba a lui Vitelliu, cu care se faliă „ca (eu reproducu vorbele lui chiaru) 'si a pascutu ochii privindu mórtea inamicului seu.“ Blesu eră unu barbatu de nascere stralucita, de o elegancia a moravurilor, si pre deasupr'a de o credintia ²⁾ neinfrangibile. Enco inainte de furtuna ³⁾ Cecina si capii partiteloru cari dejă lasasera pre Vitelliu, i dadera róta, resistă barbatesce. Liberu de pecate ⁴⁾, pacificu, elu nu amblă dupa inaintari iuti, cu atatu mai pucinu dupa domnia, cu tóte acestea abea se scapă (de periclu) de a fi pretuitu demnu de aceeași ⁵⁾.

XL. Intr'acestea Fabiu Valente, inconjuratu de o suita numerosă de concubine si de eunuci mergendu mai a lene decatu se merge la bataia, se insciintă prin curieri *despre tradarea flotei din Ravena prin L. Bassu*. In adeveru aru fi pututu, deca aru fi grabitu marsulu inceputu, a preveni pre Cecina carele se indoiă cu inim'a, seu macaru a ajunge legiunile inainte de deciderea bataiei. N'au lipaitu, cari sa lu amoneze că cu cei mai credintiosi, lasandu la o parte Ravena, sa mērga inainte pre căii laturali la Ostilia seu la Cremona. Altii erau de parere că, trahendu la sine coortile pretoriane din Rom'a, cu mana tare sa 'si deschiuza cale. Insusi prin leganare nefolositoria perdū timpulu actiunii svatuinduse. In cele din urma lapadā amendoue propunerile, si, ceeace in positiuni critice e lucrulu celu mai reu, apucandu calea de medilocu, n'a fostu nice cutezatoru de ajunsu, nice provediutoru.

XLI. Acum scrise lui Vitelliu si i cerū ajutoriu. Venira trei coorti cu scadronulu Britanicu; o cēta acēt'a cu care nu puteai nici sa te stracori, nice sa ti deschiu di cale printre inamicu. Dar Valente nice chiaru in atat'a periculu nu 'si scapă numele de infamia, deórace lumea vorbiă: ca elu au amblatu dupa placeri oprite, ca a spurcatu casele ospitatoriloru prin adulteria si prin desonorarea familielor. Elu avea putere, bani si cele din urma patime ale unui norocu ce se duce. Abea dupa venirea pedestrimii si a calarimii 'i batū la ochi in fine erórea planului seu de resbelu, caci cu o mana atatu de pucina nu putea strabate printre inamicu, macaru cei mai credin-

¹⁾ notabili gaudio in locu de nobili. ²⁾ fides, loialitate, fidelitate. ³⁾ rebus integris = pre candu steoa lui Vitelliu stă enco susu. ⁴⁾ Sanctus = fora vitiuri. ⁵⁾ virtutea in acestea timpore nefericite eră mai periculósa, decatu crim'a, bá singura periculósa pentru celu ce o avea: asia cadiura: Corbulone, Agricola, Elvetiu Priscu s. a.

C
i
i
ierc
e ac
rea
Etr
Cr
e,
ii,
onse
a a

liu
pu
e
Jm
;
tre
Pi
tuli
turu
lu
nici,
Val
in
lita
Pau
nalt

au
voii
oruli
s m
pre
anii
pu
e p
la
int
ent

pta
a) H
cu



turu si ceilalti preferira a romané si a se inchină lui Vespasianu. Intr'aceea Valente mai securu pre mare decatu pre lunga tiermuri si prin cetati, cotr'acestea nesciundu ce se va alege cu elu, mai bine informatu ce sa ocolésca decatu cui sa se incrédiá fú monatu de furtuna pre insulele Stecade ale Massilianiloru, de unde ilu luara nauile liburnice tramise de Paulinu.

XLIV. Cum s'a prinsu Valente, trecura tóte la puterea vincitoriului. Inceputulu s'a facutu in i Ispani'a de legiunea prima dîsa *ajutrice*, care intru aducerea aminte de Otone urindu pre Vitelliu trasse dupa sine si pre a diecea si a siessea. Nice Galliele nu s'au ganditu multu. Britania trecù in parte dintr'o singulara simpatia cotra Vespasianu, caci elu comandase acolo sub Claudiu pre a dou'a legiune, si s'a fostu destinsu in resbelu, nu fora turburarea celorualte, ai caror'a centurioni si soldati inaintati in rangu de Vitelliu nu voiau sa scaimbe bucurosi pre unu principe dejá probatu.

XLV. Prin acésta discordia si deseale faime despre resbelulu civile britanii prinsera inima condusi de Venutiu, carele, pre lunga insadit'a 'i ferosia si ur'a ce o purtá numelui romanu mai erá aprinsu si de propri'a resbunare in contr'a reginei Cartismandua. Acésf'a, potinte prin stralucirea originii sale, imperatiá preste briganti; puterea ei se mari, dupa ce ea, prindiendu prin insielatiune pre regele Caractatu, se parea a fi inlesnitù lui Claudiu triumfulu. De aci puterea ei si viatii in desfrezare, cá urmare a norocului. Ea lasá pre barbatuso Venutiu, si 'ai dede man'a si imperiulu scutieriului aceluia, lui Vellocatu. Acésta foradelege curentu i stricá cas'a. In partea barbatuso Venutiu stá favórea poporului, in partea spargatorului de casa placerea si crudímea reginei. Venutiu sustínutu de ajutórele chiamate si totu deodata de desertiunea brigantiloru chiaru, aduse pre Cartismandua la marginea perdiarii. Atanci cerù aparare dela romani; coortile si scadrónele nóstre, dupa lupte de sórte scaimbatiósa, totusi scapara pre regin'a. Venutiu remase cu imperiu, noi cu bataia.

XLVI. Pre aceleasi dîle erá turburata si Germania prin lasftatea duciloru si prin rebeliunea soldatiloru: ataculu inimiciloru, perfidi'a sociloru adusera statulu romanu in periclulu estremu. Acestu resbelu cu causele si evenimentele sale ilu voiu nará mai apoi, caci se prelungise multu timpu. Se misicase si gintea Daciloru, ginte nice odata credintiósa si atunci fora temere, caci s'a scosu ostirea din Mesia. De ocamdata ei se uité linistiti la facerile nóstre: ma candu audíre ca fací'a resbelului a incinsu Italia, ca tóte su armate in contr'a la tóte, spummandu taber'a de iernatecu a coortiloru si scadrónelor se facura demni preste ambele ripe ale dunarii. Dejá se gatea a

toată taber'a legiunilor, candu Mucianu, înscîntiatu de victori'a dela Cremona, le opuse legiunea a sîessea, că sa nu fimu strimerați de dubla putere inimica, decă dacu și germanulu aru fi iraptu din parti diverse. Si acum că și altedati fôrte desu noroculu veni poporului romanu într'ajutoriu; noroculu romanului duse pre Mucianu cu puterea orientelui acolo, pre candu caas'a noastră se finî la Cremona. Fonteiu Agripa, din Asia, unde gubernase acea provincia unu anu, fû stramutatu la Mesia; i detersa soldati din ostirea lui Vitelliu, caci a risipi pre acesti ômeni prin provincie și a'i incurcă in resbelu din afôra eră unu postulatu alu întieptiunii și alu pacii.

XLVII. Dar nice alte gînti nu erău mai liniscite. Unu servu strainu,¹⁾ odiniôra prefectu flotei regesci, apucă fora veste arm'a in Pontu. Acest'a eră Anicetu, unu iertatu alu lui Polemone, odata preputine, care, dupa ce tier'a s'a prefacutu in provincia romana, nu se putea impacă cu acêsta scaimbare. Deci dupa ce chiamă, la arme in numele lui Vitelliu pre popôrale ce locuescu pre lunga Pontu și dupa ce prin speranti'a predarii atrase la sine pre cati golani, că duce alu unei cete nu de despretiuitu, ataca pre neasceptate Trapesuntea, cetate de renume vechiu, fundata de greci la tiermurii estremi ai pontului. Coortea de acolo fû taiata in bucati; acêst'a fusese mai de multu gard'a regelui, danuita apoi cu dreptulu de cetatania romana, avea semnele și armele duple modelulu nostru, éro lenea și ne-subordinatiunea grecilor i remasese. Dede focu și la flota, sumeti cu eră in libertatea marii, caci Mucianu atrasese la Bizantiu pre cele mai alese din naui și din marinari. Barbarii chiaru amblau cruciaiu curmeziaiu fora sa le pese; ei fabricara rapede naui, ce le dîcu *camare*, cu lature anguste, cu albi'a lata, fora legaminte de feru sêu de arama, candu marea se inflă și valurile se înaltă, in partea superioare a nauilor aplică scandure, pona ce se încheiă că și unu acoperementu. Asia plutescu printre unde, cu prora²⁾ dubla și cu lopeti mutabili încatu potu desbarcă de ambele lature fora diferinția și fora periclu.

XLVIII. Acêst'a facu atentu pre Vespasianu, că sa trimita acolo vessilari din legiuni sub ducele Virdiu Geminu, militaru probatu. Acest'a ataca pre inimiculu desordinatu și risipitu din poft'a de predare, și lu constringe in naui, și apoi, dupa ce 'si facu rapede luntri, ajunge pre Anicetu la imbucatur'a riului Cohibu, unde, sub protectiunea regelui Sedochezi-loru, pre care cu bani și cu aurul ilu atrasese in parte, află se-

¹⁾ Barbarum mancipium — romanii că și grecii numia barbarus pe varcine strainu sên strainu. ²⁾ prora — partea anterioară a navei.

curantia. Deocamdata regele protegea pre rugatoriulu cu arme si amenintiendu; ma, dupa ce i se oferi darulu tradarii au resbelu, 'si franse, dupre datin'a barbariloru, credinti'a; se invoii cá sa ucida pre Anicetu, si tradà pre fugari: asia se fini resbelulu cu sclavii. Vespasianu inbucuratu de acésta victoria, caci tóte 'i mergea mai presusu de dorintie, capatà in Egiptu scirea despre bataii'a dela Cremona. Acést'a ilu facù sa 'si iutiésca si mai tare marsulu in contr'a Alessandriei, cá, dupa ce se va frange ostirea lui Vitelliu sa constringa la supunere prin fóme si Rom'a, ce avea trebuintia de provisiune dinafóra. Caci elu se pregatea a atacá pre mare si contínutu si Afric'a pusa in acea lature, si prin inchiuderea granariului a casiuná inamicului numai lipse si discordia.

XLIX. Precandu intr'acésta prefacere universale domni'a lumei trece in alte mani, Primu Antoniu dupa caderea Cremonei nu s'a purtatu nice decum cá mai inainte; acum au ca a credintu resbelulu cá finitu, si ca ce a mai remasu se voru da, au ca noroculu la unu atare caracteru deschise usi'a la iubirea de argintu, la trufia si la alte pecate ascunse. Predá Italia cá pre o tiera cucerita, pre legiuni le lingusiá cá si candu ar fi fostu ale sale; prin tóte dîsele si faptele 'si deschise cale la putere; pentru cá sa inbuibe pe soldati cu desfreulu oferi legiuniloru cá sa 'si aléga centurioni in loculu celoru caduti. Prin atare alegere se facura centurioni totu cei mai turburatori; soldatulu nu mai depindea de voii'a duciloru, ci ducii se tragea de violenti'a soldatésca. Acésta purtare rebele, mortifera disciplinei; o folosi apoi elu spre predare, fora sa i pese de Mucianu, care s'apropiá; cea ce fú mai fatalu, decatu ar fi despretiuitu pre Vespasianu chiaru.

L. Intr'aceea ostirea, usioru armata, se puse in marsu, caci iérn'a s'apropiase si Padu revarsatu udá campaile. Vulturii si semnele de resbelu, pre soldatii incarcati de rane si greui de ani, pre multi si din cei sanatosi chiaru, i lasara inapoi in Cremona; se credea ca, pentru unu resbelu deja mai finitu, voru fi de ajunsu coortíle si scadrónele, dimpreuna cu elit'a legiuniloru. Legiunea a unusprediecea ce la inceputu erá indoita cu inim'a, éro acum essindu tóte bine, ingrigieata ca n'a luat parte se impreuna si ea. Siesse mii de Dalmati desnou conscrisi o insociau. Se comendá de Poppeiu Silvanu barbatu consularu; sufletulu despusetiuniloru erá, Anniu Bassu, legatu de legiune; acest'a supt aparenti'a unui subordinatu guberná pre Silvanu, carele, neactivu in resbelu, timpulu de actiune ilu perdeva tiennendu la cuventari; ver candu erá ceva de facutu Bassu erá presente cu o activitate lina. La acésta céta de ostire se mai adao-sera cei mai buni din marinarii dela Ravena, cari voiiu se ser-

văca în legiuni; éro flot'a se întregi din Dalmati. Ostirea și dăci făcu stare la templul Fortunei; avendu a se svaťui ce să făc, caci audisera despre mișicarea din Roma a coortiloru pretorians, și credeau că Apeninii aru fi ocupați. Cotra acést'a i mai spaimentă pre duci întro țiera ruinată prin resbelu și lipsa și vocea turburătoră a militariloru, cari pretindeau claviariu, o specia de daru gratificatoriu; nu s'au fostu ingrigitu nice de hani, nice de grane; pripirea și lacomi'a enco erau pedeca, răpindu ceeace ar fi pututu să primésca.

LI. Autori celebri spunu că vincitorii manifestara cotra ceeace e dreptu și nedreptu o nepesare atatu de mare, încatu unu calaretiu de rendu, marturisindu că a ucisu pre frateso în bataii'a din urma, să fi cerutu pentru acést'a dela duci premiu. Că să premieze o atare ucidere i opria pre duci dreptulu omenirii, că să o resbune dreptulu resbelului. Sub pretestu că decamdata nu lu potu remunera după cum meriteza, ilu monara cu vorb'a; ce s'a mai făcutu nu se scie. De altramente o asemenea monstruositate s'a mai făcutu și în resbelele civile de mainainte. În bataii'a dela Janiculu unde se bateau în contr'a lui Cins unu soldatu pompeianu a ucisu pre frateso, mă după ce a cunoscutu foradelegea se ucise și pre sine, cum scrie Sisena. Cu atat'a eră la stramosii nostri mă agera și întrecerea în virtuti, și parerea de reu în fapte rele. CREDU că nu smentescu, deca scotu din istori'a vechia acestea și acestor'a asemenea fapte, de cateori locul și sujetulu va cere esemple de bine au cuvente de mangaiere în contr'a reului.

LII. Antoniu și ceilalti conduci gasira de cuviintia: a tramite înainte pre calareti, că să recunósca tóta Umbria și padadele pre unde s'aru poté trece mă usioru Apeninii; a atrage la sine cülturii și semnele de resbelu dimpreuna cu toti militarii aflați în Verona; să acopere Padu și marea cu nave de provisiune. Eră între duci cari opuneau amonare. Antoniu se făcuse deja pretentiosu, și ei speră mă multu dela Mucianu. Caci Mucianu, ingrigeatu despre o victoria pré rapede, și că, deca nu va ocupă în persóna Rom'a, nu va avea parte nice la resbelu, nice la gloria, scrise lui Antoniu și lui Varu, foră a se exprime determinatu, acum diorindui la actiune, acum érosi desbatendu folósele unei temporizari, compunenduse totu de un'a asia, că, după eventualitati, să póta denegă nenorocirile, și să 'și póta atribui efectele cele fericite. Cotra Plotiu Grifu, pre care Vespasianu ilu înaltiasa de curentu la rangul de senatoru, și lu făcuse legatu preste o legiune, precum și cotra alti credinciosi ai sei, scrise mă deslucitu. Toti acestia rescrisera despre precipitarea lui Antoniu și Varu reu, și ce i placea lui Mucianu. Acést'a tra-

mise lui Vespasianu epistolele, si facu ca planurile si faptele lui Antoniu sa nu se apretuiasca, dupre cum sperase densulu.

LIII. Antoniu oceritu arunca culp'a asupr'a lui Mucianu dîcendu ca prin calumniile acestui'a i s'au degradatu faptele sale cele mari. Ca unu barbatu ce nu scia sa 'si tiena gur'a si nededatu la subordinatiune nu 'si mesurà vorbele. Elu concepù o epistola cotra Vespasianu intr'unu tonu mai falosu decatu s'ar fi cadiutu cotra unu principe si nu fora atacuri mascate asupr'a lui Mucianu. „Ca elu, Antoniu, e acel'a ce a resculatu la arme „pre legiunile din Panonia; ca din indemnulu seu s'a misicatu „ducii Mesiei, ca prin constanti'a sa s'au deschisus Alpii, s'au „ocupatu Italia si s'a inchisus calea la ajutoriale Germane si „Retice. Déca legiunile desbinatè si risipite ale lui Vitelliu le „au atacatu cu assaltu calaretii, apoi le au batutu cu putere di „si nopte intr'una pedestrimea e lucrulu celu mai frumosu si fap- „t'a sa. Caderea Cremonei sa se ascria resbelului; in mai mare „dauna si in peirea mai multoru cetati statura republicei vechile „resbele civile de mainainte.¹⁾ Nu prin curieri, nice prin epi- „stole, ci cu arm'a si cu braciulu se lupta elu pentru imperato- „rele seu; si elu nu detrage glori'a acelor'a, cari in acestu cursu „de timpu pacificara Asia. Acelor'a pacea Mesiei, lui mantui- „rea si asigurarea Italiei i a statutu la inima. Prin incur- „gearea sa trecura Gallia si Ispania, tieretele cele mai belicose „depre pamentu, in partea lui Vespasianu. Ci ostenitiunile sale „ar fi desierte, candu ar culege singuri numai fructele pericule- „loru aceia cari statura departe de pericule.“ — Acestea nu pu- „tura remané ascunse lui Mucianu: d'aci profund'a mania, ce o „nutrira, Antoniu mai pre facia, Mucianu intr'ascunsu, dar cu „statu mai ne impacatu.

LIV. Éro Vitelliu, a carui'a putere s'a frantu la Cremona, ascundea cu faciaria nebuna scirile despre acésta perdere, si mai tare amonà mediale de vindecare a le reului, decatu reula chiaru caci déca ar fi marturisitu si s'ar fi consultatu, mai erau encò puteri si sperantia; din contra fiinduca elu faciaria in totu loculu numai bine, falsitatea sa ilu perdà. O tacere de mirare in respectulu resbelului in giurulu seu: in Roma erà propriu de a vorbi de resbelu, si deaceea cu atatu vorbiau ómenii mai multu; déca ar fi fostu iertata vorbirea, ea ar fi fostu mai ade- verata: oprite erau cu atatu mai cutremuratórie faimele. Dar nice ducii inimici nu lipsira a mai essagerà faimele²⁾ purtandu pre scoditorii cei prinsii ai lui Vitelliu prin armata, cá sa póta vedé fortiele inamicului si apoi retransmitendu'i. Vitelliu, dupa ce

¹⁾ constructiune adeverata romanésca — acésta casa mi stà in atatia bani. ²⁾ Isteri'a e aci cá sa invetiamu, dintr'ins'a.

i ascultă în secretu, punea sa i ucida pre toti. O constantia exemplare dedă centurionele Juliu Agreste. Dupa multe vorbe, ce care surd'a se incercase a aprinde în Vitelliu curagea, ilu aduse acolo, că sa lu tramita pre densulu, spre a vedé puterile inimi-cului si cele facute la Cremona. Elu nu s'a cercatu a insiela pre Antoniu prin escodiri ascunse, ci 'i spuse cu ce e insarci-natu de imperatorele seu si scopulu pentru care a venit. Is e dederă ômeni, cari sa i arate campulu bataiei, ruinele Cremo-nei si legiunile cele prinse. Agreste se întorce inderetru la Vi-telliu, si, deoarece acest'a declara de minciuni cele spuse, si pre deasupr'a ilu mai face si cumperatu de inamicu, atunci i dice: *Vediz oa aci se cere unu documentu mare; si, de orace tie nice via'ta nice mórtea mea nu ti mai potu fi de folosu, asia ti veiz da unu documentu, care poti sa lu credi.*" Se duse si 'si intari dizele cu morte de bunavoiia. Unii spunu ca Vitelliu l'ar fi ucis; în credinti'a si constanti'a lui se unescu toti.

LV. Vitelliu, că desceptatu din somnu, da ordinu lui Juliu Prica si lui Alfenu Varu că cu patrusprediece coorti pretoriane si cu tôte scadrónele de calarime sa ocupe Apeninii; legiunea formata din marinari l'a urmatu. Atatea mii de inarmati, elit'a fectiiloru si a cailoru, supt altu duce, ar fi fostu tare destulu si pentru resbelulu ofensivu. Pre celelalte coorti le dede frate-lui seu, Luciu Vitelliu, spre apararea Romei. În catu pentru person'a sa elu n'a lasatu nimic'a din usitatele sale imbuibari, si iute din nencredere, grabi comitiale în care destină consuli pentru mai multi ani. Pe soçi i danu cu dreptulu federale, pre straini cu dreptulu *latinitati*; ¹⁾ unor'a le iertă de totu darile, altor'a le imparti scutiri: cu o vorba, fora grige de venitoriu, elu sfasie imperiulu. Ma vlogulu alergă la marimea beneficia-loru; nebunii si le cumperau pe bani; pentru cei cu minte erau aule tôte cate se dá si se primia cu vetamarea binelui de co-muna. În fine, dioritu de ostirea ce s'affă în Mevania, insocitu de o ceta mare de senatori, din cari multi i-urmara de ambi-tiune, cei mai multi de frica, veni în tabera fora planu deter-minatu, si espusu la svaturile cele mai perfide.

LVI. Pecandu Vitelliu tinea o alocutiune ootra soldati sburau pre de asupr'a lui atat'a multime de paseri sinistre — lucru necredutu! — incatu se întuneacă dioa că si de unu noun negru. La acest'a se mai adaoase si altu semnu reu: taurulu, fugindu dela altare, dupa ce a resturnatu totu aparatulu de

¹⁾ Jus Latinitatis: cei ce se bucură de acestu dreptu, poteau, provocati de magistratii romani, a 'si dá voturile la alegere, si, deca cumva au purtatu ver o functiune în loculu nascerei, a deveni cetatiani romani si a se înaltă si în Roma chiaru la dregatorie.

sacrificare fú junghiatu departe de locul unde este ritul a se junghia victimele. Ma celu mai insemnatu semnu erá Vitelliu insusi, neamblatu in resbelu, necapace de a face unu planu, intrebá candu pre unulu candu pre altulu, *cum sa dispuna marsulu, cum sa faca recunósceri, ce modu sa se tiena in diorirea séu intardiarea resbelului*, la tóta scirea aratandu 'si fric'a in facia si in ambletu si in fine imbatanduse. In cele din urma desgustatu de tabera si audiendu cá flot'a dela Misena l'a parasitu, se întórse la Roma, cutremuranduse la fiacare noua lovitura si nepasandu'i de periclulu din urma. Caci in locu sa tréca Apeninii cu puterea intréga a ostirii sale si sa atace pre inimici slabiti de iérna si de lipse, cum i se dá ocasiunea, elu din contra 'si impartí puterile si tradà la mórte si la prinsória pre bravii si pona la cele din urma constantii soldati, incontr'a voiei centurioniloru celoru prevedietori, cari, de i ar fi intrebatu, i aru fi spusu adevverulu. Amicii intimi ai lui Vitelliu nu i lasá sa se-apropia, asia erau formate urechile principelui, cá sa n'asculte cele aspre si folositória, ci numai cele placute si stricatória.

LVII. Flot'a dela Misena (atat'a póte in discordiele civile si cutezarea singulara chiaru) o trase la revoltare centurionele Claudiu Faventinu, scosu cu infamia din militia prin Galba, aratandu epistole plasmuite dela Vespasianu in care se-promiteau premia la desertori. Comandante alu flotei erá Claudiu Apolinare, unu omu fora constantia in credintia fora determinare in tradare. Apiniu Tirone, fostu pretore, care pe atunci din intemplare s'afflá in Minturne, se-oferi de duce rebeliloru. Acestia traseru dupa sine municipale si coloniele. Si de orace Puteolanii erau pentru Vespasianu, din contra Capua remase credintiosa lui Vitelliu, jalusi'a si rivalitatea municipale se mistecà in resbelele civile. Vitelliu a alesu pre Claudiu Julianu (acést'a mai deunadi comendase flot'a dela Misena cu multa blandetia) spre a linisci inimile militariloru. I dederu de ajutoriu o coorte urbana, si pre gladiatori, alu caroru comandante erá Julianu insusi. Dupace ambele tabere se ciocnira, si Julianu fora a se mai gandi multu, trecù la Vespasianu, ocupara Teracina, ce erá segura mai multu prin murii si pusetiunea sa, decatu prin inclinarea locuitoriloru.

LVIII. Vitelliu, candu s'a incunoscintiatu de acést'a, lasandu o parte a ostirii sale in Narnia cu prefectulu pretorianiloru, opuse pre frateso Luciu Vitelliu cu siesse coorti si cu cincisute de calareti inamicului ce amenintia a intrá prin Campania. Insusi, cadiutu cu inim'a, se insufleti prin zelulu soldatiloru si larm'a poporului ce pofta arme, in catu elu pre acestu vlogu lasiu, care mai incolo de vorbe nu erá sa cuteze nemic'a, in chipu falsu ilu numesce *armata si legiuni*. Dupre svatulu scola-

vilorui sei iertati (caci amicii sei cu catu erau mai illustri de familia, cu atatu erau si mai pucinu credintiosi) pune sa convoce triburele, ¹⁾ si sa jure in numele seu pre cei ce se inrolau; fiindu numerulu inscriisiloru forte mare, insarcineza pre consuli cu inrolarea. Pe senatori i insarcineza sa contribuiasca unu numeru de sclavi si o pondere de argintu. Cavalerii romani se oferira a da braciulu si bani; pona si sclavii iertati cereau sa faca acestu daru. Acestu zelu ipocritu, essitu din frica, se prefacuse in simpatia. La cei mai multi nu le parea reu atatu de Vitelliu, catu de ursit'a si pusetiunea capului statului. Insusi Vitelliu contribui prin faci'a, vocea si lacrimile sale a storce compatimirea; bogatu in promisiuni, si cum sunt fricosii, fora mesura. Ce este mai multu elu voia a se numi si cesare, ce-ece refusase mai nainte; acum cerea acest'a din credinti'a superstitiosa ce o avea in acestu nume, si pentruca in frica svariile intieleptiloru si palavrele vlogului sunt de oprotiva ascultate. Dar s'a intemplat cu tote misicarile nechipsuite bine, care la inceputu sunt numai focu, apoi cu timpulu se moia si se stingu. Senatorii si cavalerii se risipira cu incetulu, de ocamdata indouinduse cu inim'a si candu Vitelliu nu era de facia; apoi cu despretiu si fora grige; pona ce Vitelliu de rusinea deserti niasuintie se lasa de cele ce nu i se da.

LIX. Precum luarea Mevaniei si ca desnou re nascutulu resbelu impluse cu fiori Italia: asia lasi'a retragere a lui Vitelliu produse unu zelu afora de indouire cotra partitulu Flavianu. Samniti, Pelgini si Marsii, din rivalitate, caci campani'a le apucase inainte, se aretara, cum se intempla sub noui domni, activi intru tote afacerile resbelului. Ma armat'a in trecutulu seu preste Apenini avu se suferi multu de o ierna hidosa; si, de orace abia se eluptara din nene intr'unu marsu nesuperatu, deveni chiaru, la catu periclu era sa fia ei espusi, deca pre Vitelliu nu l'ar fi facutu sa retireze noroculu, carele duciloru Flaviani nu mai pucinu le fu de ajutoriu, ca intieleptiunea. Aci intilnira pre Petiliu Ceriale, care stravestitu in vestmentu tieranescu si cunoscendu localitatile de prin giuru se stracurase printre custodiele lui Vitelliu. Ceriale era afinitu deaprobe cu Vespasianu, si insusi nu fora gloria militara; de acea fu primitu intre duci. Multi spunu ca si lui Flaviu Sabinu si lui Domitianu le ar fi statutu deschiusa calea spre fuga; si omenii tramisi de Antoniu strahatendu in varie chipuri insielatoria, le aratara locul si apertorii ce i ascepta. Sabinu se souse cu sanatatea necapace de ostenitiune si de cutezare; Domitianu era determinatu; ci custodiele date lui de Vitelliu, desi se promitea a lu in-

¹⁾ despartimente dupre cercuri ale poporului.

soci, 'i insuflau temere că sa nu i întindia latiri. De alta parte nice Vitelliu insusi, din consideratiune pentru afinii sei, nu nutria nice unu planu de crudime in contr'a lui Domitianu.

LX. Candu ducii lui Vespasianu venira la Carsule, facure stare cateva dfile pona sa i ajunga dupre urma vulturii si semnele legiunilor; si loculu insusi era bunu de tabera, o perspectiva intinsa, securi de atragerea provisiunilor, avendu la spate cetatile cele mai in florite. Totu deodata sperau ca voru pute intra in vorbire cu Vitellianii, cari distau de aci la unu spatiu de diece mile, si ai aduce la tradatiune. Ma soldatii suferiau greu acest'a, ei mai voiau resbelulu, că pacea: nu asceptau nice legiunile sale chiaru, că unele ce era sa fia socie la predi, fora a fi luat parte la pericle. Antoniu i convocă la adunare si le vorbi asia: „Ca Vitelliu mai are enco ostire, care, dacă i se va „lasă timp de ganditu pôte enco sa lu lase, adusi la desperatiune potu deveni teribili. Inceputele resbelului se potu lasă „la norocu, ma victori'a cata sa se aduca la primire cu planu „si cu minte. Deja flot'a dela Misena si partea maritima cea „mai frumoasa a Campaniei ilu lasara; ca din atatea tieri a le suprafeciei pamentului nu i a mai remasu lui Vitelliu, decatu ce „eace jace intre Terracina si Narnia. Destula gloria ati capatat in bataii'a dela Cremona, si pre multa ura prin stricarea „ei; sa nu poftiti cucerirea Romei, ci conservarea ei mai virtosu. De premia mai mari decatu acelea, si de onorea cea „mai mare veti ave parte, dacă voi veti ascură mantuirea senatului si a poporului romanu fora versare de sange.“

LXI. Cu acestea si cu atari se linistira inimile. Nu multu dupa acesta venira si legiunile. Fric'a si faim'a despre intrarea ostirii Flaviane facura pre coortile Vitelliane sa se legene, caci nimene nu i animă la bataia, multi la trecerea in partea contraria; centurionii se intreceau care de care sa duca victoriulu centuri'a sa, turm'a sa dreptu daru pentru că sa i castige pentru sine buna voiintia pentru venitoriu. Prin acestia aflara Flavianii ca in vecinatate Interamna s'ar tene ocupata de o garnisona de patru sute de calareti. Numai decatu fu transmisu Varu cu o mana de usioru armati; cati se opusera fure ucisi; cei mai multi lapedandu armele, cerura iertatiune. ¹⁾ Cativa refugindu in tabera implura pre toti de frica, essagerandu bravur'a si multimea inamicului, pentru că sa 'si acopere rusinea ca au perdutu loculu incrediutu aparariloru. Cotra acestea in armat'a Vitelliana nu era pedepsa pentru fapte de rusine; prin premiarea tradatoriloru credinti'a era franta; d'aci inainte mai rivalizau numai in perfidia. Trafugele tribuniloru si ale centurioniloru erau dese;

¹⁾ pardonu.

caci soldatul de rendu tienea cerbicosu cu Vitelliu, ponace Priscu si Alfenu, lasandu taber'a si intorcenduse érosi la Vitelliu, scapara pre toti de rusínea tradatiunei.

LXII. In aceleasi dñle fú ucisu Fabiu Valente in prinsórea sa din Urbinu. Capulu lui fú aratatu coortiloru Vitelliane, pentrucá sa nu mai nutrésca nice o sperantia mai incolo; caci ei credeau, *ca Valente s'a scapatu in Germania, cá sa adune ostiri vechi si noue.* Vediendu uciderea, cadiura in desperatiune; éro ostirea Flaviana primi perdiarea lui Valente cu o bucuria nespusa chiaru cá si candu ar fi vediutu finitulu resbelului. Valente erá nascutu in Agnania din familia cavalerésca. Impertinente imputari 'si cautá reputatiunea de omu cultivatu intru placheri destramate. La jocurile *Juvenalia* sub Nerone facú, deocamdata de nevoiia, apoi de bunavoia, pre mimicu cu mai multu talentu decatu cuvientia. In calitate de legatu alu legiunii a fostu favoritoriulu, apoi defaimatoriulu lui Virginiu. Pe Fonteiu Capitone, sumutiatu de insusi la revoltare, séu pentruca nu l'a pututu sumutiá, ilu ucise. ¹⁾ Pentru Galba a fostu unu tradatoru, lui Vitelliu credintiosu, s'a ilustratu prin perfidi'a altor'a.

LXIII. Dupace soldatiloru Vitelliani li s'a taiiatu sperantia din tóte laturele, voiindu a trece la Flavianu, nu anse fora onóre, ci cu semne si stégure se coboríra in campiele din josu de Narnia. Armat'a Flaviana in ornate stá in ordini dese pregatita cá de bataia. Vitellianii se luara la mediulocu si dupace fusera incungiurati Antoniu le vorbi cu indurare. *La unii le comendá sa stea in Narnia, la altii in Interamna;* totu deodata se lasara dintre vincitori unele legiuni, cari sa nu fia spre greutate celoru linisciti, tari totusi destulu cá sa contína in respectu pre cei ce s'aru incercá a rebelá. In cursulu acestoru dñle Antoniu si Varu nu incetara a tramite curieri preste curieri oferindu lui Vitelliu *securantia, bani si retragere in Campania, déca va depune armele si se va dá elu si copiii sei in manile lui Vespasianu.* De asemenea cuprinsu erau si epistolele lui Mucianu; pre care punendu credintia Vitelliu vorbeá deja de numerulu servitoriloru si despre alegerea locului maritimu. In ata'a nesimtíre cadiuse, ca, déca altii nu i ar fi adusu aminte, insusi ar fi uitatu ca a fostu principe.

LXIV. Ma cei mari ai Romei acitiau in convorbiri secrete pre Flaviu Sabinu, prefectulu cetatii: „cá sa iá parte la „victoria si la gloria; ca densulu in coortíle urbane ²⁾ are o „militia in dispusetiunea sa; ca nice coortíle veghitoriloru de nópte „nu'i voru lipsi, proprii loru sclavi, noroculu partitului 'i stau in „ajutoriu; tóte favorizéza pre vincitoriu; sa nu lase din gloria

¹⁾ Vedi cart. I. c. VII. ²⁾ catanele cetatii.

„la Antoniu si la Varu. Ca Vitelliu are pucine coorti, cuprinse
„de frica si acestea prin tristele sciri venite din tóte partile; ca
„poporul e scaimbatiu, si, déca se va dá de duce, acelési lin-
„gusiri i se voru face si lui Vespasianu. Ca Vitelliu e necapace
„a purtá si noroculu chiaru, atatu e de slabitu prin nenorociri.
„Meritulu resbelului finitu va fi alu acelui'a care va fi ocupatu
„Rom'a. Cuvine-se lui Sabinu, cá sa conserve domni'a pentru
„frate; lui Vespasianu, cá sa prefire pre Sabinu la fiacare al-
„tulu.”

LXV. Carbovitu de ani ascultá vorbele acestea fora a 'i
se aprinde curagea. Erau cari ilu acusau in secretu, ca den-
sulu *din ura si rivalitate intardie noroculu frateso*. Caci Flaviu
Sabinu, frate mai mare, pre candu si unulu si altulu erau nisce
privati; intrecuse pre Vespasianu si cu rangulu si cu averea, si
se credea ca acel'a ar fi sustienutu creditulu atacatu alu ace-
stuia, si 'i ar fi zalogitu cas'a si mosiele. De acea omenii, desi
concordi'a remasese la vedere, se temeau de ver o inimizia aco-
perita. E mai aprópe de adeveru anse a díce: ca Sabinu, bar-
batu blandu cum erá, urá sangele si uciderile; pentru acést'a
elu in dese intrevorbiri cu Vitelliu negociase despre pace si
despre depunerea armeloru prin transactione. Adeseori se adu-
nara acasa, si in fine incheiara, cum se vorbiá, tractatulu in
templulu lui Apoline. Vorbele si dísele loru avura de marturi
numai pre doui insi, pre Cluviu Rufu si pre Siliu Italicu. Ome-
nii, cari statura mai departe le obsevara faci'a; a lui Vitelliu
erá cadiuta si umilita; a lui Sabinu fora falosia: aprópe de com-
patimire.

LXVI. Déca ar fi statu in puterea lui Vitelliu, cá sa plece
mintfle ómeniloru sei asia de usioru, cum s'a plecatu insusi:
atunci ostirea lui Vespasianu ar fi intratu in Rom'a fora ver-
sare de sange. Ma cei mai credintiosi lui Vitelliu eráu si cei
mai mari improtivitori la pace si la invoiire; „ei demonstrara catu
„de periculósa si rusínósa e, si ca singur'a garantia 'i sta in
„bun'a placere a victoriului. Vespasianu nu are o securantia
„atatu de sumétia, cá sa suferé lunga sine pre Vitelliu cá pre
„unu privatu; insusi cá vincti nu voru concede acést'a. Ast-
„felu in compatimire chiaru jace pentru densulu periclu. Vedi
„bine ca insusi acum e betranu si satulu de bine cá si de reu:
„Ma ce nume, ce pusetiune in lume va remané la fiuso Ger-
„manicu? Acum promitu bani si servitori si locuintia fericita
„lunga mare in Campania; dar ajunga numai la domnia Vesp-
„sianu, atunci nice insusi, nice amicii sei, nice ostirea sa in fine
„nu se va crede segura altramente decatu prin curatírea rivalului
„seu. Déce Fabiu Valente, prinsu si conservatu pentru casure
„de nenorocire, si le a fostu spre greutate: apoi Primu si Fescu

„si modelulu partitului, Mucianu, ce alta plenipotentia voru avé „ei in privintia lui Vitelliu, de catu sa lu ucida. Cesare n'a „crutiatu pre Pompeiu, Augustu pre Antoniu, nu cumva Vespasianu, elu clientele lui Vitelliu, pe candu Vitelliu erá colega „lui Claudiu, sa pórté o inima mai mare Éro acum, aducendu'si „aminte de demnitatea de censoru a tataso, de cele trei consu- „late si de atatea dregatorie ale casei sale celei ilustre, macaru „din desperatiune sa se incinga cu sabi'a cutezarii. Soldatulu e „constante, amórea poporului o are enco. In cele din urma nu'i „se pote intemplá ver unu reu mai mare decatu acel'a in care „se precipita be buna voiia: cá sa móra cei vinciti, cá sa móra „cei inchinati; un'a numai e de interesu a decide: danevomu re- „sufarea cea din urma intre batjocure si rusfne, au mai bine „sa cademu cá nisce barbati.“

LXVII. Surde erá urechile lui Vitelliu cotra avaturi de „energia; durere si grige i sbuciumá inim'a, cá nu cumva prin „improtivire cerbicósa cu arme sa lasé dupa sine la soci'a si la „copii sei pre unu vincitoru mai pucinu impacabile. Mai avea „elu si o mama carbovita sub sarcin'a aniloru, carea totusi cu „pucine díle mai inainte printr'o mórté venita la timp prevenise „ruin'a casei sale. Domni'a fiuso nu i adusesé nimic'a, decatu „gale si unu nume bunu dupa mórté. In 18 Decemvre, audíndu „despre desertiunea legiunii si a coortiloru, ce se dedesera in „Narnia, imbracatu in vestmentu de doriu, esse din palatu, trista „in giurui famili'a, totu deodata fiuso celu micu se ducea intr'o „lectica mica, cá si la o pompa de inmormentare. Lingusiri din „partea poporului, ci a fóra de timp; éro soldatii stá intr'o ta- „cere amenintietória.

LXVIII. Nu erá nimene atatu de nesimtítoriu cotra sór- „tea cea scaimbatiósa a lucrureloru omenesci, pre care sa nu lu „fi misicatu acea privire: unu imperatu romanu, domnu cu pu- „cinu mainainte preste totu genulu omenescu, 'si lasa scaunulu „dorocului seu, prin poporu, prin Rom'a esse din domnia. Unu „ce asemine nu s'a mai vediutu, nu s'a mai audítu. O putere „fora veste strivise pre Cesere, pre Caiu (Caligula) ilu perdusera „laciurile intinse intr'ascunsu; noptea si unu campu necunoscutu „ascunsesera fug'a lui Nerone; Pisone si Galba au fostu cadiuti „cá si in bataia: éro Vitelliu, intr'o adunare de poporu, intre sol- „datii sei, in vederea femeiloru chiaru, vorbi pucine si positionii „cei tristi corespundietória: Elu pentru iubirea pacii si a patriei „se pléca; sa 'si aduca numai aminte de densulu, si sa le fia „nila de frateso, de soci'a sa si de etatea cea nevinovata a co- „piloru sei. Totu deodata inaltia in susu pe fiuso, recomandan- „dulu acum la singulari, acum la multímea intréga; in fine ine- „canduse de plansu, 'si scóte dela cingatoria pumnariulu, simbolu

acest'a de dreptulu seu de viatie si de mörte asupr'a cetatiani-
loru, si lu presentéza consulului ce stá apröpe (erá Ceciliu Sim-
plice). Neprimindulu consululu, si reclamandu cei de facia, Vi-
telliu se retrase, cá sa depuna in templulu concordiei insem-
nulu puterii si sa se duca in cas'a frateso. Strigarile se marira,
ilu poprescu de a merge in casa privata, si lu mona in palatu.
Verce alta cale erá inchiusa, numai unic'a ce ducea la strát'a
sacra erá libera. Atunci nesciindu ce sa faca, se întörse la
palatu.

LXIX. Faim'a apucase a se lati, ca elu a depusu dom-
ni'a si ca Flaviu Sabinu a scrisu tribuniloru, cá sa tiena in frene
pre soldati. Acum cá si candu totu statulu s'aru fi aruncatu in
sinulu lui Vespasianu, cei d'antai ai senatului, cei mai multi din
ordinea cavalerésca, tóta militi'a urbana si vigiliile implura
cas'a lui Flaviu Sabinu; aci se face vorba despre zelulu po-
porului si despre amenintiarile coortiloru germane. Sabinu
mersese pré departe, cá sa mai póta retirá, si de órace la uzu
fiacare i erá de pelea sa, cá nu cumva Vitellianii sa i ataca,
findu risipiti si de aceea mai pucinu tari, impingu pe omulu
ce se leganá la arme. Ma, ceea ce se intempla in atare casura,
toti dara svatu, pucini luara parte la periclu. Candu treces
pre la laculu lui Fundanu, cei cari insociá armati pre Sabinu,
fura loviti de cei mai bravi dintre Vitelliani. Acést'a fú mai
virtosu o surprisa, decatu o bataia serióea, totusi Vitellianii
remasera vincitori. In acésta strimtorare Sabinu ocupa (ceea
ce in momentul presente erá mai securu) burgulu capitoliului
cu o amestecatura de soldati, si cu cativa din senatori si din
cavaleri; a spune numele loru e greu, caci dupa victori'a lui
Vespasianu multi 'si atribuirea cu falsitate acestu merit. Si fe-
mei chiaru sustienura asedia, intre cari se insemnéza mai alesu
Verulana Gratilla, care nu s'a uitatu nice la copii, nice la afinii
sei, ci numai la periclu. Soldatii Vitelliani pasia cu o negri-
gintia atatu de mare pre inchiusi, ca Sabinu preste nópte aduse
in capitolu pre copii sei, pre Domitianu, fiulu frateso; tramise
pre cáii nepazite unu curieru la ducii Flaviani, cá sa le spuna
ca sunt *cercusediati*¹⁾, si ca, *déca nu li se va tramite ajutoriu,*
se afla in mare strimtorare. Nóptea fú asiá de nesuperata, ca
aru fi pututu se esse de acolo fora a i se face ver unu reu;
caci soldatimea Vitelliana, cutezatória contr'a periclului, ducea
pucinu la ostenitiuni si negrigeá custodiarea; cotra acestea o
ploia de iérna rapede impedecá vederea si audirea.

LXX. Pre diori de dí, inainte de inceperea ostilitatiloru
reciproce, Sabinu tramise pre Corneliu Martiale, unulu din pri-

¹⁾ opumnati, inchiusi, impresurati in capitolu.

mpilari, la Vitelliu cu insarcinarea, că sa se plange ca tractatele s'au calcatu. „Ca depunerea domniei n'a fostu decatu o facia-
ria si o comedia arangeata spre a amagi pre atatia barbati
ilustri. Caci pentru ce s'a dasu elu din foru la cas'a frateso,
ce caută spre foru, spre a atrage ochii ómeniloru asupr'a sa,
in locu sa fi mersu spre Aventinu, si in cas'a sociei sale? Asiă
s'aru fi cuvenitu la unu privatu ce voiiă a departă dela sine
tóta aparenti'a de domnia. Din contra Vitelliu s'a retrasu in
palatu, adeveratulu scaunu alu domniei; de acolo a tramisu
cete inarmate; partea cea mai renumita a Romei este acoperita
de cadavrele nevinovatiloru; nice macaru capitolulu nu se
crutia. Incatu pentru sine, pre candu intre Vespasianu si Vi-
teliu se decidea prin bataia cu legiunile, prin ocupare de ce-
tati, prin tradare de coorti, dupa ce dejă Spania, Germania si
Britania desiertara, densulu, desi e fratele lui Vespasianu,
togatu că unulu din senatori a staruitu in credintia, pona ce
a fostu chiamatu la negociari ce nu lea cantatu. Ca pacea si
buna intielegerea sunt folositória pentru vinciti; pentru vin-
citori numai onorifice. Déca i pare reu de tractatu, atunci sa
nu mara cu arm'a in contr'a lui Sabinu, pre care la insielatu
cu rea credintia, nice in contr'a fiului, copila enco, lui Ve-
spasianu. Si ce i aru puté folosi uciderea unui betranu si a
unui copilu? Mérga mai bine asupr'a legiuniloru, si acolo sa
se lupte pentru domnia; essitulu resbelului va decide despre
alte.” La acestea Vitelliu turburatu respunse pucine spre
excusarea sa, aruncandu vin'a asupr'a soldatiloru, *a caror'a
ardóre modesti'a sa nu este in stare a o contiené.* Si svatui pre
Martiale, că sa se duca pre partea secreta a caseloru furesin-
duse, pentru că sa nu fia ucisu de soldati că unu medilocitriu
de pace urita de densii. Vitelliu n'avea putere nice sa comande,
nice sa propréasca; dejă elu nu mai erá imperatore, ci numai o
causa de resbelu.

LXXI. Abea se intorsese in capitoliu Martiale, si militarii
erá aci furiosi; nu i comandá nimene; fiacare facea dupre cum
ilu taiiă capulu. Trecendu in marsu fortiatu preste Foru, pre
dinaintea templeloru celu dominá, se punu in linia de bataia
pre colin'a din faci'a acelor'a pona, la primele pórté ale bur-
gului capitolinu. Aci pre cósta stá din vechime portici in
drépt'a candu sui. Pre acoperementele acelor'a essira asediatii
si aruncau petre si tiegle preste Vitelliani; acestia n'avea altu-
ceva in mani decatu sabiele; sa mai aduca tormente si proiep-
tilia, se parea pré lungu. Ei aruncara facile aprinse in porticulu
celu mai essitu afóra, si armara focului, si aru fi intratu pre
pórtéle arse ale capitolinlui, déca Sabinu statuele resturnate,
monumentale de onóre ale variatiloru nostri. nu le aru fi opusu

tori. Caci soldatiloru Vitelliani in resbelu nu le lipsia nice indemanarea, nice constantia. Din contra la partitulu opusu militarii era fricosi, ducele lasatoriu, si ca cuprinsu de habau-cia, necapace de vorbire si de audire, nu se scia conduce nice de svaturile altor'a, nice a pune in lucrare pe ale sale: legatu incoci si incolo de strigarile inamiciloru proprie ce comandase, comenda ce propriise; si, cum se intempla la casure desperate, totu omulu comenda, si nimene nu essecuta; in fine lapadara armele si cantara impregiuru, cum sa fuga seu sa se ascundia. Vitellianii irumpu si respandescu pretutindea sange, sabia si focu. Pucini au fostu cari, ca nisce adevirati barbati de arme, se cuteze a se bate, intre cari se destinsera Corneliu Martiale, Emiliu Pacense, Casperiu Nigru, Didiu Sceva, si fura aciai. Flaviu Sabinu, desi era nearmatu, si nu canta sa fuga, este incungiuratu; totu asi si consululu Cinctiu Aticu, carele printr'o umbra de onore si prin desiertatiunea sa atrasese ochii Vitellianiloru, deorace publicase edicte pline de laude incatu pentru Vespasianu si injuratoria incatu pentru Vitelliu printre poporu. Ceilalti scapara in varia moduri: unii stravestiti ca sclavi; altii aperiati de credintia omeniloru sei, seu ascunsi printre sarcine¹⁾. Fura si de aceia cari suprinsera semnalulu Vitellianiloru, dupre care acestia se cunosca intre sine, si dandulu si primindulu, acesta cutezare le servi de scutire.

LXXIV. Domitianu, la prim'a irumpere ascunsu la portariulu templului, prin medilocirea unui iertatu, imbracatu in vestmentu de inu se amesteca printre cet'a preotiloru sacrificatori, si astfelu necunoscutu remase pitulatu langa Velabru la unu omu²⁾ alu lui Vespasianu, anume Corneliu Primu. Candu a ajunsu la domnia tataso, Domitianu a pusu sa dirime cas'a portariului, si in locui a redicatu o bisericutia in onorea³⁾ lui *Joue Conservatorulu* cu unu altare, in care sta inscrisa pre marmura intemplarea sa; ero mai apoi, candu insusi a ajunsu la domnia, dedica lui *Joue Custode* unu templu mare si chipulu seu in braciaie dieului. Sabinu si Aticu, incarcati de fera⁴⁾ si dusi la Vitelliu, fure primiti de acest'a nicedecum cu vorbe si cu facia maniosa, spre celu mai mare necazu alu acelor'a cari pretindea dreptulu a i ucide si premiulu pentru ostenitiunea sa. Incependu strigarile mai antaiu dela cei mai aprope de Vitelliu, apoi plebea de josu cere intre amenintiari si lingustri mortea lui Sabinu. Vitelliu, standu inaintea scalei palatului si pregatinduse sa intrevina cu rugatiuni, este constrinsu a le face pre

¹⁾ bagage. ²⁾ cliente — omulu cuiva cum dica in Romania. ³⁾ precramulu am dice acum. ⁴⁾ fera — catene — lantieri.

voia. Atunci strapungându-l și sfâșiindu-l pe Sabinu, după ce i tăia capul, trunchiul i luă tragu în Gemonie¹⁾.

LXXV. Acesta fu finitul unui barbatu, care, din, n'a fostu fora merite. Treidieci și cinci de ani a statutu elu în servitiulu statului, și s'a ilustratu în afacerile pacii și ale resbelului. Iubirea de dreptate și desinteresarea lui sunt fora imputare; la vorba nu pre eră mesuratu. Acesta e uniculu defectu ce vocea publica ilu impută în cursu de siepte ani catu a fostu prefectu în Messia, și în cursu de douispredece ani catu a fostu prefectu în Roma. Pe la finitula vietiei sale unii ilu tîenura de lasatoriu, multi de moderatu și economu de sangele concetățnilor sei. Adeveru de nimene negatu este ca înainte de a se înaltă la tronul Vespasianu, mandri'a familiei Flaviane eră Sabinu. Omenii vorbiă ca Mucianu s'a bucuratu de mórtea lui Sabinu. Multi dîcea, ca și pacea chiaru a cascigatu prin mórtea lui, *caci cu acést'a se sparte rivalitatea între doi barbatu, din cari unulu se privia pre sine că frate alu Cesarului, celalaltu că consociu la domnia*. Dar, candu poporul cerea și mórtea consulului, Vitelliu resistă; caci Aticu ilu impacase și órecum ilu oblegase la servitiu imprumutatu, deórace acel'a întrebatu, *ca cine a aprinsu capitolulu*, se facu pre sine aprindietoriu, și prin aceea marturisire, seu prin acea minciuna corresponsdientória cercustariloru, se parea a luă asupr'a sa hidosulu fapte și a lu descarcă de pre spatele partitului Vitellianu.

LXXVI. Pre aceleasi díle L. Vitelliu, carele taberase la Ferona, amenintă Teracina cu dirimare, unde eră închiusi gladiatori și lopatari²⁾, cari nu cutesă a essi din murii cetatii, nice a se espune la periclu a largu. Preste gladiatori eră, cum s'a dísu mai susu, Julianu, preste lopatari Apolinare, ambii priu desfrenare și negrigintia mai semini la nice gladiatori, decatu la duci de ostire. Ei nu tîenea vigilia, nu întarira murii pre unde eră slabiti; dío'a nóptea resunau de cîiniturile loru de banchetuire acestia tiermuri frumosi; și pre candu soldatii eră respanditi în servitiulu placheriloru loru, ei nu vorbiă de bataia, decatu candu s'affă la banchete. Cu pucine díle mai nainte Apiniu Tirone se dusesse, că sa stórea cu forti'a bani și daruri de prin municipia³⁾, și aduse partitului Flavianu mai multa ura decatu putere.

LXXVII. Intr'aceea unu sclavu alu lui Verginiu Capitone fugi la Luciu Vitelliu, și promise ca de 'i voru da soldati va tradă fortereti'a. Pre nópte adunca asiedia coortile usioru armate pre verfurile muntiloru deasupr'a capului inamiciloru;

¹⁾ vedi Svetoniu. ²⁾ remiges — veslari. ³⁾ targuri cu dreptu de municipalitate.

dacă soldatii decura mai multu spre ucidere, decâtu spre batăia; tăia pre nearmati și cari ambla să se armeze, precum și pre cei atunci desceptati din somnu, turburati cum eră de intinecime, de frica, de sunetulu trimbitloru, de strigarile inimiului. Pucini din gladiatori resistara, și cadiura nu foră a 'și rebana. Ceilalti alergara gramada la navi, unde se indesuia toti cuprinsi de acelasi cutremuru, amestecat țieranii cu soldatii, pre cari Vitellianii i ucidea foră distinctiune. Siesse navi liburnice se scapare in prim'a turburare, și cu densele și Apolinare prefectu de flota; celelalte se prinsera pe la țiermuri seu pre grele de multimea gramaditloru pre ele se cufundara in mare. Julianu fû trasu la Luciu Vitelliu, batjocoritu cu bataia de verge, apoi ucisu inaintea fechiei acestuia. Unii istorici acusa pre Triaria soci'a lui Luciu Vitelliu, *ca încinea cu o sabie militară s'aru fi purtatu cu trufia și crudime in mediulu jalei și a macelului in Teracina cucerita*. Inusi tramise o ramura de leu la frateso intru semnu ca a facutu cu norocu treb'a, întrebându ca cum demanda: *sa se întorca indata, au sa urmas a cuceri Campania*. O cercutare acesi'a totu asiă de fericită pentru partisanii lui Vespasianu, catu de mantuitoria a fostu pentru statu chiaru. Caci, deca militarii, inanimati prin victori'a din urma, și, pe lunga insadit'a cerbicia, și falosi de norocu, aru fi mersu la Roma, bataii'a eră să fia, cu o putere nu de despretiuitu, și nu foră perirea capitalei imperiului. Luciu Vitelliu, infamă cum eră, dar avea activitate, nu in fapte bune, că omenii cei virtuosi, ci duple firea blastematloru elu eră tare in fapte rele.

LXXVIII. Pe candu se facu acestea in partea lui Vitelliu, ostirea lui Vespasianu se redică dela Narnia și petrecea in buna pace la Oriculu serbatorile Saturnine. Caus'a acestei intardiari fatali eră, că sa ascepte pre Muciauu. N'au lipsitu de aceia cari sa suspicioneze pre Antoniu, *ca elu aru fi intardiatu din rea credintia, in urm'a unei epistole secrete dela Vitelliu*, prin care acest'a i oferia că pretiu alu tradarii consulatulu, man'a

a tuturor'a; caci Mucianu prin epistolele sale cele ecuivoce opri pre vincitori, éro Antoniu merui crim'a printr'o subordinatiune pré tardia, séu voiindu a intarită ur'a in contr'a aceluia. Ceilalti duci crediendu a fi finitu belulu facura sa 'i fia finea mai celebra. Nice Ceriale chiaru, care fú tramisu inainte cu o miia de calareti, cá trecendu crucisaiu tiér'a Sabina sa intre in Roma pre calea Salaria, au s'a grabitu de ajunsu: pona ce faim'a despre opumzarea capitolinului i desceptà pre toti de odata.

LXXIX. Antoniu veni pe calea Flaminia la petrele rosie, candu dejà erà nópte adunca si ajutoriulu pré tardiu. Aci i se facura numai sciri triste: *ca Sabinu e ucisu, ca capitolulu e arsu, Roma tremura, si ca si plebea si sclavii se inarméza pentru Vitelliu*. Cotra acestea Petiliu Ceriale in bataia de calarime a fostu nefericitu; caci aruncanduse fora grige asupr'a Vitellianiloru cá si asupr'a unoru batuti, acestia ilu primira cu pedestrimea mistecata printre calareti; se batea nu departe de Roma printre case si gradini si prin carboviturile strateloru: pre unu teremu cunoscutu Vitellianiloru, necunoscutu Flavianiloru, ceea ce i intimidà. Apoi nici calaretii nu erà la unu cugetu; mai multi dintre densii, cari se adaogasera dintre cei dedati mai daunadi la Narne, speculà la noroculu partiteloru. Tului Flavianu, prefectu de scadronu, fu prinsu; ceilalti se risipescu in fuga rusinósa, vincitorii nu i gonescu mai departe de Fidene.

LXXX. Acestu succesu mari zelulu poporului; vlogulu din Roma luà arme. Pucini avea scutire, cei mai multi se inarmasera cu sulitile ce le essisera inainte: cu tóte acestea cerea semnulu de bataia. Vitelliu le multiemesce, si comanda sa esse spre apararea Romei. Dupa acést'a aduna senatulu, se alegu deputati la ostire cá sub pretestu de statu sa i svatuiasca la concordia si paco. Sórtea deputatiloru a fostu varia. Cei cari mersera inaintea lui Petiliu Ceriale s'au aflatu in celu mai mare periclu; caci soldatii nu voiia sa acie de conditiuni de paco. Pretorulu Arulenu Rufu e ranitu. Hidosulu acestei fapte, pe lunga aceea ca se vatamase rangulu unui solu si pretoru, mai crescù prin demnitatea personale a barbatului; suit'a lui e risipita; primul lictore; care avù curagea a resiste turburatoriloru e ucisu; si, déca ducele nu i aru fi aparatu printr'o garda data, dreptulu soliei, santu si intre gintile straine, erà sa fia spurcatu inaintea muriloru Romei chiaru prin turbarea cetatienésca pona si prin ucidere. Deputatii cari venisera la Antoniu fure primiti cu inima mai buna, nu dóra caci aci soldatulu aru fi fostu mai moderatu, ci pentru ca ducele avea mai multa autoritate.

LXXXI. S'a fostu mistecatu intre deputati si Musoniu Rufu din ordinea calarésca, care se ocupa cu studiulu filosofiei dapre principiale stoiciloru. Acest'a s'apuca bagatu printre cete

de soldati ca sa le vorbésca *despre binele pacii si despre relele resbelului*, si sa dea svatu la inarmati. Ceea ce la unii le cásunà rîsu, la cei mai multi grétia; erá p'aci sa mi lu ia la góna si tranteli unii, déca misicatu de svatulu celoru mai moderati si de amenintiarile altora n'aru fi incetatu din filosofirea lui cea fora timpu. Si vergure Vestalli venira inaintea lui Antoniu cu epistole dela Vitelliu, prin care poftea: cá bataii'a decidietória sa o amone cu o di macaru; de va intreveni acésta intardiere, se voru puté impacá tóte mai usioru. Vergurile fura retransmise cu onóre. Lui Vitelliu s'a rescrisu ca cu uciderea lui Sabinu si aprinderea capitolului s'a ruptu tóta negociarea.

LXXXII. Cu tóte acestea Antoniu a cercatu a imblandi legiunile convocate la adunare, dîcendule: *sa tabere lunga puntea Mulvia si a dou'a dî sa intre in Roma*. Motivulu intardierii erá temerea: cá nu cumva soldatulu amaratu prin bataiia sa nu crutia nice poporu nice senatu, nice templele si altarele dieiloru chiaru. Dar soldatii suspitioná ver ce intardiere cá pre o inimica victoriei. Cotra acestea stégurele lucinde de pre coline, desi acelea erá urmate de unu poporu ce nu erá de resbelu, le aratá unu felu de óste inimica. Impartîta in trei corpure armat'a, 8 parte merge pre calea Flaminia cum statuse; alt'a pre lunga rip'a Tibrului; a trei'a pre calea Salia s'apropia de pórt'a Collina. Plebea fú respandita printr'unu atacu de calarime. Soldatii Vitelliani essîra in contr'a asemenea despartîti in trei cete. Inaintea Romei se facù mai multe bataiie cu sórte scambatiósa, desi mai cu succesu in partea Flavianiloru cá comendati de nisce duci mai buni. Numai aceia avura a suferi mai tare, cari apucasera in stang'a cetatii pe la gradinile lui Salustu pre cáii anguste si lunecóse. Vitellianii de pre murii gradiniloru cu petre si cu darde i oprira pona sér'a candu fura insusi incungiurati de calareti ce intrasera pre pórt'a Collina. Se batura si in campulu lui Marte. Cu Flavianii erá noroculu si victori'a de atatea ori cascigata; Vitellianii se aruncara asupr'a inamicului loru numai din desperare, si, desi vincti, ei se adunara érosi in cetate.

LXXXIII. Poporulu asista cá spectatoru la bataiia, si cá intr'unu spectaclu de gladiatori, strigá si aplaudá acum la unii, acum la altii. De cate ori un'a s'au alt'a din partîle pumnatórie se incovoia, si soldatîr s'ascundea prin bolte séu fugea in ver o casa, striga cá sa 'i traga afóra si sa i gatuiasca, si asiá apuca partea cea mai mare de préda; caci soldatulu avendu a face cu sangele si uciderea, lasá predarea la plebe. Silbatica si hidósa erá incotro te intorceai faci'a Romei: ici lupta si rane; colo baiia si betia; érosi sange inchiegatu si gramedi de cadavre, aprópe apoi femei de prostitutuine si cei ce le semina:

tóte imbuibarile unei vieti petrecute in repaosu desfrenatu, tóte crudîmile unei ocupari din cele mai indracite: chiaru asiá ca ti veniá a crede ca aceasi cetate e apucata si de turbare si de bucuria nebuna. Se mai batusera si mai nainte ostiri armate in Roma, de doua ori candu L. Sula a fostu vincitoriu, odata candu Cinna triumfá; si atunci se facura crudîmi nu mai pucine; éro acum domniá o securantia nenaturale; nice pentru unu minutu n'au incetatu placerile, cá si cum de dílele de serbatori ¹⁾ s'aru tîné si acésta petrecere ²⁾; saltau si se bucurau, fora a le pasá de partite, fericiti in nefericiri comune.

LXXXIV. Tréb'a cea mai ostenitiósa erá luarea taberei, pe carea cei mai determinati o apará cá pe speranti'a din urma a sa. Cu atat'a erá mai ageri vincitorii, aprinse mai alesu coortíle cele betrane. Totu ce canduva a fostu inventatu spre a dirimá cetatíle cele mai tari aplicara de odata: cestuosa, tormente, terase si facile aprinse. „*Ostenitiunile lor, perderile lor indurate dupa atatea resbele, dícea, se voru fini cu acésta bataia. Roma s'a datu inderetru la 'senatu si la poporulu romanu, templele la diei: onórea propria a soldatului este in tabera; aceea e patri'a si diei penati a sa; déca nu se va ludá indata, cata sa petréca nóptea in arme.*“ De alta parte Vitelliani, desi la numeru si la norocu nu se putea mesurá cu ei, turburá victori'a, intárdiá pacea, patá cu sange case si temple. Acésta ultima mangaiere a vinctíloru, o imbracisiasera. Multi, raniti de mórte 'si dederu sufletulu pre turnuri si pre muri. Dupa ce s'au spartu portíle, cét'a ce mai remase se opuse vincitoriloru; toti cadiura raniti in partea dinainte, cu faci'a cotra inimu. Astfelu si murindi avura grigea de a muri cu onóre.

LXXXV. Vitelliu, dupa luarea Romei, fú dusu in lectica pre partea din dosu a palatului la cas'a sociei sale pre Aventinu, cu scopu ca déca va scapá ascunsu dio'a sa fuga la Teracina la coorti si la frateso. Dupa aceea, prin neconstantia mintii, si prin acea natura a fricosíloru, ce, temenduse de tóte, mai antaiu de tóte lapeda presentulu, se întórse érosi in palatu, ce erá parasitu si desiertu, deórace si cei mai de josu din servitori fugisera, séu se feriá de intilnirea lui. Ilu spaimenta singuratatea si tacerea locurilor; cérca a deschide cele inchise, se cutremura de pustietate; ostenitu de ratacirea incóci si incolu, si ascundienduse intr'unu culcusiú miserabile, fú trasu afóra de Iuliu Placidu tribunu de coorte. Legatu cu manile la spate, in vestmente rupte, se purtá de spectaclu hidosu, batjocoritu de multi, si neplansu de nimene. Uritiunea finitului seu departase

¹⁾ Tocmai erá Saturnaliale. ²⁾ petrecerea adeca cá la bataia dintre partite sa privésca cá si la o lupta de gladiatori in teatru.

compatimirea. Întâlnitu de unu soldatu din ostirea germana trase cu sabi'a in Vitelliu; din mania, séu cá sa lu scape. catu mai iute de batjocura, séu ca a tintitu in tribunu, nu se putù sci; destulu ca tribunului i taiià urechea, si in acelasi momentu si elu fú strapunsu. Pe Vitelliu ilu facea puindui verfulu sabieloru sub barba acum sa 'si redice faci'a si sa 'si o dea la batjocure, acum cá sa védia statuele sale cadiendu, si mai alesu rostrulu si loculu uciderii lui Galba, in cele din urma ilu impinsera la Gemonie; unde jacuse corpulu lui Flaviu Sabinu. Numai o singura vorba de inima nedegenerata s'a audítu din tr'ensulu: candu díse tribunului ce lu batjocoriá: *cu tóte aceste eu amu fostu imperatorele teu*. In fine cadiù sub ranele primite, si plebea vile acum 'si bate jocu de ucisu cu aceeași natura stricata, cu care lingusíse pre viu.

LXXXVI. Loculu nascerii lui a fostu Luceria¹⁾; a implinitu alu cincidieci si sieptelea anu alu etatii sale. Consulatu, demnitati preotiesci, nume si locu intre cei antai ai statului le capatà nu prin vrednici'a sa, ci tóte prin ilustritatea tataso. Cei cari i oferira domnia, nu l'au fostu cunoscutu. Pucini cascigara prin virtuti iubirea soldatíloru in acea mesura in care Vitelliu a cascigat'o prin lasare. Avea totusi simplicitate si libertate²⁾, calitati cari, déca nu se tîne mesura, ajungu perdietória. Amicitiele sale, crediendu ca se potu tîne mai virtosu prin marimea darureloru decatu prin demnitatea caracterului, erá mai multu cumparate decatu reali. Este afóra de indouire, ca a fostu de interesulu statului, cá Vitelliu sa fia vincitu; ci nu 'si potu face unu meritu din perfidi'a sa cei ce ilu tradara lui Vespasianu, caci ei tradasera déjà pre Galba. Grabinduse dio'a spre séra, si magistratii si senatorii de frica séu essíti din Rom'a séu ascunsi fiindu pe la casele ómeniloru sei, nu se putù convocá senatulu. Domitianu, dupa ce n'avea a se mai teme de nemic'a, se duse la ducii partitului seu; elu fú salutatu de *cesare*, si de numeróse cete de militari, asiá cum erá in arme, dusu la casele parintesci.

¹⁾ Svetoniu díce: *Nuceria*, e de preferitu anse Luceria cum scrie Tacitu.

²⁾ Svetoniu in Vitelliu cap. 7 díce: „*facili et prodigo animo.*” Asiadar simplicitatea lui Tacitu s'ar puté dá cu complacere, deferintia, condescendentia.

•

•

•

•

•

•

•

•

Cartea a patr'a

I. Uciderea lui Vitelliu a fostu mai mult lălu, decatu începutulu pacii. Vincitorii inari neimpacata pre vincti prin Roma. Stratele deri, pietiale si templele cruntate; ucidea ici c ilu aducea sôrtea. Dupa acêsta, crescendu de a cută si trage afôra pre ascunsi. Cându ve june de statura mai înalta ilu ucidea fora de taru sêu civilu. Turburarea, catu tienù enco cu unge, dupa aceea se prefacù ia iubire de reman nemic'a ascunsu sêu închiusu neatinsu, *canta Vitelliani ascunsi*. Acest'a eră semnalul meloru, sêu, in casu de resistintia, la ucidere. si cei mai saraci din poporu, si cei mai blas nu lipsira a denuntiă neîntrebati pre domnii c arată din partea amiciloru. In totu loculu faci'a unei catati ocupate cu arma, încatu de loru Otoniani si Vitelliani urgisita mainainte sc cii partitului, ageri de ajunsu spre a aprinde re nevrednici a infrenă victori'a; caci pentru turl are si celu mai reu putere fôrte mare; pacea media de omenia.

II. Domitianu capataase numele si locui neocupatu enco cu grigele guvernului, facea pr numai in curvia si adulteria. Prefectur'a pre Arriu Varu, puterea suprema lunga Primu . rapi la sine banii si pre sclavii casei princiai de Cremona; ceilalti, pentru modestia sêu nas nobile, remasera eschiusi dela glori'a resbelulu Cetatiani spăimentati si gata spre servitude ce man'a pre *L. Vitelliu ce se rentorcea dela Ter si sa stinga remasîtiile resbelului*. Se pretrar Aricia; mass'a legiuniloru stă dincoci de Bovi. ganditu multu pona a se dá pre sine si coorti a vincitoriului; si soldatulu aruncă dela sine

atatu de mania catu si de frica. Dedatii in sîru lungu defirara printre unu spaleru de armati prin Roma; nice unulu cu faci'a umilita, ci tristi si truciosi, si nesimtîtori cotra aplausele sêu injuraturele plebei cei nerusîinate. Pucinii, cati cercara a se scapá, fura ucisi de cei ce i incungiurá; ceilalti dati in custodia. Nice unulu n'a scosu din gura ver o vorba nedémna; si, macarca erá nefericiti, mantuira faim'a bravurei. Dupa acést'a ucisera pre L. Vitelliu, altu eu a frateso in foradelegi, mai desceptu in cursulu domniei aceluia, si fora sa fia tocm'a sociu alu fericirii, fû trasu in perire cu densulu.

III. Pre aceleasi dîle Luciu Basu fû tramisu cu calari-meá usióra spre a pacificá Campania; municipale erá in discordia mai multu intre sine decatu din spiritu de opusetiune in contr'a principelui. Vederea militiei aduse linisce; coloniele cele mai mici capatare nepedepsire; Capua capatá legiunea a trei'a spre iernatecu; familierele cele de frunte aspru pedepsite; éro dincontra Teracineanii nu primira nice unu felu de ajutoriu: cu atat'a este mai usioru a resbuná vetamarile, decatu a premiá binefacerile; caci recunoscinti'a se privesce cá sarcina, éro resbunarea cá castigu. De orecare mangaiere fû servulu lui Verginiu Capitone, despre care vorbisemu ca a tradatu pre Teracineani. Elu fû spanzuratu in furci de aceleasi íuele ce le capatase de la Vitelliu in daru. Éro la Roma senatulu, plinu de bucuria si securu in sperantia, decretéza lui Vespasianu tóte cate su in usu a se decretá principiloru; caci resbelulu civile ce a inceputu in Galli'a si Ispania, s'a intinsu in Germania, apoi in Iliria, dupa ce a trecut prin Egiptu, Judea, Siria, dimpreuna cu tóte provinciile si tóte armatele, se parea acum, cá si cum globulu pamentului ar fi impacatu, si a fi ajunsu la capétu. La bucuria mai contribuiira si epistol'a lui Vespasianu scrisa cá si candu resbelulu n'ar fi enco determinatu; asia parea celu pucinu la prim'a vedere; altramente vorbiá cá unu domnu, cá unu cive despre sine, cu respectu despre statu; dar nice senatulu n'a remasu mai pre josu in supunere. *Lui insusi dimpreuna cu fiuso Titu li se decretéza consulatulu, lui Domitianu pretur'a si puterea consulara.*

IV. Si Mucianu tramisese la senatu epistole, ce dedere materia de vorba: „*déca elu ar fi numai unu simplu cetatianu, de ce ar vorbi cá unu barbatu publicu? Elu aceleasi le ar fi pututu dîce, cu cateva dîle mei tardiu, in senatu la darea de parere.*“ Sadia si incriminari in contr'a lui Vitelliu, ci pré tardiu si nedemne de omu liberu. Erá anse o sumetia facia contra statu, si o batjocura cotra principele a se laudá ca 'i a fostu a mana domni'a si ca a facut'o daru lui Vespasianu.“ Intr'altete ur'a o ascundea senatorii, numai lingusirea erá pre facia;

in terminii cei mai laudatori se decretara lui M
tate triumfalia pentru resbelulu civile; ma se
expeditiunea in contr'a sarmatiloru. Lui Primu
ornamentele consulari, lui Corneliu Fuscu si lui
de pretoru. Dupa acestea 'si adusera aminte s
ceta a se reface capitoliu. Tote acestea le
Asiaticeu, consulu denumitu; ceialalti dá din m
pocini, ce se destingea prin nume ilustru séu p
in lingustri, 'si exprimara consimtiulu in cuvent
pre regula. Candu veni rendulu la Elvidiu Pr
umitu, acést'a 'si dedù o parere catu de onors
domnu bunu, atatu de departata de falsitate; se
Si acésta di memorabile fù pentru elu incepu
si la gloria mare.

V. Se vede a fi corespundietorin, deorac
titu pre barbatulu despre care vomu avé a vor
sa spunu pe scurtu viati'a si principiale lui si
Elvidiu Priscu, nascutu in cetatea municipale T
ce meruise gradulu de primipilu, cá june s'a
talenta mare la sciintie mai inalte; nu cum fac
sentruca sub nume nomnosu sa ascundia o nea

Altamente in acea di a senatului, in care s'a votatu despre suirea pre tronul a lui Vespasianu, se determină a se trimite la Vespasianu o deputatiune. D'aci se nascu intre Elvidiu si Epriu o certa agera. Priscu era de parere ca *deputatii sa se aleaga de contra magistrati jurati invocendu numele*; Marcellu pofta urn'a; si acest'a fusese si parerea consulului denumita.

VII. Ma pre Marcellu ilu indemnă a face asia un interesu personale, elu, candu s'ar fi alesu altii, putea a fi credutu ca a fostu poipusu. Pre incetu ajunsera dela scaimbarea de vorbe la cuventari atacatorie. Elvidiu puse intrebarea: „de ce Marcellu se teme asia de tare de judecat'a magistratiloru! elu are bani si docentia, cu care intrece pre multi: deca consci'a faptelorule nu l'ar mustră. Sortiulu si urn'a enco nu decudu nimic'a pentru caracteru; votisarea si apretuirea senatului de aceea se intrudusera, pentrucă sa se pōta strabate in viati'a si faim'a a totu omulu. Mantuirea patriei, onōrea lui Vespasianu cere, că sa mērga spre intimpinarea lui cei mai onesti barbati, ce'i are in sinulu seu senatulu, cari sa deprindia urechea domnului cu limb'a virtutii. Vespasianu a avutu amicitia cu Thrasea, cu Soranu si cu Sentiu; pre acusatorii acestor'a, de si nu sunt a se dă la pedēpsa, ma nu se cuvine a'i scōte la vedere; senatulu printr'o asemenea apretuire a sa va chiamă ōrecum aminte principelui că sa scie pre cine are elu se stimeze si pre cine sa urasca. Unu domnu nu pōte aveă pentru o domnia buna instrumente mai mari decatu pre amici buni si onesti. Multie-mēscase Marcellu ca a impinsu pre Nerone la uciderea atatoru nevinovati. Bucurese elu de remuneratiunile sale si de nepedepsirea sa: pre Vespasianu sa lu lase la altii mai de trēba.“

VIII. „Marcellu dīcea: nu parerea sa s'ataca, ci denumitulu consulu asia votase, dupre vechiulu usu, ce determina sortiulu pentru deputatiuni, că sa nu se dea locu la ambitiuni si la neamicitie. Nu s'a intemplatu nimic'a pentru ce s'ar putē calcă legile cele vechi, sēu pentruce onorarea principelui s'ar putē intōrce cuiva spre rusinare: pentru curtenire fiacare e bunu. Ci mai virtosu de aceea sa ne ferimu că nucumva prin cerbicositatea unor'a sa se intīrte o inima, carea, pentru nou-tatea domniei enco nedeterminata, cauta la facia si cantaresce vorbele fiacarui'a. 'Si aduce amente de timpurile in care s'a nascutu, ce forma de statu au intrudusu parintii si mosii; amira pre cele vechi, se supune la cele noue; doresce din inima pre principii cei buni, se multiemesce cu fiacare. Nefericit'a sōrte a lui Thrasea nu se trage mai multu dela cuventarea sa decatu dela judecat'a senatului. Tirani'a lui Nerone cu atari forme ipocrite de legalitate 'si batea jocu de omenime, si densulu supt

„viciu' lui n'a suferit mai puin decatu altii prin exiliu. Nu'mi pasa in fine fia Elvidiu socotitu cu constantia, cu tari'a memine lui Catone si Brutloru: se scie anse numai pre sine, si fi unulu din acelu senatu, cu care jacu impreuna in servitute. Svatuesce si lui Priscu ca sa nu se pre inaltie preste principele, sa nu dea lectia lui Vespasianu, unu caruntu ornatu cu semnele triumfalii, tata de fetiori mari. In ce chipu domniloru celoru rei le place o domnia fora margini, asia celoru bunu infrenare in libertate.“ Caventarile acestea dechiamate de ambele parti cu mare aprindere, se primira cu consintimentu impartitu. Opiniunea ca sa se aleaga deputatiunea prin sortire vinci: deorace si cei mai neutrali din parinti votara pentru sustinerea vechei datine. Si cei mai ilustrii din senatori se inclinã intr'acolo, din temerea de ura candu s'ar alege insusi.

IX. A urmatu apoi alta cërta. Pretorii erariului (caci atunci de pretori s'administra erariulu) se plangea de saracia statulu si cerea ca sa se tiena modu in cheltueli. Tréb'a acésta denumitulu consulu pentru marimea afecerii si greutatea mediulu de vindecare o rezervã principelui. Elvidiu opinã ca sa o decida senatulu. Pecandu consului culegea parerile, Vulcatiu Tertullinu, tribunulu plebei, protestã: *ca sa nu decida ceva despre o afacere de atata importantia in lipsa principelui.* Elvidiu mai fũ de opinie: *ca capitolulu sa se refaca cu spesele statulu, ajutandu Vespasianu.* Acésta propunere fũ trecuta cu tacerea din partea tuturor celoru moderati, si apoi cadiu in uitare; unii cu tôte acestea 'i o tinura aminte.

X. Dupa acésta Musoniu Rufu atacã pre *Publiu Celere*, acuzandu-l ca *a perdutu pre Barea Soranu prin marturia mincinoã.* Prin acésta cercetare se parea a se renoui urele denuntierilor; oi acuzatulu, ca unu omu de nimic'a si vinovatu, nu erã de mantuitu. Caci memori'a lui Soranu erã santa; Publiu Celere erã unulu ce cultivã filosofi'a, apoi essi martoru in contr'a lui Barea, si in fine deveni tradatoru si perdiatoru a lu amiculu de a oia invetiatoru se dá pre sine. Se determinã dioa urmat'ria pentru acésta cauza. Ma ómenii, misicate cum erã inimile la resbunare, acceptã incordati mai puin pre Musoniu si pre Publiu, decatu pre Priscu si pre Marcellu.

XI. In asta stare a lucrureloru, candu parintii s'affã in discordia, vincitii in mania, vincitorii fora nici o autoritate, cetatiani fora legi si regente Mucianu, cum a intratu in Roma, le a trasu tôte la sine. Puterea lui Primu Antoniu si a lui Varu Arriu, s'a frantu prin ur'a reu ascunsa ce o avea in contr'a loru Mucianu, de si nu o aratã in facia. Ma burgarimea petrudia-toria in a rimã diagratiele se intorsese si trecuse in partea lui. Numai elu erã curtenitu, serbatu. Din parte'si nu lipsia a

se încungiură de armați; de a se mută dintr'unu palatu si grădina in altele a arată in pompa, marau, garda putere domnească, foră a lua numele. Mai multu decatu tôte respandi frica uciderea lui Calpurnu Galerianu. Acest'a eră fiulu lui C. Pisone; elu nu cotezase nimic'a; ci numele celu vestitu, si frumseti'a lui de june eră laudata in gur'a poporului; si in cetatea enco turburata si setôsa de noutati s'au gasitu de aceia cari respandia faim'a desierte ca ar fi destinatu la domnia. Din comand'a lui Mucianu fû incinsu de gardiati, si, că mortea lui in Roma chiaru sa nu bata la ochi, fû ucisu la a patrudiecea pétra miliara d'aci in calea Appia versandu'i sangele pre venele taiate. Iuliu Priscu prefectulu coortiloru pretoriane sub Vitelliu se ucise in-susi pe sine mai multu de rusine decatu de nevoia. Alfens Varu remase pentru lasitatea si infami'a sa. Asiaticu, că iertatu a platitu cu mórte de sclavu puterea sa cea reutatiôea.

XII. Pre aceleasi dîle faim'a ce se totu mai ingrosiá despre unu desastru in Germani'a, Rom'a o primi foră a se intristá; se vorbiá despre armate taiate, despre tabera de iernatecu a legiuniloru ocupate, despre rebeliunea Galiei că si candu n'ar fi fostu nisce rele. Voiu incepe a istorisi mai de susu din ce cause s'a urditu acelu resbelu si prin ce misicare a gintiloru socie si straine s'a inflacaratu acel'a. Batavii pre timpulu candu ei locuiá enco diocolo de Rinu, eră o ramura a ginteii Cattiloru; esgoniti prin turburari domestice ocupara partile cele mai extreme, pe atunci desierte de locuitori, ale Galiei, si totu deodata insul'a asediata intre vadure, ce o spala in giuru in frunte oceanula, in spate si alature riulu Rinu. Neapasati de puterea romana, precum e datin'a in aliantie cu mai putinti, ei dá imperiului numai barbati si arme. Esserciati de multu in resbelele Germanice, dupa aceea adaosera la glori'a sa in Britania, deorace coortile lor, cari dupre unu vechiu asiediementu se comendá de cei mai nobili si tierci, fura tramise acolo. Cotra acestea ave si acasa o calarime aléss, notatori esselenti, in catu eră in stare că deplinu armați pre caii sa tréca Rinulu foră a si rupe sierrile.

XIII. Iuliu Paulu si Claudiu Civile, de origine regéssca, intrecea cu multu pre ceilalti batavi. Pe Paulu ilu perduse Fonteiu Capitône sub pretestu falsu de crim'a rebeliunii. Civile fû bagatu in latiuri, apoi tramisu la Nerone, si eliberatu de Galba; sub Vitelliu cadiuse desmou in periclu, caci ostirea sa 'i cerea mórtea. De aci vine mani'a lui, si speranti'a lui din reutatile nóstre. Dar Civile mai diplomatu, decatu e datin'a a fi barbarii, care facea pre unu Annibale au pre Sertoriu, caror'a le seminá cu faci'a la diformitate, pentru că sa nu fia atacatu cá inimicu, candu se va desface pre facia de poporulu romanu, se

prădă în amicul lui Vespasianu și în așezătoriu alu causei acea-
stă. Și în adevăru Primu Antoniu i trimisese nisee epistole,
în cari i se demandă: *că sa abata ajutoriale chiamate la arme
de Vitelliu și sub pretestu de turburari în Germania sa le retină.*
Totu acestea le svătuisse și Ordeoniu Flaccu prin voce, din incli-
narea inimei sale cotra Vespasianu și din grigee pentru binele
statului, pre care lu asceptă peirea, dăca eră sa se renouiasca
nebelulu și sa irumpa în Itali'a atatea miie de armati.

XIV. Dreptu aceea, Civile determinatu a lasă pre romani,
de ocandata 'și ascundea planele sale cele intinse, pentrucă sa
sa pōta regulă duple evenemente, începū în acestu modu a pre-
gati rebeliunea. Din ordinulu lui Vitelliu junimea Batava eră
chiamata la arme. Mergerea la militia, duple natur'a sa grea,
o mai îngreuiă recrutatorii, prin iubirea de argintu și corupti-
une, cantandū dupa betrani au invalidi, și apoi scapandui pre
bani; de alta parte tragendū copii fora mustee, dar frumesi la
faia (și cei mai multi sunt frumosi) că sa i prostitue. Acést'a
amari; și începatorii rebeliunii organizate adusera tréb'a că sa
se desage recrutarea. Civile adună pre frantasii tieriei și pre
cei mai bravi din poporu, sub pretestulu unei ospetari sacre în-
tr'o silva santita; și candu i vediū aprinsi de nōpte și bucuria,
le vorbi de laud'a și glori'a natiunii lorū și numeră nedreptatle
și rapirile și celelalte rele a le servitutii. „Ei nu mai sunt trao-
tati, că mai demultu, de soci, ei de selavi; rara numai vine
cato unu legatu, vedi bine ca cu suita grea și cu domnia tru-
făia: pre densii i dau prēda la prefecti și la centurioni; și
dupa ce ei au saturatu pre acestia de prēdi și de sange apoi vinu
altii în locu și nascocessu noue curse și totu felulu de titure
de rapire. Recrutarea e la usia, prin care se despartu copii
de parinti, fratii de frati că și pentru vecia. Nise odata sta-
tulu romanu n'a fostu în mai mare strimtorare, și în taber'a de
piarnatu a lorū nu se afla nimic'a decatu prēdi și betrani; re-
diceși numai ochii însusu și sa nu se apaimente de numele de-
sierte a le legiuniloru. Ma voi aveti putere de pedestrippe și
calarime; Germanii su consangeni vostri; Galiele nutrescu ace-
lesi simtīmente; romaniloru chiaru nu le va fi neplacutu acestu
resbelu; a lu carui'a esăftu nefericitu voi ilu puteti impută lui
Vespasianu; victori'a n'are trebuintia a se mai scusă.”

XV. Ascultatu cu mare placere Civile duple ritu barbaru
și descantari patriotice i legă pre toti de cans'a sa. S'au tra-
misu la Canninefati cari că sa se întielēga la insocire. Acēsta
ginte loquesse o parte a insulei, e de o origine cu batavii, are
accesu limba, bravura, ei e mai pucinu numerosa. Dupa acēsta
prin misionari ascunsi alaiui și ajutoriale Britanice, coortile
Batavice, cari, cum amu dīcu mai susu, s'au fostu trimisu în

Germania, si pe atunci stationă in Magontiacu. Intre Canninefati eră unu Brinnu, omu cu capulu amana, de o familia illustre. Enco tataso cutezase multe nemicii in contrane, si 'si batuse jocu nepedepsitu de speditiunea cea ridicula a lui Caligula. De aceea placutu pentru numele chiaru de familia rebela, fú pusa pre unu scutu, dupre datin'a gintii, si aventanduse pre umerii purtatoriloru s'alese de duce. Chiamandu indata pre Frisi — o ginte dincolo de Rinu — ataca de cotra oceanu iernaticulu la doue coorti, cele mai aprópe de ocupatu. Soldatii nostrii nu prevediusera ataculu inamiciloru; si, déca l'aru fi si prevediutu, n'vea destula putere spre a lu impededá. Deci taber'a e ocupata si dirimata. Apoi se iau dupa vivandiariei si negutiatorii romani cari cá in pace se respandisera incóci si incolo. Dejá amenintia si casteiale cu dirimare, dar prefectii coortíloru le pusera focu, caci nu se putea apará. Semnele si stégurile si cati eră din soldati s'aduna in partea superioare a insulei sub ducele Acuilliu primipilaru; ostirea acést'a mai multu cu numele decatu cu forti'a; caci Vitelliu redicandu flórea coortíloru impusese armele la nisce misiei adunati de prin satele vecine ale Nervii-loru si germaniloru.

XVI. Civile crediendu ca are sa purcéda prin insielatiune imputá si prefectíloru chiaru, caci au desertatu burgurile. Elu voiiá cu coortea, ce o comendá, a inabusi turburarea Canninefatíloru: ei fiacare sa se rentórca in iernateculu seu. Ca jace insielatiune supt acestu svatu; ca coortíle risipite se potu mai usioru vinci, ca nu Brinno, ci Civile insusi, e capulu acestui resbelu, eră chiaru; caci cu incetulu s'aratara semnele, pre care germanii, o ginte iubitória de bataiia, nu le tñuse ascunse multu timp. Candu cursele nu mai avea efectu alergá la fortia, si compuse din Canninefati, din Frisi, din Batavi cete separate. Din partea cealalta stá aciea nóstra de bataiia nu departe de Rinu; nauile enco eră intórse cotre inimu; dupa arderea castealoru le locasera acolo. Nu s'au batutu indelugu candu coortea Tungriloru trecù cu stégurile la Civile; soldatii spaimentati de acésta tradare neprovediuta se ucidea de soci si de inimici. Asemine perfidia si la flota. O parte a rudariloru ce eră Batavi impedicá cá din nesciintia tréb'a matrosiloru si a propumnatoriloru; apoi plutira in directiune contraria si intórsera partile dinapoi ale nauiloru spre rip'a inimica. In cele din urma ucidu pre gubernatorii de naui si pre centurioni, déca nu voiiá ceea ce voiiá ei, pona ce fugl seu se ocupá flot'a intréga constatória din douedieci si patru de naui.

XVII. Stralucita fú acésta victoria pentru presente si spre folosu pentru fitoriu. Ei capatara arme si naui, de cari eră lipsiti, si faim'a de *incepatori ai libertatii* le mergea prin

Germania si prin Galie. Germanii trimisera indata deputati cu promisiuni de trupe ajutătorie. Dupa alianti'a Gallieloru Civile amblă cu insielatiune si cu daruri, tramitându pre prefectii de coorti prinsi in patri'a lor, si dandu voia libera la coorti sa se duca sên sa remana; carora remanea le dá grade onorabile in militia, carora se ducea predi dela romani. Totu deodata prin convorbiri secrete le aducea aminte „de relele in ale carora suferire in atati'a ani ei falsu numira pace ocea ce n'a fostu decatu o sclavia miserabile. Batavii, desi erá liberi de dari, luara armele in contr'a domniloru comuni. In prim'a lovire romanii sunt batuti si vincti, ce o fi candu si Galliele voru scutură jugulu? Ce va mai remané din Italia? provincie se supunu cu sangele provinciilor. Sa nu cugete la bataii'a lui Vindice. Eduii si Arvernii au fostu trantiti cu calarimea Batava; intre trupele ajutătorie ale lui Verginiu au fostu belgi; si candu vei cantá Gallia a cadiutu de puterile sale chiaru. Éro acum toti nu facu decatu unu partitu, mai adaoge si disciplin'a ce o fi fostu in taberele romane. Cu densulu sunt legiunile cele veterane, prin cari mai deunadi cadiura legiunile lui Otone. Servésca Siria si Asia si orientele dedatu cu regii. Mai sunt enco multi in viatia in Gallia cari s'au nascutu inainte de dari si tribute. Mai deunadi prin taierea lui Cuintiliu Varu fú sgonita din Germania sclavi'a; si nu pre unu Vitelliu, ci pre unu Cesaru Augustu provocasera la resbelu atunci. Natur'a a datu libertate si la animalele cele necuventatória; bravur'a e bunulu cuvenitu omului; dieii sunt cu cei inimosi. Deci densii neocupati si intregi cum sunt sa sara asupr'a celor ocupati si ostentiti. Pe candu unii voru pre Vespasianu, altii pre Vitelliu, lor le sta loculu deschinsu in contr'a la amandou.

XVIII. Astfelu Civile incordatu asupr'a Gallieloru si a Germaniei amenintia, déca planulu seu aru fi reesitu a deveni rege preste natiunile cele mai potinti si mai bogate. Dar Flaccu Ordeoniu nutrindu prin faciaria cele dintae nisuintie ale lui Civile, candu i veni spaimentatória scire ca *castrele sunt ocupate, coortile nimicite, numele romanu alungatu din inoul'a Bataviloru*, comandá lui Mummiu Lupercu legatului (acest'a comandá preste taber'a de iernaticu a doue legiuni) cá sa marșeze in contr'a inimioului. Lupercu trimise rapede din tabera pre legionari, din vecinatate pre Ubii si din mica departare pre calarimea Treviriloru. La care se mai adaose si unu scadronu Batavicu, care, coruptu déjà de multu, faciaria credintia, pentru cá sa póta fugi prin tradarea romanilor cu mai mare folosu in mediulu luptei chiaru. Civile, ingradinduse de stégurele cootiloru prinse, cu scopu cá militarii sei sa aiba inaintea ochiloru glori'a prospeta a resbelului, éro inimizii sa se infrico-

sieze prin aducerea aminte de pierderea sa. Mama sa cu sororile sale, dimpreuna cu femeile si copii cei nematuri dupre ordinu catara a siede la spatele ostirii cá motivu la bataia, au cá rusine a batutiloru. Candu resuná ordinulu de bataia la canteculu de arme alu barbatiloru si la urlatulu femeiloru: din partea legiuniloru si a coortiloru nu s'a respunsu nice de cum cu asemine larma. Scadronulu Batavu trecendu la inamicu si intorcenduse in acelu momentu in contr'a nóstra lasase desiérta arip'a stanga; ci soldatulu legionariu, desi in pusetura rea, retinú armele si ordinea de bataia. Trupele ajutatórie ale Ubiloru si Treveriloru, respandite in fuga rusínosa, amblá inócí si incolo pre campu, Germanii s'aieptara asupr'a loru, si intr'aceea legiunile putura scapá in taber'a asiá numita *vetera*. Claudiu Labeone, prefectulu scadronulu Batavu, rivalu lui Civile, la concursele din patri'a sa, fú dusu la Frisi: cá nu ucidienduse sa atietia ura la compatriotii sei, séu, retinenduse, sa devina semintia de discordia.

XIX. Pe aceleasi dñle coortile Bataviloru si ale Canninatifiloru, cari din ordinea lui Vitelliu mergea la Roma, fure ajunse pe urma de unu curieru alu lui Civile. Se inflara indata de mandria si de falosia si poftea pretulu drumulu, donativulu, soldulu duplicatu, si inmultirea numerulu calaretiloru, care in adeveru au fostu promise de Vitelliu, ei anse nu le cerea cá sa le capete, ci cá o cauza la rebeliune. Si Flacu concedendu multe n'a facutu altu ceva decatu cá ei sa poftésca si mai ageru ceea ce sciá ca li se va denegá. Fora sa le pese de Flacu se ducu la Germania inferiore pentru cá se uniasca cu Civile. Ordeoniu tinú cu tribunii si cu centurionii svatu, *ca óre n'aru fi sa 'i stringa cu forti'a pre neascultatori*. Apoi, dupre lasitatea lui cea insadita si pentru temerea oficiriloru sei, cari erá ingrigeati pentru simtiementulu cuivocu alu trupeloru ajutatórie si conscrierea neasceptata la completarea legiuniloru, se determiná a contíne pre soldati intre marginile taberei. Pe urma i pareu reu de acést'a, si, deóráce insusi aceia ce ilu svatuise, i facea acum imputari, scrise, cá si cum aru fi gat'a a i persecutá dupa urma, lui Erreniu Gallu, legatulu dela prim'a legiune, care erá in garnisóna in Bonna, cá sa impedece *trecutulu Bataviloru, ca insusi cu ostirea i va strimtorá dela spate*. Si i aru fi pututu supune, déca aci Ordeoniu colo Gallu, erumpendu de doua lature, i aru fi luat in medilocu. Ordeoniu sa lasá de ceea ce incepuse, si prin alta epistola svatui lui Gallu, *cá sa nu impedece pre trecatori*. De aci se nascú suspitiunea ca resbelulu fu atítiatu de legati chiaru, si ca tóte cate s'au facutu au erá de temutu, se facu nu din lenevirea soldatiloru nici prin forti'a inímicului, ci prin falsitatea duciloru.

XX. Batavii, cându s'apropiara de taber'a dela Bonna, premisera la Erreniu Gallu, că sa 'i descopere postulatele coortloru: „ca ei n'au nice unu resbelu in contr'a romaniloru pentru cari s'au batutu de atatea ori; ca obositi de militia indelungata si desiarta dorescu dupa repausu si patria. Déca nu le va stă nimene in contra, trecutul lor nu va supără pe nimene; éro déca voru fi intimpinati cu arme, 'si voru deschide cale cu ferulu.“ Pre legatulu indouitu cu inim'a ila impunsera soldatii ca sa cerce norocula bataiei. Trei mii de legionari dimpreuna cu coorti Belgice adunate in pripa, o ceta de sateani si de vivandiaru lasia, dar cu statu mai laudarosa inainte de pericul erumpu pre tote portele, cu scopu că sa inpregiore pre Batavi, cari la numeru era mai pucini. Acestia, canutiti in militia se forma in cete anghularie, desi in totu loculu acoperiti dela frunte si dela spate. Asiá spargu lini'a de bataia cea subtile la ai nostri. Retirandu Belgii, legiunea e respinsa si spaimentata, se trage spre valu si spre porte. Aci fu mai mare macelulu; gropale era gramadite de cadavre; nu perira numai de ascutitulu sabiei si de rane, ci prin cadere si cei mai multi de dardale sale chiaru. Vincitorii trecura pe dinaintea coloniei Agrippine, fara sa mai cutesc alte nemiciie pre cale mai departe; bataii'a dela Roma o escusa, ca aru fi cerutu pace, si, dupa ce li se denega aceea, 'si cantara mantuirea in arme.

XXI. Civile, prin venirea coortiloru veterane, duce acum preste o adeverata ostire, ci indouitu la svatu si ougetandu si la puterea romana, puse pre toti cari era sub densulu că sa jure credintia lui Vespasianu, si tramise deputati la cele doue legiuni, ce respinse in bataii'a de mai nainte, fugisera in taber'a numita veche, *că sa depuna acelasi juramentu*. I se da respunsu: „ei nu iau svatu nice dela tradatoru, nice dela inamicu; ei au principe pre Vitelliu, pentru care voru tine credintia si armele pona la cea din urma resuflare; éro unu fugariu Batavu sa nu 'si aroge siesi a decide despre afacerile romaniloru, ci sa accepte pedepsirea foradelegii ce o merita.“ Candu i se reportara acestea lui Civile, aprinsu de mania atrase pre totu populu Batavu supt arme. Se mai adaogu si Bructerii si Tencterii si Germania atitita prin misionari la preda si la gloria.

XXII. In contr'a acestui concursu de pregatiri amenintorie de resbelu legatii de legiuni, Mummiu Lupercu si Nummiu Rufu, fortifica valurile si murii. Edificiale, facute in cursu de pace lunga, care nu departe de tabera forma unu felu de municipiu, fara difmata, pentru că sa nu se pota folosi de inamicu. Ci la aceea, că sa se straporte de aci in taber'a mediale de nutrementu, nu s'a prevediutu nimic'a. Si astfel in

pacine dfile se mistuira prin usiurată, ceea ce în lipsă aru fi pututu ajunge pentru unu timpu mai îndelungatu. Civile, ținendu centrulu cu elit'a Bataviloru, impană ambele ripe ale Rinului, pentru că sa le dea o vedere mai înfiorătoare, cu cete de germani, pre candu calarimea cură campiele. Totu deodată naule se manara în susulu rfului. Pe de o parte semnele de resbelu ale coortiloru veterane, de alta parte formele fôratoru scôse de prin silve si lunci, dupre cum este datin'a facareia ginti candu începe resbelulu, implea de fiori pre impresurati prin acêsta facia misticata a resbelului civile si esternu; speranti'a Bataviloru se mai marea prin marimea valului chiara, care, desi eră facutu pentru doue legiuni, abea se apară de cinci mii de romani înarmati; cu tôte acestea o multime de vivandieri, cari dupa turburarea pacii se adunase aci, se întrebuintă la servitia militaria.

XXIII. O parte a taberei se înalță lînu pre o colina în-susu; cealalta eră apropiabile de cotra campia. Caci Augustu credea ca prin acêsta tabera de iernaticu Germania se va puté conteni si apasă, nu 'i trecu prin minte ca va veni ver odata acel'a din rele că ea însăși sa vina a impresură legiunile nôstre. D'aci eveni că nice localui nice fortificatiuniloru sa nu li se dea o grige mai mare: forti'a si armele se credea a fi de ajunsă. Batavii si Trareneanii, pentru că prin isolare bravur'a sa se védia mai chiaru, se compusera în cete separate dupre ginti si atacara prin proiectilia ¹⁾. Apoi, deôrăce cele mai multe din darde se aieptă îndesiertu în turnuri si verfurile muriloru, si de susu se vetamă de petre, dăra assaltu între ciote asupr'a valului, multi pre scarile apuse, altii suinduse pre cestuos'a camaradiloru sei. Dejá unii apucasera pre muri, candu impresurati i restôrna cu lovituri de sabie si de scuturi, si cu pari si ca darde i trantescu la pamentu, pré ferosi la începutu si orbiti de succesu; ci atunci din poft'a de predare suferiă si cele nenorocite. Catezara a întrebuintă si machine de resbele, desi pentru ei e unu ce neusitatu, si în adevêru n'au nice o cunoscintia de arte; fugari si prinsii i invetiara a face din lemne unu felu de ponte, apoi sa o împinga înainte pre rôte, si asiă unii standu asupr'a se batea ca de pre o terasa ²⁾, altii ascunsi înleintru submină murii. Ci petrele aieptate cu balistele stricara acêsta unelta, foră forma; si pre candu se ocupă a face cratie si lese tormentele nôstre aieptara asupr'a loru sulitie aprinse. Astfelu opumnatorii însusi suferiă de focu, pona ce, desperandu de assaltu, gasira cu svatu sa ascepte, sciendu bine, ca provisiunea de nutrire este numai pentru pacine dfile si ca multu poporu

¹⁾ eminus — din departare. ²⁾ ex aggero.

rebeliosu s'afila în tabera. Totu deodată se speră tradare din lipsa nutrimentului, din credința cea îndoită a sclavilor și din cazure fericite ale rebelului.

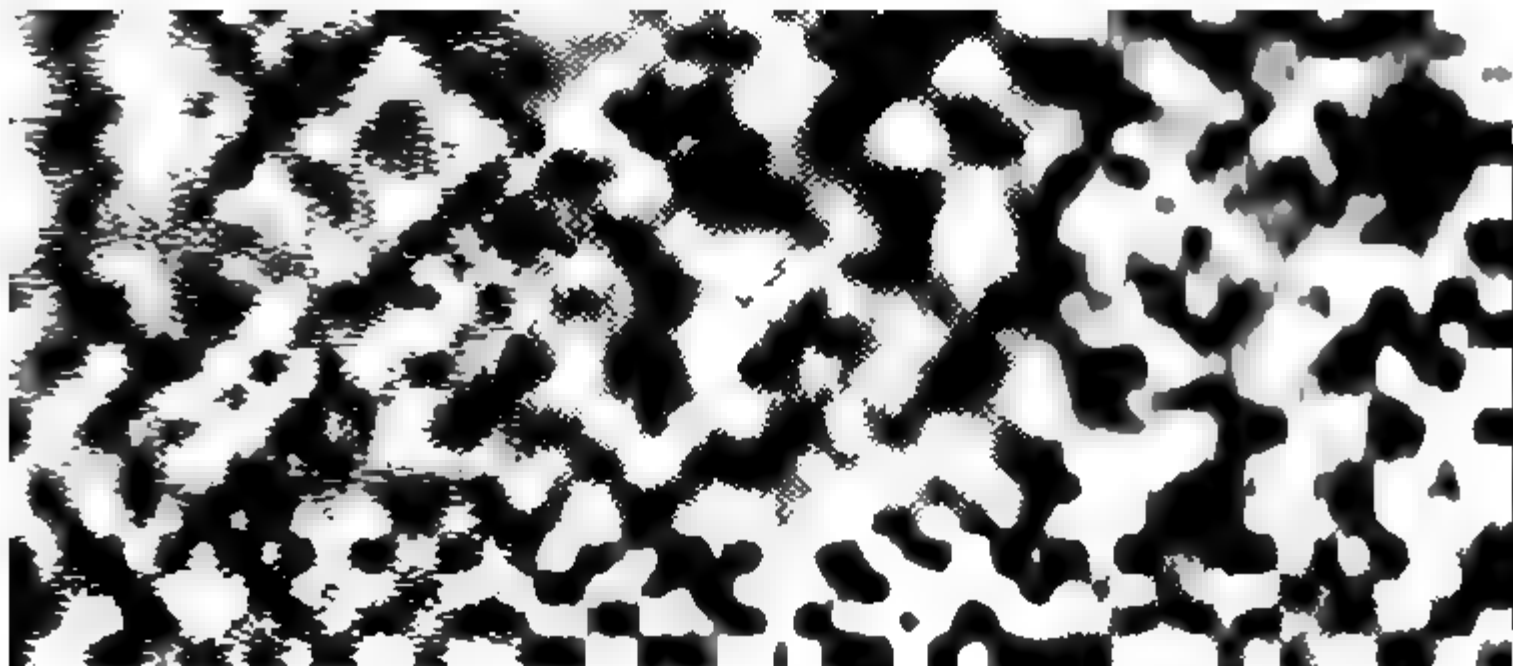
XXIV. Într'aceea Flaccu, înștiințat despre opumnatură taberei, după ce a trimis emisari că să adune ajutoria, a dat lui Dilliu Vocula, legatului dela legiunea a optisprezecea, elită legionarilor, demandându-i, că în marșu forțiatu să grabască pre langa rip'a Rinului. Însuși era lasu, betezitosu și urât de soldati, cari murmurau într'audiu: „că elu a lasatu să esse „din Moguntiacu coortile Bataviloru, că s'a prefacutu că nu știu „de năsuințele lui Civile, că pre germani i a trasu ste în societate. Că nice Primu Antoniu, nice Mucianu n'au contribuit „mai multu la înălțarea lui Vespasianu. Că ur'a deschisă și „armele se potu respinge pe facia; că falsitatea și înșelăciunea „s'au ascunse și de aceea neevitabile. Civile sta contr'a, formeză „linia de bataia, că Ordeoniu dă din cas'a de dormitu și de „pre patu ordinu despre câte 'au de folosu la inamicu. Atate „bracia armate ale barbatiloru celoru mai bravi se conducu de „unu betranu betezitosu. De ce mai bine să nu 'și scape no „rocul și bravur'a prinuciderea tradatoriului de supt o fatală „influență?“ Prin aceste vorbe împrumutate înflăcărati deja se aprinsera și mai tare printr'o epistolă dela Vespasianu, care Ordeoniu, neputend'o ascunde, o citi în adunarea militarilor. Pre aducătorii acestei epistole Ordeoniu i trimise legati la Vitelliu.

XXV. Cu acést'a linișcinduse inimile venira la Bonna c'era tabera de iernatu a legiunii prime. Soldatii de aci erau esec și mai amarați, culp'a pierderii o imputau lui Ordeoniu: „că „din ordinulu lui s'au lasatu cu Batavii la bataia că și cur „legiunile aru urmă dela Moguntiacu; prin tradarea lui au fost „ei batuti, căci n'a venit nice unu ajutoriu. Tote acestea s' „recunoscute celorualte ostiri, nu i se spunu nice chiară împăratului lor, pe candu prin concursulu atâtoru provincie s'ar „fi pututu înnece țiritori'a perfidia.“ Ordeoniu citi copiele tuturor epistoleloru prin care elu se rugase pentru ajutoriu în Gallie, Britania și Spania și intruduse o facere foarte rea trădându la acuiliferii legiuniloru epistolele pe care aceia le comunicau soldațiloru mai înainte de a fi citite de duci. Apoi puse în fiera pre unulu din turburatori, mai multu pentru că s' „și mantue autoritatea decatu ca să pedepséscă, căci nu era nu „mai unulu culpasiu. Dela Bonna se mișcă ostirea la coloni Agrippina; popora ajutoria galice acurau, cari la început aparau cu energia caus'a romaniloru; apoi, după ce se întărir „germanii, cele mai multe comune se înarmăra în contr'a noastră „din speranția de libertate, și după ce voru fi scuturatu servitu

tea din poft'a de predare. Mani'a legiuniloru crescea; panerea în fêra a unicului soldatu nu li a insuflatu nice o frica. Ce e mai multu însusi acest'a acuză pe duce de contielegere cu inimiții: *pe densulu că pe unu curieru între Flacou si Civile voru a lu perde printr'o falca inculpare numai că sa se scape de unu marture alu adeverului.* Vocula se suie pre tribunalu cu o resolve de miratu, dîce sa prindia pe soldatulu ce atrigă si sa lu duca la mórte; pecandu cei rei tremurau, cei buni implinescu ordinulu. Acum cerura cu o voce pre Vocula de duce, si Flacou i lasă comand'a suprema.

XXVI. Ci multe revoltan inimele disorde: lipsa soldului si a grăului; Galliele refusau deodata si darea de soldati si cea de tributu; Rinulu de o seceta necunoscuta supt acea clima abea eră plutiveru; provisiunea pucina; statiuini dispuse pre tota rip'a Rinului pentru că sa impedece trecerea germaniloru pre vaduri si din acést'asi cauza fructe mai pucine si gure mancatórie mai multe. Înaintea nepriceputiloru lipsa de apa chiaru trecea de unu miraclu, că si cam riurile însusi, acestea fortaretie vechie ale imperiului ne aru parasi. Ceeace în pace eră întemplantare sêu natura, atunci se numia *sôrte* sêu mania ddiéaca. Cându intrara în Novesiu s'au împreunatu cu densii legiunea a treisprediecea. Legatulu Ereniu Gallu sa adacee lui Vocula în calitate de ajutante, si, necutezandu a merge contr'a inimicului facura tabera în loculu ce se chiama Gelduba. Aci essercitara pe soldati la formarea liniei de bataia, la fortificari si la facerea de valuri si la alte lucrari de resboiu ce invirtósiéza pre soldatu. Si pentru că prin predare sa i inimeze la bravura Vocula duse ostirea în satele Gugerneaniloru cari imbracisiasera partitulu lui Civile. O parte a remasa sub Ereniu Gallu.

XXVII. Din întemplantare germanii trageau în rip'a de contra ei o naue incarcata cu bucate ce se impedecase în vada nu departe de tabera. Gallu nu voia sa o lase, si trimise într'ajutoriu o coorte. Numerulu germaniloru anca s'a înmultitu, si cu incetulu gramadiaduse ajutóriale veni treb'a la bataia formale. Germanii, facendu perdere mare într'ai nostri, rapescu nauea. Vincitii, ceea ce pe atunci se facuse datina, nu 'si inculpa lasitatea sa, ci acusau pe legatu de perfidia. Ilu tragu afora din coortu, i rupu vestmentele, si între batai corporali, i dîceu sa spuna: *ca cu ce pretiu si prin cari complici a tradatu elu ostirea.* Ur'a cade érosi asupr'a lui Ordeonia. *Acel'a e urátótorulu reului,* strigau; *acést'a e numai instrumentulu,* pana candu amenintiatu cu mórte de spaima începù si Gallu însusi a imputá lui Ordeoni tradarea. Bagatu în fêra în fine fú scapatu cu venirea lui Vocula. Acest'a a dou'a di pedepsi cu mórte pe



incapacității turbării. Atâtă contradicție de licență și de supunere domniilor în acea ostire! Nu mai este îndoială, soldații de rând erau credincioși lui Vitellius, eroi cei mai destinați rangului se inclinau spre Vespasianus. De aici se explică schimbarea între rebeliune și executarea la moarte și între turbare și supunere: încât nu erau de conținut cel ce se putea depăși.

XXVIII. Dar pe Civile crescând puterea foarte toată Germania îl susținea, și, legătură cu soții și o întărire prăstată din cei mai nobili. Elu da ordin, că făcând după ce sunt mai aproape, să predea țărâna Ubienilor și a Trevirenilor, alta câtă să treacă Mosa pentru că să scutură pe Mena și pe Morini și frontierele Gallilor. Se făcea preda în aceste locuri; dar cu mai multă inimizată între Ubieni, pentru acestu popor, de origine germană, lăpădându-se de patrie și luase numele roman de Agrippinensi. Coortile aceloră fuseseră în burgul Marcoduru, căci, fiind departe de ripă Rinului, nu s'au pus cu destulă grijă. Dar nice Ubienii nu linișțeau, până nu făcea preda în Germania; de ocaziune la succes; apoi fura incursii, după cum în totu războiul acest ei au fost mai mult credincioși decât norocoși. După stăruința Ubienilor Civile, devenind mai puternic și prin succes mai cuceritor dădea opunțarea legiunilor; întâi vigilență nu cumva să străbăta pe ascunsă ver o știre despre v

loru de asaltu i dá pe inimicu la mana ilu resturná cu scutulu si aruncá dupa densulu cu dard'a. Pe multi, cari apucasera a se sui pre muri, i strapunsera cu cutítele. Dupa o nópte astfelu petrecuta dio'a deschise o noua lupta.

XXX. Batavii inaltiasera unu turnu cu dóa despartie-minte; candu ilu apropiáu de pórt'a pretoria (caci acestu locu erá mai corespundietoriu) indreptara in contrai blane gróse de lemnu si aruncara in tr'ensulu cu grande pona ce lu sparsera in bucati, cu care ocazione perira multi din cei ce se aflau in elu; cotra acésta se facù contr'a inspaimentatiloru si o eruptiune rapede si norocita. Totu de odata din partea legionariloru, ce intreceau pe opumnatori cu esperienti'a si artea militaria, se facura mai multe machine de aparare. Frica mare bagà in impresuratori mai alesu o machina de form'a unei cumpane mobili carea lasata in josu rapede apucá dinaintea feciei pe cate unulu séu pe mai multi inimici, lu inaltia in aeru si apoi prin schimbarea ponderii ilu trantiá in taber'a impresuratiloru. Civile lasanduse de speranti'a de a cuprinde taber'a, continuá a o impresurá in linisce cercandu prin tramisi si promisiuni a scuturá credinti'a legiuniloru.

XXXI. Acestea s'au facutu in Germania inainte de batii'a dela Cremona, alu careia essítu ilu vestiá o epistola a lui Primu Antoniu, langa care erá adaosu si o ordinatiune din partea lui Cecina; cotra acestea Alpinu Montanu, prefectu de coorte unulu din vinciti marturisi cá presente cum sta sórtea partiteloru. Acést'a casiunà diverse simtieminte in inime. Trupele ajutatória din Gallia, nesimtiendu nice dragoste nice ura cotra ver o partita, si militandu fora interesu, indemnate de prefecti lasara indata pe Vitelliu; soldatii cei betrani stau pe ganduri. Dar provocati de Ordeoniu Flacu, inbolditi de tribuni, dîsera juramentulu fora sa lu fi intaritu de ajunsu si din facia si din inima: repetiendu formul'a juramentului, candu au ajunsu la *numele Vespasianá*, unii se opriau, altii murmurau, cei mai multi ilu treceau cu tacerea.

XXXII. Apoi citinduse inaintea ostirii epistol'a lui Antoniu cotra Civile se desoeptara in militari suspitiuni cá si cum acea ar fi fostu sorisa cotra unu sociu alu partitului lui Vespasianu, si intr'unu spiritu inimicale facia cu ostirea Germana. Indata ce acésta solia ajunse in taber'a dela Gelduba se dîsera si se facura aceleasi; cotra acestea Montanu fû tramisu la Civile cu ordinatiunea cá sa inceteze de a se mai bate, si sa n'ascundia scopuri straine supt arme false. *Cà déca intentiunea i a fostu cá sa ajute pe Vespasianu, atunci 'si a ajunsu scopulu.* Civile rêsponse deocamdata faciarînduse; apoi dupa ce a recunoscutu in Montanu unu caracteru inflacaratu, si gata spre re-

velutuni, începă a se plange în privinți'a periculeloru ce le suferise elu în taberele romane în cursu de douăzeci și cinci d'ani. „Minunata resplata, dișe, mi s'a făcutu mie pentru ostentatiunile mele, uciderea fratemi, legăturile mele, și turbatul și strigari a le acestei armate, prin care mi cereau sentinți'a d'morte, pentru ceace io după dreptulu gîntiloru poftescu satisfactiune. Era voi, o Treviriloru, și ceilalti inime de sclavu, c'resplata acceptati voi pentru sangele vostru de atâtea ore versatu, decatu ingratulu militaritu, vecinice dari, verge, securi și capritiulu tiraniloru? En vedeti io, prefectulu unei coorti, a Canninefatii și Batavii, o mica parte a Gallieloru, sterserăm de pe faci'a pamentului acele tabere de marime laudaroșă, și le strimtorăm impresurandule cu sabi'a și fômea. Scurtu cu țezarea noastră au ne va aduce libertatea, au, vinciti, vomu lăsa ce amu fostu mai înainte.“ Cu atari vorbe atietiatôrie, dar totuși pe lunga ordinațiunea a le espune într'unu modu mai blandu lăsa pe Montanu. Acest'a se întôrse, că și cum soli'a sa n'a fi avutu nice unu efectu, ascundiendu celelalte, care nu întârziar a erumpe.

XXXIII. Civile retienendu o parte a trupeloru la sintransise coortile veterane și ce eră mai bravu dintre germani sub ducii Iuliu Massimu și Claudiu Victoru, nepotuso din soră în contr'a lui Vocola și a armatei acestuia. În trecere rapesc taber'a de iernatu a unui escadronu ce eră locatu în Asciburgu multășă taber'a într'unu modu atatu de neaspetatu în cet

in partea noastră, ci din cei mai pucini bravi; pe candu in partea germanilor cadiura ce au fostu flórea.

XXXIV. Ambii duci, prin aceeași eróre, meritandu perderea sa, nu sciura a se folosi de norocu. Caci déca Civile ar fi inceputu lupt'a cu mai mare putere, atunci nu l'ar fi incungiuratu unu numeru atatu de mica de coorti, si densulu ar fi pututu destruge taber'a ce o sparsese. Vocul'a n'avusese scire nice de venirea inamicului, de aceea cum essi la bataia si fú vinctu; apoi credienduse pucinu in victori'a sa numai dupa ce a petrecutu mai multe dñle in desiertu se miscà din tabera dupa inamicu, pe care déca urmandu cursulu lucrurilor s'ar fi grabitu a lu goni indata, ar fi pututu cu o lovitura a descinge si pe legiuni de impresurare. Intr'aceea Civile cercase a aduce in ratacire mintile impresuratiloru cá si cum caus'a romaniloru ar fi perduta si victori'a pe partea sa. Se purtara semnele si flamurele giuru impregiuru, se espusera la vedere si prinsii de resboiu; dintre cari unulu cutezandu fapta de mirare, cu voce mare spuse cum stà lucrulu, si in acelasi momentu fú strapunsu de germani; din care cauza dñsele lui aflara si mai mare credintia. In acelasi timp din devastari si din foculu vileloru ardiende se intielegea ca vine o ostire vinctória. Vocul'a comendá cá in faci'a taberelor sa se asiedie semnele de resboiu si sa se incinga cu gropi si cu valu; depunendu si bagagiulu si sarcin'a sa se bata neincarcati. Atunci cerura cu voce mare batai'a de la ducele intre amenintiari la cari erau dedati. Fora se si ia atat'a timp catu sa se puna in linia de bataia, in disordine si ostentiti inceptu batai'a. Caci Civile erá aoi si numai pucinu asceptá dela erorile inamicului decatu dela bravur'a ostasiloru sei. La romani noroculu scaimbatiu, cei mai mari de gura erau si cei mai fricosi si mai misiei; unii aducendusi aminte de victori'a din urma 'si tienura loculu, isbeau pe inamicu si se inimara pe sine si pe cei aprópe de sine. Dupa restabilirea ordinii de bataia 'si intinsera manile spre impresurati, *cá sa nu scape ocașunea*. Acesti'a, cari vedeau depre muri tóte ce se faceau, erumpu pre tóte portile. Si deorace se intemplase cá Civile sa cadia cu calulu, si se credea de cotra ambele armate de resboiu cá elu *s'a ranitu au a muritu*, acést'a n'ai crede cata teróre facù la ai sei, si cata curage la inimici.

XXXV. Dar Vocula, lasanduse de a se luá dupa fuginti s'apucase a mari valulu si turnurile cá si candu erá sa fia amenintiatu de noua impresurare; scapandu victori'a din mana de atatea ori nu pe nedreptu fú banuitu cá lui i mai place batai'a. Nimic'a nu superá atat'a pe ostirea noastră cá lipsea medialoru de traiu. Carale legiuniloru cu ceat'a cea mai nebelicósa fú traimisa la Novesiu, cá sa aduca de acolo pe uscatu bucate, caci

riulă eră în mâinile inamicului. Trasur'a prima se stracură cu norocire, căci Civile nu s'a fostu restabilitu de totu. Dar după ce s'a înștiințiatu că s'au trimisu la Novesiu desnou provisionari și că coortile date de escorta mergu că și cum ar fi pacea cea mai mare, pusu în ordine de bataia atacă pe soldati, cari cei mai multi departati de la semne, armele pe cara, toti mergeau în disordine, după ce se îngrijise a trimite mai antaiu, cari se ocupe punctile și angustiile cailor. Lupt'a s'a încinsu pe o linie lungă, anse cu norocu schimbăciosu, până cându veni noptea că să puna capetu la luptă. Coortile mersera la Gelduba, unde taber'a eră în starea sa de mai înainte și se apăra de soldatii lasati acolo spre paza. Eră învederatu cătu de periculoasă va fi întorcerea, de orace provisionarii erau încarcati și spaimentati. Vocula adăoge la ostirea sa o mie de fetiori alesi din legiunea V și XV, care fusese impresurate la Vetera — nisce soldati acestia nedumeriti și rebeli contra ducii sei. Mai multi decâtu ținea ordinațiunea plecara strigandu în auzu pe cale că ei mai multu nu voru suferi fărâma și cursele ducilor. De alta parte cei rămasi se plangeau că ducenduse o parte din legiuni densii sunt parasiți. Din această cauză se nascu o dubla răscoală: unii chiamau înapoi pe Vocula, alții se împotriveau a se întorce în taberă.

XXXVI. Într'aceea Civile încinse Vetera; Vocula se retrase la Gelduba și de aci la Novesiu. Civile ocupa Gelduba; Pucinu după acest'a Vocula nu departe de Novesiu se batu cu norocu într'o luptă de calareți. Că militi'a în bine și în rău se aprindea de opotriva de mânia în contr'a ducilor sei. Legiunile, întărite prin venirea legiunii a V. și a XV. pretindu *donativulu*, capatandu știre că aru fi venit bani dela Vitelliu. Ordeoniu foră a se mai gandi multu le dăde în numele lui Vespasianu. Și acest'a fu nutrementulu de capetenia a revóltei. Soldatii dăduse la desfrenari, la bencuetuiri și adunari nocturne renouiescu vechea mânia în contr'a lui Ordeoniu, și, foră că să cuteze cineva dintre tribuni a li se opune (căci întunereculu nopții i lipsise de tota rușinea) ilu terescu din patu și lu ucidu. Totu acest'a se gatea și lui Vocula, deca străvestitu că sclavu n'ar fi scăpatu pe întunerecu necunoscutu. După ce s'a potolitu furi'a cuprinsi de frică trimisera cu epistole pe centurioni pe la cetățile Galliei că să ceară ajutoriu în bani și soldati.

XXXVII. Ma cum e vlogulu celu foră conducătoriu, pri-pitu, fricosu, nepriceputu cându veni Civile ei apucara rapede armele și rapede le și lăpedara și o luara la fugă. Acesta nenorocire nascu discordia, în cătu cei ce erau din armat'a Rinului superioare și separara cauz'a. Totusi statuetele lui Vitelliu fură restavirite în taberă și prin cetățile cele mai aproape a le

Belgiei, pe candu Vitelliu nu mai erá in viatia. Apucate apoi de caintia legiunile prima, a patr'a si a optusprediecea urmara dupa Vocula, care puindule desnou sa jure in numele lui Vespasianu le duse cá sa descinga Moguntiaculu de impresurare. Impresuratorii, o ostire amestecata din Cati, Usipiani si Mattiaci, se dusesera, satui de predi, dar nu necruntati. Ei respanditi pre cale fura atacati pe neasceptate de catra soldatii nostri. Si Treverianii facusera la marginile sale unu valu si parisada si se bateau contr'a germaniloru cu mare perdere de ambe partile pana candu nu multu dupa aceea si patara prin rebeliune meritele cele frumóse ce si le castigase facia cu poporulu romanu.

XXXVIII. Intr'aceea Vespasianu, acest'a pentru a doa ora, si Titu intrara absentii in censulatu, pre candu cetatea erá trista, si frementata de mai multe temeri, cá un'a ce, pe langa adeveratele rele ce o amenintia, se mai cuprinsese si de o frica plasmuita, cá Afric'a s'ar fi revoltatu planuinduse noue schimbări de cotra Luciu Pisone. Acest'a erá mai mare preste provincia, fora sa fia catu de pucinu turburatoriu de natura. Dar fiindu cá nauile se impedecaseră prin furtunele de iérna, in vlogu, ce e dedatu a 'si cumpará nutrementulu pe tóta dioa, si nu cunósce din tóte afacerile statului alta grige afora de cea a provisionarii, se nascú fric'a si apoi credinti'a, cá porturile marii sunt inchise, importulu bucateloru opritu. Vitellianii, cari anca nu se lasasera de nisuintiele partitului loru, adaugeau la faima marinduo; insusi vinciitoriloru le resună acest'a placutu urechiloru, de órace poftelē loru, ce nu se potu indestuli nice chiaru prin resboiele esterne, nice odata nu s'au saturatu prin ver o victoria in resbele civile.

XXXIX. La prim'a Ianuariu in adunarea senatului, pe care lu convocase Iuliu Frontinu prefectulu cetatii Roma, se votara laude si multiemire legatiloru, armatelorū si regiloru; lui Tertiu Julianu din cauza cá elu parasise legiunea la trecerea ei in partea lui Vespasianu, i se luá pretur'a, pentrucá sa se dea lui Plotiu Grifu. Ormu capetá demnitatea de cavaleru. Nu multu dupa acést'a, essindu Frontinu luá pretur'a cesarele Domitianu. Numele acestuia se punea in fruntea epistoleloru si a emiselorū, dar puterea erá pe langa Mucianu, numai cá Domitianu indemnatu de amici séu din placerea sa facea mai multe de capulu seu. Temerea cea mai mare anse Mucianu o avea de Primu Antoniu si de Varu Arriu; acestia; pe langa lustrulu ce li lu dau numelui loru faptele de curundu se mai bucurau de amórea soldatiloru si de favorea poporului, caci afóra de bataia nu se aratasera crudi cotra nimene. Se vorbiá si aceea cá Antoniu ar fi inviatu pre Scribonianu Crassu, care se distingea prin stramosi ilústri si prin icón'a frateso, cá sa primésca dom-

n'ă, spre care scopu n'ar fi lipsitu ajutoriu din partea complicilor, dăca n'ar fi refusat'o Scribonianu, carele nu s'ar fi amăgitu usioru nice candu tréb'a ar fi fostu gat'a, atat'a se temea elu de cele necerte. Deci Mucianu, neputendu a resturnă pe facia pe Antoniu, ilu incareă cu laude in senatu, ilu indesui cu promisiuni pe supt mana, i arată in perspectiva Ispani'a citeriore devenita vacante prin retragerea lui Cluvii Rufu; totu deodata imparti pe la amicii lui tribunate si prefecture. Dupa acestea candu i impluse, inim'a cea desiértă cu sperantia si dorintie, ilu slabi din puteri dislocandu in iernatecu legiunea a VII ce se tinea de Antoniu cu amórea cea mai inflacarata. Aseminea si legiunea a III, ce eră inclinata lui Arriu Varu, o retransmise in Siria; éra o parte a ostirii fú dusa in Germania. Astfelu curatienduse de totu ce putea turburá liniscea, cetatea Rom'a si recapată faci'a, legile, si dregatorii sfer'a activitatii.

XL. In dioa, in care a intratu in senatu, Domitianu vorbi despre lipsirea tataso si a frateso si despre teneretiele sale pe scurtu si cu o ténóre cuviintiósa; si, fiinduca natur'a lui anca nu o cunosceau omenii, des'a inrosíre a fecei sale o luara dreptu modestia. La motiunea junelui cá sa se restabilésca statuele de onore ale lui Galba, Curtiu Montanu a opinatu, cá sa serbeze si memori'a lui Pisone. Parintii decretara si un'a si alt'a; dar pentru Pisone nu s'a facutu nimica. Apoi s'alesera prin sortire barbati *cari sa dea inapoi averile rapite in cursulu resbelului, si cari tablele legiloru, corupte prin vechime, sa le examineze si sa le afiga erasi, sa purifice calindariulu statului patatu de lingusirea timpureloru si sa puna stavila la spesele publice.* Lui Tertiu Julianu, despre care s'a aflatu cá a fugitu la Vespasianu, i se dede inapoi pretur'a: lui Grifu i remasera insemnele de onóre. Apoi se luă inainte caus'a de cértă dintre Musoniu Rufu si Publiu Celere; Publiu s'a osínditu si manii (umbrele) lui Soranu s'au impacatu. Acésta dī insemnata printr'o severitate publica, a meritatu lauda si din partea privatiloru. Parerea eră: cá Musoniu a sustienutu o causa drépta; cu totulu dimprotiva fú judecatu Demetriu, unu discipulu alu filosofiei Cinice, cá elu a aparatu pe unu reu dechiaratu cu mai multu zelu decatu cu onestate. Incatu pentru P. Celere in periclu 'si perdú curagea si vorb'a chiaru; Semnulu la resbunare contr'a denuntiatoriloru datu, Juniu Mauriciu cerú dela Cesare: cá memorandele principiloru sa se astérna inaintea senatului, pentru cá sa se cunósca, cá ce felu de denuntieri s'au facutu. Respunsulu lui Domitianu a fostu: *Despre atare lucru cauta sa întrebămu pre principele.*

XLI. La initiativ'a fruntasiloru senatulu a conceputu o formula de juramentu, dupre care toti dregatorii statului pe intrecute, éra ceilalti, cum fusera chiamati cu numele, *luara pre*

diei de marturi că cu ajutoriul său nu s'a făcutu nimică, prin ceea ce s'ar fi vatematu bunăstarea cuiva, și că n'au trasu nice un folosu său onóre din nenorocirga cetățianiloru. Tremurandu și mutandu artificioase vorbele juramentului o rostira aceea pe cari i mustră conștiința fapteloru celoru rele. Parintii aplaudau bun'a credința, și reprobara sperjuri'a. Această specie de censura apasă foarte greu anume pre Sarioleu Vocula, pre Noniu Actianu și pe Cestiu Severu, ca unii ce erau faimoși pentru denunțările sale contra Nerone. Pe Sarioleu ilu mai apasă și o proaspata crimă, că și la Vitelliu ar fi esserciatu o asemenea meserie. Și senatul n'a încetatu de alu amenință până n'a ousit din curia. Trecendu apoi la Pactiu Africanu ilu constringu asemenea, căci ar fi desemnatu de victima lui Nerone pre frații Scribonii, renumiti prin concordia și avere. Africanu nu cuteză nice să marturisască, nu putea nice să deneghe: întorcenduse contra Vibiu Crispu, care nu lu alabiă din întrebări, incurcă și pe acesta în nise fapte, de care nu se putea escusă pe sine, și facendulu astfelu partasiu la culpa, abatù ur'ă dela sine.

XLII. Totu în această zi, Vipstanu Messala, carele anca n'avea etatea de senatore, și făcù o mare reputatiune de om de frătină și de elocentia, cutezandu a se pune cu rugatiune pentru frateso Acniliu Regulu. Acest'a prin caderea familiei Crasiloru și a lui Orfitu trasese asupr'a sa ur'a cea mai mare. Regulu, anca june, din misicare propria luase asupr'a sa meseria de denunțatoru nu pentrucă să se scape de ver unu pericolu, ci în speranția că să înainteze la mai mari. Sulpicia Pretestata, soția lui Crassu, dimpreuna cu patru copii, eră aci spre rezbunare, la casu candu senatul ar luă caus'a în cercetare. Adeveru e că Messala nu putea să apere nice caus'a nice pe inculpatu, ci, espunenduse pe sine la pericolu pentru frateso cu acest'a a muțiat inimile unor'a. Curtiu Muntanu taiindu la medilocu cu o vorbire necajita merse, pona acolo că să faca imputatiunea: că *Regulu dupa mórtea lui Galba a datu bani la ucigatoriulu lui Pisone și că a apucatu cu dintii capulu lui Pisone.* „Dien, diu, „la acest'a nu te a impinsu Nerone, prin atare silbatacie nu ti „ai rescumperatu nice demnitatea nice viați'a. Sa concedemu, „me involiescu, apararea acelor'a, cari voiiescu mai bine a perde „pe altii decatu a se espune pe sinesi la pericole. Pe tine te a „fostu lasatu în securanti'a tatato essilatu, averea ta eră impartita între creditori, etatea ta anca nu eră capace de dregatorie: „deci Nerone n'avea nimica de poftitu dela tine, nimica de temutu. Setea de sange, poft'a de resplatiri te impinsera, pe tine, „alu caruia talentu necunoscutu anca n'aparase nice o'causa, că să „te scaldi într'unu sange nobile. La mormentulu republicei, ingrașiatu cu siepte milióne de sestertie, spoliale consulare rapite,

„strălucindu în ornamentele sacerdotale te vedeamu a îmbranci în prapasti'a perdiarii pe copii nevinovați, pe betrani illustri pe femei de rang înalt. Te plangeai de inerti'a lui Nerone, că „și face *pré multu de lucru lui și denuntiatoriloru lovindu pe rondu câte o familia, pe candu putea să nimicească cu o singura vorba pe totu senatulu*. Retieneti dar, parinti conscrisi, rezervati pe unu barbatu de activitate atât de energioasă, pentru că fiecare generațiune să și aibă modelulu său, pentru că junii noștri să aibă de esemplu pre Regulă, în ce chipu betranii au pe Marcellu și pe Crispu. Dacă afla imitatori și reutatea cea nenorocită într-o faptelă, sale: ce va fi cu cea înfloritoare și durătoare? Dacă nu avem curagea a ne atinge de elu, că cuestore, voiți-vom dăra a lu vedé pretore și consule? Au dăra cugetati că Nerone e celu din urma tiranu? Acest'a au credintu și cei ce au rămasu în viață după Tiberiu și Caiu; dar într-aceea se redică unulu anca și mai spurcatu și mai crudu. N'avemu temere de Vespasianu; etatea lui, cumpătarea lui ne asigură: dar esemplele dărează mai multu decât caracterulu. Ne amu muștratu, parinti conscrisi! și noi nu mai suntemu acelu senatu, carele, după uciderea lui Nerone, să staruiască că denuntiatorii și instrumentele să se pedepsească după datin'a parintiloru. Dio'a cea mai bună, după unu principe rău este cea dintâia.”

XLIII. Senatulu ascultă vorbirea lui Montanu cu atât de consimțimentu, încatu Elvidiu concepă speranți'a că s'aru puté deculă și Marcellu. Deci elu începă cu laudarea lui Claviu Rafu, care, atât de bogatu cât de destinsu prin elocentia, n'a făcutu sub Nerone nimil și nice unu rău, și atacă pe Marcellu atât prin crimele lui, cât și prin esemplele altor'a, ceea ce aduse pe parinti în focu. Simțindu acest'a Marcellu, că și cum aru vré să eese din curia, strigă: „*eu me duc, Elvidie, și 'ți lasu tis senatulu teu; domnescu tu în presenți'a Căsarului*.” I a urmatu Vibiu Crispu, amândoi maniosi, ci cu fația diferită, Marcellu cu ochi amenințatori, Crispu batjocuratori; pona ce se retienura prin acursulu amiciloru. Aprindinduse cert'a între o majoritate constantă din ômeni de omenia și între o minoritate de rei dar putinte se luptara cu tenacitatea de ură petrecendu astfelu totă dio'a.

XLIV. În urmatori'a ședinții a senatului candu Domitianu a vorbitu că să se uite durerile și urele și nevoiile timpuriloru de mai înainte, Mucianu opinéza pentru denuntiatori și svătuesce cu vorba blândă și că cum s'aru rugă pe aceia ce rencoira o cauză începută și apoi lasată că să se linișcă. Parintii se lasara de libertatea pentru care s'aprinsera, cum întâmpinara resistinția. Mucianu totuși că să nu apara ca despretuesce judecări senatului și ca lasă câte s'au făcutu sub Nerone

nepedepsite, retransmise pe senatorii Octaviu Sagita și pe Antistia Sosianu, cari essisera din essiliu, în aceleasi insule. Sagita într'o turbare de amoru a fostu ucisu pe Pontia Postumia, cu care traise în precurvia, pentru ca n'a vrutu sa lu ia de barbatu. Era reutatea lui Sosianu facuse nenorociti pe mai multi. Ambii fusera judecati și esilati de senatu printr'o grea sentintia, și, desi altor'a le era iertata rentorcerea, densii se retienesa anca totu în essiliu. Cu acést'a anse Mucianu n'a desarmatu de locu nr'a pornita în contr'a sa. Caci Sosianu și Sagita erau nisce ómeni de pucina valóre, chiaru și candu aru fi venitu din essiliu; de denuntiatori cu capu, cu avere și de influinția celoru deprinsi în intrige le pásá ómeniloru.

XLV. Printr'o cercetare tinuta în senatu conformu vechi datine elu mai impacá pona la óre care gradu pre senatori cu sine. Manliu Patritu senatorulu s'a plansu: „ca o ceta de poporu din colonia Sena l'au batutu și anca din ordinulu magistratului. Batjocur'a nu s'a opritu aci: i incungiurara persón'a „cu plansete cu cantari și tóta pomp'a mormentalé între vorbe de rusine și injurature, ce s'atingeau de senatulu întregu.“ Acusatii chiamati la judecata fura pedepsiti cei gasiti culpasi: adaugenduse unu decretu alu senatului, prin care locuitorii din Sena se provócara la bun'a orinduiala. În acelesi díle Antoniu Flama se osindesce, conformu legii despre întorcerea baniloru luati în favórea Cirineniloru, și se tramite în essiliu pentru crudi-

XLVI. Pecandu se faceau acestea era aprópe sa se aprindia o revolta militara. Soldatii congediati de Vitelliu și recrutati pentru Vespasianu cereau sa între éراسi în servitiulu pretorianu; soldatii alesi din legiuni, cu aceeași sperantia, cereau și ei sa între în servitiulu promis. Nice insii Vitelliasii nu se puteau goni fora multa ucidere; dar se vorbiá de o mare suma de bani, ce aru fi necesaria pentru retienerea unei puteri atata de mare de ómeni. Mucianu s'a dusu în tabera, cá se póta mai bine cercetá despre anii de servitiu a fiacárnia, pe vincitori i puse în linia cu insemnele lor, despartiti unii de altii prin spacia mici. Atunci Vitellianii, cari, cum dísei, s'au fostu inchinatu pe gratia la Bovila, dimpreuna cu altii fura cautati prin Roma și prin locurile vecine și adusi înainte mai desbracati. Mucianu puse sa i impartia, éro pe soldatii germani și britani și ce mai era din alte ostiri sa i asiedie separati. La cea dintaiá privire ei se implusera de frica, caci se vedeau pe sine ca în faci'a unei linia de bataia fricosiatu în armata, desbracati trentiurosi și inchisi. Dar, candu începura a trage pe unulu incóci pre altulu incolo, se spaimentara cu totii, mai alesu soldatulu germanu tremurá pentru acést'a separare

că si candu s'aru fi facutu spre a lu duce la junghiare. Se vedura atunci a stringe in bracia pre camaradii sei, a spendiurá de gutulu loru, a cere sarutarea cea din urma *că sa nu fia parasiti singuri, că sa nu sufere că cei ce su legati de aceeași causa sa aiba sorte diferita*; rōga candu pe Mucianu, candu pe principele absente, in fine invōca ceriulu si pe diei; pona ce in cele din urma Mucianu strigandu ca toti sunt soldati ai aceiiasi juramentu, ai aceiiasi imperatu a intimpinatu fric'a cea desierta; caci si armat'a cea vinctōria sustienea cu strigari lacrimile loru. Cu acést'a se finí acea dī. Pucine dīle dupa aceea, candu Domitianu se adresă cotra densii cu o alocutiune, erau dejá mai intariti in credinti'a servitiului. Nu primira ogōrale oferite, cerura servitiulu militariu si soldulu. Erá rugatiune, dar atare, ce nu se putea refusá, deci fura primiti intre pretoriani. Apoi cei ce avea etatea si anii de servitiu cuviintiosi se lasara a casa cu onōre; altii cá din pedépsa, ci cu amenuntulu si cate unulu; mediu acest'a celu mai securu spre a slabi contelegera multimii.

XLVII. De altamente din adeverta lipsa, au cá sa pare asiá, s'a tractatu in senatu, cá sa se faca unu imprumutu la privati de 60 miliōne de sestertii. Cu acésta afacere fú insarcinatu Poppeu Silvanu. Nu multu dupa aceea trecu lipsea, séu ca prefacatur'a a incetatu. Mai departe dupa motiunea lui Domitianu se casara consulatele ce le dedese Vitelliu. Pentru Flaviu Sabinu se tienu o pómpa funebrara de censure. Documentu mare acest'a de nestatornici'a norocului, care amestecandule inaltia pe cei mici si smeresce pe cei mari.

XLVIII. Totu pe acelasi timp se ucide Luciu Pisone proconsululu. Despre care ucidere voiú vorbi catu se póte mai conformu adevēului, dupa ce mai antaiú voiú repeti din trecutu pucine ce arunca lumina preste inceputulu si causele unoru asemenea fapte rele. Legiunea in Africa si ajutōriele destinate pentru pazea marginiloru imperatiei se comendau supt Augustu si Tiberiu de unu proconsulu. Apoi Caiu Caligula, turburatu cu mintea, si plinu de temere de Marcu Silanu carele gubernă Africa, luă proconsulului legiunea si o dede legatului tramisu spre acést'a. Numerulu denamiriloru fú intre amendoi impartitu de o protiva; prin amestecarea mandatelor loru s'a cautatu discordi'a si prin jalusia vile s'a maritu. Puterea legatiloru s'a consolidatu prin durat'a oficiului, séu caci cei mici au mai mare pofta de onōre. Cei mai buni dintre proconsuli aveau mai mare grigia pentru securitatea decatu pentru puterea sa.

XLIX. Dar pe atunci legiunea in Africa o comandă Valeriu Festu, unu june risipitoriu, cu planuri mari, ci ingrigeatu pentru afinitatea sa cu Vitelliu. In dese convorbiri de au ispi-

titu Festu pe Pisone la resoála, ori de s'au improtivity acest'a la ispitele aceluia, nu se scie, caci nimene n'a fostu facia la secretulu loru; éro dupa uciderea lui Pisone cei mai mult'i se inclinau in partea ucigatoriului. Afóra de indoire este ca atatu provinci'a, catu si militi'a erá instrainata cu inim'a de Vespasianu; cotra acestea unii dintre Vitelliani, fugari din Roma i spuneau lui Pisone ca Galliele se elatina in credintia, ca Germania este gat'a, ca Pisone insusi e in periclu si ca pentru densulu este mai securu resbelulu decatu o pace suspecta. Intr'aceea Claudiu Sagitta prefectulu scadronului Petrinu, ajutatu de o navigatiune fericita prevenise pre Papiriu, centurionele transmisu de Mucianu, si lu incredintá: „ca centurionele are mandatu ca sa ucida pe Pisone.“ Ca Galerianu, verulu si ginerele „seu, a cadiutu. Numai intr'o cutezare mare i a mai ramas „sperantia. Spre acést'a i stau deschise doue cái, au sa apuce „indata arm'a, au plutindu pre nani la Gallia sa se ofereze ostiriloru Vitelliane de duce.“ Pe candu Pisone remase nemisicatu prin tóte acestea, centurionele transmisu de Mucianu, sosese in portulu dela Cartagine, si cu voce mare face lui Pisone cá la unu principe salutarile indatinat'e; indémna pe cei de prin giurulu seu, spaimentati de minunea acestui evenimentu neasceptatu cá sa strige impreuna cu densulu. Vlogulu usioru creditoru alérge in foru si postesce cá *Pisone sa se arata*. Pretotinde unu amestecu de bucuria si de strigari, pucinu i pasá de adeveru, poft'a lui erá sa lingusiasca. Pisone, din svatulu lui Sagitta séu din insadit'ai modestia n'a essítu afóra, si nu s'a lasatu la favórea plebii. Dupa ce a cercetatu pe centurione si a descoperitu ca acestu omu cautase pretextu cá sa lu ucida, a pusu sa lu essecuteze la mórte, nu atatu din sperantia spre a si mantui viati'a, catu mai vertosu din mania contr'a ucidatoriului, deórace totu acest'asi luase parte si la perderea lui Clodiu Macru, si manile cruntate de sangele legatului, elu acum le redicase la uciderea proconsulului. Pe urma, dupa ce printr'o proclamatiune, in care se vedea ingrigirea sa, aru fi dojenitu pe Cartaginesi, ne mai ocupanduse nice cu afacerile ordinarie ale oficiului seu, se inchise in casa, cá sa nu mai dea cauza la ver o noua misicare a plebii nice macaru prin intemplanare.

L. Dar, candu Festu luá cunosointia despre turburarea plebii, despre esecutarea la mórte a centurionelui si despre cate altele, adeverate séu false, essagerate cum se intempla prin fama, tramise calareti pentru cá sa ucida pe Pisone. Acestia venindu rapede, irumpu pre opacitatea dílei crepande in cas'a lui Pisone cu sabiele scóse, parte mare din trensii necunoscendu pe Pisone caci alesese puni din ajutória si mauri spre efectui-

rea uciderii. Nu departe de cas'a de dormitu intalnindu pe unu servu lu intrebara: *cine e, si unde e Pisone?* Servulu raspunde cu o nobile minciuna: *ca elu e Pisone*, si pe locu fu deculatu; nu multu dupa aceea fú ucisu si Pisone. Caci erá nescine aci care lu cunoscea, Bebiu Massa, unu procuratoru in Africa, biciu adeveratu pentru toti ómenii de omenia, care intre casiunatorii reliloru, ce curendu dupa acest'a le suferiramu, ni se va infacisiá pre scena mai de multe ori. Festu plecà la legiunea dela Adrumetu, unde statuse asceptandu essitulu, puse in féra pre Catroniu Pisann, prefectulu taberei, din mania personale, dar numindulu satelitu a lui Pisone; pe cativa centurioni si soldati i pedepsi, pe unii i darui; dar nice pre unii nice pre altii duple meritu, ci cá sa 'si dea aerulu ca aru fi inabusitu o revolta. Apoi impacini cért'a dintre locuitorii din Ea si cei din Lepti, ceea ce desi se nascuse din cauza de nimica, din rapirea fructelor si a vitelor intre tierani, acum se continuá cu putere armata. Caci poporulu din Ea, fiindu mai pucinu la numeru, chiamase intr'ajutoriu pre Garamanti, unu poporu nedumeritu acest'a, si bogatu prin furturile de pe la vecini. Deci Leptitanii s'aflau instrimtorati, campiele lor pradate catu vedeai cu ochii; ei tremurau intre murii sei, pana ce in fine prin intrevenirea coortiloru si a scadrónelor Garamanti fura batuti si luata inapoi tóta préd'a, afóra de aceea ce acesti nomadi o vendusera la órdele neapropiate din sinulu Africei.

LI. Dar Vespasianu, dupa bataii'a dela Cremona si alte sciri de bucuria ce i veneau din tóte partile prin persóne de tóta clasea, cari intreprinsera calatori'a pre mare cu atât'a cutezare cu catu norocu, s'a insciintiatu despre mórtea lui Vitelliu. S'aflau de facia solii regelui Vologesu, cari i oferira 40 de mii de calareti parti. Erá unu ce gloriosu si imbucuratoriu a fi ambiatu cu atatea ajutória de ale sociloru si a nu avea lipse de ele. Lui Vologesu fú tramisa multiemire si i se vesti: *cá sa tramita soli la senatu si scie ca este pace*. Vespasianu cu grigea la trebile Italiei si ale Romei, primi noutati rele despre Domitianu *cá si cum acest'a aru fi trecut presté marginile etatii si cele iertate la unu fiu*. De aceea dede partea cea mai mare a ostirii lui Titu cá sa aduca la capetu ce mai remasese din resbelulu cu Iudeii.

LII. Se vorbiá ca Titu inainte de plecare aru fi rogatu pre tatas'o intr'o vorbire mai lunga: *ca sa nu se intirite fora „gandire prin incriminari defaimatórie; sa se arate neprecupitu „si impacabile cotra fiu*. Nu legiunile, nu flotele sunt fortare-tiele cele tari ale domniei, ci numerulu copiiloru. Caci timpulu „norocului, adese ori interesulu séu erórea potu impuciná, amagi, „instrainá pe amici; ma sangele teu nu te lasa, mai alesu pe

„principi, de fericirea principelui, se bucura si altii, la nenorocirea lui iau parte numai cei mai de aproape; nice fratii insisi nu voru trai in unire, deca tatalu nu le va da esemplu.“ Vespasianu, nu atatu din imblandire cotra Domitianu catu imbucuratu de iubirea fratiasca a lui Titu, i dice, *sa fia pe pace sa adaoge prin resboiu si arme la marirea republicei; de pace si de familia va purta elu grige.* Apoi puse nauile cele mai iuti incarcate cu bucate sa plece pe mare desi era enco timpulu furtuneloru. Si in adeveru Roma s'afila in atat'a lipsa de bucate ca pecandu sosa incarcatur'a lui Vespasianu abia mai n'avea provisiune pe diece dfile.

LIII. Grigea restabilirii capitolului i o increde lui Luciu Vestinu, unu barbatu din ordinea calaresca, ci cu autoritatea si numele bunu intre cei de frunte. Aruspicii pre cari ia intrebata svatuiru, *ca ruinele santuariului celui dintaiu sa se arunce in balti, si templulu, sa se asiedie pre urmele cele vechi; dieii nu voru ca sa se schimbe form'a cea veche.* In 21 Iuniu pe unu ceriu serinu totu spatiulu catu era inchinatu pentru templu, era incinsu cu cordele si cunune. Intrara soldati cu nume de bunu semnu cu ramure santite. Apoi verginile Vestali, cu copii si copile, ai caror'a parinti erau in viatia, stropira cu apa scosa din fontane si rfuri viui. Atunci pretorulu Elvidiu Priscu, dupa ce pontificele Plautiu Elianu a rostitu cuvintele sacramentale, santi ari'a cu victime de porcu, oue si tauru, si intindiendu intrinsecele pe unu altariu de glie verdi, *roga pe Ioue, Junone, Minerva si pe dieii patroni ai imperiului, ca sa dea norocu la cele incepute si locasiurile loru, incepute de pietatea omenesca, sa le inainteze si cu ajutoriulu ddiiescu sa le inaltie.* Pe urma atinse cordele cu care era legata petr'a fundamentale, si implete funile. Si de odata ceilalti dregatori ai statului si preotii si senatulu si ordinulu cavalerescu si o parte din poporu, uniti intru bucuria si zelu trasera petr'a cea forte mare la locul destinatu. Ici colo s'aruncara in fundamentu monete de auru si de argintu, bucati de metalu nativu, care n'au vediutu cuptoriulu topitoriu, ci cum le facuse natur'a. Aruspicii mai dederu svatulu: ca opulu sa nu se profaneze prin nice o petra seu auru ce a fostu menitu pentru altu ceva. Inaltimea templului s'a mai adausu. Numai acest'a o ierta religiunea; ceea ce se credea a fi lipsitu la marea cuviintia a templului de mai nainte.

LIV. Intr'aceea audienduse despre morte a lui Vitelliu resbelulu lua o dimensiune mai mare prin Gallia si Germania. Caci Civile depunendu masc'a prefacatoriei s'arunca acum asupr'a poporului romanu. Legiunile Vitelliane mai voia servitutea straina decatu pe Vespasianu de imperatore. Curagea Galiloru s'adause, crediendu ca sorte a armatelor nostre este

pretotînde aceeași, caci se latise faim'a a fi incinase taberele de iernaticu din *Mesia si Pannonia* de cotra *Sarmati si Daci*; unu ce asemenea se plasmuise si in privinti'a *Britaniei*. Cu tôte acestea nimic'a nu desceptase credinti'a atatu, ca s'a apropiatu fiitulu imperiului, că arderea capitoliului. „*Gallii* ocupasera odinioara *Roma*; ci remanendu intregu scaunulu lui *Jotie* a renasu nevatamatu si imperiulu, éro acum prin foculu fatalu s'a datu semnulu maniei ddiéesci si *Druidii* intru credinti'a desiérta prorociau ca domni'a lumii va trece la nationile dincolo de *Alpi*. Cotra acestea mai amblá faim'a ca capii *Gallieloru*, tramisi de *Ottone* in contr'a lui *Vitelliu* inainte de plecare s'aru fi legatu între sine că sa nu 'si uite de libertate, *déca resbóiele civile in siuru necurmata si nenorocirile interne voru frange pe poporulu romanu*.

LV. Inainte de uciderea lui *Flaccu Ordeoniu* n'a proruptu nimic'a din ce s'aru fi pututu întielege ver o conjuratiune. Dupa mórtea lui *Flaccu* amblau curieri incóci si incolo între *Civile* si între *Classicu*, prefectulu unui scadronu *Treverianu*. Cu nobilitatea si cu averea *Classicu* intrecea pe ceilalti; elu se tragea din familia de rege, seminti'a lui erá stralucita in pace si resboia. Dupre stramosii sei, insusi se laudá ca e mai multu inamicu decatu sociu alu poporulu romanu. Cu acest'a se in-socira *Juliu Tutore* si *Juliu Sabinu*, acol'a unu *Treverianu*, acest'a unu *Lingoneanu*. *Tutore* erá pusu de *Vitelliu* că sa apere marginile de cotra *Rinu* ale imperiului; éro *Sabinu*, pe lunga in-nascut'a i desiértatiune, ilu mai inflacará si lustrulu unei origini false ca adeca fericitulu *Juliu Cesare* candu se batea prin *Gallie* placendui aru fi cunoscutu pe stramosi'a aceluia. Acestia prin intrevorbiri secrete cercara inimele celorulalti. Dupa ce ei a legatu de caus'a sa prin complicitate pe aceia ce i crediura buni spre acest'a, apoi se adunara intr'o casa privata din colonia, caci burgarimea se ingrozia a ludá parte pe facia la atare inceputuri. Totusi au fostu de facia unii din *Ubieni* si din *Tungri*. Ci puterea cea mai multa erá langa *Trevereni* si *Lingoneni*. Lapedara avatuirea impreunata cu intardiérea, strigau pe intrecute: „poporulu romanu turbéza in desbinari, legiunile sunt taiate in bucati, *Italia* e devastata, *Roma* se ocupa acum chiaru; tôte armatele sunt incurcate in cate unu resboiu; ajunge sa se pazéasca *Alpii*, si atunci intarinduse libertatea, *Galliele* n'au decâtu sa cante unde voiescu a pune margini la puterea sa.“

LVI. Ce s'au dísu s'au si aprobatu; in privinti'a remasietei armatei *Vitelliane* erau nedeterminati. Cei mai multi opinau că sa uida pe acesti ómeni rebeli, necredintiosi si patati cu sangele duciloru loru. Argumentele pentru crutiare triumfara; că nu cumva taiindulise tóta speranti'a de iertatiune sa

devina si mai cerbicosi. Mai virtosu sa sa alesiuiasca a tîne un'a cu densii; ucidiese numai legati vlogulu celalaltu cuno-scendusi foradelegile si sperandu nepedepsire usioru se voru uni cu densii. Asta forma avú antai'a adunare; se tramisera agitatori prin tóta Gallia cá sa o rescóle la bataiia. Intr'altele capii faciareau subordinatiune pentru cá sa decule mai pe nepregatite pe Vocula. Totusi au fostu si de acei'a cari adusera acést'a la cunoscinti'a lui Vocula. Ci i lipseau puterile spre a sugrumá rescól'a, caci legiunile erau necomplinite si necredintióse. Pusu intre nisce soldati de credintia suspecta, si intre inimici ascunsi socoti ca partea cea mai intielépta pentru presente e cá sa se prefaca si densulu si sa se apere cu mediale cu care lu ataca; deci se cobori¹⁾ la colonia Agrippinense. Aci fugi si Claudiu Labeone, prin coruperea pazitoriloru, dupa ce elu, cum s'a dîsu mai susu,²⁾ a fostu prinsu de Civile si sgonitu din tiéra la Frisi. Labeone a promis, ca déca i se voru dá trupe, va merge la Batavi, si va întórce la societatea romaniloru partea cea mai insemnata a locuitoriloru. Dupa ce i se dede o ceta pucinu numerósa de pedestri si calareti, fora a cutezá cevasi la Batavi, atrase pe cativa din Nervi si Betasi suptu arme. Cotra acestea mai atacá elu, mai multu pre furisiu decatu prin bataiia, pre Canninefati si Marsaci. Vocula alesiuiti prin insielatiunile Galliloru, a purcesu contr'a inamicului.

LVII. Nu erá departe de *Vetera*, candu *Classicu* si *Tutore* suptu pretextu de recunóscere apucandu inainte incheiara legatura cu ducii Germaniloru. Atunci pentru primadata despartiti de legiuni se inchidu cu valu in taber'a propria, desi *Vocula* i jurá sa nu faca acést'a: „ca caus'a romana n'a ajunsu enco „pana acolo prin resbelele civile cá sa fia despretiuiti chiaru si „de nisce *Trevereni* si *Lingoneni*; ca mai sunt enco provincie „credintióse, armate vincitórie, noroculu imperiului si diei resbunatori. Asiá mai de multu *Sacroviru* si *Eduii*, si mai deunadi „*Vindice* si *Galliele* cadiura fiacare numai in cate o singura bataiia. Aceiasi diei, aceeasi sórte fatale ascépta érosi pre cal-catorii de legatura. Fericitulu *Juliu* si *Augustu* le au cunoscutu mai bine inimile loru. *Galba*, cu iertarea tributelor „sale³⁾, le a insuflatu spiritulu de inimizitia. Acum supt jugu „blandu ei sunt inimici; despoiati si predati voru fi amici.“ Acestea vorbi in tonu falosu, si dupa ce vede ca *Classicu* si *Tutore* staruescu intru necredinti'a loru, si întórse marsulu cotra *Novesiu*. Galli s'asiediara in tabera pre campia la distantia de doua miia de aci. Aci mergendu desu centurionii si soldatii se

¹⁾ Dupre cap. XXXVII. elu s' aflá in *Moguntiacu*, de acea dice Tac. descendit. ²⁾ Vedi cap XVIII. Lib. IV. ³⁾ Vedi cap. LI. Lib. I.

leara a se cumpără încatu o armata romana (o crima ne mai
sodita!) sa jure credintia la strainu, si dreptu garantia pentru
atare foradelege sa promita mórtea séu legarea legatiloru. Vo-
cula, desi cei mai multi ilu svatuiau ca sa fuga, a credintu ca
face trebuintia de cutezare, si adunandu ostirea tienù urmató-
rea alocutiune:

LVIII. „Nice odata vorbindu cotra voi n'am fostu mai în-
„grigeatu de sórtea vóstra si mai liniacitu despre a mea. Caci
„ca mi se pregatesce perirea, audu bucurosu, si ca io privescu
„mórtea intre atatea rele cá unu capetu alu suferintieloru. De
„voi mi este rusine si mila, de voi contr'a caror'a nu se pre-
„gatesce nice lupta, nice bataia; caci acést'a aru fi o datina a
„rebelului si unu dreptu alu inamicului; Classicu spereaza a
„partá resboiu cu poporulu romanu prin manile vóstre; elu ve
„duce la domnia si juramentulu Galliloru. Déca pona intr'ata'a
„ne a parasitu in presente noroculu si bravur'a, nu cumva ne
„lipseacu si esemplele cele vechi, cum legionile romane prefe-
„rira de atatea ori mai bine a peri, decatu sa fia respinsi din
„locu? cum socii nostri de atatea ori 'si dederu catatile preda
„stricarei, pe sine cu femeile si cu copii sei preda flacareloru,
„fora altu nretin alu neritinnei. decatu credintia si numele bunu?

„nou si juramentu vechiu, cá o mania a dieiloru? Pe tine, „Joue, pré bune si pré mare, pe care de optu sute si douedieci „de ani te amu maritu prin atatea triumfuri; pe tine Cuirine, „parintele cetatii Roma, te rogu si te invocu, cá, déca nu v'a „prés bine placutu voua, sa tîneti nestricata si nepatata acésta „tabera sub conducerea mea, dar nu suferiti ca unu Tutore si „unu Classicu sa o intine si sa o spurce. Dati soldatiloru ro- „mani au nevinovatia, au caintia fora pecatu.“

LIX. Acésta cuventare fù primita intre sperantia, temere si rusine in modu variu. Vocula s'a departatu si se ocupá cu mortea; ci iertatii si sclavii ilu oprira de a preveni prin ucidere de buna voiia mortea cea mai foradelege ¹⁾. Classicu trimise pe unu fugaru din legiunea I. cá sa lu ucida fora intardiere. In catu pentru legatii Erenniu si Numisiu i se parù a fi deajunsu cá sa i lege. Apoi ornatu cu insemnele imperiului romanu ²⁾ intrà in tabera. De si erà intaritu la tota fapt'a rea, totusi n'a pututu sa dîca o vorba a fóra de precetirea juramentului. Jurara cei de facia *pe domni'a Galliiloru*. Pe ucidietorulu lui Vocula ilu resplati cu inaintare la rang, pe ceilalti, cari dupre cum luasera parte la fapt'a rea, cu daruri. Indata apoi se imparti intre Tutore si Classicu grigea afaceriloru. Tutore constrinse pre Agripineanii incinsi de o putinte ostire, precum si pre tóta militi'a cata s'affa locata la rip'a superioare a Renului, la depunerea aceluasiu juramentu, dupace a ucisu in Moguntiacu pre tribuni si a sgonitu pre prefectu, cari se inpro-tiveau. Classicu puse pe cei mai de nimic'a din tradati cá sa mérga la impresurati spre a li oferi iertatiune, déca se voru conformá cercustariloru presenti; la casu contrariu pentru densii nu mai este sperantia; fómea, sabi'a si desperatiunea i ascépta. Tramisii se provocara la essemplu ce 'l au datu insii.

LX. Impresuratii, impinsi de o parte de simtiulu de datoria, de alt'a de nevoile fómei se companiau intre onóre si infamia. In acésta indoire le lipsiau nutrimentulu usitatu si neusitatu dupa ce mancasera vitele de jugu, caii si alte animale necurate si spurcate, pe care lipsea cea mare le prefacuse in nutrimentu. In cele din urma mancandu tufe, radacini si ierburi crescute printre petre fura unu monumentu alu miserieloru si alu rabadarii, pona candu frumós'a lauda o patara print'runu finitu urítu, tramitiendu soli la Civile cá sa lu róge pentru *viati'a* loru. Rugatiunea nu li s'a primitu decatu numai dupace au juratu in domni'a Galliiloru. Civile reservà sie *predarea taberei*,

¹⁾ *foedissimam mórtém*, caci o efaptui unu desertore. ²⁾ cu fasciculi si Liictori.

le dà custodia, cari se retiena banii, pe fetiori del
cinele, si altii cari sa escortéza pe usiurati de av
la a cincea pétra miliaria sculanduse Germanii i
pe neasceptate. Cei mai bravi fura taiati pe locu
ginda, cei lalti fugira inapoi la tabera; Civile s
bine, si imputà Germaniloru, *cà 'si ar fi calcatu*
n'a. De a fostu acést'a numai o facieria, séu c
fostu in stare a infrená pre turbati, nu se scie. I
taberii, 'i pusera focu, si toti cati mai remasera
facura jertfa flacareloru.

LXI. Civile, care in urm'a unui votu barl
plete lungi si sîle vapsise rosiu, de candu s'a rev
tr'a romaniloru, acum, dupa taierea legiuniloru r
pase. Se mai vorbiá cà pe unii din prinsii in
espusu de tînta la copilulu seu cà se dea intr'ensi
proiectilie copilaresci. De alta parte nice insusi,
reva dintre batavi n'a juratu credintia Gallieloru,
pre puterea Germaniloru, si sperandu, déca va ve
taiia contr'a Galliloru pentru domnia, prin lastrulu
sa preponderéze. Mummiu Lupercu, legatulu leg
misiu cu daruri la Veleda. Acésta vergura de se
teriloru avea o domnia intinsa, dupre vechea dati
cà pe cele mai multe femei sa le tiena de prooro
duse desiért'a credintia, de dieitie. Si pe atunci
crecuse tare; caci ea predîsese germaniloru progr
peirea legiuniloru. Dar Lupercu a fostu ucisu pe
dintre centurioni si tribuni, nascuti Galli, sunt r
amanetu alu legaturei. Taberele de iernatu ale
dróneloru si legiuniloru sunt stricate si arse, mai
intia numai pe acelea ce erau asediate la Mogo
donisa.¹⁾

LXII. Legiunea XVI dimpreuna cu trup
care se inchinasera de odata, este comandata sa m
vesiu la coloni'a Treveriloru, prefiganduse dioa i
din tabera. Totu timpulu din mediu ilu petrecl
de feliurite grige: cei mai fricosi tremurandu de e
siloru la Vetera; cei mai bravi de rusine si infan
de *maru e acést'a? cine le va fi duce pre cale?* si
sa *spendiure de bun'a plăcere acelor'a pe cari si i a*
pe viatia si mórtea loru? Altii nepasandule de ru
banii si ce aveau mai scumpu in giurulu loru u
armele si se incingeau cu darde ca la bataia. In
dari vení or'a purcederii, mai trista decatu fù as

¹⁾ Adi Vindisch in cantonulu Bernei in Elvetia.

in leintrulu valului uritiunea nu pré batea la ochi; campi'a si lumin'a dilei descoperi rusinea. Chipurile imperatiloru smulse si resturnate, insemnele de resboiu fora onóre, pe candu flamurele Galliloru straluceau de tóte partile; marsulu tacutu, cá si cum ar fi unu lungu conductu de ingropatiune. Conducatorulu erá Claudiu Sanctu, chioru, de o cantatura furiosa, dar cu atatu mai hebeucu de minte. Infami'a se indoiesce dupa ce si alta legiune parasindu taber'a dela Bona vine sa i insociasca. Si candu s'a dusu faim'a despre prinderea legiuniloru romane toti, cati pucinu mainainte tremurau la numele de romanu, alergare de pe la campu, de prin case si acurendu din tóte partile si pasceau ochii cu placere destula la o privelisce atatu de straordinaria. Scadronulu Picentiniloru n'a suferitu saltarea de bucuria a vlogului batjocoritoriu, ci nevrendu sa scie de amenintierile si promisiunile lui Sanctu se ducu la Mogontiacu; din intemplare venindule in cale Longinu ucidatoriuulu lui Vocula, uci-gandulu cu sageti facura inceputulu la rasplatirea ce cauta sa urmeze a culpei loru. Legiunile, fora a 'si schimbá marsulu, taberara inaintea muriloru Treviriloru.

LXIII. Civile si Classicu sumeti de norocitulu succesu, stau la ganduri cá ore sa dea coloni'a Agrippinense la ostiri jertfa spre predare. Crudímea caracterului si lacomi'a de predi i indemná la ruinaarea acestei cetati; din contra consideratiuni de resbelu si folosulu ce li lu promitea numele bunu de blandetie in momentulu candu ei incepeau o domnia noua i sfatuiá sa o conserveze. Cotra acést'a pe Civile ilu mai indemná spre blandetie si aducerea aminte de o binefacere acést'a cá adeca fius'o, prinsu la inceputulu misicarii lucrurilor, fú cu onóre pazitu de Agrippineani. Ci cetatea erá urita inaintea poporaloru trareneane din caus'a avutiei si a infloririi ei. Apoi mai credeau acestea cá numai atunci se va pune finitu resbelulu, candu aceea au va deveni scaunu comune pentru toti Germanii, au dirimanduse se voru risipi si Ubianii.

LXIV. De aceea Tencterii, o ginte despartita prin Rinu, tramisera soli la Colonia, cá sa descopere la adunarea de aci voiinti'a sa, carea celu mai felosu dintre deputati o descoperi in urmatoriulu modu: „Damu gratia dieiloru, pe cari noi i adorámu „de comunu cu voi, si lui Marte, celui mai insemnatu din diei, „cá voi v'ati intorsu la corpulu si numele Germaniei; voua ve „gratulámu, cá in fine éra veti fi liberi intre liberi. Caci pona „in dio'a de astadi romanii au fostu inchiusu riurile, tierele si asia „dícendu chiaru ceriulu, pentrucá sa impedece convorbirile si „adunarile nóstre, séu, ceea ce este si mai rusinosu pentru nisce „barbati nascuti spre arme, pentru cá sa ne adunámu nearmati „si mai goli supt custodia si cu plata. Dar pentrucá amicitia

„si legatur'a noastră sa fia vecinica, noi ceremu de la voi, că voi sa dati josu murii coloniei, acestea fortificatiuni ale sclaviei. Insesi animalele se desvetia de bravura, candu le tieni inchise; sa ucideti pre toti romanii de prin tienutele vóstre; libertatea nu se invoiasce la unu locu cu domnii. Averile ucisiloru au sa intre in cass'a comune, pentrucă sa nu ascundia cineva cevai, s'eu sa 'si despartia ala sen. N'oue că si v'oue sa ne fia iertatu că si odiniora parintiloru si stamosiloru nostri a ne asiedia cu locuinti'a pre ambele ripe ale Renului. In ce chipu lumin'a si dio'a este dela natura desobiesă pentru toti ómenii asia sa fia tóte tierile pentru barbatii cei bravi. Intórcotive érași la datinele si la modulu de vietuire alu patriei, rupeti o cu placerile prin care romanii mai multu decatu prin arme sunt putinti contr'a suditiloru. Devenitu unu poporu sinceru, necoruptu, desvetiatu de sclavia voi veti fi egalii altor'a s'ea veti domni preste ei.“

LXV. Agrippineanii 'si luara timpu de ganditu; de órace frie'a de fitoriu si positiunea loru presente nu i iertá nice sa primesca aceste conditiuni, nice sa le lapede pre facia, ei respușera cum urm'ea: „Cum ni s'a infaciesiatu ocașunea de a re-capatá libertatea, noi indata am imbraciesiat'o cu mai multu s'eu decatu precauțiune spre a ne impreună cu voi si cu ceilalti Germani, consangeni nostri. Murii cetatiei, de orace tocma acum se contragu mai tare ostirile romaniloru, este mai securu a i intari mai virtosu, decatu a i dirimá. Pe strainii cati se aflau din Italia s'eu din provincie in tienutulu nostru, i a curățitu reboiulu: s'eu că ei au refugitu fiacare in tier'a sa. Éra aceia ce venise mai demultu si au intratu cu noi in legature de maritișiu au o patria cu noi. Nu ve oredemu sa fiti atatu de nedrepti, că sa voiti că noi sa ucidemu pe parintii, pe fratii, pe copii nostri. Vamile si alte greutati ale negociului le am stersu. Trécatulu preste Renu sa fia liberu, dar fora arme si dio'a, pona candu aceste drepturi noua si prospete invechinduse prin obicei se voru consolidá. Noi luámu de jude arbitru pe Civile si pe Velede, inaintea acestor'a sa se ratifice contractulu nostru.“ Dupa ce s'au imblanditu astfelu Tencteri se tramisera soli cu daruri la Civile si la Velede, si tóte s'au facutu duple voiinti'a Agrippeaniloru. Dar a se infaciesia si a vorbi cu Velede li s'a denegatu. Se oprira de a i vedé faci'a, că cu atat'a mai mare respectu sa le insufle. Profetés'a locuijá intr'unu turnu inaltu. Unu alesu dintre cei mai deaprópe ai sei purtá incóci si incolo; că unu midilocitoriu alu dieitatii, intrebarile si raspunsele.

LXVI. Civile, intaritu prin acésta legatura cu Agrippineanii, otari că sa atraga in partea sa cetatile vecine s'eu sa bate

pe cele ce i aru resiste. Dupace a supusu pre Sunici si din junimea lor a formatu coorti, Claudiu Labione cu o mana de Betasi, Tungri si Nervi, adunati in pripa, bizuinduse in puse-tiunea sa, caci ocupase de mai nainte podulu de preste riulu Mosa, se opuse la inaintarea mai departe a lui. Se bateau intre angustie cu norocu dubiu, pona candu Germanii trecendu in notu riulu, luara de la spate pre Labione. In acelasi timp Ci-vile, din cutezare seu intielegere de mai nainte, navali in medi-loculu cetei Tungriloru strigandu cu voce tare: „Nu pentu aceea „am prinsu noi armele cá dóra Batavii si Trevirii sa domnésca „preste popóra. Departe sa fia dela noi acésta trufia. Primiti „societatea nóstra, io trecu la voi, cá duce seu cá simplu sol-„datu cum ve va mai placé.“ Soldatimea sa induplecă, si baga sabiele in téca pecandu doi din fruntasii Tungriloru, Campanu si Juvenali, i dederá tóta gintea. Labeone fugi inainte de a fi incinsu. Civile impreuna cu ostirea sa si pe Betasi si Nervi dupa ce mai antaiu i a juratu. Elu crescea cu puterea seu pentrucá inimile poporatiuniloru eráu inspaimentate seu caci tre-ceau la densulu din inclinare.

LXVII. Intr'aceea Juliu Sabinu, dupace au datu josu mo-numentele pre care erá insemnata legatur'a cu romanii, puse sa lu prochiamé *de Cesare*; apoi dede navala cu o multíme neregu-lata de Lingoneani asupr'a Secuaniloru, unu poporu marginasiu si credintiosu nóua. Secuanii primira bataii'a; noroculu ajutá caus'a cea mai buna, Lingoneanii fura batuti. Sabinu parasi lupt'a cu atat'a frica cu cata cutezare nechipzuíta o precipitase. Ero cá sa se latiasca faim'a cá ar fi peritu, puse focu la cas'a in care fugise. Omenii au crediutu cá aci a muritu mórté de buna voiia. Dar prin ce fine apucaturi si in ce ascunsuri 'si a mai prelungitu viati'a in cursu de noué ani enco, precum si des-pre constanti'a amiciloru lui si despre minunatulu essemplu ce l'a datu soci'a lui, Epponin'a, voiú vorbi la loculu seu. ¹⁾ Fe-

¹⁾ Naratiunea ulterioare a acestui episodü tragicu promisa aci erá cuprinsa in cartile istoricului nostru, cari s'au perduto. Spre intregire serviasca ceea-ce ne spune Dione Cassiu LXII, 3. si Plutarcu Erot. XXV.

Celu de antaiu díce: Unu órecare Juliu Sabinu, omu de frunte intre Lingoneani, faouse rescóla, adunase o ceta de soldati si s'a prochiamatu pe sine Cesare. Vincinduo in cateva atacuri, se ascunse intr'o gropa suterana, petrechú aci noué ani cu soci'a sa si a facutu cu densa doi copii. Descoperitu in fine a fostu dusu la Roma. Eponina aratandu copii sei lui Vespasianu dí-cendu: pe acestia, o Cesare, i am nascutu si i am crescutu supt pamentu, cá sa fimu de ai nostri mai multi, cari sa te rogámu. Vespasianu si cei de prin pregiuru plangeau, dar gratia nu i s'a datu.

Plutarchu in scriptur'a sa despre Amóre naréza urmatóriele cercustari ale acestui evenimentu. Julius (Civile), carele rebelase in Gallia, avea, vedi bine, multi soci, intre altii, pe Sabinu, unu june, nobilu, destínsu intre altii

riet'a bataiia a Secuaniloru puse stavila la impetuositatea resboiului. Cu incetulu cetatile 'si venira in simtiri, incepura a respecta dreptulu si tractatele, mai antaiu de toti Remi cari publicara prin tote Galliele: *ca prin deputati tramisi sa se svatuiasca la unu locu ca ce voru libertate seu pace.*

LXVIII. Dar in Rom'a, unde tote se povestiau intr'o facia mai rea, Mucianu era turburatu ca ducii, desi cu capacitate probata (elu tramisese deja pe Gallu Anniu si pe Petiliu Cerialle) nu voru pute veni de capu rebeliunei. Cotra acest'a Roma nu se pute lasa fora guvernatore; se temea de patimile cele nedumerite a le lui Domitianu, ca Primu Antoniu si Varu Arriu i erau suspecti, am spusu. Varu, ca capu alu pretorianiloru, avea putere si arme in mana. Mucianu ilu scote din acestu locu si ca sa nu lu lase nemangaiatu ilu face mai mare preste provisionare. Si pentru ca sa moia pe Domitianu, care nu era alianu lui Varu, da prefectur'a preste pretoriani lui Arretinu Clemente, care era unitu prin legatura de afinitate cu cas'a lui Vespasianu si favoritu lui Domitianu, dicendu: *ca tatalu lui Arretinu a implinitu cum se cade acestu postu supt Caiu cesarele; ca numele lui si acum enco e placutu soldatiloru, si ca si insusi fiulu de si tiene de ordinea senatorésca, e capace a purta amendoa oficiala.* Cei mai illustri din Roma trebuiau sa merga impreuna, altii intrigau sa merga. Totu deodata se inarmau Domitianu si Mucianu, ci cu diferite inclinari; acel'a pripinduse din speranti'a si foculu teneretieloru, acest'a impletindu la pedece pentru ca se astempere pe inflacaratu, ca nu cumva impinsu de felosi'a etatii seu de svaturi inimice, dupa ce va pune man'a pe armata

cu averea si cu vedi'a. Intreprinderea loru anse n'a isbutitu: de frie'a pedepsei unii se-sinucisera, altii fora prinsi din fuga. Sabinu usioru ar fi pututu scapa la gintile amice, elu anse avea o socia cum se cade, numita Empone, ceea-ce grecesce s'ar pute dice Eroina. Pe acest'a i era cu neputintia, sa o lase, dar totu asia de pucinu putea sa o ia cu sine. In mosi'a sa elu avea o bolta suterana, despre carea nu scia nimene, a fora de doi iertati ai sei. Pe ceilalti servi i a gonitu, ca si cum ar fi avutu de gandu a se-sinucide prin veninu. Pe cei doi iertati credintiosi i lua cu sine si se cobori in bolt'a suterana. Apoi tramise pe unulu din ceilati, pe Martialu la soci'a sa, cu vestea, ca a peritu prin veninu, si ca corpulu seu a arsu dimpreuna cu cas'a. Prin dorulu sociei sale voia elu a consolidá credinti'a despre plasmuit'a morte a sa, ceea-ce s'a si intemplat. Ea cadiu la pamentu vaietanduse si plangendu, si petrech trei zile si trei nopti nemancata. Sabinu aflandu acesta si temenduse, ca sa nu i se intemple ceva, o insciintiá prin Marcelu pe supt mana, ca traiesce si s'affa ascunsu; dar o roga, ca sa mai fia catuva timpu in doriu anca si sa-si joce rol'a de prefacatoria catu mai naturale. Ceea-ce a si facutu soci'a sa. Cu tote acestea impinsa de doru cerceta noptea pre barbatuso, si se intorcea erosi acasa. De atunci a traitu ea cu densulu in cursu de 7 lune (de 9 ani dicu Tacitu si Dione Cassiu). A facutu 2 copii, si ca o leica i cresc in pescera. Vespasianu nu i a iertatu.

sa compromite si pacea si resbelulu. Legiunile vinctórie a XI-a si VIII-a, dintre cele Vitelliane a XXI, din cele consacrate de curentu a II fura duse preste muntii Apenini si Cotici, o parte preste cei Graici; din Britania fú chiamata XIV, din Ispania a VI si a X-a. Faim'a despre venirea ostirei si propri'a natura a comunitatiloru Gallice inclinate cum erau spre simtiemente mai blande efeitui ca sa se adune la Remi. Aci adastá o solia din partea Treveriloru, si cu acest'a Tuluiu Valentinu agitatorulu celu mai ageru alu resbelulu. Acest'a printr'o cuventare premeditata versá contr'a poporulu romanu tóte defaimetele si uritiunile indatinete a se imputá imperatielorulu celoru mari. Unu capu turburatoriu acest'a facutu spre a aprinde faci'a rescólei, si placutu la cei mai multi pentru elocenti'a lui cea lipsita de bunulu simtiu.

LXIX. Iuliu Auspice anse, unulu din fruntasii Remiloru, vorbi *despre puterea romaniloru si despre bunatatile pacii*; si cá *resbelulu se incepe uneori de cei fricosi, si apoi se pórtá cu periclulu celoru mai bravi, precum si ca legiunile deja le sunt la capu*. In acestu modu conteni elu pre cei mai intielepti prin respectu si simtiulu de credintia, pre cei mai juni prin pericu si intimidare. Laudara curagea lui Valentinu si se luara dupa svatulu lui Auspice. Este constatatu cá Treveriloru si Lingoneaniloru le a stricatu inaintea Galliiloru, cá ei, candu cu rescól'a lui Vindice, tenuousera cu Verginiu. Pe cei mai multi i a speriatu jalusi'a provinciiloru: *Cine sa fia capulu resbelulu? Cine sa aiba dreptulu a consultá auspiciate? Unde sa fia scaunulu imperatiei, candu tóte aru essi dupre dorintia?* Victori'a anca nicaiure, dar discordi'a erá aci; de orace certanduse se laudau unii cu aliantiele, altii cu puterile si averile séu cu vechimea originei sale. Superati de fiitoriu remasera pe langa presente. In numele Galliiloru se scriu epistole lá Treveri: *cá sa se lase de bataia, caci, cainduse, iertatiunea se pote capatá, pentru care rugatorii stau gata*. Susmentionatulu Valentinu se opuse, si astupá urechile comunitatii sale, ocupatu nu atatu intru organisarea resbelulu, cátu activu in adunarile poporali.

LXX. Deci nice Treverii, nice Lingoneanii si celelalte comunitati ale rebeliloru nu 'si incordara puterile amesuratu cu intreprinderea sa cea cutezatória. Nice macaru ducii nu se svatuiiau de comunu. Ci Civile retaciá pe cái neamblate a le Belgiei nisuindu a prinde séu a sgoni pe Claudiu Labione. Clasicu, petrecandu de ordinariu in linisce trandava se bucurá de domnia cá si candu ar fi fostu castigata deja. Nice macaru Tutore nu s'a grabitu a 'si asigurá rip'a Germaniei superiori si angustiele Alpiloru ocupandule cu trupe. Intr'acestea legiunea a XXI. strabatù dela Vindonissa, éra Sestiliu Felice cu coortile

șitatorie prin Retia. Cu densii se împreunara oet'a de calame a singulariloru, care recrutata odiniora de Vitelliu trecuse apoi in partea lui Vespasianu. Capitanulu ei era Juliu Briganticu nepotu de sora lui Civile, si, precum de ordinariu urele dintre rudenie sunt cele mai ferbinti, unu uritoru alu unchiuso si aritu de acest'a. Tutore, dupa ce a inmultitu trupele prin recrutati de curundu din Vangioni, Caracati si Triboci, le fortifica cu veterani pedestri si calareti, pe cari i amagiso prin promisiuni sen i constrinsese prin intimidari. Acesti'a taiara coorte pretramisa de Sestiliu Felice; apoi candu s'apropiau ducii si ostirea romana, se intorsera printr'o desertare onorabile la ai nostri, urmati fiindu de Triboci, Vangioni si Caracati. Tutore in fruntea Treveriloru, lasandu la o parte Mogontiacu, se duse la Bingiu, unde se credea a fi in securitate caci rupsese puncta de preste riulu Nava; dar coortile, care mergeau in contr'a lui sub conducerea lui Sestiliu, gasindu unu vadu, ilu ataca si la batu. Acesta bataia perduta a implutu de frica pre Treveri; soldatulu de rendu lapeda dela sine armele si se risipi incoci si incolo preste campii. Unii din capetenii, spre a se pare ca ei au fostu cari s'au lasatu mai antaiu de resbelu, fugira pe la acelea comunitati, cari nu calcasera legatur'a cu romanii. Legiunile aduse dela Novesiu si Bona, cum s'a disu, la Treveri, jurara credintia din propri'a misicare lui Vespasianu. Acest'a s'a facutu in lipsea lui Valentinu. Candu acest'a s'a intorsu furiosu, gat'a a turbura de nou tote si a le espune la peire, legiunile se escapara la Mediomatrici, unu poporu aliatu. Valentinu si Tutore constrinsera pe Treveri erasi la arme; ei ucisera pre legati Erenniu si pe Numisiu, cu scopu ca impucinandule sperant'a de iertatiune sa intarésca prin crima legatur'a.

LXXI. In acesta stare era resbelulu, candu a venitu la Mogontiacu Petiliu Ceriale; venirea lui mari sperantie. Inasui unu omu iubitoriu de lupta mai bunu intru a despretiui decatu a se pazi de inamicu, inflacara cu vorbe felose pe soldati, otaritu a se bate fora intardiere indata ce i se va infacisia ocaziune. Pe fetiorii recrutati in Gallie i tramise pe la casele lor, dicendule sa spuna la ai sei: ca legiunile sunt de ajunsu pentru imperatia; socii aru face bine sa se intorca la ocupatiunile pacii, cu tota securitatea ca si candu resbelulu s'aru fi finitu, de orace a apucatu pe manile romaniloru. Acesta mesura facu pe Galli sa fia si mai inclinati la supunere, caci dupa ce si capatara fetiorii suferiau mai bine darile, chiaru pentru ca se refusau erau mai plecati spre servitiu. Dar Civile si Classicu, candu audira: ca Tutore e batutu, Treverii taiati si ca tote mergu bine inamiciloru, spaimentati 'si concentréza rapede cetele lor cele risipite, si svatuescu prin curieri desi pe Valentinu, ca sa nu se

espuna la periclul unei batalii otaritoria. Cerialle, dupa ce a trimis la Mediomatrici, oameni ca sa intorca pre o cale mai scurta legiunile contr'a inamicului, adunandu la sine pre soldatii cati s'affiau la Mogontiacu si pre cati i adusesse cu sine, cu atatu mai rapede veni in marsu de trei zile la Rigodulu, care locu Valentinu cu o mana numeroasa de Treveri ilu tienea ocupatu, si pre care acest'a, desi era ingraditu de munti si de riulu Mosela, ilu mai fortificase cu gropi si cu stavile de petra. Ci fortificatiunile acestea nu sparia pe ducele romanu, elu comanda pedestrimii ca sa dea navala asupr'a fortificatiuniloru, ero calarimei sa se puna in sieru de bataia pre dealuri; caci elu despretuia pre unu inamicu adunatu cum s'a intemplat, care nu putea fi ajutatu de locu pona acolo incatu ai sei sa nu lu infranga numai cu bravur'a. Suisulu s'a cam intardiatu, espusi cum militarii erau la proieptiile inamicului. Candu anse ajunse la incaieratura barbarii fura adusi in disordine si resturnati cum restorni unu muru in ruine. O parte a calarimii dandu rota pre coste de dealu mai drepte lua prinsi pe cei mai de frunte dintre belgi intre acestia si pre ducele Valentinu.

LXXII. A doua zi Cerialle a intratu in Coloni'a Treveriloru; soldatul ardea de pofta ca sa dirime cetatea: „Acest'a e patri'a lui Classicu, acest'a a lui Tutore diceau, prin perfidia loru au fostu impresurate si ucise legiunile. Ce pecatu mare facuse Cremona, ca au rapit'o din sinulu Italiei, pentru ca pusese pedeca de intardiere numai o nopte la vincitori? Eca aci la marginile Germaniei o cetate ce salta de bucuria ca a predatu ostirile si a ucisu pe duci. Iae-se pred'a pentru fisicu, loru le e destulu arderea si dirimarea cetatii rebele; prin acest'a s'aru rescumpera stricarea atatoru tabere romane.“ Cerialle de frica ca sa nu atraga asupr'a sa infamia, candu aru parea ca insufla soldatului desfreulu si crudimea, le stempera turbarea; si ei lu ascultara, caci dupa incheierea resbelului civile, ei devenira mai moderati facia cu cei straini. Ticalosi'a in care aparura legiunile aduse din tier'a Mediomatriciloru, le a intorsu inimile dela aceea. Mustrate de consciinta foradelegii ele statu triste, cu ochii plecati la pamentu. Ostirea nu le a primitu cu salutarea indatinata; nu dau nice unu respunsu nice la cei ce cerca a le mangaiá seu a le vorbi, ascunsi prin corturi se feriau si de lumin'a zilei; acest'a totusi nu era atatu periclu seu frica, catu rusine si desonore ce i apasa asiá de tare; de orace si vincitorii insusi stau inmarmuriti, cari, fora sa cuteze a pune pentru densii o vorba de rugatiune, prin lacrimi si tacere le cereau iertatiune. In fine Cerialle linisci inimile: *este fapt'a sortei*, vorbi elu, *ceea ce s'au facutu prin discordia soldatiloru si a duciloru, seu prin viclesiugulu inamiciloru; dio'a*

acel'a sa o socoteasca ei că începutulu militaritulu
mentulu loru; de faptele cele trecute nice imperato
re va sa 'si mai aduca aminte. Atunci fura pri
tabera si cete de cete li s'a datu ordinu că in dis
aimene sa nu cuteze a imputá camaradului seu
său ca a fostu vincitu.

LXXIII. Dupa acést'a chiamă pe Trevir
neani la adunare si le vorbi asiá: „Eu n'amu
„nice odata artea vorbirii, si amu sustienutu brav
„romanu prin arme. Dar, pentru ca la voi au n
„bele trecere, si ca binele si reulu voi nu lu pret
„tur'a sa, ci dupre dizele turburatoriloru, m'amu
„spunu pucine, cele ce dupa finirea resbelului v'
„de folosu a le fi auditu decatu nóa a le fi disu.
„stra si intr'a celorulalti galli intrara ducii si imp
„nu din ver o pofta, ci chiamati fiindu de strai
„cari discordi'a i obosise pona la mórte, si pentu
„chiamati intr'ajutoriu impusesera jugulu servituti
„si sociloru si inamiciloru. Sunt destulu de cunc
„nóstre contr'a Cimbriloru si Tentoniloru, greute
„ale ostiriloru nóstre si efectulu cu care terminare
„germanice. Nu pentru aceeaa tienemu noi ocuj
„nulai cá sa scutimu Italia, ci pentru cá unu alt
„nu mai puna man'a pe Gallie. Au dóra voi cr
„si Batavii si gintile trarenane ve iubescu pe voi
„catu cum au iubit stramosii loru pe parintii vo
„voru avé pururé aceeaa causa a trece in Gallie
„rea de argintu si inclinarea de a 'si schimbá loc
„că, dupa parasirea baltiloru si a pustietatiloru s
„domni preste acestu pamentu atatu de fructiferu
„De altmintrea ve arata libertate si nume frum
„sa sciti ca enco nimene n'a poflitu strainului
„domnia, cá sa nu fi luat indesiertu tocmă aces

LXXIV. „Regi, resbóie pururea acestea er
„pona ce cadurati supt legile nóstre. Noi, desi
„de atatea ori, totusi dupre dreptulu victoriei, nu
„mai multu decatu a fostu necesariu la sustienere
„tru ca liniscea popóraloru nu póte stá fora arm
„fora soldu, éro soldulu fora tribut. Celelalte
„de comunu. Insiwe comandati legiunile nóstre c
„insive administrati provinciea acestea si altele.
„o preferintia său eschidere. Dela principii cei b
„folóse cá si noi, desi sunteti departe; éro c
„asupr'a nóstra celoru dimpregiuru. Precum a
„ploile cele multe si alte plage ale naturei sufer

„lucsul si iubirea de argintu a domnitoriloru. Catu sunt ómeni,
„voru fi si pecate. Dar acestea nu su fora fine, si se resbuna
„prin intrevenirea altora mai buni: afóra numai déca nu veti fi
„sperandu ca domni'a lui Civile si Tutore va fi unu gubernu
„mai moderatu, séu ca ei voru intretiené armate cu dari mai
„pucine decatu acum pentru infrenarea Germaniloru si a Britani-
„loru. Caci romanii odata goniti (de ce sa ne ferésca dieii) ce
„aru fi alta, fora numai resboiulu tuturoru gintiloru intre sine?
„Noroculu si disciplin'a militara de optu sute de ani au conso-
„lidatu acestu colosu carele nu se póte dirimá altfelu decatu
„numai prin strivirea dirimatoriloru. Ci periculu celu mai mare
„este pentru voi, cá unii ce aveti auru si bogatie causele cele
„mai de frunte ale resbelului. Asia dar iubiti, adorati pacea si
„Roma, la care cei vincti cá si vinctorii avemu egalu dreptu.
„Documentele norocului nostru si ala vostru sa ve fia pova-
„tiutoru cá sa nu prefirati la supunere cu securantia o cerbicia
„cu perire.“ Prin atare cuventare se liniscira si prinsera inima
barbarii cari se temeau de mai reu.

LXXV. Ostirea victoriósa tienea ocupatu tieritoriulu Tre-
veriloru, pecandu Civile si Classicu tramisera o epistola cotra
Cerialé, alu careia cuprinsu erá urmatoriulu: „Vespasianu e
„mortu, desi scirea acést'a se tiene secreta; Roma si Italia este
„secata prin resbelulu civile; Mucianu si Domitianu sunt nume
„desierte si fora putere. De va voi Cerialé domni'a Gallieloru,
„atunci ei sunt multiemiti cu marginile tiereloru sale; de i mai
„place bataia, ei o primescu si acést'a.“ Cerialé n'a respunsu
nimica lui Civile si Classicu. Pe carele o adusesse dimpreuna
cu scrisórea l'au tramisu la Domitianu. Inimicii veniau din
tóte partile in cete despartite. Multi tienu de reu pe Cerialé
ca i a lasatu a se impreună, candu aru fi pututu sa i bata se-
parati. Ostirea romana trase grópe si valu in giurulu taberei
sale, unde mai nainte se asiediasse fora sa i fia aminte a se
fortificá.

LXXVI. La Germani se certau cu pareri impartite. Civile
opiná: „cá sa ascepte venirea popóraloru trarenane, de a ca-
„ror'a frica puterea cea infranta a romaniloru se va sdrobi.
„Ce altu ceva sa fia Gallii decatu pred'a vinctoriului? si totusi
„ce este tare la densii, Belgii stau pe facia séu cu inima langa
„sine.“ Tutore dícea: „ca prin' intardiarea sa castiga Romanii,
„de órace armatele acuru din tóte laturele. Din Britania a tre-
„cutu o legiune, alt'a e chiamata din Ispania; unele vinu din
„Italia; si acestea nu sunt nisce trupe adunate in pripa, ci nisce
„soldati vechi si cercati in resbelu. Germanii, spre care ve in-
„temeiati, nu se lasa nice a se conduce, nice a se comendá, ci
„ei facu dupa cum le place in tóte. Déca e vorb'a de bani si

„de daruri, singurele medie, prin care se potu cu
 „acostea se afla in mai mare indetulare la Rom
 „densii nimene nu este pona intr'atat'a iubitoriu
 „pentru acelasi pretiu sa nu voiasca mai bine
 „pace decatu a se espune la periclu. Ero de voru
 „atunci Ceriala n'are alte legiuni decatu cele ce
 „din ostirea germana, care sunt legate prin tractatu
 „Si tocm'a ceroustarea ca ei batuta, preste astepta
 „tele cele nedisciplinate ale lui Valentinu, póte fi pentr
 „tru ei unu nutrimentu alu órbei cutezari. Cutezavoi
 „manii a veni la incaieratura si atunci nu voru mai ca
 „unui june¹⁾, care se precepea mai bine la vorbe
 „poporali decatu la feru si la arme, ci voru avea
 „vile si cu Classicu, pe cari cum i voru vedé, le v
 „in simttri acea frica, fuga, fôme si acea viatia
 „cersire din gratia in mai multa de o captivitate.
 „Treverii si Lingoneani nu stau linisciti din ver
 „ei voru lua armele, cum nu va mai fi de cine
 „Classicu aprobandu parerea lui Tutore, puse fine
 „si sapucara sa puna in lucrare indata acésta otariu

LXXVII. Ubianii si Lingoneanii fura assiedi
 „rip'a drépta o tienura coortile Bataviloru, cea stau
 „si Tencterii. O parte dede assaltu din munti, alt'
 „si riulu Mosela²⁾ intr'unu modu statu de neasc
 „Ceriala, carele nu durmise nóptea in tabera, audi
 „si ca ai sei se batuta si ca sunt batuti; elu mai
 „frica vestitoriului, apoi se convinse cu ochii der
 „totale. Taber'a legiuniloru era sparta, calarimea k
 „de pre Mosela, ce tienea rip'a de dincolo in com
 „Colonia, ocupata de inimu. Ceriala, fora frica
 „tienendu cu man'a sa pe fugatori, cu corpulu nes
 „batandu inainte printr'unu povoiu de darde ia i
 „fericita cutezare si ajutatu de acursulu celoru mai
 „si o lasa ocupata de fetiori alesi. Apoi intorcenc
 „vede pe manipuli legiuniloru ce fusesera prinse
 „Bona ca ambla respanditi, ca numai puomi stau
 „semnele de reabatu, si ca si vulturii chiaru pe aci en
 „sarati. Aprinsu de mania striga: „Nu e Flaccu,
 „pe care lu parasiti voi. Aci nu e tradare; n'am
 „ce sa mi imputu, decatu ca amu crediutu fora a
 „vati nitatu de locatu'a státu cu Galli si a

„vostri toti au cadiutu ucisi séu de man'a soldatiloru loru séu „de inimi. Ducetive si spuneti lui Vespasianu, séu, ceea ce „este mai aprópe, lui Civile si lui Classicu, ca voi ati lasatu „pe ducele in amesteculu bataliei; venivoru legiuni, cari nu „me voru lasá nice pe mine neresbunatu, nice pe voi ne- „pedepsiti.“

LXXVIII. Elu a spusu adeverulu; si tribunii si prefectii totu acést'a le imputau. Se punu in sieru de coorti si de manipli; caci ei nu se putea insierá in linia de batajia, deórace inimiculu se intinsese, cotra acestea corturile si sarcinele le stau pedeca, fiindu ca se bateau inleintrulu taberei. Tutore si Classicu si Civile fiacare la postulu seu inimau lupt'a inflacarandu pre Galli in numele libertatii, pe Batavi in alu gloriei, pre Germani in numele predelora. Tóte tieneau cu inimiculu pona candu legiunea a XXI. ghemuinduse intr'un'a pre uná terenu mai deschisu sustienú isbirea assaltatoriloru, si apoi ó respinse. Nu fora ajutoriulu lui dumnedieu s'a facutu acést'a cá printr'ó rapede schimbare a inimei armat'a vinctória sa intórca spatele. Insii marturisiau, ca s'au speriatu candu au vediutu coortile, cari, risipite la primul assaltu, s'au readunatu pre verfurile dealuriloru si li s'au parutu a fi noue cete ajutátorie. Adeverulu e ca vinctorii si au stricatu ei insusi printr'ó fatale certa intre sine, lasandu la o parte pre inimu si aruncanduse pre predare. Cerialé, din a caruia negrígintia erá aprópe sa se strice totu, restabili lucru prin tari'a curagei sale; elu se folosi de norocu si totu in aceea dí fú cuprinsa si arsa taber'a inimicului.

LXXIX. Dar repausu lungu nu s'a datu soldatiloru. Agrippineanii cereau ajutoriu si oferiau pe soci'a si sor'a lui Civile precum, si pe fi'a lui Classicu, care li s'au fostu lasatu dreptu obstatici ai legaturei. Intr'aceea ucisera pe Germanii, risipíti prin case. D'aci veniá temerea loru si drépt'a rugatiune cá Romanii sa le tramita ajutoriu pona a nu apucá inimiculu, recapatandusi puterile, a se intr'armá cu curage spre resbunare. Si intr'adeveru Civile si plecase spre Colonia, fiindu tare destulu catu coortea cea mai inflacarata a sa, compusa din Cauci si din Frisi, tabará intréga in Tolbiacu pre teritoriulu Agrippineaniloru. Ci vestea cea trista ca acea coorte s'a nimicitu prin tradarea Agrippineaniloru l'a intorsu din drumu. Ei a ospatatu cu mancare si cu vinu pre Germani, si dupa ce acestia au adormitu beati, au inchisu usile si au pusu focu caselor si i au arsu. Cerialé in acelasi timp veniá intr'ajutoriu in marsu fortiatu. Pe Cerialé ilu mai turburá si temerea cá nu cumva legiunea XIV. in unire cu flot'a Britanica sa atace pe Batavi din laturea Oceanului. Anse legiunea ó conduse legatulu Fabiu

Priscu pre uscatu in contr'a Nerviloru si a Tungriloru, care popóra s'au supusu. Incatu pentru flota, ea a fostu atacata de Canninefati; partea cea mai mare din naui fú cufundata séu prinsa. Totu acesti Canninefati batura si pe o céta de Nervi cari se sculasera de bunavoia, si se luptau pentru Romani. Cotra acestea si Classicu batù calarimea tramisa la Novesiu de Ceriale. Acestea perderi, desi nensemnate in sine, dar dese, sfasiara faim'a victoriei reputata mai deunadi in bucati.

LXXX. In aceleasi dîle Mucianu a pusu sa ucida pe fiulu lui Vitelliu, supt pretestu ca discordi'a nu va incetá pona candu elu nu va stirpi sementi'a resbelului civile. Nu s'a in-voiitu nice cu aceea cá Antoniu Primu sa insociasca pre Domitianu; caci se temea de favórea militiei si de trufi'a barbatului, care nu suferiá egali lunga sine, cu atat'a mai pucinu mai mari preste sine. Antoniu s'a dusu la Vespasianu si, macarca n'a fostu primitu cum sperá de imperatulu, dar totusi nu cu inim'a rece. Acest'a erá impartitu cu inim'a: de o parte prin meritele lui Antoniu, supt a caruia conducere fora indoire s'a finitu resbelulu; de alt'a prin epistolele lui Mucianu; totu deodata si ceilalti ilu goniau cá pe unu hainu si cá pe unu infumuratu aruneandui pecatele vietiei sale de mai nainte. Dar Antoniu insusi nu lipsiá de a provocá prin aroganti'a sa ur'a facendu pré multa parada din meritele sale. Caci pe altii i facea fricosi, pe Cecina ca e unu prinsu de resbelu si inchinatu. De aceea elu fú tractatu totu mai rece si cu mai pucinu respectu, desi la parere durá anca amicitia între sine si principele.

LXXXI. In lunele acele, candu Vespasianu asceptá la Alessandri'a dîlele in care sufla pe totu anulu venturile de véra, si o calatoria segura pre mare, s'au intemplatú mai multe minuni, prin care se descoperiá charulu cerescu si órecare inchinare a dieiloru cotra Vespasianu. Unu omu de rendu din Alessandria, cunoscutu pentru orbi'a sa, a cadiutu in genunchi lui Vespasianu, cerendu cu lacrimi ca sa lu *vindece de orbia*, acést'a o facea din insuflarea dieului Serapide, pe care dintre toti dieii ilu adoréza mai taré acestu poporu superstitiosu; ilu róga, *cá sa i unga genele si orbitele ochiloru cu scuiptu din gur'a lui*. Unu altulu, paralticu de mana, ilu róga totu dupre svatulu aceluiasi dieu, cá sa lu calce pre mana. Vespasianu ríse de ocamdata batandusi jocu de ei; aceia staruiau; pe de o parte se temea cá sa nu i díca ómenii ca e unu desiertu, éro de alt'a prin rugatiunile celoru doi betegi si prin indemnurile lingusitoriloru prinse sperantia. In cele din urma cerù parerea mediciloru; ca óre atari betegeli, cum e orbi'a si paralisi'a, potuse ele vindecá prin ajutoriu omenescu. Medicii se dechiara in modu variu: „cá

„acestui” a nu ’i este stînaa puterea luminii, si ca se va re
„redicanduse pedeele; ca celuilaltu incheieturile sunt scri
„potu veni la locu, aplicanduse puteri vindecatorie. Pote
„se voii a dieloru, si ca principele este alesu sa fie instr
„lui ddieu; in fine ca deca se va face vindecarea, act

i spuna ca ce felu de religiune si dieu sa fia acel'a? Timoteu cercetandu dela aceia cari amblasera prin Pontu descoperi ca acolo este o cetate Sinope, si nu departe de aci unu templu alu lui Jone Plutone de renume vechiu printre popórale vecine. Cu adeveratu sa afla aprópe si unu chipu de femeia, numita de cei mai multi Proserpina. Dar Ptolomeu, dupre cum este natur'a regiloru, inclinatú tare spre temere, cum s'a crediutu in securitate, fiindu'i mintea mai multu la placeri, decatu la religiuni, se facú din ce in ce mai indiferente, indreptandusi inim'a la alte grige, pona candu totu acea aratare acum mai infioratória si mai intetatória i predise lui si domniei lui peire, déca elu nu va aduce la implinire cele ce i s'au demandatu. Atunci Ptolomeu a tramisu soli si daruri la regele Scidrotemide (acest'a domniá atunci preste Sinopeani) si dize plutitoriloru ca sa se abata pe la Apoline Piticu. Ei navigara in pace, responsulu oraclului n'a fostu ecuvocu: *Ei sa calatoréasca si sa aduca cu sine chipulu tatalui seu, éro pe alu surorii sale sa lu lase acolo.*

LXXXIV. Candu venira la Sinope asternura inaintea regelai Scidrotemide darurile, rugatiunile si mandatele regelui seu. Scidrotemide erá impartitu cu inim'a: acum se temea de dieitate, acum se infricosiá de amenintierile poporului resistinte, acum éراسi se incliná prin darurile si promisiunile soliloru. Intr'aceea trecura trei ani, dar Ptolomeu n'a crutiatu nice ostentiuune, nice rugatiuni; elu tramise soli mai cu vedea, naui mai multe si auru mai ponderosu. Atunci i s'a aratatu lui Scidrotemide o facia menintiatória, *ca sa nu mai intardia destinatele dieului.* Si fiindca totu stá la indoire, fú lovitú de plage de totu felulu de morbi, de mani'a cerésca pe facia si din dí in dí totu mai grea. Aduná poporulu, i pune inante, cererea dieitaii, visurile sale si ale lui Ptolomeu, si miseriele apasatória. Vlogulu se opune regelui, pismuesce Egipetulu, se cuprinde de frica pentru sine, si da róta templului. De aceea o fama anca si mai mare díce: ca dieulu¹⁾ insusi in persóna a mersu si s'a suitu pre nauile de langa tiermuri. Si lucru de mirare apoi in trei díle plutindu o distantia asiá de mare desbarcara la Alexandria. S'a facutu unu templu, conformu marimii cetatii intr'unu locu cu numele Racotis. Aci fusese unu paraclisu consacritu din vechime lui Serapide si Iside. Aceste su mai demne de insemnatu despre originea si aducerea dieului. Eu mai sciu si aceea ca sunt unii cari ne spunu ca a fostu adusu din Seleucia, o cetate in Siria, supt domni'a lui Ptolomeu III-lea cu acestu nume; altii dícu ca totu acestu Ptolomeu l'aru fi adusu

din Memfi, scaunulu si tari'a de odinióra a Egiptului celui vechiu. Incatu pentru dieu multi dîcu ca e Esculapu, caci vindeca bó-lele; unii ilu tienu a fi Osiri, dieitatea cea mai veche a acelu ginti, multi credu ca e Joue domnulu tuturor lucrurilor; cei mai multi ilu tienu de Tata Dite (Plutone) dupre caracteristicile, care se vedu chiaru séu opacitu pre densulu.

LXXXV. Dar Domitianu si Mucianu mai nainte de a se apropiá de Alpi primira sciri imbucurátorie despre cele evenite in tíer'a Treveriloru. Véd'a cea mai insemnatória a victoriei erá Valentinu ducele ostirii inimice. Acest'a fora a fi cadiutu cu inim'a avea in cautatur'a sa spiritulu de care a fostu insulfetítu. Ilu ascultara numai pentru cá sa i cunósca natur'a; elu fú judecatu la mórte; si candu nescine supt essecutare 'si batea jocu de densulu spunendui ca patri'a lui e cucerita, a respunsu: *déca e asiá, atunci primescu mórtea cá o mangaiere*. Ci Mucianu essi acum cu o idee, ce o tienuse ascunsa multu timpu cá si cum atunci numai i ar fi venitu in minte, acést'a: „ca de-
„órace prin darulu dieiloru puterea inamiciloru este franta, aru
„fi unu lucru necuviintiosu, cá Domitianu, dupa resboiulu mai
„finitu, sa se bage in glori'a altui'a. Candu starea imperatiei
„séu mantuirea Galliiloru aru fi in periclu, in acestu casu s'aru
„cadé negresitu cá Cesarele sa se afle pre campulu luptei; éro
„pre nisce Canninefati si Batavi sa i lase pe alti duci de mai
„pucina insemnataté. Domitianu mai bine sa mérga la Lugdunu
„si aci sa arate din apropiere puterea si lustrulu marimii de
„principe, si, fora a se amisticá in lucruri mici, sa nu se re-
„traga dela cele mai mari.“

LXXXVI. Domitianu a vediutu ghiarele pisicii, a socotitu anse ca se tiene de subordinatiune, a se prefaca ca nu pricepe; si asiá venira la Lugdunu. Se vorbesce ca de aci Domitianu prin tramisu secretu aru fi pusu la proba credinti'a lui Cerialé, ca óre candu s'aru infaciesiá in persóna, dá i aru suprem'a comanda preste ostire. Cugetatau elu cu acést'a la ver unu resboiu in contr'a tataso, séu cá sa se asecureze cu puteri contr'a frateso, nu s'a sciutu; caci Cerialé printr'o salutara temporizare i a dejucatu cererea tractand'o de unu capritiu copilarescu. Candu vediù Domitianu ca junetiele sale nu sunt bagate in séma de cotra cei mai betrani, se lasà de afacerile statului si de cele mai nensemnatérie, ce le au fostu usurpatu. Supt maso'a nepretentiositatii si a modestiei ascunsu in adunculu inimei sale afectá zelu la sciintie si amóre cotra poesía, cu intentiunea spre a 'si acoperi planurile si a ocoli jalusi'a frateso a caruia natura mai blanda si diferita de a sa elu o esplicá strîmbu.

Cartea a cincea.

I. La începutul aceluiași anu cesarele Titu fû alesu de
tataso spre cucerirea Judeiei. Enco de pe timpulu candu amen-
doi erau in stare privata avendu renume militaru, Titu acum se
becură de o importantia si lustru mai mare; provinciele si osti-
rile se intreceau intru alipirea cotra densulu. Inausi, că sa se
crédia că este mai pre susu de norocu se arată in frumseti'a sa
si ageru in arme; prin purtarea amicale si vorbitória provocă
zealu in serviciu; la lucru, in marsuri se amestecă de ordinariu
printre soldati, foră a perde ceva din demnitatea sa de duce.

Cefeau temerea și ur'a i ar fi împinsu spre a 'și mută scaunulu. Catra acestea mai este și tradițiunea: că ei ar fi o adunatura de Assiriani cari, din lipsa de pământuri ar fi ocupatu o parte a Egiptului, și că apoi ar fi edificatu cetăți proprii, țer'a Evreilor, și cultivatu locurile vecine a le Siriei. Alții dau Judeiloru unu începutu mai strălucitu; că adeva Solimii, unu popor serbatu în cântecele lui Omeru, ar fi numitu cetatea, edificata de densii, *Ierusalimu*.

III. Cei mai mulți istorici se unescu a spune că, nascenduse în Egiptu o boala lipicioasă (lepra), ce deformă hidosu corporele oamenilor, regelui Bochoride, care ceruse dela Oracul lui Ammone mediu de vindecare, i s'a dăsu că să curatie țer'a și să stramute pe acestu soi de oameni, blestemat de diei, în alte locuri. Căutara dar și alesera pe acești oameni și apoi i lasara în pustia în sorțea lor, pecându ceilalți se topiau plângendu, Moisi, unul din goniti, i făcu bagatori de sēma, că ei să nu mai puna vre o speranță nice în diei, nice întru oameni, fiindu parasiți și de unii și de alții; ci să credă într'ensulu că într'unu povătuitoriu cerescu, prin alu carui'a ajutoriu unicu se voru putē mantui de reulu ce i apasa acum. Ei 'se învoiira, și fora să cunōsca catu de pucinu calea plecara pe întemplantare. Ci nimic'a nu i-a superatu atatu de tare că lipsa de apa. Deja jaceau mai morți catu ținea câmpia, cându o turma de asini silbatici venindu din pasiune se grabiau spre o stancă umbrita de silva. Moisi luanduse pre urm'a terenului ierbos dește bogate vine de apa. Acest'a fū mantuirea lor; și, după o caletorie necontenita de șesșe dăle, ocupara în dio'a a șeptea o țiera, unde, după alungarea locuitorilor, 'și făcura cetate și templu.

IV. Moisi pentrucă să 'și întarēscă domnia pe fiitoru asupr'a poporului, i dade lege și ritu nou, contraria la tōte moravurile altor oameni. La ei e spurcatu, ce la noi e sântitu, și erasi sunt iertate cele ce la noi sunt oprite. Chipulu animalului, prin acariu'a aratărē s'au mantuitu de ratacire și de sete, l'au sântitu într'unu santuariu; tăindu unu ariete în bățjocur'a ore cum a lui Ammone. Și boulu se jertfescu, pe care Egipteni ilu adorēza în Apis. De carnea de porc se abțienu întru pomenirea hidōsiei ce o căsiunase acea sgaiba (lepra) în corpurile lor, la care e supusu acelu animalu. Fōmea cea lungă de odiniora ei o închipuescu și acum prin dese postiri, ēra marturia despre furtulu bucatelor de pre câmpu este panea cea nedospita a Judeiloru (azyma). Dio'a a șeptea, cum spunu e sântita repausului, căci în aceea li s'au terminatu ostenitiunile; apoi, placendu nelucrarea se sânti și alu șeptelea anu la lenevire. Alții credu că acest'a se face întru onōrea lui Saturnu;

seu pentru că Ideii, scoși cu Saturnu, care după tradițiune e începatoriulu poporului, li au datu lor principiale religiunei; seu pentru că între cele șapte stele, ce reguléza sörtea ómeniloru, stéa lui Saturnu se rotesce în orbit'a cea mai largă cu influinți'a cea mai mare; și că și celelalte corpuri ceresci și încheie puterea și cursulu lor în număr șeptenariu.

V. Acestea rituri, fiecare va fi originea lor, se justifica prin vechimea sa, alte institutiuni nefericite, hídóse ajunsera la valóre prin stricatiunea sa. Caci ómenii cei mai rei, despretiindu religiunea parintiloru și agramadira aci daruri și oferte: acésta e caus'a că statulu Judeiloru s'a maritu. Mai adauge că ei tienu cu cerbicia unii cu alții, și că su. gat'a în totu minutu a se ajutá; pe candu catra alții straini n'au decatu ura inimicale. Nu mananca, nu dormu nice odata cu strainii, și, macarú că ei sunt unu poporú fórte inclinatú spre dulcetile trupesci, se abtienu totusi de împreunarea cu femei de alta ginte; între sine nu este nimic'a opritu. Intrudusera asiedimentulu táierii impregiuru spre semnu de distingere. Celu ce trece la credinți'a lor, are sa faca asemenea; pe care mai antaiú de tóte îl invetia, că sa 'și despretiuiésa dieii parintesci, sa nege patria, sa se lapede de parinti, de copii, de fratini. Cu tóte aceste tienu la imultirea poporatiunei. Caci la ei este pecatu a acide pre ver unulu din nascuti; și sufletulu celor caduti în batáia sán neriti prin essecutare la mórté. îl credú a fi ne-

VI. Marginile tierei se întind la ostu spre Arabi'a; la sudu se împreună cu Egiptulu; la vestu cu Fenici'a si marea mediterana; spre nordu se prelungeşte alaturea Siriei. Corpurile omenilor aci sunt robuste, duc la ostenitiune; ploile rare, pământulu roditoriu; produsele că ale noastre, si pe deasupra balsamulu si palmi (curmali). Palmulu este unu arbore înaltu si frumosu; Balsamulu e numai tufa. Candu ramii acestui'a se implu de suc se deschidu cu frantura de pētra sēu cu scoica, caci venele lui nu suferu puterea ferului; suculu serveşte de medicina. Libanulu, celu mai înaltu munte, lucru de mirare, sup o clima atatu de ferbinte e rece si plinu de nēua. Din Libanu esvorasce si s'adapa Jordanulu. Jordanulu nu se varsa in ver o mare; ci trece prin doua lacuri întregu si apoi se pierde într'alu treilea. Acestu lacu de circuitu întinsu, in form'a unei mari, la gustu si mai neplacutu, prin greutatea mirosului stricatiosu sanatatii locuitoriloru dimpregiuru, nu se bate de nice unu ventu si nu suferu nice pesci, nice paseri apatice. Ce cade pe undele inertu se pōrta că pre uscatu. Cari sciu si cari nu sciu innotă se sustienu. La unu timpu determinatu alu anului elu precipiteza bitumu; modulu culegerii acestui'a, că si celelalte arti, ōmenii l'au invetiatu din experientia. Acēsta umedietate e nēgra din natura, si aruncandu otietu se închiaga si nōta pre deasupra. Cari se ocupa cu trēb'a acēst'a ilu apucă cu man'a si lu tragu pre nauu, apoi, decurge de sine, si face incarcatur'a, pana ce ilu taiia. Nu lu poti taiia nice cu arama, nice cu feru. Fuge de sange, sēu de vestmentulu cruntatu prin sangele lunar alu femeiloru. Asia istorisescu autorii cei vechi. Dar cei ce cunosc tiēr'a ne spunu, că mass'a de bitumu plutitoria se impinge cu man'a spre tiermuri, apoi că se usuca pre pamentu secu la caldur'a sōrelui, in fine se spinteca că barnele si că petrele cu securi si cu icuri.

VII. Nu departe de aci sunt campie, odinora roditorie si impopulate cu cetati, ce lovite de fulgere sa fi arsu. Că si acum sa se mai vedea urme, că pământulu însusi de o facia uscatu 'si a perdutu puterea fructifera. Caci tōte plantele, si cele ce resaru de sine si cele ce sunt seminate de man'a omēnsca, fia numai in iērba si in flōre, fia crescute la marimea obicinuita, se innegrescu si se prefacu in pulbere. Eu desi concedu că cetati odinora renumite s'au pututu mistui prin focu din ceriu: totusi credu că svaporatiunile locului inveninēza pământulu, strica atmosfer'a, prin ceea ce apoi se putrediescu fructele de vēra si de tōmna, fiindu si locul si aerulu deopotriva corupte. Mai curge in marea Judeeasca si riulu Belu, la acarui'a gura s'aduna nisipu carele amestecatu cu salitru da glagi'a. Tiermurulu nu e mare, anse nedesecatu pentru sapatori.

VIII. Partea cea mai mare a Judeiei este presarata cu cetate, cu toate acestea au si cetati. Ierusalimulu este capital'a semintiei. Aci s'afia unu templu de o bogatia nenumerala. Siemula prima de muri incingu cetatea, alu doilea palatulu regi-loru, alu treilea templulu. Judeului numai pona la pórta i.este iertata intrarea; preste pragu nimene nu trece afóra de preoti. Pecandu orientele stá supt Asiriani, Medi si Perseani, Judeii erau lapedatur'a suditiloru; dupa ce venira la putere Macedoneanii, regele Antioeu voia sa scótia din superstitiune pe acestu poporu uritiosu si sa i dea moravuri Grecesci, ei fú propriu prin resboiulu cu Partii de a i puté imbunatatí sórtea; caci pe timpulu acest'a rebelase Arsace. De orace acum Macedoneanii erau slabiti, Partii neajunsi enco la puterea sa, si Romanii departati, asia Judeii 'si puneau ei insusi pre regii sei, cari, es-soniti prin nestatornici'a vlogului, dupa ce 'si recapatara prin arme domni'a, cutezara a essilá pre cetatiani, a devastá cetati, a ucide frati, socie, parinti si a face cate altele usitate de regi; superstitiunea poporului totusi o favorizau, caci ei rapisera la sine si demnitatea preotiasca, cá o intaritura a puterii sale.

IX. Cneiu Pompeiu a fostu celu antaiu intre Romani care a batutu pre Judei si duple dreptulu victoriei a intratu in tem-
 plu. De aci apoi se lati verb'a, *cá in lăintrulu nu e nice unu diu alu dieiloru, cá templulu e desiertu si numai nisce misteris sei.* Murii Ierusalimului fura dirimati, templulu remase. Dupa acest'a, candu provinciile cadiura in partea lui Marcu Antoniu, Pacoru regele Partiloru ouceri Judea, fú ucisu de Publiu Ven-tidiu, si Partii respinsi inapoi preste Enfratu; pre Judei i su-puse Caiu Sosiu. Regatulu fú datu de Antoniu lui Irodu, si mai adausu de vinciitorulu Augustu. Dupa mortea lui Irodu unu Simonu óre care luá titlu de rege fora sa mai intrebe de cesa-rulu. Acel'a fú pedepsitu de Cuintiliu Varu, comandantele Si-riei, si fiii lui Irodu domnira preste poporulu dameritu, impar-titu in trei. Supt Tiberiu a fostu paca. Apoi Caiu (Caligula) cesarele cerú cá sa i se asiedie in templu statu'a, ei mai bine apucara armele; acésta misicare fú intrerupta prin mórtea lui Cali-gula. Claudiu dupa ce tretarchii morira, séu li se impucinase pu-terea, lasá provinci'a Judea pre man'a cavaleriloru Romani séu a iertatiloru, intre cari Antoniu Felice ¹⁾, intre crudimi si desfre-nari, essertia dreptulu regescu cu o natura de sclavu. Elu luase in maritisiu pre Drusil'a, nepót'a Cleopatrei si a lui Antoniu, astufelu acel'asi Antoniu a fostu socru mare lui Felice si mosiu lui Claudiu.

¹⁾ compara fant. Anost.

X. Cu toate acestea Judeii suferira in rabdare pona la procuratorul Gessiu Floru. Supt acest'a s'a inceputu resbelulu, si Cestiu Gallu, care a voiitu sa lu apese, sustienu varie si parte mare nefericite lupte. Candu acest'a muri de morthe firesca seu de superare, tramise Nerone pre Vespasianu, carele prin norocu, renume si sub comendanti buni in doue vere tienu ocupate cu o ostire vinctoria tcta campi'a si toate cetatile a fora de Ierusalimu. Anulu urmatoriu, destinat pentru resbelulu civile, trecu in pace in catu pentru Judei. Dupa restituirea pacii in Italia, veniva la rondu grigile esterne. Impregiurarea ca numai Judeii nu se inchina, adause la intiritatiune. Cotra acestea se parea a fi mai corespundiatoriu la toate evenimentele si casurele unui gubernu nou, ca Titu sa remana lunga armata. Astfelu, cum s'a disu, se asiedi densulu in tabera inaintea muriloru Ierusalimului, puindusi legiunile in linia amenintatoria de bataia.

XI. Judeii se insierara in linia de bataia supt insasi murii cetatii, cu scopu ca la intemplare norocita sa cuteze a inainta mai departe, seu, candu ar fi batuti, sa aiba locu de retragere. S'au tramisu calareti contr'a loru dimpreuna cu coorti usioru armate; bataii'a a fostu nedecidiatoria. Dar peste pucinu se retrasera Judeii, si in dfilele urmatorie se batura adeseori inaintea portiloru, pona ce intre perdi continue fure respinsi intre muri. Romanii s'apucara sa dea assaltu, caci li se parea a fi nedemnu de ei a ascepta fomea inamicului; cautau perichu parte din bravura, multi din iubirea de sange si poft'a de preda. Titu insusi avea inaintea ochiloru Roma, averi si placeri; de cari de toate se credea a fi lipsitu pentru timpu indelungatu, deca nu va cadea indata Ierusalimulu. Dar cetatea, asediata pre unu locu inaltu era intarita cu valuri si cu fortificatiuni, cari aru fi fostu de ajunsu si spre apararea unei cetati pusa pre plaiu. Caci doue dealuri, forte inalte, erau inchise cu muri, cari prin arte erau piezisiu scosi seu ca sinulu arcuiti, incatu laturea impresuratoriloru era espusa la proiectiliale impresuratiloru. Pe din afara stancile erau prapastiose; apoi turnuri acolo, unde ar fi fostu de ajunsu muntii singuri, inalte de siessedieci de urme, era pe unde loculu era apasatu de cate o suta si douedieci de urme; o privire acest'a de mirare, departe vediute se pareau turnurile toate de oprotiva de inalte. In laintrulu alte fortificatiuni prin giurulu palatiului regescu, unde pre punctulu celu mai inaltu se redica turnulu numitu *Antonia* de Irodu intru onorea lui Marcu Antoniu.

XII. Templulu, de form'a unui casteiu, si murii sei proprii erau facuti cu mai multa arte si cu mai mare grige decatu toti ceilalti: insisi porticii ce incungiurau templulu erau unu

locu minunatu de aparare, aci erá si o fontana nedesecata de apa, pesceri suterane prin munti, lacuri cu pesci si cisterne spre conservarea apei de plóia. Facetorii acestor'a prevediusera din datinele cele straine cá voru avea dese resbele; acést'a e cauza cá tóte erau asia intocmite cá si cum s'ar fi pregatitu pentru o lunga impresuratura; si de candu au fostu batuti de Pompeiu, fric'a si patiani'a i invetiase multe. Cotra acestea pre timpul iubirei de argintu alu lui Claudiu ei 'si au fostu cumparatu dreptulu de a se fortificá, si ei ridicara muri in timpu de pace cá pentru resbelu; cete de vagabundi si stricarea altoru cetati adause fórté numerulu loru; caci cei mai cerbicosi toti fugira aci, si turbarea loru erá cu atat'a mai mare. Ei aveau trei duci si trei armate. Murii cei din a fara si cei mai estinsi i tienea ocupati Simone; mediulu cetatii Ioane; templulu Eliazaru. Cu multimea si armele erau Ioane si Simone tare, cu pusetiunea Eliazaru. Ci intre densii turbau lupt'a, insielatiunea si foculu, o parte mare din provisiune a arsu. Peste pucinu Ioane, supt pretestu sa duca jertfa, tramise, cari sa ucidia pe Eliazaru dimpreuna cu cét'a lui, si puse man'a pre templu. Astfelu cetatianii se impartira in dóua partite, pona candu cu apropierea Romaniloru resbelulu strainu facú concordia.

XIII. Intemplatus'au semne, pe cari, la acestu poporu datu la credintia desiérta si instrainatu de relegiune, nu este iertatu a le impacá nice cu jertfe, nice cu promisiuni. Veditus'au pre ceriu ostiri batunduse, arme rosie cá foculu si templulu stralucindu de unu focu rapede din nori. De odata portile templului deschidienduse, si s'audi o vóce mai mare decatu *omenésca*: *dieii essu afora!* si in acel'asi timpu sunetu mare cum se face la cei ce pléca. Pentru pucini a fostu acést'a unu semnu reu; cei mai multi erau plini de credintia, cá stá scrisu in scripturile cele vechi a le preotiloru, cá pe acel'asi tempu orientulu va deveni putinte, si cá domni'a lumii va sa esse dela Judei, care proorocia priviá pre Vespasianu si pre Titu. Dar vlogulu jidovescu, cum e natur'a omenésca, esplicá acésta ursita de marire pe sém'a sa, si nice nenorocirile nu i putura intórce sa védia adeverulu. Omenii dîcu: cá multimea impresuratiloru de tóta etatea, barbati si femei, sa fi fostu in numeru de 600,000. Arme erau pentru toti cari puteau sa le pórté; si atari cutezatori au fostu preste mesura multi. Aceeasi cerbicia la femei cá si la barbati; si, in ideea cá póte sa fia stramutati in strainatate, se temeau mai multu de viatia, decatu de mórte. Acést'a erá cetatea, acést'a poporulu contr'a caror'a cesarulu Titu determinase a se bate cu valuri de pamentu si cu gratii de scutitu, neiertandu positiunea locului assaltu si fapte iuti de resbelu. Lucrulu se impartu intre legiuni, lupt'a incetá pana candu

se facura tóte cate sciau cei vechi séu inventara cei noi pentru luarea unei cetati.

XIV. Dar Civile dupa lupt'a cea nefericita din tiér'a Treviriloru 'si intregi ostirea din Germani'a, si tabarî la Vetera, parte caci loculu erá securu, parte pentrucà aducerea aminte de bataiile cele norocite de aci, sa inflacareze inim'a barbariloru sei. Aci veni si Ceriale, a carui'a ostire se duplicase prin sosirea legiunei II, VI si XIV. Coortile si scadrónele de multu chiamate nu intardiara a veni dupa victoria. Nice unulu din duci nu erá temporizatoru; anse latîmea campieloru dela natura umede erá pedeca. Cotra aceste Civile facuse pezisiu preste Rinu o stavila, de care isbitu riulu se reversá preste locurile dimpregiuru. Asia erá form'a terenului, cà prin aduncimile lui celé insielatoria ne erá nóua spre stricatiune: de orece soldatulu romanu e greu armatu séu se sfiesce de notatu; din contra pe Germani, usioru armati, dati cu riurile si cu corpurile loru cele lungi i tiene ap'a.

XV. De aceea provocati prin Batavi cei mai cutezatori dintre ai nostri incepura lupt'a; dar, cum se inglodira prin aduncimile baltiloru arme si caii, se facù o mare trepadatura. Germanii sariau prin vaduri, loru cunoscute, si lasandu parte mare fruntea, incingeau din lature si dela spate pe ai nostri; si lupt'a nu erá, cá in bataii'a de pre uscatu, din apropiere; ci cá in bataii'a cea navale plutindu in coci si in colo prin apa, séu, déca se infacisiá vreunu locu stabile, imbuldienduse aci din tóte puterile ranitii cu intregii, notatorii cu cari nu sciau sa nóte se impleteceau in peire imprumutata. Cu tóte acestea macelulu a fostu mai micu decatu s'a asceptatu dupa atat'a amestecu, caci Germanii nu cutezara a essi din balti si se retrasera in tabera. Essitulu acestei lupte inimà pe ambii duci, misicati de varie sentimente a grabi bataii'a decidiatória; Civile cá se 'si urmeze noroculu; Ceriale cá sa 'si spele rusînea. Germanii erau felosi de succesu; pe Romani i intiritá rusînea; nóptea trecù la barbari in cantece si ciuituri, la ai nostri in mania si amenintiari.

XVI. In dio'a urmatória Ceriale 'si intregi frontulu cu calareti si coorti; in aci'a a dóua fura dispuse legiunile; o mana alésa ducele o reservà la sine pentru evenemente neprevedute. Civile nu 'si puse ostirea in linia intinsa ci in forma de falange. Batavii si Gugernii ocupau arip'a drépta, in stang'a si in apropiere de riu stau poporale Trareneane. Incuragérea ducii nu o facura dupre datina prin alocutiune cotra intrég'a armata, ci mergendu pe rondu pre la cetele sale. Ceriale vorbi „despre vechea gloria a numelui Romanu, despre victorie vechi si noue; „sa stirpésca pentru totu déun'a pe unu inamicu perfidu, misiela „si batutu, face trebuintia de resbunare mai virtosu decatu de „lupta; cà mai deunadi, de si mai pucini la numeru, se batura

„totusi cu aceia mai multi la numeru; si totusi Germanii, si enco „elit'a loru, fura batuti; cei cari au mai remasu pórtá fug'a in „inima, si rane pre spate.“ Intorsu apoi cotra legiuni pe fiacare o aprindea cu motive corespundiatórie; astfelu pe legiunea XIV o numi, *domeritorii Britaniei*; cá *Galba s'a facutu Imperatu prin puterea legiunei VI*; éra legionarii din a II, *au in acésta bataia cá sa 'si santiasca stégurile cele nóua, vulturulu celu nou*. Apoi calarindu inaintea ostirei Germane le disé cu manele intinse: *cá ei sa 'si rescumpere rip'a sa, tabe- 'sa sa, cu sangele inimicului*. Acestea vorbe se primira cu ciuituri de bucuria din partea tuturor'a, cari au cá poșteau resboiulu dupa pacea cea lunga, au cá obositi de resboiu doriau pacea si sperau resplatire séu linisce dupa bataia.

XVII. Dar nice Civile nu sia pusu in linia de bataia pe ai sei tacendu; elu loculu luptei ilu chiama intru marturi'a bravurei: „aci Batavii si Germanii, dícea, stau pre urmele gloriei, calca pre cenusi'a si ósale legiuniloru; ori incatro sa 'si întórea Romanii ochii sei, nu li se infacisiaza decatu robia, „perdere si totu felulu de nenorocire amenintiatória. De essitulu „celu nesecuru alu bataliei dela Treveri sa nu se spaimenteze; „acolo Germaniloru li a stricatu victori'a sa chiaru, caci lasandu „armele, si incarcara manile cu predi; ci mai pe urma cursera „tóte bine pentru Germani, si reu pentru Romani. Ce a trebuitu sa faca ducele prin strategia, aceea s'a facutu: éca „campie inundate, voua cunoscute, balti, inimicului stricatióse. „Inaintea ochiloru vostri stá Renulu si dieii Germaniei; supt „scutulu loru sa ve apucati de bataia, aducenduve aminte de „socii, de parinti, de patria; dio'a acést'a au ca va fi cea mai „gloriósa intre tóte dílele parintiloru, séu cea mai rusinósa la „posteritate.“ Aratandusi prin zuruítulu armelor si batutulu din picióre complacerea sa (acést'a e datin'a loru) se incepù resboiulu aruncandu cu petre, cu glóntie si alte proieptilie, forá cá soldatii nostri sa se bage in balti, desi Germanii necajindu'i voiiu sa i atraga.

XVIII. Fininduse proiectiliiele si aprindienduse bataii'a inimiculu dede assaltu cu mare furia; cu corpurile sale cele inalte si cu lancele cele lungi strapungeau din departare pre soldatii nostri plutitori si clatinatori; totu deodata trecù in notu o céta de Bructeri depre stavil'a, ce, cum s'a dísu, erá facuta in Renu. Aci sierurile venira in turburare, si coortile sociloru fura respinse, candu legiunile incepura bataii'a, si, prin apasarea focului inimiciloru, restabilira ecuilibrulu. Intr'aceste veni unu Batavu fugariu la Cerialé, spunendu'i ca se potu luá dela spate inimizii, déca pe la marginile baltiloru se va tramite calarime; *loculu acolo e stabile, si, Gugernii, caror'a li s'a incre-*

diutu apararea, nu se pasescu de ajunou. Dóna scadróné, tramise cu fugariulu, dederá róta inimicului neingrigitoriu. Cum s'a simtitu acést'a duple larma, legiunile atacara dela frontu, si Germanii batuti se grabira fugindu spre Rinu. Intr'acést'a d't s'aru fi pututu pune fine resbelului, candu plut'a romana s'aru fi grabitu a veni la timpu. Ce e mai multu nice calaretii chiaru nu facura góna caci fora veste incepuse a cadea plóia plovoim, si a veni nóptea.

XIX. A dón'a d't legiunea XIV. s'a tramisu in Germania superiore la Gallu Anniu; ostirea lui Cerialé s'a integritu cu legiunea X. din Ispania. Civile a capatatu dela Cauci intarire, cu tóte acestea necutezandu a apará cetatile Bataviloru cu arme, rapindu cu sine ce se putea purtá, celelalte dandule focului se retrase in insula, bine sciindu ca lipsescu nauile la confacerea puntii, si ca int'altu modu ostirea romana nu póte sa tréca. Mai incolo dirimá si stavil'a facuta de Drusu Germanicu, si, stricandu pedecela, versá Rinulu, a caruia alvia se incliná spre Gallia. In modulu acést'a riulu a fostu cá si manatu din cursulu seu, si alvi'a séca dintre insula si Germani formá pamentu uscatu. Tutore si Classicu enco trecura preste Rinu; cu densii una suta si treisprediece senatori din Treveri; intre cari erá si Alpinu Montanu, pe carele, cum s'a mai dísu, l'au fostu tramisu la Gallia Primu Antoniu. Montanu erá insoçitu si de frateso Decimu Alpinu. Totu de odata si ceialalti din mila si cu daruri adunara trupe ajutatórie de pe la asemenea popóra iubitórie de resboiu.

XX. Si atat'a materia de resbelu mai erá pe urma, incatu taberele coortiloru, scadrónelor, legiuniloru nóstre, intr'o d't fura in patru locuri atacate de Civile: legionarii din a X. la Arenacu, din a II. la Batavodurn, totu asemenea si taberele coortiloru si scadrónelor dela Grinnes si Vada. Spre acestu scopu ostirea s'a impartitu asiá, ca Civile si Verace, nepotuso de sora, precum si Tutore si Classicu, fiacare comandá cate o cétá a parte; nu din speranti'a, ca dóra sa reesse pretotindea, ci pentru ca *celu ce cutéza multu, póte sa 'i servésca noroculu unde va*; si totu de odata caci voru puté incinge pre Cerialé, carele nu pré sa pasiá, si chiamatu candu de unulu candu de altu vestitoriu, alergá incóci si incolo. Caror'a li s'a fostu increditu atacarea legiunii a X., judecandu ca este greu a luá cu assaltu taber'a acesteia, turburara pe militarii essiti din tabera si ocupati cu taiierea lemnelor, ucisera pre prefectulu de tabera, pre cinci centurioni din cei de frunte dimpreuna cu cativa soldati. Ceialalti se apasara intre fortificatiunile taberei. Intr'aceea o cétá de Germani se opinteau a rumpe puntea inceputa la Batavodurn. Nóptea puse fine la lupt'a nedecidiatória.

XXI. La Grinnes si Vada periclul era mai mare. Vada fu atacat de Civile, Grinnes de Classicu: era cu neputinta a le mai rezista, dupa ce cadiura cei mai bravi; intre acesti era Brigantiu, prefectu de calarime, despre a carui loialitate contra romani si inimiztia contra unchiului Civile vorbiram mai sus. Dar candu Ceriale sosi intr'ajutoriu cu o ceta de calareti alesi, se schimbă noroculu, si Germanii fura bagati cu rapediune in riu. Civile, pecandu retienea pre fugatori, fu recunoscutu, gonitu cu aruncaturi de darde, sare de pre calu si trece in notu. In acelasi modu se scapă si Verace. Tutore si Classicu fugira cu luntrii. Flot'a romana n'a luat parte la bataia, nice astadata cum fusese comandata; a fostu retienuta de frica si prin cercustarea, ca lopatarii erau risipiti pe la alte servitia. Este adeveratu ca Ceriale dá pre pucinu timp pentru essecutarea comandeloru sale; pripitu in a se decide, era stralucitu in succesu. Noroculu tinea cu elu, si candu i lipsia intielep-tiunea: de aceea elu insusi si ostirea sa nu multu tinea la disciplina. La pucine zile dupa acest'a, desi scapă din periclu de a cadea prinsu, dar totusi de rusine nu s'a mantuitu.

XXII. S'a fostu dusu la Novesiu si la Bonna, cá sa vé-dia taberele ce se faceau pentru iernatulu legiuniloru, se intor-cea pre apa, trupele ce lu inasociau erau risipite, vigiliile fora grige. Germanii vediuera acest'a, si meditau sa lu atace pre neasceptate. Spre acestu scopu ei alesera o nópte intunecósa si norósa si rapediti pre riu intrara fora impedecare in tabera. Intaiulu macelu fu ajutat de stratagema; ei taiara funile dela corturi si ucisera pre cei coperiti de incesi corturile sale. Alta ceta ataca flot'a, punu funi si tragu cu sine nanile. Pe catu de mare li fu tacerea de ocamdata cá mai bine sa i surprinza, pe atat'a de tare strigau dupa ce au inceputu macelarirea, spre a li in-suflá terórea. Romanii, desceptati in rane, cauta armele, essu gramada pre cáii, pucini in armatura, cei mai multi cu imbra-camintea reancita supt bracia, cu sabiele scóse. Ducele somnu-rosu si mai desbracatu scapă numai prin erórea inamiculu. Ei adeca rapescu nauea pretoria, insemnata prin steagu, crediendu ca ducele e aci. Ceriale petrecuse in altu locu nóptea, cum credu cei mai multi, in bracia unei muieri Ubierina, Claudia Sacrata. Veghetorii culp'a sa 'si o escusara cu rusinarea du-celui, cá si cum acel'a li aru fi dísu sa taca, cá sa nu i turbure repauseulu, si ca astfelu, nedanduse semnale cu buciámulu si cu vócea, cadiura si insii in somnu. Dio'a mare inamiculu se intórse cu nanile prinse; nauea pretoriana o dusera pre riulu Lupia in josu dreptu daru pentru Velleda.

XXIII. Pe Civile ilu apucă pofi'a, cá sa dea o priveliscoe de bataia navale. Elu ecupeza galeriele sale cele cu dona si

cu unu sîeru de lopatari. Cotra acestea mai adause o multîme mare de luntrii cu cate treidieci pona la patru dieci de marinari, inarmatur'a erá cá la nauile Liburnice; totu de odata in locu de vele pre luntrile acestea erau aplicate mantele de resboiu de colori diverse, ceea ce nu erá neplacutu la vedere. S'a alesu unu spaciu de aseminarea marii acolo unde gur'a Mensei vérsa apele Rinului in Oceanu. Caus'a la inarmarea acestei flote, pe lunga lingusirea desiértatiunii insadita Bataviloru, a fostu ca prin acestu mediu infricositoriu sa prinda caratur'a de provisiune ce veniá din Gallie. Ceriale mai multu din mirare decatu din temere si indreptá flot'a, desi mai mica la numeru, anse prin gibaci'a lopatariloru, prin artea gubernatoriloru si marimea nauiloru, mai tare. Pe romani i favorizá cursulu riului; Batavii se manau de venturi. In modulu acest'a incrucisinduse, dupa ce se incercara a aruncá cu darde unii intr'altii, se despartira éro. Civile necutezandu mai departe, se retrase in cealaltá ripa a Rinului. Ceriale devastá insul'a Bataviloru cá pe a inamicului, dar ogórale si casele lui Civile, dupre cunoscut'a apucatura fina a duciloru, le'lasá neatînse. Intr'aceea, fiindu cotra finitulu tómnai, riulu de dese plovóia de iérna s'a reversatu si a prefacutu insul'a cea baltósa si josita cá intr'unu lacu. Lipsiá flot'a, lipsiá provisiunea, si taberele, ce se aflau pre campu, se duceau de puterea riului.

XXIV. Civile se laudá, *ca legiunile s'aru fi pututu nimici atunci, si ca Germanii aru fi voitu acést'a, déca elu nu i aru fi abatutu prin apucatur'a vicléná.* Acést'a nu e de necredintu, de órace pucine díle dupa aceea a urmatu supunerea lui. Oaci Ceriale prin tramisi secreti *le faciá sperantia Bataviloru de pace, lui Civile de iértatiune,* pre Velleda si afinii ei i svatúia: „cá noroculu resboiului, ce li a dusu mai multe perderi sangeróse, sa lu schimbe prin meritu facutu la timpu „pentru poporulu romanu. Ca Treverii sunt taiati, Ubianii de „nou subjugati, si dela Batavi luata patri'a, ca amicitia lui Civile nu li a adusu altu ceva fora numai rane, fuga si gele; ca „acel'a e unu isgonitu, unu espatriatu, sarcina celoru ce il „primescu, ca destulu au pecatuitu, ca au trecut de atatea ori „Rinulu. Déca nu se voru astemperá, din partele acést'a va „fi vatamare si culpa, din a nóstra resbunare si putere a „dieiloru.“

XXV. Printre amenintiari erau amisticate si promisiuni. Si fiindu sguduita credintia barbariloru trareneani, se nascura si printre Batavi vorbe: „Sa nu impinga si mai departe ticalosi'a, „unu singuru poporu nu póte fi in stare de a scuturá jugulu „pamentului intregu. Ca ce tréba mi au facutu ucidiendu le- „giunile si ardiendu taberele, decatu cá sa se chame altele mai

„multe si mai tari? déca s'au batutu pentru Vespasianu, bine,
„Vespasianu e domnu alu lumii acum; éro déca provóca la
„arme pe poporulu romanu, gandéscase ce parte a genului ome-
„nescu o facu Batavii? Cauté la Retiani, la Norici si la sarce-
„nele celorulalti soci; dela densii (Batavi) nu ceru tribute ci
„bravura si barbati de resboiu; acést'a nu pré e departe de li-
„bertate, si déca e vorb'a a alege intre domni, e mai onestu
„sa asculti de principi romani, decatu de nisce muieri germane:“
asiá vorbiá vlogulu. Fruntasii si mai aspru: „Ca turbarea lui
„Civile i a impinsu in bataia, ca nenorocirile familiei sale elu
„a cercatu sa le vindece cu peirea ginte sale. Dieii au fostu
„maniosi pre Batavi atunci candu acestia impresurara legiunile,
„ucisera pe legati, si întreprinsera resboiu, care erá trebuintiosu
„pentru unulu, dar pentru ceialalti toti prapaditoriu. Sunt ajunsii
„la marginea peirii, déca nu 'si voru veni in simtiri si nu 'si
„voru aratá cainti'a prin pedéps'a capului vinovatu.“

XXVI. Acésta inclinare a inimiloru n'a remasu necuno-
scuta lui Civile, si se determiná a o preveni, parte ca i se
uríse de nenorociri, parte si din speranti'a vietii ceea ce adese
ori frange si suflete mari. Dupa ce a cerutu o intrevorbire,
puntea riului dela Nabalia se taiá la mediulocu, pre ale careia
capatáie se oprira ducii, unde Civile incepú a vorbi asiá: „Déca
„asi avé sa me apàru inaintea unui legatu de ai lui Vitelliu,
„atunci n'aru meritá nice fapt'a mea iertatiune, nice vorb'a mea
„credimentu. Intre mine si Vitelliu n'au fostu decatu numai
„inimicitia si ura; incepte de densulu si adause de mine. Co-
„tra Vespasianu amu avutu din vechime loialitate, si, pecandu
„elu erá omu privatu, ne numiamu amici. Acestea su cuno-
„scute lui Primu Antoniu, prin ale caruia epistole fui provocatu
„la arme, cu scopu cá legiunile germane si junimea galica sa
„nu póta merge preste Alpi. Ce mi dícea Antoniu in epistole,
„Ordeoniu Flaccu me svatui prin graiu; eu atitiai resbelu in
„Germania, precum facura Mucianu in Siria, Aponiu in Mesia,
„Flavianu in Panonia

Germani'a,
sau situatiunea, datinele si poporale Germaniei.

Tabl'a

de cuprinsulu acestei scripture.

A. Partea generale: despre situatiune si datine c. I—XXVII.

I. Despre situatiunea Germaniei si originea germaniloru c. I—VI.

- a) Marginile c. I.
- b) Indigenii c. II—IV.
- c) Cualitatea tieriei si productele c. V si VI.

II. Datinele germaniloru c. VI—XXVII.

- a) Viati'a publica VI—XV.
 - 1. Militi'a c. VI—VIII.
 - 2. Religiunea c. IX si X.
 - 3. Administratiunea si judecatoriile c. XI—XIII.
 - 4. Suit'a XIII—XV.
- b) Viati'a privata c. XVI—XXVII.
 - 1. Locuinti'a c. XVI.
 - 2. Imbracamintea c. XVII.
 - 3. Maritisiulu, producerea de copii, santienia casatoriei si a consangeni-etatii c. XVIII—XXI.
 - 4. Ospitalitatea c. XXI.
 - 5. Viati'a domestica, petrecerile c. XXII—XXIV.
 - 6. Sclavii si iertatii c. XXV.
 - 7. Camatarii XXVI.
 - 8. Agricultur'a XXVI.
 - 9. Ingropatiunea XXVII.

III. Inchiderea partii generali.

B. Partea speciale: despre singuritele popora c. XXVIII—LXVI.

Introducere despre stinsiunea poporaloru germanice c. XXVIII—XXIX.

I. Germanii, cari nu su Svevi c. XXX—XXXVII.

- a) Vestulu Germaniei: Catii, Usipetii, Tencterii, Bructerii, Camavii, Angri-varii, Dulgibinii, Casuarii c. XXX—XXXIV.

Transitiune la partea speciale a dó'a c. XXXV.

- b) Nordvestulu Germaniei: Caucii, Cheruscii si Fosii, Cimbrii, c. XXXV pana XXXVII.

II. Ceaalta Germania locuita de Germanii Svevici c. XXXVIII--XLV.

Notitie generali despre Svevi c. XXXVIII.

- a) Interiorulu Germaniei: Semnonii, Langobardii, siepte popora de cultulu Ertai c. XXXIX—XLI.
- b) Sudulu Germaniei: Ermundurii, Nariscii, Marcomanii, Cuadli c. XLI si XLII.
- c) Ostulu si Nordostulu Germaniei: Marsignii, Gotinii, Oatii, Barii, Lygii, Gotonii, Rugii, Lemovii, Saionii — Oceanulu ce incinge totulu — tier's Estirilorn, Sitonii c. XLIII—XLV.

III. Semi-germanii: Peucinii, Venedii, Fennii c. XLVI.

IV. Tier'a fabulosa c. XLVI.

I. Tóta ¹⁾ Germania se desparte de Galli, de Retiani si de Pannoniani prin riurile Renu si Dunarea, de Sarmati si de Daci prin temere imprumutata au prin munti. ²⁾ Remasiti'a este inchisa de Oceanu, ce cuprinde sinuri largi si insule de spatiu forte intinsu cu orecare popora si regi cunoscute in timpurile mai dincoci, ³⁾ ce ni le a descoperitu resboiulu. Renulu, isvorindu dintr' unu piscu neapropiatu si precipisiu alu Alpi-loru Retici, dupa o curbatura mica intorsu ⁴⁾ spre vestu se varsa in marea de nordu. Dunarea, essita din spinarea linu si usioru inaltata a muntelui Abnova, trece pe la mai multe popora pana ce se varsa in Marea negra pre siesse gure; a siep-tea se perde in balti.

II. Incatu pentru Germani mi vine sa i credu a fi nascuti in tierra,⁵⁾ nice decum amestecati cu veneticii si ospetii altoru ginti; caci nu pre uscatu, ci pre flote ⁶⁾ veniau odiniora cei ce cercau a 'si schimbá scaunele; ⁷⁾ cotra acést'a Oceanulu acel'a nemar-

¹⁾ *Omnis*. Cu acést'a Tac. si esprime planulu, cá volesce a vorbi de Germania magna cea dincolo de Renu, eschidiendu Germaniele romane prima si secunda cele dincoci de Renu, ce eran provincie. ²⁾ *Galliae* cum este sciutu a fostu numele Franciei de astadi. *Retia* cuprindea cantónele ostice ale Elvetiei si Tirolulu. Éra tier'a tóta dintre laculu Bodamicu si riulu Innu pana in Dunare se numia Vindeliciae. Pannonia se numia tier'a dintre Dunare si Sava: deci ea se stindea preste o parte a Ungariei, Stiria, Schiavonia si peste o parte din pamentulu militariu. Cei vechi numiau *Sarmatia* tie-rele nordice: Polonia, Prusia si Rusia la estensiune nedeterminata. Éra *Dacia* se stindea preste Ungaria ostica, Ardealu, Bucovina, Tiera-Romanésca, Moldavia si Basarabia. ³⁾ *Nuper* semnificá unu timpu trecut nu de multu, in antitea cu altulu mai vechiu. ⁴⁾ *Versus* nu e prepusatiune, ci participiu. ⁵⁾ *Indigena*: nascutu in tierra = *Ἀὐτοχθόν*. ⁶⁾ Lai Tac. i au fostu aminte emigratiunile, colonisarea, facute pre mare: cá Cartago, Massilia, cetatile din Greceamare, Sicilia, sal. pecandu cele mari se facu pre uscatu. ⁷⁾ *Sedes* am dat'o cu scaune = locasiuri; caci in Ardealu sedes sên scaune = locasiuri p. e. scaunele sasesci, secuesci.

ginitu si, cum asiu dîce, contrariu ⁷⁾, raru se visita de nani din lumea n^ostra. Si in adeveru, tacendu despre periclulu acelei mari infiorat^oria si necunoscuta, cine, lasandu Asia, au Africa, au Italia, sa se mute in Germania, in ac^esta tⁱera silbatica cu clima aspra, necultivata si triste la vedere, d^eca cumv'a acea nu e patri'a sa?

Ei serb^eza prin cantece pop^orale vechi — uniculu felu de monumente istorice la densii — pe Tuisconu, dieu nascutu din pamentu, si pre Mannu, fiulu acestui'a, c^a pe parintii si incepatorii gintii ⁸⁾. Lui Mannu i dau trei fii, dela a le caror'a nume cei mai apr^ope de Oceanu se dⁱcu Ingevoni, cei din midilocu Erminoni, ceilalti Istevoni. Unii, nestabili cum sunt vechile traditiuni, afirma a fi mai multi fii de diei si mai multe numiri a le gintii: Marsi, Gambrivi, Suevi, Vandali totu atatea nume adeverate si vechi. De alta parte numele *Germania* este nou si de curendu adausu, caci acei'a cari, trecendu mai antaiu Renulu, gonira pe Galli, si cari acum se dⁱcu Tungri, atunci se numiau Germani. In modulu acest'a veni in usu cu incetulu numele unui poporu nu alu gintii, asia c^a sa fia numiti toti mai antaiu de cotra vincitoru (Tungri), spre a insufl^a temere si apoi si din partea sa, cu numele inventatu *Germani*. ⁹⁾

III. Omenii istorisescu : c^a sa fi fostu la densii si Ercule ; si candu voru sa m^erga la bataia, ilu canta c^a pe celu antaiu intre toti eroii. Apoi mai au unu felu de cantecu numitu *Baritu*, prin a carui'a intonare aprindu animele si numai din resunetu prorocescu essitulu bunu s^eu reu alu resboiului. Caci insufla ter^ore, se cutremura insisi dupre cum suna canteculu de bataia. Si acel'a se pare a fi mai multu unu concertu de bravura decatu de voci. S'afect^eza mai cu s^ema asprimea sunetulu si unu murmur frantu prin scuturile tienute la gura cu scopu c^a vocea crescendu prin repercusiune sa fia mai tare si mai grea. Cotra aceste unii credu c^a si Ulise, intr'aceea lunga si plina de traditiuni ratacire a sa, adusu intr'aceste ape, sa fi amblatu prin tierele Germaniei, si c^a Asciburgulu, carele asie-

⁷⁾ *Adversus* (oceanus) semnifica ceva mai multu dec^utu *periculosu*, contrariu navigarii ; caci Romanii credeau chiaru si Britania si prin urmare totu ce jacea dincolo de ac^est'a spre nordu c^a si cum s'ar tien^e de o alta svera a globului = *reversu* la moneta. ⁸⁾ *Gens*. Tac. ac^esta vorba, candu vine singura, o usita adese ori = *natio* ; dar candu vine c^a antitesa semnifica pururea *intregu* p. e. pe toti Germanii, si atunci poporulu, seminti'a, natiunea, le d^a cu *natio*, *populus*, uneori si *civitas*. ⁹⁾ Acestu locu are sa se intiel^ega asia : Tungrii, unu poporu de ginte nemtiasca, au fostu cei dintⁱi, cari trecendu Renulu gonira pe Galli, ei, c^a sa se arate multi si cu ac^est'a sa insufl^e frica, numira pe toti Nemtii din rip'a dr^epta a Renului Germani (omeni de resboiu), cu incetulu apoi, si insusira ac^esta numire toti Nemtii.

diatu in rip'a Rinului si astadi e locuitu, sa fia facutu si numitu de densulu. . . . Ce e mai multu, cà in acel'asi locu s'a gasitu mai demultu unu altare consantitu de Ulise ¹⁰⁾ cu numele tatase Laerte, si cà si astadi se mai afla pela marginile Germaniei si a le Retiei monumente si cateva morimente cu inscriptiuni grecesci. Care tôte nu mi a minte nice sa le afirmu nice sa le resfrangu cu argumente: fiacare cum ilu taiia capulu credia-le ori nege-le.

IV. Io din partemi m'alaturu langa parerea acelor'a cari credu: cà popórale Germaniei nu s'au corcitu de felu prin nice o cununia ¹¹⁾ cu popóra straine, ci ca au remasu o ginte originara, curata si semine numai sie insasi. De aci vine cà, de si numerulu Germaniloru este mare fôrte, structur'a corpuriloru totusi e aceeași. La toti sunt ochii amenintiatori si cerulei, côm'a rosia, corpurile mari, bune anse numai la assaltare, fora a avé aceeași rabdare si la lucru si la ostenitiuni; de totu necapabili spre a suferi setea si caldur'a cea mare a sorelui, dedati cu frigulu si cu fômea prin clima si pamentu.

V. Tiér'a, de si pe alocurea este de alta facia, preste totu luata totusi este acoperita de silve si de balti uritióse: mai ume-dióse de catra Gallie, mai venturósa spre Noricu si Pannonia; ro-ditória in saduri, nepriintiósa la pomi fructiferi; bogata de oui, ce anse de ordinariu sunt mici de soiu; insusi bouiloru li lip-sesce frumseti'a si ornamentulu fruntii. ¹²⁾ Se bucura de turme numeróse, acestea sunt unic'a si cea mai placuta avere a loru. Argintu si auru — nu sciu din charu séu din mania — nu li au datu dieii: Cu acést'a nu voiu sa dîcu cà Germani'a n'ar produce nice o vena de argintu séu de auru; caci cine au cautatu dupa acestea? Ei nu sunt cá noi domniti de posesiunea séu intrebuintiarea acestoru metale. Se vedu pe la ei vasa de argintu, cu care au fostu daruiti solii si mai marii loru, a fi totu asia de pucinu stimate cá si cele facute din lutu: cu tôte acestea cei ce se invecinescu cu noi pretiuiescu aurulu si argintulu pentru trebuinti'a negociului; cunoscu unele din monetele nóstre si le alegu. Mai in laintrulu tierei negociulu se face in modulu celu mai simplu si primitivu — prin schimbu. Iubescu mai tare banii cei vechi si demultu cunoscuti: *dintiati* si *bigati* ¹³⁾ nostri. Argintulu este mai cautatu decatu aurulu, nu din vre o iubire, ci pentru cà banii de argintu fiindu mai numerosi sunt mai comodi la negociulu cu manuntîsiulu.

¹⁰⁾ Ulixi de buna séma = cas. gr. ab. Ulixé. ¹¹⁾ Cununia = connubia. ¹²⁾ Adeca: córne mari. ¹³⁾ *Serratos* = dintiati = nepiliti din partea insielatoriloru. Bigati, bani cu marc'a unei bige: d'aci póte vorb'a nostra bogatu adeca bigatu = care are bigati séu bani.

VI. Nice ferula chiaru' nu prisosesc, *) cum se v
 la armelor lor. Raru se servescu ei cu sabie s
 mai mari: pórtá sulitá, séu *frame*, pe limb'a lor, c
 agustu si scurtu de feru, dar atatu de ascutitu si usi
 mitu, in catu ei cu aceeași arma se batu dupre tre
 aprópe si din departare. Calaretulu e indeestulitu cu
 cu framea. Pedestrasiulu arunca si proiectilie, fiacare
 vedutu cu mai multe si le imprastie departe fórté
 desbracati séu fora sarcini intr'o mantelutia de resb
 unu ornamentu in imbracamente, numai scuturile le
 lorate cu feciele cele mai alessé; pucini au lorice
 colo cate unulu coifu de tinichea séu de carea.
 se destingu nice prin framsetia, nice prin agerime
 na se dreséza cá ai nostri spre a face felu de
 rari; ¹⁴⁾ ci i mana dreptu înainte séu i intorec
 tá in cercu atatu de strinsu, in catu nu res
 unu in códa. Preste totu apretiuindu tari'a lor
 lunga pedestrimé; de aceea ei se si batu in cete ames
 caduse agerimea pedestrilor la lupt'a calaretiloru,
 pun in fruntea liniei de bataia pe cei mai alesi din
 ma. Si numerulu este determinatu; fiacare distric
 dea cate o sutá; sutasi se si numescu ei de ai sei,
 la inceputu a fostu unu *numeralu*, acum e unu nume
 lin'a de bataia se forméza in cete de form'a falan
 retrage, supt conditiune spre a atacá desnou, la de
 sa dica frica, ci circumspectiune. Corpurile la ai sei l
 lini'a din urma si in bataii nedecidietórie. A lasá
 scutulu este fapt'a cea mai de rusine. La unu atare
 nu i este iertatu a veni nice la ceremonie religiósé, s
 narile de poporu. Multi remasi in viatia dupa resb
 desonorea cu mórtéa prin fane.

VII. Regii s'alegu dupre nobilitate, ducii dupr
 Regii n'au putere netiermurita séu arbitraria, si duc
 multu cá sa des essemplu, decatu sa comande; déca
 determinati, déca su cercuspecti si déca se batu in fru

semne de resboin, scóse de prin silve sacre, le iau cu sine la bataia. Dar mediulu celu mai energicu prin care se infiacaréza ei la bataia este mai antaiu cá turm'a de calareti, au cét'a de pedestri la densii nu e formata din adunaturi de ómeni dupre intemplantare, ci din parinti si din rudenie; apoi cá familiile loru, lucrulu celu mai scumpu, sunt aprópe, incatu s'audu urletele femailoru, tiepetele copiiloru. Acesti'a sunt pentru totu luptatorulu marturii cei mai santi, laudatorii cei mai mari. La mame, la socie 'si ducu ei ranele, si acestea nu se infioréza a le numérá si a le cercá; si de mancare si incorageri ducu ele luptatoriloru.

VIII. Se istorisescó cá órecari linie de bataia, ce incepeau a se retrage si mai a se refrange, s'au restabilitu de femei prin rugatiuni intetite, prin oferirea ¹⁶⁾ peptului loru si prin aratarea robiei apropietorie, de care Germaniloru le pasa mai tare pentru femei de catu pentru barbati: in acelu gradu cá obligatiunile aceloru popora se tienu mai tare dela care intre obstatici se ceru si fete nobili. Si mai multu ei vedu unu ce santu si profeticu in femeia; tienu in séma svatulu ei si asculta de prorociele ei. Am vediutu cum supt domni'a lui Vespasianu fórté multi tienura pe Veleda timpu indelungatu de o dieitate. Dar si in vechime adorara ei pe Aurinia si pe altele mai multe, nu din lingusire nice cá si cum ar fi in stare sa faca ei dieitie.

IX. Din diei adoréza mai virtosu pe Mercuriu, ¹⁷⁾ cai oredu a fi iertatu cá la díle anumite sa i sacrifice si cu victime de omu; pe Ercule si Marte ilu impaca cu animalie ce su iertate; o parte din Suevi jertfescu si Isidi. Despre caus'a si originea acestui cultu ddiescu strainu pucinu am descoperitu, ce sciu este cá idolulu de figur'a unei luntri arata a fi adusa din strainatate acésta religiune. Altamente ei credu cá nu se cuvine maririi celoru ceresci a inchide intre pareti pe diei, senu a i face dupre aseminarea ver unui chipu de omu. Santiescu tufisiuri si silbe, si supt numiri de diei invóca pe acea finitia secreta ce o vedu numai intru inchinatiunea inimei loru.

X. In semne si sorti punu credintia mai mare decatu ver care poporu. Modulu sortirii este simplu fórté. O vérga taiata dintr'unu arbore fructiferu se bucatiesce in surcele si, notate cu certe semne s'arunca, cum se intempla, pre o panura alba. Apoi candu svatuirile privescu statulu, díce preotulu, candu s'atingu

¹⁶⁾ *Obiectu pectorum*: 'si oferian peptulu cá mai bine sa le ucida decâtu sa le lase a cedé in robia. ¹⁷⁾ Mitológi'a germana este fórté opacita. Tacitu cá Germaniloru diei dupre analogi'a romana si i numescó dupre datin'a romana. (Conf. cap. XLIII. unde díce: interpretatiune romana.)

de unu privatu, tatalu de familia, o rugatiune catra diei, cauta cu ochii spre ceru, trage sortii de trei ori, ¹⁸⁾ si pe cei scosi i aplica dupre semnul cu care se increstase mai nainte. Déca asta reu, in dio'a aceea nu se mai cere svatu despre acelasi lucru; éra déca arata bine, credinti'a are sa se probeze si prin prevestirea din observarea paseriloru. Si la densii este cunoscuta predicerea din aburatulu si vocea paseriloru. Este o caracteristica a gintii cá sa cerce si dela cáii proorocie si voi'a dieiloru. In acelea tufisiuri si silve santite se tienu cu spesele statului cáii albi, neatinsi de nici unu lucru omenescu. Acestia inhamati la carulu sacru sunt urmariti de preotu si de rege ori de capeteni'a cercului, si li observéza nichesatulu si fremitulu. La nice unu semnu nu se dá mai mare crediementu decatu la acestea nu numai din partea poporului, ci si dintr'a capetenieru si preotiloru. Caci acestia se socotescu pe sine de servitori ai dieiloru, éra pe acei'a de sciutori ai svaturiloru ceresci. Ei mai au enco si altu modu de a intrebá venitoriulu, candu circa ce essitu voru avé resboiiele cele mari. Prindu adeca, in éti ce modu sciú, pe cineva din gintea cu care au batáia, ilu punu facia cu unu alesu dintr' ai sei cá sa se lupte fiacare in armatur'a patriotica. Victori'a acestui'a séu acelui'a se iá de predicere.

XI. Despre afaceri mai mici se conservatuescu capeteniele ¹⁹⁾ despre cele mai mari ²⁰⁾ toti: astfelu totusi cá si acelea, a caror'a decisiune stá langa poporu, sa se tracteze mai antaiu de capetenie. Ei s'aduna la díle anumite, afóra da casuri straordinarie si neprevédute, la luna noua séu la luna plina; caci ei credu a fi acést'a inceputulu celu mai de bunu semnu pentru trebi. Ei nu numera dupa díle cá noi, ci dupre nopti; dela nopti 'si datéza terminii ²¹⁾, cu noptile i implinescu: cá si cum nóptea ar fi mai antaia decatu dio'a. O scadere a libertatii este aceea, cá nu s'aduna toti de odata dupre ordinu; ci se petrecu dóne si trei díle cu tamporizarea celoru ce sunt sa vina. Aducatii siedu candu li place inarmati. Se face tacere prin preoti, caror'a li compete atunci si dreptulu de a infrená prin pedépsa. Apoi vorbesce regele séu unulu din capetenie nu cu putere de poruncitoriu, ci cu vedi'a unui svatuitoriu dupre cum cere dela fiacare etatea, nobilitatea, meritele militare séu elocenti'a sa. Déca propunerea nu e placuta se lapeda prin marmure; déca li place, apoi o aprobéza prin zurutulu frameceloru. Aplausulu cu armele este la densii consimtimentulu celu mai onorabile.

¹⁸⁾ De aici vine proverbul germanu: Aller guten Dinge sind drei

¹⁹⁾ *Principes* = antisti, capetenie, capii unui *pagus* = districtu, cercu, cercudariu. Cari capi mai tardiu s'au numitu *comites* = comiti = *spani*. ²⁰⁾ Adeca despre pace si resboiú. ²¹⁾ *Constituant* = punu terminu, sorocu.

XII. Înaintea adunarilor de popor se potu aduce si cause de judecata pe viatia si pe mórte ²²⁾). Pedepsele sunt varie dupre cum sunt si culpele. Pre tradatori si fugari la inimu i spendiura de arbori; pe lasi si dosatori de la resboiu pre cum si pe cei ce 'si prostituéza corpulu, i cufunda in tina si in balti aruncandu preste densii cratii de nuele. Varietatea felului mortii tinde cá crimele sa se dea pre facia, pecatele ruginóse sa se ascundia. Culpele mai usiore anca se pedepsescu in mesura proportionata. Culpasii se platescu cu unu numeru de caii séu de oui. O parte din respłata cade regelui séu comunitatii, o parte resbunatului séu rudenieloru lui. Totu in aceleasi adunari s'alegu si capeteniele cari judeca prin cercuri si prin sate. La fiacare capetenia se mai adaugu cate o suta de assesori.

XIII. Nice o afacere, fia de statu fia privata, ei nu o tractéza decatu inarmati. Dar a purtá arme nu este nimeni iertatu mai nainte de a fi dechiaratu de catra comunitate cá este vrednicu de ele. Atunci in adunare chiaru ver careva din capetenie, ver tata, ver unu afinu inarméza pre june cu scutu si cu framea: acést'a este tog'a loru, acést'a gradulu celu antaiu de onore alu teneriloru. Pana aci ei au fostu membri ai familiei, dupa acést'a ai statului. Pentru nascere stralucita, au merite mari parintesci, se dá si teneriloru demnitatea de capetenia. Ceialalti s'aduna pe langa cei mai tari si deja de multu probati, si nu li e rusine a fi vediuti in suita. Acést'a are si ierarchi'a sa, dupre judecat'a celuia ce o conduce; si e mare rivalitatea intre socii din suita pentru locul celu antaiu langa capetenia, precum si intre capetenie cá sa aiba suit'a cea mai numerósa si mai brava: aceea va sa díca demnitate, acestea puteri; a fi incungiaratu pururea de o ceta mare de juni alesi in pace e o frumsetia, in resboiu aparare. Celu ce straluce printr'o suita numerósa si brava capata nume si marire nu numai inaintea compatriotiloru sei, ci si la popórale vecine. Caci atari sunt curteniti prin deputatiuni, onorati cu daruri si adese ori renumele loru a fostu de ajunsu spre a pune capetu resboiului.

XIV. Pre campulu de bataia este rusine pentru capetenia a se lasá sa lu intréca altii cu bravur'a, este rusine pentru socii de bataia cá sa nu egalizeze pe capetenia cu bravur'a. Este desonoratu si inferatu pe tóta viati'a acel'a care dupa caderea ducelui, remanendu, se întórce viu din bataia. Alu apará, a lu scuti faptele eroice proprie, a le ascrie la glori'a ducelui, este partea cea mai mare din juramentu. Capeteniele se batu pentru victoria, socii de bataia pentru capetenia. Déca cerculu

²²⁾ Despre cause mai mici judecau capeteniele cu assesorii séu cu *contenii* = sutasii.

de care se tienu amortiesce prin pace lunga in neactivitate: atunci foarte multi din junii de nobili se duc cu voluntarii la acele popora, ce s'afila in acela timp purtandu bataia: caci pe de o parte gintii nu i place pacea; parte ca in pericle mai usoru 'si facu unu nume, si in fine pentru ca o suita numeroasa se se pote tienne decatu prin fortia si reboiu: de orace ei capata dela darnici'a capeteniei acelu calu de reboiu, acea framea cruntata si victorioasa; era ospetarea si mancarea si beutur'a de tote dfilele, simpla dar cupioasa, li servese de soldu. Spesele acestei darnicia au sa esse din reboiu si din rapitu. Mai usoru i faci sa provoce pe inamicu la bataia si sa meruiasca rane, decatu sa are pamentulu, si sa ascepte cursulu anului. Ce este si mai multu pentru densii e o trandavire si lasitate a casciga cu sudore ceea ce poti lua cu sangele.

XV. De cate ori nu sunt dusi i bataia, ei petrecu catuva timp cu venatoria, mai multu in nelucrare dati la somnu si la mancare. Cei mai bravi si mai belicosi nu facu nimica: grigea de casa si de vatra si de campu o lasa pe muieri, pe betrani si pe cei mai neputintiosi ai familiei; densii siadu ca trantorii. Unu contrastu de mirare in natur'a lor este acest'a, ca totu acei omeni sa inbiasca asia de tare nelucrare si sa urasca liniscea ³³⁾. Este datina ca comunitatile de fiecare barbatu sa confereze ceva de buna voia pentru capetenie, ori din vite, ori din fructe de campu, ceea ce se primesce ca unu daru de onore si totu de odata servese spre acoperirea trebuintelor. Se bucura mai alesu de darurile gintiloru marginasie, ce se tramitu au numai din partea persaneloru singulare, ci din partea statulu, cum sunt caii alesi, arme mari, ornamente de caii si lantieri de gutu. Noi deja i invetiaramu sa ia si bani. ³⁴⁾

XVI. Ca poporale germane nu locuescu prin cetati ³⁵⁾ este destulu de cunoscutu; ei nice nu suferu locasiurile combinate intre sine. Locuescu despartiti si departati dupre cum li a placutu o fontana, unu campu seu silba. Satele nu le asedia dupre datin'a nostra ca cladirile sa fia vecine prin mediune seu lipite un'a de alt'a; fiecare si incungiura cas'a cu unu spatiu desiartu, seu pentru ca sa fia mediu contr'a focului, seu pentru ca n'au alta canoscintia de architectura. La ei nu sunt in usu nice petrele taiiate si tieglele, ci la tote intrebuintiaza materialu nelucratu, necautandu la frumsetia si gratia. Cu tote acestea unele

³³⁾ Adeca: timpul candu nu e bataia. ³⁴⁾ Romanii 'si facoe ei sustie-neu partitu intre germani cu dari de bani. ³⁵⁾ Urbe. Tac. prin acasta vorba intielege cetati inchise cu muri, de care nu se aflau la germani; caci acestia priviau in asemine cetati inchise nisea prinsori periculose libertatii: Etiam fera animalia, si clausa teneas, virtutis obliviscuntur.

parti le lipsecu cu unu felu de pamentu atatu de curatu si stralucitoriu incatu semina a pictura si liniamente de colori. Mai au si datina de a sapá pescere suterane si apoi a le acoperi cu gunoiu multu, ce sunt nisce adaposturi pentru iérna si gropi pentru fructe; caci asemenea locuri móia asprimea gerului, si, la intemplan sa vina inamiculu, acest'a predéza numai cele descoperite, éro cele ascunse si ingropate au romanu necunoscute, au tocm'a pentru aceea scapa, caci trebuescu cautate.

XVII. Dreptu acoperementu toti póta unu felu de mantéla²⁶⁾ prinsu cu o catarama, au lipsindu acést'a, cu unu spinu; in altele desbracati de totu jacu dile intregi la vatra séu la focu. Cei mai bogati se destingu printr'unu vestmentu ce nu e infoliatu cá alu Sarmatiloru si alu Partiloru²⁷⁾, ci e strinsu pe trupa asiá cá sa se desemneze tóte membrele. Ei mai póta si peii de animale, cei aprópe de rip'a Rinului mai raru, cei departati cojóce mai alese, caci acestor'a nu li se aduce prin negociu unu portu mai finu. Alegu ferele, si peile detrase le imbaltiaza cu pete din peii de alte bestie²⁸⁾ ce le produce oceanulu celu mai de margine si o mare necunoscute. Portulu femeiloru nu se deschilinesce de alu barbatiloru, numai ca se invalescu mai desu cu vestmente de inu, ornate cu vargi rosii; vestmentulu n'are manece in partea superioare, umerii si braciale sunt góle, si peptulu se póta desvalitu in partea cea de susu.

XVIII. Cu tóte acestea maritisiile la ei sunt aspre: si datinele lor in acestu punctu mai virtosu merita tóta laud'a. Caci intre barbari mai numai Germanii sunt cari sa se indetuleze fiacare cu cate o muiere, afóra de pré pucini, cari nu din pof't'a carni, ci din consideratiune de nobilitate sunt ambiati²⁹⁾ cu mai multe cununie. Nu femei'a aduce barbatului sestre, ci barbatulu la femeia. Parintii si cumnatii sunt de facia cá sa essamineze darurile: daruri acestea alese nu pentru podóbe muieresci, nice pentru gatierea miresei; ci vite mai virtosu, si calu infrenatu, si scutu cu framea si cu sabia. Cu atare daruri sa ia soci'a, care din partei anca aduce barbatului cate ceva din arme. Acést'a este legatur'a cea mai tare a lor, acést'a santírea misteriósa, acestia dieii cununiiloru. Si pentru cá soci'a sa nu se créda pe sine afóra de simtiementele bravurei, afóra de evenimentele resbóieloru, solenitatea intrarii in starea de maritisiu i aduce a minte ca ea vine cá socia la ostenitiuni

²⁶⁾ *Sagum* la Romani érá mantela de resbóiu, uneori si vestmentu de sclavu; Éra la Germani trebue sa fi fostu unu felu de cojocu scurtu si strimtu, ce acoperia numai o parte din corpu. ²⁷⁾ *Precum* de ordinariu este portulu orientaliloru. ²⁸⁾ Vitiei de mare — focu; éra nu peii pe samaru, de risu, cum esplica unii pe *gignit*. ²⁹⁾ *ambiuntur*.

si pericole, ca aceeași va suferi si va cutoză in pace
tăia. Acest'a i prevestecu boii injugati, acest'a calu.
acést'a armele oferite: asiá are sa traiasca, asiá sa fac
cele ce le primesce sa le lasé nevatamate si demne
apoi sa le priméasca nor'a, si sa le lasé mostenire n

XIX. Astfelu si ducu viati'a ingradite cu gardulu
secorumpenduse nice prin scene teatrale inveninatórie, i
ospetie aprindietórie de poște trupesti. Cu necunóscer
loru, schimbarea secreta de epistole amórose e necun
la barbati si la femei²⁹). Adulteriele la o natiune atai
merósa sunt fórté rare; pedepsirea acelorasi e mom
iertata barbatiloru. Pe o femeia gasita in précurvia, d
tăia parulu si o desbraca pona la pele, barbatulu o
din cas'a sa inaintea rudeloru si o duce batand'o pri
intregu. Feciór'a prostituata enco n'afia indurare, nice fi
nice tenereti'a, nice bogati'a nu i mai póte gasi unu.
Caci acolo nimene nu ride de pecate; a corumpe si
ruptu la ei nu va sa dica *spiritulu timpului*. Este enc
bina la acelea popóra, unde numai feciórele se marita
cu ma se pune odata pentru totu deuna capetu la spe
drinti'a nevestei. Asiá au parte numai de unu barba
si si numai unu corpu, numai o viatia; mintea ei, poi
se intinde mai departe, decatu in fiinti'a cu care s'a
iubéca nu atatu pe barbatu, catu casatori'a. A margi
rahi copiiloru³⁰), séu a uicide din agnati³¹) e forad
acolo datinele cele bune au mai multa valóre, decatu s
gile cele bune.

XX. Prin tóte casele copii, goli si imosi³²), se
la acele membre viguróse, la acele corpuri mari ce le
la densii. Pe fiacare lu nutresce la peptu mam'a sa,
dan pre man'a servitóreloru. Pe domni nu i poti de
servi prin nice o delicatasa a educatiunii; ei petre
aceleasi vite, jacu pre acelasi pamentu, pona candu ei
parte pe nobili si bravur'a i face cunoscuti. Junimea
bucura de Venere, si de aci vine acea virtute nedeseca
batului. Nice feciórele nu se pré cocu. Egali la tener
nine la inaltimea corpului, se iau virtosi cu virtosi, s

legatura de consanggenitate o tiennu de mai santa si mai intima, si, candu primescu ostatici ceru cu preferintia de aceea, cá si cum nepotii aru fi legati de inima cu legaturi mai tari, de familia cu mai multe. Cu toate acestea ereditori ai averii si succesorii ai demnitatii tatalui, potu fi numai copii proprii; testamente nu essista. In lipse de copii urméza in mostenire gradulu celu mai aprópe: frati, unchi paterneli, unchi materneli. Cu catu numerulu cumnatiloru si alu afiniloru³³⁾ este mai mare, cu atat'a sunt mai placute betranetiele: cei lipsiti de copii n'au nice unu pretiu.

XXI. A luá asupr'a sa atatu inimicitiele tatalui séu a rudeniei, catu si amicitiele este datoriu³⁴⁾; cu toate acestea ele nu duréza neimpacabili. Caci insusi omicidiulu se plateste cu unu numeru determinatu de boui si de oui, si famili'a intréga primesce satisfacerea: asiá cere binele publicu; caci unde libertatea e mare sunt mai periculóse inimicitiele.

Nu este alta ginte care sa fia data la mese³⁵⁾ si la ospitalitate cu mai multa darnicia. Este pecatu a nu primi in casa pe ver cine va fi: fiacare tractéza pe óspete cu mancare si beutura dupre averea sa. Candu provisiunea incetéza, ospetoriulu i arata altulu si insocindulu intra amendoni neinvitati in casa cea mai aprópe; acésta nu face nimic'a; ei sunt priimiti ca asemenea omenia. Cunoscutu, necunoscutu, catu se tiene de dreptulu ospitalitatii, nu face nimene distinctiune. Este datina a dá ospetelui, candu se duce, ceea ce aru pofti, si a i cere cu aceeaasi negenare unu contradaru. Li placu darurile; anse nu imputa cele date, nice se credu indatorati pentru cele capatate.

XXII. Indata dupa somnu, ce de ordinariu ilu tragu pona dupa resaritulú sórelui, se lau mai dese ori in apa calda, caci la ei este mai multu iérna. Lanti mananca. Fiacare 'si are scaunulu seu, més'a sa a parte³⁶⁾. Apoi se ducu la trebi, si nu mai pucinu desu la betie inarmati. A bea necontentitu tótdio'a si tótda nóptea la ei nu e nice o rusine. Ca intre beti se nascu certe dese, cari raru se termina numai cu injuraturi, ci mai desu cu rane si cu ucideri. Dar si impacarile intre inimi, invoielile de casatorii, chiamarea intr'ajutoriu a capetenieloru, si in fine deciderile de pace si de resboiu totu pe la astfelu de mese le facu, cá si cum sufletulu n'aru fi nice odata mai deschisu pentru ougete sincere, si mai aprinsu pentru lucruri mari cá la betii. Acésta ginte fora reutate si fora vicle-

³³⁾ Cumnati = cognati, rude de sange din partea barbatului; afini = affines: rude din partea femeii. ³⁴⁾ Vendeta: datina de a 'si resbuná. ³⁵⁾ Mese, banchéte, mancaru cu beuturi pana la betia. ³⁶⁾ Nu cá la romani câte trei pe unu scaunu = triclinium.

sîngu, totu'si mai deschide la veselie secretele inimei sale. Deci, dupa ce si a descoperitu fora reserva fiacare ce i jacea la anima, apoi a dós dî se iá érosi la pertractare, si astfel se tiene socotéla la totu felulu de timpu. Ei desbatu candu prefacatori'a nu póte avé locu, si decídu candu nu potu gresi.

XXIII. Beutur'a loru este unu licuidu facutu din ordiu séu din gráu prin frementare cam asemine vinului³⁷⁾. Cei ce locuescu aprópe de Rinn cumpara si vinu. Mancarile sunt simple: póme silbatice, venatu prósputu³⁸⁾ séu lapte prinsu. Fora gatiri fora aromari, si stempera fómea. In beutura n'au acelasi cum-patu. Candu, ai vré sa le dai de beutu, catu ceru ei, i ai puté vinci prin acestu pecatu alu betiei loru totu asiá de usioru, cá si prin puterea armelor.

XXIV. Au numai unu felu de spectaclu, acelasi la tóte adunarile loru. Juni desbracati pona la pele, pentru cari, acést'a este o petrecere de timpu, jóca sarindu printre sabie si lance periculóse. Acésta deprindere a ajunsu o arte, artea face onóre. Totusi ei nu o facu pentru castigu séu plata; ci pretiulu cutezarii sburdalnice este petrecerea privitoriloru. Joculu de noroc³⁹⁾, sa te miri, lu essercéza nebeuti ca pe o tréba dintre cele serióse cu atat'a cutezare órba de a castigá séu de a perde, incatu, déca li s'an dusu tóte, si punu pre aruncatur'a estrema si cea din urma persón'a si libertatea. Celu ce perde se duce de buna voiia in sclavia: si chiaru mai teneru si mai tare de aru fi, se lasa a fi legatu si vendutu. Acést'a in lucru reu este cerbicia; la densii anse va sa díca *puntu de onóre*. Pe sclavii de soialu acést'a i vendu, pentru cá sa se scape totu de odata si pe sine de rusinea unei atari victoria.

XXV. Pe ceilalti servi nu i intrebuintiaza dupre datin'a nóstra asiá cá fiacare sa aiba unu servitiu anumitu⁴⁰⁾. La densii fiacare servu 'si chivernisescó cas'a sa, ogoralu seu. Domnulu i impane cá la unu arendatoru⁴¹⁾ o dare in grane, vite si vestimente; pona aci se intinde ascultarea servului, celelalte trebi ale casei le face soci'a si copii. A bate pe sclavi séu a i pedepsi cu féra si cu munca este raru; mai dese eri i ucidu, nu in puterea legiloru si din asprime, ci din iutime si mania mare cá si pe inimicu: atatu numai ca o facu nepedepsiti⁴²⁾. Iertatii n'au cu multu mai mare valóre decatu sclavii, raru se bucura de óre-care influintia in casa, in statu nice odata, afóra de popórale ce se gubernéza de regi; caci la acelea ei se inaltia si preste cei

³⁷⁾ Bere. ³⁸⁾ Alea. ³⁹⁾ Adeca: nu statutu pana a se frageai (cá la romani. ⁴⁰⁾ Adeca dela gonitoriulu de musce (*muscarum abactor*) pana la medicu si pedagogu. ⁴¹⁾ Colobus. ⁴²⁾ Numai déca servulu uciasu erá strainu, ucidiatorulu liberu platesc o desdunnare.

nascuti liberi, chiaru si preste nobili: la celelalte inferioritatea iertatiloru este tocma o véda a libertatii.

XXVI. A speculá cu bani si a o intinde pona la interesu de interesu e lucru necunoscutu⁴³⁾, si cu acést'a ómenii se ab-tiennu mai bine dela camataritu, decatu candu aru fi opriti prin legi. Ogórale se iau in posesiune dupre numerulu agricultoriloru de tóte satele, si apoi se impartu intre singulari dupre demnitate; estensiunea campieloru inlesnesce impartirea. Locurile arate de semenatura le muta pe toti anii; si ogórale pri-sosescu, caci fertilitatea si marimea pamenturiloru loru facu mai multu pentru recolta, decatu lucrulu loru, ei nu cunoscú pomaritulú, gradinaritulú si fenaritulú: numai secerisú se cere dela pamentu: de aceea nice anulu însusi nu lu impartu in patru anotimpí. Iérn'a, primavér'a, vér'a au la densii întielesu si nume; dar numele tómná, cá si bunatátile ei, li este necunoscutu.

XXVII. La ingropatiuni nu se tiene socotéla rangului; unu lucru numai se pazeste, cá adeca corpurile barbatiloru straluciti sa se ardía cu lemne anumite⁴⁴⁾. Nu se gramadescu pre ragu nice vestminte, nice aromate, la fiacare i s'arunca in focu armele, unor'a si calulu. Morimentulu e o colina de glia is-bósa. Onórea cea ostentitíosa si costisitória a monumentelorú o despretinescu cá pe un'a ce apasa pré greu pe repozati⁴⁵⁾. Plansetulu si lacremile le depunu inte, durerea si intristarea tardiu. Femeiloru le siede a geli, barbatiloru a 'si aduce a minte.

Acestea sunt preste totu ce amu pututu aflá despre origi-neá si datinele tuturor Germaniloru: acum voiu vorbi in parte despre institutiunile si datinele fiacaria natiuni, spunendu ce le distinge si care au trecutú din Germania in Gallie.

XXVIII. Ca statulu Gallieloru a fostu odinióra mai po-tinte, ni o spune fericitulú Julia, celu mai mare intre istorici; de aceea e si de crediutu ca au trecutú Galli in Germania. Caci, pucintelu póte unu riu sa impedece pe unu poporu sésu altulu, cá cum s'a imultitu, sa nu 'si schimbe indata locuinti'a si sa nu ocupe tiere ce nu erau enco impartite nice detiermu-rite prin nice o putere de statú⁴⁶⁾. Astfelu intre silb'a Erci-nica si intre riurile Rinu si Mena locuira Elvetianii si mai de parte Boii, si un'a si alt'a ginte Gallica. Mai stá enco numele *Boihemi*⁴⁷⁾, cá o veche aducere a minte de locu, da si locuitorii s'au mutatu. Dar este greu a díce: óre Arioviscii emigrara

⁴³⁾ Fenus agitare et in neuras ostendere, este o adeverata cruce pentru traducatoru. ⁴⁴⁾ Mai scumpe. ⁴⁵⁾ Dupre díts'a: fia'l tieran'a usióra. ⁴⁶⁾ Adeca: res nullius. ⁴⁷⁾ Boemia.

dela Osi in Pannonia, séu Osii venira dela Ariovisci in Germania: de órace ei au pona acum aceeași limba, institutiuni și datine, și, caci, fiindu odinioara aceeași saracia și libertate de amendóue ripele Dunarii, nu li se oferiau decatu acelesi bunatati și rele? Treverii și Nervii afectéza cu gelozia preste măsura originea germana, cá și cum aru vré sa se scuture prin acésta lauda a sangelui de tóta aseminarea cu Gallii cei moleșiți. Popórale, ce locuescu in rip'a Rinului, Vangionii, Tribocii și Nemtii sunt fora indoire de vitia germana. Insusi Ubianii, de și mernira a fi colonia romana și le mai place a se dîce Agrippineani dupre numele fundatoresei sale⁴⁸⁾, nu se rusinéza de originea germana. Trecuti dincóci de Rinu demultu, au fostu asiediatu pentru credinti'a loru nemediatu pre rip'a Rinului cá aparatori ai nostri, éro nu cá nisce priveghiatu.

XXIX. Cei mai bravi intre tóte popórale acestea, Batavii, ocupa o mica parte a ripei și locuescu mai multu in insul'a riului Rinu. Odinioara faceau parte din poporulu Cattiloru, din turburari domestice fura stramutati in acelea locuintie cá sa faca parte a imperiului romanu. Ei se bucura enco de onórea și distinctiunea cuvenita vechiloru soci: nu sunt umiliti cu tributulu nu sunt asupriti de arendatori⁴⁹⁾ cari sa i suga; liberi de dari și de contributiuni alesi numai pentru trebuinti'a resboiului, sunt rezervati pentru ofensiva și defensiva. In aceeași ascultare sta și poporulu Mattiaciloru. Caci marimea poporului romanu sa intinsu preste Rinu și preste terminii cei vechi respectulu imperiului. Astfelu incatu pentru locuintia și margini ei siedu in tiér'a sa langa ripa, dar cu simtiementulu și cu sufletulu sunt și nostri: intr'altele semina cu Batavii, numai ca prin pamentulu pona acum patrioticu și prin clima sunt mai animosi. Nu mi vine sa numeru intre popórale germane pe aceia ce cultivéza ogórale decumate⁵¹⁾, macarca scaunulu loru jace dincolo de Rinu și Dunare. Nisce venturari Galli, cutezatori din saracia, ocupara acestu pamentu de posesiune necérta. Dupa aceea, candu s'au estinsu marginile și statiunile militare s'au mutatu mai departe, acestu teritoriu se facù tiérá estrema a imperiului și parte de provincia.

XXX. Dincolo de acestia incepu dela silv'a Ercinica locuintiele Cattiloru, care nu stau din campie asiá de intinse și baltóse, cum sunt ale altoru state preste care se latiesce Germania, de órace se continua déluri cari se rarescu treptatu, și

⁴⁸⁾ Agripin'a soci'a lui Claudiu. Colonia Agripinensis (Köln). Conf. An. XII. 27. ⁴⁹⁾ Publicanus = vameșiu in s. scriptura, ómeni cari ca nisce vampiri suga sangele provincialistiloru. ⁵⁰⁾ Velut telu atque arma. ⁵¹⁾ Decumates agros, acésta numire cu care se insemnéza *decumanus ager* nu mai vine nicaiure.

silv'a Ercinica insociesce si totu de odata parasesce pe Cattii sei. Poporul Cattiloru au corpori mai robuste, structur'a membrorloru nervósa, faci'a aminatitória si o vioitiune mai mare de anima. Pentru nisce Germani minte si gibacia multa. Despre acést'a vedesce ca ei 'si alegu pe duci, asculta de capetenie, sciu ce va sa dîca ordinea de bataia, se pricepu a se folosi de oca-siuni, a amaná ataculu, dio'a o intrebuintiaza a face dispu-setiuni, nóptea a se inchide intre valuri, cunoscu principiulu ca noro-culu e schimbatiu si numai bravur'a secura, si ceace este fôrte rar, datu numai disciplinei romane, punu mai mare pon-dere pre duce, decatu pre armata. Tóta forti'a li stà in pede-strime, pe care pe langa arme o mai insarcina si cu unelte de feru ⁵²⁾ si cu de ale mancarii. Ti vine a dîce: ca ceilalti Ger-man se ducu la lupta, Cattii la resboiu. Escursiunile si luptele la intemplare sunt rare. Si candu cauti, calarimii se cadé mai tare a stôrce victori'a prin agerime, si a se retrage iute. Grab'a e mai multu a fricei, temporizarea a bravurei.

XXXI. O datina ce se afla si la alte popóra germanice, mai rara anse si numai la órecari mai cutezatori, a devenitu comune la Catti, cá adeca fiacare din junia sa 'si lase a i cresce barb'a si părulu capului ⁵³⁾, si numai dupa ce a ucisu in re-sboiu pre ver unu inimu sa 'si depuna acestu imbracamentu alu feciei inchinatu si datoritu la bravura. Preste sangele ini-micului si despoieliile resboiului 'si desvalescu ei fruntea si in fine numai atunci se credu a se fi rescumparatu de pretiulu nascerii, numai atunci a fi demni de patria si de parinti. Lasi-loru si nebelicosiloru li remane acelu portu de géle ⁵⁴⁾. Cei mai bravi cotra acést'a pórta si unu inelu de feru — unu ce de ru-sine acel'a pentru acestu poporu — cá si o legatura, de care se deslêga numai prin uciderea unui inimu. Celoru mai multi din Catti li place acestu portu, incanuntiescu supt acésta semna-tura, ce i face cunoscuti amiciloru si la ai sei. Acestia incepu tóte bataiile, acestia forméza pururé lini'a prima de bataia, straina ⁵⁵⁾ la vedere. Caci nice macaru in pace nu deviné mai blanda faci'a lor. Nimene n'are casa, au ogoru, au ver o grige órecare ⁵⁶⁾; unde ajungu acolo mananca, risipitori ai averii straine, despretiuescu pe a sa: pana candu vinu in fine nepu-tintiele betranetieloru cá sa i faca necapabili de o bravura atatu de aspra.

XXXII. Aprópe de Catti, pe unde Rinulu curge dejá in secura alvia si cá margine este destulu de tare, locuescu Usi-

⁵²⁾ Ferramentis = cu unelte de feru: sapa etc. ⁵³⁾ Ca Civilis. Vedi Hist. IV. 61. ⁵⁴⁾ Squalor = barba nerasa, parulu netunsu. ⁵⁵⁾ Nova. ⁵⁶⁾ Grige = chivernisire.

petii si Tenoterii. Cesti din urma, pe langa usitatulu renume de belicosi, se destingu si cu o calarime bine disciplinata. Nice ensasi pedestrima Cattiloru nu este mai laudata decatu calarimea Tencteriloru. Ce au facutu stramosii, continuéza strane-potii. Acést'a e joculu copiiloru; intrecerea juniloru, ocupatiunea anca si a betraniloru. Cu sclavii, cu cas'a si cu totu dreptulu de mostenire se ereditéza si cáii: pe acestia nu i capata, cá pe cealalta avere, celu antain nascutu, ci celu mai ferosu si mai bunu de resboiu.

XXXIII. Pe langa Tencteri dai odinióra si preste Bructeri, acum se vorbesce sa fi inmigratu Camavii si Angrivarii, dupa ce s'au gonitu si stirpitu de totu Bructerii prin concursulu natiuniloru vecine, séu din ura contr'a trufiei loru séu din pofta de predare, séu din órecare charu alu dieiloru cotra noi; caci dieii ne au invrednicitu a vedé cu ochii lupt'a loru. Peste 60,000 cadiura morti nu de armele si de proiectiliile nóstre, dag, ceace este mai marétiu, spre pascerea placuta a ochiloru nostri. O, dea dieii cá la acestea popóra, déca nu amórea cotra noi, celu pucinu ur'a intre sene sa dureze: de órace intre aceste fatali cercustari ale imperiului sórtea nu ne póte face mai mare bine decatu tienendu desbinati pe inimici.

XXXIV. La spatele Angrivariloru si Camaviloru se in-siera cu locuinti'a Dulgibinii si Casuarii, si alte ginti mai pucinu amintite. De laturea dinainte se marginescu cu Frisii. Se destinge Frisia mare si mica dupre puterile locuitoriloru. Amendóus popórale se intindu in lungulu Rinului pona la Oceanu, cotracést'a locuescu si in giurulu unoru lacuri de cercuitu nemarginitu, cercetate si de flotele romane. Insusi si in acelu oceanu ne amu cutezatu cu ele, unde, cum se díce din fama, mai stan enco colonnele lui Ercule: ori ca elu a venitu pona acolo, séu ca noi ne amu invoitu a atribui maririi lui ori ce se face mare in totu locul. Adeveru e ca lui Drusu Germanicu³⁷⁾ nu i a lipsitu cutezarea; dar Oceanulu se improtivi la cercetare atatu in privinti'a sa catu si a lui Ercule. De atunci nimene n'a mai facutu ver o cercare, se parú a fi mai santu si mai respectuosu a crede despre faptele dieiloru, decatu a le sci.³⁸⁾

Pona aci se intinde sciinti'a nóstra despre tierele apuséne ale Germaniei.

XXXV. Spre nordu se intinde Germania facendu unu cerou fórté mare. In locul primu vine indata gintea Caucoiloru,

³⁷⁾ Acestu locu anca e o greutate pentru comentatori. Caci istori'a scie de trei plutiri in oceanulu acést'a ale romaniloru: supt Drusu, Tiberiu si Germanicu; si nu se scie de cati amintesco Tacitu, numai de unulu, de Drusu-Germanicu, dar Germanicus nu se díce nice odata Drusus; ori de doi: de Drusu si de Germanicu? ³⁸⁾ O doctrina acést'a de crestinu!

careea de si incepe dela Frisi, si cuprinde o parte a tiermuriloru maritimi, totusi se intinde pe langa laturele tuturoru gintiloru, mentiunate dejá, pona ce se incurbéza in tiér'a Cattiloru. Acestu spatiu mare de pamentu nu numai ca este ocupatu ci si implutu de Cauçi; poporu acest'a celu mai nobile intre Germani, cá unulu ce prefira a 'si apará marimea sa prin iubire de dreptate. Fora pofta, fora patima de a se mari, ci linisciti si retrasi, nu provóca la resbóia, nu devastéza rapindu si lotrindu. Véd'a cea mai buna a bravurei si puterii este ca ei preponderanti'a sa nu si o intemeiéza pre nedreptatirea altor'a. Cu tóte acestea armele li sunt pururea la indemana, si cerendu trebuinti'a, ostirea e gat'a, ómenii si caii nu li lipsescu; numele li este mare si in pace.

XXXVI. Alaturea Cauciloru si a Cattiloru sunt Cheruscii, cari nesuperati de nimenea avura pré lungu timpu pace, ce i a desnervatu, lucru ce li a servitu mai multu spre desfatare decatu spre asigurare; caci pacea este insielatória intre vegini ambitiosi si putinti. Candu are sa decida pumnulu, celu mai tare si atribue titlu de moderatu si de onestu. Asiá se numiau odinióra Cheruscii: buni, onesti, éra acum li dîcu: lasi si nebuni. Cattiloru vincitori noroculu li se iá de intieptiune. Cu Cheruscii au fostu trasi in perire si Fosii, o ginte marginasia, care acum participa de opotriva la nenorocirea, fora sa se fi bucuratu si de fericirea acelor'a.

XXXVII. Aceeasi parte sinuosa a Germaniei o tienu Cimbrii de pe langa Oceanu, unu statu miou astadi, dara mare prin glori'a faptelor. Catu vedi cu ochii ti se infacisiezia urme ale vechei mariri; pre ambele ripe,⁵⁹⁾ tabere si spacie, dupre a caroru cercuitu si acum poti mesurá mass'a cea mare de ómeni si de ostire a gintii, si a te incredintiá despre emigrarea⁶⁰⁾ cea gradiósa. Rom'a numerá siesse sute patru dieci de ani dela intemeierea sa, candu, supt consului Ceciliu Metellu si Papirione Carbone, pentru prim'a data s'a auditu de arme Cimbrice. De vomu computá de aci pana la alu doilea consulatu alu lui Traianu: asiá esse unu sieru de ani cam de doue sute si diece: de atat'a timpu se totu vicesce Germania! In cursulu acestui seclu⁶¹⁾ lungu, multe daune de o parte si de alt'a. Nu Samnitii, nu Cartagineanii, nu Ispania séu Galliele, nice insusi Partii sunt cari ni au adusu aminte de atate ori: cá libertatea Germaniei e mai teribile decatu domni'a lui Arsace! Ce altu ceva ne póte imputá orientele fora numai perderea lui Crassu? Dar

⁵⁹⁾ *Renu*, cá Tac. pe acest'a are datin'a a lu insemná cu *ripa*; éra nu niscari tiemuri ale oceanului. ⁶⁰⁾ *Exitus* = *essitu* = emigrare nu perire, stingere. ⁶¹⁾ Seculu séu vechu la romani erá micu de 100 ani si mare de 1000.

orientale n'a perdutu pe Pacorn, si nu s'a umilitu inaintea unui Ventidiu? Din contra, Germanii, dupa ce au luat la fuga s'eu a prinsu pe Carbone si pe Cassiu si pe Scaru Aureliu si pe Serviliu Capione si anca pe Cneu Manlinu, stersera de odata poporul Romanu cinci armate consulari, apoi pe Varu si cu densu trei legiuni lui Cesare Augustu chiaru. Si nu fora perdere din partene i batura Caiu Mariu in Italia, Iuliu Cesare in Galie, Drusu si Ner. Tiberiu in locasiunile lor. Dupa acést'a amenintierile cele teribili a le lui Caiu Cesare (Caligula) n'au servitu decatu sa 'si bata jocu de ele. Apoi a urmatu repansu, pana candu cu ocaziunea discordiei nóstre si a resbelului civile, dupa ce au stricatu taberele de iernatu a le legiuniloru, s'aruncara si asupr'a Gallieloru: fura respinsi éراسi si de atunci in dilele mai dincóci mai multu triumfarámu asupr'a lor, decatu i vincirámu.

XXXVIII. Acum sa vorbescu despre Suevi, cari nu facu numai o ginte cá Cattii si cá Tencterii; caci ei ocupa diumetatea cea mai mare a Germaniei, si constau din natiuni varie cu nume proprie, macaru cá preste totu se dícu Suevi. Este o caracteristica la acestu poporu cá sa 'si peptene com'a in resparu si apoi sa o lege in nodu. Astfelu Suevii se destingu de ceilalti Germani, astfelu nascutii liberi ai Sueviloru de sclavi. La alte ginti acésta purtare a poporului s'a intrudusu s'eu prin órecare cumnatia cu Suevii, s'eu, ceea se intempla desu, prin imitatie; este rara totusi si tiene numai catu teneretiele; la Svevi 'si peptina parulu stufoasu in resparu pana la canuntetie, si adese ori ilu léga numai in virfulu capului. La capetenie acésta gatire e mai pompósa. Acest'a e tóta grigea de impodobire a lor, o moda nevinovata. Caci ei nu se gatescu cá sa iubiasca s'eu sa fia iubiti; ei 'si facu parulu asia candu voru sa mérga la bataia, pentru cá sa para mai inalti si mai teribili, sa gatescu pentru ochii inamicului.

XXXIX. Semnonii pretindu a fi intre Suevi natiunea cea mai veche si mai nobile. Credinti'a vechimei se aprobéza prin religione. La timpú determinatu s'aduna prin deputatiuni tóte popórale de acel'asi sange intr'o silva santita prin rituri stramoiesci si prin anticuitate respectuósa, si barbarii incepu infiorátorea solenitate cu jertfirea in publicu a omului. Mai este anca si alta inchinatiune ce se face acestei silve sacre: nimene nu intra aci decatu legatu cu legature intru semnu cá este mai micu si dieitatea mai mare. Déca din intemplare cade, nu i este iertatu a se sculá, s'eu alu redicá altii, ci essu volatucinduse pre pamentu. Tóta solenitatea religiósá se explica asiá: cá si cum aci ar fi léganulu gintii, aci dieulu, gubernatorulu universului, la care sunt supuse tóte, de care asculta tóte. Credinti'a acést'a

se sustiene prin noroculu Sueviloru: o suta de cantone sunt locuite de ei, si acésta poporatiune mare i face sa se privésca cá capu alu Sueviloru.

XL. Din contra Langobardii sunt nobili prin pucinatatea sa. Incinsi de ginti fôrte multe din cele mai putinti, sunt asecurati nu prin supunere ci prin lupte si espunenduse periclului. Apoi Reudigni, Avionii, Anglii, Varinii, Eudosii, Suardonii si Nuitonii sunt aperiati prin riuri si silve. La toti acestia nu e nimic'a de insemnatu, fora numai cá ei toti adoréza pe Herta, adeca pe Tiér'a-Mama, despre care credu, cá in man'a ei stă sôrtea ómeniloru si cá visita pe popóra. Intr'o insula din Oceanu s'afla o silva sacra si unu caru acolo santitu, acoperitu cu unu covoru, de care a se atinge este iertatu numai preotului. Acest'a presimte candu dieiti'a s'afla in santuariu, si i urméza cu multa inchinatiune trasa in caru de vace. Atunci dñle de bucuria, serbatori prin tóte locurile pe care dieiti'a le invrednicesce de cercetarea si petrecerea sa. Nu inceptu resboie, nu apuca arme, tóta sabi'a e in téca; pacea si liniscea numai atunci este cunoscuta, numai atunci este iubita, si acést'a tiene pona candu acel'asi preotu duce indereptu la santuariu pe dieiti'a saturata de petrecerea cu omenii. Dupa acest'a, caru si covoru, si, déca vrei sa credi, si diées'a insasi, se spala intr' unu lacu secretu. Tréb'a acést'a o facu sclavii, pe cari acel'asi lacu i si inghite indata. De aci acei fiori secreti, acea nesciintia santa, cá ce póte fi acelu lucru pe care ilu potu vedé numai cei inchinati la perire. — Altamente acésta parte a Sueviei se intinde pona in cele mai din laintru a le Germaniei.

XLI. Mai aprópe de noi (cá sa urmezu acum Dunarii cum ceva mai nainte urmaí Renului) este statulu Ermunduriloru, credintiosi Romaniloru; si din acestu motivu intre Germani numai loru li este iertatu a face negociu nu numai pona la rip'a Dunarii, ci si mai departe chiaru pona la colonia cea vestita a Retiei ⁶²⁾. Trecu pretotindea candu voru, fora paza; si, pe candu celoru lalte ginti li aratámu numai armele si tabelele nóstre, cestar'a le deschiserámu palatele si casele dela tiéra a le nóstre fora cá sa rîmnésca la ele. Din tier'a Ermunduriloru incepte Albi ⁶³⁾ unu riu vestitu mai demultu si bine cunoscutu; astadi numai de nume i se mai aude.

XLII. Langa Ermunduri locuescu Nariscii, mai incolo Marcomanii si Cadii ⁶⁴⁾. Marcomanii se destingu cu puterea si

⁶²⁾ Augusta-Vindelicorum = Augsburg astadi: din Burgulu lui Augustu.

⁶³⁾ Tacitu cufunda cu Albi verunu riu laturale alu acesteia: Sala séu Egra.

⁶⁴⁾ Nariscii in Vestfalia superiore intre Boemia si Dunare; Marcomanii intemeiara in Boemia unu statu putinte; Cuadii in Moravia si tierele dimpregiura.

gera militară; chiar și locasiunile, din cari au scos odinioară pe Boii, au a le mulțimi bravurei sale. Nice Nariscii și Cadii nu s-au degenerați. Aceste țiere formează asiă dîcîndu fruntea⁶⁵⁾ Germaniei de a lungul Dunării. Marcomanii și Cadii aveau pona în dîile noastre regi naționali din nobilă familia a lui Marbodan și Tuderu; acum suferu și straini. Dar regii 'și sustienu puterea și domni'a prin autoritatea Romanilor; rari i ajutăm cu armele, mai desu cu argintul nostru; și de aceea nu sunt mai puțin însemnați.

XLIII. Marsignii, Gotinii, Osii și Burii⁶⁶⁾ închidu dela spate pe Marcomani și pe Cadii. Marsignii și Burii prin limba și portu se vedu a fi de origine Suevica. Limb'a cea Gallica a Gotinilor, cea Pannonica a Osilor, și caci platescu tributul ni arată că ei nu sunt Germani. O parte a tributului li o impun Sarmatii, alt'a Cadii, că la nisce straini. Gotinii, spre și mai mare rusine, sapa și feru⁶⁷⁾. Tote poporale acestea locuescu pacinu prin campie; ci parte mare prin angustie, pre verfurii și spinarii de munti. Caci Suevia e despartita și taiata de unu siera continuu de munti, dincolo de care locuescu mai multe ginti, între care numele Ligilor⁶⁸⁾ este cel mai latitu, și cuprinde mai multe state. Ajunge a numi pe cele mai însemnate: pe Arii, Ebreonii, Manimii, Elisii, Naharvalii. La acești din urma s'arată o silva sacra de santienia antică. Preotulu ce presiede cultului pîrta vestimente muieresci, dar dieii, dupre explicațiune română, sunt Castore și Poluce: acést'a e fîntî'a dieității, era numele ei *Alci*. Nice unu chipu cioplitu, nice o urma de credința desiértă straina: și totuși ei sunt adorați că frati, că juni. Arii, cari cu puterea întrecu pe poporale numerate cevași mai sante, mai au o cautatura amenințătoria, și ferosia, dela natura înșadita 'și o mai marescu prin arte și timpu. Scuturile li sunt negre, corpurile colorate, alegu noptile cele mai întunecate pentru reboiu. Form'a înșpăimentătoria a armatei asemine unui conductu funebru singura imple cu fiori; nu este înimicu carele să pîta caută în facia la acést'a privire straina și că din iadu tasita; caci în totu omulu, cei antai sunt ochii cari se vîncescu. — Dincolo de Ligi jace tier'a Gotonilor⁶⁹⁾, cari sunt cu ceva mai aspru guvernati decatu celelalte ginti a le Germaniei, forane să treacă preste libertate.

⁶⁵⁾ Cîndu dîcemu dîncoci de Renu, de Dunare, fruntea etc. să ne asiediam cu mintea în Roma, din centrulu unde scrie Tacitu. ⁶⁶⁾ Scaunele acestora popora să se cante în carpati și pe langa fontanele Viadului (Oder) și ale Vistulei. ⁶⁷⁾ Rusinea stă într' acést'a că Gotinii, dîca n'ar fi fostu lasi, cu ferulu, celu sapan, ar fi pututu să se elibereze. ⁶⁸⁾ Ligii au locuit în Slesia și Polonia vestica. ⁶⁹⁾ Toti comentatorii canta pe Gotoni sau Goti pe lunga Vistula.

Mai departe pe langa Oceanu sunt Rugii ⁷⁰⁾ si Lemovii. Tóte acestea popóra se insemnéza prin scuturi rotunde, prin sabie scurte si prin aceea că au regi.

XLIV. Mai incolo, in Oceanu chiaru, s'afra statele Suionice, care pe langa ostirea teréstra au si flote tari. Form'a nauiloru loru are acea caracteristica, că amendóua capatâiele sale sunt cá parte anteriore ⁷¹⁾, bune purure de desbarcatu, ele nu se mana prin vele, si n'au alature sieruri de lopeti. Gubernaculu nu e întiepenitu, ci dupre trebuinti'a mobile incoci si incolo cá pre unele rîuri. La Suisoni se tiene in onóre si averea; de aceea la ei numai unulu domnesce cu putere netiermurita prin privilegia si cu dreptu de domnu nedependente. Armele enco nu sunt, cá la ceialalti Germani, in manile tuturoru fora distinctiune; ci inchise si pazite, si enco de unu servu; caci Oceanulu impedeca invasiunile cele rapede ale inamicului; si cetele inarmate in pace, usioru potu cadé in desfrenare. Éra a increde apararea armeloru la unu nobilu, séu macaru numai la unu iertatu, nu jace in folosulu regiloru.

XLV. Dincolo de Suisoni jace alta mare amortita si mai nemobile; că cu acést'a se incinge si se inchide globulu pamentului, se crede pentru aceea că lumin'a cea din urma a sórelui apuitoriu luceste pana la resarirea lui asia de tare, incatu intuneca stelele. Credinti'a poporale mai adauge că s'aude zuzitulú sórelui essindu din apa, că se vedu formele cáiiiloru ⁷²⁾ si radiele capului lui. Aci faim'a (si e adeverata) pune marginele naturei. La drépt'a de acolo marea Suevica spala tiermuri Estiiloru ⁷³⁾, cari cu datenele si cu portulu s'apropie de Suevi, éra cu limb'a mai multu de Britani. Ei adoréza pe mam'a dieiloru ⁷⁴⁾. Cá semnu alu cultului ddieescu ei pórtá forme de porci silbatici: Acést'a li servesce de arme si de tóta scutirea; face pe inchinatoriulu dieitatii sa fia nevatematu chiaru si in mediloculu inamiciloru. Raru intrebuintiaza arme de feru, ci mai desu maciuce. Grane si alte fructe cultivéza cu mai multa grige decatu s'ar puté asteptá dela insadit'a lenevire a Germaniloru. Ei cerceteza si marea, si intre toti Germanii numai ei sunt cari culegu pe la tiermuri si prin vaduri *succinum* numitu *gles* ⁷⁵⁾ pe limb'a loru. Cá barbari ce sunt ei nu cunoscú si nu cérca natur'a acestei substantia si cum se produce. Multu

⁷⁰⁾ Rugii (Rugen) in Pomerania. ⁷¹⁾ *Prora*: partea anteriore a navei, la care este opusa *puppis*: cea posteriore. ⁷²⁾ Cei vechi si imaginau soarele a fi trasu de patru caii. ⁷³⁾ Aestlandia séu tier'a de est. ⁷⁴⁾ Cibeles. ⁷⁵⁾ *Gles* = glas = glacia. *Succinum* = chihlibar pe turcia.

ținu a jactu elu aci între alte lapedaturi a le marii pana candu iubirea de mandrii a noastră a venit că sa i dea unu mna. Loru nu li este de nice o tréba: se culoge brutu se es-porta nelucratu, si se mira candu capata bani pe elu. Că e acu de arbore poti percepe de acolo, că se vedu intr'ensula insecte teretorie, uneori si sburătoare stralaciadu, carele inglo-nduse in fluiditate remasera inchise prin invirtosiarea mate-riei. Mie mi vine sa credu că, precum in cele mai din lastru a le Orientelui s'afia silve si tufisuri, in cari arborii esuda ta-maia si balsamu, asia si prin insulele si tiermurii Occidentelui voru fi arbori, din cari suculu, estrasu si subtiatu prin radiele soarelui vecinu, curge in marea cea mai aprópe si prin puterea tempestatii succinulu se esundéza pre tiermurii opusi. Déca cerci natur'a succinului apropiendulu de focu, s'aprinde că si fa-că'a si face o flacara unsurósa si mirositória, apoi se ingrósia in pecura si resina.

De Suioni se marginescu gintile Sitoniloru. Intr'altale se-meni acelor'a se destingu numai intr' un'a: că i domnesce o fe-meia; pana intr'atat'a sunt ei de degradati nu numai in liber-tate, ci chiaru si in servitute.

Aci se termina Suevia.

XLVI. Sa anumeru pe Peucini, Venedi si Fenni la Ger-mani séu la Sarmati, nu aci; desi Peucini, pe cari unii i nu-mescu si Bastarni, vorbescu; se póta, locnescu si 'si facu case cá Germanii. Necuratia la toti, lenevire la capetenie; cei mai fruntasi dintre ei s'au degradatu prin cununia la modulu de vie-tuare alu Sarmatiloru. Venedii au imprumutatu multe din dati-zele acestor'a; caci tóte silvele si muntii cate s'afia între Peu-cini si Fenni le ambla lotrindu; ei totusi mai bine s'anumera la Germani caci si 'si facu case, si póta scuturi, si, cá buni de petioru ce sunt, ambla bucurosi pe josu; ceeace este cu totulul din contra la Sarmati, ce 'si petrecu viati'a pre carra si pre cáii. Fennii sunt de o ferocitate straordinaria, de o saracia hídósa; aceatia n'au nice arme, nice cáii: nice case. Ierburile sunt nu-tretilu lor, peile de animale imbracamintea lor; singur'a spe-rantia li este in sageti, pe care, din lipsa ferului, le ascutu cu lea. Acel'asi venatu nutresce pe barbati cá si pe femei⁷⁶⁾; caci acestea insocescu in totu loculu pe aceia, si 'si ceru par-tea sa din prada. Nice insusi pentru copii nu este altu ada-postu contr'a fereloru si a ploiloru, decatu că s'acoperu cu unu felu de impletitura din ramuri de arbori. Aci se intorcu bar-

⁷⁶⁾ Se pare a fi contradicere la ceace s'a disu mai sus că se nutrescu numai cu ierbur.

batii, acest'a este si culcusiulu betraniloru. Acésta viatia li se pare a fi mai fericita, decatu a geme langa plugu, a se topi cu lucrulu prin case, si a inverti prin mani intre temere si sperantia banii sei si cei straini. Securi contr'a ómeniloru, securi contr'a dieiloru ei au ajunsu la lucrulu celu mai greu — cá sa n'aiba nice macaru dorintie.

Cate se mai spunu sunt fabule, cá p. e. Elusii si Osionii au gura si facia cá ómenii, corpulu si membrele cá ferele. Despre acestea, cá unele ce nu mi sunt descoperite, lasu lucru balta.

Agricol'a.

I. S'a usitatu din vechime a tradá la posteritate faptele simoravurele barbatiloru celoru staluciti; si in dfilele nóstre, macarú cã e unu timpú indiferinte catra contemporani, se face acés's'a de cate ori órecare virtute mare si nobile a vincitu si s'a inaltatu preste ignorantia si pisma, acestu pecatu comune staturiloru mici cá si celoru mari. Dar la mai marii nostri precum inclinarea la fapte demne de memoria erá mai naturale si campula spre acestea mai deschisu: asiá si talentele cele mari se simtiau miscate spre a eternizá virtutile nu din curtenire séu din ambitiune, ci numai din curatulu motivu alu conscientiei ale celei bune; ba multi intemeiatu pre consciinti'a sa 'si descrisera viati'a sa chiaru fora a se teme cá acést'a li se va imputá de arogantia. Asia au facutu Rutiliu si Scauru, si nimene nu li a bannitu bun'a credintia, nice nu i-a ténutu de reu. Pana intr'atá'a este adevveratu cá virtutile in acele timpuri se pretiuescu mai bine, intru care se nascu mai usioru! Era mie, care voia sa scriu acum viati'a barbatului reposatu, mi a fostu trebuintia de indulgentia, ceeace n'asi fi cerut'o, déca n'asi avé a face imputatiuni la nisce timpuri atatu de crudele si virtutiloru inimice.

II. Citimu cá laudele, ce Arulenu Rusticu le a facutu lui Petu Trasea, Erenniu Senecione, lui P. Elvidiu, pe amendo i-a costatu viati'a, si cá mani'a nu s'a descarcatu furiósa numai asupr'a autoriloru, ci si contr'a scriptureloru lorú: punenduse triumviriloru inearcinarea cá sa ardia in adunarea poporului monumentele acelorú spirite eminenti. Credeau, ai dómne, cá prin celu focu voru innecá vócea poporului Romanu, libertatea statului si consciinti'a genului omenescu, mai cu séma dupace a gonitu si pe dascalii de filosofia, si au tramisu in essiliu tóta scienti'a nobile, pentru cá nicaiure sa nu se mai védia ceva din nestu. Adevveru, mari probe de pacientia dederámu: si precum amparile cele vechi au vedintu libertatea in culmea ei, asia

noi sclavi'a, luandunise prin incuisitori si mediulu vorbirii si alu audirii. Am fi perdutu si tienerea aminte dimpreuna cu limb'a déca si uitarea ar stá in puterea nóstra, precum tacerea.

III. Acum in finè am prinsu inim'a; si cu tóte cà anca dela inceputulu acestui seclu fericitu Nerva Cesarulu a impacatu dóua lucruri odiniora nesociabile: monarchi'a si libertatea; desi Nerva Traianu adauge pe tóta dio'a la fericitatea timpului, si cà securitatea publica n'a remasu a fi numai o sperantia, o dorintia, ci a ajunsu implinirea dorintii, s'a facutu fapta: totusi, duple natur'a neputintiei omenesci, medicamentele sunt mai tardie decatu relele; si, in ce chipu trupurile crescú incetu, se trecu iute: asia mai usioru poti stinge geniele si sciintiele, decatu sa le renviezi. Ensasi amortirea 'si are dulceti'a, si neactivitatea urtíósa la inceputu, devine placuta in cele din urma. Cum? déca in cursu de cincispredece ani, unú spatiu insemnatu acest'a in viati'a muritoriului — perira atati'a cetatiani loviti, unii de sórte, toti cei mai determinati de crudi'a principelu? Pucini, cà sa dícu asia, supraviàmú nu numai altor'a, ci noua ensine, dupace ni s'au smulsu din mediulu vietiei atati'a ani prin care cei juni in tacere veniràmú la betranetie, cei betrani aprópe chiarú de marginile vietiei petrecute. Totusi acést'a sa nu mi strice voii'a de a dá, desi intr'o limba fora flori si arte, icóna despre sclavi'a trecuta si vadea despre fericirea presinte. Altmente acésta carte, inchinata onorii socrumio Agricola, cà o declaratiune a iubirii fiesci, 'si va aflá laudarea séu scusarea in sene insesi.

IV. Cneiu Iuliu Agricola, nascutu dintr'o veche si renumita colonia a Forului Iulianu, a avutu pe amendoii mosii procuratori ai cesariloru, nobilitate de cavaleru acést'a. Tataso, Iuliu Grecinu, din ordinea senatoriloru, care 'si a facutu unu nume prin studiulu elocentiei si alu filosofiei, si chiaru prin aceste calitati escelenti a meritatu ur'a lui Caiu cesarulu, fú ucisu pentru cà a refusatu ordinatiunea de a acúsá pe M. Silanu. Mam'a lui, Julia Procilla, a fostu o femeia de rara curatienia a moravuriloru. Crescutu la sinulu si cu blandetiele ei 'si a petrecutu copilari'a si juni'a intru cultivarea tuturoru scientieloru nobili. Pe langa natur'a lui cea buna si necorupta l'a abatutu dela cursele pecatosiloru, si cercustantia, cà anca de micu avú de locasiu si maistera a studiiloru sale cetatea Massilia, locu, unde urbanitatea Grecésca se mistica si se marita atatu de bine cu simplitatea provinciale. Tienú minte cà nará desu insusi, cum in primii ani ai junetiei sale s'ar fi datu la studiulu filosofiei cu zelu mai ageru decatu erá iertatu unui Romanu si senatoru, déca întieleptiunea mamei n'ar fi stemperatu mintea cea aprinsa si inflacarata a junelui. In adeveru, acésta natura su-

blime si stralucita erá inclinata la frumseti'a si icón'a gloriei cei mari si eminente cu mai multa patima, decatu prevedere. Resonulu si anii lu stemperare mai tardiu, si densulu, ceea ce este fôrte greu, sciù a tiené cumpatu in filosofia.

V. Inceputurile artei militari Agricola le a facutu in Britania cu satisfacerea lui Svetoniu Paulinu, unu duce activu si moderatu, care lu distingea incatu ilu culcă in cortulu seu. Nice destramatu duple natur'a juniloru, pentru cari militi'a e o oca-siune de placeri, nice neactivu, densulu rangulu de tribun si necercarea sa in servitiu nu le a intrebuintiatu la desfaturi si congedie; ci a tinsu a cunósce provinci'a, a se face cunoscutu ostirei, a invetiá de la patiti, a se însoci cu cei mai buni; nu s'a inbulzitu la nice o tréba din fanfaronada, n'a refusatú nice un'a din frica, si in facende s'a purtatu catu de cercuspectu, atatu de zelosu. Nice odata, dieu! pusetur'a Romaniloru in Britania n'a fostu mai turburata si mai critica: veteranii macelariti, coloniile arse, ostirile impresurate, se bateau atunci pentru man-tuire, si apoi pentru victoria. Bine cá tóte acestea se facura duple planulu si conducerea altuia, si comand'a generale pre-cum si glori'a provinciei reocupate se dedura dúcelui: tótusi cu-noscintiele, esperienti'a si zelulu de servitiu a le junelui cre-scure, si 'i intrá la inima patim'a gloriei militari, patima fatále acést'a in nisce timpuri, candu banueli cobitórie se léga de toti barbatii cei eminenti, si cându periclulu nu e mai pucinu pen-tru cei cu nume bunu, decatu pentru cei cu nume réu.

VI. De aci trecendu la Rom'a cá sa capete magistrature, duse in casatoria pe Domitia Decidiana, de nascere stralucita; si acesta casatoria i-a servitu lui, ce tindea la mai mari, de onóre si de razimu. Ei traira intr'o unire de mirare prin amóre si prevenire imprumutata: numai cá femei'a buna merita mai pucina laudare, decatu cea rea inculpare. Numitu cestore prin sortire capatá Asia de provincia si pe Salviu Titianu de pro-consulu. Nice prin un'a, nice prin altulu nu s'a coruptu, de si provinci'a erá bogata si cá atare atragatória la abusuri; éra proconsululu, inclinatú la totu felulu de rapiri prin iubirea de avere, ar fi cumparatu cu verce complacere acoperirea impru-mutata a nedreptatiriloru. Aci famili'a i se adaúse cu o féta, spre desdaunare si totu deodata spre imbucurare, caci preste pucinu 'si perdú pe fiuso nascutu mai nainte. Timpulu ce a urmatu intre cestura si tribunatulu plebei, chiaru si anulu tribu-natului, ilu petrecú in siédere si pace, caci elu mi ti cunoscea epoc'a lui Nerone, in care repausulu erá intieleptiune. Aceeasi neactivitate si mai secura a preturei, caci dregatori'a de jude-catoriu nu o capatase. Jocurile publice si desiertele representari

legate de funcțiuni le a condusu cu socotéla și duple avere pe catu departe de risipa, pe atatu de amesuratu binecuvientiei. Alesu de Galba pe atunci, că sa cerce daniile templelor, prin cea mai minutiosa cercetare făcù, că, afóra de furtulu din templu lui Nerone, averea publica sa nu simtia altulu.

VII. Anulu urmatoriu a lovitú inim'a și famili'a lui cu o rana adunca. Caci flot'a lui Otone, amblandu in cóci și in colo in cea mai mare licentia, pe candu predá pe Intemeliani (ce e o parte a Liguriei) că pe o tiera inimica, ucise pe mam'a lui Agricola in cas'a ei dela tiéra, predara mosi'a insasi, și o mare parte din mostenirea parintésca a lui, ceea ce a fostu adeverat'a cauza la ucidere. Mergendu acum Agricola că sa inmortenteze pe mamasa cu pietate de fiu bunú, fú surprinsu prin scirea că Vespasianu aspira la tronulu imperatiei și îndata trecù in partea acestui principe.

Primele afaceri ale guvernului și administrarea Romei le dirigea Mucianu, caci Domicianu erá pré teneru anca și din noroculu tataso apucase numai o viația in desfrenare. Mucianu a trimisu pe Agricola că sa conscrie soldati, și pentru că 'si a implinitú misiunea cu întregitate și zelú, ilu făcù mai mare preste legiunea XX, ce trecuse tardiu la depunerea jurameatului, și unde, cum se vorbea, fostulu capu alu ei sa se fi purtatú că unu agitatoru; ce e mai multu aceeași speria și nu voia a sci nice de legatii consulari; ba nice legatulu pretoriu chiaru n'a putut'o aduce la ascultare, nu se scie pentru dispușetiunea lui séu a soldatiloru. Astfelu alesu de urmatoriu și totu deodata de resbunatoriu dintr'o rara modestia a vrutu mai bine că sa credia lumea că densulu ar fi aflatu legiunea in ascultare, decatu că sa i se faca lauda că insusi ar fi adus'o la subordinatiune.

VIII. Vettiu Bolanu guberná pe atunci Britania cu mai multa blandetia decatu se cuvenia acestei provincia felóse. Agricola 'si stempera puterea și 'si potoli foculu, că sa nu supere pe nimene prin superioritate, invetiatu a ascultá, și patitu a combina cele de folosu cu cele oneste. Nu multu dupa acést'a Britania capata de consulare pe Petihú Ceriale. Acum se deschise virtutiloru lui carare libera la dezvoltare. De ocamdata Ceriale impartia cu densulu ostenitiunea și periclulu, mai apoi și glori'a, adeseori dandu'i comand'a preste o parte a ostirii că sa lu puna la proba, uneori duple rezultate și preste o armata mai mare. Si nice odata Agricola n'a inaltiatu faptele sale că sa se laude intru ele; ci că unu subordinatu le reportá la duce, că la autorulu loru. Astfelu bravu intru a aduce la implinire, modestu in reporturi elu n'atietia invidi'a și sciù a 'si face unu nume.

IX. Dupa întorcerea dela postulul de legatu alu legiunei, fericitul Vespasianu ilu chiamă între patricii, si apoi ilu facu mai mare preste provinci'a Acuitania, unu postu fôrte strălucitu acest'a atatu pentru însemnatatea sa, catu si pentru perspectiv'a ce i deschidea la consulatu, la care ilu destinase. Se crede de ordinariu, că talenteloru militaria le lipsesce agerimea, din cauza că judecatori'a de tabera, fiindu mai secura si mai simpla, si facendu cele mai multe de a mana, nu se deprinde la finetiele advocatiesci ale forului. Agricol'a cu mintea sa cea sanătosa desi eră militariu judecă usioru si dreptu si în cause civili. De aci înainte 'si împarti timpul între lucru si repausu. Unde adunarile si desbaterile judecătoresci poșteau, elu eră greu, bagatoriu de sêma, aspru si mai desu înduratoriu. Dupa că 'si facea datori'a numai eră omulu puterii; eră desbracatu de serio-sitate, inganfare, iubire de argintu. Si lui, ceea ce este fôrte rar, nici familiaritatea nu i-a detrasu nimic'a din autoritate, nice asprimea din iubirea ômeniloru. A mai aminti necorruptibi-litatea si nenteresarea într'unu barbatu atatu de mare ar fi o injuria a virtutiloru lui. Elu n'a amblatu nice chiaru dupa re-nume, carui'a desu se inchina si cei buni, numerandu si cu man-dria meritele sêu intrigandu; departe de jaluzia facia cu colegii, departe de cërta facia cu procuratorii elu credea că în atari lupte a vinci nu e ver o gloria, éra a cadé e rusine. N'a remasu trei ani întegi langa acêsta legatiune si îndata fû rechematu în spe-rantia a primi consulatulu si vocea poporului sună că va ca-pată si guvernamentulu Britaniei, si acêst'a nu duple vorbe din parte'i, ci pentru că se parea a fi facutu pentru acêl'a. Nu totu deaun'a ratacesce vocea poporului; uneori acea determina si alegerea. Că consulu logodi cu mine, ce eram june, pe fir'a sa de frumôsa sperantia, si dupa consulatu ne cununarăm; si nu multu dupa acêst'a se facu legatu consulare preste Britania, adaugendu-i-se si pontificatulu.

X. Eu nu voiîu descrie situatiune si poporale Britaniei, amintite de multi scriitori pentru că sa me întrecu cu densii în talentu si acuratetia, ci caci aceea atunci fă pentru prim'a data cacerita. Deci ceea ce premergatorii mei din lipsa dateloru suficiente înfrumsetiara prin elocentia, io voiîu spune cu credin-tia istorica.

Britania, cea mai mare din insulele cunoscute de Romani, se-stinde duple spatiu si zona la oriente spre Germania, la vestu spre Ispania, la sudu stă facia cu Gallia; éra partile septentrio-nali ale ei, cari n'au în faci'a sa nice o tiera, se spala de o mare larga si deschisa. Titu Liviu si Fabiu Rusticu, istoricii cei mai elocenti, acêl'a între cei vechi, acêst'a între cei mai noi, aseminara form'a Britaniei cu unu scutu oblungu ver cu o se-

cure cu doue taiisiuri. Si in adeveru acést'a e faci'a ei dincóci de Calidoni'a, de unde apoi faim'a o stramutà preste tóta Britania. Anse nemesuratulu si nemarginitulu spatiu de pamentu prelunginduse pana la tiermurii extremi ai insulei se suptiia cá intr'unu cuiu. Flot'a Romana cercnavigându atunci pentru prim'a óra tiermurii marii cei mai extreme a constatatú cá Britania e o insula, si totu deodata a descoperitu si a domeritu insulele ce se dîcu Orcade, ne cunoscute pana in acelu timp.

Vediutus'a si Tule, acoperita pana aci de niue si iérna. Marea spunu cá ar fi amortita si grea de plutitu, si cá nice de venturi nu pré se ímfla; acést'a vine de acolo, cum credu io, caci muntii si tierile, ce casiunéza si nutrescu venturile, sunt mai rare, si caci profund'a massa a marii necontenite se impinge mai greu. Nu e aci loculu a cercá natur'a Oceanului, a flussului si refluxului, despre care au si scrisu multi. Un'a voiú adauge: cá nicaiore domenulu marii nu este mai latítu, cá ea se revarsa ici colo prin multe torente; cá ea nu cresce si scade numai pe langa tiermuri, ci petrunde in tiera, o cercundéza, strabate printre munti si culmi de munti cá si intr'ale sale.

XI. Altamente ce felu de moritori au locuitu dela inceputu in Britania, nascuti in tiéra au dóra venetici, intre densii, cá barbari ce sunt nu e descoperitu. Constitutiunea corpuriloru este varia, si de aci se potu deduce órecare argumente. Caci parulu celu rosiu-galbenu alu Caledoneaniloru, si statur'a lorú cea mare vadescu origine Germana. Faci'a cea bruneta a Siluriloru, parulu lorú de ordinariu eretiu, duple pusetiunea ce o au facia cu Spani'a ne face sa credemu cá vechii Iberiani voru fi trecutu marea si se voru fi asiediatu cu locuinti'a acolo. Cei vecini cu Gallii si semina cu acestia, séu pentru cá seminti'a s'a tienutu prin puterea originei, séu pentru cá aceste tiere prelunginduse un'a catra alt'a, aceeași climate intipari corpuriloru aceeași forma. Totusi in genere este de crediutu, cá Gallii voru fi ocupatu vecin'a insula. Cultulu dieescu alu lorú ilu poti cunosce duple superstitiuni. Limb'a e mai totu un'a; aceeași cutezare intru provocarea periculiloru, si dupa ce vinu aceeași tema intru a le respinge. Britanii totusi sunt mai inimosi, cá unii ce nu s'au efemeiatu prin pace indelungata. Cá si Gallii se destinsera in resbóie, despre acést'a scimu positivu. Cu linscea apoi s'a introdusu la densii si molitiunea, si perdiendu bravur'a, 'si perdura libertatea. Acest'a s'a intemplatu si cu mai de multu vincitii Britani; ceilalti sunt anca cum au fostu Gallii.

XII. Puterea lorú stà in pedestrime; unele ginti se lupta si depre cara. Patronulu mana, argatii sei se batu. Odiniora

eteniele loru 'i tragu în desbinari si
altu ceva mai folositoriu pentru noi
că impregiurarea că nu tienu unii
ne séu trei pentru că sa respinga
Astfelu batanduse singuratici se

loii dese si de negure: dar geruri
si multu mai lungi decatu în par-
chiare si în partea cea mai es-
te, că între finitulu si inceputulu
mieu. Ba, candu cerulu e serinu,
si sórelui, că n'ar apune, nice ar
adeca extremitatile pamentului
nu proiepta departe intinereculu
tele. Pamentulu, afóra de oliva,
oprie tiereloru celoru calde, e
ste si fructiferu; se cocu tardiu,
ceesai cauza din multa umedi-
ia produce auru si argintu si
Oceaanulu nasce si margari-
i. Unii credu că acést'a vine
în Marea-rosia se culegu vii
ei; éra în Britania asia cum
credu că mai curendu póte
ea, decatu nóue iubirea de

restire la recrutare, la dari
rea nóstra, déca nu li se
a amaratiune domiriti cum
si pana la sclavia. Deci
antaiu între toti Romanii
ine că prin lupta norocita
rmurii, a fostu aratatu la
Apoi venira resbóiele ci-
contr'a patriei, si Brita-
hiaru. E planu acest'a
eriu. Că pe Cain Cali-
in Britania, este consta-
'a concepe planuri, dar
lesu pregatirile cele in-
itu acést'a. Fericitulu
cendu legiuni si trupe
la intreprindere, ceea
nitória. Popóra fura
natu de ursita.

XIV. Celu antaiu intre consulari, care a statutu mai mare preste Britania, a fostu Aulu Plautiu, si dupa densulu Ostoriu Scapula si unulu si altulu barbati de talentu militarescu. Pucinu cate pucinu se prefacù in provincia partea cea mai vecina a Britaniei, asiedienduse catra acestea si o colonia de veterani. Cateva tienuturi se dederu regelui Cogidunu, care ne a remasu sociulu celu mai credintiosu pana in dîlele nôstre. Este adeca o massima veche si de multu acceptata de poporulu Romanu, că sa faca si din regi instrumente a servitutii. A venitu apoi Didiu Gallu care a conservatu cele cascigate de premergatorii sei intrandu numai cu pucine castele mai in laintrulu tierei, ca sa i mérga numele că supt oficiulu seu s'au mai adausu la teritoriulu provinciei. Lui Didiu i a urmatu Veraniu, dar acest'a s'a stinsu intr'unu anu. Dupa acest'a Suetoniu Paulinu a dusu bine trebile in cursu de doi ani, supunendu popóra si intarindu positiunile nôste militari. Basanduse pre acestea atacà insul'a Mona, ce provedea cu ajutória pe rebeli si cu acést'a se espuse a fi lovitù dela spate.

XV. Caci Britanii, depunendu temerea prin lipsirea legatului, mesurara relele servitutii, si spusera unulu la altulu nedreptatirile si desbatandu se inflacarara: „Rabdarea nu folosesce „nimica, ci numai impune că la nisce nesimtitori sarcine mai „grele; odiniora aveau cate unu rege, acum li se impun cate „doi; intre care legatulu le varsa sangele, procuratorulu le préda „averea. Că sunt uniti, au desbinati acesti domni si un'a si al- „t'a sunt de o potriua fatale supusiloru. Trupele unui'a, centu- „rionii, suit'a celuilaltu, servii impreuna fortia cu batjocura. Nu „mai scapa nimic'a de iubirea loru de argintu, nimic'a de iubi- „rea loru de placeri. In bataia acel'a e mai bravu care face „predi mai multe. Éra acum sunt totu nisce misiei si nebeli- „cosi cari despoia casele, le iau copii, impun recruti ca si cum „Britanii numai pentru patri'a loru n'ar sci sa móra! Catu de „mititelu e numerulu Romaniloru trecuti in Britania, déca Bri- „tanii s'ar numerá pe sine! Asia a scuturatu jugulu Germania; „si pe ea o apara unu riu, éra nu oceanulu. Pentru patria, pen- „tru neveste, pentru parinti se batu Britanii; éra Romanii pen- „tru iubirea de avere si placeri. Retrage-se-voru ei, cum s'a „retrasu Juliu, numai bravura sa aiba Britanii de astadi cum avu- „sera parintii loru. Essitulu uneia séu alteia lupte sa nu sperie „pe nimene; mai multu intusiasmu, mai mare constantia e la „cei nefericiti. Acum si dieiloru li s'a facutu mila de Britani, „cari retienu pe ducele Romanu departatu, si armat'a lui dusa „in alta insula; acum Britanii desbatu, ceea ce a fostu fórte greu. „In cele din urma e mai periculosu a fi suprinsu in asemine „proiepte, decatu a cutezá.“

XVI. Cu acestea si alte asemenea vorbe imbarbatându-se unii pe alții apucara toti armele supt comand'a Boudiccei, femeia de sange regescu, caci ei nu eschidu de la domnia pe femei; alungara pe militarii respanditi prin castele, cuprinsese potitiunile militari, facura invasiune si in colonia chiaru cá in cui-bulu servitutii. In mania si victoria nu uitara nice un'a din crudiele barbariloru. Déca Paulinu, insciatiatu de rebeliunea provinciei, n'ar fi venitu iute intr' ajutoriu, Britania erá perduta. Printr'o singura bataia norocita elu a adus'o la supunerea de mai nainte: cu tóte acestea multi remasera inarmati, caci aducerea aminte de rebeliune si mai cu eéma temerea de legatu i neliniscia. Acest'a, omu bunu altaminte, tractà pré aspru pe cei ce se dedesera, cá si cum ar fi voítu sa 'ai resbune rusinea sa. De aceea fú tramisu in locu'i Petroniu Tertulianu, cá unu omu mai blandu, carele, fiindu cá nu vediusse nelegiuirile inamiculu, putea sa fia mai induratoriu catra cei pocaiti. Dupa ce a impacatu lucrulu dede lui Trebelliu Massimu provinci'a for'a mai cutezá mai departe. Acest'a si mai móle si fora nice o experientia militare totusi tienù provinci'a prin orecare blandetia in guvernare. Barbarii invetiasera deja a cautá in facia la peccatele ce i lingusiau. Intrevenirea resboieloru civile a fostu o escusa binevenita pentru a nu mai face nimic'a. De alta parte capii ostirei avura a se luptá cu rebeliuni militare, caci soldatulu deprinsu cu batai'a se desdisciplinéza in pace. Trebelliu dupa ce a scapatu cu fúg'a si ascundieduse do mani'a ostirei desonoratu si umilitu ajunsse apoi ruganduse éراسi la comand'a suprema, negociendu'si cá prin contractu armat'a licentia, ducele securantia; si asia rescól'a se potoli fora versare de sange. Nice Vettiu Bolanu, catu durara resbelele dintre noi, n'a pututu tiené Britania in disciplina. Totu aces neactivitate facia cu inamiculu asemenea desfrenare in tabera; cu deosebire cá lui Bolanu nu i se inputa ver o culpa, carele, ne fiindu urítu pentru asupriri 'ai castigase déca nu autoritate, celu pucinu amorea omeniloru.

XVII. Dar indata ce se facù imperatu Vespasianu preste Britania cá si preste cealalta lume Romana, essira duci mari, armate minunate; speranti'a inamiculu se impucina, si Petiliu Cerialé implù din capulu locului cu cutremuru pe Britani, atacandu tienutulu Brigantiloru, celu mai impopulatu, cum se dice, din tóta provinci'a. Se facura multe bataie, si unele fórte crunte; o parte mare a Brigantiloru au fú vincita au predata. Si pe-candu Cerialé ar fi facutu pentru vercare altu succesoru nepu-tintiosa o administrare buna si de lauda, Juliu Frontinu anse sustienù sarcin'a, cá unu barbatu mare, pe catu erá iertatu sa fia; elu supuse prin arme gintea cea putinte si bataiíosa a Si-

lurilor eluptanduse preste bravur'a inamicului si greutatile terenului.

XVIII. Acést'a erá starea Britaniei, acestia sortii resboiului, candu Agricola trecù in provincia pe la mediulu deja alu verii, unu momentu in care soldatii cá dupa o campania amonata se dedesera la repausu, si inimicii pandea dupa o ocasiune. Pucinu inainte de venirea lui, gintea Ordovica stricase mai intregu unu scadronu de calareti ce tabarau la marginile ei. Inimata prin acestu inceputu provinci'a, cá unii ce voiiu resboiulu, incuviintiau fapt'a, au asceptau se védia cá ce mesura va luá noulu legatu. Cu tóte cá vér'a erá trecuta, trupele risipite prin provincia, si militarii leganati in ideea cá in acelu anu nu va mai fi bataiia — totu atatea cescustari intardietórie si impedeatórie de deschiderea resbelului —; cu tóte cá cei mai multi díceau a fi mai cu svatu a observá numai locurile cele periculóse: Agricola totusi se determiná a infruntá periclulu. Contrahendu despartiementele legiuniloru si o mana de trupe ajutatórie de orace Ordovicii nu cutezau a se pogorí la campia, spre a insuí si celorulalti aceeaasi curage in asemine periclu, insusi se puse in frunte, si conduse lini'a de batalia spre munte in susu. Mai tóta gintea fú taiiata in bucati. Sciindu cá omulu trebue a se folosi de faim'a victoriei, si cá succesulu primu decide despre totu, facù planu cá sa cucerésca insul'a Mona, din acari'a posesiune, cum am dísu, fusese rechiamatu Paulinu prin rebeliunea Britaniei intregi. Anse, cum se intempla, la proiectele nepregatite, lipsiau nauile; ci geniulu si constanti'a ducelui trecù ostirea. Dupa ce se depusera sarcinele tóte, comandá la cei mai alesi din trupele ajutatórie, cari cunosceau vadurile si sciau a notá astfelu cá totu deodata sa se dirigeze pe sene, armele si cáii, cá sa atace cu atat'a rapediune, in catu inimicii, cari asceptau flota, naui, flussu, inmarmurindu cugetara, cá la nisce ómeni, cari vinu la bataiia asia, nu li este nimic'a cu neputintia, nimic'a nevincibile. De aceea cerendu si capetandu pace dederá insul'a, si numele lui Agricola fú stralucitu si mare, cá unulu ce de la intrarea sa in provincia a petrecutu la lucru si in periclu timpulu, ce altii lu perdu cu pompe si intru primiri de inchinatiuni. Si Agricola, neluandu-si asupra norocita isbutire, nu numí campania séu victoria caci a infrenatu pe nisce 'vinciti; nice 'si a incinsu cu laura reporturile sale; ci prin ascunderea faimei chiaru a mai adausu la faima, de orace totu natulu putea sa cugete; cá ce se póte asceptá in venitoriu de la unu barbatu care tacuse fapte asia de mari.

XIX. Intr'altele cunoscendu spiritulu provinciei, si totu deodata invetiatu din patirea altor'a, cá armele folosescu pucinu,

deci su urmarite de nedreptatiri, se determină a tăia din rade-
cia acestor cause ale resboiilor. Incependu dela sine si ai
si infrenă dela asupriri mai antaiu famili'a sa; ceea ce pentru
multi nu e mai putin greu decatu a gubernă o provincia. Pe
iertati si pe sclavi i eschise cu totul dela afacerile publice;
inaintă pe militari nu dupre interese personali, nice dupre re-
comendarea sêu rugarea centurionilor; ci inaintea lui celu mai
onestu eră si celu mai demnu de increderea sa. Cercă sa scie
tote, dar multe le trecea cu vederea; pecatele cele mici aflau
la densulu iertatiune, cele mari asprime. Nu totu deaun'a cu
pedepsirea, ci mai desu se multiemiă cu pocairea. In officia si
administrari mai bine nu puneă omeni corruptibili, decatu sa aiba
a-i pedepsi dupa ce faceau abusuri. Adausulu tributelor si alu
darilor in naturale lu usiură printr'o drépta impartire a sarcin-
elor, taiindă abusurile nascocite de iubirea de castigu, si su-
ferite mai amaru de catu insusi tributulu. Caci că prin batjo-
ura Britanii erau constrinsi a aiedé pe la portile inchise ale gra-
narelor, a cumperă grăulu lor chiaru si apoi a lu revinde cu
unu pretu defiptu. In locu că sa puna pe comune a provisiună
taberele vecine, li se ordină că sa strapôrte naturalele la lo-
cari departate pe la marginile tierei pre căii ne amblate, si ast-
felu ceea ce eră la indemana cu îndestulare pentru toti se facea
fontana de castigu pentru pucini.

XX. Infrenandu abusurile indata dela antaiulu anu Agri-
cola facă că pacea sa fia o binecuvântare, ocase din negrigea
sêu din trecerea cu vederea a premergatorilor sei, nu eră mai
puțin temuta decatu resboiulu. Era dupa ce a venită wér'a
contrabendu ostirea în marsiuri, laudă subordinatiunea soldati-
lor, retienea pe cuamblatorii in coci si in colo, ensusi alegea lo-
curile de taberatu, ensusi recunoscia baltusirile si silvele. In-
tr'aceea nu dá inamicului pasu de resuflare, ci mai virtosu i fa-
cea stricatiuni prin incursiuni rapedi, si dupa ce ilu speria de a-
junsu, apoi prin crutiare i arată bunatatile pacii. Cu acést'a
multe ginti, ce pana in dio'a aceea se miscau libere, dandu ob-
statici depusera man'a, si cercudate cu castele providiute cu
garnisone, si administrate cu atat'a chipsuire, incatu remasera
nesuperate, cum mai nainte nice o parte desnou cucerita a Bri-
taniei.

XXI. Iern'a urmatória s'a petrecutu cu institutiunile cele mai
mantuitoire. Caci spre a dedă prin placeri pe nisce omeni crudi si
nestatoriti la unu locu ci chiaru pentru acést'a inclinati la resboiu,
i avatuiă in parte si i ajută cu bani publici că sa 'si faca tem-
ple, piatie si case, laudandu pe cei activi si dojenindu pe cei
lasatori. Astfelu se facă din indemnu de onore, ceea ce alta-

mente s'ar fi facutu din necesitate. Pus'au si pe copii de ai fruntasiloru sa invetie scientie, preferindu talentele Britaniloru la zelulu Galliloru, intr'atat'a, cà acei ómeni cari pana aci despretiuiiau limb'a romana, acum se nisuiu la castigarea elocentiei. De atunci veni la onóre si portulu nostru, si tog'a a ajunsu a fi de moda. Cu incetulu se prinsera in lantiulu pecatelorú nóstre: si aveau salele cu columne, si bái si eleganti'a meselorú: si nepriceputii numiau civilisatiune, ceea ce in adeveru erá numai o parte a sclaviei.

XXII. In campani'a anului alu treilea se descoperira noue ginti despoiinduse tierele pana la Tau, unu sinu de mare acést'a. Spaimentati prin acést'a inimizii nu cutezara a bantui ostirea macaru cà erá batuta de furtunile cele mai grele, incatu ne lasara si timpu spre a intemeiá castéle. Cei cari se pricepu la acést'a, insemnara, cà nice odata duce n'a alesu mai intieptiesce positiunile cele mai favorabili; caci nice unulu din castelele intemeiate de Agricola n'a fostu luat cu assaltu din partea inimicului, nice n'a fostu desiertatu prin capitulatiune séu prin fuga din partea nóstra. Se faceau eruptiuni dese, caci fiindu provisiunate pre cate unu anu, nu le pasá de incungiurari indelungate. Astfelu fora frica preste iérna intr'acelea; fiacare aparatu prin sine, inimiculu nu putá face nimic'a, si chiaru pentru acést'a cadiu in desperare, cà unii ce deprinsi a se desdauná de perderile de véra prin evenimentele de iérna, se vediura acum iern'a cà si vér'a deoprotiva strimtorati. Catra acestea Agricola nice odata n'ascundea din egoismu ceea ce faceau altii: fia centurione, fia prefectu totu insulu aflá in elu de marturulu celu necorruptu alu faptei sale. Spunu unii cà erá pré aspru candu dojenia; ci elu catu de amicabile catra cei de omenia, atatu de ursusu catra ómenii de nimic'a. Intr'altele nu tinea mania; de elu n'aveai sa te temi cà tace si cõe; credea cà e mai onestu a ofensá, decatu a tiené ura.

XXIII. A patr'a véra a intrebuintiat'o spre a ascurá tierele preste care incursese, si déca bravur'a ostirei si glori'a numelui Romanu ar puté avé ver o margine, o ar fi aflatu in Britania chiaru. Caci Clota si Bodotria prin cari, din laturi opuse strabatu aduncu valurile marii, se despartu numai printr'o limba angusta de pamentu, ceea ce pe atunci erá aparata prin posturi intarite; se tinea ocupatu si sinulu vecinu intregu si inimiculu se trase cum am díce intr'alta insula.

XXIV. In 'alu cincilea anu alu campanieloru trecendu pentru prim'a data pe naue, prin dese si totu deodata fericite bataii, domeri ginti necunoscute pana la acelu timpu: ocupá cu ostiri acea parte a Britaniei ce cauta spre Iria, mai multu cu planu

decatu de temere, de orace Iria, situata intre Britania
nia, si nu departe de marea Gallica, putea sa inlesnias-
turile imprumutate cu acésta parte fórté putinte a im-
Suprafaci'a in aseminare cu Britani'a, este mai angusta,
sulele marii nóstre le intrece. Pamentulu, clim'a, natur-
dalu vietuurei locuitoriloru ei nu se deschilinesce multu
Britaniei. Prin comerciu si negotietori sunt mai cunosc-
turile si locurile de desbarcare. Agricola primí pe un-
micii regi ai gintii, esgonitu printr'o rebeliune patriotica
tre relatiuni amicabili, lu tienù la sine pentru casuri
L'am auditu dese ori: cá cu o legiune si cu pucine trup-
torie s'ar puté cuceri, si tiené supt ascultare Iria; ceea
folositoria si in contr'a Britaniei chiaru, déca armele
s'aru estinde impregiuru, si, asia dicendu, i s'ar luá dir-
libertatea.

XXV. In cursulu verii, ce incepea alu siesslea
legatiunei sale, ocupà tienutele gintiloru asiediate dincol-
dotria, si, pentru cá erá temere de o resculare a tuturo-
loru de acolo, si caci drumurile erau amenintiate de os-
mica, a récunoscutu porturile cu flot'a, carea, pentru pri-
adugate de Agricola la puterea de uscatu, lu urmá.
maretia acést'a, caci resbelulu se purtá acum de oda-
mare si pe uscatu; si adese ore in aceleasi tabere solda-
destru si calaretiulu si marinariulu in amisticu veselu, fi-
landá intru faptele si aventurile sale, si cu o trufia mi-
aseminau candu aduncurile silveloru, acum baterea und-
oceanulu. Si Britanii, cum spuneau prinsii de resboiú,
murira la vederea flotei, cá si cum secretulu marii lorú
deschisu si celu din urma locu de scapare s'ar fi inchis-
tiloru. Poporale ce locuescu Caledonia punendu man'a
atacara castelele cu mari puteri, ceea ce, cum se inte-
scirile cele nesecure, faim'a o mari, si cá provocatori ei
disera paura. Cei fricosi, supt form'a intieleptiunei sva-
mai bine sa se retraga inderetru preste Bodotria si sa
tiera, decatu sa fia luati la fuga. Intr'aceea Agricola
tienduse cá inimizii voru sa lu atace cu mai multe cete-
tite, pentru cá sa nu fia cercudatu de ei, cari erau mai
numeru si cunosciau locurile, impartá si densulu ostire
trei parti si mérse inainte.

XXVI. Cum cunoscù acést'a inimiculu, 'si schimbi
planulu; adunati intr'o singura massa atacara toti nópte
nea a IX, cá pe cea mai slaba, si dupa ce taiiara vigili-
somnu si suprisa strabatura inainte. Se bateau deja in
taberei chiaru pe candu Agricola, insciintiatu prin scoá

marsulu inamiciloru si luanduse pre urm'a loru comandà apoi cu totii sa ciue larma; totu de odata semnele de resboiiu luciau la lumin'a dioriloru. Astfelu strimtorati de doue laturi Britanii se speria; Romaniloru le veni inima, si, ascurati de mantu-ire, se bateau pentru gloria; ba acum apucara densii ofensiva. Crancena a fostu lupt'a intru angustiele portiloru pana a se respinge inimicii, de ambele ostiri cari se bateau pe intrecute, un'a cá sa dea ajutoriu, alt'a cá sa arate cá n'a avutu lipse de ajutoriu. Déca silve si balti n'ar fi acoperitu pe fugatori, res-boiiulu s'ar fi inchisu cu victori'a acést'a.

XXVII. Falosi de acést'a constantia si faima militarii mur-murau cá nimic'a nu póte stá in cale virtutii sale si cá trebuie a strabate in Caledonia si a nu incetá din cursulu bataieloru, pana ce nu se va da in fine de marginile Britaniei. Si insusi aceia ce cu pucinu mai inainte erau cercuspecti si intiepti, se facura dupa fericitulu essitu numai inima si gura mare. Acést'a e sórtea cea nefericita a resboiielor: cá essitulu celu fericitu sa si lu insusiasca toti, perderea sa o impute, numai la unulu. Dar Britanii crediendu-se vinciti nu prin bravura, ci prin sórte si strategia, nu slabira nimic'a din trufi'a sa, 'si armara junimea, 'si dusera in locuri secure pe socie si pe copii, 'si santira in cete si prin jertfe legatur'a catra comuni. Si asia cu inimile intíritate de ambele parti se despartira.

XXVIII. In aceeași véra o cohorte de Usipiani conscrisa prin Germania si tramisa in Britania, a cutezatu o fapta mare si demna de tiénere a minte. Dupa ce ucisera pe centurione si pe soldatii, carii, amisticiati prin sierurile lor pentru predarea disciplinei, le serviau de modelu si de conducatori, se suira pe trei luntri, luandu cu sine prin fortia pe carmacii acestor'a. Scapandu unulu ucisera pe ceilalti doi ca pe nisce banuiti, si lucru de mirare, pana a se prinde de veste, ei apucara la largulu marii. Rapiti apoi de valuri in cóci si in colo ei avure multe popóra de a le Britaniei, cari 'si aparau ale sale; de multe ori vincitori, uneori vinciti, in cele din urma ajunsera la atat'a lipse, incatu mancara mai antaiu pe cei mai neputinciosi din ai sei si apoi pe care lu ajungea sortiulu. Dupa ce incungiurara asia Britania, si 'si perdura luntrile din nesciinti'a artii nautice, crediuti de pirati, fura cá atari prinsi mai antaiu de Suesi, apoi de Frisi. Fost'au unii din ei, cari, venduti cá sclavi din mana in mana, ajunsera pana la rip'a nóstra, si prin spunerea acestei avanture minunate 'si facura nume.

Pe la inceputulu verii, Agricola, lovit de nenorocire cas-nica perdù pe fiuso nascutu inainte cu unu anu. Acést'a per-

dere elu o suferi, nu cum facu multi barbati tari, afectandu nesimtire, nice érase vaietanduse si planganduse cá muerile, si resboiulu a fostu o alinare in doriulu seu.

XXIX. Deci dupa ce a tramisu inainte flot'a, cá predandu in mai multe locuri sa respandésca frica si nesecurantia, apoi, cu ostirea usioru armata, carea o intarise cu áceia din Britani, cari erau mai curagiosi si probati in cursu lungu de pace, veni si densulu la muntele Grampianu pre care s'asiediasé deja inimiculu. Caci Britanii nu s'au frantu cu inim'a in urm'a luptei de mai nainte, si avendu a alege intre resbunare si sclavia, catra acestea invetiati cá numai in unire se póte respinge periclulu comune, prin deputatiuni si legaturi concentrasera puterile tuturor gántiloru. Se vedeau deja preste treidieci de mii de armati, si junimea tóta curá anca, si áceia din betrani, cari erau vîrtosi si verdi anca, faimosi in resboiui, purtandu fiacare semnele sale de onóre. Intre mai multi duci, unulu anume Galgacu, care intrecea pe ceilalti cu bravur'a si nascerea, vorbi, cum spunu, la multimea contrasa poftitória de resboiui, in modulu urmatoriu:

XXX. „De cate ori cautu la causele resboiului si la mi-
„seriele nóstre 'mi cresce inim'a cá ácéstá dî si unirea vóstra
„va fi inceputulu libertatii pentru tóta Britania. Pentru cá toti
„cati suntemu nu cunoscemu sclavia si pentru cá de aci incolo
„nu mai este nice o tiera, ba nice marea chiaru segura, amenin-
„tiendune flot'a Romana. Astfelu bataii'a si armele, fal'a bravi-
„loru, e singur'a scutire si pentru fricosi. In luptele de mai ina-
„inte, in cari Britanii se bateau cu sórte schimbatiósá in contr'a
„Romaniloru, tóta speranti'a si ajutoriulu ilu puneau intru noi;
„pentru cá noi suntemu cei mai bravi in tóta Britania, si dea-
„ceea locuimu in inim'a tierei, noi cari nu privimu la nice unu
„tiermuru unde domnesce sclavi'a, noi cari si ochii ni i amu con-
„servatu ne întinati prin atingere cu tirani'a. Pe noi fii cei
„mai din urma ai pamentului si ai libertatii ne au aparatu pana
„in dio'a de astadi tocmai tier'a nóstra cea departata si ferita
„de faima. Acum marginea Britaniei e deschisa; si totu necu-
„noscutulu apare mare. La spatele nóstru numai e acum nice o
„gintá, nimic'a, decatu talazuri si stanci, si inaintea nóstra Roma-
„nii, de acaror'a trufia surda cerci a fugi supunendute si umilin-
„dute. Rapitori ai lumii, ei dupa ce au predatu tóte, ne mai avendu
„tiera, scormolescú acum si marea; e bogatu inimiculu, sunt iu-
„bitori de argintu; e saracu, sunt iubitori de domnia. Ei, pe
„cari nice resaritulú, nice apusulu nu i a mai saturatu, voru
„singuri se inghitia cu acelasi nesatiu averea si saraci'a tuturor
„poporaloru. Predare, ucidere, rapire se numesce domni'a pre

„limb'a loru cea mincinosă, si pe unde lasa desiertu, ei dîcu că „au facutu pace.“

XXXI. „Natur'a a voiitu că totu omulu sa iubiasca mai „antaiu de tóte pe copii si pe cei mai deaprópe ai sei. Pe ace- „stia prin recrutare ni i iau că sa servésca aiurea. Sociele si „surorile nóstre, chiaru sa scape ele in cursulu resboiului de „brutalitatea loru, se batjocorescu de asia numitii amici si óspeti „in timpu de pace. Averile si bunurile ni le iau supt nume de „dare, fruptele de preste anu supt nume de provisiune. Insesi „trupurile si braciaie nostre ni le deséca la deschiderea drumu- „rilor prin silve si balti batendune si injurandune. Sclavulu „nascutu pentru servitute se vinde odata, si de aci in colo se nu- „tresce de domnuso; Britania 'si cumpera pe tota dio'a pe dom- „nuso, si pe tota dio'a lu pasce. Si precum la o casa sclavulu „desnou venitu e de batjocur'a celorulalti: asia in acésta veche „servitute a lumii, noi că nisce noviti de nimic'a suntemu ata- „cati spre peire. Caci noi n'avemu locuri de semenature, nice „mine de metale, nice porturi, pentru a caror'a exploatare ne „aru puté conservá. Mai incolo cuceritorii urascu bravur'a si „falosi'a celoru supusi, éra la departarea si izolarea nóstra acé- „st'a ei cauta cu ochi atatu mai rei cu catu aceea ne acopere „mai securu. Asia, caci ni s'a luatú tóta speranti'a de iertare „prindeti odata inim'a că nisce barbati caror'a li e scumpa man- „tuirea, caror'a li scumpa onórea. Trinobanti, condusi de o „muiere arsera o colonia, cuprinsera tabere, si déca vincirea nu „i aru fi facutu negriginti, ei aru fi putútu scuturá jugulu; si apoi „noi intregi si nevinciti batendune a mantú libertatea amenin- „tiata, sa nu aratámu chiaru dela antai'a isbire ce barbati 'si a „tienutu de reserva Caledonia?“

XXXII. „Au dóra credeti că Romanii su atatu de bravi in bataiia, catu sunt de nerusinati in pace? Ei sunt mari prin neunirile si discordiele nóstre, smintele inamicului facu gloria ostirei loru; pe acésta adunatura de popóra de totu soiulu cum o tiene unita noroculu resboiului, asia o va desface cea dintaiia perdere. Cei Galli, cei Germani si, mi e rusine sa o spunu, multi din Britani, cari macaru că acum 'si vérsa sangele pentru tirani'a strainului, totusi mai lungu timpu fusera inimici, socotiti voi că ei tienu cu Romanii din inima si buna credintia? Fric'a si tremurulu singure i léga, legature slabe ácestea de amóre, ru- petile si cari au incetatu a se teme, incepeva a urí. Tóte mo- tivele atietiatóre la victoria sunt cu noi. Romanii n'au socie care sa i inflacarésca la bataiia; n'au parinti cari sa le impute fug'a; cei mai multi n'au patria, séu au alt'a. Pucini la nu- meru, speriatu in locuri necunóscute, cautandu in giuru de sine

stăpîni la ceriu, mare și silve ce li sînt tîtă străine — dieii ni i lădăra pe mîni așa dicendu închisi și legați. Să nu ve spera desiert'a pompa, nice lustrulu aurului și alu argintului, care nice scutesce, nice ranesce. În sierurile inamicului chiaru vomu află cetate năstre; Britanii 'și voru cunăscă caus'a sa; Gallii 'și voru aduce a mîntă de vechea libertate; ceialaltă Germani i voru parasi, cum i lasăra mai deunadi Usipiani. Din acelu momentu numai e nice o temeră. Castele desieră, colonie de betrani, unde lipsește ascultarea și e nedrăptă administrarea, acolo municipiale sînt nemulțimite și împarechiate. Ici e ducele, ici e armat'a: colo darile și minele și celelalte miserie a le sclaviei; o suferire etérna a acelor'a, sêu o resbunare pe locu jace pre acestu câmpu de bataia: la arme dar și în resboiul cugetati la parintii și la copii vostri!"

XXXIII. Acăsta alocutiune fû primită cu entusiasmu și după datin'a barbarilor cu cantece, fremete și ciuituri confuze. Se vedeau deja cetate loră și lucirea armeloră în alergatur'a celor mai cutezatori. Totu deodată armat'a Romană se punea în acie de bataia, cîndu Agricol'a, spre a înimă ostirea, care și fôră acea eră destulă de înflăcărată încatu abea se continea în hîntulu valurilor, i vorbi așa:

„Este alu optulea anu, comilitarilor, de cîndu voi la augst'a voce a bravei imperatîa Romană cu credință și ostentînea văstră a ti dumeritu Britania. În atatea campanie, în atatea bataie, ori de s'a cerutu corage contr'a inamicilor sêu a fostu trebuință de răbdare și stăruință în contr'a naturii cercustarilor, io n'am avută să mă rusineză de soldatii mei, voi n'ati avută să vă rusinați de ducele vostru. Astfelă noi trecurămă preste terminii io ai fostiloră legati, voi preste aceia ai ostiriloră de mainainte, și noi ocupămă astăzi marginile Britaniiei nu din faima sêu veste, ci cu tabere și cu arme. Aflatu'să și s'a vîncită Britania. Adese ori în cursulu marșurilor, cîndu bătăile, și mîntii și riurile ve ostentiau bine ve audiamă pe cei mai bravi din voi dicendu: *Cîndu vom dă de inamicu? Cîndu ne vomu bate?* Ecă inamicii vinu scosi din cuiburile sale; sînteti la tînt'a dorintielor, a bravurei: Vîncitori, tîtă ve voru merge bine, vîncitii tîtă ve voru merge rău. Căci cîtu de frumosu și onoroficu este a fi facutu atāt'a cale, a fi străbatutu prînz atatea silve, a fi trecutū atatea sinuri mergendu înainte; asîă de periculăse aru fi pentru fugatori tîtă aceste preste care amă trecutū cu norocire. Căci noi n'avemă nice aceeași cunoscîntă de locuri, nice aceeași indetulare de proviziune: dar mîni și arme, ast'a e totu ce avemă. Cătu pentru mine, io mi am facutu de-măltă determinatiunea, nice pentru duce, nice pentru ostire do-

sula nu e acoperita. Prin urmare mai bine o mörte glorioä, decatu o viaäia rusinösa; catra acestea mantuirea si onörea se tienu de mana, si apoi n'ar fi pucina gloria a cadé la fine pamentului si a naturei."

XXXIV. De aru fi statutu inaintea vöstra niscareva naäiuni noue, ver o linia de bataia necunoscuta, v'asi incoragea cu esemplele altoru ostiri: éra acum gauditiva la bravurele vöstre, intrebati ochii vostri. Barbarii acestia sunt aceiasi cari anul trecut au atacatu nöptea pe furisii o legiune, si pe cari v i ati fugaritu cu unu ciuitu. Intre toti Britanii astia sciu sa fu mai bine, si de acea au si ramasu ei pana acum in viaäia. I cum celoru ce petrundu silvele si crepaturile muntiloru le v inainte totu fere de cele mai tari, éra cele fricöse si slabe f speriate numai de sunetulu batatoriloru: asiä cei mai ageri tre Britani cadiura deja demultu. Ce a mai ramasu e o de fricosi si de lasi. Ca i ati aflatu in fine, ast'a nu e pe cá ei v'aru fi asceptatu; ci pentru cá i ati ajunsu dupa r Inmarmuriti de frica 'si infipsera trupurile in locurile ac unde voi aveti sa repurtati o victoria frumösa si stralucita neti odata capetu la campanie incununati cei cincidieci c cu o dö mare; aratati patriei cá prelungirea resboiului, s sele rescöleloru nici odata nu se putura imputä ostirii."

XXXV. Pe candu Agricola vorbeä anca soldatii de curage, si finitulu alocutiunei fü urmatu de o mare i bataia; si indata alergara la arme. Pe cei inflacarat alergatori i dispuse asiä, cá centrulu liniei de bataia a meze pedestimea ceteloru ajutatörie ce erau optu mii la aripe se respandira trei mii de calareti. Legiunil inaintea valuriloru taberei cu scopu cá sa servésca du lauda déca va vinci fora a versä sange de Romanu, s ajutoriu, déca ar fi batuti Romanii. Armat'a Britan vedere si totu deodata spre a insuflä temere se insi locuri mai inalte asiä cá prim'a acie stä in plaiu, éra sieruri dese scarinduse pre clinu in modu de amfite loculu campului de bataia ilu impleau luptatorii de calarimea alergendu si tropotindu. Agricola, pentru rulu inamiciloru erä mai mare, temenduse cá sa r deodata si din fruntea si din laturea aloru sei, re rurile, de si lini'a de bataia pré se intinsese, ci ur iau cá sa chame la sine si legiunile, plinu de spe de inima in pericle, dupa ce si a tramisü calulu, s tea steaguriloru.

XXXVI. La prim'a ciocnire se bateau din d tanii, catu de inimosi atatu de indemanatici, se

ieptălele soldatiloru nostri au le delaturau cu spadele sale cele lungi si cu scuturile cele anguste si in acel'asi timpu faceau a plôă preste ai nostri o grindina de darde, pana candu Agricola a imbarbatatu trei cohorti de Batavi si doue de Tungri că sa angageze bataia corpul la corpul cu verfulu sabiei. Că militari vechi acesti'a erău deprinsi la atare lupta, intru care inimizii, armati cum erău cu scuturi mici si spade fôrte lungi, nu sciau sa 'si ajute. Caci sabiele cele fora virfu ascutitu a le Britaniloru nu sunt de nice o tréba candu vine bataii'a la incrucisirea armelor si la incaeratura de aprôpe. Deci, candu Batavii se luara la sabia cu inimizul, se isbira in scuturi, i taiara in facia, si asternura la pamentu pe cei din plain, lini'a de bataia incepă a sui colinele; celelalte cohorti prin intrecere si impetuositate amisticanduse taiara ce le veni inainte, si in foculu victoriei multi remasera semimorti sêu neraniti. Intr'aceea turmele de calarime fugira; luptatorii de pre cara se amestecara in bataii'a pedestrilor; si, macaru că respandisera noue terore, totusi se impedeau de sierurile cele dese a le contrariloru si de neegalitatea terenului, mai alesu pedestrasii, (caci faci'a bataii eră cea de pedestri), impingenduse totu deodata prin corpurile cailoru din pasire seu din locul unde stau; catra acestea deseori curau retacindu carale, caii speriasi fora conducatori, manatu de frica care incatro, esbeau in coste si resturnau ce le stă in cale.

XXXVII. Éra Britanii, carii pana aci, fora a luă parte la bataia, s'asiediasera pre verfurile colineloru, si cu manile in sinu despretiuisera numarul celu pucinu alu soldatiloru nostri, incepusera cu incetulu a se dá josu si a impregiurá dela spate pe vincitori, déca Agricola, care temenduse de acésta, nu li ar fi pusu in contra cele patru scadrône de calareti, tiente in reserva pentru atari casuri intetitoare a le resboiului; si Britanii catu atacasera de iute, atatu de ageri fura respinsi. Astfelu stratagem'a Britaniloru fû intorsa contr'a loru chiaru; si apoi scadrônele, dupa comand'a ducelui, lasandu ataculu din frunte, lovira lini'a din dosu a inimizului. Atunci sa fi vediutu catu eră campulu deschisu privire mare si infioratória: soldatii nostri alungau, raniau, faceau prizoneri, si ucideau pe acestia candu li se oferiau altii. Se vedeau deja cete armate de a le inimiziloru, care dupre natur'a sa, că intorcu dosulu la o mana de ômeni de ai nostri, că altii nearmati sariău in periclulu si se oferescu la môrte. Unde catai cu ochii numai arme si cadavre si membre trunchiate si pamenta cruntatu. Cate odata si vincitiloru le reveniă mani'a si bravur'a. Dupa ce se apropiara de silve reculeganduse inpregiurara pe aceia dintr'ai nostri, cari, nebagatori de sêma si necunoscuti cu locurile, i goniau mai dea-

própe. Déca Agricola, facia pretotinde, n'ar fi comandatu cá cohortile cele mai tari si mai usioru armate sa dea róta silveloru in modulu venatoriloru, cá o parte a calarimei descalecati sa strabata pe unde e mai desu, éra cei incalcati pe unde e mai raru, din pré multa incredere intru sine s'ar fi pututu intemplá nu pucina perdere. In cele din urma déca vediura cá sunt urmariti de trupe puse éراس in ordine, o luara la fuga, nu incetu cá mai antaiu, nice ingrigindu unii de altii, ci rariti si ferinduse unu de altu, pre cáii lungi si neamblate. Nóptea si ostenirea puse finitu la góna. Cá la diece mii de inimi fura ucisi, din partene cadiura trei sute patrudieci, intre cari a fostu si Aulu Alicu, prefectulu cohortii, impinsu fiindu de foculu junetiei si de iutial'a calului in mediloculu inamiciloru.

XXXVIII. Predile si bucuri'a triumfului casiunara vincitoriloru o nópte vesela. Éra Britanii retacindu si amesticandu plansetele barbatiloru cu ale muieriloru trageau pe cei raniti, chiamau pe cei remasi intregi, 'si parasiau casele si din mania le puneau focu ei insusi; 'si alegeau locuri de ascunsu si le lasau éراس indata; aci se svatuiau de comunu si apoi se despartiau; cate odata se frangeau de durere vediendu pe iubitii sei, mai adese ori se inflacarau de mania; ba e destulu de constatatú cá unii 'si ucisera fameile si pe copii sei cá din indurare catra ei. Dio'a urmatória a desvalitu faci'a victoriei pre unu spatiu anca si mai largu. Pretotinde o tacere intinsa, coline desierte, case fumegatórie in departare, nimene intílnitu de scoditori. Dupa ce acestia, tramisi in tóte partile, n'au datu de urm'a fugei inamicului, si s'au incredintiatu cá ei nu se mai concentréza nicaiurea, Agricola, fiindu deja trecuta si vér'a, incatu nu se mai putea purtá unu resboiiu cu menuntísiu, conduse ostirea in tier'a creștianiloru. Aci, dupace a luatú ostatici, comendá la prefectulu flotei cá sa nauigeze in giurulu Britaniei. Spre acést'a i se dederá trupele cuviintióse, si fric'a apucase a i merge inainte. Éra incatu pentru duco, acést'a se întórse cu pedestrimea si cu calarimea in taber'a de iernatu in marsuri tardie cá prin acést'a trecere prelungita sa insufle respectu intru inimile gintiloru celoru noue. Totu deodata flot'a, ajutata de ventu si de fama a intratu in portulu Trutula, de unde pornindu a cercatu latarele vecine ale Britaniei.

XXXIX. Agricol'a reportá prin epistole acestu cursu alu evenimentelorú, fora a le mai marí prin vorbe laudarose. Domitianu totusi le primi, dupre natur'a sa cu bucuria pe facia si cu amaratiune in inima. Consciinti'a i spunea cá mai deunadi densulu se facuse de rísu prin triumfulu seu celu falsu asupr'a Germaniei, in care figurasera dreptu prisioneri de resboiiu nice

slavi cumperati in vestmente si cu parulu facutu cá alu barbariloru; si cá acum se serbéza cu fama resunatória o adevărata si maretia victoria repurtata preste mii de inimiци ucisi. Elu credea a fi lucru celu mai periculosu pentru sine cá numele unui omu privatu sa se inaltia preste alu principelui. Ce folosu cá a innecatu elocenti'a focului, si onórea scientieloru cetatienesci, déca acum vine altulu se i iá glori'a militarésca. Ver ce altu lucru l'ar fi iertatu mai lesne, anse talentulu militarescu este o virtute a imperatului. Framentatu de atari grigi, si, ceea ce erá semnulu ver unui planu infernalu, saturatu de singuratatea sa, cugetà in sine, a fi mai bine, cá pentru momentu se ascunda ur'a, pana candu impetuositatea faimei si favorea ostirei se voru alinà; caci Agricola pe atunci gubernà anca Britania.

XL. Deci orendui cá sa i se decreteze in senatu *ornamente triumphalia* si *statua* incununata cu laure si cate se mai dau in locu de triumfu gramadindule acestea cu o multime de laude. Catra acestea elu facu a se respandi in lume vorb'a, cá ar fi destinatu lui Agricola gubernamentulu provinciei Siria, ce devenise vacanta pe atunci prin mórtea lui Aulu Rufu consularele, rezervata pentru barbati mai mari. Multi crediura, cá Domitianu ar fi tramisu pe unu iertatu, alesu dintre agentii sei cei mai credintiosi, cu scrisori de numire catra Agricola, prin care i se dá Siria, cu acea ordinatiune cá sa i le inmanueze déca se va aflà in Britania anca; si cá acestu tramisu, intalnindu pe Agricola in angusti'a Oceanului, sa se fi rentorsu la Domitianu, fora a'i vorbi macaru. Póte cá sunt adevărate aceste, póte cá su numai plasmuite si intocmite dupre firea principelui. Intr'aceea Agricola predase urmatoriului seu provinc'a Britania linișcita si securata. Éra cá intrarea sa sa nu bata la ochi prin stralucirea si multimea celoru ce l'aru fi intimpinatu, subtrahenduse de la salutarile amiciloru, intrà nóptea in Rom'a, se duse noptea in palatu, asià cum i s'a fostu orenduitu. Primitu numai cu o sarutare rece fora a i se adresà o vorba macaru se amiciticà prin sét'a servitoriloru. Intr'altele, cá se 'si stempere glori'a militare, ce cade greu celoru ce nu facu nimic'a, prin alte virtuti se retrase cu totulu la unu repausu neactivu. Simplu in vestminte, dulce in conversare, fora alta suita decatu unu seu doi amici, incatu vlogulu, ce e dedatu a pretiui pe barbati mari dupre pomp'a loru eșteriore vediendu si privindu pe Agricola intrebau dupa marirea lui si pucini o pricepeau.

XLI. In acelea dîle a fostu inculpatu dese ori in lipse la Domitianu, si in lipse absolvatu. Caus'a periclului nu erá ver o crima, au plangerea verunui vatematu, ci principele inimiци virtutiloru, si glori'a barbatului, si celu mai reu soiu de inimiци,

laudatorii. Si patri'a ajunsese nisce timpuri, care nu suferiau a se tacé despre Agricola: atatea ostiri in Mesia si in Dacia si in Germania si in Pannonia perdute prin orb'a cutezare séu lasitatea ducilor! atatia barbati cercati in resboiu cu atatea cohorti batuti si prinsi! Si acum nu mai erá vorba de stinderea marginilor imperatiei si de ocuparea ripeloru verunui ríu; ci eráu in periclulu tabele de iernatu a le legiuniloru si posesiunile. Astfelu urmandu daune dupa daune, si totu anulu semnanduse prin morti si maceluri, vocea poporului pofta pe ducele Agricola: toti comparandu vigórea, constanti'a si bravur'a lui cercata in resboiul cu molitiunea si fric'a celorulalti. Este destulu de constatatulu cá atare vorbe batura si urechile lui Domitianu, de orece cei mai de tréba dintre iertatii sei i le repetiau din amóre, si cu buna credintia, cei de nimic'a din malitia si invidia sumutiau pe acestu principe inclinatulu totulu la mai rele. Astfelu Agricola atatu prin virtutile sale, catu si prin pecatele altor'a se impingea precipitiu pre calea cea periculosa a gloriei.

XLII. Venise acum anulu in care sa se traga la sorti proconsulatulu Asiei si alu Africe; dar uciderea de daunadi a lui Civica erá o amonitiune pentru Agricola, si unu esemplu pentru Domitianu. Unii, cari cunoscau cugetulu principelui, venisera la Agricola, si, cá dela densii, ilu intrebara: de voiiesce sa mérga in provincia. De ocandata mai acoperitu laudau linscea si neactivitatea, apoi se imbiara a sustiené langa Domitianu scusarea neprimirei; in cele de pe urma se dechiarara verde, si svatuindu si totulu deodata intimidandu lu terera la Domitianu. Acest'a pregatitu la rol'a de facieria, cu unu aeru arrogantu, ascultá escusele rugatoriului, suferi sa i multiamiasca pentru acésta gratia, si nu i a fostu rusine de binefacerea haina. Cu tote acestea lui Agricola n'a datu onorariulu care dupre datina se dá proconsululu si carele însusi lu incuviintiasa unor'a: séu fiindu ofensatu cá Agricola nu l'a cerutu, séu cugetandu sa nu se para a cumperá cea ce oprise. Jace in natur'a omului cá sa urasci pe care l'ai vatematu; éra natur'a lui Domitianu iute spre mania, si cu atatu mai neimpacata, cu catu erá mai ascunsa, totusi se imblandiá prin cumpatarea si intieleptiunea lui Agricola, caci acest'a nu provocá ursit'a cercandu a 'si face unu nume prin cerbicia si desierte fonfaronade de libertate; Se scie aceia a caroru datina este a amirá totulu ce este opritu cá si supt principi rei potu fi barbati mari, si cá ascultarea si moderarea, insocite fiindu de activitate si vigóre sunt totulu asiá de vrednice de lauda cá si acea cutezare a multor'a, ce, fora nice unu folosu pentru binele publicu, se stralucesce prin mórte ambiósa.

XLIII. Finitulu vietiei lui durerosu pentru noi, tristu

pentru amici, n'au fostu chiaru si pentru straini si necunoscuti indifereți. Insusii vlogulu si poporulu cuprinsu de alte grigi venia mereu la locasiulu lui si vorbea de densulu prin foruri, cercuri, si n'a fostu nimene, care audindu de mortea lui Agricola, sa se fi bucuratu seu sa lu fi uitatu indatu. La geluire mai adaugea si vestea continua: ca ar fi muritu inveninatu. Io nedescoperindu nimic'a in acesta privintia, nu cutezu a afirm'a ceva pozitivu. De alta parte catu i a tienu betezirea, Domitianu a tramisu la densulu mai desu decatu e datin'a principiloru, si pe cei antai intre iertati si pe cei mai credintiosi dintre medici ca sa lu vedea, acum seu din compatimire seu din spionare. Celu pucinu sa scie ca in dio'a mortii chiaru cursorii, dispusi pre strate, i duceau din momentu in momentu scire despre agoni'a murindului, si nimene nu credea ca elu 'si ar da atat'a ostentia numai pentru ca sa audia o veste trista. Cu tote acestea, elu purta la vedere o facia de durere interna, fiindu acum scapatu de cine ura, si i venia mai usioru a ascunde bucuri'a, decatu temerea. Adeverulu este ca, la cetirea testamentului lui Agricola, in care acest'a ilu facea ereditoriu dimpreuna cu cea mai buna din socie si cu fi'a cea mai iubitoria de parinti, Domitianu s'a bucuratu de acest'a forte ca de unu semnu de onorare si apretuire. Atatu de orbita si corrupta i era mintea prin neobositele lingusiri, ca sa nu scia, ca unu tata bunu numai pe unu principe reu lu face mostenitoriu !

XLIV. Agricola s'a nascutu supt alu treilea consulatu alu lui Caiu Cesarele in 13 Juniu; a muritu in etate de 56 de ani supt consulii Collega si Priscu in 23 Augustu. Dea posteritatea voru sa i cunosca si esteriorulu, statur'a lui era mai multu proportionata, decatu inalta; in facia n'avea nimic'a respingatoriu, gratiele gurei predominiau. Usioru credeai intr'ensulu pre omulu de omenia si bucuros pre barbatulu mare. De si s'a rapitu in mediuu vietiei plinu de putere: cu tote acestea incatu pentru gloria a traitu forte multu: ca unulu ce si s'a bucuratu in tota plenitatea de bunurile satite in virtuti, si avuse parte de onorea consulatului si a triumfului: ce altu putea sa'i mai dea noroculu? Averi mari n'a avutu, destula anse ca sa traiasca onestu. Mortu inaintea fiiasi si a sociei se pote socoti si fericitu, ca fora a perde din demnitate in florea renumelui, se subtrase fiitorului lasandu pe a-i sei si pe amici intregi si sanatosi. Dea elu n'a putu sa vedea lumin'a acestui vecu fericitu si pe unulu ca Traianu principe, cele ce elu in presimtirea si dorintiele sale ni le prevestia dese ori: astfelu mortea lui cea prematura ne a lasatu mangaierea ca densulu a scapatu de acelea dile mai de

apoi, candu Domitianu versă sangele cetatianiloru nu in restim-puri si resuflari ci asiă dîcendu cu o singura lovitura.

XLV. Agricola n'a vediutu curi'a impresurata si senatulu inchisu prin arme, nice uciderea atatoru barbatu consulari intr'a-celasi macelu, nice essilate si fugarite atatea femei nobili. Pana aci pe Caru Metiu ilu insemnă numai o victoria, pana aci re-sună numai palatiulu Albana de sentintiele versatōrie de sange ale lui Messalinu. Pe atunci Massa Bebiu eră anca unu vino-vatu de trasu la judecata. Apoi cu manile nōstre duserămu pe Elvidiu in prinsōria; vederea lui Mauricu si a lui Rusticu ne infioră, pe noi ne stropi sangele celu nevinovatu alu lui Se-necione. Nerone celu pucinu 'si intorcea faci'a sa, a ordinatu crimele, nu le a privitu. Cea mai mare din miseriele nostre sub Domitianu eră a vedé si a fi vediuti pe candu insemnă sus-pinele nōstre, pe candu faci'a lui cea cruda si acea rosiatia cu care se inarmă contr'a rusinarii eră de ajunsu a face pe ómeni sa se palésca si si ai notă intre jertfe.

Éra tu esci fericitu, Agricolo, nu numai pentru că a-i ve-cuitu cu marire, ci si pentru că ai muritu la timp; si, cum ne spunu cei ce au fostu de facia la vorbele tale cele din urma, tu ai primitu cu constantia si fóra parere de reu pocalulu teu, că si cum ai fi voiitu, catu tia statu in potintia, sa speli pe-ca-tele principelui. Dar mie si ficei lui, pe langa amaratiunea că amu perdutu pe tata, ne mai adauge intristarea, si acea durere că nu ni a fostu data a te caută la betezire, a te sustiené in ago-nia si a ne satură de vederea si imbraciesierile tale. Dieu, noi amu fi culesu voiintiele si vorbele tale, si le amu fi sapatu in fundulu inimei nōstre. Durerea nōstra, ran'a nōstra este: că fi-indu constrensi a lipsi asiă de lungu timp, te perdurămu cu patru ani mai curendu. Fora indoiala, o celu mai bunu intre parinti, credintiós'a ta socia, siediendu alaturea ta, a facutu tōte pentru onorea ta cea din urma; dar la inmormentare ti au cursu mai pucine lacrimi, si ochii tei in lumin'a cea din urma au mai doritu cevasi.

XLVI. Déca este ver unu locu pentru manii celoru buni, déca, cum dicu intieptii, sufletele cele mari nu se stingu cu corpulu, reposéza in pace, si pe noi, famili'a ta, chiama-ne de la doriu neputintiosu, si de la plansete muiiereaci, la cugetarea asupr'a virtutiloru tale, pe care nu e iertatu nice a le geli, nice a le plange. Numai amirandute, numai pururea laudandute, si, dupre natur'a nōstra, asemenindune tie, te vomu onoră dupre cuviintia. Acest'a e onorea cea adeverata acest'a e santa da-toria aceloru uniti cu tine prin iubire. Acest'asi cultu l'am re-comendatu si la fii'a si la soci'a ta; asiă sa serbeze ele pome-

nirea tatălui, a sociului, că toate faptele și diiele lui să le țină a minte și mai bine să șape pe tablele inimii icon'a și form'a sufletului, decatu a trupului lui. Nu dăra că asi voii să oprescu întipuirea lui prin statue de marmura sau de arama; dar precum faci'a omului, asiă și întipuirea prin statue a fechiei sunt stricațioase și peritorie. Form'a sufletului este eterna, acést'a nu o poți ținé și plasmui prin alta materia și arte, ci numai însuți prin moravurile tale. Cate amu iubită în Agricola, cate amu amiratu remanu și voru remané întru inimele ómeniloru, în eternitatea timpuriloru, în gur'a istoriei. Pe multi din cei vechi i acopere valulu uitarei că pe nisce ómeni fora gloria, fora nume: Agricola descrisu și lasatu posterității va fi nemuritoriu.

Din scripturele lui Tacitu.

Analele,

**Cartea I, II, III, IV, V, VI, XI, XII, XIII, XIV,
XV si XVI.**

Cartea antaia.

A. R. 767 de la I. C. 14	{	Consulii:
		Sest. Pompeiu.
A. R. 768 de la I. C. 15	{	Sest. Apuleiu.
		Drusu Cesare.
		Nerbanu Flacou.

I. Roma, câtava timpu dupa fundare i, ¹⁾ a fostu domnita de regi. Luciu Brutu i dede libertatea si consulatulu. Dictaturele se luá pe timpu scurtu; puterea dieceviriloru n'a duratu preste doni ani, asemine si puterea consulara a tribuniloru militari n'a tienutu multu. N'a fostu lunga domni'a nice a lui Cinna, nice a lui Sulla. Era preponderanti'a lui Pompeiu si a lui Crassu trecú inte la Cesaru, cea militara a lui Lepidu si a lui Antoniu la Augustu, carele, fiindu tóte obosite de discordiele civili, le capatá in puterea sa supt titlu de principe. Ma evenemintele bune si rele a le vechiului poporu romanu sunt scrise de istorici renumiti; n'au lipsitu talente eminente in istoria nice pentru timpurile lui Augustu, pana candu linguirea incuibata nu i a spaimentatu. Istori'a lui Tiberiu, Caiu, Claudiu si Nerone cátu au traitu ei, s'a falsificatu din temere, éra dupa mórte-le s'au scriu de ur'a cea prospata anca. De aci planulu meu, cá despre Augustu sa dica pucine numai si anca faptele celea de pela capetulu vietiei lui, si apoi sa scriu domni'a lui Tiberiu si a celorulalti dupa densulu fora ura ei simpatia, la cari n'am nice o cauza.

II. Deorace, dupa caderea lui Brutu si a lui Cassiu, republic'a nu mai avé acum nice o armata si Pompeiu erá adrobitu la Sicilia deórace, dupa desarmarea lui Lepidu si sinuciderea lui Antoniu, insusi partitului Iulianu ²⁾ nu i mai remasese altu duce a fóra de Cesarulu: ³⁾ asia acest'a, depunendu numele de triumviru, se presenteza cá consulu si dechiara cá spre apara-

¹⁾ a principio nu va sa dica; de la inceputu, ci esprime o durata de timpu dela inceputulu pana la unu terminu séu fine orecare. Vedi Zumpt. cap. 65. ²⁾ Iulianu = a lui Iulin Cesare. ³⁾ Cesare = Octavianu.

rea plebii e multiemitu cu puterea tribunicia. Dupace castigă in partea sa pe soldati prin daruri, pe poporu prin bucate, si pe toti prin dulceati'a pacii, se intinse pucinu câte pucinu rapindu la sine autoritatea senatului, atributiunile dregatorilor de statu si a legiloru ¹⁾ fora nice o opusetiune; caci barbatii cei mai bravi cadiusera jertfe in bataia au prin proscriptiune; ce mai remasese din nobili, care de care mai gata spre sclavia s'aventara la avere si onóre, astfelu inaltati prin nou'a ordine a lucrurilor preferira presentele celu securu la trecutu plinu de pericle. Nice provinciiloru nu li erá neplacuta acésta stare a lucrurilor, pentru cá domni'a senatului si a poporului li erá suspecta din caus'a certelor dintre putinti si a iubirii de argintu a magistratiloru, ca atatu mai virtosu cá ele de la legi, aduse la neputintia prin fortia, mituire si in fine prin bani, nu asteptáu nice o scutire.

III. De almintre Augustu, cá sà i fia de ajutoriu la domnia a inaltiatu pe Claudiu Marcelu, nepotuso de sora, anca fórté june, la demnitatea de sacerdote si la cea de edilu curulu, pe Marcu Agrippa, de origine nenobile, dar bunu soldatu si sociu a lu victoriei sale, la doue consulato, ²⁾ unulu dupa altulu, apoi dupa mórtea lui Marcelu si 'lu facù ginere; éra pe fiiastrii sei, Tiberiu Nerone si pe Claudiu Drusu i onorà cu titlari de *Imperatoru*, macarucà pe acelu timpu cas'a sa erá in flóre anca. Caci pe copii lui Agrippa, pe Caiu si Luciu, i luase in sinulu famíliei Cesariloru, si dorinti'a cea mai ferbinte a lui, desi la parere o refusá, a fostu, cá acestia anca inainte de a fi depusu pretest'a, vestimentulu copilarescu, sa se numésca *principii iuvenimii*, si sa se desemneze de consuli. Cum a muritu Agrippa o mórte prematura s'eu póte violenele uneltiri a le masterei Livia, rapi din viatia pe Luciu Cesarele candu se ducea la armata in Spania, pe Caiu, ce patimeá de o rana, candu se intorcea a casa din Armenia; si deórace Drusu murise deja mai nainte, din fiiastri a mai remasu singuru numai Tiberiu; tóte venira in man'a acestuia. Augustu ilu adoptéza de fiu, si' lu asociaza la domnia, ilu face, partasiu la puterea tribunicia, si lu prezenteza tuturor armatelor nu ca pana aci prin intrigile ascunse, ci prin indemnare pe facia a mamei. Caci ea pana acolo invalise pe betranulu Augustu, cá sa lapede pe uniculu seu nepotu, pe Agrippa Postumu, in insul'a Planasia, care, vedibine, cá n'avé nice o cultura si se felosiá nebunesce in puterea corpului seu, ma ancai nu i se putea imputá nice o culpa. Cu tóte acestea sa te miri, elu facù mai mare preste optu le-

¹⁾ Suplinindu legile prin edise, s'eu orđonantie in limb'a de astadi.

²⁾ *geminatis consulatibus*.

giani de langa Rinu pe Germanicu, fiulu lui Drusu, si ceru de la Tiberiu ca sa lu adopteze de fiu, de si in cas'a lui Tiberiu sa unu copilu june; ma acesta era pentru ca sa 'si asiedie fami'a pre mai multe colonne. Pe timpul acest'a nu era nice un resbelu, a fora de cel'a contra Germaniloru; si acest'a mai multu pentru ca sa spele rusinea ce i s'a facutu prin perderea ostirii cu Quintiliu Varu decatu din poft'a estinderii imperiului sau pentru unu pretiu mai demnu. In laintru tote erau liniscite; numele dregatorieloru de statu cele vechi; romanii cei mai teneri erau nascuti mai numai dupa bataii'a de la Actiu, cei betrani parte mare in cursulu resbeloru civile, catu de pucini mai remesera cari sa fi vediutu republic'a.

IV. Astfelu, dupa ce s'a resturnatu constitutiunea statului, n'a mai ramasu niciuri nemica din datinele cele vechi romane; despoiati de egalitate toti asteptau disele principelui. Incatu pentru timpul presente, n'a fostu nice o temere, pana candu Augustu, in florea etatii anca, sciua se sustiene pe sine si cas'a sa si pacea. Dar, dupa ce a inbetranitu si se mai supera si de betegeli, si dupa ce apropierea i de or'a mortii desteptase noua sperantie, unii pucini vorbeau in surd'a despre bunatatile libertatii mai multi se temeau de resbelu pe candu altii ilu do-riau, dar partea cea mai mare critiza cu vorbe varie din audite pe domnii cei amenintiau, dicendu: „Ca Agrippa ¹⁾ este unu artiegosu si maniosu focu pentru rusinea, ce i s'a facutu; ca nice dupre etate, nice dupre experientia in afaceri elu nu e in stare de a lua asupr'a sa atat'a sarcina. Catu pentru Nerone Tiberiu, ca acest'a e maturu de ani, cercatu in resbelu; ma plinu de acea sumetia veche insatita in cas'a Claudiloru; deja erumpu multe semne ale impetirii de inima a lui, de si le ascunde. Ca acest'a din cei antai ani si copilariei a fostu crescutu in casa de domnitoriu, ca ca june ilu incarcara cu consulat si triumfuri. Chiaru si in cursulu aniloru cari supt maso'a retragerii i a petrecutu la Rodu ca in essiliu, n'a facutu alt'a decatu sa clocosca la resbanari, la facierii si placeri secrete. Mai adauge la acestea si pe o mama cu necumpatulu seu celu mulierescu. Vomu ave deci sa ascultamu de o muliere si pedeeasupr'a de doi juni, cari de o candata voru asupri republic'a pentru ca mai apoi sa o sfasia.

V. Pecandu se desbateau atari si alte asemenea cestiuni betegirea lui Augustu se agreuia; lumea suspitiuna o crima din partea sociei lui. Pentru ca se latise faim'a, ca Augustu, in intelegere cu credintiosii sei insocitu numai de unulu, de Fabiu Massimu, sa fi plutitu la Planasia spre a visita pe Agrippa.

¹⁾ Agrippa Postumu exilat in Planasia, insula in vecinatatea Elbei.

Multe lacrimi aci de ambele parti si semne de caritate, si apoi speranti'a, că junele se va întorce erasi la caminulu mosiuso. Ceeace Fabiu o descoperi sociei sale Marcia, acést'a a spus'o Liviei, apoi a intratu in urechile lui Tiberiu. Si nu multu dupa mórtea lui Fabiu (nu se scie déca acésta mórte a fostu ea naturale) s'a audítu la ingropatiunea lui Marcia geluinduse si inculpanduse pe sine *că ea a fostu caus'a la mórtea barbatuso*. Ver cum va fi fostu, Tiberiu, indata ce a desbarcatu in Illiricu, fú chiamatu a casa prin epistole urgenti ale mamei sale. Nice aceea nu s'a descoperitu deajunsu, că óre aflatau elu la Nola pe Augustu anca cu sufletulu in corpu séu mortu; pentru că Livia ingradise cu custodia agera cas'a si stratele. Din timpu in timpu se respandean sciri imbucuratórie, pana candu, punenduse tóte la cale, cate se cereau de cercustari, s'a pututu vesti ómeniloru deodata cu mórtea lui Augustu si urmarea pre tronul a lui Nerone Tiberiu.

VI. Cea dintâia fapta a domniei celei noua a fostu uciderea lui Postumu Agrippa; centurionele de o bravura probata de si l'a surprinsu nearmatu abia l'a omoritu. Tiberiu n'a vorbitu la senatu nimic'a despre acésta fapta; elu facieria nisce díse ale tatas'o, prin cari se demandá centurionelui, datu de custodia, *că sa ucida fora a se mai gandi pe Agrippa indata ce însusi nu va mai fi in viatia*. Adeveru e, că Augustu s'au geluitu multe si grele despre purtarea junelui, si că efaptuise, că essiliulu aceluia sa se santioneze printr' unu decretu alu senatului: ma asprimea lui nice odata nu a mersu pana acolo, că sa ucida pe cineva din ai sei; si apoi nu e de crediutu, că elu pentru securitatea fiastru-so sa fi facutu mórtea la nepotu. Este mai aprópe de adeveru, că Tiberiu si Livia, acela de temere, acést'a de ura de mastera, sa fi grabitu uciderea junelui, ce li stá in cale si lu urau. Centurionelui, care dupre datin'a militaria, i reportá: *că a implinitu ce i s'a fostu comendatu, i respunse Tiberiu, că elu n'a comendatu nimic'a si acel'a trebue sa dea séma la senatu pentru fapta*. Sallustiu Crispu, partasiu secreteloru, (elu tramisese tribunului ordinulu scrisu) audiendu de acést'a, de frica, că sa nu fia trasu in acusatiune, unde ver adeveru, ver mintiuna va spune, i voru fi deoprotiva periculóse, facú atente pe Livia: că secretele familiei, svaturile amiciloru si servitiile soldatiloru sa nu se descopere ómeniloru; si Tiberiu, sa nu slábésca puterea domniei, aducendu tóte inaintea senatului. „Nu, intr' aceea stá natur'a domniei, că sa nu se céra alta respundere, afora de ceea ce se face unui'a.”

VII. Ma in Roma alergau in sclavia consukii, parintii, cavalerii; care cu catu erá de rangul mai mare, cu atatu si mai falsi si mai importuni. Cu faci'a pusa in regula, nice pré veseli

pestru mórtea principelui, nice pré triati de inceputulu unei domnia noua, amestecau lacrimi, bucuria, geluiri, lingusiri. Consulii Sestu Pompeiu si Sestu Apuleiu fura cei dintai, cari depusera juramentul omagiale lui Tiberiu; acestu juramentu apoi il depusera in manile consuliloru Seiu Strabone si Caiu Turranu, acel'a prefectulu coortiloru pretoriane, acesta a lu provisiunii de bucate; apoi veni la rondu senatulu, armat'a, poporulu. Caci Tiberiu lasa la consuli intru tóte initiativ'a, cá in dilele cele bune ale vechei republice si nedeterminatu la domnia. Chiaru si edisulu, prin care a chiamatu pe parinti la curia, ilu emise numai supt titlu puterii tribunice, ce o capatase supt Augustu. Vorbele edisului au fostu pucine si de unu intielesu fórté modestu: *cà va sa tiene svatu despre onórele facende tataso; elu nu se misca de langa cadaveru, numai acést'a o opresce pentru sine din afacerile publice.* Dar cu tote acestea dupa mórtea lui Augustu, elu dedese semnu la coortile pretoriane cá imperatoru; avea garda, arme si celalalte ale curtii; suita de soldati in foru, suita de soldati in curia. Tramitea scrisori la armate cá si candu ar fi luat domni'a: nice odata nu se arátá nedeterminatu decatu numai candu vorbiá in senatu. Motivulu principale erá frio'a, cá nu cumva lui Germanicu, in a carui'a mana erau atatea legiuni, ajutória nenumerate ale soóiloru si o popularitate de mirare la poporu, sa i vina mai bine a luá domni'a, decatu a asteptá dupa dens'a. Tienea elu socoteala si la faim'a, cá mai bine sa apara cá este chiamatu si alesu de republica, decatu introdusu prin intrigele unei femei si prin adoptiunea unui betranu. Dar mai tardiu a essitu la lumina, cá elu numai a facutu pe nedeterminatulu, cá cu acést'a sa cunoasca mai bine inimele celoru mari; caci vorbele si faci'a lor, resplicate cá crime, le ascundea in sine.

VIII. In prim'a di a senatului n'a suferitu a se tractá nice o afacere, decatu numai despre vointi'a ultima a lui Augustu. In testamentulu caruia, adusu de vergurile Vestaline, erau numiti eredi Tiberiu si Livia. Acést'a primita in famili'a Julia, capatá pumele de Augusta; in lini'a a doua erau nepotii si stranepotii; in gradulu alu treilea pusese pe fruntasii cetatii, desi i urá elu pe cei mai multi, numai din fanfaronada si pentru cá sa 'si faca nume la posteritate. Legatele nu treceau peste celea, ce le facea unu simplu cetatianu, déca vomu escipiá cele 43 de milioane si 5 sute de mii de sestertii, ce le a lasatu poporului si plebii, cate o miia de fiacare soldatu pretorianu, cate trei sute de totu legionariulu si feciorulu din coortile urbane. Dupa acést'a se svatuira asupr'a onoriloru de ingropatiune; éca cele ce se vediura mai insemnate: *oá mortulu sa fia dusu pe supt o pórtá triumfale,* cum propuse Gallu Assiniu; *cá titlurile le-*

giloru facute de densulu si numele poporaloru vincite sa se pòrte înaintea mortului, dupre motiunea lui Luciu Arruntiu. Mesalla Valeriu mai adause: sa se renouéscă juramentulu in numele lui Tiberiu pe totu anulu. Intrebatu de a facutu dupre ordinulu seu acésta propunere, respunse acela: că vorbește dela sine, si că in ceea ce privesce republic'a, elu nice odata nu va întrebuintid svatulu altuia, ci numai alu seu propriu, chiaru si cu periclulu de a vatamá. Numai acestu modu de linguire mai lipsia anca. Parintii cu o voce strigau: senatorii sa ducă pre umeri corpulu la rugu. Tiberiu primi cu o moderatiune ingamfata. Pe poporu l'a svatuitu, prin edisu: că sa nu turbure printr' unu zelu pré mare ingropatiunea lui Augustu, că pe cea a indiciitului Iuliu, si sa nu cora că Augustu mai bine sa se ingrópe in foru, decatu in campulu Martiu, locu destinatu pentru acésta. In diu'a immormentarii militarii stetera că de garda, ceea ce facu multu de risu la aceia, cari vediusera insusi, si cari audisera dela parinti, despre aceea di, in care sclavi'a anca nu erá matura, si in care indesiertu se încercara a recastigá libertatea, candu uciderea dictatorului Cesaru la qui se parea a fi o fapta blastemata, la altii cea mai frumoasă. „Era acum, dupa o domnia atatu de lunga, dupa ce puterea ereditoriloru e de ajunsu ascurata contr'a republicei, de ce tréba a apará cu fortia militaria pe unu betranu, că ingropatiunea lui sa fia liniscita.“

IX. Dupa acést'a se facu multa vorba in privintia lui Augustu insusi, vediendu cei mai multi in lucrurile de nemica unu ce de mirare, precum: că in aceea di s'a facutu candva domnu, in care a si muritu; că in Nola chiaru in aceea casa si patu a reposatu, unde si tataso Octaviu. Si numerulu consolatelor sale a fostu laudatu, avendu atatea, cate Valeriu Corvu si Caju Mariu impreuna; puterea tribunicia a ténut'o necontenitu in cursu de 37 de ani; titlu de imperatoru l'a capatatu de douedieci si un'a de ori, fora a mai aminti alte demnitati de multe feliuri seu noue. Ma din partea omeniloru cu minte se lauda seu defaima viati'a lui in varie moduri. Aceia diceau: „că pietatea catra parinte si nevoii'a republicei, unde pe atunci „legile nu mai aveau nice o putere, l'au impinsu la resbelulu „civile, carele vedi bine ca nice pregati nice purtá nu se pòte „cu medie oneste. Că multe a trecut elu cu vederea lui Antoniu, multe lui Lepidu, numai că sa 'si resbune de ucidietorii „tataso; si ca, dupa ce acést'a inbetranitu in lasitate, éra acél'a „s'a perdutu prin desfrenari, numai remasese altu mediu de „mantuire pentru patri'a sfasiata, decatu domni'a unuia. Elu „totusi n'a întemeiatu nice regatu, nice dictatura, ci supt nume „de principe o republica; supt densulu imperiulu s'a ingraditu

„ca oceanulu său cu riuri departate; legiuni, provincie, flote „tote fura unite între sine că într' o fasciora; a fostu dreptu „catra cetatiani, stemperatu catra soci; Roma chiaru s'a infrum- „sciatu pomposu; raru a luat refugiu la fortia violente, si „acést'a anca numai că ceialalti sa fia in pace.“

X. Contr'a acestor'a se dicea: că pietatea catra parinte si timpurile rele ale republicei i au servitu numai de pretestu: de alta parte din poft'a de domnia a sculatu pe veterani prin dari de bani; că june privatu a strinsu si a pusu pe pitiore o armata, a coruptu legiunile consulilor; catra partitulu Pompeianiloru a faciaritu bunavoiintia: apoi dupace prin decretulu parintiloru a rapitu fascele si s'a pusu in dreptulu de pretoru, in urm'a uciderii lui Hirtiu si Pansa (fia cum va fi, de i a omoritu inamiculu, său că Pans'a s'a stinsu prin veninulu turnatu in ranele sale, éra Hirtiu de man'a soldatiloru pusi la cale prin viclene uneltiri ale lui Tiberiu) elu puse man'a pe ostirile ambiloru consuli; consulatulu l'a storsu fora voii'a senatului, si armat'a, ce o capatasé contr'a lui Antoniu, a intors'o asupr'a patriei; proscrip-tiunea cetatianiloru, impartirea ogóraloru nu au fostu laudate nice chiaru de catra aceia, cari luara parte activa. Vedi bine, ca Casiu si Brutii amendou fura dati jertfe la manii maniosi ai parintelui, macaru că se cuvine ur'a privata a o subordina la folosulu publicu. Éra pe Sestu Pompeiu l'a insielatu prin perspectiv'a pacii, pe Lepidu prin amicitia paruta. Antoniu, orbitu prin legatur'a dela Brundusiu si Tarentu, si prin cunun'i'a sorei sale, a platitu cu mórte acést'a cumnat'i'a vicleana. Asia s'a facutu pace dupa aceea, ma sangerósa; in a fóra perderile lui Loliu si ale lui Varonu, in Rom'a uciderile Varoniloru, Eg-natiiloru si Juliiloru. Nu lu crutiara nice in laintrulu vietiei domestice. Lui Nerone i a rapitu soci'a, in bataia de jocu a intrebatu pe pontifici, că óre póte elu duce a casa dupre lege pe o femeia greua inainte de a fi facutu. Ce lucsu desvoltara Cuintu Tediu si VEDIU POLLIONE! In fine Livia, acést'a mama fatale pentru republica, acést'a mastera si mai fatale pentru cas'a Cesariloru. Dieiloru nu li a mai lasatu nice o onóre, voiindu sa fia adóratu prin temple si cu statue că dieii. Insusi pe Tiberiu elu nu l'a alesu de urmatoriu pre tronu din iubire său din grige catra republica, ci, cunoscendu truf'a si crudimea scelnia a cautatu in nefericitulu contrastu numai glori'a sa.“ Si in adeveru Augustu, cu pucini ani mai inainte, candu ceru de la parinti a dóu'a óra puterea tribunicia pentru Tiberiu, in cu-ventarea, de si recomandatoria, aruncá unele contr'a tienórii, a portului si a modului de vietuire a lui, ce la parere érá ca si cum le ar scusá, in fapta anse i le imputá.

XI. Dupa ingropatiunea facuta dupre ritu, i se decretéza

templu si cultu divin. Apoi se intorsera cu rugatiuni catra Tiberiu. Acest'a vorbiá un'a si alt'a despre marimea imperiului si despre marginitele sale facultati, ca: „singura numai mintea „cea divina a lui Augustu a fostu capace pentru o sarcina asia „de mare; éra, catu pentru sine, chiamatu de acel'a a luá parte „la grigile domniei, a invetiatu din experientia ca ce greua si „la cate schimbări e supusa sarcin'a de a guberná tóte. Prin „urmare intr' unu stat, ce se razima pre atatia barbati ilustru, „n'ar trebui sa se incarce tóte numai pre umerii unui'a. Mai „multi insociti voru puté mai usioru cu puteri unite implini „afacerile statului.“ In atare cuventare erá mai multa demnitate, decatu buna credintia. Vorbele lui Tiberiu, si atunci, candu nu ascundea ceva, acum séu din natura séu din datina anca erau pururea opacite si intunecóse; dar candu 'si puneá cá sa 'si ascunda de totu cugetele, atunci le invaliá in frase cu totul nepricepute si ecuiwoce. Ma parintii, cari n'aveau alta mai mare temere, decatu cá nu cumva sa apara cá nu lu voru fi intielesu destulu de bine, se versara in geluiri, lacrimi si promisiuni; inaltiera manile la diei, la idolulu lui Augustu, la genunchii lui Tiberiu chiaru. Atunci acest'a dise, sa aduca unu memoriu si sa lu recitésca. Acel'a continea registrate averile publice: cati cetatiani si soci su in arme; cate flote, regate si provincie; darile si alte venite, spesele necesarie si gratificatiunile. Tóte aceste le scrisese Augustu cu man'a sa, si adausese svatulu: cá sa tiena imperiulu intre marginile sale; de a facutu acést'a din grige séu jalusia, nu sa scie.

XII. Pecandu intre acestea senatulu cadiuse la rugatiunile cele mai umilite, lui Tiberiu i scapá verb'a: *cá, deórace nu se simte in putere spre a luá asupr'a sa tóta sarcin'a gubernului, elu totusi se va incarcá cu o parte órecare a aceluia, ce i s'ar incredintá.* Atunci Asiniu Gallu, i puse intrebarea dicendu: *Rogute, Cesare, care parte din aministratiunea statului ai vré cá sa ti se dea?* Suprinsu de acésta intrebare, la care nu se asteptá, tacú catuva timp; apoi, reculeganduse, dise: *cá modestiei sale nu i siede de locu bine, cá sa aléga séu sa lapede covasi din aceea de ce ar voi mai bine, cá sa fia de totu dispensatu.* Gallu éراسi (caci i citise din facia cá s'a vetamatu) replica: *cá densulu nu pentru aceea a pusu intrebarea, cá acel'a sa inparta ce nu se póte desface; ci pentru cá sa demustre prin marturisirea sa, cá statulu este unu corpu si cá trebue a se guberná numai de mintea unui'a.* Adause laude despre Augustu, si rugá pe Tiberiu chiaru, cá sa 'si aduca a minte de victoriele sale si de faptele celea maretie, cate le a implinitu elu in pace in cursu de atatia ani. Cu tóte acestea mani'a nu i a putu'to inblandi; Tiberiu urá pe Gallu de multu, din cauza

că, luându în casatoria pe Vipsania, fét'a lui Marcu Agrippe, ce fusese mai de multu socia lui Tiberiu, ilu credea că s'ar bate după o pozițiune mai pre susu de cea a unui simplu cetățianu, și că ar avea falosi'a tataso, a lui Asiniu Pollione.

XIII. După acest'a a vorbitu Aruntiu totu în acela înțelesu că Gallu și totu asia l'a vetamatu. Ver o mania veche n'avea Tiberiu a supr'a lui Aruntiu, ma se temea de elu, că de unu barbatu bogatu, determinatu, plinu de scientia și de mare popularitate. Acest'a a venitu de acolo, că în limb'a de mórte, vorbindu de aceia, cari fiindu demni de domnia n'aru primi o, de aceia cari poftind' o n'aru fi capaci, de aceia cari ara avé și voînti'a și putiuti'a, Augustu s'a descoperitu asia: *Lepidu e capace de domnia, dar nu i trebuie; Gallu Asiniu o poftasce ma e nedemnu de ea; Aruntiu nu e neapace și, la ocasiune brinevenita elu va și cuteză.* În privinti'a celoru doi dintaiu domnesce o parere; în loculu lui Aruntiu numescu unii pe Cneiu Pisone; toti, a fora de Lepidu, fura incurcati în diverse acușatiuni tiesute de Tiberiu. Și Cuintu Stateriu și Mameron Scauru vatemara pe acestu omu bahuitoriu, Hateru întrebându lu: *Pana candu, Cesare, vei suferi, că republic'a sa fia fora capu?* Scauru, caci dișese: *Se pote sperá, că rugatiunile parinti'loru nu voru fi indesiertu, pentru că Tiberiu n'a remuneratu la propunerea consuli'loru, după dreptulu puterii tribuni'cia.* Contr'a lui Hateriu erupse îndata Tiberiu; éra pe scauru caruia i purtá o ura mai nempacata, lu trecú cu tacerea. Ostentitu de strigarile tuturor'a și de poftirile singulari'loru, se înduplecă pucinu cate pucinu, nu dora că s'ar fi dechiaratu că voîeșce a primi domni'a ei numai, a încetatu de a se mai codi și de a mai fi rugatu. S'a constatatú, că Hateriu candu s'a dusu la palatu, că sa céra iertatiune, și candu a cadiutu la pitiórele lui Tiberiu, ce se preamblá prin oasa, erá pe aci sa fia ucisu de catra soldati, pentru că Cesarulu, din intemplantu s'eu caci s'a fostu impededatu de bracia'le aceluia, se resturnase: și cu tóte acoste, nice chiaru prin periclu vietiei, în care s'a aflatu unu atare barbatu, nu s'a imblanditu, pana candu Hateriu a alergatu cu rugatiuni la Augusta și asia prin întreveni'rea ei fu scutitu.

XIV. Multe lingusiri facura parinti' și Augustei. Unii 'si dederu parerea că sa o numéșca *mama*, alții *mam'a patriei*; cei mai multi, că la numele lui Tiberiu sa se adauge și: *fiulu Juliei*? Tiberiu respunse la acestea: *se cade a se tiéné mearu în decretarea onori'loru catra femei; că denulu va pasi aceeași stamperantia și în celea ce i se dau sieri.* Plinu de jalusia turbatori'a, și privindu intru înaltierea unei femei propri'a sa micșorare, n'a suferitu nice macaru atat'a, că sa i se decretase

unu lictoru; a propriu elu si altariulu adoptiunii si altele de acestea. Ma pentru Cesarele Germanicu ceru demnitatea de proconsulu; se tramisera deputati sa i o duca, si totu deodata sa lu mangaie pentru mórtea lui Augustu. Cà nu s'a cerutu totu acést'a si pentru Drusu, acést'a vine de acolo, caci ist'a erá consulu alesu si presente. A numitu douisprediece candidati pentru demnitatea de pretoru, duple numerulu determinatu de Augustu; si, candu senatulu lu svatniá, cá sai inmultiasca, se obligá prin juramentu, cá nu va trece preste acestu numeru.

XV. Atunci pentru prim'a data dreptulu alegerii de la adunarea poporulu in campulu lui Marte s'a stramutatu la parinti séu senatu. Caci pana in diu'a aceea macaru cá alegerile principali se faceau duple bun'a placere a principelui, unele totusi se intemplau prin agitatiunile tribuniloru. Poporulu 'si aratá nemultiemirea pentru dreptulu ce i s'a luat numai printr'unu murmuru desiertu; éra senatulu, scapatu de daruri si de rugatiuni murdarie, primi bucurosu stemperanti'a lui Tiberiu, ce 'si retienuse dreptulu de a propune numai patru candidati, cari sa fia numiti fora contradícere si fora intrigi electorali. Totu pe acelu timpu tribunii plebii se rugara ca sa li fia iertatu a dá cu spesele sale jocuri, care, duple numele lui Augustu, pusu deja in calendariu, sa se numesca *Augustalie*. Ma banii se decretara din erariulu statului, catra acestea li erá iertatu a purtá in cercu vestmentulu triumfale, éra a fi trasi in caru nu li s'a concesu; Mai apoi serbarea anuale a acestei serbatori se puse asupr'a pretorului, in partea caruia cadea duple timpu aministratiunea justitiei intre cetatiani si straini.

XVI. Acést'a erá starea lucrurilor in Roma pe candu in legiunile din Panonia erupse o resculare nu din niscareva alte cause, ci numai căci principele fiindu schimbatu desnou acést'a cercustare promitea nepedepsire in turburari si sperantia de castigu in resbelu civile. In taber'a de vera s'aflau la unu locu trei legiuni, supt comand'a lui Juniu Blesu. La scirea de mórtea lui Augustu si de intrarea in domnia a lui Tiberiu acest'a suspensase essercitiile militare indatinate séu din caus'a doriului séu a serbariloru de bucuria. Acést'a fú celu antaiu privilegiu, cá soldatulu sa slabésca din ordine, sa caute certe, sa 'si plece urechile la vorbele celoru mai blastemati, sa poftésca desfrenarea si lenea si sa urasca disciplin'a militare si lucru. In tabera erá unu Perceniu órecare, fostu mai de multu capulu larmuitoriloru ¹⁾ teatrali, apoi soldatu de rendu, unu guralivu nerusinatu, si prin essercitiu teatrale indemanaticu a atitiá turburari. Acest'a sumutiá pe cei nepatíti, cari erau ingrigiti de,

¹⁾ olacueriloru.

sortea soldatiloru dupa mórtea lui Augusta, pucinu cate pucinu prin adunarile nopturne, séu cà stringea pe langa sine, dupa ce inserá si se departá cei cu simtiementa loiali, pe cei mai corupti. In fine dupa ce se mai gasira si alte instrumente a le rebelarii cá si cum ar fi unu oratoru, li propuse intrebarile.

XVII. „De ce sa asculte ei de nisce centurioni atatu de „pucini, si de tribuni anca si mai pucini, cá si nisce sclavi? „Candu voru cutezá ei a cere vindecarea releloru, déca acum candu „principele e anca nou, si clatinitoru nu lu voru strimtorá prin rugatiuni séu arme? Destulu s'a pecatuitu in cursu de atati'a „ani prin lasitate, cá au suferitu betrani si cei mai multi cu „trupulu trunchiatu de rane, unu servitiu militariu de treidieci „si patrudieci de ani. Nise chiaru pentru cei demisiunati servitiulu nu si ajunge capetulu; ei, retienuti langa steagu, sunt „constrinsi supt altu nume ¹⁾ sa faca aceleasi servitiuri. Si „apoi dupa ce, in urm'a atatoru necazuri, totu a mai scapatu „cineva cu viatia, mi lu iáu si lu tragu prin tiere departate, „unde supt numire de ogóre sa capete locuri baltóse séu pamenta muntosu. Militaritulu prin sine ineusi e aspru si fora „de folosu; cu diece assi pe dí pretiuescu sufletulu si trupulu. „Din acestia sa ti faci vestmente, arme, corturi; din acestia sa „te rescumperi de reatractarea centurioniloru si de servitiiele „castreloru. Da, pe diei, bataile, ranele, ierne aspre, veri plina „de strapacie, resboiulu crudu séu pace macra, acestea numai au „finitu! N'a mai remasu altu mediu de ajutoriu, fora numai a „intrá in militia cu conditiunile: cá fiacare sa capete pe dí unu „dinariu soldu; cá cu 16 ani servitiulu sa se finéscá; cá mai „multu sa nu fia tienuti la steaguri, ci in aceeasi tabera sa li „sa platéscá in bani remuneratiunea. Nu cumva coortile preto- „riane, cari capeta doi denari soldu, si dupa unu servitiu de 16 „ani se potu întórce la caminele loru, sunt espuse la mai mari „pericle? Elu nu va sa defaime servitiulu de garda din Roma; „ma candu e vorb'a de voi ve canta intre popóra silbatice sa „priviti din corturile vóstre in facia pe inimicu.“

XVIII. *Vlogulu* soldatiloru, intiritati in moduri felurite, le aplaudá larmuindu: acestia 'si aratau semnele batailoru pe trup, altii parulu seu celu canuntu, cei mai multi vestmentele cele rupte si trupulu голу. In cele din urma pana acolo se infuriara, cá sa cerce a amistiéá intr'un'a cele trei legiuni. De la acést'a, s'abatura totusi prin *jalusia*, caci fiacare poftiá pentru legiunea sa acést'a onóre, dar le veni alt'a in capu, sa puna adeca la unu locu cei trei vulturi, si semnele coortiloru; totu

¹⁾ de vexilarii.

deodata cara glij ierboase, că sa face *tribunalulu*,¹⁾ de unde sa se védia mai bine scaunulu. Pe candu se pripiáu ei cu aceste, vine la densi Blesu, cërta pe unii, propresce pe altii, strigandu o'o voce mare: „*Mai bine ve muiati manile vóstre în sângele meu, caci e mai mica crima a ucide pe legatu, decatu a se sculá contr'a imperatorului. Au viu voiis apará credint'a legiuniloru, au ucisu voiis grabi pocaint'a loru.*“

XIX. Cu tóte acestea gliel se gramadeau si crescuse la inaltime de peptu de omu, candu, in fine vinciti prin constant'a lui Blesu se lasara de la aceea, ce incepusera. Blesu, ca multa elocentia le díse: „cà nu se cade că soldatii sa si duca inaintea domnitoriului dorintiele sale prin rebeliune si turburare; cà atari reforme noue n'au ceratu nici odata nice stramosii loru de la vechii imperatori, nice ei insusi dela indieitulu Augustu; cà nu e de locu la timpu a ingreuia grigile principelui indata dela inceputulu domniei. Dar déca totusi tindu a castigá in pace, ceea ce nice partitulu vincitoriú n'a poftitu in mediulu rasbeleloru civile: de ce contr'a datinei ascultarii, contr'a dreptului disciplinei militare sa se cugete la violentia? Alégasi deputati, si in faci'a sa dea i le mandate.“ Soldatii strigara: *fiulu lui Blesu, tribunulu, sa iá asupra si acela solia si sa cêra pentru soldati liberare din militia dupa unu serviciu de 16 ani.*“ Dupa plecarea junelui se mai liniscira mintile; intr'aceea militarii se laudariau că fiulu legatului, că oratoru alu causei comuni, dovedesce chiaru că au storsu prin forta ceea ce prin stemperantia n'aru fi cascigatu.

XX. Intr'aceea cetele, tramise la Nauportu, inainte de rebeliune, pentru dregerea drumuriloru si a puntiloru si alte trebi, cum au auditu de aceste turburari din tabera, smulgu stegurile; dupa ce predara satele vecine, si chiaru Nauportu, ce seminá a municipiu, iau la góna pe centurioni, ce i retieneau dela acésta, cu risuri si injuraturi, si in fine cu batai. Mai anume urau ei pe Aufidenu Rufu, prefectulu taberei, pe care, detrahendulu din caru, ilu incarca cu sarcine, ilu mana inaintea trupei in marsu, intrebandulu in bataiia de jocu: cum i place o sarcina atatu de gréua, unu marsu atatu de lungu? Trebue sa scimu, că acestu Rufu, timpu indelungatu simplu soldatu, apoi centurione, in fine prefectu de tabera, incanuntitu in lucru si ostentitiune, nisuiá a restabili vechea disciplina cea aspra, fiindu cu atatu mai neinduratoriu, cu catu insusi o suferise.

XXI. Cu venirea acestor'a rescularea prinse desnou focu,

¹⁾ Tribunalulu erá unu locu in tabera, ridicatu din glij ierbóse inaintea pretoriului de a drépt'a altarului, unde erá asediata *sela castronice*, depre care comandantele tinea judecata.

respandindu se predeza locurile din pregiuru. Blesu pune că pe cativa, pe cei mai incarcati cu prede, spre intimidarea celorlalti, sa i bata cu verge si sa i inchida; caci pe atunci totu mai ascultă de legatu centurionii si soldatii cei mai bine simtitori. Voiindu sa i prinda aceia restau, imbracisiéza genunchii celoru ce stă impregiuru, chiama pe nume candu pe cate unulu, candu centuri'a de care se tienea fiacare, coortea, legiunea, strigandu mereu catu i luá gur'a: că *acesteasi amenintia pe toti*: totu deodata pe legatu ilu gramadescu cu injuraturi, chiama ceriulu si pe diei, si facu tóte numai sa atítia mani'a, compatimirea, fric'a si ur'a. Toti s'aduna din tóte partile, si spargendu inchisórea, desléga legaturele si iau chiaru in mediloculu seu pe desertori si pe crimanalii de mórte.

XXII. Puterea contraria deveni acum si mai inflacarata, rescól'a capatà noui conducatori. Unu órecare Vibúlinu, soldatu de rendu, inaltiatu pe umerii celoru, ce stă impregiuru inaintea scaunului de judecata a lui Blesu, vorbesce catra turbatii, cari stau cu mintea atintiti la ceea ce are se face, dicendu: „ce e „dreptu, voi ati datu lumina si aeru la acesti nevinovati si nefericiti; dar cine va da fratemio viati'a inapoi, cine mi va dá „mie pe fratemio? Pe elu, transmisu la voi de catra armat'a „germanica, pentru folosele comune ilu ucise acest'a in nóptea „trecuta prin gladiatorii ¹⁾ sei, pe cari i tiene si i inarméza spre „perirea soldatiloru. Raspunde, Blese, unde i ai aruncatu mortatin'a? Insusi inimiculu suferu o grópa. Dupa ce mi voi línisci cu sarutari si cu lacrimi durerea, atunci pune se me „ucida si pe mine; numai acestia aci sa ne ingrópe, pe doi „frati, ucisi nu pentru vre o crima, ci pentru că amu servitu „interesului legiuniloru!“

XXIII. Acestea vorbe le mai aprindea elu prin plansetu, batanduse preste peptu si gura; apoi impingendu la o parte pe aceia, ce lu tieneau pre umeri, sare josu, si valatucinduse pe la pitiórele fiacarui soldatu i implú pe toti cu atat'a compatimire si mania, in catu o parte a soldatiloru puse in legature pe gladiatorii, ce erau in servitiulu lui Blesu, éra cealalta parte pe servitorii casei lui, altii se respandira că sa caute cadavrulu. Si déca nu s'ar fi cunoscutu curentu, că nu se gasesce nice unu cadavru, déca sclavii torturati n'aru fi negatu uciderea, déca nu s'ar fi aflatu, că acelu soldatu n'a avutu nice odata frate: erá pe aci sa péra de manile loru legatulu. Cu tóte aceste pe tribuni si pe prefectulu taberei i dederu afóra; sarcinele fugitiloru se predéza, si pe centuriónéle Luciliu ilu omóra, caruia ei in glu-

¹⁾ Blesu că toti gubernatorii purtá cu sine gladiator, pentru a dá spectacule prin provincia.

mele loru cele soldatiesci i pusesera numele *Alta-incóci*, pentru că, candu o vérga se rupea pre spatele soldatului, cerea alt'a si éراسi alt'a. Ceilalti se ascunsera, care unde putú, numai pe Clemente Juliu ilu conserva, care pentru capulu lui celu bunu se parea aptu spre a duce mandatele soldatiloru. Ce e si mai multu, legiunea a VIII si a XV scósera sabi'a, un'a contr'a ceilalte, pentru că aceea cerea la mórte pe centurionele cu numele Sirpicu, pe candu leg. a XV ilu apará; ci a IX pasi la medilocu cu rugatiuni si contr'a celoru cerbicosi cu amenintiari.

XXIV. Aceste sciri audite constrinsera pe Tiberiu, vercatu de inchisu erá elu de altmentrea si vercatu de multu ascundea evenemintele celea triste, cá sa tramita pe fiuso Drusu dimpreuna cu cei dintai barbati de statu si cu done coorti pretoriane, ma fara instructiuni precise; lasandu i voia a face duple cercustari. Coortile preste datina fura intarite cu soldati alesi. La cari se mai adausera si o parte a calarimii pretoriane si elit'a germaniloru, cari formau pe atunci gard'a Imperatorelui. Mai incolo prefectulu pretorianiloru Eliu Seianu, de mare autoritate inaintea lui Tiberiu, fú datu a laturea tataso, lui Strabone, cá sa conduca pe junele Drusu, si celorulalti sa li arate de ce au a se teme, si ce potu sperá. Candu s'a apropiatu Drusu legiunile i essira spre intimpinare, la aratare spre semnu de onóre, nu bucuróse, cum e datina, nice stralucindu prin ornamentele militare, ci deformati prin necuratia, cu o facia, ce vrea sa arate intristatiunea, care anse resuflá cerbicositate.

XXV. Indata ce a intratu intre tiermurii taberei ocupara portile cu posturi de soldati, pe la numite locuri a le taberei dispusera cete inarmate; ceilalti detera róta in gramada mare scaunulu judecatorescu. Drusu standu demanda tacere cu man'a. De cate ori soldatii si aruncau ochii asupr'a multimii scoteau voci amenintiátórie, si éراسi cum se uitau la Cesarele, se cuprindeau de tremuru; unu murmuru confusu, apoi larma infioratoria si deodata tacere: abuciumati de simtiemente contrarie tremurau séu insuflau tremuru. In fine intrerumpanduse turburarea, Drusu da citire la scrisórea tataso, de cuprinsulu: *că lui i jace la inima fórte multu grigea braveloru legiuni, cu cari a trecutú preste cele mai multe resboie; indata ce se va mai linisci elu de géle, va aterne parintiloru dorintiele lorú; intr' aceea a tramisu pe fiuso, cá elu sa concéda fora intardiere ceea ce se póte de locu incuviintiá; celelalte sa se lase senatului, caruia duple dreptu i compete a 'si dá votulu la remunerare si pedepsire.*

XXVI. Din partea adunarii soldatiloru s'a respunsu: centurionele Clemente va propune dorintiele lorú. Acest'a incepú: *despre demisionare din militia dupa unu servitiu de 16 ani;*

despre remuneratiune dupa implinirea serviciului; sa capete pe tota ziua cate unu dinariu soldu, si veteranii sa nu mai fie retinuti langa steagu. Candu Drusu se provoca la dreptulu de a decide a senatului si a tataso, fu intreruptu de strigatele: „de ce a venit, deca n'are pleniputinti'a, nice de a li mari soldulu, nice de a li usura sarcinele, seu de a li face vre unu bine orecare? Ma, pe diei! ca sa i bata si sa uida toti au dreptu. Mai de multu Tiberiu avea datina a nimici dorintiele legiuniloru in numele lui Augustu: totu aceleasi apucaturi viclene adusera si pe Drusu aci. Au dora ei sunt ursiti ca la densii sa vina numai fiii de familia supt tutela anca? Acest'a e unu lucru de totu nou, ca imperatoarele numai folosele soldatului sa le reiepte senatului; sa intrebe deci pe acelasi senatu si atunci, candu e vorb'a de a ucide cu morte pe soldatu, seu candu e sa marga la bataia. Nu cumva remunerarea depinde de la jude, era pedepsirea de la bun'a placere?”

XXVII. In cele din urma se departeza de la tribunalu; si cum intalnescu pe cineva din soldatii pretoriani seu din amicii lui Drusu, i amenintiau cu pumnii, cantandu cauza de certa, ca sa incepa bataii'a cu arme. Mai tare erau intariti asupr'a lui Cneiu Lentulu, caci ei credea, ca acestu barbatu, destinsu cu etatea si glori'a militaria, e sarele intaresce pe Drusu si urasce catu pote aceste fapte ruginose ale militiei. Si nu multu dupa aceea, candu Luculu cu Cesarele se departa si, spre a se scuti de periclu celu prevede, se retragea in taber'a de iernatu, i dau rota si lu intreba: unde va sa se duca, la imperatoarele seu la parinti? ca si acolo sa se opuna la imbunatatirea sortii soldatiloru? Si totu deodata saru asupr'a lui, dau cu petre; deja cruntatu prin lovitur'a de petra si securu de perire, fu mantuitu prin acursulu cetei, ce insociau pe Drusu.

XXVIII. Noptea amenintatoria si incareata de foradelegi erumpande a imblandit'o intemplanrea; caci lun'a pe ceru serinu s'a vediutu deodata a se intuneca. Soldatulu, necunoscendu caus'a, luà acest'a de semnu prevestitoru in legatura cu cercustarile presenti, asemenandu intunecimea lunei cu miseriele sale: *acévoru essitu fericitu cele ce le au apucatu, deca dicea'si va recapata stralucirea si lumin'a?* deci facu sa resune aerulu de zurutulu aramuriloru, de tonulu trimitiloru si a cornuriloru; dupre cum lun'a se mai lumina seu se mai intaneca, si ei se bucurau seu se intristau; era, dupace norii veniti au ascuns'o dinaintea ochiloru loru, crediendu, ca s'a ingropatu intru intunecime, incepura, dupre cum mintile cuprinse de frica sunt inclinate la credinti'a desierta, a se vaieta: ca li s'a prevestitu neasuri vecinice, ca dieii urasou fapt'a loru cea nelegiuita. Drusu a socotitu, ca e bine sa se foloseasca de acesta

inclinare, sa aplice cu intieptiune, ce i a datu intemplarea, si astfelu tramite ómeni prin corturi. Se chiama centurionela Clemente, si alti cati pe cãii bune 'si castigasera popularitate la soldati; acestia se baga printre vegilii, posturi si custodiele portiloru; lasa a se întrevédé sperantia si încordéza temerea. „Pana candu sa mai tienemu impresuratu pe fiulu imperatorelui? „candu vomu vedé capetulu certeloru? Juravomu credintia la „unu Perceniu si Vibulenu? Perceniu si Vibulenu voru plati „soldatiloru soldulu, demisionatiloru remuneratiunea? In celea „din urma in locului lui Tiberiu si Drusu ei sa ia domni'a „asupr'a poporului romanu? Aideti mai bine, cá cum am fostu „cei din urma in pecatuire sa fimu cei antai in pocaire. Dó- „rinti ce se ceru in numele multimii se capata tardiu, gratia „in parte se dá indata ce o meritezi.“ Vorbele acestea scuturara mintile si semenara neincredere imprumutata, soldatii teneri se desfacu de betrani, legiune de legiune; si éca pucinu cate pucinu se întórce simtiulu de ascultare; lasa portile; semnele martialie, ce le adunasera la unu locu la inceputulu rescólei, le ducu inapoi fiacare unde fusese.

XXIX. La reversatulu dilli Drusu chiama la adunare pe soldati; desi crudu anca in cuventare, totusi cu innascut'ai demnitate inculpá celea de mai inainte si lauda cele presente: „*elu nu se indupleca, díse, nice din terorizare, nice prin amenintiare; deca i vede, ca se întorcu la modestia, déca i aude, cá se róga, elu va scrie tataso, cá sa le primésca rugatiunile impacatu.*“ In urm'a rugatiunii lor se tramitu la Tiberiu, cá deputatiune acelasi Blesu dimpreuna cu Luciu Aproniu, cavaleru romanu din coortea lui Drusu, si Justu Catoniu, centurione de prim'a clase. Dupa acést'a parerile se desbinara; „de ora ce „unii opinau, cá sa se astépte întórcerea deputatiunii si într' „aceea soldatulu sa se indulcésca prin blandetie; altii, ca sa „cade a întrebuintiá medie mai aspre; la multimea vlogara tóte „su estremu, ei insufla terore, candu nu se temu, inspaimentati „i poti despretiui; acum, pana candu su cuprinsi de oredintia „desiérta, se cade ducelui a intari fric'a prin curatirea incepatoriloru rebeliunii.“ Natur'a lui Drusu erá mai inclinata la asprime; puse sa chame pe Vibulenu si pe Perceniu si sa i uida. Multi spunu, cá ei ar fi fostu ingropati in cortulu ducelui; altii, cá cadavrele sa le fi aruncatu preste murii taberei spre vedere.

XXX. Apoi cautara pe cei mai insemnati turburatori; o parte fure ucisi retacindu afora din caestre de centurionii séu soldatii coortiloru pretoriane; pe unii i tradara camaradii lor intru semnu de loialitate. Mai adausese la grigea soldatiloru si iérn'a cea prématura prin ploui necontentite si atatu de violenti, in catu nu puteau essi din corturi, nici sa se adune, ba abea

erau în stare a 'si apăra steagurile, ce se rapiau de furtuna și de unda. Cătra acestea frică maniei ceresci totu mai dură avea: nu e *acést'a îndesiertu*, că *stelele se întuneca contr'a foradelegii*, că *fortunele erumpu*; nu e altu mediu, de *impacare a pecatului*, decâtu sa lase *acést'a tabera fatală* și sa o *imblândiască prin jertfe*, și apoi spălați sa se întorcă *fiacare în taber'a de iernatu*. Mai antaiu a plecatu legiunea a VIII, apoi a XV. Cea a IX a strigatu, că se aștepte după răspunsul lui Tiberiu; apoi și ea lasată, prin ducerea altor'a, apuca de bună voia înainte la imperios'a necesitate, ce o ameninția. Și Drusu, for'a așteptă întorcerea deputatiunii se reverti la Roma, de ôrăce linișcea se restavirise pentru momentu.

XXXI. Mai pe același timp și din aceleași cauze rebelaseră și legiunile germane cu atatu mai violentu, cu catu numărul loru eră mai mare; la ceea ce se mai adăuse și speranț'a, că cesarele Germanicu, neputendu suferi domni'a altuia, se va dá legiuniloru, cari prin forti'a loru voru trage tote după sine. Doue armate stă la Renu, un'a, numita superioare, supt Legatulul Caiu Siliu, pe cea inferioare o comandă Aulu Cecina. Comand'a supremă eră în manile lui Germanicu, carele pe atunci eră ocupatu cu scoterea dării în Galie. Soldatii, ce stă supt Siliu, cu mintile nedeterminate, spionau noroculu rebeliunii armatei ceialte; aci soldatuln ajunsese până la furia. Inceputulu s'a urditu de la legiunea a XXI și de la a V; cea I și XX fure atrase; caei legiunile acestea, adunate în aceeași tabera de vâra la marginile Ubiiloru, petreceau în neactivitate sêu într' unu servitiu usioru. Deci la scirea despre mórtea lui Augustu, fetiorii din plebe, recrutați de curentu în Roma, crescuti în desfrenare nedătați la ostentatiunile soldatului, implura mintile cele prôte a celorlalți, sioptindule: că *a venit timpul*, că *veteranii sa cêra grabirea demisiunii*, cei mai tineri unu soldu mai mare, și toti o *usiurare a necazuriloru sale*. În modulu acest'a nu vorbea numai unulu, că Perceniu între legiunile Panoniei, nice la urechile tremurătoare ale soldatiloru, cari se uitau la alte armate mai tari, ci rebeliunea resună din gure multe cu voce laudăroasă: că *puterea română jace în manele loru*, că *prin victoriile loru*, a crescutu *republic'a*, ducii după densii 'și *capata sumele*.

XXXII. Legatulul n'a cercatu a i conteni, numărul și furia loru i luase curagea. Rapede că loviți de turbare dau navala cu sabielescôse asupr'a centurioniloru, obiectu acestia din vechime alu urei soldatiloru, și primele jertfe a turbarii loru. I trantescu la pamentu, i încarca cu bataii, câte siesedieci contr'a unui'a, că sa fie cati centurioni. Apoi pe batuti, sfasiati, parte morti i arunca în aintea taberei sêu în apele Rinului. Pe

Septimiu, fugindu la scaunulu judecătorescu si imbraciasiandu genunchii lui Cecina, atat'a l'au cerutu, pana li lu dederă spre perire. Cassiu Cherea, carele mai apoi 'si facu unu nume la posteritate prin uciderea lui Caiu Cesarulu, pe atunci jupe anca si de o bravura orba, 'si deschise cu sabi'a cale printre cei, ce i resistau inarmati. De atunci nice tribunu, nice prefectu de tabera n'a mai fostu ascultatu; vigiliile de nopte, posturile si altele, ce mai cere datin'a de acum a servitiului, ei si le impartiau. Cei ce au petrunsu mai aduncu in spiritele soldatiloru, au pututu cunosce, ca miscarea e mare si nempacavera, mai alesu duple acelu semnu, ca ei nu desbinati, nu prin boldulu unor'a, ci cu totii erumpeau deodata, taceau deodata, cu atat'a unanimitate si constantia, ca ti se parea, a fi condusi de un singuru capu.

XXXIII. Intr'aceea Germanicu, carele, cum am disu, aduna dare de prin Galie, capata scire despre mortea lui Augustu. Elu tienea in maritisiu pe Agrippina nepota aceluia, si avea cu ea mai multi copii. Insa era filu lui Drusu, fratele lui Tiberiu, si nepotu Augustei: totusi era tare ingrigitu pentru ur'a cea ascunsa a unchiu si bune-si, care ura cu atata era mai teribile, cu catu causele ei erau mai nedrepte. Pentruca, tatasa Drusu sta in buna memoria inaintea poporulu romanu, si se credea, ca deca ar fi ajunsu elu la domnia, ar fi restaviritu libertatea. De aci inclinarea spre Germanicu si totu acea sperantia. Caci simtiulu celu cetatianescu a junelui, amicitia lui cea amiravera, si vorbirea si faci'a lui sta in contrastu strainu cu natur'a lui Tiberiu cea arogante si intunecata. Mai adauge la acestea si urele dintre femei, purcese din amaratiunile Liviei cei vitrige catra Agrippina. Insa Agrippina era cam iute; totusi castitatea si amorea ei catra barbatuso dede acestui sufletu maretu o directiune spre bine.

XXXIV. Cu tote acestea Germanicu cu catu era mai aproape de sperantia de domnia, cu atat'a lucra cu mai multu zelu pentru Tiberiu. Pe Secani si vecinele cetati ale Belgiloru le a pusu sa depuna juramentu de omagiu lui Tiberiu. Dupa acest'a, audindu despre rebeliunea legiuniloru, pleca rapede, le intalni afora din tabera cu ochii plecati la pamentu, ca din pocaintia. Dupa ce a intratu intre paretii taberei, incepura a se audi geluri confuse. Unii, apucandulu de mana ca spre sarutare, i bagara degetele in gur'a sa, ca sa pipae ca su fora dinti; altii i aratau membrele carbovite de betranetie. Multimii, ce sta adunata in giurulu seu, caci i se pareau amestecati, li a disu: *sa se puna in cete la rondu*; i s'a respunsu: *ca asa voru audi mai bine*; apoi: *sa aduca steagurile, ca celu pucinu sa poata distinge coortile*; abea lu ascultara. Atunci incependu de la

cultulu ¹⁾ lui Augustu, trecu la victoriele si triumfurile lui Tiberiu, inaltandu mai alesu faptele cele frumoase ce le a eluptatu acelu in Germania chiaru cu acestea legiuni. In fine lauda concordia Italiei, bun'a credintia a Galieloru; nicaire nu e turburare, nice desbinare.

XXXV. In tacere seu cu pucina murmur s'au ascultat acestea. Cum a atinsu rescoll'a, intrebandu: unde e modestia militaria? unde e fal'a disciplinei ceei vechi? Atunci toti se desbracara, imputandu semnele raneloru, dungile lovituriloru; apoi cu voci confuze se plangu de pretinlu scutiriloru, ²⁾ de pucinatatea soldului, de asprimea lucrului, dicendu pe nume valu, gropile, caratulu nutretiului a materialeloru de lucru, a lemneloru, si tote cate se facu pentru trebuinta seu contr'a lenevirii tabereloru. Dar larm'a cea mai teribila venia din partea veteraniloru, cari aveau servitiu de treidieci de ani seu mai multu, ruganduse: ca sa ajute oboșitiloru, sa nu i lase sa mora in ticalosia, ci sa puna capetu la unu militaritu atatu de greu, si sa le daruiesca repausu fora lipsa. Au fostu si de aceia, cari poftiau sa li se dea banii testati de indieitulu Augustu printre insinuiri favorabili pentru Germanicu, declarandu se ca de va voii domnia, ei sunt gata a lu sustiené. Atunci Germanicu, ca si cum s'ar fi simtitu intinat de crim'a tradatiunii, sari rapede depre tribuna. Veiindu sa se duca i se opusera cu arme, si lu amenintia, deca nu se va reverti. Mai bine sa moriu, decatu sa calcu credint'a, striga, 'si smulse sabi'a de alature, si era sa si o implante in peptu, deca ceei de aproape apucandu i drept'a nu l'aru fi retienutu cu puterea. Ma partea estrema ghemuita a adunarii si, ceeace, se pare de necredintu, unii, cari pasira mai aproape, strigara: *lovesce!* si unu soldatu, cu numele Calusidiu, i dede sabi'a scosa, dicendu-i: *en acelu e mai ascutita!* Fapt'a acelu paru cruda si silbatica insusi pentru rebeli. Se facu intrespaciu, in care Germanicu fu dusu in cortulu seu.

XXXVI. S'a tienutu aci svatu despre vindecarea reului. Pentruca s'a fostu reportatu: ca li ambla prin capu a preparat deputati, cari sa traga la rebeliune si pe armata superioare; ca ei au destinatu la stirpire opidulu Ubianiloru; apoi manile imbibate de prede sa si le intorca devastandu asupr'a Galieloru. Temerea se mai adauga, ca inamiculu, cunoscendu rebeliunea, va face invasiune in teritoriulu romanu, deca se va deserti rip'a Renului; de alta parte, deca s'aru arma socii si ajutoarele in contr'a legiuniloru rebeli, aru insemna a aprinde resboiulu civile. Asprimea e periculosa, concesiunea rusinosa. Ver de

¹⁾ veneratio — caci era numeratu intre diei. ²⁾ vacationes — scutire de la lucrarile taberil.

mic'a soldatului, ver de i se voru face tóta pe publica e acelasi perichu. In fine, dupa ce s'au ratiunile, se determinara a plasmui in numele stola de cuprinsulu: *Se concede demisiunea celorlieci de ani; se declara veterani ceica au impt conditiune sa remana langa steaguri, scutiit'ora de resboiu contr'a inimicului; legatele lei stésca si dupliceza.*

ldatulu, simtindu, cá acést'a s'a plasmuita timpu, cerò efaptuirea pe locu. Demisionara rioni, impartirea baniloru pentru toti s'a de iérna. Legiunea a V si a XXI-a na nu li s'a platitu indata anca in taber'a anicu si amicii sei numerara din banii ce ventru spesele de drumu. Pe legiunea I legatulu Cecina in opidulu Ubianiloru uritu acést'a, caci ducea cu sine intre iri ¹⁾ banii fiscului storsi de la duce cu i la armat'a Germana superioare, unde a XVI depusera juramentulu fora a din a XIV temporizara catuva; li se omisiune fora a le fi cerutu.

r'a Cauciloru vessilarii legiuniloru isona, incepura o rebeliune, carea lepsirea cu mórte pe locu a doua iberei, orenduisse acést'a mai multu inu decâtu ca' ar fi avutu dreptu. turburarea fugindu si descoperinile nu lu scutescu, imprumutá in pe prefectu, ci pe ducele Geri vatemati voi. Totu deodata teagulu si vertinduse spre rip'a via, se va socoti desertore. In turburatori dar necutezatori

de la senatu se ducu sa in-se revertise la Ara-Ubiani-legiuni, cea I si a XX-ea, deunadi, dar supt stégu ienti'a foradelegii loru trelinulu parintiloru, cá sa une. Si, cum e datina vatu si candu acuasarile

ntre semnele militaria.

sunt false, inculpéza pe Munatius Plancu, barbatu co-
capulu deputatiunii, cá pe urditoriulu decretului senatulu
pe la antaiulu somnu mi incepu cu aceea, cá sa céra
steagulu, ce se tienea in locuinti'a lui Germanicu; da
intratei, spargu usile, tragu pe cesarele din cabinetul
mitu : i lu constringu, amenintiendu lu cu mórte, cá
steagulu. Apoi resipindu se pre strate intîlnescu pe
cari, inscientiati despre turburare, se grabeau sa vin
manicu. Li incarca cu injurature, se gatescu spre uci
alesu contr'a lui Plancu, carele socotise cá nu se cuvî
tati sale a fugi. Acestui'a nu i a ramasu in periclu
care s' afla altu refugiu, decátu taber'a legiunii I. A
bracia semnele martialie si vulturulu, cá sa se apere
tulu religiunii; si, déca purtatorulu de vultura ¹⁾ n'ar f
violentia cea mai extrema, atunci ai fi vediutu cea ce si in
evine fórte raru, pe solulu poporului romanu, in tabera ro
próscandu cu sangele seu altarele dieiloru. In fine, lumin
dina, dupa ce s'a cunoscutu ducele si soldatulu si fapt'a, int
nicu in tabera, díce cá sa adpca pe Plancu la sine, ilu iá si l
siedia langa sine pre tribuna. Mustrandu apoi *fata*
ce s'a aprinsu desnon *nu prin mani'a soldatiloru*, ci
dieiloru li spune pentru ce au venit deputatii; pri
elocente si arata *parerea de reu despre nerespectarea*
santu a lu soliiloru si despre casulu celu greu si nem
s'a intemplat cu Plancu, adangendu totu deodata *cata*
cadea de aci asupr'a legiunii. Lasandu adunarea mai
mentata decatu liniscita face pe deputati sa plece, es
o oéta de calareti din trupele ajutatórie.

XL. In acestea momente de turburare toti tienu
pe Germanicu, „caci nu s'a dusu la armat'a superióre
„fi gasitu ascultare si ajutoriu contr'a rebeliloru.)
„pré destulu a pecatuitu elu cu demisiunile, cu dare
„si cu mesure moii. Séu, déca viati'a sa i erá de puci
„de ce sa tiena elu langa sine intre nisce turbati cal
„tóte drepturile omenesci pe unu copilu micu, pe o
„greuiata? Pe acestia celu pucinu sa i fi datu inap
„lui si republicei.“ Dupa multa gandire, pecandu /
dicendu: *cá ea se trage din indieitulu Augustu si ce*
generatu pana acolo cá sa i fia frica de periclu, s
in fine o imbraciesiéza pe ea si pe fiulu loru intre mult
si asia o indupleca sa plece. Socia fugitiva de impe
se duce insocita de femei, suite triste, portandu in
fiuso; sociele amiciloru lui Germanicu constrinse a

¹⁾ *aviriferu* — *aquiliferu*.

ele plangendu si geluinduse in giurulu ei; celea ce remasera nu erau mai pucinu triste.

XLI. Acésta facia a lucrurilor ce nu semená a tabera unde Cesarele sa fia in flórea puterii sale, ci mai multu la o cetate vincita de inamicu, gemetulu si plansulu atrase ochiu si ureche a soldatiloru. Ei essu din corturi: *Ce sunetu de géle e acel'a? Ce s'a intemplatú asia tristu? Femei ilustre, nice tu centurione, nici tu soldatu de scutu si aparare, nemic'a din ce se cuvine sociei unui imperatore, nemic'a din suit'a indatinata! Ele se ducu la Treviri, supt proctectiunea strainului.* De aci apoi rusine si compatimire si aducere a minte de tataso Agrippa, de mosiuso Augustu, de socruso Drusu; o mama ea bine cuventata de copii, si o socia de castitatea cea mai mare. Si de copilulu, nascutu in tabera, crescutu cu soldatii in corturile legiuniloru, 'si adusera ei a minte, pe care pe limb'a loru cea militare ilu numiau *Caligula*, caci ca sa castige popularitatea vlogului de ordinariu, cu asemenea incalciaminte i acoperiau piciórele. Dar totusi nemic'a nu i a plecatu mai tare cá ur'a contr'a Treviriloru. Parte essindu Agrippinei in cale se roga *sa se întórca, sa remana*, cei mai multi revinu la Germanicu indereptu. Elu plinu anca de intristetie si mania, incepù a vorbi celoru ce-lu inundau din tóte partile asia:

XLII. „Femei'a si fiulu meu nu mi sunt mai scumpe decâtu tat'a si patri'a; pe acel'a anse ilu va apará majestatea sa, imperiulu romanu celelalte armate. Pe soci'a si copii mei, pe cari, bucurosu i asi jertfi la mórte pentru glori'a vóstra, acum i tramitu departe de la nisce turbati, pentruca, verce foradelege ar mai amenintiá aici, aceea sa se impaca numai cu sangele meu, si cá ucisulu, stranepotu a lui Augustu, omorit'a nora a lui Tiberiu sa nu ve faca si mai vinovati. Caci in adeveru in dilele acestea ce fapta scelerata a remasu necercata si necutezata din parte-ve? Ce nume voiú dá acestei cete? numi-voiú *soldati* pe cari impresurara cu valu si arme, pe fiulu ducelui vostru; au *cetatiáni*? pe cari calcara supt pitióre autoritatea senatului. Ceea ce respectéza si inimicii chiaru, caracterulu celu sacru, alu soliloru si dreptulu gintiloru, voi le ati vetamatu. Indieitulu Juliu numai cu o singura vorba a lini-scitu o rebeliune, numindu i *Quiriti*, pe aceia cari i denegau juramentulu de credintia. Indieitulu Angustu numai cu faci'a si ochii a implutu de cutremuru pe legiuni la Actiu. Si io, macaru cá nu me potú asemená loru, dar su din sangele loru, déca asi fi insultatu de legiunile din Spania au din Siria, cine ar privi acést'a fora mirare si indignare? Si acum tu legiuneo I si tu, a XX-ea, acea daruita de Tiberiu cu insemne, tu socia in atatea bataii, incarcata cu atatea remuneratiuni, minunata mul-

tiemita dati ducelui vostru? Atare reportu sa facu io tatalui meu, carele n' aude decatu numai lucruri de bucuria din alte provincii? Soldatii lui cei teneri, veteranii lui n'au fostu saturati cu demisiuni, cu bani; aci se ucisera centurioni, se inchisera soli; taber'a s'a pangaritu cu sange, asemenea si riurile; si io tragu o viatia nesecura printre infuriati.

XLIII. „De ce mi ati smulsu din mana in prim'a dî a adunarii acelu feru ce 'lu pregateamu a mi lu infige in peptu, o amici neprevediatori! Mai bine, si cu mai multa caritate a facutu acel'a, carele me imbiá cu sabi'a. Dieu, asi fi cadiutu fora sa cunoscu atatea foradelegi ale ostirii mele; ve ati fi alesu duce, care ce e dreptu aru fi lasatu nepedepsita mórtea mea, anse ancai aru fi resbunatu pe Varu si cele trei legiuni. Sa nu dea dieii cá Belgii, desi se imbiara, sa aiba parte de acésta onóre si gloria, ca a venitu intr'ajutoriu numelui romanu, si ca au adusu la ascultare popórale Germaniei! Sufletulu teu, indieitule Augustu, primitu in ceriu, icon'a, tata Drusu, memori'a ta, vina intr'ajutoriu chiaru acestoru bravi, pe cari acum i a cuprinsu rusinea si poft'a de gloria, cá sa spele acea pata de rusine, si ur'a de cetatianu sa o invertésca asupr'a inimiciloru. Voi anca, in a caroru facia, in a caroru inima vedu prefacere, déca redati senatului pe soli, ducelui ascultare, mie pe socia si copilul, hei bine, atunci fugiti de contagiune, despartiti pe rebeli, acést'a va fi garanti'a pocaintiei vóstre, acést'a legatur'a credintiei vóstre.“

XLIV. Marturisindu cu umilintia ca 'su adeverate cele imputate, ilu róga sa *pedepsésca pe vinovati, sa ierte pe retaciti si sa i duca contr'a inamicului; sa 'si rechiame soci'a, sa se reverte disciplu legiuniloru si sa nu i lase cá pe nisce obstatici la Galli.* Rechiamarea Agrippinei n'a primit'o dîcendu ca i se apropia ór'a si amenintia iérn'a; copilulu va veni, celelalte sa le implínésca ei insi. Mutati cu inim'a alérge incóci incolo prindu si tragu legati pe cei mai turburatori la comandantele legiunii I. Caiu Petroniu, carele facea judecata si determiná pedépsa de fiacare in acestu modu. Legiunile stau cá si in adunare cu sabiele:scóse: tribunulu li aratà de pe tribuna pe acusatulu; déca ele strigau *vinovatu*, se dá precipisiu si se ucidea. Soldatulu se bucurá de ucideri, cá si cum s'aru spalá pe sine de crima; Germanicu i lasá sa faca, caci nu erá din ordinulu seu, odiosulu acestei crudíme cadea preste cei ce o facea. Veteranii anca facura asiá, apoi nu multu dupa acea fura tramisi in Retia supt pretestu, cá sa apere acésta provincia contr'a Sveliloru amenintiatori; dar in adev eru, cá sa i departeze dintr'o tabera, unde si crimele si violenti'a pedepsei rechiama de o r triva cutremuratórie suvenire. Dupa acést'a tienù mu'

centurioniloru. Chiamatu de imperatore 'si spunea flacare numele, rangulu, patri'a, numerulu aniloru de servitiu, ce bravura a facutu in bataia, si ce daruri militare are. Déca tribunii, legiunea i cunoscea zelulu, si bun'a purtare, atunci remanea in rangu'i; éra déca i se imputá cu unamitate iubire de argintu si crudime, ilu scotea din militia.

XLV. Dupace s'a linistitu aci rescól'a, mai erá anca o greutate totu asiá de mare; cautá a dumeri ferositatea legiunii a V. si a XXIX, cari s'aflau in iernatecu la siessedieci de mile de aci, loculu se numiá *Vetera*; caci acestea incepusera mai antaiu rebeliunea; faptele cele mai scelerate s'au fostu comisu de manile loru; nice spaimentati prin pedepsirea cameradiloru sei, nice intorsi la pocaintia stau cá impetríti in mania. Deci Germanicu pregatesce arme, flote, soci cá sa le tramita pre Rinu in josu, determinatu la resboiu formalu, déca ele nu se voru in-tórce la ascultare.

XLVI. Ma in Rom'a, unde nu cunosciau anca essitulu in Iliricu si audísera de rebeliunea legiuniloru Germanice, cetatienimea cuprinsa de frica inculpau pe Siberiu „ca pecandu elu „pórta de nasu prin temporizare prefacuta pe senatu si pe poporu, membri neputintiosi si desarmati, soldatulu intr'aceea se „revoltéza si nu se potu aduce la ascultare prin autoritatea „anca neconsolidata a celoru doui juni. Trebuiá sa se duca „ensusi si sa opuna maiestatea sa celoru rebeli, cari s'aru fi in- „duplecatu candu aru fi vediutu pe principele celu cu es- „rientia lunga si celu mai inaltu dispunatoriu alu asprimii si „alu gratiei. Déca Augustu, obositu de ani, putù calatori de „atatea ori in Germania, de ce sa siéda Tiberiu, in flórea etatii, „in senatu, pentru cá sa iá peste picioru vorbele parintiloru? „Destulu s'a facutu pentru servitutea Romei; la inimile solda- „tiloru se cade a aplicá medie *imblanditórie*,¹⁾ pentru cá sa vo- „iasca a suferi pacea.“

XLVII. Neclatita si ca infipta in mediloculu tuturoru acestoru vorbe remase determinarea lui Tiberiu, cá sa nu lase centrulu afaceriloru, sa nu se espuna pe sine si republic'a la intemplanare. Caci de multe si diverse erá batutu: armat'a Germanica e mai tare, cea din Panonia mai aprópe; aceea se razima pre puterea Galliiloru; acést'a amenintiá Italia. Pe care din dóue sa prefire? cá cei poipusi sa nu se amarésca prin afrontu? Prin fiii sei din contra le dirigéza pe amendóue de odata, fara a espune maiestatea, carea insufla mai mare respectu din departare. Catra acestea junii sunt escusati, déca aru reservá unele pentru tata. La casu sa dea Germanicu séu Drusu

¹⁾ mulcomitoria.

preste restire, atunci elu va puté intrebuintiá blandetie séu asprime: dar ce i aru mai romané lui, candu soldatii n'aru bagá in séma nice pe Tiberiu insusi? De alta parte, cá si cum aru vré sa plece, ba adi, ba mane, 'si alege insocitori, impachetéza sarcinele, inarméza nauile, apoi pretestandu candu furtuna, candu afaceri insielá mai antaiu pe cei mai pricepatori, apoi pe vlogu, si mai indelungu provincieles.

XLVIII. Dar Germanicu, desi a fostu contrasu armat'a, si erá gat'a spre a 'si resbuná asupr'a rebeliloru, totusi a credintu sa le mai dea timp, cá, dupa esemplulu de curendu, dóra 'si voru veni in fire pentru binele loru, si a pretramisu o epistola la Cecina, de cuprinsulu: *ca elu vine cu putere tare, si déca ei nu voru apucá mai nainte a pedepsi pe cei rei, elu va comendá macelu generale*. Acést'a Cecina o citi in secretu purtatoriloru de vulturi si semne, precum si la partea cea mai sanatósa a soldatiloru din tabera, amanandui: *cá sa scape pe toti de infamia si pe sine insusi de mórte; caci in pace se cumparescu faptele si meritulu, éra, dupace a eruptu odata resboiulu, cadu culpasii cu cei nevinovati deopotriva*. Aceia, cercandu pe cei ce li se parea a fi mai de credintia, si aflandu partea a mai mare a legiuniloru a fi loiali, in intielegere cu legatulu determiná timpulu, cá sa sara cu arm'a asupr'a celoru mai blaatemati si mai turburatori. Apoi la semnulu datu intre sine dan navala prin corturi, ucidu pe soldatii ce nu s'acceptau la acést'a; nimene afóra de initiati nu sciá unde a inceputu ucidera, si unde se va fini.

XLIX. Dintre tóte resbelele civile, ce au fostu ver odata, anca nice unulu n'a infaciesiatu unu atare spectaclu! Acést'a nu e bataia, nu su dóue ostiri facia in facia, ci din aceleasi corturi, in care diu'a i impreunase la mancare, nóptea la dormire, se desfacu in partite si arunca proiectilie. Tipete, rane, sange sunt la vedere, caus'a ascunsa; celelalte le dirigéza sórtea. Perira cativa si dintre cei buni, dupace rebelii intielegandu pe a cui socotéla se face acestu macelu, prinsera armele. Nice legatu, nice tribunu n'a fostu cá sa comande, s'a lasatu vlogului licenti'a de a versá pana la satiu sange si a 'si resbuná. Curendu apoi a intratu Germanicu in tabera, dicendu intre lacrimi multe fórte, *acést'a nu e medicina ci carnagiu*, si puse sa ardía mortacinele. Pe soldati, spurcati la sange si atunci, i apucá poft'a sa mérga contr'a inamicului esternu, spre impacarea barbarii: *nu e altu mediu a impacá manii fratiloru sei de arme, fóra numai déca voru capatá pre pepturile sale celea peocatóse rane oneste*. Germanicu urméza ardórei soldatiloru; facendu puncte preste Rinu, strapórta 12,000 legionari, 24 de coorti de

ale sociloru si optu scadróne de calareti, á caroru ascultare a remasu fora imputatiune in cursulu acestei turburari.

L. Nu departe de noi Germanii petreceau in bucuria, pe candu noi eram retienuti mai antaiu prin doriulu pentru mórtea lui Augustu, apoi prin discordia. Dar armat'a romana dupa unu marsu rapede taiie silv'a Cesiloru si fortificatiunea croita de Tiberiu, sa asieza la fruntiera in tabera, si acopere fruntea si dosulu cu unu valu, laturele cu arbori taiiati. Dupa acést'a Germanicu strabate silv'a intunecósa, tiene svatu: *pe care cale sa apuce, pre cea mai scurta si mai amblata; séu pre cea mai gréua si necercata, si de acea nepazita de inimici.* S'a alesu cea mai lunga, si armat'a si indoui pasii; caci scoditorii repurtasera, ca Germanii aru avé in acea nópte unu ospetiu serbatorescu cu mancari si jocuri. Lui Cecina se comendá cá sa mérga inainte cu coortile cele usióre si sa curatie calea de lemne impedecatórie; legiunile urméza cu pucina distantia. De mare ajutoriu a fostu nóptea luminata de stele. Sosira in satele Marsiloru, dispune impregiuru posturi, pe candu germanii jaceau in aster-nute si pe langa mese, fora nice o temere, fora a fi pusu ante-vigilie: pana intr'atat'a erau tóte aduncite in negrigintia. Nu le erá téma de ver unu resboiu, si cu tóte aceste nice pace nu erá; ci numai amortire, desnervare cá intre cei vinosi.

LI. Germanicu, pentru cá devastarea sa fia mai estinsa, imparte legiunile aprinse de bataiia in patru cete conice; devastéza cu sabia si focu unu spatiu de 50 mii de pasi; nice étate, nice sessu n'afla compatimire; cele profane cá si cele sacre, intre altele si acelu templu fórte renumitu la acestea ginti, ce i díceau *Tanfana*, ilu stersera de pre faci'a pamentului; soldatulu romanu a scapatu fora rane, caci elu a taiatu somnorosi, nearmati si retacitori. Acestu macelu a resculatu pe Bructeri, pe Tubanti si pe Usipeteani; ei ocupara silvele, pe unde avea sa se reverté ostirea. Acést'a i erá cunoscutu lui Germanicu, si merse la bataia¹⁾. O parte a calarimii si coortile sociloru mergeau inainte dupa acestia legiunea I., in centru carale cu sarcinele; laturea stanga o acoperiá legiunea XXI., cea drépta legiunea a V.; cea a XX. inchidea marsulu, dupa care veniau ceilalti soci. Ma inimicii remasera nemiscati pana candu marsulu s'au intinsu prin silve, apoi dupa unu micu atacu facutu asupr'a frontelui si latureloru, se aieptara asupr'a utlimei garde. Prin deseale cete ale Germaniloru se turburara coortile cele usióre, candu Germanicu, alergandu calare la legiunarii din XX. le strigá cu voce mare *acum e timpulu, cá sa ve spalati de pecatulu rebeliunii; inainte, marsu si schimbati rusinea in onóre.*

¹⁾ s'ar putea dice mai deslucitu isi facú dispuasetiunile si pentru marsu si pentru bataiia.

Se aprinsera de bravura; respingendu printr'unu singulu pe inamicu la largu ilu taiie in bucati; totu de cele antaiei garde essira 'din silve si se fortificara in. Mai departe n'au fostu superati in cale; soldatulu m cu presintele, uitandu cele trecute se asiédia prin ierna

LII. Scirile acestea casiunara lui Tiberiu bucuria s'a bucuratu de apasarea rescólei, dar caci venase pri de bani, prin demisiuni pripite favórea ostirii, precum militara a lui Germanicu i insuflá grige. Repurtà totu natu despre faptele acestuia, dîse multe despre brav mai multu la aparintia in frase pompóse, decatu sa nescine crede ca 'si simte ce vorbesce. Pe Drusu si in turburarii din Iliricu a laudat'o cu vorbe mai pucine; din inima si cu unu tonu de sinceritate. Tóte cate le concesu Germanicu, le aprobà si pentru ostirea din Pan

LIII. In acelasi anu a muritu Julia, care a fostu mai de multu de tatas'o Augustu, pentru viati'a ei cea nósa, in insul'a Pandateria si apoi in opidulu Regiu angusti'a de mare a Siciliei, maritata dupa Tiberiu. Pec in viatia anca cesarii Caiu si Luciu ilu despretiuisse unulu ce nu erá ei egale cu famili'a. Acést'a a fostu celu mai ascunsu, pentru care s'a fostu retrasu la Rodu ce a ajunsu la domnia, apoi perdù pe acést'a destierat norata, si, in urm'a uciderii lui Agrippa Postumu, li tóta speranti'a prin saracia si suferintia indelungata, ca mórtea i va remané intru intunerecu din caus'a ess celu indelungatu. Totu acestu motivu a servitu si la intrebuintiata contr'a lui Semproniu Gracu, carele, nas familia ilustre, inzestratu cu o minte agera si plinu de de a vorbi reu de altii, desonorase pe acéstasi Julia tienea pe Marcu Agrippa; acestu comerciu opritu nu destulu, ci, dupace a luat'o Tiberiu, neobositulu sparga casa nu slabiá a o interitá la ura si la cerbicositate barbatului. Se credea si ca Gracu a fostu autorulu ce a scris'o Julia, cá sa defaime pe Tiberiu in faci'a gustu. De aceea destieratu la Cercina, o insula a A sustienutu aci unu essiliu de patrusprediece ani. Apoi tramisi cá sa lu ucida, ilu gasira pre unu promunt tiermpriloru marii, neasteptandu nice unu bine. Dupa venitu cerù sa i se dea *atat'a timpu, cá sa póta scri Aliaria vointi'a sa cea din urma*; apoi 'si intinse gutulu dietori; pe catu s'a aratatu prin constantia in mórte, d numele de Sempronî, pe atat'a ilu desonorase cu viati spunu ca nu din Roma, ci dela Luciu Asprenate, proco Africa, sa se fi tramisu acei soldati din ordinulu lui

carele in surd'a sperase, ca va cadé banuial'a uciderii asupr'a lui Asprenate.

LIV. In acelasi anu serbatóřile religioase s'au mai adausu cu colegiulu preotiescu alu fratiloru Augustali asiediate cá si acel'a alu fratiloru Tatiani intrudusu de Titu Tatiu spre sustinerea servitiului ddiescu alu Sabiniloru. S'au alesu cu sorti douedieci si unulu din primarii cetatii: Tiberiu, Drusu, Claudiu si Germanicu li s'adausera. Jocurile Augustalie tiente atunci pentru primadata fura turburate prin cért'a, nascuta din rivalitatea istrioniloru.¹⁾ Augustu a suferitu acestu jocu din complacere catra Mecenate, pasionatu in Batilu;²⁾ dar nice insusi nu urá atari petreceri, si credea cá e populariu, déca se va amistica printre petrecerile vlogului. Firea lui Tiberiu avea alta cale; ma elu nu cuteza anca a abate la datine mai aspre pe unu poporu, dedatu de atatia ani la o viatia móle.

LV. Supt consului Drusu Cesare si Caiu Norbanu i se decretéza lui Germanicu triumfulu, macaruca resboiulu durá anca. Carele desi lu pregatea din tote puterile pentru vera, totusi ilu deschise pe la inceputulu primaverii prin rapedea incursiune in tiér'a Cattiloru: caci erá sperantia, cá inamiculu se va desbiná intre Arminiu si Segeste in doue partite, insemnati unulu prin perfidia altulu prin loialitate catra noi. Arminiu a fostu turburatorulu Germaniei; Segeste din contra a denuntiatu adese ori alte dati, cá se pregatesce rebeliune, si anume la ospetiulu din urma, inainte de luarea armeloru, si a svatuitu pe Varu: *cá pe sine (Segeste,) pe Arminu si pe alti primari sa i puna in legature; plebea nu va cutezá nemic'a dupace i se voru ludá ducii, si Varu va avé tempu a distinge intre culpasi si nevinovati.* Ma Varu cadíu de ursit'a sa si prin puterea lui Arminiu. Segeste desi erá trasu prin consensulu generale alu poporului spre resboiu, s'a improtivitu cu constantia la acést'a; ur'a lui a mai crescutu prin vatemare personale; caci Arminiu rapise pe fiiasa, promisa altuia; intre ginere si socru erá inimizitia nempacavera; ceea ce pentru cari se intielegu e o legatura a caritatii, se facu nisce ghimpi ai maniei intre amaríti.

LVI. Deci Germanicu dà lui Cecina patru legiuni, cinci mii trupe ajutatóřie si cetele adunate cu graba de germani locuitori in partea dincóci a Renului; totu atatea legiuni, numeru duplu de soci le conduce insusi; si dupa ce a facutu unu castelu pre ruinele unei fortaretie a tataso in muntele Taunu, merge iute asupr'a Cattiloru cu cei usioru armati; pe Luciu Aproniu ilu lasa inapoi, la dregerea drumurilor si stavilirea

¹⁾ Aci si pretotindinea prin istrioni sa se intieléga pantomimii. ²⁾ Bathylu dimpreuna cu Pylade a fostu inventorulu acestoru jocuri pantomimice.

apelor; caci, ce e rar pe acolo, fiindu seceta si apele mici a pututu marsia nempedecatu; éra acum érá téma de ploui si de reversarea riariloru. Asupr'a Cattiloru cadiú státu de neprevédutu, in catu totu ce n'a pututu fugi din caus'a statii séu a sessului s'au prinsu, au fura taiati. Junimea trecù in notu riulu ¹⁾ si impedeà pe Romani la facerea puntii incepute. Dar, goniti prin proiectili din tormente si prin sageti, dupa ce propasera indesiertu conditiuni de pace, trecura unii la Germanicu ceialalti lasandu 'si opidele si satele se ducu care in catro prin silve. Germanicu, dupa ce a pusu focu Mattiului — acest'a érá capitala gintii, si a devastatu campulu, a apucatu calea spre Renn; inamiculu n'a cutezatu a superá de la spate pe mergetori ceea ce altaminte li e datina, de cate ori se retragu mai multu din strategia de catu de frica. Cheruscii avea de gandu sa ajute pe Catti, ma Cecina i intimidà lovindu i candu ici candu colo; éra pe Marsi, cari cutezara lupta i dumeri prin bataii'a norocita.

LVII. Nu multu dupa acést'a venira deputati de la Segeste, cerendu ajutoriu contra violentiei ómeniloru sei, ce lu tieneau impresuratu, si cari se inclinau mai tare spre Arminiu, caci svatuise resboitului. Pentru cà la barbari acel'a are in-credere mai multa, care e mai cu capulu a mana si unu atare se bucura de a mai mare influintia pe timpuri de turburare. Segeste adausese la solia si pe fiusu cu numele Segimundu; acestu june venia tremurandu de frica, cà unulu ce in anulu candu s'au rebelatu Germaniele, alesu de preotu la altarele Ubianiloru, rupsese fascior'a sacerdotale si fugise la rebeli. Totusi lasanduse pe indurarea romana aduse mandatele tataso, fù bine primitu, si supt garda fu tramisu, pe rip'a galica a Rennului. Germanicu a crediutu cà merita ostentitiune a se re-verti: batù pe impresuratori, si scapa pe Segeste dimpreuna cu o mana numerosa de consangeni si omeni de ai sei. Intre acestia erau femei nobile, chiaru si soci'a lui Arminiu, fét'a lui Segeste, carea avendu mai multu din inim'a barbatoso de catu din a tataso ea nu s'a umilitu la plansu, nice la vorbe rugatorie ci cu manile in sinu cautá la ventrele grele ce portá unu fiu dela Arminiu. Se adusera si o parte din despoielile perderii lui Varu, ce cadiusera préda in manile ocloru mai multi din ceice se supuneau acum la domni'a nóstra. Intre cari se des-tingea Segeste insusi prin statur'a cea inalta si prin netemerea sa scienduse a fi fostu pururea sociu credintiosu. Cuventarea ce a tienut'o a fostu de cuprinsulu:

¹⁾ Eder, ce se varsa in Fulda.

LVIII. „Nu este acést'a diua cea mai antaia de la care
„datéza credinti'a si constanti'a mea catra poporul romanu.
„De candu indieitulu Augustu m'a daruitu cu dreptulu de ce-
„tatanu romanu, mi am alesu amici si inimiци duple folosulu
„vostru: nu din ura catra patri'a mea (caci tradatorii sunt uriti
„si de aceia carora se inchina a li servi), ci pentru cá am creditu
„cá ceea ce e bine pentru romani e bine si pentru germani, si caci
„pacea e preferabile la resboiu. Acést'a e caus'a, cá io pe rapito-
„riulu fetei mele, pe calcatoriulu tractatulu vostru, pe Arminiu, ilu
„acusai la Varu, care erá pe atunci ducele armatei. Amanatu
„din di in dí prin lasitatea ducelui, si caci in legi erá pucina
„scutire, m'am rugatu multu, cá sa me puna pe mine si pe Ar-
„miniu si pe complici in legature. Martura e acea nópte, o
„macaru de ar fi fostu cea din urma pentru mine! Ce s'au fa-
„cutu, lasati sa le plangu mai bine, de catu sa le apáru. Jo
„am pusu in féra pe Arminiu; vinctu de partitulu lui io le pur-
„tai pe a le acestia. Dar indata ce te ai apropiatu tu cu aju-
„toriu preferii cele vechi la cea noua, pace la turburare, nu
„pentru ver o resplata, ci pentru cá sa me spalú de perfidia;
„si totu de odata cá unu medilocitoriu aptu alu Germaniloru,
„déca ei voru alege mai bine pocainti'a de catu peritiunea.
„Pentru retacirile teneretieloru fiului meu ceru iertatiune; trebue
„sa marturisescu cá fi'a mea a fostu adusa aci cu forti'a. Re-
„mane la tine cá sa cumpanesci, deca e sa se puna mai multa
„pondere pe aceea cá e greua de Arminiu, séu pe aceea ca e
„nascuta de mine.“ Germanicu in vorbe blande i promite se-
„curitate pentru copii si afini, éra lui Segeste locuintia in pro-
„vinci'a cea veche. Armat'a o conduce indereptu, si primesce
„numele de *Imperatore* din ordinulu lui Tiberiu. Soci'a lui Ar-
„miniu a nascutu unu fiu, carele a fostu crescutu in Ravena;
„voiu spune mai tardiu la timpulu seu luptele prin care a
„sventuratu sórtea pe acestu baiatu.

LIX. Faim'a, ca Segeste s'a datu si ca a fostu bine pri-
mitu, s'a auditu de Germani, cu sperantia din partea celor'a ce
doriau pace, cu durere de cei ce poșteau resboiu. Violenti'a
naturale a lui Arminiu, se esaltá pana la turbare prin rapirea
femeii si captivitatea fiului seu. Sburá pe la Cherusci, pro-
vocandu la arme contr'a lui Segeste, la arme contr'a lui Ger-
manicu. Nu lipsi a versá si la injurature: „ce mai tata! ce
„duce mare! ce armata brava! atatea mani au pututu terí pe o
„beata muiere. Elu a nimicitu trei legiuni, trei legati. Nu cu
„tradatiune, nu contr'a femeiloru grele, ci pe facia si improtiv'a
„armatiloru a purtatu densulu resboiu. Se mai vedu anca prin
„silvele Germaniei semnele de resboiu ale Romaniloru, ce le a
„suspinsu dieiloru patriei. Locuiasca Segeste in rip'a cea cu-

„carita, recapete pentru fiuso érași demnitatea sa;
„ómenii germani nice odata nu voru puté escusá de
„au vediutu între Albi si Rinu verge si securi si to
„popóra, necunoscátorie de domni'a romana, n'au cer
„pedepsele cu mórte, nu sciu ce su darile; de órace
„s'au scapatu de acestea, de órace acelu Augustu
„între diei, acelu Tiberiu alesu, s'au dusu fora nice u
„tatu: de ce sa se téma de unu copilu fora experien
„armata rebela? Déca le mai place patria, parinti si
„vechi, decatu domni si colonii nóue; atunci mai bi
„meze lui Arminiu la gloria si libertate, decatu lui S
„o sclavia rusinósa.“

LX. Prin vorbele acestea atitiatii se sculara r
Cheruscii, ci si gintile marginasie; si fu trasu in pa
guiomeru, unchiulu de pre frate lui Arminiu, carele
timpu avea mare autoritate la Romani. Cercustare
adause la temerea lui Germanicu. Si, pentru cá res
nu erumpa de odata in tóta mass'a sa, tramise pe C
patrudieci de coorti romane séu patru legiuni spre a
micului o diversiune prin tiéra Bructiloru la riulu Ami
rimea o conduse prefectulu Pedone in teritoriulu Frisi
insusi trecù in patru naui cu patru legiuni preste lacu
mitulu riu se concentrara pedestrimea, calarimea si flot
promitiendu ajutoriu, fura primiti cá soci de resbelu.
terii, cari 'si arsera locuintiele, i batù Luciu Stertinu
de Cesare cu cete usioru armate; între ucidere si
datu preste vulturulu legiunii XIX., perdutu cu Varu.
armat'a fú dusa pana la marginile cele mai extreme ale
rilor; catu tiene tiér'a între Amisia si Luppia fú c
mai pana la silva Teutoburgica, unde se dícea ca rema
Varu si ale legiuniloru jacu neinmormentate.

LXI. De aceea Germanicu fú apucatu de dorir
a suplini catra ducele si militari datori'a cea din urma
armata se simti cuprinsa de o compatimire durerós
consangeni, amici, pentru evenemintele resbelului si sói
niloru. Dupa ce s'a tramisu inainte Cecina, pentru c
cunósca aduncimile locurilor silvatice, sa faca punct
de pamentu preste locurile baltóse si campii mobili, i
tristele silve oribili la vedere si la memoria. Antai'a
lui Varu, dupre stensiunea spaciului si mesur'a locuri
cipali arată ca e lucrulu la trei legiuni; unu valu pe c
surpatu si gróp'a de pucina aduncime spunea ca aci s
opritu remasitiile taiiate ale ostirii, remasitiile armate
In mediulu campului ósa albindu, cari cum fugisera, ci
sera, risipite séu gramadite; nu departe de aci fra

arme, schelete de căi, capete pironite pre trunchi de arbori; in silvele vecine altare barbare, unde junghiasera jertfe pe tribuni si pe centurionii de clasa prima. Cari remasera in viatia din acelu macelu, scapara din bataia s'eu din legature spunea: „ici au cadiutu legatii, colo fura rapiti vulturii; unde Varu capatà antai'a rana, unde 'si facu insusi cu nefericit'a drepta lovitur'a de mörte; depre care tribunalu a t'ienutu cuventarea Arminiu; cate furci pentru captivi, cate „gropi de tortura, si cum a batjocoritu ei in sumeti'a sa semnele militare si vulturii romani.

LXII. Astfelu o armata romana vine la alu siesslea anu dupa nefericit'a bataia sa adune in mormentu ósale celoru trei legiuni; nimene din acésta ostire nu scia déca elu ingrópa remasitiile unui strainu s'eu ale vreunui consangenu; ci soldatii, aprinsi contr'a inimicului de o mania nóua, cu gelea si resbunarea in inima depunu in pamentu acestea remasitie, cá si candu aru fi ale rudeloru si fratiloru sei. Cea dintaiia glia ierbósa spre redicarea mormentului, a pus'o Germanicu pomana plina de haru acést'a pentru reposati, semnu frumosu pentru cei de facia ca ia parte cá sociu la durerea loru. Dar acést'a n'a aflatu incuviintiare inaintea lui Tiberiu, s'eu pentru ca tóte faptele lui Germanicu le resplicá spre mai reu, s'eu caci credea ca icón'a ucisiloru lipsiti de ingropatiune e in stare a intardiá sborulu soldatiloru la bataia si a li insuflá temere de inimu; se póte si *pentru ca unui imperatore, investitu cu auguratulu si cu ceremoniele religióse cele mai vechi nu i s'a cadiutu a se atinge de a le mortiloru.*

LXIII. Dar Germanicu se ia dupa Arminiu, carele se retrasese in locuri neamblate, si indata ce i s'a oferitu ocaziune comanda calarimii cá sa mérge inainte si sa ia dela inimu campulu ce lu ocupase. Arminiu imparte ordinu la ai sei indemnandui: cá sa se adune si sa se apropie de silva, apoi facendu rapede frontu, dá semnu celoru ascunsi prin silve sa esse. Calarimea vine in turburare prin acésta nóua linia de bataia; coortile tramise spre a i sustiené, trase de cetele fugatórie, mai marira turburarea cutremuratória. Se impingeau ¹⁾ acum intr'unu locu baltosu, cunoscutu vincitoriloru si periculosu nesciitoriloru, déca Cesarele n'ar fi essitu cu legiunile puse in linia de bataia. Acést'a insuflá inimicului teróre, soldatiloru nostri incredere, si se departara fora a fi invinsu nice o parte, nice alt'a. Apoi reduce armat'a la riulu Amisia, dóue din legiuni ²⁾ pre flot'a cum le a fostu adusu; la o parte a calarimii i dede ordinu cá sa se traga spre Rinu pe langa tiermurii Oceanului.

¹⁾ si calareti si coortile. ²⁾ aci e intrepolare.

Pe Cecina, care 'si conducea cét'a sa, ilu syatui, desi se retragea pre căii cunoscuté, cá sa tréca catu se va puté mai fora intardiére preste punctile cele lungi ¹⁾. Acést'a erá o cale de pamentu angusta printre locuri baltóse de estensiune mare fórté, construita odinióra de Luciu Domitiu; pe langa care erá numai baltisie, tina mare cleiósá, séu ape fora fundu; giuru imegiuru munti silvosi ce se inaltia piezisiu. Acestea pe atunci erau ocupate de Arminiu, carele, pre căii mai scurte si in marsuri fortiate, sosise inaintea ostirii romane incarcate cu sarcine si arme. Cecina, standu pe ganduri: cum sa dréga punctile stricate de vechime si totu deodata sa respinga pe inimicu, s'a determinatu a se intari in tabera in acestu locu ²⁾, astfelu cá, pe candu o parte a ostirii va incepe lucrulu, cealalta sa se apuce de bataia.

LXIV. Barbarii, nistuindu a sparge posturile din fronte spre a strabate la cei ce erau ocupati cu fortificarea, interita, impresóra, essu inainte ³⁾; larma confusa a lucratoriloru si luptatoriloru; tóte pentru Romani erau deopotriua nepriintiósé; locul de adunca umiditate, acelasi nu tiencea pitiorulu ⁴⁾ alunecosu pentru mergetori; corpurile soldatiloru impedeate in miscare de grauitatea scuturiloru, éra aruncarea cu dardele erá cu neputintia in apa. Din contra Cheruscii erau dedati la batai'a de prin locuri baltóse, catra acestea avea statura inalta; lancile lungi fórté, bune de a face rane si din departare chiaru. Legiunile nóstre incepura a siovai, candu veni nóptea cá sa le scape din acésta bataia inegale. Germanii, neobositi spre a 'si asecurá succésu fericitu, nu se dau repausulu, ci cata apa esvorá prin muntii de prin giuru o abatu sa curga in locurile de vale; esundarea pamentulu, surpatur'a lucrulu catu se face indoniesce ostenitiunea soldatulu. Erá alu patrudiecilea anlu acest'a de candu Cecina serviá séu comandá in militia; cercatu in bine si reu si de aceea fora temere. Campanindu in mintea sa ceace ilu astépta, n'au aflatu altu mediu de scapare, decatu sa contiena pe inimicu prin silve pana atunci, pana candu ranitii si sarcinele voru apucá a trece inainte. Caci pe mediu intre munti si balti se intindea unu plaiu, in care se putea desfasiurá o linia de bataia mai angusta. Legiunile se punu in ordine, a V. in arip'a drépta, a XXI. in cea stanga, cea I. cá ante-garda, XXI. sa acopere dosulu.

¹⁾ Pontes longos: nu va sa dica aci numai ponti proprie, ci preste totu brunchiuri, barne aruncate preste unu locu nesecuru si mobilu. ²⁾ unde s'affá.

³⁾ interita prin plencheri, impresóra laturele, obvinu celoru ce facea var o miscare afora din linie p. e. spre a preveni pe germanii impresuratori. ⁴⁾ cum p. e. la pasire punemu rescacarándu unu pitioru inainta.

LXV. Noptea a fostu turburata prin motive contrarie barbarii prin veseli'a ospetiului, prin cantece de bucuria s'eu prin ciuiture silbatice implura aduncurile vajiloru de sunete si inaltimea muntiloru silvosi de resunete. La Romani focurile se stingea, voci intrerupte, insusi jacendu risipiti pre valu, s'eu retacindu printre corturi, mai somnurosi decatu veghitori. Pe ducele l'a fostu speriatu unu somnu uritu. I s'a parutu ca vede si aude pe Ciuntiliu Varu, essindu plinu de sange din locurile baltose, ca si candu l'ar chiamá; densulu totusi nu i a urmata, ci man'a intinsa i a respins'o. Pe la reversarea d'lii legiunile dispuse pe la aripi parasira pozitunea sa de frica s'eu din cabicositate, si ocupara rapede campulu dincolo de balti. Cu tote acestea Arminiu, desi putea usioru a se descarca asupr'a lor, a amanatu ataculu; dar cum a vediutu ca carale cu sarcinele au remasu implantate in tina si gropi, ca soldatii dinpregiuru au venitu in turburare, si semnele militare in desordine, si cum de ordinariu se intempla in atari cercustari, ca fiecare alérge de capulu seu si au urechi surde pentru comanda: atunci dá semnu Germaniloru sei sa irumpa, racnindu: *En Varu! m legiunile pentru a dóu'a óra batute de aceeași ursita!* Dicendu acestea totu de odata sparge cu mana aléssa conductulu, facendu caiiloru mai alesu rane; acestia alunecandu in sangele seu si in tin'a lanecóssa trantescu la pamentu pe calareti, restórna pe cei ce le stá in cale, calca si turtescu pe cei jacenti. Cea mai mare nevoiia erá in giurulu vulturiloru, pe cari nu i putea nice purtá prin grandin'a de proiectilie, nice a i infige cu taria in hum'a cea imóssa. Pe candu Cecina sustienea lini'a de bataia, cade de pre calulu strapunsu supt densulu, si ar fi fostu inoungiuratu, déca legiunea .I. nu li s'ar fi opusu. Mantuirea ni a fostu lacomi'a inimicului, care lasandu uciderea a alergatu dupa préda. Spre inserate legiunile abea ajungu pre campu solidu si la largu. Cu tote acestea miseriele nu erau la capataiu. A cautatu a se face unu valu, a se ridicá unu muru de pamentu; éra instrumentele necesarie spre a sapá pamentu, spre a taiiá glie, parte mare se perdusera; maniplii erau fora corturi, ranitiloru li lipsia oblogelile. Impartindu intre sine pucina merinde intinata si sangerata plangu intunereculu infernalu si unic'a dí ce li a mai remasu de viatia la atatea mii de ómeni.

LXVI. Din intemplare unu calu rumpendu legaturele, spariatu de larina, in fug'a s'a aduse in turburare pe unii ce i stá in cale. Acést'a a implutu pe cei ce credea ca Germanii ar fi iruptu in tabera cu atat'a frica, incatu alergara toti spre pórté, mai alesu catra cea decumana, carea fiindu opusa inimicului, se parea a fi mai secura fagatoriloru. Dupace Cecina

a descoperitu, ca tóta fric'a e desiérta, dar totusi neputendu a resiste soldatiloru si a'i retiené nice cu autoritatea sa, nice cu rugatiuni, nice chiaru cu man'a, atunci se trantì pre pragulu pórtii, si in fine prin desteptarea compatimirii, caci trebuiau sa tréca preste corpulu legatului, abea li a inchisu calea. In acelasi timp tribunii si centurionii spusera: ca pasirea e falsa.

LXVII. Apoi i adunà in foculu taberei¹⁾, le dîse sa i asculte vorbele in tacere si le pune la inima ce le trebuesce in pusetiunea in care sunt: „Numai in arme e mantuire, ma acelea au sa le pórté cu svatu; cauta sa remana inlăintrulu valului, pana candu inimiculu, in sperantia sa lu iá cu asaltu, va veni mai aprópe; dupa aceea sa erumpemu din tóte laturele, prin acésta erumpere ne ducemu pana la Rinu. De voru fugi, sa scie ca i astépta silve anca si mai multe, baltisiuri anca si mai profunde, si furi'a inimicului; vincitorii voru secerá onóre si gloria.“ Le mai aduse aminte elu si de iubirii loru de a casa, si de onórea din tabera; éra relele le a retacutu. Pe urma impartì cáii, mai antaiu pe alu seu, apoi ai legatiloru si ai tribuniloru, fora a cautá la rang, intre soldatii cei mai bravi, cá mai antaiu acestia, apoi pedestrimea sa dea resboiu in inimi.

LXVIII. Nu mai pucina turburare domniá la Germanii frementati de sperantia, pofta si divergintile pareri ale duciloru. Arminiu svatuiá: *sa lase pe Romani sa esse si dupa ce voru essi éra si i impresóre prin locurile apátóse si neamblate.* Inguiomeru erá pentru mesure mai violenti si mai placute barbariloru, *cá taber'a sa o cuprindia cu man'a armata; luarea se va face iute, captivii voru fi mai numerosi, préd'a mai nestricata.* Deci desu de demanétia surpa gropile, arunca gratie, se suie pre verfulu valului, unde soldatii romani stá rari si cá infipti de frica. Indata ce Germanii se oprira de palisade se dà coortiloru semnu, cornurile si trimbitiele resunara. Atunci intre ciuituri si rapeditura ai nostri saru in spatele Germaniloru, batjocorindui ca: *aici n'au silve, n'au baltisiuri; ci pre locu egale, dieii nepartinitori.* Inimicii, crediendu ca voru dá preste o mana de soldati reu armati, s'asteptau la unu macelu usioru: dar sunetulu trimbitieloru, luciulu armeloru i implura de o teróre cu atatu mai mare cu catu aceea a fostu mai neprevediuta. Ei cadu totu asiá de demoralisati in resbelu nefericitu, cá aroganti in celu fericitu. Cei doui duci ai loru desérta campulu de bataia, Arminiu intregu si sanatosu, Inguiomeru greu ranitu. Germanii de rendu fura taiati catu a tienutu diu'a si mani'a soldatului romanu. In fine nóptea se revertira legiunile; si

¹⁾ Principia.

marcaru ca ranele mai inmultite si aceeași lipsa de bucate i superă: aflara totusi in victoria toate, putere, sanatate si imbel-siugare.

LXIX. Intr'aceea s'a fostu respanditu faim'a, ca Germanii au incinsu armat'a si ca o ceta de inimici e in marsu catra Gallie; si, deca Agrippina n'ar fi impededatu rumperea puntii, ce era trasa peste Rinu, erau cari de frica s'aru fi cutezatu la o asemine fapta rusinoasa. Ma acesta femeia mare de inima, lua asupr'a sa in cursulu acestoru dle detoriele de duce, si ea imparti soldatiloru cari dupre cum era raniti si lipsiti vestmente si carpe de oblogetura. Caiu Pliniu, istoriculu resboieloru germanice, ne spune: ca ea, standu la capatâiulu puntii, a laudatu si a multiemitu legiuniloru revertinti. Acest'a a facutu profunda intiparire in inim'a lui Tiberiu: „Nu sunt, dîse, acestea „numai nisce simple grigi pentru soldati, nu sunt maguliti numai „spre a i castigă contr'a inamiciloru esterni. N'a mai remasu ne- „mic'a duciloru, deca o muiere mostra cetele de soldati i inspec- „tiuneza candu su in linia, face daruri, casi candu nu ar arată „destula iubire de domnia, purtandu pe fiulu de duce imbra- „catu in vestminte de soldatu de rendu si numindu pe unu Ce- „sare *Caligula*. Si pana acum Agrippin'a are mai multa putere „la soldati, de catu Legatii, de catu Ducii. O femea a inna- „busitu rebeliunea, contr'a careia numele principelui a remasu „neputintiosu.“ Mai atitia acesta mania si lu intaria pe Tiberiu intr' ens'a Seianu, carele, cunoscendu bine caracterulu aceluia, semenă sementi'a urei departe in venitoriu, carea ascunsa pen- tru presentu avea sa erumpa mai tardiu cu atatu mai violentu.

LXX. Intr' aceea Germanicu dede din legiunile, ce le imbarcase pre naui, pe II-a si a XIV lui Publiu Vitelliu, ca sa le duca pre uscatu, pentru că flot'a sa pota mai usioru pluti pe o mare pucinu afunda seu sa stea mai pucinu in locu la mo- mentulu de refluxu. Vitelliu de o camdata avu marsu liniscitu pre pamentu secu seu numai in catuva esundatu de flussu; mai apoi anse batandu ventulu de nordu, fiindu si timpulu ecuinop- tiale,¹⁾ candu crescerea oceanului e cea mai mare, armat'a in marsu fu apucata si manata incoci si incolo. Pamentulu era inundatu; aceeași facia a marii, tiermuriloru, campieloru; nu puteai destinge pamentulu nesecuru de celu solidu, celu pro- fundu de mai pucinu aduncu; valurile i restorna, volvocele i inghitu. Vite de trasu, sarcine, cadavre morte nota incoci incolo, li se punu in cale. Cetele se mestica intre sine, candu cu ap'a pana la peptu candu pana la gura, cate odata fugindu li pa- mentulu de supt pitiore sunt rupti unii de altii seu dati afundu.

¹⁾ Sidere equinoctii, liberu = finitulu lui septemvre.

Nice vócea comandantelui, nice imbarbatarile impru-
jta nemica contr'a furiei apelor; nu puteai desting
de misiela, pe celu cu minte de celu natarau, svatu
intemplarea órba: tóte erau apucate de aceeași fort-
bila. In fine totusi Vitelliu se elupta abea pre un
inaltiatu, unde 'si adunà cetele. Aci petrecura nóptes-
mentu, fora focu, parte mare fora vestminte séu rei
mai pucinu demní de compatimire, de catu aceia pe
culu i tiencea inchisi. Caci celu pucinu acestia pu-
mórté gloriósa, pe candu acelora nu li a remasu
péra in apa fora onóre. Cu lumin'a dilii s'a ved-
mentu, si venira pana la riulu, spre care 'si indrept-
nicu flot'a. Legiunile, despre cari s'a fostu latitu fai-
innecatu, fura imbarcate pre nani; lumea nu cre-
scapatu, pana candu n'a vediutu pre Cesare, cà
cu ele.

LXXI. Deja Stertiniu, premisu cà sa primias-
tare pe Segimeru, fratele lui Segeste, lu adusese p-
finise in cetatea Ubianiloru. La amendoui s'a datu
fora greutate lui Segimeru, numai temporizandu, i
se dicea eà acest'a sa fi batjocuritu corpulu lui Cui.
De alta parte Galliele, Ispania, Italia se intreceau a
nele ostirii imbiinduse care cu ce putea, cu arme,
bani. Germanicu i laudà pentru zelulu loru, prim-
mai arme si caii pentru trebuinti'a resboiului, pe
ajutatu cu bani de la sine. Pentrucà sa imblandias-
a minte de celea patite prin bunavoiintia, visità de a
cei raniti, laudà pe unu fiacare pentru faptele d-
cercà ranele, si pe unulu prin promisiune, pe altu
munerare, pe toti prin adresarea de vorbire i inta-
clinarea catra person'a sa si catra resboiui.

LXXII. In acelasi anu se decretara lui Aulu
Luciu Aproniu si Caiu Siliu semnele triumfalie per-
loru implinite cu Germanicu. Numele de tata alu
care lu imbiase adese ori poporulu, Tiberiu l'a refu-
sufertu, desi erà cu voi'a senatului, cà sa jure pre
dicendu; *cà tóte sunt nesecure pentru muritori, si cu
altia cineva mai susu cu atatu si loculu de supt de
alunecosu.* Cu tote acestea nu insuflà nice o incred-
tiementulu seu de cetatianu, caci elu intrudusese éra
lesa-maiestate, care la betrani avea totu acelu nume
se tragea la judecata precum déca nescine trada-
rebelandu plebea séu portandu reu ver o magist-
adusu stricatiune maririi poporului romanu. La de-
secutau faptele, disele romanea nepedepsite. Angu

celu antaiu care sub pretestulu acelei legi orenduisse cercetare asupr'a libeleloru difaimatorie, superanduse de cutezarea lui Cassiu Severu, prin care acest'a in scripturi nerusinate insultase barbati si femei illustri. Mai apoi, candu pretorulu Pompeiu Macru i puse intrebarea; *ore sa intenteza judecata contr'a acusatiloru de lesa-maiestate?* Tiberiu a respunsu, *legile sa se escuteze*. Si elu s'a fostu amaritu pentru nisce versuri, publicate de autori necunscoti, in cari i se bicuia crudimea, mandri'a si traiulu lui celu reu cu mam'a sa.

LXXIII. Nu va fi fora interesu de a spune acuzarile prefudate contr'a lui Falaniu si Rubru, doui. cavaleri de pucina insemnate pentru cá sa se cunósca prin ce inceputuri si apucaturi viclene de a le lui Tiberiu, se terf in republica acestu reu fatalu, carele innabusitu de ocamdata erupse apoi desnou cá in fine sa se aprindia si cuprindia tote. Lui Falaniu i imputa acuzatorulu seu, cá intre adoratorii lui Augustu, cari prin tote casele formau unu felu de colegiu, ar fi primitu *pe unu brecare Cassiu, pantomimu, renumitu prin desfrenari si cá la vendiarea gradiniloru sale, ar fi datu cumparatoriloru si statu'a lui Augustu*. Lui Rubru se imputa cá crima: *cá a luat indesiertu numele lui Augustu jurandu strimbu*. Candu au venit acestea la cunoscintia lui Tiberiu, scrise consuliloru: „Cá „nu de aceea s'a decretatu tataso apoteosa, cá acea onóre sa „fia spre peritiunea cetatianiloru. Catu pentru Cassiu acestu „istrione dimpreuna cu alti soci ai maiestriei sale de ordinariu „a asistatu la jocurile ce mam'a sa le a inchinatu memoriei „lui Augustu. Si aceea nu póte fi calcare de cele sante, déca „cineva dimpreuna cu gradini séu case vinde si chipulu lui „Augustu, cá si a le celorulalti diei. Era juramentulu falsu are „sa se socotésca chiaru asia, cá cum s'ar fi facutu contr'a lui „Joue; apoi e grigea dieiloru a pedepsi pecatele facute in contr'a loru.“

LXXIV. Si nu multu dupa acestea Graniu Marcellu, pretorulu Bitiniei, s'acusa pentru lesa-maiestate insusi de cestorulu seu Cepione Crispinu, subscriinduse si Romanu Hispone. Acestu Crispinu apucase acum pre acea carare de viatia, carea apoi prin miseriele timpuriloru si nerusinat'a cutezare a omeniloru a ajunsu la atât'a insemnate. Acestu omu, saracu, necunoscutu, neliniscitu, se insinui prin scrisori denuntiatórie secrete la crudulu principe, si apoi lucrà la ruinarea barbatiloru celoru mai eminenti. Putinte inaintea unui'a, urgisitu de toti, a datu esemplu, urmatu de aceia, cari, din saraci devenindu bogati, din despretuiti, temuti, casiunara la multi si in cele din urma loru insusi perirea. Pe Marcellu l'a calumniatu cá ar fi vorbitu reu de Tiberiu, o crima neiertata acésta, de ora ce acuzatorulu, care

cunoscea bine natur'a lui Tiberiu, alegea din pecatele a totu pe celea mai hidóse si le imputá inculpatului; caci, ca erau adeverate, se credeau si a fi fostu dise. La ca pone adause *cà statu'a lui Marcelu este asediata intr'u mai inaltu decatu a le principelui,* si *cà, la alta stat pa ce a taiiatu capulu lui Augustu, a pusu alu lui* Audindu acestea principele asia s'a aprinsu, in càtu ru tacerea a strigatu: *cà si densulu in caus'a acést'a 'si parerea pe facia si cu juramentu,* numai cá sa impun tor'a necesitatea a face asia. Totu mai erau pe atunci u libertate ce tragea de mórte. De acea Pisone intrebà beriu: *In ce rondu, vei tu, Cesarule, sa ti dai parerea ca vei fi celu antaiu, voiú avé dupa cine sa urmezi vei votá dupa toti, me temu cà, fora a sci 'mi voi parere contraria la a ta.* Venindu in confusiune prin intrebare Tiberiu a priceputu, cà pré s'a fostu iutitu s caintia facenduse rابدatoru suferi ca acusatulu sa se al de crim'a lesa-maiestatii. Era acusatiumea despre manca tramisu la recuperatori.

LXXV. Pe Tiberiu nu lu saturá tractarea afaceri senatu; adese ori siedea la judecati in cornulu tribunalulu tru cá sa nu scóle pe pretoru de pre scaunu curule, n determinara in presenti'a lui contr'a corumperii cu bani si rugatiuniloru celoru putinti; in modulu acést'a s'aparátatea, libertatea anse patimiá. La o atare ocasiune se senatorulu Piu Aureliu, cá prin redicatur'a unei strate si printr' unu apaductu s'a casiunatu stricatiune casei cerú desdaunare de la parinti. Opunenduse pretorii ei Cesarulu pasi la medilocu si plati lui Aureliu pretiulu placea lui a cheltui banii in darnicii oneste; acést'a v conservat' o elu lungu timpu, chiaru si dupa ce se des de celelalte. Lui Propertiu Celere, fostu pretoru, care sa fia dispensatu din senatori'a sa, din caus'a saraciei, ruitu diece sute de mii de sestertii, de óra ce erá de to scuta pucin'a lui stare eredíta de la parinti. Altor'a, c cara unu ce asemine, le dise, cá sa 'si motiveze inain natului cererile; aspru din inclinarea spre duritate si aco facea fapte nobili; din acést'a cauza ceilalti preferira ta saraci'a la marturisire si daruire.

LXXVI. In acelasi anu Tibru imflatu prin plouii tenite inundase tóte plaiurile Romei. Dupa retragerea urmatu nenorocire pentru omeni si case. De aceea Asin facú motiunea: *cá sa se intrebe cartile sibiline.* Tib opusu tienendu in misteriu lucrurile si cele dumn

si celea omenesci. Cu lucrarea de a staviri essirea riului fă in-sarcinatu Ateiu Capitone si Luciu Aruntiu.

S'a decretatu că Achaia si Macedonia, cari se rugau de usiarare, pentru presentu sa fia liberate de aministratiunea prin proconsuli, si sa se puna supt Cesarulu.

Cu ocasiunea jocurilor gladiatoresci, date de Drusu in numele seu si a frateso Germanicu, a presidatu acelasi, si a ar-tatu o placere pré vina catra sange, macaru că a fostu de pa-cinu pretiu. Poporulu s'a spariatu de acésta, si spunu că l'ar fi tienutu de reu tataso Tiberiu. De ce a lipsitu inensi de la spectaclu, acést'a s'a esplicatu in varie moduri. Unii dicea, ca a facut' o din urîtiune catra adunarile de poporu; altii, din natur'a lui cea triste si din temerea unei aseminari cu Augustu cari luá cu bucuria parte la atari petreceri populari. Că eti cu acést'a sa fi voiitu a da numai unu privilegiu fiusu Drusu spre a 'si da de golu asprimea inimei si spre a aprinde ur'a poporului contr'a aceluia, io nu credu de si s'a disu si acést'a.

LXXVII. Licenti'a teatrului inceputa anca din anulu tre-cutu erupse pe atunci si mai greu, de órace se ucisera nu na-mai ómeni din plebe, ci si soldati si centurioni, si tribunula coortii pretoriane s'a ranitu, pe candu voiaa a propri insultele contr'a magistratiloru si certele vlogului. Acést'a afacere s'a tractatu in senatu, si parerile parintiloru erau: *că pretoriloru sa li se dea pleniputintia de a bate cu verge pe istrioni*. Tribu-nulu plebii Hateriu Agrippa a fostu de parere contraria; contr'a acestui'a s'a sculatu cu cuventare Asiniu Gallu, pe candu Tibe-riu tacea, care lasá senatului asemini icóne desierte de libertate. Cu tóte acestea opusetiunea triumfă, caci indieitulu Augustu de-chiarase odata, că actorii sa fia scutiti de bataia si Tiberiu din parte i nu cutezá a frange disele lui. In privinti'a salariului lor si a licentiei partisaniloru lor se decretara mai multe, dintre cari mai insemnate erau: că nice unu senatoru sa nu intre in cas'a ver unui Pantomimu; pre strate nice unu cavaleru romanu sa nu i insociasca; a fora de teatru nicaiurea sa nu dea repre-sentatiuni; si pretoriloru sa li se dea dreptu de a pedepsi cu essiliu pe auditorii cei necumpatati in aplaudare.

LXXVIII. Spanianiloru, la cererea lor, li s'a datu voia, că sa edifice lui Augustu unu templu in coloni'a Taraconica, si astfel s'a datu unu essemplu la tóte provinciele.

Candu poporulu cerú stergerea procentului, unulu la euta, intrudusu prin lucrurile de vendiare dupa resbóiele civile, Tibe-riu a dechiaratu: *că cas'a militare este fundata pre acésta dare, si că republio'a nu póte purta spesele, dăca veteranii nu se voru demite din militia dupa unu servitiu de douedieci de ani*. In modala acest'a se revocá pentru venitoru, mesur'a cea rea, că

cu sasesprediece ani sa se finéca servitiul, ce o stersesera prin rebeliunea cea din urma.

LXXIX. Dupa acestea s'a desbatutu in senatu motiunea lui Aruntiu si a lui Ateiu: cá óre n'ar trebui, spre impucinarea asandarilor Tibrului, a se abate riurile si lacurile, prin care creste elu. S'ascultara deputatiunile municipieloru si ale colonieloru; Florentinii cereau ca riulu Clanisu sa nu s'abata din indatinat'a sa alvia in riulu Arnú; caci acést'a li ar aduce stricatiune. In consimtire cu acestia Interamnati diceau; cá campiele cele mai fructifere ale Italiei s'aru ruiná pana in fundu, déca riulu Naru (caci asia erá planulu) deducenduse in periuri, aru acoperi locul cu balti. Nu tacura nice Reatinii opunenduse la stavirirea lacului Velinu acolo, pe unde se versá in Naru, caci atunci ar inundá locurile de prin giuru. Natur'a s'a ingrigitu mai bine pentru muritori fipsandu la riuri, unde sa se verse, cursulu loru, insemnandu le margini, cum li a datu fontani. Casa a se luá in considerare si riturile sacre a le sociloru, ce felu de jertfe si dumbravi si altare inchinara ei riuriloru patriotice. Insusi Tibru nu voíiesce, lipsinduse de totu de riurile acurgatorie, a curge cu pompa angustata. Si astfelu, séu din respectu catra rugatiunile coloniloru, séu pentru greutatea in-treprinderii, séu in fine din credintia desiérta s'alaturara la parerea lui Pisone, carele dicea, cá sa nu se faca nice o schimbare.

LXXX. Lui Poppeu Sabinu s'a prolongitu aministrarea provinciei Mesia, mai adaugendu i se si Achaia si Macedonia. Intre caracteristicile lui Tiberiu se numerá si aceea cá sa lasa pe ómeni in dregatoriile, in care i a pusu a continuá comand'a séu iurisdictionea de multe ori pana la finitulu vietiei. Nu e numai o parere asupr'a acestei purtari a lui Tiberiu. Unii dicu, *cá din ura cá sa nu 'si faca grigi nous a ténutu pentru totu dem'a ce a alesu odata*; altii mai pucini: *cá o facea din pima, cá eg n'aiba parte de bucuria mai multi*; mai sunt si de aceia, cari credu, cá pe catu erá de violeanu la fire, pe atát'a erá si de fricosu in determinari. Elu nu se conducea in alegeri de virtuti eminenti, de si de alta parte urá pecatulu. Elu se temea de omenii cei buni, cá periculosi pentru sine; de cei rei, cá de o rusine publica. Prin atare clatinare a ajunsu in cele din urma acolo, cá sa dea unora provincie, si apoi sa nu i lasa a se departá din Roma.

LXXXI. Ce s'atinge de alegerea consuliloru, asia cum s'a facatu atunci pentru prim'a óra supt acestu principe si cum au urmatu si mai apoi, nu potu afirmá ceva: atatu de tare divergeza, nu numai ce s'a disu la autori in acést'a privintia, ci si ce se vede in cuventarile lui. Acum tacendu numele candidatiloru, vorbia de originea, viati'a, servitiile militare, astfelu cá sa

se întielega, de cine e vorb'a; si éra alte dati nu facea nice acestea aratari, ci svatuiá numai pe petitori de dregatorii, cá sa nu turbure alegerea prin dari de bani, promitiendule, cá le are elu grige; mai de multe ori dechiará, cá numai aceia s'au prezentatu la densulu, a caroru nume le a comunecatu consuli-loru; dar potu concurá si altii, déca se incredu, cá au popula-ritate si merite. Totu vorbe frumóse, dar in adeveru desierte séu pline de insielatiune, cari, cu catu mai tare se acopereau cu icón'a libertatii, cu atatu indicau pe venitoriu o servitute mai cumplita.

Cartea a dou'a.

				<i>Consulii:</i>
A. R. 769 de la I. C. 16	{	T. Statiliu Sisena Tauru.		
		L. Scriboniu Libone.		
A. R. 770 de la I. C. 17	{	C. Ceciliu Rufu.		
		L. Pomponiu Flacu Grécinu.		
" 771 " " 18	{	Cl. Tib. Nerone Cesare Aug. II.		
		Germanicu Cesare II.		
" 172 " " 19	{	M. Juliu Silanu.		
		L. Norbanu Flacu.		

Acésta carte cuprinde eveneminte de patru ani.

I. Supt consulii Sisena Tauru si L. Libone se regatele orientelui si provinciele romane; inceputulu s' a la Parti, cari despretiuiiau pe regele cerutu si capatat Roma cá pe unu strainu desi erá din famili'a Arsa Acest'a erá Vonone, datu ca obstaticu lui Augustu diu lui Fraate. Caci desi acest'a gonise ostirea si pe ducii totusi implinise tóte datoriele de onóre catra Augustu fostu tramisu, spre consolidarea amicitiei, pe unii din nu atatu din temere catra noi, catu mai virtosu din noi catra supusii sei.

II. Dupa mórtea lui Fraate si a regiloru urmat nira, pentru impiedecarea versarii sangelui dintre ei la deputati din partea mai mariloru Parti, cá sa chame pe pe celu mai betranu din fiii aceluia. Augustu se sin acést'a fórté onoratu, si retramise pe june incarcatu cu Barbarii, cum de ordinariu se intempla cu domniele ne primira cu mare bucuria. Curendu apoi i apucà rusina „aru fi degeneratu Partii, caci au cerutu din alta lui „rege, imbautu cu massimile inamiciloru sei; deja tronul „cidiloru se socotesce si se daruesce cá si o provincia „Unde e acea gloria a ucidietoriloru lui Crassu, a gon „lui Antoniu, déca unu sclavu alu Cesarului, care a „atatia ani servitutea, va domni preste Parti?“ Vonone diu

sa mai aprindea anca ur'a loru, cá unulu ce neconformanduse cu datinele stramosiesci, se ducea rarú la venatu, pucinu se ingriges de cáii, amblá prin cetati purtatu in lectica, si despretiua mancarile patriotice. Rideau si de grecii celu insociau, si caci tienea supt zaru si bucatele celea mai nensemnate. Intrarea la densulu erá usiora, primirea prevenitória; ci acestea virtuti, nefiindu cunoscute, erau defecte noua, si, caci erá straine datineloru loru, cele rele cá si celea bune i aducea de o protiva urtiune.

III. Din acestea motive chiamara pe Artabanu, unu descendinte din sangele Arsacidiloru, crescutu la Dahi; batutu in prim'a lovitura, 'si reculege puterile si se face domnu preste tiera. Vinctulu Vonone aflá refugiu in Armeni'a, carea fora domnu pe atunci se clatiná intre puterea Partiloru si a Romaniloru, de candu ca urtios'a fapta a lui Antoniu, carele supt masc'a amicitiei alesiuise la sine pe Artavaade, regele Armeaniloru, ilu pusese in fera si apoi ilu ucisese. Fiulu aceluia Artassia, maniosu pe noi pentru memori'a tataso, se sustienea pe sine si domni'a sa cu puterea Arsacidiloru. Dupa ce Artassia s'a ucisu prin viclenele uneltiri a le consangeniloru sei, Augustu a pus preste Armeni'a pe Tigrane, carele s'a introdusu in domnia prin Tiberiu Nerone. Dar nice domni'a lui Tigrane, nice a fiiloru sei n'a fostu de lunga durata, macaru ca cum e datina la straini s'au fostu insocitu prin casatoria si domnia. Pe urma din ordinulu lui Augustu s'a redicatu pre tronu Artavaade, de unde fú resturnatu nu fora perdere pentru noi.

IV. Atunci s'alege Caiu Cesarele, cá sa impaciuiasca Armenia. Acest'a puse pe Ariobarzane, Medu de origine, pentru rar'a lui frumsetia si bravur'a cea destinsa, cu consimtiementulu Armeaniloru, rege preste densii. Murindu Ariobarzane de mórte fortuita, nu i recunoscuro famili'a lui; ci, dupa ce cercara ca domni'a unei femei, cu numele Erato, si dupa o scurta domnia o gonira, nedeterminati si desbinati, mai multu fora domnu decatu liberi, primira de rege pe fugariulu Vonone. Dar candu Artabanu se vediú a amenintiá si Vonone a nu aflá aparare de ajunsu la Armeani, séu, déca s'ar fi sustienutu prin puterea nóstra, cá trebue sa purtamu resboiu cu Partii: Creticu Silanu, gubernatorulu Siriei, alesiuindu pe Vonone la sine, ilu pune supt paza, lasandui pomp'a si numele de rege. Cum s'a incercatu Vonone a se scapá de acésta rusine, voiu spune la loculu seu.

V. Altaminte lui Tiberiu i a fostu bine venita acésta turburare a lucruriloru in Oriente, cá supt acestu pretextu se póta departá pe Germanicu de la legiunile, de care erá inbitu, si punendu lu preste nóue provincie, sa lu espuna la viclene uneltiri si totu deodata la diverse intemplari. Dar Germanicu,

cu catu erá mai infocatu devotamentulu soldatiloru cat si inim'a unchiuso mai straina, cu atatu mai tare grabia v. Elu a cugetatu asupr'a cáiloru resbeleloru, si la ceea contemplatu bine séu reu in cursu de trei ani, de cand resboiul. „Pe Germani i póte vinci in bataii regulate „campie deschise; pe inamicu ilu ajuta silvele, baltile, vé „scurta si iérn'a prematura. Armat'a romana nu sufer „de ferulu inamicului, catu patimesce de lungimea mari „si perderea armeloru; Galliele s'au ostenitu de a mai „sierulu celu lungu de cara cu sarcine, e usioru espusu „curi fora veste si greu de aparatu. Éra de va intrá in „posesiunea acesteia e gat'a si pentru inimici necunoscut „boiulu se póte incepe mai curentu; legiunile se potu si „deodata cu provisiunile, cáii si calareti potu ajunge in „sanatosi pre gurele si alviele riuriloru in inim'a German.

VI. Acést'a erá tînt'a, la care tendea. Si pe candu Vitelliu si Caiu Antiu se tramitu cá sa adune darile Gallie, Siliu, Anteiu si Cecina se incarca cu fabricarea. Una miia de naui se parú a fi de ajunsu, si se facur unele scurte cu pupa si prora angusta si cu pantecele la sa póta duce mai usioru in valuri; orecare cu pantece cá sa nu se oprésca in vaduri; celea mai multe cu gub la capu si códa, pentru cá printr'o rapede schimbare a níi sa se póta face desbarcarea de ambele capetâia; mul asternúte cu punti, cá sa póte tormentele, bune totu si pentru straportarea cáiiiloru si a altoru trebuintióse boiu; velele usiore si lopetile iuti, o ceta vesela de milit marea pomp'a si terórea inarmaturei. Insul'a Bataviloru stinata pentru locu de adunare, din cauza ca erá buna barcatu si imbarcatu a ostasiloru si oportuna spre a si mai departe resboiulu. Caci Renulu, pana aci curgendu tenitu intr'o alvia séu spalandu insule mai mici, la i sen in tier'a Bataviloru se desparte orecum in doue r. tiene numele si cursulu celu rapede, pe unde trece p Germania, pana se amesteca cu oceanulu; in rip'a despr curge mai linu si mai latu si de locuitorii vecini se n cu nume schimbatu de *Vahale*; mai incolo si acestu n schimba cu riulu *Mosa*, prin a caruia gura mare apoi e totu in acelu oceanu.

VII. Pana se punu in miscare nauile, Germanicu dinu lui Siliu legatulu, cá cu trupe usioru armate sa vasiune in tier'a Cattiloru; éra insusi, audiendu cá caste langa riulu Luppia se impresóra de inamicu, se duce a siesse legiuni. Siliu din caus'a plouiloru celoru mari veni veste n'a facutu altu ceva de catu o pucina prédá si a

lui Arpu, principele Catiloru, soci'a si fet'a. Impresuratorii nu dadera ocaziune la lupta Cesarelui, ci la faim'a despre sosirea lui, se respandira. Totusi ei dirimara morimentulu redicatu mai deunadi intru memori'a legiuniloru Variane, si altariulu inchinatu mai de multu lui Drusu. Germanicu facu la locu altariulu, si insusi in capulu legiunilorulu lu incungura mai de multa ori intru onorea tataso. Ca sa mai restaveresca morimentulu nu i sa parutu de cuvientia; dar tota tier'a dintre casteiulu Aliso si Renu fu intarita prin noue fortificatiuni si muri de pamentu.

VIII. Flot'a venise, pe candu Germanicu, dupa ce a fostu tramisu provisiunile si impartitu nauile intre legiuni si soci, a intratu in canalulu numitu Drusinu, si a rugatu pe tataso, *ca sa stea intr'ajutoriu bucurosu fiului care cuteza aceleasi prin icon'a si memori'a planuriloru si a fapteloru lui.* De aci plutindu preste lacuri si Oceanu a ajunsu sanatosu pana la riulu Amisia. Flot'a a lasato la Amisia pe rip'a stanga; intr' acest'a a gresitu, ca n'a plutitu mai departe pre riu in susu; elu a trecut de cealalta parte ostirea ca sa murga pre pamentulu ripi drepte; astfela se petrecura mai multe dile cu facerea puntiloru. Adeveru e ca calarimea si legiunile, ne fiindu anca und'a crescuta prin flussu, trecura bravu preste locurile acoperite cu apa statatoria de pre langa tiermuri, ma gard'a din urma, intre cari mai alesu Batavii, candu sarira in apa si si arata maiestri'a de innotatu, venira in turburare si unii se inecara. Pe candu Germanicu se ocupa cu redicarea taberei, i se aduse scirea ca Angrivarii s'au resculatu la spate, subtrahenduse de la ascultarea de romani. Indata fu tramisu Stertinia cu calarime si cu trupe usioru armate, ca sa resbune cu focu si cu sabia reaua credintia a loru.

IX. Apele Visurgii curgeau printre Romani si Cherusci. In acaruia ripa sta Arminiu cu ceialalti primari, si a intrebatu: *de a venit Germanicu?* dupa ce i s'a raspunsu: *ca e aci, sa rugatu: ca sa i fia iertatu a vorbi ca frateso.* Acest'a supt numele de Flaviu servia in ostirea romana cu o loialitate destinata, si cu pucini ani mai nainte supt comand'a lui Tiberiu 'si perduse unu ochiu in urm'a ranirii. Li s'a datu voia, si la intilnire ilu saluta Arminiu. Dupa ce 'si a departatu acest'a pe trabantii sei, a postitu ca sa se retraga si sagitarii nostri postati pre ripa de catra noi. Dupa ce s'au dusu, intreba pe frate, *de unde acea deformitate a feciei?* Spunendu acel'a loculu si bataii'a, l'a mai intrebatu: *si ce remuneratiune ai capatatu?* Flaviu urmeza a i spune: *inmultirea soldulu, lantiu de aur la gat, cununa de onore si alte daruri;* Arminiu lua in risu acestea pretiuri de sclavu.

X. După aceea vinu la contradiceri: Flaviu vorbi de mărimea română, de puterile Cesarului, de pedeapsa cea grea, a vâciților; deca Arminiu se va da, va afla îndată grația; și nu se va mai tracta nice soacă, nice fiulu lui că inimi; Arminiu din parte i rechiamă aminte: ce este omulu datoriu patriei, libertatea stramosidecă, dieii patriotici ai Germaniei, pe mamasa, carea 'și insociasse rugățiunile cu ale sale, că Flaviu sa nu devina pentru consangeni și amicii sei, pentru națiunea sa chiaru unu desertoru și tradatoru, în locu de Imperatoru. Pucina este pucinu apoi ajungu la cërta și injurături, și macaru ca i despartia riulu ce curgea printre ei, s'aru fi încaieratu la bataia deca Stertiniu alergandu n'ar fi retienutu pe maniosulu Flaviu, carele 'și corea calulu și armela. De cealalta lature se vedea Arminiu cum amenintia și chiama la bataia, caci elu aruncă printre ele multe vorbe latine, că unulu ce 'servise Romaniloru în tabera în calitate de duce a compatriotiloru sei.

XI. A dou'a di Germanii stău dincolo de Visurgete în linia de bataia. Germaniou, cagetandu că nu se cade la unu duce prevedietoriu, că, fora punti și fortificațiuni de aparare, sa espuna periculu legiunile, comandă calarimii, că sa tréca prin vaduri. În frunte eră Stertiniu și primipilariulu Emiliu, cari trecura pe locuri varie pentru, că sa desbine pe inimi. Pe unde eră mai rapidu riulu pe acolo inrupse Cariovalda ducele Bataviloru. Cheruscii printr'o fuga facierita ilu alesiuiescu într' unu plaiu încungiuratu de silve; aci, essindu și erumpendu toti cu o putere restórna pe contrari, gonescu pe retragenti, și o parte peptu la peptu ataca pe inimi adunati gramada, altii i aducu în confusiune din departare. Atunci Cariovalda, după ce a sustienutu îndelungu furi'a inimiciloru, imbarbatéza pe ai sei că în cete sa și sparga cale printre mass'a inimicului ce nu i slabiă, însusi s'aiapta unde erau mai desi inimicii și cade după ce i s'a strapunsu calulu supt densulu supt grandin'a dardelor și giuru inpregiuru de elu multi din nobili. Pe ceialalti i scape din periclu bravur'a propria séu calarimea venita într' ajutoru supt Stertiniu și Emiliu.

XII. Germanicu trecendu Visurgete s'a însciintiatu printr' unu strafugariu: că Arminiu 'și a alesu campulu de bataia; ca s'au adunatu și alte ginti în silv'a santita lui Ercule; și că voru cercă peste nóptea atacă taber'a română. Acésta descoperire s'a crediutu, se vedeau focurile germaniloru, și unii scoditori apropiinduse spuneau că s'audu nichesatulu căiloru și vuetulu unei masse mari de oșteani nedisciplinati. În apropierea unui momentu decisivu Germanicu a crediutu, că e bine a cercă simțiementele soldatiloru, și 'și batea capulu cum s'ar puté face acésta în modulu celu mai securu. „Tribunii și centurionii în

„celea mai multe casuri facu reportari mai cu placere de cele
„imbucurătorie de catu adeverate pe cari sa te poti lasá; natur'a
„iertatiloru are in sine pururea unu ce de sclavu; de amici e
„legata lingusirea; de se va chiamá adunarea soldatiloru si aci
„voru fi unii cari sa dea tonulu, ceilalti voru aprobá hauindu;
„adunculu inimei soldatiloru se póte cunosce numai candu su
„singuri si nevediuti, pe la prandiulu militarescu 'si dau ei pe
„facia sperantiele si temerile.

XIII. Venindu nóptea esse din auguralu si apuca pre
carari aseunse si necunoscute vegilieloru; insocitu numai de
unu individuu, avendu umerii acoperiti de o pele de féra, se
pune pe la corturi si se pasce de faim'a numelui seu. Aude
pe unulu inaltiaudu cu laude *nobilitatea originii ducelui*, pe
altulu *frumseti'a*, cei mai multi *blandeti'a*, *amicabilitatea*, si cum
elu in gluma si la seriosu este pururea acelasi; cá se cade cá
sa i se arate recunoscintia in bataiia: si de alta parte totu
deodata cá *pe cei perfidi dintre ei si pe rumpetorii de pace sa*
i aduca jertfe pre altarulu resbunarii si alu onórii. Intr' aces-
tea unu inimicu carele scia latinesce sare calare la valulu ta-
berei, si cu voce mare promite in numele lui Arminiu la totu
omulu care va trece la inimicu *femei si ogóra*, si *cate una suta*
de sestertie pe di, *catu va tiené resboiulu*. Acéstu afrontu inflacará
mani'a legiuniloru. „*Lasa sa vina numai diu'a*, *sa incépa batai'a*;
soldatulu romanu va capatá atunci tiere germane; 'si *voru lud*;
ei femei; *primescu buna prevestire*, *sociele si averile inamiciloru*
sunt destinate a deveni predele loru. Pe la a treia vegilia din
nópte s'a datu assaltu a supr'a taberei, fora aruncari de proie-
ctilie; vediendu cá palisadele sunt acoperite de dese coorti si nu
a remasu nice unu postu fora ómeni.

XIV. Aceeasi nópte a adusu lui Germanicu unu visu
imbucuratoriu. Elu s'a vediutu pe sine facendu o jertfa, si cá,
stropindu i se cu sangele jertfitu vestmentulu, a capatatu altulu
mai frumosu din manile mósiei sale Augusta. Inbarbatatu prin
acésta aratare aprobata si prin auspicio, conchiamo adunarea
soldatiloru, si li descopere totu ce intieleptiunea sa a prevediutu
a fi corespundietoriu pentru batai'a ce s'apropia: „cá nu numai
„campiele sunt bune de lupta pentru soldatii romani, ci, fiindu
„cu minte, si silvele si culmile muntiloru. Caci scuturile cele
„preste mesura mari a le barbariloru, lancile loru celea pré
„lungi, nu se potu usioru manui printre arbori si tufisie, cá dar-
„dele si sabiele si vestmintele lipite de corpu. Loviturele sa le
„duplice, si virfurile armeloru sa le indrepteze in facia. Ger-
„manulu n'are nice lorica, nice coifu, nice scutulu chiaru nu e
„tereocatu cu feru seu imbracatu cu curea, ci acele su numai
„nisce impletiture de nuiele, numai nisce scandure nice zugra-

„Iată. Aciua prima abea e provedinta cu lancei, ceialalti au numai niace tiepusi scurte s'eu pirjolate la focu. Ce s'atinge de corpurile lor, adeveratu că suntu inspaimentătorie la prim'a vedere si tiapene pentru unu impinsu de scurta durata, nu su sase in stare a duce la rana. Foru frica de dezonóre, foru respectu catra duce se cara, fugu; fricosi in mediula periclului, candu su in fericire nu voru sa scie nice de dreptulu divinu, nice de celu omenescu. Déca, cuprinsi de uritulu calatoriiloru pre uscatu si mare dorescu capetulu acestor'a apoi aci e campulu de bataia, unde lu potu rescumpará. Albi si pana acum e mai aprópe de catu Renulu; si mai departe nice 'unu resboiú; numai sa aiba grige, cá ei sa lu puna pe densulu, care merge pre urmele tataso, a le unchiuso, cá vincitoriu in aceeasi tíera.“ Cuventarea ducelui a aflatu echo in inimile soldatiloru, si semnul la bataia s'a datu.

XV. Din partea Arminiu si ceialalti capitani ai Germaniloru nu uitara nemic'a din cate putea inimá pe ai sei: „Iati Romani, ce sunt ei altu cova, decatu nisoe ómeni cari sciu sa fuga bine ai armatei lui Varu, si cari, pentrucá sa se scape de resboiú, facura rescóla? la o parte din ei li e incarcatu cu rane spatele, o parte vinu sa si oferésca de nou membrele cele frante de valuri si furtune la inimizii inversiunati, la diei maniosi, foru sperantia de verunu bine. Cà au alergatu la nani si la abatere pe Oceanu, acést'a a facut'o ei numai de aceea cá sa nu li esse nemine in contra, nemine care sa gonésca pe batuti. Éra candu va veni tréb'a la incaieratulu maniloru, atunci e desiertu ajutorulu pusu in venturi si navi. Aduca 'si numai a minte de iubirea de argintu romana, de crudimea si sumeti'a lor; si de li a mai ramasu cova decatu au a si sustiené libertatea, au a muri inainte de sclavia.“

XVI. Pe ostasii astfelu inflacarati si pofitori de bataia i ducu de vale intr'unu campu cu numele *Idistaviu*. Acest'a, asediatu intre Visurge si dealuri, se intinde in largime neegale, dupre cum ripele riului ilu lasa a se lati, s'eu coltiurile muntiloru ilu facu a se angustá. In fundu se inaltá o silva, cu ramuri crescute in altime, si cu hama neteda printre trunchi. Ostirea barbariloru tinea ocupatu si campulu si intrat'a in silva; singuri numai Cheruscii s'asiediasera pre spinarea muntiloru, cu scopu, cá sa cadia de susu asupr'a Romaniloru luptatori; Armata nóstra mergea in ordinea acést'a: trupele sociloru Germani si Galli in frunte; dupa acestea sagitarii pedestri; apoi patru legiuni; apoi Germanica cu doue coorti pretoriane dimpreuna cu elit'a calarimii; apoi totu atatea alte legiuni si trupe usieru armate dimpreuna cu sagitarii calari; in urma celealalte coorti de ale sociloru. Soldatulu érá bagatoru de sémpe

si gata, ca ostirea in marsu, sa se puna la linia de bataia in acesta ordine.

XVII. Vediendu Germanicu cetele Cherusciloru a da cu ferosia navala, comanda la cei mai bravi din calareti ca se i lovesca in latura, era Stertiniu cu celelalte scadrone sa i incinga si sa i atace de la spate; catu pentru densulu se va afla acolo la timp. Intr'aceea auguriulu celu mai framosu trase luarea a mintea imperatorului, erau optu vulturi cari sburau spre silva si se pusera acolo. Atunci striga: *inainte! dupa paserile roman, dicitatile protectrice a le legiuniloru*. Totu deodata pedestrima da inainte, si calarimea premisa apuca pe inamicu de la garda din urma si din coste, si, lucru de mirare, done cete de inimici fugu in directiune opusa un'a la alt'a, un'a, ce era asediata in silva, spre campu, alt'a ce statuse in campu spre silva, Cheruscii ce se aflau in medilocu, se impingu de pre dealuri de vale. Printre ei stralucea Arminiu, care cu pumnulu, cu vocea, ranita inausi sustienea bataii'a. Elu s' aieptase asupr'a sagitariloru nostri si 'si ar fi deschisu pe aci cale, deca Retianii, Vindelicii si coortile Gallice nu i s'ar fi opusu cu semnele. Totusi s'a scapatu prin bravura personale si aventulu calului, dupa ce 'si a mangitu faci'a cu sangele ranei, pentruc'a sa se faca necunoscutu. Unii spunu, ca Cautii ce serviau in sierulu trupeloru socie romane, l'aru fi cunoscutu si l'aru fi lasatu sa scape. Bravur'a seu asemine inaielatiune a mantuitu si pe Inguioneru. Ceialalti fura macelariti, reasirati cari in catro. Multi cercandu a trece Visurgesa in notu, fura dati afundu prin proieptiliile aruncate dupa densii, prin rapediunea riuului, in fine prin gramad'a celoru ce sarira in apa, si prin surparea ripelor. Unii in fuga rusinosa acatiaranduse prin verfurile arboriloru si ascundinduse printre ramuri se ucideau de sagitarii achiamati ca de petrecere de timp, si era altii omoriti taiinduse arborii.

XVIII. Mare a fostu acesta victoria, si nesangerosa pentru noi. De la cinci ore din di pana in nopte a tienu macelaritul, campulu la distantia de diece mii de pasi era acoperitu cu mortatiuni si cu arme. Intre prede se gasira lantiuri, pe care, ne mai indouinduse de fericitul essitu, le au fostu adusu pe socoteal'a Romaniloru. Soldatii salutara pre campulu de bataia pe Tiberiu de imperatoru, si inaltiera o colina de pamentu unde s'a implantatu o trofea de arme cu subscriptiunea de numele gintiloru vincite.

XIX. Nu ranele, nu intristarea, nu desastrulu casionara Germaniloru atat'a durere si i implura cu atat'a furia, ci spectaculu acest'a; ei, cari incepusera a se pragati, ca sa 'si lase locuintele si sa se mute preste Visurge, postescu acum bataia si prindu armele. Omeni de rendu, omeni de frunte, juni si be-

trasi saru fora veste si turbura marsulu Romaniloru. In celea din urma 'si alegu unu campu de bataia, inchisu de riu, si de silve, pre unu plaiu angustu si baltosu; si silvele erau cercudate de locuri baltose profunde, afora numai ca Angrivarii la o lature redicasera unu muru de pamentu dreptu stavila de aparare contr'a Cherusciloru. Aci se postã pedestrimea; calarimea s'a ascunsu in silv'a vecina, pentru cá sa'atace de la spate legiunile, candu voru intrã in silva.

XX. Nemic'a din tôte acestea n'a remasu ascunsu lui Germanicu, planurile, locurile, ordinatiunile date pe facia sêu in secretu elu le cunoscea tôte, si strategem'a inamicului o întorse spre peritiunea aceluia. Legatului Tuberone i dà calarimea si campulu; pedestrimea a dispus'o asia, cá o parte se mérga pre cale plana in silva, o parte sa se suie pre murulu de pamentu ce stã inainte; acésta operatiune grea a oprit'o pentru sine, celalte le a lasatu legatiloru. Aceia, in partea caror'a cadiusera locurile plane, strabatura cu usiurata; cari avea sa iã cu assaltu stavil'a de pamentu, cá si cum ar fi trebuitu a se sui pre unu muru, venira in positiune grea prin loviturele, ce li se tramitea de susu. Ducele a vediutu ca lupt'a din apropiere e fôrte neegale, si, dupa ce a retrasu pucinu legiunile, puse prastiarii si pe machinisti, cá sa arance cu proiectilie si sa gonésca pe inamicu. Se proiectara cu tormentele si lanci, si cu catu aparatorii s'afflãu standu mai in facia, cu atatu fura trantiti cu mai multe rane. Dupa luarea valului Germanicu fũ celu antaiu cá sa irumpa in silva cu coortile pretoriane dandu assaltu. Aci s'au luptatu peptu catra peptu. Inimiculu erã inchisu de la spate cu locurile baltose, Romanii cu riulu sêu cu muntele. Si unii si altii erau nevoiiti a stã pe locu. Si unii si altii aveau sperantia numai in bravura, scapare numai in victoria.

XXI. Germanii nu erau mai mici de inima decatu noi; ma cu modulu de a se bate si cu armele i intreceamu; caci indesuiti intr'unu locu angustu, ei nu putea, din caus'a multimii cei mare, a manoperã cu lancile loru cele pré lungi, cá sa le intindia inainte sêu sa le traga inapoi, nu se putea folosi nice de agerimea corpului spre asãltare si resaltare, ci li cautã a se bate cá infipti in locu. Soldatulu romanu din contra, scutulu strinsu la peptu, pumnulu scutitu de manec'a sabiei, taiã in membrele cele late a le barbariloru, i impungea in feciele cele góle si'si deschidea cale facendu mórte prin inimici. Arminiu din partei s'a aratatu pucinu activu sêu din caus'a necontenteloru pericle, sêu pentru ran'a ce o capatase mai de currentu. Insusi pe Inguiomeru, care sburã de alungulu liniei de bataia, nu bravur'a, ci noroculu l'a parasitu. Germanicu cá sa fia mai bine cunoscutu 'si scosese din capu coifulu, si se

rugă că sa nu slabéscă din taiiatu; captivi nu trebuescu, numai stirpirea gintii va aduce capetu resboiului. Abea sér'a tardiu scóse o legiune din lini'a de bataiia spre facerea taberei; ceilalti se saturara de sange inimicu pana in nópte; lupt'a intre calarime a remasu nedecisa.

XXII. Germanicu, dupa ce a laudatu intr' o adunare de soldati in publicu pe vincitori, inaltia o trofea de arme cu mareati'a inscriptiune: *Armat'a cesarului Tiberiu dupa debelarea gintiloru dintre Renu si Albi, a inchinatu acestu monumentu lui Marte, Joue si Augustu*. De sine n'a dîsu nemic'a, din temere de invidia séu crediendu că laud'a e nedespartita de fapt'a mare că umbr'a de trupu. Apoi a insarcinatu pe Stertiniu cu resboiulu contr'a Angrivariloru, déca nu s'aru grabi a se supune la domni'a romana. Se rugara de iertatiune, se supusera fora conditiune si fura iertati.

XXIII. Ma deorace vér'a inaintase in a dou'a luna,¹⁾ unele legiuni fura retransmise pre uscatu in taber'a de iernatu; partea mai mare anse Germanicu o imbarcă pre naui si pluti cu ele pre Amisia in josu in Oceanu. Marea liniscita resună de ocamdata supt lopetile a o miia de naui séu de manarea veleloru; mai apoi incepù a se versá dintr'o gramada de nori negri grandina; totu de odata valurile turburate de venturi furtunóse, ce batea din tóte laturele, ascundu ochiloru orizontele, gubernarea nauiloru devine cu neputintia. Soldatulu se sparia, necunoscendu intemplerile pre mare; si pecandu aduce in confusiune pe marinari, séu li dà ajutoriu unde nu trebue, impedecca si pe cei cari si cunosceau tréb'a in nisuintiele loru. Apoi cadiù totu ceriulu, tóta marea in puterea austrului, care, din caus'a umedóseloru tiere a le Germaniei, a aduncuriloru riuri, intaritu prin nori gramaditi in massa mare, si prin rigorea septentrionului vecinu devenitu si mai infioratoriu, mana o parte a nauiloru in largulu oceanului, éra pe altele le isbesce de insule cu stanci precipisje séu le implanta in vaduri ascunse. S'a pututu feri de acestea catuva cu mare greutate; dar, dupa ce s'a schimbatu flussulu si a luat aceeasi directiune cu ventulu, anghirele nu mai prindea, si ap'a strabatatória nu se mai putea desiertá; cáii, vite de trasura, sarcine, chiaru si arme s' aruncara in apa, pentru á usiur'a nauile ce se despicau pe la lature si luau valuri pe de asupr'a.

¹⁾ Romanii că si noi impartia anulu in patru anotimpure: primavéra, véra, tómna si iérna: astfelu anse că ei apoi fiacare anotimpu ilu mai subimpartia p. e. vér'a séu aestas in novum ver, in adulta aestas, si praecipitem aestatem séu ver.

XXIV. Precum oceanulu e mai fortunosu decat
alta mare, precum clim'a Germaniei e mai aspra decat
tiere: asia si acestu desastru pe mare a intrecutu cu
si marimea pe altele; pentru ca ne aflámu din tó
incungiurati de tiermuri inimizii, pre o mare atatu
si profunda, cà se crede a fi aci marginea cea mai
pamentului. O parte a nauiloru s'au cufundatu; mai
manate la insule departate, unde soldatulu, neaflandu ni
de cultura omenésca, s'a stinsu de fóme, a fora de
scapara viati'a mancandu carne de caii, esundati de
acolo. Numai nauea lui Germanicu a pututu desbarca
Cherusciloru. Elu s'a vediutu pe acele dile si nopti
de stanci si pre promuntoriele tiermuri vaietanduse: *este caus'a la acésta nenorocire teribile.* Abea lu putu
amicii, cá sa nu 'si caute mórtea in adunculu acele
In fine scadiendu flussulu si batandu ventu mai fava
revertira nauile vatemate cu pucine lopeti séu cu
intinse, unele trahendu dupre sine pe altele, reparandu
acestea le a retransmisu, cá sa cerceteze insulele. Ac
a scapatu pe multi. Angrivarii, primiti mai deunadi
tare, rescumperara de prin lăintrulu tieriei pe mu
dedera inapoi; altii manati in Britania ni se tra
partea princisiiloru. Care dupre cum veniá dintr'o
departata spunea la minuni: *puterea fortunelu, pasi
vediute, monstruri marine, fíntie cu form'a diumetate
diumetate de vita; acum fia cà le a vediutu séu si l
puitu de frica.*

XXV. Faim'a despre perderea flotei desceptá in
post'a bataiei, in Germanicu dator'i'a spre ai tiené in
Caiu Siliu i dá ordinu: cá sa intre in tier'a Cattiloru
dieci de mii pedestri si trei mii calareti; insusi s' ar
putere anca si mai mare asupr'a Marsiloru. Ducele
mai ieri inchinatu noue, Malovendu, ne descoperi: *cà
dumbrava s'afla ingropatu vulturulu unei legiuni
Varu, si cà e aparatu numai de o mica garda.* In
mentu s'a transmisu o mana de soldati, cá unii sa at
frunte pe inimizii, altii luandulu de la spate sa des
turulu; noroculu i a ajutatu pe unii si pe altii. Aces
aprinde si mai tare pe Germanicu, petrunde in lăintu
devastéza, stirpesce pe inimizii, care nu cutéza a re
unde se improtivia, erá indata batutu, si, cum spunea
mai spaimentati de catu nice odata. *Caci 'si dicea,
sunt isti romani, cari, dupa ce au perdutu flot'a, d
remasu fora arme, dupa ce au implutu tiermurii oc
mortatiuni de a le barbatiloru si cáiloru, éca cà facure*

cu aceeași bravura, cu aceeași feroșie, că și cându numărul lor ar fi mai crescutu.

XXVI. De aci soldatul a fostu dusu în taber'a de iernatu, cu inim'a plină de bucuria că nenorocirea de pre mare a rescumperat'o printr'o fericită expedițiune. La acést'a mai adause și darnici'a lui Germanicu, plătindu la fiacare catu spunea, că a perdutu. Nu mai eră nice o îndouire, că nu s'aru clatină inimicii și că n'aru amblă cu planulu a cere pace; și deca resboiulu s'ar continuă și la vér'a venitória se póte fini deplinu. Ma Tiberiu nu mai incetă de a admonea pe Germanicu prin dese epistole: „că sa mērga a casa pentru triumfulu, „ce i s'a pregatitu; ajunga atatea eveneminte, atatea casuri; a „avutu destule batai fericite și mari; sa nu uite nice aceea că „venturile și valurile, desi fora culp'a ducelui, totusi casiunara „grele și teribili perderi. Insusi, de nōue óri tramisu in Germania de indieitulu Augustu, a efaptuitu mai multe cu întieptiunea, decatu cu puterea. In modulu acest'a a adusu elu „la ascultare pe Sigambri, astfelu a constrinsu elu la pace și „pe Suevi și pe regele Marbodu. Asiá și Cheruscii și alte ginti „rebele, de órace resbunarii romane s'a facutu destulu, s'aru „putea lasá la internele lor discordie.“ Dupa ce Germanicu s'a rugatu, că sa lu mai lase unu anu spre a aduce la capetâiu cele incepute, Tiberiu se legă și mai tare de modesti'a lui, oferindui alu douile consulatu, și ca oblegatiunile impreunate cu acest'a ceru că sa fia presinte in Rom'a. Mai adaugendu totu de odata „că, deca va fi tá sa se mai continueze resbelulu, sa „lase și lui Drusu ocasiune că sa meruiasca gloria, carele, de „órace aiurea numai e altu inamicu, numai in Germania póte „merui titlu de imperatoru și a castigá laura.“ Acum n'a mai temporizatu Germanicu, desi vedea bine, ca tóte 'su numai nisce preteste, și ca din invidia ilu rechiamo din cararea gloriei pre care apucase.

XXVII. Totu pe acelu timpu Libone Drusu din famili'a Scriboniiloru a fostu denunțiatu ca aspira la domnia. Voiu istorisi mai cu amenuntulu începutulu, sierulu și capetulu acestei afaceri, pentru că ea a fostu că unu punctu de manecare a acelor intrigi, cari au rosu timpu atatu de îndelungatu la baierile republicei. Firmiu Catu senatorulu, unulu din amicii intimi ai lui Libone, a impinsu pe acestu june neprevediatoriu și fantastu la prorociele Caldeiloru, la misteriele Magiloru, precum și la splicatorii visuriloru, aducendui aminte: *de stramosiuso Pompeiu, de metusi'a sa Scribonia, ce fusese odinióra socia lui Augustu, de Cesarii verii sei, și de cas'a sa cea plină de icóne de ale stramosiloru ilustru.* Pe langa acestea ilu conduse la lucsu și la facere de datorii, luà parte la desfrenarile și întâlirile lui, că

sa lu incurce într'o acubatiune sustienuta de marturi mai numerosi.

XXVIII. Dupa ce Catu s'a provediutu cu marturi destui si cu sclavi ce avea cunoscintia de atari, cere intrare la principele, dupa ce descoperise crim'a si pe culpasiu lui Flaccu Vesculariu, unu cavaleru romanu, care stă in relatieune de aprôpre cu Tiberiu. Tiberiu n'a lapedatu aratarea, n'a voiutu anse sa cuminece cu Catu, *caci tocmăi prin medilocirea acestui Flaccu se potu impartasi vorbele.* Si într'aceea elu inaltia pe Libone la demnitate de pretoru, ilu chiama la mēsa, fora a se arată in facia ca e schimbatu in privinti'a lui, fora iutime in vorbe (pana acolo 'si ascunsese mani'a) si l'ar fi pututu propri de la tôte dīsele si faptele lui, dar i a mai placutu a le spionă; pana candu unu ôrecare Juniu, provocatu de Libone ca prin vorbe descantătorie sa chame umbrele din mormentu, descoperi acēt'a lui Fulcinu Trio. Acestu Trio eră unu sufletu renumitu de denuptiante, o fire lăcoma spre a 'si face unu nume cu rele. Indata apuca pe culpasiu, se duce la consuli, cere cercetare din partea senatului. Parintii sunt chiamati la curia, spunendulise: *ca au sa tiena svatu asupr'a unui lucru mare si teribile.*

XXIX. Libone într'aceea se imbraca in vestminte de doriu, se duce cu femei de rangu mare prin case de a rendulu, vorbesce cu rudele sale, se rōga că sa puna o vorba buna pentru dēnsulu; ei toti supt diverse preteste, ma din aceeasi cauza, de frica, refusara a i veni intr'ajutoriu. In diu'a senatului, obositu de frica si de amaritiune, sēu cum dīcu unii, dintr'unu morbu facieritu, pune sa lu duca într'o lectica pana la pōrtele curiei, si apoi, sustienutu de frateso, intindiendu manile si ruganduse catra Tiberiu, fū primitu de acēt'a cu faci'a neschimbata. Apoi cesarulu citește codicilii de acusatune si pe autorii loru într'unu tonu atatu de mesuratu, catu se parea, ca elu nice nu mōia, nice aspresce incriminarile.

XXX. La Trio si Catu se mai asocira că acusatori si Fontein Agrippa si Caiu Vibiu, cari se certă intre sine, că cui se cuvine dreptulu de a vorbi contr'a acusatului, pana candu Vibiu, de ôrace nice unulu nu se lasă, si Libone stă aci fora aparatoriu, se imbiă ca elu va aterne incriminarile puntu de de puntu. Elu scōse unu codicilu fora nice unu sensu ca p. e. Libone ar fi pusu intrebarea: *ca ôre ajungeva elu vre odata la atat'a avere, că sa pōta acoperi cu bani calea Appia pana la Brundusiu.* Si altele de soiulu acēt'a absurde, fora temeiu, sēu mai blandu vorbindu, nisce miserabilitati essira pe facia. Cu tôte acestea acusatorulu staruia la unu codicilu, subscrisu de man'a propria a lui Libone, in care numele cesariloru si a senatoriloru erau insemnate cu note serete sēu teribili. Negandu

acést'a acusatulu, s'a decretatu ca sa puna la tortura pe sclavii ce i cunoscea scriptur'a. Ma de órace torturarea sclaviloru in cause de perderea capului contr'a domniloru, erá propria printr'unu decretu alu senatului vechiu, atunci vicleanulu si in a intortochiá dreptulu, inventiosulu Tiberiu puse sa i vendia pe toti la unu inspectoru publicu de sclavi, numai cá sa póta fi trasi in cercetare contr'a lui Libone fora alterarea vechiului decretu alu senatului. De aceea acusatulu cerú terminu de o dí. Venindu a casa insarcinà pe consangeniulu seu Publiu Cuirinu cu o ultima rugatiune catra principele. Respunsulu i a fostu: sa se adreseze catra senatu.

XXXI. Intr'aceea cas'a lui se incingea de soldati; faceau larma si in vestiblu cá sa póta fi audíti si vediuti. Atunci Libone, torturatu insusi de ospetiulu, ce si lu facuse pentru cea din urma placere, chiama pe unu ucidatoriu cá sa lu strapunga, apuca drépt'a sclaviloru, cá sa i infiga sabia; acestia se sparie, fugu, restórna lamp'a ce erá pre mésa, Libone, in mediulu acestui intunerecu, cá si cum ar fi sositu pentru sine nóptea mortii, 'si face dóue inpunseturi in ventre. La gemetulu ce lu dá cadutulu la pamentu alérge iertatii, soldatii vediendu uciderea se retragu. Cu tóte acestea acusatuniunea s'a tractatu de parinti cu tóta rigurositatea, si Tiberiu s'a juratu, *cá elu s'ar fi rugatu pentru viati'a lui Libone, desi erá vinóvatu, déca nu 'si aru fi grabitu sinuciderea.*

XXXII. Bunurile lui s'au impartitu intre acusatori, si la cei ce erau din ordinea senatoriloru li s'au datu preture straordinarie. Dupa acést'a Cotta Messalinu facú motiunea: *cá icón'a lui Libone sa nu fia nice odata purtata la ingropatiunea descendentiloru sei.* Cneu Lentulu a propusu: *cá nice unu Scribonianu sa nu cuteze a luá conumele de Drusu;* In urm'a motiunii lui Pomponiu Flaccu se decretara *díle de rugatiuni.* Luciu Publiu, Asiniu Gallu, Papiu Mutilu si Luciu Aproniu votara: *cá sa se ofereze lui Jove, Marte, Concordiei daruri, si cá 13 septembre, diu'a in care s'a sinucisu Libone, sa se redice la serbatória.* Aceste motiuni si lingusiri numai de aceea le amintescu, cá sa demustru, cá acést'a a fostu unu reu vechiu in republic'a nóstra. Se facura decrete de ale senatului si pentru esgonirea astrologiloru si a magiloru din Italia. Unulu dintr'ensii, Luciu Petuanu fú datu precipisiu de pre pétr'a Tarpeica; pe altulu, pe Publiu Martiu, consului ilu essecutara la mórte inaintea portii escuiline intre resunete de trimbitia dupre datin'a veche.

XXXIII. In diu'a urmatória a senatului consularele Cuintu Hateriu si fostulu pretoru Octaviu Fontone vorbira multe contr'a lucsului cetatianiloru, si s'a decretatu: *cá sa nu se mai puna bucate pe mésa in vasa de auru massivu; barbatii sa nu se mai*

deonoreze prin vestimente de metasa. Fontone merse si n parte, elu pofti: *sa se tiena modru in argintaria, in moi in sclavi.* Erá adeca in vigore anca pe atunci la senator n'a cá prin votizare sa mai propuna si ceea ce li se pare de utilitate republicei. Contr'a acestor'a observá Gallu „Prin marirea imperiului au crescutu si averile privatiloru s'a nu e ceva nou, ci datéza anca din timpii antici. A „averea in dñlele Fabriciiloru, si alt'a pe candu traiau Sc „Tóte stau in reportu cu republic'a; candu acést'a erá „mica stensiune, si cetatianii erau saraci; de candu ea a „la acelu gradu alu splendórei, fiacare cérca a se tenea „minea-trépta. Ce s'atinge de sclavi, de argintaria si c „cate privescu trebuintiele vietiei, pré multulu séu pré p „depinde pururea de la averea posesorului. Censulu senat „si alu cavaleriloru s'a pretiuitu mai mare, nu pentru ve „egalitate naturale; ci pentru cá ei sa aiba, precum in d „ria, rangu si demnitate, asiá si in bucuriele vietiei spiri „materiali o preeminencia facia cu altii; altamente aru tre „primarii sa iá asupr'a'si grigi mai multe, pericle mai „fora a li se concede si mediale alinatórie de acestea g „pericle.“ Parerea lui Gallu, mascandu supt vorbe oneste turisirea pecatelorú nóstre, fú bine primita de auditorii c mináu. Tiberiu mai adause la acestea: *Nu e anca timp a censurá moravurile; si déca ar ajunge sa se corumpá lipsi indreptatoriulu reului.*

XXXIV. Pisone folosinduse de ocasiune incepú cumpararea voturiloru pe la alegeri, coruptiunea judecató turburarea oratoriloru ce amenintia pururea cu acúsari, jurá cá elu se va duce, va lasá Roma, cá sa traiasca ascó verunu coltiu de pamentu la tiéra; si totu deodata desierta Tiberiu fú miscatu, si, macaru cá cercase deja a imbla Pisone cu vorbe multiumitórie, s'adresá totusi si pe la genii aceluia cá sa lu retiena prin autoritate séu ru Acelasi Pisone mai dede si alta vada nu mai pucinu in de indignatiune liberale, chiamandu la judecata pe Urgulania carea prin amicitia Augustei s'a fostu inaltiatu preste le deoparte Urgulania n'a ascultat, ci despretiundu pe s'a dusu la palatulu Cesarului; de alta parte nice Pisone lasatu, desi Augusta se plangea, ca acést'a e vatemare pretiu pentru dens'a. Tiberiu, crediendu cá alta nu pó pentru mamas'a decatu sa se pórté cá unu simplu ceta promise, cá se va duce la tribunalulu pretorului, si va a Urgulania. Si in adeveru a essitu din palatu, dñcendu riloru sa i urmeze din departare. Incungiuratu de gure cu faci'a pusa in regula, pana atunci 'si prelungi prin

lalu de vorbe marsulu si timpulu, pana candu, consangeni opin-tinduse in surd'a a induplecă pe Pisone, Augusta tramise banii pretinsi. Astfelu se fini acésta afacere, carea pentru Pisone n'a fostu fora gloria, totusi ea inaltia pe Tiberiu mai tare in opini-unea publica. De alta parte Urgulania avea in Roma o infu-intia atatu de necumpatata, incatu, citata de senatu intr'o 'causa pendente cá martura, n'a voiitu sa se infaciesieze, si s'a tramis la dens'a a casa unu pretoru cá sa o intrebe, de si incesi vergu-rele Vestaline, de cate ori aveau sa depuna marturisire dupe vechea datina s'a ascultau in foru si inaintea judecatii.

XXXV. N'asi mai aminti prorogarea afaceriloru, inten-plata in acestu anu, déca n'ar fi de interesu a cunoşce parerile diverginti ale lui Cneiu Pisone si Asiniu Gallu, manifestate in caus'a acést'a. Pisone opiná: *Cá, de si cesarulu dîseze, cá va lipri, cu atatu mai zelosi avemu sa lucrâmu; va fi onóre pentru republica, déca si senatulu si cavalerii 'si voru continuá trebile sale in absentia principelui.* Gallu, vediendu cá Pisone cu acést'a iniciativa a trasu asupr'a sa parerea unui actu de nedepen-dintia, dîse: *Lustrulu si demnitatea cuvenita poporului Romanu, lipsesce afaceriloru ce nu se tractéza inaintea feciei cesarului; acelea afaceri, ce aducu Italia, si provinciile la Rom'a, sa se reserveze pentru presintia principelui.* Acestea pareri esprese cu focu de ambele parti le ascultá Tiberiu si tacú; ma afacerile s'amanara.

XXXVI. Si intre Gallu si Tiberiu s'a nascutu certa. Acel'a propuse: *Cá magistratii sa se aléga pe cinci ani; cá le-gatii legiuniloru, cari inainte de pretura, au functionatu cá atari, numai decatu sa se decreteze de pretori; si cá principele sa denu-mésca pe totu anulu douispredece candidati.* Nu e nice o in-douire, acésta motiune strabatea afundu, si ea atingea resortiu-rile cele mai secrete ale guvernului. Ma Tiberiu totusi s'a es-presu asia, cá si candu prin aceea i s'ar fi mai adausu la pu-tere: E greu, dîse, pentru modestia sa atatea alegeri, atatea prelungiri; abea se potu ocoli nemultiemiri la alegerile anuali, de si cei remasi pe din afora se potu mangaiá cu sperantia cá voru fi alesi in anulu venitoriu. Ce ura se va mai nasce intr'aceia, cari voru fi amanati cu sperantiele sale preste cinci ani! De unde sa se póta prevedé cum vá fi dupa unu spatiu atatu de lungu de timpu simtiementulu, starea casei, si averea fiaca-ruia? Pe ómeni i apuca mandria si prin anualea alegere: ce va fi candu ei se voru vedé investiti cu onórea pe cinci ani de a rondulu? In fine acést'a ar insemná chiaru a cinciplicá magistra-turile si a resturná legile, cari prescrisera pentru fiacare can-didatu cuviintiosulu timpu spre a se deprinde in partarea aface-riloru, spre a petitioná si a capatá dregatorii.

XXXVII. Prin această vorbire nenteresată la parere Tiberiu 'și consolidă puterea domniei. Elu ajută pe orecari din senatori la averea cerută de censu. Cu atatu mai tare a bătut la ochi, că rugățiunile lui Marcu Hortalu, a unui june nobil, carele trăia în saraci'a cunoscută de toti, le a primitu cu ată'a asprime. Că nepotu alu oratorului Hortensiu, fû imbarbatatu de indieitul Augustu, printr'unu daru de unu milionu de sestertii, că sa se însore și sa crească copii, că sa nu se stingă această familie foarte stralucită. Intr'o ședinția a senatului, ținută în palatu, la care cei patru copii ai sei stău la pragulu salei, candu veni rondulu la densulu, în locu de a 'și da parerea, cantandu cu ochii candu la statu'a oratorului Hortensiu, asediată între vorbitori, candu la aceea a lui Augustu, țină următoarea cuventare: „Parinti adunați! pe acești patru copii, așa teneri cum i vedeți standu înaintea vóstra, io nu iam facutu de buna voia, ci caci principele m'a indemnatu; totu deodata stramosii mei au meritatu că sa aiba descendenți. . Catu pentru mine, în acești timpi plini de schimbări, nu mi a fostu data, că sa castigu nice bani, nici favórea poporului, nice elocentia, acestu bunu ereditariu alu familiei mele; ci m'am multiemitu cu aceea, că modest'a mea pozițiune sa nu mi fia mie spre rusine seu la altulu órecare spre grenitate. La dîs'a imperatorului mi am luat muiere. Vedeti aci trunchiulu și ramurile atatoru consuli, atatoru dictatori! Acestea nu le pomenescu că sa me mandrescu, ci pentru că sa castigu îndurarea vóstra. În cursulu înfloririi domniei tale, cesarule, ei voru ajunge la acele onóri, ce ti va placé tie a da. Intr'aceea apara de lipsa pe strănepotii lui Cuintu Hortensiu, pe disciplii lui Augustu.“

XXXVIII. Consimțimentulu senatului atîtă o opusatiune și mai vîna la Tiberiu, carele vorbi cam așa: „Dăca cati saraci sunt, aru veni aici și aru începe a cere bani pentru copii sei, n'ai puté satura pe toti nice odata, și statulu s'ar deseca. Si diu! nu de aceea a lasatu stramosii nostri a ne abate unori de la obiectulu dîlei, și în locu de opiniune a propune lucruri de folosu comunu, pentru că sa ne înaintămu interesele private aici, espunenduse și senatori și principe numai la ur'a ómeniloru, au încuviintiaza ei au ba, darulu. Acestea nu su rugățiuni ci pretențiuni, și anca neoportune și suprinsătorie, că, pecandu parintii sunt adunați pentru alte afaceri, sa se scólesească și spunendu cati copii are și de ce etate su, sa sfortieze compatimirea senatului, sa mi faca și mie atare violentia, și órecum sa sparga cass'a erariului, pe care, dăca o vomu desiertă din favoruri personali, va trebui sa o implemu la locu prin crime violente. Ti a datu, Hortale, indieitul Augustu bani, dar nu constrinsu, nice că cum s'ar fi legatu că sa ti se

„dea pururea. Ar însemná sa paralizezi activitatea, sa inbarbatezi lenea, candu nimene n'ar mai avé .ce sa astepte de la sine, séu de ce sa se téma, si toti, securi de ajutoriulu altor'a, aru deveni pentru sine nisce trantori, pentru altii o greutate.“ Acestea si altele asemenea dîsa, desi se primira cu placere din partea acelor'a, cari au datina de a laudá tóte, fia demne fia nedemne cate le dîce si le face principele, cei mai multi le audira in tacere séu cu unu murmuru innecatu. A simtit'o Tiberiu si, dupa o scurta pauza adause: *Elu a respunsu numai lui Hortalu; dar, déca va fi cu placerea parintiloru, va dá la fiacare din copiii lui Hortalu celoru de sessu barbatescu cate doué sute mii de sestertii.* Unii i multiemira; Hortalu tacù, din temere, au caci mai avea din nobilea feriosia eredita si supt sarcin'a saraciei. Tiberiu si mai tardiu a remasu impetritu in privinti'a lui Hortalu, desi cas'a lui Hortensiu se cufundase intr'o lipsa rusinósa.

XXXIX. In acelasi anu órb'a cutezare a unui sclavu aru fi sfasiatu republic'a prin discordie si resbelu civile, déca nu s'aru fi luat la timp measure preventive. Unu servu a lui Postumu Agrippa, cu numele Clemente, audiendu despre reposarea lui Augustu, concepù cu o bravura nu de sclavu planulu, cá sa plutésca la insul'a Planasia, sa rapésca cu forti'a séu insielatiunea pe Agrippa, si sa lu duca la armatele Germanice. Intardiarea nauii ce purtá pe Clemente i impedecca fapt'a cutezata, si, deórace intr'aceea uciderea se efaptuise, cugetá anca la fapte si mai mari si mai indrasnetie; fura census, plutesce la Cosa, promuntoriulu Etruriei, s'ascunde in locuri necunoscute, pana ce i a crescutu barb'a si parulu capului; caci semená la etate si la forma cu domnuso. Apoi prin ómeni capabili, trasi in secretele sale, respandesce faim'a: cá *Agrippa e in viatia*; acést'a de ocamdata numai in vorbiri ascunse, cum se face cu lucrurile cele proprite; dar n'a trecut multu si aceea se latí prin lacomile de vesti urechi a le ómeniloru celoru mai nepriceptori, séu si pe la capetele neliniscite, si de aceea póftitórie de revolutiuni. Insusi dá róta prin opide pe inserate, in publicu anse nu s'aratá de felu, nice nu manea timpu mai indelungatu in acelasi locu; si, fiindu cá adevverulu capata taria prin intuitiune si cugetare, éra inselatiunile prin rapediune si misteriu, facea la vorbe séu le preveniá.

XL. Intr'aceea se intinse faim'a prin Italia: cá *din bunatatea dieiloru Agrippa e conservatu*; ómenii o credea in Roma. Deja impostorulu debarcatu in Ostia a fostu primitu de o multime mare fórté, deja prin cercurile secrete erá serbatu in Roma chiaru: pe candu Tiberiu, ingrigeatu stá pe ganduri cu indouire, cá óre sa atace elu pe sclavulu seu cu putere militara, séu mai

bine sa lase la timpu a se svaporá usior'a credintia. Siovai intre rusine si temere socotiá acum cá nimic'a nu trebue cutu cu vederea, acum éراسi cá nu se cuvine a se teme de i. In fine insarcinéza pe Salustiu Crispu cu tréb'a acést'a. Cr. alege doi din ómenii sei (unii dîcu sa fi fostu doi soldati) da instructiune, cá, in calitate de complici faciariti, sa se c la densulu, sa lu imbia cu bani, sa i promita credintia si stantia in periclu. Facura cum li s'a dîsu. Apoi scodind nopte candu nu erá aparatu, si provediuti cu o ceta de soldati terira legatu si cu gur'a astupata la palatu. La intreba lui Tiberiu; *cum s'a facutu Agrippa?* sa fi respunsu: *asia te ai facutu tu Cesaru.* Cá sa 'si arate pe soci nu s'a putu constringe; si Tiberiu necutezandu a lu pedepsi cu mórte in publicu, puse sa lu ucida intr'o parte a palatului si sa i duca ascunsu mortatiun'a. Si, macaru cá se dícea cá multi din principelui, si cavaleri si senatori sa lu fi ajutatu cu ban sustienutu cu svaturile, totusi nu s'a facutu nice o cercetare departe.

XLI. Pe la capetulu anului s'a facutu unu arcu de triu langa templulu lui Saturnu, pentru semnele militare perdute Varu, recapatate supt comand'a lui Germanicu in numele Tiberiu; mai incolo unu templu in onorea Fortii Fortuna (die sórtii) aprópe de Tibru, in gradinile, ce dictatorulu Cesar daruise poporului romanu: catra acestea si o capela pe gintea Juliana si o statua pentru indieitulu Augustu la Bov

Supt consului Caiu Ceciliu si Luciu Pomponiu in 26 M Germanicu a tienutu triumfu asupr'a Cherusciloru, Cattil Angrivariloru si altoru popóra vincte pana la Albi. Se pur armature luate de la inimicu, captivi, tablaori de munti, r bataii; resboiulu, propriu a se inchide, se luá de finitu. Ved privitoriloru se pascea la frumseti'a cea maiestósa a lui Germanicu, si la carulu in care erau trasi cei cinci fii ai lui. unu fiu secretu apucá inimile la idee: cá favórea mult catra tatalu lui, Drusu, n'au fostu mantuitória; cá unchiulu aceluasi, Marcellu, fû rapitu din inflacarat'a amor plebii in flórea junetiei; cá simpatiele poporului romanu sunt catórie si nefericite.

XLII. De altamente Tiberiu, in numele lui German darui plebii cate 300 de sestertii de omu, si se destiná pe sa 'i fia colega in consulatu. Si totusi pentru acést'a n'a putu face pe ómeni sa credia in sinceritatea unchiului si as conceputu planulu, cá, supt aparentia de onóre, sa depar pe june; spre care intentiune plasmui insusi preteste, sét folosi de celea ce sórtea i le oferise. Regele Archelau don de 50 de ani preste Capadocia, urítu de Tiberiu, căci ac

pre candu petrecea densulu in Rodu, nu i aratase nice unu semnu de onóre. Archelau acést'a n'a fostu facut'o din mandria, ci admonatu de credintiosii lui Augustu, caci, pe candu Caiu Cesarele erá anca in viatia, si Tiberiu s'afflá in Asia, amicitia acestuia se credea a fi pucinu segura. Indata ce Tiberiu, dupa stingerea descendentiloru cesariloru, a capatatu domni'a, alesiu pe Archelau la sine printr'o scrisóre a mamei si, carea, fora a ascunde mani'a fiuso, i oferiá indurare, déca va veni sa i céra iertatiune. Acel'a, necunoscendu insielatiunea, séu, de a cunoscut'o temenduse de putere violente, veni rapede la Roma. Primitu reu de principele, apoi acusat in senatu, nu pentru crime caci acestea erau plasmuite, 'si fini viati'a, de turburare, obositu de ani, si caci regii nu su dedati nu cu a fi tractati cá inferiori, ci nici cá egali, seu prin mórte de buna voiia, séu naturale. Regatulu lui se prefacú in provinci'a romana; Tiberiu dechiarà: *cà cu venitele aceleia se pótu usiurá* darile cu un'a la suta, si pentru venitoriu le a scadiutu la diumetate. Pe acelasi timpuri, Antiochu regele Comageniloru si Filopatoru, regele Ciliciei, prin acést'a popórale acestoru tiere venira in turburare, deorace partea cea mai mare cerea sa se uniasca cu Romanii, altii postiau sa si aiba regii sei. Provinciile Siria si Judea, deculate de dari, se rugara pentru usiurare.

XLIII. Acestea eveneminte si ceea ce am dîsu mai susu despre Armenia le a spusu in senatu, dîcendu: *Cà numai intieptiunea lui Germanicu e in stare a pacificá Orientulu turburatu; caci etatea sa se inclina, éra cea a lui Drusu nu e cópta anca de ajunsu.* Atunci printr'unu decretu alu senatului se dederu lui Germanicu provinciile despartite prin mare, si, ori unde aru veni, o pleniputintia mai mare decâtu erá acelor'a ce o capatá prin sortire, séu prin denumire din partea principelui. Ma Tiberiu rechiamase din Siria pe Creticu Silanu, ce stá cu Germanicu in relatiuni de afinitate, deórace fét'a lui Silanu, erá logodita cu Norone, fiulu celu mai mare alu aceleia, si ilu inlocuí prin Cneiu Pisone, unu capu aprinsu, nededatu la subordinatiune, plinu de falosi'a, eredita de la tataso Pisone, carele in resboiiele civile sustienuse din tóte puterile partitulu, ce desnou 'si redicase capulu in Africa in contr'a lui Cesare, apoi trecú in partea lui Brutu si a lui Cassiu, si, dupa ce a capatatu voiia a se întórce, s'a abtienutu de la petirea dregatoriiloru de statu, pana candu ilu imbiara a primi consulatulu, oferitu de Augustu. Ma trufia'i insatita se mai adause si originea familiei si bogati'a sociei sale, Plancina. Elu abiá putea suferi preste sine pe Tiberiu, incatu pentru copiii acestuia i despretiuiá cá pe unii multu mai inferiori de sine. Catra acestea nice nu i trecea prin capu, cá elu n'ar fi alesu de gubernatoru alu Siriei,

pentru că se lucreze contr'a planurilor lui Germanicu; ce e mai mult, unii crediura, că Tiberiu i ar fi datu si instructiuni secrete. Afóra de îndouire este, că August'a a svatuitu pe Plancia, că sa persecute pe Agrippina cu tóte intrigile, ce e in stare a le inventá rivalitatea feminina; caci curtea erá desbinata in doue partite, un'a lucrá pe ascunsu pentru Drusu, alt'a pentru Germanicu. Tiberiu tiencea cu Drusu, caoi i erá fiu din sangele sen; amórea celorulalti catra Germanicu mai crescú prin instruirea unchiului catra densulu, precum si prin nascere mai stralucita din partea mamei si; deorace Marcu Antoniu i erá mosiu, Augustu unchiu; pe candu de alta parte stramosiulu lui Drusu, cavalerulu Pomponiu Atticu, se parea a fi o rusine in pomulu genealogicu alu Claudiiloru. Catra acestea Agrippina, soci'a lui Germanicu, intrecea pe Livia, muierea lui Drusu, prin fertilitatea pantecelui si prin puritatea moravuriloru. Cu tóte acestea unirea fratiloru erá esemplara si neturburata prin certele celoru ce i incungiurau.

XLIV. Nu multu dupa acést'a Drusu fú tramisu in Illiricu, că sa se deprindia in artea militara si sa castige simpatia ostirii. Totu deodata Tiberiu credea, că unu june, ce usioru se póte dá la luculu si placerile de prin cetati, va fi mai feritu in tabera, si că insusi va fi mai securu, candu ambii sei fi voru stá in capulu legiuniloru. Ma se luara de pretestu Suevii, cari se rugau sa li se dea ajutoriu in contr'a Cherusciiloru. Caci dupa retragerea Romaniloru, nefiindu amenintati din afora, dupa datin'a gintii, si pe atunci printr'o rivalitate de antaietate se sculasera cu arme unii contr'a altor'a. Puterea gintiloru, barbati'a duciloru erá egale; ci titlulu de rege factú, că Marobodu sa fia urtiosu la supusii sei; pe candu Arminiu, că luptatoriu pentru libertate, erá idolulu poporului.

XLV. Deci nu numai Cheruscii si aliatii loru, acesti vechi soldati ai lui Arminiu, apucara armele; ci din regatulu lui Marobodu trecura densulu si gintile Suevice, Semnonii si Longobardii; acestu adausu i ar fi ascuratu preponderanti'a, deca Inguiomeru cu cét'a ómeniloru sei n'ar fi trecutu la Marobodu, nu din alta cauza, decatu că betranulu unchiu se rusiná a ascultá de junele fiu alu frateso. Ambele ostiri, sperandú si un'a si alt'a deoprotiva victori'a, se pusera in linia de bataia, in cum se facea odiniora la Germani in incursiuni neregularie, sau prin cete respandite; ci, prin multele batai purtate cu noi se invetiasera a se orientá dupre semnele militare, a se razimá pre reserve, si a ascultá de comand'a duciloru. Pe candu Arminiu calare mustrá sierurile pe la care cum venia, le laudá: *libertatea recapatata, legiunile batute, armaturele despoiate de la romani, ce si acum le au multi in mani.* Pe Marobodu din

contra ilu numiá: „*fugariu*, care nepricependuse la resboiu, a „cautatu mantuire in ascunsurile silvei Ercinice si apoi prin da-
„ruri si deputatiuni a cersiutu aliantia; e unu tradatoriu, unu
„trabante alu Cesarului, care se cade a lu sdrobi cu aceasi
„furia, cum au strivitu pe Varu. Aduca 'si numai a minte de
„atatea batai, a caroru essitu, si in cele din urma gonirea roma-
„niloru a doveditu de ajunsu, care din doua parti a remasu
„triumfatoria in resboiu.“

XLVI. Dar din parte i nice Marobodu nu se laudà mai pucinu pe sine, defaimandu catu putù pe Arminiu. Apucandu de mana pe Inguiomeru, éca, dise, barbatulu, pre care se razima tóta onórea poporului Cheruscicu; totu ce s'a facutu bine, ast'a e fructulu svaturiloru acestuia. „Arminiu e unu omu cu „capulu a mana, fora experientia, care trage la sine glori'a altui'a, „pentru cà a suprinsu prin insielatiune trei legiuni necomplete „si pe unu duce, carele nu i cunoscea perfidi'a, ma acest'a spre „mare dauna a Germaniei si chiaru a lui, deorace femeia si „copilulu lui si acum jacu in sclavia. Catu pentru sine, Maro- „bodu, atacatu de Tiberiu cu douesprediece legiuni, a conser- „vatu nestirbita glori'a Germaniei, si mai apoi a tractatu cá „egalu cu egal: de ceea ce nu i pare reu, càci jace in man'a „loru, a germaniloru, sa 'si aléga ce voiiescu mai bine: resbo- „iulu renouitu contr'a Romaniloru, au o pace necruntata.“

Pe ostirile inflacarate prin atari vorbe le mai interitá anca si alte cause proprie, caci Cheruscii si Longobardii se bateau pentru vechea gloria séu libertatea noua, ceilalti pentru intinderea domniei. Nice odata nu se isbira masse mai mari, nice odata cu unu resultatu mai plinu de indouiéla, caci de ambele parti fura batute aripile cele drepte. Se asceptá a dou'a bataia, candu Marobodu 'si trase taber'a pre dealuri. Acést'a a fostu semnu, cà densulu e celu batutu; prin trafugari pucinu cate pucinu slabitu s'a dusu la Marcomani si a tramisu soli la Tiberiu, cá sa céra ajutoriu. Respunsulu a fostu: *n'are nice unu dreptu a cere arme romane contr'a Cherusciloru, cari n'au datu nice unu ajutoriu romaniloru, candu se batea chiaru contr'a acestoru Cherusci.* Cu tóte aceste tramisera, cum s'a disu, pe Drusu cá sa consolideze pacea.

XLVII. In acelasi anu douesprediece cetati poporóse a le Asiei fura surpate de unu cutremuru de pamentu nopturnu; care cu catu a fostu mai nepreveditu, cu atatu si mai ucidietoriu. Mediulu de mantuire, indatinatu la atari eventualitati, scaparea la largu, acum n'a folositu nemic'a, deórace pamentulu crepanduse inghitiá pe ómeni. *Spunu cà, munti mari sa se fi cufundatu, cà pe acolo, unde mai nainte erau plaiuri sa se fi veditu dealuri, si sa fi essitu flacare printre ruine.* Nenorocirea

cea mai mare, ce a lovit Sardes, trase asupra-si si indurarea cea mai mare, căci Tiberiu i a incuviintiat diece milioane de sestertii si a scutit-o de darile, ce platea erariului si fiscului pe cursu de cinci ani. La rondulu alu doilea in perdere si desdunare computara cetatea Magnesia de langa Sipilu. Si Temnos, Filadelfia, Egea, Apoloni, Mostene si asia numit'a Ircania Macedonica, Jerocesaria, Mirina, Cime si Tmolu fura scutite de dari totu pe acelu cursu de ani, si s'a decretatu a tramite pe cineva din senatu acolo, că sa cerceteze in faci'a locului starea lucrurilor si sa aduca ajutoriu. S'a alesu Marcu Aletiu, fostulu pretoru, pentru că egalitatea rangului, fiindu Asia gubernata de unu barbatu consularu, sa nu casiuneze rivalitate si prin acést'a greutate.

XLVIII. La aceste daruri bogate, facute din partea republicei, Tiberiu mai adause si din darnici'a sa personale, daruindu bunurile, reposatei fora testamentu, ale Emiliei Musa, cele ce se pretindea pentru fiscu său cass'a principelui, daruindule, dicu, lui Emiliu Lepidu, carele se credea a se trage din acésta familia; totu asia si ereditatea lui Patuliu, a unui cavaleru romanu bogatu, (macaru că si insusi principele erá pusu intre co-ereditori) o dede lui Marcu Serviliu, caci i venise la cunoscintia, că acést'a erá petrecutu că legatariu intr' unu codicilu de data mai veche, dechiarandu la acést'a ocasiune: *se cade sa ajutam cu bani nobilitatea acestoru ómeni*. Nice odata n'a primitu elu ver o ereditate, fora numai candu se credea indreptatitu la aceea prin relatiuni de amicitia. Pe necunoscuti si pe aceia, cari din mania catra ai sei, faceau pe principele ereditoriu, i departá de la sine. Preste totu vorbindu Tiberiu, precum ajutá elu saraci'a barbatiloru onesti necasiunata prin culp'a lor; asia tocma departá său i lasá sa esse de buna voiia din senatu pe risipitori si pe cei scapatati prin purtarile lor cele ruginóse cum a facutu cu Vibidiu Varrone, Mariu Nepote, Appiu Appianu, Corneliu Sulla si cu Cuintu Vitelliu.

XLIX. Pe timpulu acést'a Tiberiu inchinà unele temple, stricate prin vechime său focu, ce se incepusera a se edificá desnou anca de Augustu; unulu lui Liberu si Liberei si Cererii langa cerculu massimu, ce lu promisese dictatorulu Aulu Postumiu; totu in acelu locu altulu ilu santi Florii, fostu edificatu de ediliu Luciu si Marcu Publicii; alu treilea a fostu templulu lui Janu in tergulu verdetiuriloru său legumiloru, ce lu facuse Caiu Duiliu, celu antaiu romanu, care se batuse pre mare cu resultatu fericitu, si meritase triumfu nauale asupra Peniloru. In fine unu templu la Sperantia fù inchinatu din partea lui Germanicu; acestu templu l'a fostu promis Atiliu in același reboiu.

L. Intr'aceea legea relativa la maiestate prindea totu mai tare la radecini. Unu denuntiatoru, o convocà contr'a Apuleiei Varitia, nepóta a surorii lui Augustu, acusand'o ca 'si ar fi batutu jocu prin vorbe injurátorie de Augustu, de Tiberiu si de mam'a acestuia, si cá o consangenia ce erá Cesarului a fostu dovedita de adulteriu. *Incatu pentru précurvia s'a vediutu a fi de ajunsu legea Julia.* In privinti'a crimei de lesa-maiestate a poftitu Tiberiu ca sa se faca destingere: sa fia pedepsita pentru cate va fi vorbitu reu de Augustu; celea ce le o fi dîsu contr'a persónei sale elu nu voiiesce a se trage la judecata. La intre-barea consulului: cá necuvientiele, facute mamei lui cum le privesce, a tacutu, ma in a dóu'a dî a senatului s'a rugatu si in numele mamei si, cá la nemine sa nu i se impute de crima ver ce vorba ar fi dîsu necuviintiósá contr'a ei. In modulu acest'a a scapatu elu pe Apuleia de legea maiestatii. Era adulteriulu, cerù sa se pedepsésca mai aspru: *cá adeca, dupre esemplulu parintiloru, sa se departeze de consangeniei si la dóue sute de mile.*

LI. Asupr'a alegerii pretorului in loculu lui Vipsaniu Gallu ce murise cu mórté s'a redicatu cértá. Caci Germanicu si Drusu (caci si ei pe atunci eráu in Roma) favorizau pe Hateriu Agrippa, consangeniu lui Germanicu: altii din contra sustieneau; cá sa se prefire aceia dintre candidati cari au copii mai multi, ceea ce si legea cere. Se bucurá Tiberiu cá senatulu siovaiesce intre fiii lui si intre lege. Fóra indouiala legea fú vincita, dar nu indata si numai cu pucine voturi, in modulu cum legile nóstre se calcau pe candu erau in vigóre.

LII. In acelasi anu s'a inceputu resboiulu in Africa; du-cele inamiciloru erá Tacfarina. Acest'a, Numidu de nascere, de ocamdata servi in taber'a romana intre trupele ajutatórie, apoi trafugariu, adunà mai antaiu in giuru de sine vagabondi si lotrii de drumu cá sa fure si sa predeze; apoi dupre datin'a militara i dispuse in cete si turme, si in fine fú privitu nu cá capitanu de lotri, ci cá duce alu Musulaniloru. Acésta ginte putinte asediata pe langa desiertele Africei, pe atunci anca foranice o cultura de cetati, apucà armele si atrase in resboiu si pe Maurii vecini. Si acestia avea unu duce, pe Mazippa; ostirea s'a impartitu asiá, cá Tacfarina pe barbatii cei alesi si inarmati, cá Romanii sa i contiena prin tabera, sa i invetie la disciplina si la ascultare de comanda, éra Mazippa cu trupele usioru armate sa respandésca inpregiuru focu, ucidere si teróre. Ei sculasera si pe Cinitiani, o ginte brava, pe candu Furiu Camillu, proconsulu in Africa, contrase legiunea si cati soci avea supt stéguri la unu locu si i duse contr'a inamicului; o céta pucinu numerósa in asemenare cu multîmea Numidiloru si a Mauriloru:

ca toate acestea de nemic'a nu era mai ingrigeatu, ca de casulu ca nu cumva inamiculu de frica sa se ferisca de resboiu; prin sperantia ca voru vinci ei a trebuit sa i aduca acolo ca sa fie vincti. Deci 'si asedia legiunea in centru, coortile cele usiore si celea doua scadrone de calareti pe la aripi. Tacfarina primi bataia; Numidii fura batuti, si in modulu acest'a famili'a Camilliloru dupa unu cursu atatu de lungu de ani a ajunsu érase la onorea militara. Caci de candu cu acelu mantuatoriu alu Romei si de la fiulu seu Camillu laud'a militara trecuse la alte familie. Si acest'a despre care vorbim ac, trecea de unu nebelicosu. Tiberiu cu atatu mai inclinat s'a aratatu a lu inaltia cu laude in senatu. Parintii i decretara insemnele triumfalie, ceea ce lui Camillu modestu, cum era elu in viati'a sa, nu i s'a intorsu spre nice o perichitare.

LIII. In anulu urmatoriu Tiberiu a devenitu pentru a trei'a data consulu, Germanicu pentru a dou'a ora. Germanicu anse intru in posesiunea acestei demnitati in Nicopoli, o cetate in Achaia, unde venise pre tiermurii Illiricului, dupa ce visitase pe frateso Drusu in Dalmatia. Pre marea Adriatica si apoi pre cea Ionica a patitu o navigare neprimtiósa, din care cauza a petrecutu cateva zile cu repararea flotei. Totu de odata a inspectionatu elu si sinurile renumite prin victori'a dela Actiu, monumentele inchinate de Augustu si taber'a lui Antoniu, cu care ocaziune 'si renvia in sine memori'a stramosiloru sei. Caci, cum amu distu, Augustu i a fostu unchiu, Antoniu mosiu, si asiá i se infaciasia in ochii mintii lui o icóna de eveneminte triste si totu de odata imbucuratória. De aci a venit la Atena, contra acésta cetate veche si sócia a aratatu respectulu intrandu intr'ens'a numai cu unu lictoru. Grecii ilu primira cu onórule cele mai destinse, declamandu i vorbele si faptele stramosiloru sei, spre a dá lingusirii si mai mare lustru.

LIV. Germanicu dela Atena pasu la Eubea si de aci la Lesbu, unde Agrippina i nascu pentru cea din urma ora pe Julia. Apoi a cercetatu extremitatile Asiei, cetatile Traciei Perintulu si Bizantiulu, apoi angustiele Propontidei si gur'a Pontului, aprinsu fiindu de dorulu de a vedé locurile vechi de renume istoricu. Totu de odata in trecere impacu provinciile desecate prin certe interne seu prin nedreptatirile magistratiloru. Revertinduse voia sa vedea si misteriele Samotraciloru; dar venturile de nordu i zadarnicira toate opintirile. Deci se duse sa cerceteze Troia si cate era damne de cunoscutu prin schimbarea sortii si se refereau la leaganulu gintii nostre. Apoi pluti de a lungulu Asiei, s'abatú la Colofona, ca sa intrebe oraclulu lui Apollone din Clari. Aici nu e o femeia ca in Delfi, ci unu preotu din familie anumite, si mai alesu chiamatu din

Miletu, care, după ce se încunoscîntiaza numai despre numărul și numele celor ce lu întrêba de fiitoriu, se cobôra în pescera și bea din apă fontanei cei secrete. Și apoi, desi de ordinariu lui literile și poesi'a su straine, totusi dá respunsuri în versuri regulate asupr'a lucrurilor, ce și le a conceputu fiacare în mintea sa. Se vorbiá, ca acestu preotu ar fi prorocitu lui Germanicu în termini opaciti, după datîn'a oraclului, o mórte prematura.

LV. Ma Pisone pentru cá sa se apuce catu mai rapede de punerea în lucrare a proieptelor sale dojeni printr'o cuventare aspra pe Atenianii, spaimentati prin intrarea lui cea sgomotósa lovindu costisiu și pe Germanicu: *Cà acest'a ar fi onoratu cu pré mare amicitate nu pe acei Ateniani, ce s'au nimicitu prin atatea desastre; ci pe o adunatura de natiuni. Ei au fostu socii lui Mitridate contr'a lui Sulla, socii lui Antoniu contr'a indieitului Augustu.* Le mai imputà elu lor și trecutul: cum fura nenorociti în luptele contr'a Macedoneanilor, și catu de violenti contr'a concetatianilor. Mai erá elu amarítu contr'a cetatii și din mania personale, cá adeca în urm'a rugatiunilor sale n'au iertatu pe unu órecare Teofilu osînditu de ariopagu pentru crim'a plastografiei. De aci plutindu iute printre Ciclade pre o cale mai scurta ajunsse la insul'a Rodu pe Germanicu, caruia nu i erá ascunsu ce curse i se întindu. Ma cu tóte acestea Cesarele se purtà cu atat'a marinimia, încatu acest'a, candu o furtuna trantise într'unu abisu de pétra pe acel'a, și perirea inamicului s'ar fi pututu ascrie la intemplare, tramise totusi naui, cá prin a acelor ajutoriu sa lu mantuiasca din periclu. Ma nice prin acést'a imbladitu Pisone, fora de rabdare de a întârdiá macaru o dî, lasà pe Germanicu și i apucà înainte. După ce a ajunsu în Siria la legiuni, tréb'a cea mai antaia i a fostu cá sa castige armat'a prin dari de bani și prin intrige. Imbracieséza cu favórea sa pe cei mai de josu dintre legionari; caséza pe centurionii cei betrani, pe tribunii cari sustieneau disciplin'a prin asprime, și i înlocuesce prin ómenii sei séu prin ómenii cei mai de nimica. Autoriséza lenea în tabera, desfreulu prin cetati, viati'a vagabunda, labartiata a soldatiloru pe la tiéra; scurtu deorganiséza ostirea pana la acelu gradu, cá vlogulu de rendu ilu numea pe densulu *tatalu legiuniloru*. Nice Plancina chiaru nu s'a contienutu între marginile cuviîntiei de femeia, ci s'affá de facia la essercitiile cavalerimii, la must'r'a coortiloru, versandu contr'a Agrippinei, contr'a lui Germanicu vorbele cele mai injurióse. Insusi și dintre soldatii cei cu simtiemente loiali s'au aflatu unii cari o ascultara de buna voiia la rele, caci se latise pe ascunsu faim'a cá asiá e voiia lui Tiberiu, a imperatorului.

LVI. Le scia aceste Germanicu, lui anse i pasá mai tare, cá sa se grabésca la Armenia. Prin natur'a loru si positiunea geografica Armeanii au fostu pentru Romani din vechime nisce mpusi suspecti; tier'a loru, fugindu dealungulu provinciiloru nostre, se stinde departe pana la Media; asiediatu intre imperiele cele mai mari, sunt mai totu deun'a incerte intre sine din ur'a contr'a Romaniloru, din pism'a contr'a Partiloru. Pe acelu timpu n'aveau rege, caci gonisera pe Vonone: dar favórea natiunii se incliná catra Zonone, fiulu lui Polemone regelui din Pontu; caci acel'a din copilaria, imitandu datinele si portulu Armeaniloru, castigase prin venatoria, dare de ospetie si alte placeri de a le barbariloru charitatea primariloru cá si a plebii. De aceea Germanicu i puse pre capu insemnele regesci, in cetatea Artasata, cu consentiementulu nobilimii incungiuratu de poporu numerosu. Cei de facia i se inchinara cá la unu rege si la salutara de Artassia, care nume ilu pusera de la capitala. Éra Capadocia prefacuta in provincia a capatat'o Cuintu Veraniu in calitate de legatu. Din darile regesci s'au mai scadiutu unele, cu intentiune cá sa desteppe speranti'a catra o domnia mai blanda supt Romani. Preste Comageni, cari atunci pentru prim'a data cadiura supt aministratiune de pretoru, fá pusu mai mare Cuintu Serveiu.

LVII. Germanicu, macaru ca impacase tóte relatiunile cu socii cu fericire, totusi nu avea bucuria, pentru sumeti'a lui Pisone, carele contr'a ordinului, cá sa aduca insusi au fiuso o parte a legiuniloru la Armenia, a negritu si un'a si alt'a. Abea in Cirru in taber'a de iernatu a legiunii a X. se intílnira, cu facia constrinsa, Pisone cá sa nu apara timidu, Germanicu amenintiatoriu; si acest'a, cum spusei, érá mai blandu. Ma amicii, vicleni intru a atítiá ur'a, essagerau adeverulu, adausera mintiuni, inculpandu in moduri varie pe Pisone, pe Plancina si pe fiii acestor'a. In cele din urma, facia cu cativa intimi, Germanicu s'aduná pentru o convorbire cu Pisone, asiá cum o dictéza mani'a si prefacatori'a. Pisone respunse prin escusatiuni aroganti, si se despartira cu ur'a data pre facia. Dupa acést'a Pisone s'aratá raru in siedintiele de judecata la Cesarele; si déca se intemplá sa fia facia, se dechiará cu mania si contradicendu. S'a auditu essindui din gura si vocea, candu la unu ospetiu, datu de regele Nabateiloru, se oferira pentru Germanicu si Agrippina cunune de auru grele érá pentru Pisone si ceilalti mai usióre, acést'a: *Acestu ospetiu se dá la unu fiu alu principelui romanu, érá nu la unu fiu de rege alu Partiloru.* Cu acést'a aruncá josu corón'a si vorbi multe contr'a lucului; desi acésta insulta amara érá indreptata asupr'a lui Germanicu, acest'a totusi le suferí.

LVIII. Intr'acestea sosira soli de la Artabanu, regele Partiloru; ei fura tramisi, că sa rechiamе amicitia si aliantia cu Romanii; ei declarara: ca Artabanu poftesce, că sa se renouiasca aliantia, si că in onorea lui Germanicu se invoiesca a i esi inainte pana la rip'a Eufratului. Pana atunci cere, că sa nu tiena pe Vonone in Siria, pentru că sa nu rescole pe capeteniele gintiloru vecine prin misionari. Germanicu raspunse, cu privintia la aliantia dintre Romani si Parti, cu demnitate; in privintia venirii regelui si a onorei destinate sie-si, cu cuviinta si modestia. Vonone fū stramutatu la Pompeiopolu, cetate maritima. Acesta s'a facutu nu numai la rugatiunea lui Artabanu, ci si pentru că sa amarasca pe Pisone, inaintea caruia stă forte bine acela pentru multele servitii si daruri facute Plancinei.

LIX. Supt consulii Marcu Silanu si Luciu Norbanu, Germanicu purcede la Egiptu, că sa cunosca anticuitatile; ma supt pretextu, că are treba in acesta provincia. Prin deschiderea magazineloru de grane a facutu sa mai scada pretiulu la bucate, si in multe 'si conforma purtarea cu gustulu plebii, esia fora garda, cu pitiorele neacoperite, in portu că alu Greciloru, dupre esemplulu lui Publiu Scipione, care, cum e sciutu, facu asemenea in Sicilia, desi resboiulu cu Penii curgea anca in tota furi'a lui. Tiberiu desaprobă prin cuvinte blande portulu si purtarea lui; ma ilu dojeni aspru forte, caci contr'a asiedimentului lui Augustu, calatorise la Alessandria fora licentia de la principele. Caci Augustu, intr'alte secrete ale domniei, propriise pe senatori seu pe cavalerii romani ilustru de a intră fora ordinu in Egiptu, a carui aministratiune o rezervase pentru sine, din acea politica: că nu cumva nescine sa strimatoreze cu fōme Italia, care punendu man'a pe acesta provincia, ce e cheia pe uscatu si mare, sa o sustiena cu pucina garnisōna contr'a celoru mai mari ostiri.

LX. Dar Germanicu, care anca nu scia, că acesta calatoria i se tiene de reu, pluti pre Nilu in susu, plecandu din Canopu. Acestu opidu ilu edificasera Spartanii, pentru că aci eră inmormmentatu gubernatorulu de naue Canopu, pe timpulu candu Menelau, tendiendu spre Grecia, fū manatu in mare si tiēra contraria, in Libia. De aci apoi cercetă gur'a vecina a riului inchinata lui Ercule, despre care locuitorii pamen-teani dīcu: că s'a nascutu la densii si că e celu mai vechiu; că aceia, cari mai tardiu facura fapte asemenea de mari, se numira dupre numele lui. 'Apoi a luat la vedere remasitiile cele gigantice ale Tebeloru celoru vechi. Se mai afia anca pre masele gramadite de petre litere egiptene, că monumente a maririi trecute. Unulu din betranii preoti, provocatu a explica scriptur'a patriotica, declara: „odiniōra locuira aci siepte sute

„de mii de barbati de resboiiu; cu acésta armata cuceri regele (Faraonulu) Ramses Libia, Etiopia, imperiulu Mediloru si alu Persiloru, Bactriana si Scitia, precum si tóte tierere locuite de Siriani, Armeani, si vecinii Capadocieni, colo pana la marea Bitinica, ici pana la cea Licica.“ Se citea si tributele impuse gintiloru, ponderea aurulu si a argintulu, numerulu armelor si alu caiiloru, darurile templeloru, osulu de elefantu si odórale; mai incolo catatimea de bucate si de alte trebuintióse la nutrire ce avea sa dea fiacare ginte; dari totu asiá de mari cá cari le impune acum forti'a Partiloru séu domni'a Romaniloru.

LXI. Atentiunea lui Germanicu s'a mai indreptatu si asupr'a altoru minuni, intre cari celea mai insemnatórie au fostu: statu'a de pétra a lui Memnone, carea, atinsa de radiere sórelui, dá din sine unu tonu vocalu; apoi piramidele, ce se inaltiau cá si niace munti, respandite printre nisipuri abea amblate, lucruri acestea de regi facute pe'ntrecute; si lacuri sapate in pamentu, cá sa primésca apele versate de Nilu, mai incolo angustii si abisuri, a caroru profunditate nu s'a pututu mesurá de nici unu cercatoriu. De aci veni elu la Elefantide si Siene, vechile margini a le imperiulu Romanu, carele acum se intinde pana la marea rosia.

LXII. Pe candu Germanicu 'si petrecea vér'a visitandu mai multe provincie, Drusu si capatá nu pucina gloria, semendandu printre Germani discordia, asia cá Marobodu, deja frantu, sa fia persecutatu pana la stingere. La Gottoni erá unu june nobilu cu numele Catualda, fugaritu ore candu de puterea lui Marobodu, si atunci, candu acest'a se clatiná, aprinsu de cutezarea a 'si resbuná. Acest'a cu putere numerosa intra in tiér'a Marcomaniloru, si, dupa ce corumpe pe primari, cá sa tréca in societatea sa, erumpe in palatiulu regescu si in casteiulu asediatu in apropiere. Aci erá depositoryulu Suediloru pentru vechile prede, si aci s'afflára vivandiere si negotietori de prin provinciele nóstre, pe cari libertatea negotiulu, apoi pofi'a castigulu, si in fine uitarea de patri'a ii dusesse din locuintiele patriotice in tiera straina.

LXIII. Lui Marobodu, parasitu din tóte partile, nu i mai remase alta scapare, decatu indurarea lui Tiberiu. Trecendu Dunarea pe acolo, pe unde spala provinci'a Noricu, scrise lui Tiberiu, nu cá unu fugaritu si rugatoriu, ci cá unulu, ce 'si aduce aminte de marirea s'a de mai nainte, cum adeca elu, rege stralucitu, odinióra a fostu chiamatu de multe popóra; dar a preferitu amicitia romana. Cesarulu i a respunsu: cá in Itali'a va avé locuintia securata si onorata, déca va vré sa remana; éra déca pentru interesele lui ar fi mai bine in altu locu, se va puté duce cu acea securantia, cum a venitu. De

alta parte dise în senatu: că nice *Filipu Atenianiloru*, nice *Pirru* si *Antiochu* poporului romanu n'au fostu mai infioratori. Mai esiste cuventarea, în care Tiberiu demustra laudanduse: în ce a statu marimea acelu barbatu, catu de mare a fostu violenti'a gintiloru supuse acelu'a, ce inimicu aprópe Italiei a fostu, si ce politica a întrebuintiatu însusi, pana' sa lu pérda. Într' aceea Marobodu se tienéa internatu la Ravena, si lu arată órecum Svediloru, amenintiandu i, că lu voru restabili pre tron, indata ce ei 'si voru uitá de sine facia cu romanii. Ma în cursu de optusprediece ani elu nu 'si a scosu pitiorulu din Itali'a, si a imbetranitu, cadiutu din marire, pentru că 'si iubise pré multu viati'a. Totu acea sórte rea a avutu si Catualda si nu mai bunu refugiu. Peste pucinu gonitu de puterea Ermunduriloru supt ducele Vibiliu, fú primitu si dusu la Foru-Julianu, o colonia în Gallia-Narbonense. Pe barbarii, ce insocisera pe unulu si pe altulu, cá prin amestecu sa nu turbure provinciile liniscite, i asiediara dincolo de Dunare între Maru si Cusu, punendu rege preste densii pe Vaniu din ginte Cadiloru.

LXIV. De órace în acelasi timp vení scirea, că Germanicu a datu Armeaniloru de rege pe Artassia, decretara parintii lui Germanicu si Drusu: *cá sa între în Rom'a cu ovatiune séu în triumfulu celu micu*. Se facura si arcuri de triumfu pe la laturele templului lui Marte Resbunatoriulu ¹⁾ cu statuele Cesariloru; si Tiberiu simti mai mare bucuria, că intarise pacea prin întieptiune, decatu, candu ar fi finitu resboiulu prin armata. Deci si pe Rescuporide, regele Traciei, ilu ataca cu apucaturi diplomatice. Peste întreg'a acea natiune domnise Remetalce. Dupa mórtea lui Augustu, lasà o parte a Traciei lui Rescuporide fratele, alt'a lui Coti, fiulu aceluia. Prin acésta impartire cadiu în partea lui Coti campurile, cetatile si ce se marginea cu Grecii; totu ce erá necultivat, silvaticu si invecinatu cu inimizii, vení în posesiunea lui Rescuporide. Asia erá si naturele regiloru: acelu blandu si placutu, acest'a crudu, pofitoru de avere si nesociabilu. De ocamdata ei traiau într'o unire falsa; dar curendu Rescuporide trecu preste marginile tierei sale, cuprinse si partea lui Coti facendu fortia restitorului, mai cu reserva supt Augustu, de care, fiindu ca elu a fostu intemeietoriulu ambelor regate, se temea cá de resbunatoriu, déca nu i va respectá fapt'a. Ma cum a auditu despre schimbarea principelui, tramise cete de lotri, dirimà casteiele si deschide resboiulu.

¹⁾ Martis Ultoris, edificatu de Augustu, langa forulu seu, între Cuirinalu si Capitolu, în urm'a unei promisiuni (votu) relativu la resbunarea asup'a ucidiatorilor lui Cesaru.

LXV. Nemic'a' nu insuflă lui Tiberiu o grige mai temeră că turburarea ordinii stavirite. Alese deci pe unu centurione, că sa spuna regiloru, că sa nu 'si decida cêrt'a prin arme, si Coti numai de catu 'si demisionă trupele ajutătorie, ce le pregătise. Rescuporide, faciarindu stamperantia, poftesce: *că sa se adune la unu locu, caci puntela de certe se potu impacă prin corbire.* Nice că stetera la indouiala timpu multu in privinti'a tempului, a locului si conditiuniloru de invoieire, pentru că Coti din buna voiintia, Rescuporide din perfidia concese si primi tôte. Rescuporide, pentru că sa sigileze, cum dicea elu, legatur'a de pace, si printr' unu ospetiu, prelungindu pana aduncu in nôpte veselî'a, mancarea si beutur'a de vinu, pune că sa bage in fera pe Coti, ce nu se asteptă la acêst'a, provocanduse in surd'a la santiania demnitatii de rege, la dieii comuni ai familiei si la dreptulu ospitalitatii. Apoi, dupa ce Rescuporide a pusu man'a pre tóta tier'a Traciei, scrise lui Tiberiu: *că i s'au intinsu curse, ma densulu le a prevenitu.* Totu deodata supt pretestulu untui resboiui cu Scitai si Bastarnii se mai intariau trupe de pedestri si calareti.

LXVI. Rescrisulu fû de cuprinsu môle: „Dêca nu va fi „la medilocu nice o insielatiune, se pôte lasă pre nevinovati'a „sa; de almintre nice insusi, nice senatulu nu voru decretă nemic'a in meritulu dreptului sêu a nedreptului inainte de a se „cercetă caus'a; prin urmare dupa liberarea lui Coti sa purcêda „la Roma, pentru că sa sê spele de uritiunea crimei.“ Acêsta epistola a tramis'o la Tracia Latinu Pandusa propretorulu Mesiei, prin soldatii ce aveau a primi pe Coti. Rescuporide, siovaindu intre frica si mania, a voiitu mai bine a fi culpasiulu unei crime implinite, de catu numai incepute. Deci pune sa ucidia pe Coti si minte: *că acêl'a s'a ucisu pe sine de buna voia.* Dar Cesarulu totusi nu s'a abatutu de la artele politiceii sale ce i placea, si a tramisu dupa mórtea lui Pandusa, pe care Rescuporide ilu dechiarase de inamicu alu seu, pe Pomponiu Flaccu, barbatu servitu in militia, ce eră in strinsa legatura de amicitia cu regele, si că atare cu atatu mai bunu de a lu insielă, chiaru din caus'a acêst'a că gubernatoru a lu Mesiei.

LXVII. Flaccu trecendu in Tracia induplecă prin promisiuni fôrte mari pe regele, de si acêst'a temporiză campanindu 'si crimele a veni in garnisôn'a Romana. Aci supt aparanti'a onôrii ilu incinse cu o garda tare; tribunii, centurionii ilu in demna, ilu avatuescu, că sa mêrga mai incolo, si cu catu inaintă mai multu, cu atatu, i descopere si mai chiaru că elu e captivu si apoi vedienduse ca n'are incatro ajunse in Roma. Acusatu in senatu din partea sociei lui Coti, se osindesce: că sa fia tîenutu departe de regatulu seu. Tracia se imparte intre Reme-

talce fuso, despre care s'a constatat că a fostu contrariu planurilor tataneso, si între fiii lui Coti. Si deóráce ácestia nu erau anca maioreani, li s'a datu că între-regentu Trebelienu Rufu, fostu pretoru, după esemplulu stramosiloru, cari trimisesera la Egiptu pe Marcu Lepidu, că tutore alu copiiloru lui Tolomeiu. Rescuporide a fostu dusu la Alessandria; si apoi aci, pentru că a cercatu sa fuga, séu ca acésta crimă numai i s'a plasmuitu, s'a ucisu.

LXVIII. Totu pe ácestu timpu s'a cercatu si Vonone, carele, cum am disu, s'a fostu internatu in Cilicia, corumpendu custodiele sa fuga la Armenia, de aci in tîer'a Albaniloru si a Eniochiloru, si la regele Scitiloru, consangeniulu seu. Sup pretestu de venatória se departă de la tîermurii marii si apuca pre locuri neamblate prin silve. Prin agerimea calului seu a ajunsu curentu la riulu Piramu, a caruia punti, locuitorii din apropiere le stricasera audiendu de fug'a regelui; éra vadu de trecutu nu érá. Deci Vibiu Frontone, prefectu de calaria ilu prinde la rip'a riului si lu léga. Apoi Remniu, unu soldatu evocatu care mai nainte i érá datu regelui de custodia i lu strapunse cu sabi'a, casi apucatu de mania. Acést'a a intaritu credinti'a, că elu, ca complice a fugei de temere că sa nu fá descoperitu, a ucisu pe Vonone.

„betii sei copii anca mici? Se paru aceluia ca lucra incetu
„veninurile; i este tare si dà dioru că sa aiba numai singuru
„provincia si legiunile. Dar Germanicu anca n'a ajunsu pana
„la atat'a slabitiune, si resplat'a uciderii nu va fi a ucidietoriului.“
S'apuca de i scrie o epistola, prin care i anuntia că intre den-
sii nu mai essista nice o amicitia. Multi mai adaugu, că i ar
fi datu ordinu, *că sa parasésca provinci'a*. Si Piso nice că a
intardiatu a da ventu nauiloru; dar 'si trahana totusi cursulu,
pentru că sa se rentorca din apropiere, déca mórtea lui Ger-
manicu i va fi deschisu Siria.

LXXI. Cesarele avù pentru momentu sperantia. Ma cu-
rentu simtiendu a i se impuciná puterile candu i s'a apropiatu
or'a, vorbi amiciloru ce lu incungiurau asia: „Déca asi fi fostu
„lovitu de sórtea comune atunci si durerea contr'a dieiloru ar fi
„fostu drépta, că me rapescu parintiloru, copiiloru, patriei in
„flórea junetieloru printr' o mórte prematura. Éra acum sa
„peru de foradelegea unui Pisone si a Plancinei; primiti ultimele
„rugatiuni in pepturile vostre. Spuneti tatalui, fratelui prin ce
„amaratiuni sfasiatu, prin ce curse impresuratu mi finii o viatia
„démna de compatimire prin mórtea cea mai rea. Cei ce sperantie
„mele, cei ce legatur'a sangelui i alipiá de ursit'a mea, chiaru si
„acea cari urau pe Germanicu in viatia, voru plange odata pe acel'a
„ce a fostu in flóre, pe acel'a care a scapatu intregu din atatea
„resbele dar care a cadiutu prin intrigile viclene a le unei
„muieri. Vetì avé voi locu de geluitu la senatu, de invocatu
„legile. Nu e acea datoria cea mai antaia a amiciloru de a
„plange cu lacrimi indesiertu pe mortu, ci de a si aduce a
„minte de voií'a ultima a lui, de cele ce a cerutu elu cu limba
„de mórte, că sa le implinésca. Plangevoru pe Germanicu si
„cei ce l'au cunoscutu; me veti resbună voi, déca m'ati iubitu
„voi pe mine pentru mine, éra nu pentru positiunea mea. Ara-
„tati poporului Romanu pe nepót'a indieitului Augustu, pe aceea
„socio a mea; numeratí pe cei siesse copii. Indurarea si
„compatimirea va fi cu acusatorii. Si déca voru plasmui man-
„date scelerate, ómenii nu le voru crede, senu nu le voru iertá.“
Amicii apucandu man'a murindului, jurara că mai curentu 'si
voru dá sufletulu, de catu se voru lasá de resbunare.

LXXII. Apoi intorsu spre socio „o jura pe memori'a sa
pe copiii ce i au impreuna, ca sa lase falosi'a, sa'si plece bar-
bati'a, inaintea lovitureloru ursitei, si intorsa in Roma sa nu
interíte prin rivalitate dupa domnia pe cei mai putinti. Aces-
tea le vorbi in audiulu tuturoru altele in secretu; prin cea ce,
cum se crede aratá temerea de Tiberiu. Nu multu dupa acést'a
apoi se stinse spre durerea si gelea provinciei si a natiuniloru
de prin giuru. Pe elu ilu geluira natiunile si regii straini;

atat'a i a fostu amicabilitatea catra aliati si regi, blandeti'a catra inimici. Venerabile la facia ca si la vorbire, sciù a tiené marirea si grautatea rangului supremu, ferinduse de invidia, cá si de arogantia.

LXXIII. Ingropatiunea'i fora icónele familiei si pompa straluci numai de. radiele gloriei si de suvernirulu virtutiloru sale. Erau cari, dupre forma, etate, felulu mortii, si pentru apropierea locului unde a muritu, ilu asemenau cu Alessandru celu mare si cu ursit'a acestuia, dicendu, cà ambii frumosi la statura¹⁾ trecuti abea preste treidieci de ani se stinsera prin intrigile familiei loru intre ginti straine, dar cà Germanicu erá dulce catra amicii sei, cumpatatu in placeri, credintiosu datoriei maritisiului, tata de copii legiuiti, fù totu asia de mare resboinicu si desi n'avea aceeaasi cutezare, si cà déca n'a adusu Germaniele prin atatea victorie deculate la deplina ascultare, a fostu impedecatu. De ar fi fostu elu monarcu, cu titlu si cu dreptu de rege, elu cu atatu mai securu ar fi egalatu glori'a militara a lui Alessandru, cu catu ilu intrecea prin indurarea, stemperanti'a si alte virtuti frumóse a le sale. Mai nainte de a i se arde corpulu, fù espusu desbracatu in forulu din Antiochia, unde i s'a fostu alesu loculu de inmormentare. De a purtatu semne de inveninare pucinu s'a constatat. Caci care cum i dícea séu compatimirea cu Germanicu, si suspitiunea conceputa de mai nainte, séu tienerea cu Pisone, asia variá si parerile asupr'a inveninarii.

LXXIV. Dupa acestea intre legati si din senatori intre alti cari erá de facia s'a tienutu svatu: *cà pe cine sa puna prefectu preste Siria*; si deorace ceilalti aspirau mai pucinu la acést'a, cestiunea fù desbatuta lungu timpu intre Vibiu Marsu si Cneiu Sentiu. In fine Marsu se retrase, si o lasà lui Sentiu, carele erá mai betranu si staruiá mai tare. Acest'a tramise la Roma pe o inveninatória renumita in provincia, favorita Plancinei, cu numele Martina, in urm'a cêrerii lui Viteliu, si Veroniu si a altora, cari adunau dovedi de crime si formulau acustiuenea cá contr'a culpasiloru trasi deja la judecata.²⁾

LXXV. Intr' aceea Agrippina, de si erá sdrobita de gele si morbósa cu corpulu, totusi fora rabdare intru tóte cate puteau intardiá resbunarea, se pune cu cenusi'a lui Germanicu si cu copiii sei pre flota, intre plansete generali, cá o femeia de fa-

¹⁾ genere insigni, este o nota de margine facuta de cineva, carele trecutuse cu vederea *genus mortis* de mai susu. Caci déca in premise nu se amintesce famili'a, nu se póte dice nice in motivare. ²⁾ Tacitu aci imputà amici-loru lui Germanicu, cà ei cautandu dovedi de incriminare si au fostu insusitu unu dreptu, ce li s'ar fi cuvenitu numai dupa primirea pîrei lor.

milia princiara, care ieri alaltaieri erá fericita prin casatori'a cea mai frumoasa, deprinsa a fi adorata si venerata, acum a ajunsu sa pórté la sinu remasitie de mortu, nesecura in resbunare, ingrigita pentru persón'a sa, si printr'o nefericita fertilitate a pantecelui espusa la atatea loviri ale sórtii. In timpulu acest'a curierulu ajunge pe Pisone la insul'a Cos cu vestea: *cà a muritu Germanicu*. Essindu'si din pele de bucuria la acésta scire, taiia vite spre jertfire, se duce din templu in templu. Nu se scie cumpatá in bucuria Pisone, dar Plancina e anca si mai fora rusine, doriulu ce lu purtá pentru o sorore mórtá, ilu schimba numai atunci cu vestminte de bucuria albe.

LXXVI. Centurionii acuran indemandu pe Pisone: *cà legiunile au cea mai viua simpatia pentru densulu; sa se revertésca la provinci'a, ce i s'a luatú fora dreptu si acum e vacanta*. In svatulu cà ce ar fi de facutu, Marcu Pisone, fiulu, a fostu de parere: *cà sa se duca la Roma cu o óra mai iute*: „pana acum „anca nu s'a facutu nemic'a, ce nù s'ar puté indreptá; sa nu se „téma de suspitiuni ne fundate séu de fama desierta. Se póte „cà certele lui contr'a lui Germanicu s'a i redice ura asupr'a „capului, nu anse si pedépsa; éra apoi prin aceea cà i s'a luatú „provinci'a s'a datu inamiciloru satisfactiune. Éra déca se va „intórce in Siria, si Sentiu va resistá, resbelulu civile va incepe; „catra acestea centurionii si soldatii nu voru starui pana in fine „langa partitulu seu, la cari próspet'a memoria a ducelui lorú „si amórea aduncu inradecinata catra cas'a Cesariloru preponderéza.“

LXXVII. Din contra Domitiu Celere unulu din amicii cei mai intimi a i lui, vorbi: „Se cade a ne folosi de eveneminte. Pisone, nu Sentiu, e gubernatorulu Siriei; lui i su date „fascele, puterea de pretoru si legiunile. De va erumpe resbelulu, cine va puté cu mai mare dreptu a opune arma contr'a „la arma de catu acel'a carele a primitu autoritatea de legatu „si instructiuni anumite? Cade-se a lasá si faimeloru timpú „spre a se resuflá; de ordinariu nevinovatii cadu jertfa la ur'a „prospeta. Éra din contra, déca va tiené ostirea, puterea i se „va intari, si atunci multe, ce nu se potú prevedé, se potú intórce prin intemplare spre mai bine. Nu cumva ne vomu grabi, cà sa ajungemu deodata cu cenusi'a lui Germanicu, „tru cà pe tine neascultatu si neaparatu sa te pérdia plansetele Agrippinei si vlogulu celu nepricepetoriu la antai'a fama? „Tu ai increderea si consimtiementulu Auguste (Liviei) favórea „lui Tiberiu, desi pe secretu; si sa scii cà nemine nu plange „mórtea lui Germanicu cu mai mare emfasa, de catu aceia cari se bucura de ea.“

LXXVIII. Pisone de la natura inchinatu la determinari violenti, fù trasu fora multa greutate la acesta parere. In epistol'a catra Tiberiu acusa pe Germanicu, că i placea pomp'a si că erá sumetiu; că acel'a l'a scosu pentru că sa i se deschida locu la innouiture, si că insusi a primitu érase grigea armatei cu acea buna credintia, cu care a comendat'o si mai înainte. Totu-deodata pe Domitiu ilu pune pre o naue trirema si i dà ordinu; că ferinduse de tiermuri, se plutésca pre largulu marii pe langa insule. Pe desertori i dispune in manipuli, inarméza pe calai si vivandieri, 'si trece nauile spre contienutu, si prinde o ceta de recruti, ce mergea la Siria. Regisioriloru din Cilicia le scrie, că sa lu sustiena cu trupe ajutatórie, pe candu junele Pisone, desi disvatuise resbelulu, nu stá cu manile in sinu in tréb'a inarmarii.

LXXIX. Pe candu plutiau ei pe langa tiermurii Licie si ai Pamfiliei se intîlnescu cu flot'a, ce ducea pe Agrippin'a, si la prim'a vedere si unii si altii amarati apuca armele; ci din temere imprumutata nu se intinsera mai departe de injurature, cu care ocaziune Marsu Vibiu provocá pe Pisone: *că sa vina la Roma că sa si dea séma inaintea judecatii*. Pisone raspunse in bataia de jocu: *că elu se va infăcisiá acolo, unde pretorulu, carele va cercetá despre inveninare, va determiná diu'a la acusatú si acusatori*. Intr' acestea Domitiu, ajungendu la Laodicia, cetate a Siriei, se duse la taber'a de iernatu a legiunii a VI, caci pe acést'a o credea a fi mai inclinata spre planuri noua, dar ilu prevenise legatulu Pacuviu. Sentiu descopere acést'a lui Pisone prin epistola, ilu amonéza, *că sa nu cerce taberile prin coruptori, nice provinci'a cu resbelu*. Pe cati i cunoscuse, că su credintiosi memoriei lui Germanicu si contrari inamiciloru acestuia i convóca la unu locu si le spune éra si éra: *marirea imperatorelui, republic'a ensa'si o ataca acesti ómeni*. Apoi se pune in marsu cu o ceta brava si gat'a de bataia.

LXXX. Dar nice Pisone, de si inceputele 'i luasera o directiune nefavorabile, n'a perdutu nemicu din vedere din cate i se parea pentru prezentu a i promite mai multa aparare, ci ocupa unu casteiu alu Cilicie, fórte intaritu, cu numele Celen-deris. Elu adeca formase din trupele ajutatórie, ce i le au transmisu regisiorii, amestecandule cu desertori si cu recruti ce i prinsese mai ieri dimpreuna cu sclavii Plancinei o legiune completa la numeru. „Pe elu, că legatu alu Cesarelui, asia marturisiá, ilu scotu din provinci'a, ce i a fostu dat'o acel'a, nu le-„giunile (caci elu vine aci dupa cererea loru), ci Sentiu, care „si acopere ur'a privata supt nisce incriminari mintiunóse. N'au „decatu sa se puna in linia de bataia, militarii de supt Sentiu „nu se voru bate, cum voru vedé pe Pisone, numitu de ei odata

„tatalu legiuniloru, carele, déca e vorb'a de dreptu, e mai tare, déca de arme, nu va fi fricosu.“ Apoi 'si insira trupele de-a lungulu fortificatiuniloru casteiului pre unu dealu inaltu si ab-nctu: cele alalte erau acoperite de mare. Contr'a lui stau ve-teranii, sustienuti de reserve. De o parte barbatii' a ómeniloru, de alt'a asprimea locului, ma aci nice bravura, nice sperantia, nice macaru arme, ci numai de celea tieranesci, facute in pripa pentru trebuintia. Candu a ajunsu tréb'a la incaieratulu mani-loru numai atat'a a fostu indoiala despre essitu, pana candu co-ortile se suira pre dealu. Cilicianii intorcu spatele si se inchidu in casteiu.

LXXXI. Intr'aceea Pisone s'a incercatu indesiertu a pune man'a pe flot'a, ce asteptá in apropiere. Intorsu in casteiu de acolo s'apucá de pre muri, candu vaietanduse, candu chiamandu pe facare pe nume, promitiendule daruri, cá sa i revolteze; si in'adeveru a facutu atat'a, cá unu semniferu din legiunea a VI. sa tréca la densulu cu steagulu. Atunci Sentiu numai decatu pune sa *cante din cornuri si trimitie, sa mérge asupr'a muru-lui de pamentu, sa asiedie scarele, cei mai bravi sa se suie, cei-alalti sa arunce din tormente lance, petre si facle aprinse.* In fine cerbici'a lui Pisone se franse; *s'a rugatu, cá, dupa ce va depune armele sa i fia iertatu a romané in casteiu pana candu Cesarulu va decide cui sa se lase guvernarea Siriei.* Care con-ditioni nu i s'au primitu, si nimic'a altu nu i s'a acordatu de-catu nani si o calatoria supt garda pana la Roma.

LXXXII. Ma in Roma, dupa ce s'a latitu faim'a despre betegirea lui Germanicu, si cum se intempla dupa ce prin de-partare au crescutu tóte vestile in mai reu, erumpu durerea, mani'a si plangerile: *„De aceea adeca ilu tramisera la margi-nea pamentului; de aceea s'a datu lui Pisone provinci'a Siria; acest'a e rezultatulu convorbirii cei secrete intre Augusta si Plancina! Au avutu dreptu betranii, candu diceau despre Drusu: „cá celoru ce domnescu nu li place spiritulu populariu alu co-piiloru sei; numai pentru aceia i au curatitu din viatia, caci „nisuiau a concede poporului Romanu, dupa restavirirea liber-tatii, egalitatea de drepturi.“ Aceste vorbe ale multimei, nun-tiulu mortii atat'a le a inflacaratu, incatu fora sa astepte edisulu magistratiloru, inainte de decretulu senatului incepura ferialle do-riului, se desiertara forurile, se inchisera casele. Pretutinde ta-cere si gemete, o durere sincera fora pompa essagerata; si, ma-*

poru. Care cum se întâlnea cu cineva i comunica buna veste, acest'a altor'a mai multi, crescendu si marinduse bucuri'a din gura in gura. Alerga prin cetate, spargu porțile templelor. Credulitatea a fostu favorita de nopte, si afirmarea mai cutozătoră de întunerecu. Tiberiu nu s'a opusu, ci a lasatu cursu liberu la amagire, pana cu timpul sa se resufie de sine; dar poporul planse cu atatu mai amaru pe celu ce i s'a rapitu orecum a dou'a ora.

LXXXIII. Se inventara si decretara manifestatiuni de onore, dupa cum i insufla facui amorea catra Germanicu sa puterea imaginatiunei: „Că numele lui sa se cante in cantecula „Saliariloru; că scaunulu curulu a lui sa se asiedie in loculu „reservatu preotiloru Augustali, si preste acel'a sa se puna canune de stegearu; la jocurile Circense statu'a lui de osu de „elefantu sa fie dusa in frunte; in locul lui Germanicu sa nu „se alega altu preotu sau auguru decatu numai din ginta Julia „liana.“ S'adausera arcuri de triumfu, in Roma, la rip'a Benului, pe Amanu muntele Siriei cu inscriptiunea faptelor lui si că elu a muritu morțe pentru republica. Mai incolo unu monumentu in Antiochia, unde a fostu arsu, unu tribunalu in Epidaurne, unde 'si a finitu dilele. Statuele si locurile unde sa mai fie adorat cine sa le pota numera pe tote. La propunerea că chipulu lui de aur, de marime insemnata sa se asiedie intre maisterii elocentiei, promise Tiberiu: că i va inchina unulu de marime indatinata că si alu altor'a; caci, elocenti'a nu se judeca dupre rang; deitula onore pentru densulu a fi numeratu intre scriitorii cei vechi. Ordinea calaresca numi unu scadronu, care mai nainte se dicea Juniu, dupre numele lui Germanicu, si facu asiediementu, că in 15 Iuliu sa se porțe in frunte statu'a lui. Aceste asiediemente parte mare mai stau si pana acum; unele se negrigira indata, pe altele lea stersu timpul.

LXXXIV. Plangeau anca dupa Germanicu, candu soror'a sa Livia, maritata dupa Drusu, nascu doui fii gemeni. Acestu evenimentu, rar si imbucuratosu chiaru si pentru familie mai de josu, implu cu atata bucuria pe Tiberiu, incatu nu se putu conteni de a nu se lauda inaintea parintiloru: că mai nainte nu s'a intemplat la nice unu barbatu dintre Romani de unu rang asa de mare, că sa fie fericitu de o nascere gemena. Astfelu le intorcea elu tote, si cele intemplatorie, spre glori'a sa. Ma poporulu si acest'a i facea in atare timp durere: că si cum Drusu fericitu cu copii, va apasa cu atatu mai tare famili'a lui Germanicu.

LXXXV. Totu in acelasi anu s'a contenitu prin aspre decrete a le senatulu desfrenarea sessului femeiescu, propriuduse: că nice un'a sa nu 'si venda pe bani trupulu, a careia

mosiu, tata său barbatu a fostu cavaleru Romanu. S'a intem-
platu adeca că Vistilia nascuta din familia de rangu pretorianu,
sa anuntia la edili comertiulu publicu cu trupulu seu; acést'a
dupre o datina intrudusa de betranii nostri, cari credeau, că jace
in ensasi marturisire a desonorarii destula pedépsa pentru per-
sonele desfrenate. Fù trasu la dare de séma si Titidiu La-
bione, barbatulu Vistiliiei, că de ce elu, fiindu publica pecatuirea
sociei sale, a negritu resbunarea legii? Acest'a, pretindiendu
că celea siesse dieci de dîle date spre gandre anca n'au tre-
cutu, se multiemira a decide despre Vistilia, si a o essilá in in-
sul'a Serifos? S'a luat u la desbatere si cestiunea de a curati
Italia de rituri egiptiane si jidovesi. Decretulu parintiloru a
sunatu: *că patru mii de iertati, infectati de acestea superstitiuni,*
cari s'afila anca in puterea aniloru, sa fie exportati in insul'a Sar-
diniei spre dumerirea lotriloru; la casu, că clim'a cea nesana-
tósa sa i perdia, daun'a nu va fi mare; ceilalti: sa lase Italia,
déca pana la terminulu presiptu nu se voru lapedá de riturile ce-
lea impie.

LXXXVI. Dupa acestea Tiberiu facu propunerea: Cá in
loculu Ociei, carea in cursu de cinci dieci si siepte de ani a
presiediutu cu cea mai mare santietate la cultulu divinu alu
Vestaleloru, sa se aléga o vergura; si a multiemitu lui Fonteiu
Agrippa si lui Domitiu Pollione, *că oferindu pe fiele sale se in-*
trecu in servitiulu republicei. Se preferi fii'a lui Polione, pu din
altu motivu, ci numai caci mam'a ei remase intr' aceeași casa-
toria, pe candu Agripp'a prin despartire angustase reputatiunea
casei sale. Cesarulu totusi mangaiá pe nealeas'a cu o zestre de
unu milionu de sestertii.

LXXXVII. Planganduse plebea *de scumpetea bucatelor,*
Cesarulu defipse pretiulu, ce avea sa lu platésca cumparatorulu,
si promise negociatoriloru de grane cate doui sestertii de fiacare
mesura. Pentru acést'a totusi elu n'a primitu numele, oferitu si
mai nainte, de *tatalu patriei,* si tienu aspru de reu pe aceia
ce dîsesera, *că ocupatiunile lui sunt divine,* si i dederu numele
de *domnu.* Asfelu vorbirea erá angusta si alunecósa supt unu
principe ce se temea de libertate si urá lingusirea.

LXXXVIII. Io afilu la scriitorii si senatorii timpiloru ace-
lor'a, că s'a cititu in senatu o epistola a lui Adgandestru, a
unui'a din principii Cattiloru, in care promitea *mórtea lui Armi-*
niu, déca i se va tramite veninu spre efaptuirea uciderii; si că i
s'a respunsu: *că poporulu romanu 'si resbuna asupr'a inamiciloru*
pe facia cu arm'a a mana, éra nu prin tradare si pe ascunsu.
Cu acestu respunsu de onóre Tiberiu s'a inaltiatu la glori'a im-
peratoriloru antici, cari proprisera si inveninarea regelui Pirru
si o detera la lumina. De altmentre Arminiu, dupa retragerea

Romaniloru si gonirea lui Marobodu, resculà asupr'a sa simtiulu de libertate a compatriotiloru sei prin nisuirea la domnia. Atacatu cu arme se luptà cu norocu schimbatiu, pana ce a cadiutu prin viclenele uneltiri a le consangeniloru sei. Este a fora de indouire, cà Arminiu a statutu liberatorulu Germaniei. Elu nu s'a batutu cu alti regi si duci Germani, cu poporulu Romanu pe candu acest'a s'afila in nascere; ci a atacatu imperiulu, pe candu erà in florea sa; in bataii n'a fostu totu déun'a fericitu, ma in resboiiu a remasu nevincitu. A implinitu treidieci si siepte de ani ai vietii, si dousprediece cá duce alu ostirei. Elu si acum e cantatu la gintile barbare; necunoscutu in cronicile Greciloru, cari amira numai pe a le sale; nepretiuitu dupre meritu la Romani, cari inaltiàmu numai cele antice, nepasandune de cele mai noua.

Cartea a trei'a.

Consulii:

A. R. 773	A. C. 20	{	M. Valeriu. C. Aureliu.
" 774	" 21	{	Cl. Tiberiu Nerone. Drusa Cesarele.
" 775	" 22	{	C. Sulpiciu Galba. D. Hateriu Agrippa.

Acésta carte contine unu spatiu de trei ani.

I. Fora a intrerupe plutirea pre mare in timpu de iérna, Agrippina desbarcă la insul'a Corcira, facia in facia cu tiermurii Calabriei. Aci adrobita de gele si nededata la suferintie a si-diutu pacine dîle spre a prinde inima. Intr'aceea, audiendu despre venirea'i, toti amicii cei mai intimi, cei mai multi barbatu de arme, ce servisera supt Germanicu, si insusi necunoscuti de prin municipiele vecine, o parte crediendu sa curte-nésca pe Tiberiu, parte luanduse dupa altii alergara la opidulu Brundusiu, unde erá portulu celu mai aprópe si mai bunu de desbarcatu pentru nauigatória. Cum s'a vediutu pre inaltimea marii flot'a, se implura nu numai portulu si tiermurii vecini, ci si murii si coperisiele caselor, de unde numai se infaciesiá o perspectiva mai intinsa, cu cete de gelitori, cari se intrebau intre sine: *cà la essiré'i sa o primésca óre cu tacere, séu cu voce ochiamatória*. Anca nu s'a fostu statoritu, cà ce ar fi mai cu-viintiosu cercustariloru, candu flot'a se apropiá pucinu cate pu-cinu, nu cu strigate de bucuria a lopetariloru, dupre datina, ci toti cufundati in adunca intristare. Candu Agrippina, cu doui copii in bracie si cu urn'a mortului essindu din naue 'si plecà ochii la pamentu, s'audi unu suspinu generalu. Nu puteai destinge pe consangeni, pe straini, plansetele barbatiloru de ale femeiloru, fora numai cà cei ce s'adunasera, cuprinsi de o du-rere mai próspera, plangeau mai tare decatu cei ce insociau pe

II. Cesarulu tramisese spre intimpinare dóue coorti cu ordinu catra magistratii Calabriei, Apuliei si Campaniei; *cá sa dea onórea cea din urma la memori'a fiuso*. Deci tribunii si centurionii purtara pre umerii sei cenusia; in frunte mergea steagurile fora ornamente, fascile intórse spre pamentu; pe unde calea ducea printre colonie poporulu essi imbracatu in vestmente de doriu, cavalerii in gala, dupre puterile localitatiloru s'ardeau vestmente, odóre si cate mai sunt in datina pe la ingropatiuni. Insi locuitorii din locasiuri departate essira totusi in cale, adusera jertfe de vite, facura altare la dieii Mani, si 'si aratau durerea prin lacrimi si vaiete. Drusu veni inainte pana la Terracina cu frateso Claudiu si cu copii lui Germanicu, cari fusesera in Roma. Consulii Marcu Aureliu si Caiu Aureliu (caci acestia intrasera in consulatu), senatulu si o multime mare de poporu implura stratele, respanditi si plangendu, dupre cum i venia facui. Caci lingusirea lipsea cu totului totu; *tóta lumea sciá, cá catu de greu 'si ascunde Tiberiu bucuri'a pentru mórtea lui Germanicu*.

III. Tiberiu si Augusta s'abtienura de a essi in publicu, crediendu a fi mai josu de marirea sa, sa planga in ochii lumii, séu póte, vediuti de toti sa nu citésca in faci'a loru ipocrisi'a durerii. Pe Antonia,, mam'a lui Germanicu, nu o afli nice la istorici, nice in diariéle publice sa fi luatú ver o parte insemnata ~~la~~ serbatorile de gele, desi pe langa Agrippina si Drusu si Claudiu si cei consangeni sunt scrisi anume. Acum fia ca ea o fi fostu impedecata prin betezire, séu anim'a ei sdrobíta de dorere n'a pututu sustiené cu ochii marimea perderii. Mai tare mi vine sa credu, ca Tiberiu si August'a, cari nu essira din casa sa o fi impedecatu, cá sa apara cá intristarea e de o potrivá, si cá dupre esemplulu mamei si unchiu si buna se abtíenura.

IV. Diu'a, in care erá sa se depuna remasitiéle in mormentulu lui Augustu, a fostu acum tacuta de infioratu, acum turburata de vaiete si plansete, stratele cetatii pline de ómeni, facile ardiende pre campulu lui Marte, militarii in plina armatura, magistratii fora ornamentele oficióse, poporulu grupatu in triburi. *Eschiamatiunile: Cadiut'au republic'a! s'a dusu tóta speranti'a!* sunau mai putinte decatu ai crede, cá lumea sa se fi mai ganditu, ca essista domnulu pentru densii! Ma totusi nemíc'a nu i a cadiutu asiá afundu la anima lui Tiberiu, decatu simpatiele ómeniloru cele inflacarate catra Agrippina, *pentru ca o numiau onórea patriei, uniculu sange a lui Augustu, uniculu modelu alu timpuriloru betrane*, apoi intorsi spre ceru, spre diei se rugau: *cá sa'i binecuventeze pe copii si sa'i mantuiasca de totu reulu*.

V. Fura cari dăceau: *că a lipsitu póm̃p'a ingr* asemenand'o cu onórele si marea cuvientia ce Augustu pentru Drusu, tatalu lui Germanicu. „Insusi in capu aspra calatorise inainte pana la Ticinu, si fora a se de langa corpulu mortulu a intratu de odata in Roma mortulu erá incungiuratu de icónele Claudiiloru si elu l'a plansu in foru, l'a laudatu de pre tribuna, tóte entu celea inventate de stramosi si cate au mai aci noi. Lui Germanicu din contra nu i se facura nice acele onori ce se cuvinu dupre datina la ver ce ba nascere nobile. Adeveratu că din caus'a calatoriei c tate reposatulu fú arsu ori cum in tiere straine; ma mai multe omagiuri s'ar fi cuvenitu ai face mai la t órace sórtea i a fostu ca sa n'aiba parte de cele antai tesu i a essitu inainte numai cale de o dî, unchiulu nu nice macaru pana la pór'ta cetatii. Unde su acelea mente ale betraniloru? Icón'a pre patulu funebru de versurile compuse intru memori'a virtutiloru lui, si cu de lauda si lacrimele, séu celu pucinu icónele une aparute!“

VI. Le sciá acestea Tiberiu, si pentru că sa in rele vlogului, ilu amana printr'unu edisu: „Multi barba fórte dintre Romani au peritu pentru republica, dar nic n'a fostu serbatu printr'o parere de reu mai ferbinte. servesce spre lauda mare si sie si la toti, déca se unu modu órecare. Caci ce siede bine la familie m semnate au la staturi mici, nu se cuvine si la barbatu si la unu poporu domnitoriu. Pana candu durerea erá s'a cuvenitu a geli si a aflá mangaiere intru lacrime; d cauta sa ne imbarbatamu éراسi cu animele, chiaru a a facutu candva indieitulu Juliu dupa ce a perdutu p fia, cum a facutu indieitulu Augustu dupa perderea ne inghitiendu intr'ensii intristarea sa. Este de prisosu a si alte essemple mai vechi, cum poporulu romanu a cu constantia desastre de armate, mortile duciloru, si totale a familielor nobili. Principii sunt muritori, re eterna. Poporulu deci sa se întórca la afacerile sale nate, si fiindca tocma s'apropie jocurile Megalesice, sa ei de petreceri.“

VII. Atunci desbracati de doriu se întórsera la t Drusu calatorî la armat'a Ilirica; éra animele ómenilor incordate postindu resbunare asupr'a lui Pisone, si murnacontentitu: că densulu intr'acea preamblanduse prin p tiere a le Asiéi si Achaiei, nimicesce printr'o intardiére ce si violéna dovedile sceleratelor sale fapte. Caci cerculá

cà Martina, acea faimósa inveninatória, ce cum amu dîsu, a fostu tramis'o Sentiu, sa fi muritu mórte rapede in Brundusiu; cà intr'unu nodu alu parului capului ei sa se fi aflatu veninu ascunsu, si cà nu s'a gasitu nice o urma de sinucidere pre corpulu ei.

VIII. Dar Pisone, dupa ce a premisu la Roma pe fiuso, dandu i instructiuni prin cari se imblandiasca pe principele, se duce la Drusu, de la care sperá, cà nu lu va gasi interitatu pentru mórtea fratelui, ci mai virtosu binevoitoriu lui, caci l'a scapatu de unu rivalu. Tiberiu, cá sa faca parada de integritatea judecatii sale, primì cu amicabilitate pe junele Pisone, si'lu darui cu daruri, ce avea datina a le face cu darnicia catra fii de familie nobili. Drusu respunse lui Pisone tatalu: *de voru fi adeverate cele ce se respandira, densulu va fi celu antaiu care va avé causq de intristare; ci doresce cá sa fia false si nefundate, si cá mórtea lui Germanicu sa nu fia nimenui spre stricatiune.* Acésta dechiaratiune se facù pe facia, si cu departarea a totu secretulu. Nice cà se indouia cineva, cà acestea nu i s'aru fi prescrisu asiá de Tiberiu; de órace junele, pana aci fora viclesuigu si cu anim'a sincera, atunci a intrebuintiatu mesterii betranesci.

IX. Pisone, dupa ce a trecut marea Dalmatiei si a lasatu nauile la Ancona, calatori prin teritoriulu Piceniloru si apoi apucà pre calea Flaminia, si ajunse acea legiune, carea din Pannonia se ducea la Roma si d'aci la Africa in garnisóna. Si acésta cercustare dede cauza la vorbe: *cum s'a aretatu elu soldatiloru éra si éra pre cale in marsu.* De la Narnia, pentru cá sa ocolésca suspitiunea, séu caci fricosii sunt nedeterminati in planurile sale, pluti pre Naru, si apoi pre Tibru in susu; si mai adause la mani'a ómeniloru prin aceea cà a desbarcatu la mormentulu Cesariloru, si caci ambii diu'a mare, pe candu rîpele erau indesuite de privitori, Pisone insocitu de o ceta mare de clienti, Plancina urmata de o suita de femei pasau cu faci'a rîdietória. Intre celea ce mai intarîtau mani'a, erá si cas'a lui ce dominá forulu, ornata serbatoresce, ospetiulu si mancarile, cari tóte cu atatu mai tare bateau la ochi, cu catu forulu erá mai frecuentatu de ómeni.

X. A dou'a dî Fulciniu Trio a chiamatu pe Pisone inaintea consuliloru. Se opusera Vitelliu si Veraniu si ceilalti din suit'a lui Germanicu, dîcendu: *cà acést'a nu e de locu tréb'a lui Trio; si ca ei nu stau aci cá acusatori, ci cá aratatori de fapte si marturi la cererea lui Germanicu.* Trio se lasà de la referirea acestei cause, dar capatà voia a acusá viati'a de mai nainte a lui Pisone, si principele fú rugatu, cá sa iá insusi cercetarea. Insusi acusatulu s'a multiemitu cu acést'a, temenduse de interi-

tatiunea poporului si a senatului; pe candu din contra *Tiberiu este tare destul a despretiui vorbele vlogului, si incurcatu in complicitatea mamei si, unu singuru judecatoru destinge mai siioru intre adeveru si calumnia; candu su mai multi precum-panece ur'a si mani'a*. Tiberiu cunoscea bine sarcin'a cea grea a acestei cercetari, si imputatiunile la care se espune numele. Deci, in presinti'a unui micu numeru de credintiosi, a ascultatu de o parte atacurile acusatiloru, de alt'a rugatiunile lui Pisone, si tramisa nedecisa caus'a intréga la senatu.

XI. Intr'acestea Drusu s'a intorsu din Iliricu, si, macaru cá parintii i decretasera pentru primirea in ascultare a lui *Marobodu si pentru faptele implinite in vér'a trecuta ovatiunea, a intratu totusi in Roma amanandu acésta onóre*. Dupa aceste acusatulu a rugatu pe Luciu Aruntiu, pe Titu Viniciu, pe Asiniu Gallu, pe Eserninu Marcellu si pe Seastu Pompeiu cá sa lu apere, dar dupa acestia supt diverse preteste nu primira, i luara caus'a Marcu Lepidu si Luciu Pisone si Livineiu Regulu, intre asteptarea cea mai incordata a intregi burgarimi, cá *pana la ce gradu voru remané fideli amicii lui Germanicu si pre ce se bizuace acusatulu, si óre Tiberiu 'si va conteni si innocá elu de ojunsu simtiementele sale*. Poporulu mai atentu decatu totu deasun'a la aceste nice odata nu s'a lasatu mai multu la murmurari ascunse séu la suspitiune tacuta contr'a principelui.

XII. In diu'a senatului Cesarulu tienú o cuventare cu unu stemperamentu studiatu: „cá Pisone a fostu legatulu si amiculú „tataso, si insusi, dupa propunerea senatului, l'a datu lui Germanicu alature cá adjutante spre impaciuirea afaceriloru din „Orientu. De a amaritu elu acolo prin oerbicia si certe pe „junele Germanicu si de s'au bucuratu elu de mórtea acestui'a, „séu cá l'a stinsu prin fapta scelerata, trebue sa se judece cu „anim'a intréga si neprevenita. Caci, déca legatulu a calcatu „marginile detoriei si subordinatiunea catra generalulu seu, déca „a saltatu de bucuria pentru mórtea aceluia si pentru durerea „mea, atunci io lu voiú urí si lu voiú departá din cas'a mea, „fora a resbuná vatemarea personale cu puterea domnésca. Vá „essi la lumin'a dílii o foradelege, ceea ce cata a se pedepsi, „fia cine va fi acisulu? ei bine, atunci voi parintiloru, aveti mie „si copiiloru lui Germanicu a ne castigá cuviintiós'a mangaiere. „Luati totu de odata in consideratiune si cercustanti'a: óre Pisone atitiat'a elu la turburare si rescóla ostirea, amblat'a elu „prin ambitiune dupre favórea soldatiloru, déca s'a opintitu a „intrá éraai in provincia cu man'a armata: au dóra cá aceste „su numai nisce faime false si esagerate ale acusatiloru, de „a caroru zelu necumpatatu me superu cu totu dreptulu. Spre „ce scopu in adeveru, a descoperi corpulu mortulu, a pune sa

„lu pipaie inaintea ochiloru plebii, si a respandi chiaru si printre „straini, eá candu aru fi fostu curatitu prin veninu din viatia, „déca acést'a anca nu e constatatú si are a se cercetá de aci „inainte? Adeveratu io plangu pe fiulu meu si lu voiú plange „pururea: dar nu proprescu nice pe acusatú, de a aduce inainte „tóte prin care sa i se apere nevinoyati'a, au, déca din partea „lui Germanicu s'a facutu ver o nedreptate, sa i se probeze. Si „ve rogu pe voi, cá, pentru aceea cá acéstá causa e in legatura „cu durerea mea, sa nu luati crimele imputate cá si candu aru „fi probate. Déca sangele séu amicití'a i a datu lui Pisone „aparatori, fiacare intrebuintieze 'si tóta elocenti'a, pue 'si totu „zelulu cá sa apere pe omulu in periclu. La aceeași opintire, „la aceeași constantia indemnu io si pe acusatori. Singuru „numai acést'a voimu a i concede lui Germanicu preste margi- „nile legiloru, cá cercetarea asupr'a mortii lui mai bine sa se „faca in Curia, decatu in Foru, mai bine la senatu decatu la „judecatoria. Tóte celelalte sa se faca intre usitatele margini. „Nemine sa nu caute la lacrimele lui Drusu, nemine la intrista- „rea mea, nice la calumniele ce póte s'aru plasmui contr'a „nóstra.“

XIII. Dupa acestea se determina *dóue dîle pentru espunerea acusatimii*, si, *dupa ce va trece la mediu spatiulu de siesse dîle, acusatulu sa fia aparatu in cursu de trei dîle*. Atunci Fulcinu urdiesce vechi si desierte, cá *Pisone a gubernatu cu ambitiune si cu iubire de argintu Ispania*. Acést'a dovedinduse nu aducea nice o stricatiune acusatului, éra neprobanduse nu lu putea absolvá, déca se dovedea de crime mai mari. Dupa Fulcinu veni la rendu Serveu si Veraniu si Vitelliu cu egalú zelu; mai cu mare elocentia anse Vitelliu imputandui: „cá din „ura contr'a lui Germanicu cu scopu cá sa atítia o rebeliune „Pisone a coruptu pe soldatii de rendu prin licentia si asupri- „rea sociloru pana la acelu gradu, cá cei mai blastemati ilu „numiau *tatalu legiuniloru*; de alta parte a turbatu cu furia „contr'a barbatiloru celoru bravi, si mai alesu contr'a amiciloru „lui Germanicu si celoru ce tieneau de suit'a acestui'a; in cele „din urma l'a perdutu pe elu insusi prin farmecatorii si prin „veninu. Asiá se esplica formele de descantece si jertfele afu- „risite dîn partea lui Pisone si a Plancinei; a atacatu republic'a „cu mana armata, si pentru cá sa lu putemu aduce la judecata „a trebuitu mai antaiú sa lu vincinu in bataiia.“

XIV. Apararea intr'altele a fostu slaba, caci Pisone n'a pututu negá nice intrigile sale celea ambitióse pentru favórea soldatiloru, nice lasarea in préd'a ómeniloru celoru mai perduti a provinciei, nice macaru insultele celea mai amaritióse facute generarului seu; numai singuru de crim'a inveninarii s'a ve-

din
acusa
mai: c
muru a
parutu a
ntea sclav
cu German
vii si se ru
aspetiu. Ma
principele pen
tala caci nu p
dia.
inaintea curiei:
Pisone dia judecat
ordinulu lui Tiber
Deci impusu intr'o
toriane, intre vorbe
aperatoriu seu vorbe

XV. Totu ca e
vorisata; de acea op
beriu in privinti'a ei.
anca sperantia bunicio
facare va fi aceea, si
indata ce capata iertare
incepù pucina cate puci
parti apararea sa de a la
perirea, sta la indemnuri,
duce totusi in senatu. Aci
vorbe érași in indemnuri,
din tote laturele; ceea ce p
ca a vediatu pe Tiberiu fora
si inchian, pentru ca sa nu e
rea sa readusa a casa scorie
iertatu. Dupa diu'a venitóri
palui, apoi, dupa mediu
de dormitu, pune sa ir
da ilu gasira cu gutulu ir
XVI. Mi aduca
trane, ca a'a vediatu r
ce insusi n'a publicat
petitu mai de mult
stile lui Tiberi.

„Pisone sa fi fostu determinatu a o aterne inaintea parintiloru „spre a acusa pe Tiberiu, deca Seianu nu l'aru fi amagitu cu „promisiuni desierte; si ca elu n'a muritu de man'a sa, ci prin- „tr'unu ucidietoriu platitu.“ Mie nu mi vine a afirma nice un'a nice alt'a; totusi n'am pututu tacea, ce am auditu de la omeni, cari traiau anca in junetiele mele. Cesarulu punendusi pe fa- cia incretiturile intristatiunei se planse la senatu: *Că prin atare mörte au vrutu sa lu faca numai pe densulu urtiosu!* Prin dese intrebari cerca de la iertatu: *Cum a petrecutu Pisone cea din urma di a vietiei si nóptea?* Si fiindu ca acel'a la multe re- punse ca una omu cu minte, la unele fora svatu, reciteza scri- sórea lui Pisone conceputa cam in modulu cum urméza: „Stri- „vitu supt conspiratiunea inamiciloru mei si prin ur'a unei acu- „satiuni false, de orace adeverulu si nevinovati'a mea nu mai ala „nicaluri locu, marturi mi sunt dieii, Cesarule, ca io am viastu „cu credintia catre tine, si nu cu alta pietate catra mam'a ta „Augusta. Pe tine te rogu acum, fiati mila de copiii mei. In- „tre acestia unulu, Cneu Pisone, nu este amisticatu in sórtos „mea, fia care va fi aceea; de órace elu in totu timpulu acest'a „n'a essitu din Roma. Marcu Pisone m'a desfatuitu de a me „reintörce in Siria; si o de asi fi ascultatu io mai bine de ju- „nele fiu, decatu de betranulu tata! Cu atatu mai ferbinte te „rogu, ca nevinovatulu sa nu patimésca pentru reutatea mea. „Pe servitiulu de patrudieci de ani, pe participarea ca colega „la consulatu, pe favórea indieitulu Augustu si pe amicitia ta, „de care am fostu candva socotitu demnu, te rogu, acum pen- „tru ultim'a óra in viati'a mea, te rogu, mantuesce pe fiulu meu.“ Despre Plancin'a nu adause nemic'a.

XVII. Dupa acestea Tiberiu purificá pe junele omu de crim'a resbelului civile (caci vedi domni'a-ta unu fiu nu s'a pu- tutu opune la comand'a tataso) totu deodata 'si aratá parerea de reu in privinti'a *acestei familia nobile si despre caderea cea gra- desi meritata a barbatului.* Pentru Plancina a vorbitu spre ru- sinea si defaim'a sa propria standu inainte cu rugatiunile mamei sale, contr'a careia cu atatu mai tare se interitá indignatiunea ascunsa in toti ómenii de omenia. „Se póte deci a fi iertatu la „o bunica, sa caute in faci'a ucidietóriei nepotului, sa vorbiasca „cu dens'a, si sa o rapiasca senatului? Ceea ce legile acórdéza „la toti cetatianii, numai singuru lui Germanicu sa nu i fia datu! „Vocea lui Vitelliu si a lui Veraniu a plansu pe Cesarele: Ti- „beriu si August'a au luat supt a loru scutire pe Plancina. In- „tórca'si dar acésta femeia veninurile si mesteriele sale, pro- „bate cu atat'a fericire si'contr'a Agrippinei, contr'a copiiloru „ei, si sature pe demn'a mósia si pe unchiu cu sangele casei „acesteia fórté nenorocite.“ Doue dile s'au trecutu anca cu o

cercetare inchipuita in caus'a acést'a, pe candu Tiberiu dá diorin copiiiloru lui Pisone, *pentru cá sa apere pe mam'a loru*. Si deórace acusatarii si marturii se intreceau perorandu, fora a li contradice cineva, asia compatimirea luá locul urei. Consululu A. Cota intrebatu mai antaiu de parere (caci, candu principele facea propunerea, si consului trebuiau a 'si dá votulu) opiná intr' acolo: „cá numele lui Pisone sa se radia din cronice, o parte a averii lui sa se confie, o parte sa se lase la fiuso „Cneiu Pisone; éra acést'a sa si schimbe prenumele. Marcu „Pisone sa fie desbracatu de demnitatea sa, si, pe langa primirea de cinci milíone de sestertii, sa se destiereze pe unu terminu de diece ani; catu pentru Plancina, sa remane nepedep-sita pentru rugatiunile Augustei.“

XVIII. Multe din propunerea acést'a le a muiatu principele: *numele lui Pisone sa nu se stérgea din anale, pentru cá a lui Marcu Antoniu, care a facutu resboiu patriei, a lui Iuliu Antoniu, care a vatematu cas'a lui Augustu, romanu*. A scapatu elu si pe Marcu Pisone de inferatura, si i a lasatu averea parintéca, caci Tiberiu, cum am mai disu, contr'a iubirii de argintu erá tare destulu, si pe atunci de rusinea, cá a scapatu pe Plancina erá mai impacabile. Totu densulu a propriu si propunerea lui Valeriu Messalinu: cá in templulu lui Marte Resbunatorulu sa se redice o statua de aur; precum si cea a lui Cecina Severu, cá sa se faca diesei Resbunare unu altariu, cu observatiunea, cá de acestea se inchina pentru victorie esterne; relele domestice au a se acoperi cu intristarea. Messalinu adause: *cá sa se faca multiemiri lui Tiberiu si Augustei si Antoniei si Agrippinei si lui Drusu pentru resbunarea lui Germanicu*, si uitase a face amintire si de Claudiu. Si in adeveru Messalinu fú apostrofatu in faci'a senatului de catra Luciu Asprenate: *de l'a tacutu cu precugetare?* si numai atunci s'a pusu si numele Claudiu. Din partemi cu catu me gandescu mai multu la evenemintele vechi si noue, cu atatu mi vine mai tare sa credu, cá in tóte lucrurile omenesci domnesce o jucaria; caci cu faim'a numelui, cu speranti'a, cu stim'a publica toti ceilalti erau mai destinati a fi domni, de catu acel'a, pe care sórtea ilu tienea ascunsu pentru venitórea domnia.

XIX. Dupa pucine dile apoi Cesarulu facú motiunea in senatu: *cá lui Vitelliu si lui Veraniu si lui Servu sa li se dea demnitatea sacerdotala*. Lui Fulciniu i promise votulu seu pentru dregatoria, svatuindu lu: *cá elocenti'a sa nu 'si o precipitaze prin violentia*. Cu acést'a s'a pusu finea la resbunarea lui Germanicu; carea fú esplicata in moduri diverse nu numai din partea celor'a, ca erau pe atunci in viatia; ci si in timpurile urmatórie: pana intr' atat'a sunt opacite si evenemintele celea mai in-

semnate, luandu unii de adeverate tóte cate le audu, pe candu altii esplica in contrariu si adeverulu, si asia si un'a si alt'a se strecura la posteritate.

Éra Drusu essi din Rom'a cá sa cerce auspiciile, apoi intrà cu ovatiune. Pucine dile dupa acést'a a muritu mam'a sa Vipsania, unic'a din toti copiii lui Agrippa, carea avuse parte de o mórte blanda; caci pe ceialalti, cum e sciutu, i rapì din viatia ferulu séu cum se crede veninulu si fómea.

XX. In acelasi anu Tacfarinas, carele, cum s'a disu, fusese batutu in vér'a trecuta de Camillu, a renouitu resboiulu in Afric'a, mai antaiu prin escursiuni lotresci, cari remasera neresbunate pentru rapediunea loru, apoi devastéza sate, duce cu sine prede multe; in fine aprópe de riulu Pagida incinge o coorte romana. Mai mare preste casteiu erá Decriu, unu barbatu alu actiunii, essercitatu in militia, care priviá incingerea cá o rusine. Acest'a indémna pe soldati: *cá sa esse la largu la bataia*, si i pune in linia de bataia inaintea taberei. Respingenduse coortea la primulu impinsu, esse printre grandina de proiectilie in calea fugatoriloru, injura pe vessiliferu: *cà soldatulu Romanu 'si întórce dosulu la nisce vagabondi si desertori!* In acelasi momentu capatandu rane, si macaru cá cu ochiulu scosu, 'si întórce faci'a contr'a inimicului si continua a se bate, pana candu cade desertatu de ai sei.

XX. La acésta scire, Luciu Aproniu, carele venise in loculu lui Camillu, intristatu mai multu pentru rusinea soldatoru romani, decatu de victori'a inimicului, intrebuintiá o fapta de asprime rara pe acele timpuri, ce rechiamá a minte datinele cele veche, punendu cá totu pe alu diecelea soldatu din coortea desonorata, essitu prin sortire, salu bata cu fuste pana la mórte. Prin acésta asprime s'a produsu atat'a efectu, catu o céta de vessilari, nu mai mari lu numeru de cincidieci, luà la fuga totu pe acelea turme de vagabundi a lui Tacfarinas, cari atacasera o fortarétiá cu numele Tala. In acésta lupta Rufu Elviu, soldatu de rendu, a meritatu onórea de a fi scapatu viati'a la unu cetatianu, si fû daruitu de Aproniu cu lantiu la gátu si cu lance. Cesarulu mai adause si cunun'a civica, mai multu plangenduse decatu superanduse, *cà de ce Aproniu*, dupre dreptulu unui proconsulu ce erá, *nu i a dat'o si acést'a*. Dupa ce Numidii batuti nu mai aveau placere la impresurari, Tacfarinas a inceputu a se bate in batai mici; retragenduse cum erá atacatu, pentru cá apoi se apara éراس in spate; si catu timpu s'a tienutu de acésta tactica barbarulu, 'si batea jocu nepedepsitu de Romanulu interitatu si obositu de a surd'a. Dar, dupa ce s'a indreptatu spre tiermurii marii, multimea predeloru, l'a tienutu infiptu de o tabera stabile: Aproniu Cesianu, transmisu de tataso

acolo, cu calareti și coorti ajutătoare, la care asocise pe cei mai ageri cursori dintre legionari, se bată bătălia fericită contr'a Numidilor, și i gonî în desierturi.

XXII. Intr' acestea în Rom'a, Lepida carea, pe lângă iustrul Emiliilor din cari se tragea, mai avea de stramosi și pe Luciu Sulla și pe Cneiu Pompeiu, fû trasa la judecata, „că s'a prefăcutu a fi grea de la Publiu Cuirinu, omu bogatu și foră copii. Se vorbea de adulteriu, de veninuri, și că a întrebatu pe astrologi în privința casei Cesarului.“ Pe acusat'a o apără fratele, Maniu Lepidu. Că Cuirinu a persecutat'o și după ce s'a făcutu despartirea, desteptă în omeni compatimire chiară și pentru desonorat'a și culpasi'a. Cu greu a pututu pricepe nescine mintea principelui la cercetarea acestei cauze de cërta, până la acelu grad întorse și amestică elu semnele de mania și de blandetie. De o camdată rugase pe senatu, că să nu iă la desbateră *crimă lesa-maiestatii*; apoi puse la cale pe Marcu Serviliu, barbatu consularu, și pe alți marturi; că să descopere, ceea ce densulu la parere ar fi voiutu să s'acopere supt velulu tacerii. Totu asia tramise la consuli pe sclavii Lepidei, cari stau până aci supt gard'a militară, și nu suferi, că să i întrebe prin tortura despre cele, ce se raportau la cas'a sa. A dispensatu și pe Drusu, consulu alesu, de la oblegatiunea de asi da elu mai antaiu parerea. Unora li s'a parutu a fi acest'a în spiritul popularu, pentru că sa nu impuna altor'a opiniunea sa; alții mai pucini i o esplicau de asprime, *caci Drusu nu s'ar fi retrasu, decă nu s'ar fi sciutu oblegatu a o osindi.*

XXIII. În dilele jocurilor, ce cădiura între cercetare, Lepida cu femei ilustre se duse în teatru, și invocandu cu varietate plangerose pe stramosii sei și mai anume pe Pompeiu, a le caruia statuie tocma se vedeau în teatru, acestu monumentu întemeiatu de elu, atât'a compatimire a desteptatu, în catu multimea erupendu în lacrimi, versara celea mai teribili blasteme asupr'a lui Cuirinu: „*Lui, la unu betranu, la unu stîrpite, din famili'a cea mai de rendu, sa se dea de socia, aceea, ce a fostu destinată canduva a fi femeia lui Luciu Cesare, și nura indiciului Augustu!*“ După acest'a prin torturarea sclavilor se scôseră la lumina faptele cele urticioase ale ei, și se primi parerea lui Rubeliu Blandu, care o opriă de la focu și apă. Acest'a fû sustienutu de Drusu, desi alții fusera de alta opiniune mai môle. Cu tôte acestea din respectu catra Scauru, care făcuse o fêta cu ea, averea nu i s'a confiscatu. Abia acum essi și Tiberiu cu dechiararea, că densulu ar fi storsu de la sclavii lui Cuirinu, că ea ar fi întrebuintiatu veninu contr'a acestuia.

XXIV. Între catastrofele familiilor ilustri (caci în scurtu timp Calpurnii perduseră pe Pisone, Emiliu pe Lepida) a fostu

o adevărată bucuria restituirea în famili'a Juniana a lui Deciu Silanu. În scurtu voiu repeti sôrtea lui. Pe catu eră de înfloritu noroculu indieitului Augustu în privinti'a republicei, pe atatu de nefericitu a fostu elu în relatiunile familiei sale, din caus'a desfrânării fiecei și a nepoței sale, pe care le a scos din Roma, și pe précurvarii loru i a pedepsitu cu môrte sêu cu essiliu. Caci culp'a îndatinată între barbati și femei însemnându o cu *numele celu greu alu profanării de religiune și alu lesa-maiestatii* trecea peste blandeti'a stramosiloru și chiaru peste legile sale. Ma sôrtea altora și celelalte eveneminte a le etatii aceia le voiu scrie, déca, după ce voiu fini de ce m'am apucatu, mi voru mai ramené dfile și pentru alte întreprinderi. Decimu Silanu, amantele précurvaru alu nepotei lui Augustu, desi n'a patitu alta tractare mai aspra, decatu sa fia departatu din societatea Cesarului, elu într'acést'a cunoscu totusi unu degetu sa se duca în essiliu; abea supt domni'a lui Tiberiu s'a încumetatu a dá o petitiune catra senatu și principele, supt influinti'a frateso Marcu Silanu, care prin nascere stralucita și elocentia stă în mare védia. Candu multiemi parintiloru M. Silanu, Tiberiu respunse: „Că și densulu se bucura, că fratele aceluia după o lungă lipsire și petrecere în strainatate s'a revertitu în patria; și „acést'a după dreptu a fostu iertatu, caci n'a fostu gonitu nice „prin decretulu senatului, nice prin lege. Cu tôte aceste însuși „nutresce și acum contr'a aceluia tôte simtiementele tataso, și „prin acésta întôrcere voiinti'a lui Augustu nu s'a deslegatu.“ De aci înainte a vietuitu în Roma, fora totusi a se fi înaintatu la dregătorii.

XXV. Veni apoi la ordinea dilii cestiunea de a mai îndulci legea Papia Poppea, ce Augustu, la betranetie, după orinduelile Julice o pusese spre a mai înaspri pedéps'a contr'a necasatoritoru și a înăvuti erariulu; desi prin aceea nu s'au mai înmultitu nice casatoriile, nice crescerea copiiloru, caci a nu avé copii eră spiritulu timpului pe atunci. De almentrea legea acést'a înmulti numerulu jertfeloru, într'unu timp, pecându, denunțatorii prin resplicatiunile sale perdeau tôte familiile; ómenii suferiau atunci de legi, ce suferisera mai înainte de foradelegi. Acésta cercustare me face, că sa vorbescu mai pe largu despre originea dreptului, și în ce modu amu venitu la acésta multime nemarginită și la acésta varietate de legi.

XXVI. Cei mai vechi din muritori, liberi anca de pofterele, traiau fora pecatu, fora crima, și de aceea fora pedépsa sêu medie constringătorie; nu facea trebuintă nice de daruri, pentru că fapt'a bună ómenii o poftea din natur'a sa; și acolo unde nu se poftia nimic'a contr'a moralei, nu cerea trebuintă a propriire prin temere. Dar după ce egalitatea s'a stinsu, și în

locul stăpânirii și a rușinii a intrat iubirea de mare și puterea, venira domniele, cari la multe popoare remasera eterne. Unii voia să îndată de la început, sau după ce li s'a urât de regi, că să stea sub legi. Acestea de oamdata, cruda cum era mintea omenescă au fost simple. Între toate celea mai laudate au fost a le Cretensilor date de Minos, a le Spartanilor de Licurgu; și apoi și mai cantate și mai numeroase cele ce Solon le a scrisu Atenienilor. Pe noi ne a domnit Romulu, cum i a placut; după acestă Numa a legat pe popor prin rituri religioase și dreptul divin. Tullu și Ancu, anca inventara unele asedimente; ma Serviu Tulliu a statutu, cel mai mare datator de legi, de cari și regii ascultau

XXVII. După esgonirea lui Tarquinu poporul, pentru că sa și apere libertatea și sa consolideze concordiă, a facutu multe asedimente contră partitelor Parintilor. S'alesera Diecevirii, și, după ce s'adunara cate s'au aflatu bune ver unde, se compusera celea dunspredece table, cu acestă s'a pus fine la egalitatea de dreptu. Pentru că legile urmate după aceea, desi une ori s' adusera contră facatorilor de rele în urm'a crimei, totusi acelea se facura mai adese ori, sau din causă desbinării ordinilor, sau cu scopu de a ajunge la dregatorii neiertate, sau pentru a departă pe barbatii destinsi, și din alte intentiuni rele. De aci din causă acestora cercustari Grachii și Saturninii, turburatorii plebii, și Drusu, totu asia de coruptoriu prin daruri în numele senatului; de aci socii ¹⁾ corupti prin promisiuni sau prin veto tribunilor. Nice chiaru sunt cursulu resboiului Italicu, ²⁾ și apoi pe timpul celui civilu nu se lasara de a face diferite orndueli, pana candu dictatorulu Sulla, cassandu le sau schimbandu le, pe celea de mainainte, aduse unu repausu în acestă, de și numai pentru unu timpu scurtu; caci venira la rondu numai decatu propunerile cele fortunose a le lui Lepidu, și curentu după aceea Tribunii 'si capatara érași puterea spre a agită pe popor după bună placere a lor. ³⁾ Acum cercetarile nu se faceau numai în comunu, ⁴⁾ ci contră facarua omu în parte; scurtu cu catu o republica e mai corupta, cu atatu legile sunt mai numeroase.

XXVIII. Cneiu Pompeiu, consulu pentru a treia ora, alesu pentru că sa coréga moravurile, acarua medie vindecătorie erau mai rele decatu crimele, ⁵⁾ urditoriu și stricatoru alu

¹⁾ Italii. ²⁾ resboiulu cu socii. ³⁾ de a propune legi, dreptu ce l'a fostu cassatu Sulla, lasandu le numai celu alu întrevénirii. ⁴⁾ cum suna XII table. ⁵⁾ prin legile lui celea aspre de ei și de ambă, cari aveau putere retroactiva pana la 78 a. o. și prin tribunalele, ce în urm'a acolora se tinea sunt inspectiunea sa.

legiloru sale ¹⁾ perdù prin arme ceea ce voia a sustiené cu armele. Douedieci de ani dupa acést'a, discordia nentrerupta; nice moravu, nice dreptu; verce uritiune remase nepedepsita, si multe fapte virtuóse adusera perire capului. Abea in alu siessilea consulatu Cesarulu Augustu, dupa ce 'si a vediutu consolidata puterea, desfiintia ceea ce asiediasse pe timpulu triumviratului seu, si dede legi, prin cari sa ne bucuramu de pace si si de unu domnu. De atunci legaturele devenira mai strinse, se orenduira veghietori, si acestia erau in puterea legii Papia Poppea, animati prin remuneratiuni, cá, déca nescine s'ar lapedá de privilegiulu de paternitate, sa capete poporulu averea fora domnu, supt numele de tatalu tuturoru. Dar aceia se intinsera mai departe; ei sguduira si Rom'a si Italia si catu ajungea dreptulu de cetatianu romanu; mai multu de o casa se ruinara, si cutremuru a cuprinsu pe totu omulu, pana candu a datu Ddieu, cá Tiberiu, pentrucá sa aduca ajutoriu, alese prin sorti cinci barbati consulari, cinci fosti pretori si totu atátia din ceilalti senatori, cari, desfacendu legile de cele mai multe catu si, adusera pentru momentu ceva usiurare.

XXIX. Pe timpulu acest'a Tiberiu a recomendatu parintiloru pe Nerone, unulu din fiii lui Germanicu, care intrase acum in etatatea junetiei, si a cerutu de la senatu: *Cá sa lu dispenseze de la dregatori'a vigintiviratului si cá cu cinci ani mai curentu de etatatea detiurmurita prin legi va petitioná pentru densulu si cestur'a*, nu fora risulu auditoriloru. Stá inainte cu aceea, cá si lui insusi si frateso aceleasi se incuviintiara la cererea lui Augustu. Ma nu me indouiescu cá si pe atunci se voru fi aflu de aceia, cari intr'ascunsu voru fi risu de atari petitiuni; si totusi pe atunci marirea Cesariloru abea erá in nascere, datinele celea vechi eráu mai apropiate de ochii ómeniloru, si apoi intre unu tata vitricu si unu fiastru legatur'a de paternitate erá mai slaba decatu a unui mosiu catra nepotuso. Si demnitatea sacerdotale i s'a mai datu, si in prim'a dí a infacisierii lui in foru s'a impartitu intre poporu congeariu séu vinu, oleiu sal., carele saltá de bucuria cá vede unu descendentu de barbatu cá acesta de la Germa-

¹⁾ Pe candu dedese legea, ca magistratii abea la 5 ani dupa essirea din oficiu sa se duca in provincie, si pre alta renouita, ca nimene in absentia sa nu candideze la vreo magistratura, facu cá lui insusi provinci'a Spania, ce o capatase anca din alu 2. consulatu, pre 5 ani, cá sa i se prelungésca si mai departe, si lui Cesaru, printr' unu plebiscitu i a datu privilegiu cá si nefindu de facia sa pota concurá pentru consulatu. Catra acest'a influintiandu de dreptulu pe judecatori a smulsu de la osind'a meritata pentru ambitus pro socruso Scipione, si a laudatu pe altu acusat inaintea tribunalului, desi legea sa opria atari laude.

nicu. La această bucuria s'a mai adăus și aceea că i s'a dat în casatoria Julia, fet'a lui Drusu. Dar pe cât de tare aplaudă acest'a voce publică, cu atât'a mai superlativă a fost vestea, că Seianu e determinat să fi socru la fiul lui Claudiu. Se dădea de tot că cu acest'a familie (Claudia și Julia) și au desonorat nobilitatea, și că pe Seianu, și până aci suspectu de ambiție pre mare, l'au înălțat mai sus decât s'ar fi convenit.

XXX. Pe la finitul anului murira doi bărbați însemnați, Luciu Volusiu și Sallustiu Crispu. Volusiu era de familie veche, carea totuși nu s'a ridicat mai sus de pretura. Înși a fost, care a intrat, în casa sa consulatului; a mai administrat el și oficiul de censor, când cu formarea scadranelor de calarime, și a fost cel antai adunător al aceluor averi prin care s'a înălțat așa de tare această casă. Crispu, esset dintr'o familie cavaleră, era nepotul de la o soră a lui Caiu Sallustiu, unul din cei mai eminenti istorici romani, de la care; fiind adoptat, și capătă numele. Macar că calea la dregătorie i era foarte aplanată, totuși el și a luat de model pe Mecenate, și, foră să fi fost ver odată senator, a întrecut pe mulți, cari fura onorați cu ornamente triumfale și cu consulate. Cu abateră de la datinile bețane el puneă multă pre gătirea esteriore, întindindu înfrumetarea până la luxu risipitoriu. Totuși sup aceste s'ascundea o vigoare a spiritului, care lu făcea aptu spre celea mai mari lucruri, cu cât s'arată mai somnoros și mai molesit, cu atât era mai ager. Eă pentru ce, cât a fost Mecenate în viață, era cel mai aproape de acest'a, după aceea cel antai pre care se radimău planurile cele secrete a le Imperatorilor, chiar și de uciderea lui Postumu Agrippa a avut știință. Înaintându în etate a avut mai mult numai aparență a unui afidat al principelui, de cât puterea. Acest'a s'a fost intemplat și lui Mecenate, căci așa e urșit'a puterii favoritelor, că rară să fie pururea durabilă, acum s'eu pentru că să satura aceia ce au dat totu, s'eu că li se uredă celor ce nu li a mai rămas nemiță ce să mai poftesca.

XXXI. Urmăza consulatului pentru Tiberiu alu patrula, pentru Drusu a lu două, însemnat prin aceea că tatăl a fost colegă fiului. Cu doi ani mainainte Germanicu încă fusese lui Tiberiu sociu în această demnitate, mă acel'a nu era nice atât de placut unchiului, nice legatului prin natură atât de strâns de densul. Pe la începutul anului acestuia, Tiberiu, cum se dădea spre a 'și întări sanatatea, se duse la Campania s'eu spre a se prepară puțin câte puțin la o lipsire lungă și durabilă, s'eu pentru că prin departarea tatălui să i se lase lui Drusu ocaziune a duce singuru consulatului. O afa-

cere de pucina însemnatate, care anse luase o cërta de mare dimensiune, dede junelui ocasiune de a castigá favóre. Domitiu Corbulone, fostu pretoru, s'a plansu la senatu contr'a lui Luciu Sulla, unu june nobilu, *cà l'a jocurile gladiatoresci nu i ar fi facutu locu*. Pentru Corbulone pledau anii sei, datin'a tradicionale, consimtiementulu celoru mai batrani; contr'a erau Mamercu Scauru, Luciu Aruntiu si alti consangeni de a i lui Sulla. Se certau in vorbiri contradicatórie si adusera esemple de ale stramosiloru, cari pedepsira aspru pe tenerii ce 'si uitau de onórea cuvenita betraniloru, pana candu veni la medilocu Drusu cu vorbe impacatorie. Lui Corbulone s'a datu satisfactiune pre Mamercu care erá totu deodata unchiu si tata vitricu lui Sulla si celu mai copiosu din oratorii timpului aceluia. Totu acestu Corbulone strigandu in senatu: *Cà celea mai multe càii in Italia prin insielatiunea inpreprindiatoriloru (arendatoriloru) si negriginti'a magistratiloru s'au intrerumpu si su neamblate facù ca sa fia insusi insarcinatu cu efaptuirea acestei trebi, ceea ce totusi publicului n'a fostu asia de folositoriu pe catu de vatematoru pentru multi, contr'a a caroru avere si nume bunu elu turbá cu osîndiri si licitatiuni*.

XXXII. Si nu multu dupa acést'a Tiberiu spuse Senatului printr'o epistola: *Cà Africa érase e turburata prin incursiunea lui Tacfarinate: deci remane la judecat'a parintiloru, cá sa aléga unu barbatu cu rangu de consulu, care sa cunósca arta militiei, sa fia venosu de cotpu si capace de a purtá greutatile resboiului*. Acest'a a fostu ocasiune binevenita pentru Sestu Pompeiu, cá sa si verse ur'a a supr'a lui Maniu Lepidu, numindulu lasatoriu, lipsitu, nedemnu de stramosii sei, din care cauza sa fia scosu si din sortirea Asiei. Tocma din contra dechiarà senatulu pe Lepidu, cà e mai multu blandu decatu lasiu, caruia saraci'a, eredita de la parinti si nobilitatea sustienuta fora pata, i servesce mai multu spre onóre, decatu spre rusine. Deci a capatatu provinci'a Asia; éra incatu pentru Africa, Cesarulu védia sa determine insusi cui sa o dea.

XXXIII. La acésta ocasiune Severu Cecina a facutu motiunea: *Cá nice unu dregatoriu, caruia i a cadiutu prin sortire o provincia, sa nu 'si iá cu sine soci'a*, dupa ce mai nainte demonstrase cu amenuntulu: „Catu de unitu traiesce elu cu soci'a „sa, ce i a facutu siesse copii; cum elu a tienutu a casa ceeace „propune pentru toti de regula, lasand'o pururea in Italia, desi „elu prin varie provincie a facutu patrudieci de campanii. Caci „nu fora ratiune s'a fostu legiuitu in vechime, cá sa nu duca cu sine pe „nice o femeia prin tierele sociloru séu a strainiloru; suit'a muierésca „cuprinde ceva intru sine, ce pe timpu de pace te intardia cu „lucsulu, pe celu de resboiu cu timiditatea, si facu cá marsulu

„Romanu sa semene a o horda de barbari. Acestu sessu nu-
 „numai că e neputintiosu si necapace a duce la ostenitiuni, ci
 „deca i se lasa frenele libere, ele sunt crude, iubitórie de a
 „domni, intriganti; ambla printre soldati, pretindu servitia de
 „la centurioni. Mai deunadi s'a vedintu o femeia a fi facia la
 „essercitiile coortiloru, la manoperele legioniloru. Cugetati
 „insiva, că in acusatuniile de mancatorii, cea mai mare imputare
 „cade pururea asupr'a femeiloru celoru acusat; că de ele se
 „lega indata cei mai blastemati din provinciali; ele se insar-
 „cineza cu afaceri si le si decidu; curtenirea de onóre are sa
 „se faca in duplu, sunt doue curti; ordinatiunile loru sunt mai
 „capritiose si mai tiranice; ele, constrinse canduva prin legea
 „Oppia si prin altele, acum, desfacendu li se legaturele, guver-
 „néza familiile, tribunalele si acum si legionile.“

XXXIV. De pucini auditori fú aprobatu acestu discursu
 cei mai multi ilu intrerupsera dicendu: *Că acést'a nu se tiene*
de certume si ca Cecina nu e censorulu demnu de atare obiectu.
 Apoi luá vorb'a Valeriu Messalinu, fiulu lui Messala carele
 credise ceva din elocenti'a copioasa a tataso, si i respunse: „As-
 „primea celoru vechi s'au mai muiatu si mutatu spre mai bine
 „in multe puncte; nu mai e timpulu, candu Roma erá incinsa cu
 „resboiu si provinciolele inimice. Pucinu catu se dá pentru spe-
 „sele femeiei, nu e o sarcina nice macaru pentru barbatu, cu
 „atatu mai pucinu pote sa fia pentru soci; tóta cealalta oheltu-
 „iala a sociei se face de comunu cu a barbatuso si nu e spre nice
 „o pédeca in pace. Nu e indouire, că resboiulu cere tóta pu-
 „terea barbatului; ma intorsulu dupa ostinatiune, unde sa afie
 „unu repausu mai cuvientiosu, de catu alaturea femeiei sale. Vedi
 „bine că unde femei cadiura in poft'a de domnia, in iubirea de
 „avere. Cum! au dóra dintre magistrati nu su dati cei mai
 „multi la unele placeri? Si de aceea nu incetámu a tramite dre-
 „gatori in provincie. S'a coruptu adese ori prin reutatile socie-
 „loru barbati: dar urméza de aci că toti nensuratii sa fia ómeni
 „de omenia? Se pusera canduva legile Oppie, caci asia cerea
 „timpurile de pe atunci ale republicei: dupa aceea s'a mai la-
 „satu ceva din asprime, s'a mai imblanditu, caci asia a fostu
 „bine. Indesiertu voimú a ne acoperi slabituniile nóstre cu
 „alte nume: e culp'a barbatului, decá muierea 'si esse din me-
 „sura. Catra acestea ar fi o nedreptate, că pentru anim'a cea
 „ticalósa a unuia séu altuia sa lipsimú pe insuratu de consorte
 „lui ce já cu densulu parte si la bine si la reu. Mai adauge la
 „acést'a că n'ar fi cu minte a lasá pe muiere, slaba cum este
 „de natura, in voii'a sa preda la poftele sale si la patimi straine.
 „Abia supt veghiere presente mai remanu casatoriele nedeso-
 „norate, ce va urmá decá ele in cursu de mai multi ani, cá si

„cum aru fi despartite aru cadé in uitare? Deci sa ne opunemu „celoru ce voru pecatui aiurea, ma sa nu scapamu din vedere „nice faptele cele rele din Roma.“ La acestea Drusu adause unele relative la famili'a sa: „Si principii au adese ori sa se „duca in partile cele mai departate a le imperiului. De cate „ori indieitulu Augustu a caletoritu cu svatu de Livia la orientu „si occidentu. Si insusi s'a dusu la Illiricu si se va mai duce „la alte ginti, déca va cere trebuinti'a, nu anse totu d'aun'a cu „anima linistita, candu i ar cautá a se desparti de pré scump'a „s'a socia si de atatia copii facuti impreuna.“ Astfelu cadiu motiunea lui Cecina,

XXXV. In siedinti'a urmatória a senatului Týberiu intr' o epistola facu parintiloru inputatiunea ascunsa dîcendu: *Cà ei punu tóta sarcin'a trebiloru pre umerii principelui*, si asternu propunerea numindu pe Marcu Lepidu si pe Juniu Blesu cá din acestia sa aléga unu proconsulu Africei. I ascultara pe amendoui: Lepidu se scusá mai ferbinte, motivandu 'si neprimirea cu starea betezitiósa a sa, cu teneretiele copiiloru sei si cu etatea cea matura de maritatu a fiei si. Auditorii l'au priceputu bine si in celea ce le a tacutu. Cà adeca Blesu, cá unchiu lui Seianu, va fi preferitulu. Blesu la parere vorbi refusandu, anse nice cu atat'a apasare nice cu consentiementulu lingu-sitoriloru.

XXXVI. Acum venira pe tapetu nemultiemiri despre cari pana aci se plansera numai in tacere. Cati ómeni scelerati 'si luasera licentia a versá nepedepsiti asupr'a celoru mai onesti injuraturi si ura, déca numai tienea ver o icóna de a le Cesarului. Chiaru si iertatii si servi, insultandu din gura si din mani pe patronulu séu domnulu loru, ajungeau in modulu acest'a a fi de temutu. Deci Caiu Cestiu senatorulu incepù sa vorbéscu astfelu. „Principii fora indouire sunt chipulu dieiloru; „dar si dieii asculta numai rugatiunile cele drepte a le rugato- „rilor; nimene nu pote fugi in Capitoliu séu in alte temple a „le Cetatii cá supt atare scutu sa faca la fapte rele. S'au stersu „legile, s'au resturnatu din fundamentu, déca o Annia Rufilla in „Foru, pre pragurile Curiei, cutéza a vers'a contr'a lui injuraturi „si amenintiari, caci a pusu sa fia judecata pentru insielatiune, „si elu nu cutéza a se folosi de dreptu din cauza cá i tiene „inainte chipulu Imperatorului.“ Totu asia diceau si altii, printre ele unii si alte monstruositati si mai infioratórie, si rugara pe Drusu, cá sa dea unu essemplu de resbunare, pana atunci, pana candu acest'a chiamand'o pe aceea si afland'o culpasia, dede ordinu sa o inchida in prinsórea publica.

XXXVII. Si Considiu Ecuu si Celiu Cursore, cavaleri Romani, cari atacasera cu acusari plasmuite de lesa-maiestate

pe pretorul Magiu Cecilianu fura la motiunea principelui, pe-depisti prin decretulu senatului. Si un'a si alt'a servi de onore lui Drusu. „Cercetandu in Roma „associatiunile si cer-curile de conversatiune, imblandiesce intentiunile secrete a le „tataso.“ „Nice lueulu chiaru a junelui nu pré casiana nepla-cere. Cu atatu mai bine, diceau, déca elu se ocupa cu de „acestea petrecendu diu'a cu intreprinderi de edificatiuni, si „nóptea in dari de ospetie; dar de catu singuru si nerecreatu „prin nice o desfatere sa se puna la vegherea intunecata si la „grigi cobitórie.

XXXVIII. Pentru ca si Tiberiu si acuatorii erau in veci neobositi. Si Anchariu Priscu acuasase pe proconsululu din Creta pe Cesiu Cordu, adaugendu i si crima de lesa-maiestate, carea pe atunci erá cunun'a tuturor acuasatiuniloru. Antistiu Vetere, unulu din cetatiani primari ai Macedoniei fú absolvatu din partea judecatoriloru de crim'a adulteriului; principele i tiene de reu si desnou ilu trage la judecata pentru crim'a lesa-maies-tatii ca pe unu turburatoriu cá si cum ar fi luat parte la planu-rile lui Rescuperide, pe timpulu candu acést'a dupa uciderea frateso, medită resboiu contr'a nóstra. *Astfelu acusatulu fú propriu de la apa si focu, cu acelu adausu cá sa fia ténutu într' o insula, carea sa nu fia espusa nice Macedoniei nice Tra-ciei.* Caci Tracia, cu domni'a impartita intre Remetalce si copiii lui Cotie, cari, fiindu minoreani aveau tutoru pe Trebelienu Rufu ne fiindu dedati cu domni'a nóstrá, ni erá inimica, si inculpau atatu pe Remetalce, catu si pe Trebelienu, cá ei lasa nepedep-sita asuprirea indigeniloru. Celetii si Odrusii si altii, ginti brave apucara armele supt duci diversi ma totu numai de pucina in semnatate. Si acést'a a fostu caus'a, de nu s'au pututu concentra spre unu resboiu sangerosu. O parté turbura tierete unde s'a-flau, altii trecu muntele Emu, cá sa rescóle popórale departate; cei mai multi si mai bine disciplinati impresóra pe regele in cetatea Filipopoli, ce a fundat'o Filipu Macedoneanulu.

XXXIX. Dupa ce Publiu Velleiu, comandantele ostirii cei mai apropiate, a capatatu cunoscentia despre acést'a, tramise calaretii trupeloru aliate si coortile usioru armate contr'a acelor'a cari amblau respanditi cá sa predeze, séu cá sa atraga la sine ajutória; insusi conduce elit'a pedestrimii spre a descinge de impresurarea cetatii. Ambele intreprinderi fura incununate de succesulu doritu, fiindu de o parte batuti predatorii, si de alta intrase desbinare intre impresuratori, catra acestea si regele facuse o eruptiune din cetate pe candu sosise legiunea. Bataia séu lupta nu se póte numi, unde nice semi armati si retacitori inecoci si incoló se taiiau din partea nóstra.

XL. Totu in acela anu provinciele gallice incepura a se rebelá din caus'a marimii datoriiloru; cei mai infocati turbatori au fostu la Treviri Juliu Floru, la Edui Sacroviru; ambii de origine nobile, si daruiti cu dreptulu de cetatianu Romanu pentru servitiile facute a strabuniloru lor, pe unu timpu candu se facea raru acést'a si se dá numai cá o resplátire a bravurei. Prin convorbiri secrete, atrabendu in parte le pe ómenii cei mai cu capulu a mana si pe de aceia, pentru cari, din caus'a saraciei si a temerii, a face reu erá o trebuintia neaparata, se intielesu cá Floru sa rebeleze pe Belgi, Sacroviru pe Galli, locnitori in vecinatate. Deci prin adunari ascunse tieneau cuventari turbatorórie: „a supr'a neconteniteloru dari, asupr'a grentatii intereselor, a supr'a asprimii si trufi'a dregatoriloru; mai adangendu, „cá soldatii sunt nemultiemiti pentru mórtea lui Germanicu. „Timpulu celu mai oportunu este acést'a spre a recastigá libertatea, déca, cugetandu la flórea puterii sale, nu voru perde din „vedere catu de lipsita de puteri e Italia, catu de nebelicósa „plebea din Roma, si cu o vorba, catu de neputintiósá este ostirea Romana fora ajutoriu strainu.“

XLI. Mai nice unu tienutu n'a remasu neatinsu de sementi'a acestei miscari; dar cei antai, cari au eruptu, au fostu Andecavii si Turonianii. Pe Andecavi i a dumeritu legatulu Aciliu Aviola, yenindu asupr'a lor cu coortile, ce garnizonau in Lugdunu. Éra Turonianii fura adrobiti de legionarii, ce i a fostu tramisu Viselliu Varone, legatulu Germaniei inferiori, condusi totu de acestu Aviola si de órecari primari ai Galliei, ce venisera intr' ajutoriu spre a 'si mască traditiunea si a o mai amaná pentru alte timpuri mai oportune. S'a vediutu Sacroviru batanduse in sierurile Romaniloru, cu capulu descoperitu spre a 'si aratá, cum dicea densulu, *curagea*; ma captivii spusera: cá elu acést'a a facut'o, cá sa fia cunoscutu, si sa nu lu id la tiente cu proiectiliile. Tiberiu, intrebatu de svatu, a despretiuitu a dá instructiuni, si prin temporizarea sa a datu nutrimentu resboinlui.

XII. Intr' aceea Floru staruía a si pune in lucrare planulu; cercá a alesiu unu scadronu de calareti, carele, recrutatu in tier'a Treviriloru, erá formatu dupre disciplin'a militara a nóstra, cá sa incépa cu uciderea negotietoriloru Romani; unii din calareti fura amagiti, multimea a remasu intr' ascultare. Alta céta de clienti si de datori apucá armele; se trasera spre muntii silvatici, caroru li dicu *Arduenna*, unde fura inchisi de catre legiunile ambelor armate, conduse pre cáii diverse de Viselliu si Siliu. Acestia premisera pe Juliu Jndu, carele din aceeai cetate cu Floru, inimicu acestuia, si de aceea atatu mai infocatu a ne face tréba, si imprastie in tóte venturile multimea desordinata. Floru scapa prin locuri ascunse necunoscute vincitori-

loru; in celea din urma vediendu pe soldati, cari i inchisera carile de faga, 'si facu mórtea cu man'a sa. Acest'a a fostu fátulu rebeliunii Treverianiloru.

XLIII. La Edui mass'a resculatiloru a fostu cu atat'a mai mare, cu ca'u provinci'a erá mai putinte si cu catu puterea militara spre a i supune, erá mai departata. Capital'a gintii este Augustodunu. Aci Sacroviru puse man'a cu coorti armate pe tenerii familieloru celoru mai nobili din Gallia, ce invetiau aci la scóla, pentru cá prin acesti obstatoci sa constringa pe parintii si consangenií loru a tienie cu elu; si totu deodata impartí pe ascunsu arme printre juni. Erau patrudieci de mii, a cincea parte erau inarmati cu armo cá legionarii, cei lalti cu tiepe si cu cutíte si alte arme, ce se intrebuintiaza la venatória. Sacroviru la acestia mai adause si sclavi, destinati pentru jocurile gladiatoresci, cari, dupa datin'a tierei, erau acoperiti de o armatura de feru de susu pana josu; ce se numescu *crupellarii*, cari nu su bune spre a lovi pe contrariu, dar de alta parte su neranibili. Acestea puteri de resboi s'au mai inmultitu anca prin provincieile vecine, cari, de si nu erau resculate la aratare, anse unulu ver altulu luá parte cu zelu cu atatu mai virtosu, cá între ducii romani erá cërta pentru comanda cine sa o duca, pana candu elabitu de betranetie Varrone facu locu lui Siliu, ce erá in flórea robustatii.

XLIV. Dar in Roma, cum este datin'a faimei, cá sa essagereze tóte, se credea: cá nu numai *Treverii si Eduii*, ci *siesse-dieci si patru cetati de ale Galliloru s'aru fi rebelatu*. Toti ómenii cei onesti, pasandu le de republica, erau tristi. Multi, din ur'a lucrurilor presente si din poft'a schimbării formeí de gubernu, se bucurau de acestea chiaru si cu periclulu loru, si tieneau de reu pe Tiberiu: „cá pe o turburare atatu de mare a republicei „mai are timpu a se ocupá cu cercetarea actelorú acusatiloru. „Nu cumva si Sacroviru va fi trasu inaintea senatului pentru „crim'a lesa-maiestatii? In fine éca cá au statutu barbatí, cari „sa impedece cu armele epistolele celea cruntate de sange; in „locu de pacea ticalósa, si resboiulu chiaru este unu bunu „schimbu.“ Tiberiu 'si a data anca si mai multa ostenitiune, cá sa apara linistitu; nu 'si a schimbatu nice loculu, nice trasurele fecii, si catu au duratu dilele acestea, elu a remasu credintiosu datineloru sale. Fost'a acést'a o marime de sufletu, ori cá capatasse scire, cá tóte su de importantia mai mica, decatu se latisera prin vlogu.

XLV. Intr' aceea Siliu mergendu inainte cu doue legiuni, prin cetele sociloru tramise inainte, devastéza satele Secuaniloru asediate la marginile teritoriului, cari erau vecinii si socii de resboiu ai Eduiloru. Apoi in marsu fortiatu se duce la

Augustodunu, certandu se de zelu stegarii, si insusi soldatulu de rendu scarsnindu : *că sa nu se tiena repausulu. indatinatu sa nu stea pe locu noptile, ei dorescu sa védia pe inamicu, si sa fia vediuti, mai multu nu li trebue la victoria.* La douesprediece mile aparù Sacroviru si cetele sale pre campu deschisu. In frunte pusesse pe cei ferati, pe la aripi coortile, la spate pe semiarmati. Insusi pre unu calu că unu balauru calarea printre capetenii, rechiamă a minte *faptele cele gloriose a le vechiloru Galli si cate rele casiunara ei Romaniloru, catu de gloriosa este pentru vincitori libertatea si catu de ne suportabile sclavi'a pentru cei desnou vinciti.*

XLVI. Acésta alocutiune scurta n'a fostu primita cu bucuria; caci lini'a de bataia a legiuniloru s'apropiá; ómenii tierani, nearmati si nepatiti in resboiu, nu mai aveau nice ochi nice urechi. Siliu din contra desi probabilitatea victoriei facea că sa fia de prisosu ver ce alocutiune a strigatu totusi: „Sa „le fia rusine la vincitorii Germaniloru a fi condusi asupr'a „Galliloru, că contr'a inamicului! Mai daunadi o singura coorte a luat la fuga pe Turiani, unu escadronu pe Treveri, o mana „de calareti chiaru din acésta ostire pe Secani. Aratati Eduiloru, că cu catu sunt mai bogati de bani si mai copiosi de placeri, cu atatu mai rei de bataia — si nu uitati pe fugatori.“ O larma mare a urmatu dupa acést'a; apoi calarimea se desvólta in giurulu inamicului, pedestrimea ilu ataca in frunte; aripile se respingu fora multa resistintia. Numai crupelarii, a caror'a armatura de feru nu o prindea nice proiectiliiele nice sabi'a, mai intardia cevasi victori'a romaniloru; soldatulu anse luà a mana barde si securi, si sdrobiá, că si cum ar fi fostu unu muru si armatura si pe omu; unii resturnara cu furce si cu prajini acésta massa inerte, si pe cadiuti, cari nu faceau nice o cercare a se sculá, i lasara că pe nisce morti. Sacroviru se duse cu pucini dintre cei mai credintiosi mai antaiu la Augustodunu, apoi de frica, că va fi tradatu, la 'o casa de tiéra. Aci cadiu de man'a propria, ceialalti prin lovituri de mórte imprumutate. Cas'a, aprinsa preste densii, i mistui cu focu pe toti.

XLVII. Atunci in fine scrise senatului Tiberiu despre inceputulu si finitulu resboiului; n'a miesioratu, nice n'a essageratu adeverulu, ci spuse: *că legatii prin credinti'a si bravur'a lor, si insusi prin svaturile sale a adusu la capetu fericitu treb'a.* Totu de odata adause si motivele, de ce nice insusi, nici Drusu nu s'au dusu la acelu resboiu, elu se escusă essaltandu mariamea imperiului; *că nu se cade principiloru, déca un'a séu alta cetate se turbura, sa lase Roma, unde e centrulu domniei; acum, candu nu mai e temerea ce lu determina, se va duce, că sa védia cum stau lucrurile si sa le puna in orânduiala.* Parintii decre-

lui, si rugatiuni publice si
a numai Dolabella Corneliu a
eilalti, apuca cu negiob'a lin-
re in *Roma cu ovatiune*, candu
n'a intardiatu a scrie sena-
ca densulu nu e pana acolo
meritu gintile celea mai fo-
mitu in teneretiele sale atatea
o destingere desibrita pentru

a cerutu de la senatu: ca
eze cu *ingropatiune publica*.
nili'a cea veche si patricia
nunicipalitatea Lanuviu, ci-
rtarea oficiiloru capatase
si dupa acest'a, in urm'a
ilicia, ornamentele trium-
vata Armenia, i s'a datu
totu de odata a sciutu
petrecea in Rodu. Ce-
senatului, i facu laude
Marcu Lolliu, ca pe unu
u lui Caiu. Ma la altii
pentru periclele ce i le
u betranetiele lui cele

toriu Priscu, cavaleru
se mortea lui Germa-
ulu unu daru in bani,
candu Drusu era bol-
ca dupa mortea, aco-
mare premiu. Lutoriu
a in cas'a lui P. Pe-
lia si alte femei ilu-
marturisira supt im-
a: ca ea n'a auditu
nulta credintia spre
nsulu desemnatu a
acusatulu.

vorbi asiá: „deca,
cu ce voce bla-
nintea sa si ure-
nice inchisorea,
dar deca scelera-
ati'a principelui,

esemplele strabunilor si ale vóstre chiaru ceru stéperantia in pedepse si in mediele de intimidare; catra acestea intre nebunia si crima, intre vorbe si fapte este deosebire: deci remane locu a dá asiá sentintia, cá nice elu sa nu scape nepedepsitu, nice noi sa nu venimu in positiune a ne parea reu séu de pré multa compatimire, séu de pré mare asprime. De multe ori amu auditu io pe principele nostru plangenduse, candu cineva i prevenia grati'a prin mórté de buna voiia. Lutoriu e anca in viatia neatacatu; nici remanerea lui in viatia nu va fi unu periclu pentru republica, nice uciderea lui unu esemplu. Faptu lui pe catu e de lipsita de bunulu simtiu, atat'a de desiérta si trecatória. Nu avemu a ne teme seriosu de unu omu carele, tradatoru insusi a fapteloru sale, cérca a se insinui nu la barbati, ci la muieri. Cu tóte acestea duca se din Roma, si fa propriu de la apa si focu. Parerea acést'a o dau asiá cá si cum Lutoriu e culpasiu de lesa-maiestate.

LI. Cu Lepidu a consimtitu dintre consulari singuru numai Rubelliu Blandu; ceialalti primira parerea lui Agrippa, si asiá Priscu fu dusu in inchisóre si indata ucisu. Tiberiu a tienu de reu pentru acést'a pe senatu prin indatinat'a sa purtare cea cu dóue fecie *laudandu le pietatea de a resbuná aspru insultele desi mici ale principelui*, si totu de odata rugandu i: *cá sa nu pedepséca cu atat'a pripire vorbele*; lauda pe Lepidu, dar totusi nu defaimá nice pe Agrippa. Deci s'a facutu decretulu senatului: *cá decretela parintiloru incainte de díeca díle sa nu se depuna in archiv'a statului, cá cu acestu timp sa se prelungéca viati'a osinditiloru*. Dar senatului nu i s'a lasatu libertatea de a se cái, si Tiberiu nu se imbandia in cursulu acestui intretimpu.

LII. Urméza consului Caiu Sulpiciu si Decimu Hateriu. Acestu anu nu s'a turburatu prin nemic'a din afóra; in Roma erá temere de asprime contr'a lucsului alu caruia progresu nemarginitu casiona spese mari in tóte pe ce se dá bani. Órecari spese, desi erau esorbitanti, se ascundea aratandu li se pretiuri false; ci ospetiele cele scumpe, repetite prin conversatiuni, desteptara temerea, cá nu cumva principele dedatu la cumpatarea cea antica, sa le pedepséca pré aspru. Cáci, dupa ce a inceputu Caiu Bibulu, vorbira si ceialalti edili: *cá legile despre cumpatare nu se tienu in séma; pretiurile proprié ale necesarielor vietii crescú din dí in dí; si nu se potú staviri cu semimédie*. Parintii intrebatii transmisera intréga acést'a afacero la principele. Dar Tiberiu s'a ganditu multu: *óre oportunu e de a se margini nisce pofte asiá de latite? óre marginirea nu va aduce ea republicei mai mare dauna? Ce lucru rusinosu ar fi a cercá ceva ce nu poti efaptui, séu la casu sa se póta, a casiona deonórea si*

infamia a barbatiloru ilustru. In fine compuse catra senatu o scrisora a careia cuprinsu este urmatoriulu :

LIII. „In ver care alta afacere, parinti adunati, póte cá ar fi mai corespundietoriu, cá, intrebatu in faci'a senatului, sa mi dau iusumi parerea ce simtiu pentru binele republicei. Ma in tréb'a acést'a a fostu mai bine a mi retrage ochii, pentru cá sa nu i vediu si insumi si sa i surprindu, pe aceia, pe cari feciele si temerea unuia séu altuia i acusa inainteve pentru unu lúcsu uritosu. Déca bravii barbati, edili, ar fi avutu cu mine mai antaiu svatu, nu sciu de n'asi fi datu svatulu : cá mai bine sa trecemu cu vederea nisce pecate préputinti si invecbite, decatu sa scótemu la lumina nisce rusini, contr'a caror'a nu suntemu in stare a stá facia. Dar aceia, ce e dreptu, 'si au facutu detori'a, cum asi dori sa 'si impliniasca obligatiunile si alti dregatori ai statului. Mie anse nu mi se cade a tacé, si apoi a dá pe facia anca este impreunatu cu greutati, caci datorita nice de edile, nice de pretoru, nice de consulu nu jace asupr'a mea. De la unu principe se ceru mai mari si mai inalte, si, pe candu pentru orenduelile cele bune secera toti lauda, hidosulu mesurorú eronée cadu numai asupr'a unui'a. Si de ce asi avé io mai antaiu a me legá prin legi coecitive, si a taiá la medilocu pana la datinale din vechime? Stensiunea cea nemarginita a mosieloru ? Cét'a servitoriloru din tóte natiunile ? Ponderea aurulu sã a argintulu ? Tabloale in arama si pictura ? Vestimintele comune barbatiloru si ale femeiloru ? séu acelea ornamente, proprie femeiloru, prin cari pentru nisce petre se duou banii nostri la natiuni straine séu inimice ?“

LIV. „Sciu io, cá pe la óspetie si prin cercari se tienu „de reu acestea, si cá se postesce infrenare. Dar déca nescine „ar pune lege, ar dictá pedepse, totu aceiasi aru strigá in gur'a „mare, cá se restórna republic'a, se pregatesce perirea la cei „mai bogati, si cá nu remane nemine curatu de crima. Nice „chiaru morbii cei invecbati nu i poti stirpi din corpu fora a „intrebuintiá medie aspre si agere : cu atátu mai pucinu se „póte vindecá o inima morbósa, inflacarata de frigurile placheriloru, corupta si totu de odata corruptrice, prin medicamente mai „usiore. Atatea legi inventate de stramosi atate aduse de indieitulu Augustu, se resuflara, acelea prin uitare, acestea, ce e „si mai reu, prin despretiu, si facura numai cá lúcsulu sa se „intarésca si mai tare. Caci déca ceri ceea ce anca nu e propriu, te temi cá sa nu se proprésca ; éra, déca vei calcá nepepsitu celea proprite, atunci numai e nice temere nice rusine. De ce dar mai demultu predominá iconomia ? Caci „fiacare se stemperá pe sine, caci eramu cetatiani ai aceleiasi „cetati ; caci si atunci chiaru, candu eramu domni preste Italia

„ne lipsiau atari patimi. Prin victorie externe amu invetiata
„a mancă a le altor'a, prin cele domestice si pe a le năstre. Ce
„lucru mititelu este aceea la ce ne facu atenti edilii! De ce
„pucina importantia candu iai in consideratiune totulu! Dar,
„pe Ercule! nemine nu ne spune: că Italia are trebuintia de
„ajutoriu strainu, că viati'a poporului Romanu e la descretiunea
„marii si a fortunelor pe tota diu'a. Déca copiositatea provin-
„cielor n'ar veni intr'ajutoriu domniloru, servitoriloru, ogóra-
„loru, atunci aru puté sa ne nutrésca dumbravile si vilele năstre.
„Acésta grige, parinti adunati, jace pre capulu principelui: negri-
„girea ar ruina din fundamentu republic'a. Intr' altele sa cautamu
„in inimele năstre vindecarea: pe noi sa ne faca mai buni rusinea,
„pe cei saraci nevoii'a, pe cei bogati satietatea. Éra déca ci-
„neva dintre magistrati se crede a avé atata activitate si atata
„rigurozitate spre a puté stavili reulu, din parte mi are tota
„laud'a, si trebue sa marturisescu, că mi a luat de pe capu o
„parte superatiósa din lucru. Éra de vreti a acusá numai la
„pecate, si apoi, dupa ce v'ati facutu unu nume prin aceea, a
„semená ur'a si a mi o incarcá mie, credeti mi, parinti adu-
„nati, că nice io n'am nice o placere a mi face inimi. Des-
„tula ura grea si de ordinariu nedrépta portu io din caus'a
„domniei, am totu dreptulu a cere, că sa me crutiati de altele
„desierte si fora scopu, ce nu potu sa mi aduca nice mie nice
„voua ver unu folosu.“

LV. Dupa audirea scrisórii imperatesci, edilii se dispen-
sara de a se mai ocupá cu atare grige. Luculu meselor,
care de la bataii'a de la Actiu pana la resboiulu ce a pusu pre
tronu pe Galba in cursu de una suta de ani se facea cu spese
ne mai audite de risipitore, pucinu cate pucinu a incetatu. Sa
cautamu cauzele acestei schimbari. Mai de multa familiile cele
bogate séu ilustrate prin fapte glorióse se ruinara prin iubirea
de pompa. Caci pe atunci érá iertatu a curteni plebez, socii,
regii si a fi curtenitu. Care catu se distingea prin avere pa-
laturi si pompa: 'si maria numele prin' numerositatea clientí-
loru. Dupa ce a inceputu turbarea ucideriloru, si marirea nu-
melui érá punere de capu, ceilalti se facura mai cercuspecti.
Totu de odata ómenii cei noui, primiti adese ori in senatu din
municipalitati, colonie chiaru si provincie, adusera cu sine ico-
nomia de a casa; si macarca din norocu séu vrednicia parte mare
din ei ajunsera la betranetie banóse, remasera totusi cum erau

tóte lucrurile omenesci sunt revolutiuni regulate, cá moravurile sa cerculeze, precum se intorcú timpurile. La betrani anca n'au fostu tóte mai bune, si seclulu nostru asemenea a lasatu de imitare la posteritate certe fapte de lauda si talente. Lucru de frunte pentru noi este cá intrecerea in bine sa dureze necontenitu.

LVI. Tiberiu dupa ce a capatatu faim'a omului de stemperantia prin respingerea denuntietorilor pré zelosi tramise senatului o scrisóre, in care cerea *puterea tribunicia* pentru Drusu. Acest'a e numele inventatu de Augustu spre a indicá suveranitatea, pentru cá sa nu intrebuintieze numele *rege* au *dictatoru* si totusi prin orecare numire sa se inaltie preste tóte celelalte puteri din statu. Augustu apoi luá pe Marcu Agrippa de sociu alu puterii sale, si dupa moartea aceluia pe Tiberiu Nerone, pentru cá sa nu mai fia nice o indouiala despre succesoru. Asia credea elu cá va conteni pretentiunile periculoase a le altora si totu de odata punea mare temeiu pre modesti'a lui Tiberiu si pre marirea sa. Dupre acestu esemplu si Tiberiu asociá la domnia pe Drusu, de órace, pe candu traiá Germanicu, alegerea intre amendou o tienuse *pedecisa*. In capulu scrisórii *ragá* pe diei: *cá sa i binecuventeze svaturile sale pentru republica*, despre natur'a tenerului omu a vorbitu pucine si fora *essa*-gerare falsa: „cá adoca are muiere si trei copii, si chiaru etatea „aceea in care si insusi s'afflá atunci, candu indieitulu Augustu „l'a chiamatu la acestu oficiu. Si acum Drusu nu e primitu a „luá parte la cunoscutele afaceri numai asia in pripa; ci dupa „o proba de optu ani, dupa ce elu a innabusitu rebeliuni, a „incheiatu resboie, si s'a invrednicitu de doue ori de consulatu.“

LVII. Parintii presimtisera intru inimile sale acésta cerere; si de aceea *lingusirea* a fostu cu atatu mai aléasa; si cu tóte acestea n'au fostu in stare a inventá nemica altu ceva, fora numai sa voteze: *principiloru statue, dieiloru altare, temple si arcuri de onóre* si altele de acestea indatinate; fora numai cá Marcu Silanu sa afle in josorarea consulatului unu mediu spre a onorá pe principi, dandu 'si parerea intr' acolo: *cá pe monumentele publice si private sa nu se mai inscrie numele consuliloru spre determinarea memoriei timpuriloru; ci ale acelor'a cari sunt investiti cu puterea tribunicia*. Éra Cuintu Hateriu, carele opinase, cá decretale senatului din diu'a acést'a sa se scrie cu litere de auru in Curia, s'a facutu de risulu tuturoru, caci densulu, cá o *cadietura* de betranu ce erá, nu mai puté culege din acésta *lingusire*, de catu desonorarea numelui seu.

LVIII. Prelungindu se intr' acestea lui Juniu Blesu proconsulatulu Africeii, Serviu Maluginense sacerdote a lui Jone cerú cá sa i se sortiasca Asia, dicendu meru: „Cá e desiérta

„opiniunea, că ar fi propriu sacerdotilor lui Jone a sesii din
„Italia. Dreptul său este totu acel'a că și alu preotilor lui
„Marte și Cuirinu. Déca acestor'a li s'a pututu a capată provin-
„cie, de ce sa fia propriu acést'a la sacerdotii lui Jone? Despre
„acést'a nu stă nemic'a în plebiscite nice în cartile rituali. Ade-
„se ori pontificii celebrara cultulu lui Jone în loculu acelora,
„cându cineva din preotii lui Jone a fostu împedecatu prin morbu
„său alte afaceri oficiose după uciderea lui Corneliu Merula, în
„cursu de sieptedieci și doi de ani loculu lui nu s'a implinitu,
„și totusi ceremoniile religioase nu s'au intreruptu. Déca în
„cursu de atatia ani nealegerea altuia în locu s'a pututu fora
„nice o dauna a celoru sante: cu catu mai usioru ar puté elu
„fi absente unu anu că proconsulu? Din inimicitie private a
„essitu mai de multu dela pontifici ordinatiunea acést'a propri-
„tória de a se duce în provincia. Acum, din darulu lui Ddieu,
„celu mai mare din pontifici este și omulu celu mai mare, ne-
„supusu nice la rivalitati, nice la ura, nice la partialitate.“

LIX. După ce Augurulu Lentulu și alții vorbira multe
în contr'a, venira la ideea: *Că sa aștepte parerea pontificulu*
massimu. Tiberiu amana cercetarea relativă la dreptulu pre-
otului, și conteni între margini ceremoniile decretate în pri-
vinti'a puterii tribunicie pentru Drusu defaimandu anume
propunerea cea încumetată a lui Silanu și literele de aur cu
unele ce su contr'a datineloru parintesci. S'a cititu asemenea și
o epistola a lui Drusu, care, deși eră îmbracată în modestia,
s'a primitu că cea mai plină de trufia. „Pana acolo cadiura
„tôte, scria, că unu omu teneru, după ce a capatatu atat'a onóre
„sa nu se pota apropiá nice macaru de dieii cetatii a intrá în
„senatu și a 'și tiené celu pucinu auspiciile pre pamentu gintii
„sale. Nu cumva resboiulu său petrecerea prin țiere departate
„este ceea ce lu împedeca? pe cându elu chiaru acum percora
„țiermurii campaniei și lacurile? Asia crescú pe domnulu lumii!
„Acést'a e prim'a invetiatura, ce o primesce din svaturile tata-
„lui! Canuntulu Imperatoru ferésca se de privirea cetatianiloru,
„pretesteze densulu etatea sa cea obosita și faptele implinite:
„dar pe Drusu, ce altu ilu împedeca decatu trufia sa?“

LX. Dar Tiberiu, pe cându, și consolidă puterea domniei
lasă senatulu o umbra a treentulu tramitiendu i postulatele
provincieloru spre a le cercetá. Pe di ce mergea se înmulțá
prin cetatile grecesci locurile de asilu, și acést'a licentia remané
nepedepsita. Templele se impleau de sclavii cei mai blastemati;
aci eră loculu, unde se scapau detórii de creditorii sei; aci se
adaposteau suspectii de crime de mórte. Nu eră putere pre
pamentu, carea sa fi fostu în stare a conteni rescalarea poporu-
lui, carele luá supt protectiunea sa foradelegile ómeniloru, că

si candu aru fi fostu cultulu dieiloru. Deci fù decretatu: *cà cetatile sa 'si demustre titlurile de dreptu si sa tramita deputati*. Si unele se lasara de buna voiia de ceea ce 'si insusisera prin abusu; multi se intemeiau pre datine religiöse vechi, séu pre merite castigate in caus'a Romaniloru. Si in adeveru diu'a aceea a infaciesiatu o icóna maretia, in care senatulu luá la cercetare binefacerile stramosiloru, tractatele incheiate cu socii, si decretale regiloru chiaru, cari fusesera in flórea puterii, inainte de consolidarea republicei romane, insusi si asiedimentele dieiloru, cu dreptulu liberu alu deciderii, cá in dilele celea bune, de a le aprobá séu de a le schimbá.

LXI. Intre toti Efeseanii se infaciesiara mai antaiu, amin-tindu, cá Diana si Apolline nu s'aru fi nascutu, cum crede vlogulu, in Delos; caci la densii este riulu Cenchriu, dumbrav'a Ortigia, unde Latona, grea mare, radîmata de o oliva, ce si acum mai stà, a facutu pe acelea dieitati; si cá acésta dumbrava din descoperirea dieiloru s'a santitu. Insusi Apolline, dupa ce a ucisu pe ciclopi, acolo a aflatu scapare dinaintea maniei lui Joue. Mai apoi tata Bacu, victoriulu Amazoneloru, a iertatu pe celea ce rugatorie incinsera altarulu. Dupa acést'a, cu voiia lui Ercule, pe candu se facùse domnu preste Lidia, s'a mai adansu loculu santu cu unu templu, si cá acestu privilegiu nu li s'a angustatu nice supt domni'a Persiloru, cá dupa aceea Macedoneanii si in fine noi li l'amu conservatu.

LXII. Dupa acestia Magnesianii se provocara la ordinationile lui Luciu Scipione si Luciu Sulla: *acel'a li a fostu distinsu credintia si barbatia dupa devincirea lui Antiochu, acést'a dupa a lui Mitridate prin aceea: cá asilulu Dianei Leucofrine sa fia neviolabile*. Deputatii din Afrodisia si Stratonichia adusera unu decretu alu dictatorului Cesare pentru meritele loru catra partitulu acestuia, dimpreuna cu altulu mai nou de la Augustu, in care li se face lauda, cá au fostu sustienutu invasiunea Partiloru fora a se clati in credinti'a sa catra Romani. Intr' altele Afrodisianii staruiau pentru cultulu Venerii, Stratonicianii pentru a lui Joue si a Triviei (Hecatei). Cetatianii din Hierocesarea apucandu si mai de susu, dîceau: cá la densii este unu templu alu Dianei Persice, santita de Ciru, si amintean de Perperna, de Isauricu, si de alti multi duci, cari nu numai templulu, ci si loculu din giuru la o stensiune de doue mii pasi lu dechiarara de santu. Pe urma vórbira Ciprianii pentru cele trei temple ale sale: cá pe celu mai vechiu sa lu fi facutu Erias in onórea Venerii Pafice, apoi fiulu acestuia Amatu a fundatu pe alu douilea Venerii Amatusia, si Teucru, fugindu de mani'a tatase Telamonu, pe alu treilea, lui Joue Salaminiu.

LXIII. S'au mai auditu si soliele altoru cetati. Ci parintii obositi de multimea acelor'a, si caci pretentiunile se partineau cu cërta infocata, lasara consuliloru: *cá sa cerce titlurile de dreptu, si, déca s'ar intemplá ver o nedreptate, sa astérna éراسi intrega afacerea la senatu.* Consulii referira, cá, pe langa acelea cetati, despre care vorbii, *s'a aflatu si la Pergamu unu asilu pe dreptu intemeiatu a lui Esculapu:* celelalte se intemeiëza pre nisce inceputuri intunecate prin vechime. „Smirnianii „adeca se provóca la unu oraclu a lui Apolline, din a caruia „descoperire sa fi inchinatu la Venerea Stratonida unu templu; „cá Tenii, totu duple oraclulu aceluasi dieu, díceau, cá li s'a de- „mandatu a santi lui Neptunu unu idolu si o capela. Sardianii „se provóca la titluri mai noue, dícendu: cá este unu daru „acel'a de la Alessandru vincitoriulu; totu asia si Milesianii se „intemeiaza pre regele Dariu. Cultulu ambeloru ginti stá in „adorarea lui Appoline si a Diane. Si Creteanii petira cá sa „li se dea unu idolu alu indieitului Augustu.“ Si se facura decrete din partea senatului, in cari, cu tóta declararea de onóre; li se preseriá restringeri, si li s'a datu ordinu: cá insii sa infiga prin temple tablele de arama intru santirea memoriei, anse totusi supt icón'a religiunii ei sa nu alunece la pretentiuni ambitióse.

LXIV. Chiaru pe timpulu acest'a principele se vediù constrinsu a se întorce rapede in cetate din caus'a bólei cei inti a Juliei Augusta, pe candu anca mai domniá intre mama si fiu concordia sincera séu celu pucinu ur'a nu se sparse. Julia adeca cu pucinu mai nainte, pe candu nu departe de teatrulu lui Marcellu inchinase indieitului Augustu o statua, sa fi inscrisu numele lui Tiberiu dupa alu seu, si cá acést'a elu a ascuns'o in inim'a sa cu mania grea dar tacuta, cá o vatemare a maiestatii principelui. Dar atunci senatulu decretá rugatiuni publice catra diei si jocurile circense, ce avea a le dá pontificii si augurii si XV-virii dimpreuna cu VII-virii si preotii Augustali. Luciu Aproniu propusese, cá si Fetialii sa presideze la acelea jocuri. Ma Tiberiu se opuse, facendu distingere intre caderile preotiloru si aducendu esemple: cá Fetialii nice odata nu s'au bucuratu de atare onóre; preotii Augustali numai din aceea cauza sa adausera, caci acest'a este sacerdotiu propriu alu casei imperatesci pentru cari implinescú promisiunile.

LXV. Io nu mi am pusu in minte, cá sa narezu pe largu tóte opiniunile, ci numai pe acelea ce se insemnéza au prin moralitate au prin notabile uritiune; caci, cum credu io, tréb'a principala a analeloru. este cá virtutile sa nu se taca si vorbele si faptele cele rele sa tremure de frica inaintea posteritatii. Altméntrea timpurile acestea atatu au fostu de inveninate si spur-

cate de lingusire, incata nu numai primarii cetatii, cari aveau a 'si sustiené rangulu prin ascultare, ci toti consularii, mare parte a acelor'a, cari fusesera pretori, multi si din senatorii pedari se aculau pe intrecute cá care de care sa votaze mai mari si mai esagerate lingusiri. Spunu cá Tiberiu, de cate ori essiá din din curia, avea datina a díce in limb'a grecésca: *o ómeni facuti pentru sclavia!* Decí si lui, care nu voiiá libertatea poporului, i erá scarba de o rabdare atatu de apusa a acestoru suflete de sclavi.

LXVI. Cu incetulu apoi de la purtarea rusinósa treceau la inimizitii. Silanu, proconsululu Asiei, acusat de soci pentru mancatorii, fú de odata atacatu de Mamercu Scauru dintre consulari, de Juniu Otone pretoru, de Brutediú Nigru edilu cari i imputáu: *cá a profanatu dieitatea lui Augustu, a despretiuitu maiestatea lui Tiberiu.* Mamercu amintea cu ingamfare essemple vechi: *cá Scipione Africanu a acusat pe Luciu Cotta, Catone Censoriu pe Serviu Galba, Marcu Scauru pe Publiu Rutiliu.* Cá si candu, ai dómne! Scipione si Catone s'aru fi ocupatu cu atari resbunari, au acelu Scauru, pe care, acum stranepotuso Mamercu, rusinea strabuniloru sei, i lu deonestá printr'o actiune infama. Juniu Otone pana aci essercéza artea de dascalu; apoi prin influinti'a lui Seianu s'a facutu senatoru dela nisce incepute obacure se aventá totu la mai mari prin cutezari nerusinate. Brutediú inzestratu cu frumóse calitati, si, déca ar fi amblatu pre cale drépta, ar fi fostu vrednicu a se sui la celea mai inalte dregatorii, ma, rapitu de nerabdarea sa, a voíitu sa intréca de ocamdata pe egalii, apoi pe superiorii si in fine in sesi sperantie sale. Ceea ce a perdutu pe multi si din cei mai buni, cari, despretiundu o inaintare lina dar segura, urmarescu in pripa succesuri premature, chiaru cu peirea sa.

LXVII. Numerulu acusatiloru lu adausera Gelliu Publicola si Marcu Paconiu, acel'a cestorulu, acest'a legatulu lui Silanu. Nu erá indouiala cá acusatulu Silanu n'aru fi culpasiu pentru asupriri si mancatorii; ma se luara inainte multe care ar fi periclitatu si pe nevinovati. Unu numeru mare de senatori i erau inimizici personali; alesera spre a lu acusá pe cei mai buni de gura oratori ai Asiei, si Silanu erá singuru cá sa le respundia, lipsitu de talentulu vorbirii, cuprinsu de frica, ceea ce paraliséza si pe oratorii cei mai essercitati, Tiberiu de alta parte nu lu crutiá, ci lu aducea in turburare cu cautatur'a sa intrepréndu lu adese ori cu intrebari, pe cari nu 'i da man'a nice sa le resfranga, nice sa le eludeze, ba unele i cantá a le marturisi numai cá sa nu lu laso fora respunsu. Catra acestea sclavii lui Silanu fura cumparati pe sém'a statului de inspectorulu publicu, pentru cá sa i póta întreba prin torture. Si pentru cá

sa nu p^ota ajut^a pe cadintulu in periclu nemine din rude, i li-
pira si crim'a de lesa-maiestate, ceea ce er^a lacatu la gura si
nevoia tacerii. Din caus'a ac^{est}'a, dup^a ce a cerutu unu ter-
minu de pucine d^{ile}, s'a lasatu de aparare, cutezandu totusi a
adres^a catra principele o scris^{ore}, intru care printre rugatiuni
amesteca si imputari.

LXVIII. Tiberiu, c^a sa faca, sa fia mai bine primita a-
sprimea, ce o pregatea lui Silanu, o mai mui^a printr'unu es-
semplu punendu sa cit^{esca} in senatu o scris^{ore} a indieitului Au-
gustu contr'a lui Volesu Messala, asemine proconsulu alu Asiei,
dimpreuna cu decretulu senatului, facutu in contr'a aceluia. Atunci
intreb^a pe Luciu Pisone de parere. Dupa ce ac^{est}'a a vorbitu
multe de *indurarea* principelui, propuse: *c^a Silanu, propriu de
la apa si focu, sa se essileze pre insul'a Gyaru.* C^a densulu vo-
tara si ceialalti, afora numai, c^a Cneiu Lentulu d^{ise}: *c^a bunu-
rile materne a le lui Silanu sa se separeze [de ora ce elu se trage
dintr'o mama din gintea Julia] si sa se dea fiiuso; la ceea ce
consentⁱ si Tiberiu.*

LXIX. Dar Corneliu Dolabella, man^{andu} si mai departe
lingusirea, vorbⁱ reu de caracterulu lui Silanu, si adause: „C^a
pe venitoru nice unu barbatu cu nume reu si purtare defai-
mata sa nu mai traga la sorti pentru o provincia; ci despre
ac^{est}'a sa judece principele; caci legile pedepsescu crimele;
cu atatu aru fi mai favorabilu pentru insusi criminalii, mai bine
pontru soci, d^{eca} s'aru preveni abuserile.“ Ma Cesarulu a con-
trad^{isu}: „C^a lui nu su necunoscute, cele ce se respandira in
lume de Silanu, ci nu se cade a face decretule duple faime.
Multi s'au purtatu in provincii cu totul totu altu felu de cum
se sper^a s^{eu} temea. Unii prin marimea activit^{atei} se imbarba-
tara la mai bune, altii se mai slabira; principele nu p^ote im-
braciesi^a cu sciintⁱ'a sa pe t^{ote}; nu e de nice unu folosu si
candu se conduce prin influintia straina; ac^{est}'a e caus'a, c^a
legile sunt pentru celea facute, caci venitoriulu jace intru intu-
nerecu; Strabunii nostri asia au decretatu, c^a premergendu cri-
mele, sa fia urmate de pedepse. Sa nu rest^{orne} cele aflate cu
intieptiune si pururea incuviintiate. Principii au destule sar-
cine, dar si putere destula. Dreptulu se impucineza, de cate ori
s'adauge puterea, sa nu se intrebuintieze puterea domnului, unde
ajungu legile. Cu catu er^a mai raru la Tiberiu sentiulu ceta-
tianescu cu atatu se primi^a cu inime mai vesele. Si, de ora ce
densulu sci^a a se stemper^a cu intieptiune, candu nu er^a trasu
impinsu de mania, adause: „Insul'a Gyaru este aspra si fora
cultura omen^{esca}, sa se faca deci charulu la famili'a Junia si
la membrulu de odiniora a ordinului loru, c^a mai bine sa se

„duca la Citnu; acést'a doriá si Torcata, sor'a lui Silanu o vergura vestala de santitate antica.“ Acésta motiune s'a redicatu la valóre de decretu.

LXX. Dupa acést'a se luà la pertractare cererea Cireniloru, si Cesiu Cordu, acusat de Ancariu Priscu, fû osînditu. Luciu Enniu, cavaleru Romanu, fû trasu inaintea senatului pentru crim'a de lesa-maiestate, pentru cà elu intrebuintiasse icón'a principelui cà si argintulu ordinariu; cu tóte acestea Cesarulu n'a lasatu sa fia numeratu între culpasi. La acést'a se opuse pe facia Ateiu Capitone, afectandu óre cum libertatea; „Caci nu se cade a se rapi parintiloru puterea de a decretá, nice a se lasá nepedepsita o fapta rea atatu de mare. Principele póte fi „blandu in privinti'a durerii sale; ma vatemarile contr'a republicei sa nu le tréca cu vederea.“ Tiberiu a intielesu bine, cà acel'a un'a díce si alt'a cugeta, si a statutu langa propriirea sa. Infami'a lui Capitone a fostu cu atatu mai batatória la ochi, cu catu elu, cà unu cunoscatoriu de drepturile ddiesci si civile, cu acést'a a desonoratu glori'a statului si calitatile sale cele bune.

LXXI. Acum veni la rondu o cestiune religiósá, in ce templu adeca sa se puna darulu, ce cavalerii Romani lu promisera la Fortuna ecuestra; caci, desi erau multe temple a le Fortunei in Roma, totusi nice un'a n'avea acestu nume. Se descoperi, cà in Antiu s'affa unu templu cu acestu nume, si apoi tóte locurile sante de prin cetatile Italiei, temple, statue de a le dieiloru stau supt jurisdictiunea si puterea Romei. Astfelu se puse darulu in Antiu. Si, de órace la ordinea dilii erau tocma trebi religióse, principele luà la pertractare cestiunea, amanata mai deunadi, relativa la Serviu Maluginense, sacerdotele lui Joue, si citi decretulu pontificiloru: De cate ori preotulu lui Joue este morbosu sêu cu voií'a Pontificelui-Massimu póte lipsi doue nopti; totusi nu in dio'a sacrificieloru publice, nice mai desu decatu de doue ori in acel'asi anu. Acésta ordinatiune, facuta supt Augustu, demustrá de ajunsu, cà lipsire anuale si administatiune de provincia nu erá iertata la flaminii Diali. Catra acést'a se mai citá si esemplulu Pontificelui-Massinu a lui Luciu Metellu, care retienuse pe flaminulu Aulu Postumiu. Astfelu guvernulu Asiei se dede la acel'a dintre consulari, care erá mai aprópe dupa Maluginense.

LXXII. In aceleasi díle M. Lepidu a cerutu de la senatu: cà sa restaureze cu banii sei si sa impodobéasca basilica lui Paulu Emiliu, monumentu alu acestei familie. Pe atunci mai erá anca de moda darnici'a pentru infrumsetiarea monumentelor publice. Nice Augustu nu propriise pe Tauru, pe Filipu,

pe Balbu de a întrebuintă predele de la inimiци său prisosulu averiloru spre infrumsetiarea Romei intru glori'a descendentiloru lor. Intemeiatu pre aceste esemple Lepidu, de si nu pré eră bogatu, renouî decórea strabuna. Catra acestea Cesarulu promise: că va restaurá teatrulu lui Pompeiu, ce sa fostu mistuitu de focu din intemplare, din cauza că nu eră nimene din familie in stare spre a face acést'a; ma totusi numele lui Pompeiu sa remana. Totu de odata cu acésta ocasiune a laudatu pe Seianu, că numai zelului si veghintiei lui e de a se multiemi, că puterea cea mare a focului s'a contenitu intr'atat'a, si n'a casiu-natu alte daune. Parintii nu lipsira a decretá lui Seianu o statua, carea sa se loceze in teatrulu lui Pompeiu. Si nu multu dupa acést'a, candu Cesarulu destinse cu ornamentele triumfalie pe Juniu Blesu, proconsululu Africei, se dechiară intr'acolo, că elu acestea le dà intru onórea lui Seianu, alu carui'a acel'a eră unchiu. Si totusi Blesu a fostu demnu de atare ornamente.

LXXIII. Caci Tacfarinate, desi respinsu adese-ori, 'si rentregea puterile din laîntrulu Africei, si impinse pana acolo nerusinarea sa, că sa tramita soli la Tiberiu, spre a cere pentru sine si socii sei de arme pamentu de locuintia, său la casu contrariu sa se astepte la resboiu neterminabilu. Spunu, că nice odata sa nu se fi turburatu Cesarulu mai tare pentru afrontulu, ce i s'a facutu lui si poporului Romanu, că atunci candu unu trafugariu si unu lotru s'a incumetitu a se folosi că si unu inimicu in forma. „Nice insusi lui Sertoriu, carele, dupa desastrele atatoru armate consularie, devastá cu focu Italia nepedep-situ, pe candu republic'a in cursulu resboieloru celoru gigantice a le lui Sertoriu si Mitridate, nu i s'a datu a tractá despre supunere cu Roma, si apoi poporulu Romanu acum in culmea marimii sale sa cumpere de la lotrulu Tacfarinate pacea „dandu i pamentu?“ Insarcinéza pe Juniu Blesu cu acesta tréba dicendu'i că sa alesiuiasca pe ceialalti prin speranti'a nepedep-sirei a depune armele, éra pe ducele sa lu prindia cu ori ce modu.

LXXIV. Cei mai multi prin crutiarea acést'a s'au intorsu la ascultare. Apoi se batura contr'a viclenei strategema a lui Tacfarinate cu asemenea tactica. Caci, deorace armat'a ace-luia, mai slaba decatu a nóstra, mai buna la atacuri suprinsató-rie, atacá in mai multe cete, apoi éراسi fugea, si se punca la panda, de aceea din parte se formara trei cete si se pusera in marsu pe trei căii. De o parte legatulu Corneliu Scipione paziá că inimiculu sa nu faca predari in tienutulu Leptitaniloru si sa nu fuga la Garamanti; de alta lature s'asiedia Blesu fiulu cu mana de ajunsu că sa apere satele Cirtensiloru; la medilocu

ducele insusi cu elit'a, facendu casteie si fortificatiuni pe locuri corespundietorie, inchise si angustà pe inamicu pretudind. Caci ver incatro se intorcea i stà o parte órecare a m. Romane in facia in cósta, adese ori si la spate: in modulu st'a fure multi ucisi séu impresurati. Dupa acést'a 'si su parte armat'a tripartita in mai multe cete, preste care pune mari pe centurioni de barbatia probata; catra acestea el contrage, cum erá datin'a, dupa ce a trecutú vér'a, cetele, nu le duce in taberele de iernatu ale provinciei vechi, ci, pe la inceputulu resboiului, gonesce cu ómeni amblati prin sierturi, tramisi de prin casteiele asediate, pe Tacfarinate mutá corturile; si in fine, dupa ce a luatú captivú pe fratele lui'a, se intórce indereptu, mai cu mare degraba, de cum o interesulu sociloru, lasandu dupa elu inimici, prin cari se éراسi aprinde resboiulu. Tiberiu anse, carele luà definitiva pani'a, concese chiaru si aceea lui Blesu, cá sa fia salutat imperatoru din partea legiuniloru. Acést'a mai de multu e destingere pentru acei duci, cari, dupa fapte mari cu succes implinite, se prochiamau printr'unu impulsu de bucuria a matei vincitoria de imperatori. Erau mai multi imperatori odata, fora a se socoti mai presusu de egalitatea tuturor. unii anca Augustu li dedese acestu titlu; si Tiberiu lui F. acum pentru ultim'a ora.

LXXV. In anulu acest'a morira doui barbati ilustru; niu Saloninu, insemnatu pentru mosii sei Marcu Agrippa si Labione Asiniu, si caci erá frate lui Drusu, si destinatu de giuliu Cesarelui; asemine si Ateiu Capitone, despre care vorbii, rele prin cunoscintiele sale in dreptulu civile meruise la primu in Roma; intr'altele 'si tragea originea de la mosiu, centurione cu numele Sullanu, si de la tata de rangú pre Augustu ilu inaltiasa rapede la consulatu, pentru cá sa apu magistrature inaintea lui Labione Antistiu, care anca escelatari cunoscintie. Caci acelea timpuri produsera de odata cetatiani, ce au fostu ornamentele pacii. Intre cari Labioru fostu de simtiemente de libertate necorupta, si de aceea fam'ei melui lui a fostu mai serbata; Capitone, cá curtenitoriu alu lorú domnitori, erá mai bine vediutu. Aceluia, caci n'adus'osusu de pretura, tocm'a acést'a nedreptatire i adause la lustre numelui; pe acest'a, caci capetase consulatulu, ilu urau diosii.

LXXVI. Si Junia 'si fini viati'a la siessedieci si patru ani dupa bataii'a de la Filippi; ea a fostu nepóta lui Catone, fia lui Caiu Cassiu, sora lui Marcu Brutu. Testamentulu casionatu multa vorba intre vlogu, caci ea, din averea sa

mare facendu mai la toti fruntasii cate unu legatu, nu mai de Tiberiu nu 'si a adusu aminte. Acest'a primi acést'a cu spiritul cetatianescu si n'a redicatu nice o stavila la dorinti'a de a i se onorá inmormmentarea cu o cuventare panegirica de pre rostru si cu alte ceremonii. Doue dieci de icóne a familielor celor mai stralucite fura duse inaintea patului de mórte precum Manlii, Cuintii si alte nume ale aceleiasi nobilitati. Ma mai multa decatu tóte straluceau Cassiu si Brutu prin absenti'a icónelor sale.

Cartea a patr'a.

Consulii:

A. R. 776	A. C. 23	{	C. Asiniu Pollione. C. Antistiu Vetu.
" 777	" 24	{	Cornelia Cetegu. Visellu Varone.
" 778	" 25	{	N. Asiniu Agrippa. Casiu Corneliu Lentulu.
" 779	" 26	{	Cn. Corneliu Lentulu Getulicu. C. Calvisiu Sabinu.
" 780	" 27	{	M. Liciniu Crassa. L. Calpurniu Pisone.
" 781	" 28	{	App. Iuliu Sikanu. P. Silviu Nerva.

Acésta carte contine eveneminte de siesse ani.

I. Consulatulul lui Caiu Asiniu si Caiu Antistiu erá alu nouelea anu de candu statulu s'afflá supt Tiberiu in ordine, cas'a sa in flóre (caci mórtea lui Germanicu elu o numerá intre evenimentele cele fericite): candu pe neasteptate sórtea lui începé a se turburá; elu cadíu in fapte turbate, séu dede altor'a putere a face crudimi. Inceputulu si materi'a la acést'a a fostu Eliu Seianu, prefectulu coortiloru pretoriane, despre a carui'a influintia verbii mai susu.

Acum voiiu spune originea, caracterulu omului si prin ce blastematia rapí elu la sine domni'a. Nascutu in Vulsinii, fiulu lui Seiu Strabone, cavaleru romanu, in anii cei antaii ai junectiei sale a fostu in suit'a lui Caiu Cesarele, nepotulu indieitului Augustu, si cerculá faim'a, cà elu s'ar fi vendutu bogatului si risipitoriului Apiciu spre placeri spurcate. Apoi prin felu de felu de maiestrii de intrigante elu soiù a capatá atat'a influintia asupr'a lui Tiberiu, incatu acést'a inchisu catra totu omulu, numai lui se deschidea fora nice o reserva. Si la acést'a Seianu n'a ajunsu prin ver o putere a mintii straordinaria (de óra ce

si insusi cadiu jertfa la atari intrigi), ci din mani'a dieiloru versata asupr'a statului romanu; caci si inaltiarea si caderea lui a fostu de o potrive stricatióse binelui comunu. Trupulu lui ducea multu la lucru, mintea lui i erá cutezatória; inchisu in sine erá calomniatoru catra altii; unu amestecu de basétia lingusitória si de trufia; la aratare de o modestia ipocrita, intru inim'a sa plinu de iubire de domnia; din acésta cauza candu darnicu si risipitoriu, mai desu activu si cercuspectu, ceea ce e totu asiá de periculosu, cá un'a ce servise de masca, supt care se ascunde nisuinti'a a ajunge la puterea suprema.

II. Puterea prefecturei pucina mai nainte o intari prin aceea, cá concentra intr'o tabera coortile resfirate prin Roma, cu scopu cá ordinatiunile sa le primésca de odata, si prin numeru si putere, precum si vedienduse unii pe altii sa capete incredere in sine si preponderantia asupr'a altor'a insuflandu le temere. Elu pretindea: „cá soldatii risipiti se demoraliséza; la „casu candu s'ar intemplá ceva pe neasteptate se póte intreveni „rapede cu mai mari puteri; ei voru tiené mai bine disciplin'a, „déca departe de placerile cetatii se voru conteni intre valurile „teberei.“ Indata ce se finí taber'a elu se insinuá in inimile soldatiloru, cercetandu i si standu de vorba cu ei; 'si alese mai cu séma pe centurioni si pe tribuni. Dar pe langa acést'a elu n'a uitatu a castigá in partea sa si pe senatori, inbracandu pe ómenii loru cu dregatorii de statu si cu provincie, la ceea ce Tiberiu s'arata atatu de inclinat si gat'a incatu pe *sociulu lucratorilor* sale nu lu laudá numai in conversatiuni, ci si inaintea parintiloru si a poporului romanu, si suferi, cá statu'a aceluia sa se adoreze in teatru, prin foruri si in loculu de frunte din taber'a legiuniloru.

III. Ma numerós'a familia a Cesarului, unu fiu in puterea junetiei, nepoti déjà oltei, erau pedeca in planurile poftel lui de domnia, si, pentru cá nu erá securu a delaturá cu fortia din calea sa pe atatea persóne de odata, o intieleptiune perfida lu facu cá intre crime sa lase a trece spacie de timpu. I placu totusi a croi o cale mai ascunsa si a incepe cu Drusu ¹⁾, contr'a caruia ardea de o recente mania. Caci Drusu, de o natura destulu de iute, ne putendu suferi pe rivalulu seu, redicase man'a asupr'a lui Seianu, la o cérta evenita din intemplanare, si, pentru cá acést'a s'a restitu, ilu loví preste facia. Deci Seianu dupa ce a cumpanitu bine tóte, i s'a vediutu a fi mai bine cá sa se adreseze catra Livia, soci'a lui Drusu; ea erá sor'a lui Germanicu, in primii ani ai etatii cam urita, mai tardiu ajunse la o rara frumsetia. Seianu, cá si cum ar fi arsu de amórea

¹⁾ fiulu lui Tiberiu.

ei, o seduse la adulteriu, si dupa ce i a succedut antai'a crima (caci femeii'a, dupa ce si a perdutu odata onórea, apoi n'are ce sa mai denege), i arata perspectiva la cununie, la participarea domniei, si o sumutia la uciderea barbatuzo. Si acésta femeia, ce avea de unchiu pe Augustu, de socru pe Tiberiu si copii de la Drusu, se spurcà pe sine, pe strabunii si pe descendentii sei prin précurvia cu unulu dintr'o cetate dela tiéra, pentru ce? cá fericirea onésta si presente sa o jertfésca la o sórte necérta si criminale. In acestu secretu atrasera pe Eudemu, amicu si medicu alu Liviei, carele supt pretestulu artii sale avea adese ori intrari secrete la dens'a. Seianu 'si gonesce din casa pe soci'a sa Apicata, de la care avea trei copii, pentru cá sa ia tétórei tóta suspitiunea. Ma marimea crimei desteptà intr'ensii temere, amanari si dese schimbări de planuri.

IV. Intr'aceea Drusu, unulu din fii lui Germanicu imbracà toga barbatésca la inceputulu-acestui anu. Tóte, cate decretase senatulu pentru frateso Nerone, se repetira. Cu acésta ocaziune Tiberiu a tienutu o cuventare, in care a laudatu multu pe fiusu, *caci se pórtà cu binevoiiintia parintésca catra copiii fratelui seu*. Si in adeveru lumea credea (desi e fórté greu cá sa fia unire acolo unde e domnia), cá Drusu favoréza séu celu pucina nu uresce pe nepotii sei. Atunci veni éراس pe tapetu vechiulu si de atatea ori facieritul planu de a se duce in provincie. Imperatorulu redicà pretestulu: cá s'au inmultitu veteranii, si cá trebue a se completá legiunile prin recruti noui. Caci lipsescu militarii de buna voiia, si chiaru déca s'affa atari, n'au anse destula bravura si iubire de disciplina, pentru cá de rondu numai cersitorii si vagabondii intra voluntari in militia. Aratà apoi cu aprossimatiune unu prospectu alu legiuniloru si alu provinciiloru aparate de ele. Si io affu a fi corespundietoriu a spune aci care erà puterea romana ce s'affa atunci supt arme cari erau regii aliati si cu catu marginile imperiului erau mai anguste ¹⁾.

V. Italia o aparau pre ambele mari cele done flote stationate la Misenu si Ravenna; éra tiermurii vecini de Gallie nauile cu rostru ²⁾, pe care Augustu ocupate in victori'a de la Actiu si provediute cu matrozi bravi le tramisese in opidulu Forojuliu. Ma puterea principale stá la Renu, cá o comuna aparare contr'a Germaniei si a Galliiloru, constante din optu legiuni. De curendu cuceritele Ispanie erau ocupate de trei legiuni. Éra Mauritania o capatase in daru de la poporulu ro-

¹⁾ Dupa domni'a lui Tiberiu s'adanse la imperiulu romanu: Britani'a, Daci'a si mai multe provincie a le imperiului Partiloru. ²⁾ Naui provediute cu tiecu de faru spre a sparge pe cele inimice.

Tuba. Cealalta Africa se tinea in frenu de dóue
le atatea si Egipetulu. Mai incolo patru legiuni
lu celu vastu, ce incependu dela Siria se stinde
lufratu, unde se marginesce cu Iberia, Albania,
care se scutescu supt marirea nóstra contr'a
afóra. Remetalce si copiii lui Cotis teneau
Danubianu dóue legiuni in Panonia si dóue
ea statiunau in Dalmatia, dupre positura la
se puteau, candu Italia ar fi avutu trebuin-
itu, chiamá indata din vecinatate. Cu tóte
a propri'a garnisóna, trei coorti urbane,
tate parte mare din Etruria si Umbria,
si din coloniile cele antice romane.
pundietórie s'aflau naui de ale sociloru,
coórti ajutatórie, o putere acést'a nu
erulu loru nu se póte dá cu securi-
buinti'a cercustantiloru acestea trupe
candu colo, une ori crescendu, alte ori

na fora scopu a luá in revisiune si
ratiunii si a aratá dupre ce regule
ci, pentru cá domni'a lui Tiberiu
se mutá in mai reu. De ocam-
ecum si cele mai importanti ale
parintiloru; fruntasiloru li erá
unecau la lingusiri insusi pri-
andu impartia demnitatile luá
tii, glori'a castigata pre cam-
destingeau in artile pacii:
tatatu, cá alegerile nu s'ar
torii se bucurau de védi'a
ordine inferióre 'si esser-
e cestiunea de maiestate,
ionarea bucatelor, da-
rau incredintiate la so-
eonomi'a averii casei
sti, une ori si la cei
cei bune a loru. Pe
li pune vreunu ter-
posturi. Este ade-
etii, ma la acést'a
ai multu elu pre-
e transportu a le
si diligintia. A
burari prin in-

multirea greutăților, și că sarcinile cele vechi să le poată purta nesuperați de iubirea de avere și de cruditatea dregătorilor. Bătăii corporale precum și confiscarea averilor fu stersă.

VII. Cesarul n'avea multe mosii în Italia, numărul sclavilor săi nu era mare, casa sa era marginită la pucini iertate; când se redica ver o cauza de judecată cu privații se ținea de judecată și de drept. Toate acestea le a conservat vedibine ca nu pre cale blanda, ci într'unu mod aspru și mai de multe ori înfiorător, până când cu mărtea lui Drusu se schimbă toată. Pentru că catu a fost în viața acestă, remasera asiă, caci Seianu, ce era numai pe la începutul influinței sale, voia să se facă cunoscut prin fapte bune, și se temea de Drusu, că de unu teribilă răzbunător, care adese ori se plangea: „că altul, fiindu încă în viața fiului, se numește ajutorul imperiului și catu mai lipsește până să se dica și colega? Primă carare la domnia este grea, îndată anse ce ai făcut pași înainte, ți stau partizani și servitori la dispoziție. Deja în favoarea prefectului s'a și făcut o tabără, soldații i s'au dat pe mână; statu'ă lui se poate vedea pe la monumintele lui Pompeiu, nepoții lui Seianu voru face o parte din famili'ă Drusilor; de aci înainte avem să ne rogam de (dieitii) *modestia* că au să se conțină odată.” Nu numai odată, și nu numai înainte catorva marturi s'a exprimat elu asiă; mai chiar și șoptele sale cele mai secrete erau tradate de soci'ă sa cea coruptă.

VIII. Dreptu acea Seianu, cugetându că trebuie a se grăbi, alege veninul, carele străcurându se puțin câte puțin, să poată face pe oameni a crede că morbul e întemplieriu. Veninul s'a dat lui Drusu prin Ligdu, unu eunuc, cum s'a descoperit la nouă ani după aceea. Altaminte Tiberiu, catu a durat betezirea fiului, acum s'eu pentru că n'avea nice o temere, s'eu pentru că să facă parada din țări'ă animei sale, a frecventat mereu senatul, ba chiar și după mărtea până la îngroparea lui. Consulii, cari, întru semn de întristare, ședea pe scaune mai jos, fura admonați că să nu 'și uite de locul de onoare ce li se cuvine¹⁾, și, când senatul erupse în lacrimi, elu înghitânduși suspinele, îi imbarbăta printr'o cuvântare susținută, dicendu: „elu știe foarte bine, că i se poate impută, că vine în ochii senatului după o durere atât de recentă; în durere cei mai mulți abea pot suferi convorbirea consangeneilor, abia lumin'ă dilii; și atari nu trebuie acușați de slăbiciune, încatu pentru densul elu cauta mâncare întărită

¹⁾ Cesarul ședea în senat între cei doi consuli, a le caror scaune erau mai înălțate de catu a le celorlalți senatori.

statului. Apoi 'si arată parerea de reu in privin-
ta ce se topescu a le Augustei, mam'a sa, pre-
ti'a etatii cei crude a nepotiloru sei, asemine
ta ce slabescce din dî in dî, si pofti, *că sa i*
si Germanicu, uniculu balsamu de mangaiere la
nsulii essu afora si inbarbatandu aducu pe
ntea Cesarului. Carele luandu i de mana,
adunati! pe acesti orfani, fora tata i amu
si l'amu rogatu că, desi are si elu copiii si,
crésca că si candu aru fi sangele seu, si
sine si posteritate. Acum, murindu Drusu,
ile mele catra voi, si ve juru inaintea
imiti i, conduceti i pe acesti stranepoti
in famili'a cea mai stralucita, implini-
mea. Éca Nerone si Drusule, acestia
sunteti nascuti, că sörtea vöstra buna
statului."

e fû ascultata cu lacrimi si apoi cu
ile auditoriloru erau pline de com-
aru de s'ar fi marginitu la atat'a;
la acelea spresiuni desierte si de
sce a se lapedá de domnia, si con-
bine a luá asupra 'si gubernulu,
lisa in adeveru si cu onestate.
lecretéza tóte ce se facura pen-
e si altele cum e datin'a lingu-
entarea a fostu fôrte pompösa
esci, essindu la aratare Enea
regii din Alba, Romulu fon-
ina, Attu Clausu si statuele

Drusu io m'am tienutu de
ulti si mai demni de cre-
cu tacerea faim'a ce cer-
olidata, in catu ea nice
a Seianu, dupa ce a in-
sörtea sa si pe eunu-
a acest'a, pentru ju-
lui seu Drusu, si erá
dupa ce s'ar fi deter-
lu invenineze intre
a cea cutezare, că
t mana pe Drusu
r fi facutu atentu
ce i se vá oferi

mancandu la mės'a fiuso. Astfelu insielatu betranulu dupa ce a inceputu ospetiulu pocarulu primitu sa lu fi oferitu lui Drusu, si cā acest'a sa lu fi desiertatu cā unu june cā prin acēst'a a intaritu suspitiunea cā elu de frica si de rusine 'si a facutu sie-si mórtea, ce o pregatise tatalui seu.

XI. Acēsta fama latita printre poporu, pe langa aceea cā ea nu se constatēza de nice unu autoru securu este usioru de resfransu. Pentru cā ce omu cu mintea sanatōsa, forā a fi vorb'a de unu Tiberiu cercatu in atari lucruri, ar fi pututu sa dea fiuso, forā a lu intrebā si ascultā, mórtea, si acēst'a cu man'a sa forā nice unu semnu de parere de reu? N'ar fi pusu mai antaiu la tortura pe servitorulu aducatoriu de veninu, n'ar fi cercetatu dupa urditoriu, in fine insatit'a sa temporizare si tardiere intrebuintiata si cu strainii, numai catra uniculu seu fiu, nedoveditu pana aci de nice o foradelege sa nu o fi aplicatu? Dar caci Seianu trecea de urditoriulu tuturoru foradelegiloru, si pentru cā Cesarulu lu iubea fōrtē multu, apoi si din ur'a ce o avea toti ceilalti asupr'a amenduror'a se credeau lucrurile cele mai monstruōse chiaru si de aru fi fostu fabulōse; la care mai adange si cercustanti'a, cā vocea poporului essagereza pururea mórtea ómeniloru celoru mari. De alta parte tiesatur'a crimei s'a descoperitu prin Apicata, soci'a lapedata a lui Seianu, si prin torturarea lui Eudemu si a lui Ligdu s'a datu pe facia. Si nu s'a aflatu nice unu istoricu atatu de inimicu, cā sa impute acēst'a lui Tiberiu, desi cantau tōte cu lumenarea ei le essagerau preste mesura.

Caus'a, ce m'a facutu pe mine a aminti si a resfrange acēsta fama a fostu, cā printr' unu esemplu eclatante sa respingu insinuarile cele false, si cā sa provocu pe aceia, intr' acarora mana va cadea acēsta istoria a mea cā sa nu prefereze nisce provesti necredibili culese cu lacomia la adeverulu, ce nu a degeneratu prin iubirea de miraculōse.

XII. Tiberiu tienū cuventarea de lauda la fiuso de pre tribuna, intr' aceea senatulu si poporulu luara in imbracaminte si in voce unu aeru de intristare si doriu mai multu la parere de catu din inima si se bucurau intr' ascunsu, cā cas'a lui Germanicu va inflori éراس. Acestu inceputu de favóre si reu acoperit'a sperantia a mamei Agrippina i grabira acesteia perirea. Caci, déca a vedintu Seianu, cā mórtea lui Drusu nu s'a resbunatu intru uciadiatorii lui si cā poporulu nu simte pentru acēst'a intristare, se facú orbu in cutezarea crimelorū, si pentru cā cea dintaiū i a sūccesu bine, incepū a cloci intru sine, cum sa pérdia si pe copiii lui Germanicu, despre a caroru urmare pre tronū nu mai erā indouire. Cā sa i curatia din viatia cu veninu pe tustrei, erā cu neputintia, pe langa credinti'a cea

escelente a aparatorilor și castitatea nevincibilă a Agrippinei. Deci se lega de natur'a cea cerbicoasă a ei, atietă ur'a cea veche a Augustei, și conștiința cea rea pentru recenta crimă a Liviei: că acelea să o calumnieze la Cesarul că Agrippina, mandra de copii și răzimată pe amorul poporului, ambla după domnia. Spre această s'a servit el cu niște criminari rafinați, mai ales cu unu Iuliu Postumu, carele prin adulteriu cu Mutilia Prisca era unul din intimii Augustei. Nemine n putea face mai bune servitii planurilor lui Seianu că ista Postumu, căci Mutilia avându influința a totu putere asupra Augustei făcea din această betrana jalusa de puterea sa lângă fiușo, o înimică nepacabilă Agrippinei. Cătră acestea și cei ce încungiurau de aproape pe veduv'a lui Germanicu se înșelau a interită inim'a ei cea mandra prin vorbe malicioase.

XIII. Era Tiberiu, foră ver o întrerumpere a afacerilor cautându mangaiere în lucru, se ocupă cu cercetarea cauzelor de judecată a cetățienilor și cu cererile aliaților. La propunerea să se facă decretul senatului: că *cetățitoru, dirimate de cutremurul pământului Cibirei în Asia și Egiptului în Achaia, se li se facă ajutoriu iertându li tributulu în cursu de trei ani.* Bibiu Serenu, proconsululu Spaniei ulterioară osânditu pentru abusu de putere și pentru caracterulu lui ¹⁾ celu spurcatu fii esiliatu în insul'a Amorgu, Cesidiu Sacerdote acuzatu, că ar fi adjutatu cu bucate pe inimicul Tacfarinate, fii absolvatu; totu asia și Caiu Grachu. Pe această ilu luase anca de copilă mica tataso Semproniu cu sine în esiliu la Cercina? Crescutu aci între espatriati și oameni foră cultura, se ținea pe sine mai tardiu facendu schimb de marfuri ordinare prin Africa și Sicilia; și cu tote acestea n'a pututu scăpa de periclea la care erau espuse starile strălucite. Și deca Eliu Lamia și Luciu Aproniu, guvernatorulu Africe, n'aru fi aparatu pe nevinovatu, era să fie perdutu pentru lustrulu nefiricitei sale familie și prin caderea tataso.

XIV. Și în acestu anu venira deputații de la cetăți grecesci. Cei din Samu cereau că să li se sancționeze *vechilul dreptu de asilu* ²⁾ *pentru templulu Junonii, era cei din Com* ³⁾ *pentru a lui Esculapu.* Samii și motivau cererea cu unu de-

cretu alu Amfictioniloru, cari in tôte afacerile formau stantî'a suprema de judecata, pe timpulu, candu Grecii, dupa fundarea cetatiloru in Asia, erau domni preste tiererele de pe langa mare. Nu mai pucinu vechi erau si pretentiunile Coiiloru, la care se mai adauges si unu meritu locale. Ei adeca mantuisera in templulu lui Esculapn cetatiani romani, candu din ordinatiunea lui Mitridate aceia se ucideau prin tôte cetatile si insulele Asiei.

Mai departe Cesarulu, dupa multe si indesiertu repetite gelniri a le pretoriloru, in fine facu motiunea relativa la licentia istrioniloru: *că ei facu dese turburari in publicu, si multe urtiuni prin familia.*¹⁾ *Joculu loru de origine Oscica, la care mai de multu vlogulu simtiă pucina placere, astadi a ajunsu la atal'a spurcatiune si desfreu, că se cade că parintii sa pasideca cu energia contr'a.* Atunci istrionii fura goniti din Itali'a.

XV. Acelasi anu aduse Cesarului si alta intristare, mörindu de o parte, unulu din capii gemeni ai lui Drusu, de alt'a perdiendu pe unu amicu. Acest'a a fostu Luciliu Longu, sociu la tôte in bine si in reu, si singuru din senatori, cari i a urmatu in retragerea de la Rodu. Din caus'a acest'a, desi eră omu nou, i se decretara ingropatiune de censoru, o statua in forulu lui Augustu, cu spese publice din partea parintiloru, că pe atunci anca se tractau tôte de densii, in catu chiaru si Luciu Capitone, procuratorulu Asiei, acusatulu din partea provinciei, a trebuitu sa se infaciesieze inaintea senatului. Candu Tiberiu afirmă tare: „că elu l'a pusu numai preste sclavii si averea sa „privata; deca elu 'si a arogatu putere de pretoru si a intrebu- „intiutu putere armata, atunci s'au calcatu ordinatiunile sale; sa „fia ascultati socii.“ Astfelu acusatulu, dupa cercetare, fū osin- ditu. Pentru acesta pedepsa, pre cum si pentru a lui Caiu Silanu din anulu trecut, cetatile Asiei decretara unu templu lui Tiberiu, mamei Augusta si senatului. Edificarea s'a aprobatu, si tenerulu Nerone multiemă in numele cetatiloru, la parinti, si mosiuso. Fū ascultatulu cu bucuria si simpatia de auditori, caci memori'a lui Germanicu eră anca viua in ei, si, vediendu si audiendu pe fiuso, credeau că lu vedu si lu audu pe densulu. Junele avea modestia si frumsetia demne de domnu, cari dupre cunoscut'a ura a lui Seianu catra june pentru periclu amenin- tatoriu erau cu atatu mai gratiose.

XVI. Pe acelasi timp Cesarulu cuventă: *despre alegerea unue flamini*²⁾ *a lui Jove in loculu lui Serviu Maluginense ce mu- rise, si totu de odata propuse o lege noua; „că adeca sa se de-*

¹⁾ In publicu, adeca in teatru s'atingeau de persón'a Cesarului prin alu- siuni vatematórie; prin *simulu familiei loru* corumpiau mulierile si pe juni, s'au se prostituiau, pentru argintu. ²⁾ Sacerdos = preotu.

„numésca de odata trei patricii nascuti din parinti, ce s'au luat prin cununia confarreata, ¹⁾ si din acestia sa se aléga unulu, tóte dupre datin'a cea veche. Ma deorace acestea casatorii prin confarreatiune au cam essitu din usu séu s'au observatu de pucini, astadi nu se gasescu, cá mai de multu, in „numeru de ajunsu.“ Tiberiu aduse mai multe cause pentru acésta stare a lucrului: „cea mai principale, dise, este indiferentismulu religiosu din partea barbatiloru cá si a femeiloru. La „care se mai adauge si greutatea ceremonieloru chiaru, ce le „ocolescu cu precugetare; precum si cercustanti'a, cá acel'a, „care capata o atare demnitate de sacerdote, si aceea ce iá in „maritisiu pe unu flamine, essu de supt puterea parintésca. „Din cauzele acestea se cade, cá senatulu sa vindece reulu „printr' unu decretu, cum Augustu sciù sa acomodeze modulu „de viatia presente unele datine de a le anticitatii cei aspre.“ Dupa tractarea acestoru puncte religióse s'a decretatu: cá sa nu se faca nice o schimbare intru institutulu flaminiloru; dar de alta parte s'a adusu legea: cá femeile de flamine in afaceri, ce tienn de cultulu dieiloru sa dependa de la barbatu; éra intr' altele sa se bucure de aceleasi drepturi cá si celelalte femei. Fiiulu lui Maluginense capatà loculu tataso. Éra cá sa inaltie demnitatea sacordotale si sa li descepte placere la insarcinarea cu oeremoniele religióse, se decretara vergurei Cornelia, ce s'a alesu in loculu Scantie, doue milióne de sestertie; si catra acést'a cá Augusta, de cate ori va intrá in teatru, se iá locu pe scaunu intre Vestali.

XVII. Supt consulii Corneliu Cetegu si Viselliu Varone s'a intempletu, cá ponteficii, si dupre esemplulu loru si cei alalti preoti, candu factura promisiuni pentru sanatatea si buna starea principelui, sa cuprindia intru rogatiuni catra diei si pe Nerone si pe Drusu, nu atatu din ver o caritate catra juni, catu din lingusire, carea, candu moravurile sunt corupte, este deoprotiva periculósa, séu de nu, se face de locu, séu de se essageréza. Pentru cá Tiberiu, nice odata binevoitori casei lui Germanicu, se simtá fórté vatematu, cá sa puna pe nisce teneri in *aceasii linia cu densulu*, omu betranu. Deci chiamà la sine pe pontefici si i intrebà: *facutau ei acést'a rogati séu amenintiati de Agrippina?* Macaru cá negara, fura totusi dogeniti; blandu anse, caci pontificii parte mare erau din consangeniei sei, séu din fruntasii Romei. De alta parte admoná in senatu printr' o cu-

¹⁾ *Confarreatio* erá cununi'a cea mai serbatorésca si mai rigurósa intre patricii. Ea se facea inaintea ponteficelui facia cu diece martori. Nou casatoritii dupa cununia aveau sa guste amendoui din *panis farreus*, unu aluatu, ce stá din *farina*, *sare* si *apa*.

ventare pentru venitoriu: că nemine sa nu mai atietia inimile cele mobili ale junilor prin semne de onore premature la trufă. Seianu mai virtosu eră acela, care i dá dioriu si lu imbulsă cu geluri: „că cetatiani sunt desbinati că si intr' unu „rebelu civile; sunt ómeni, cari se numescu pe sine partitulu „Agrippinei; déca nu li se va pune frenu, aceia se voru in „multi; si nu este altu mediu de a pune fine discordiei, fora „numai déca unulu s'eu altulu din cei mai cutezatori se va „stirpi din cale.“

XVIII. Supt acestu pretestu Seianu se legă de Caiu Siliu si Titu Sabinu. Pe ambii i perdú amicitia lor cu Germanicu. In catu pentru Siliu i a mai stricatu si ceroustanti'a, că in cursu de siepte ani a comendatu o armata mare. Capatandu in Germania ornamentele triumfalie, si reportandu victoria asupr'a lui Sacroviru, cu catu cadu mai de susu, cu atat'a a fostu si mai mare terórea ce a bagat'o in altii. Multi credeau, că insusi prin ver o indiscretiune sa fi redicatu mani'a asupr'a capului seu, pentru că se laudă in gur'a mare: „că densulu a „tenu pe soldatii sei intr' ascultare, pe candu toti ceilalti se „rebelau; că Tiberiu n'ar fi capatatu domnia; déca le ar fi „apucatu si pe legiunile sale patima de schimbarea lucrurilor.“ Cesarulu credi, că prin acestea vorbe i s'a impucinat vedea maririi sale, că si cum n'ar fi in stare a pretiui dupre meritu unu atare servitiu. Pentru că binefacerile se primescu cu bucuria pana incatu, acelea se potu resplati; indata ce trecu acesta mesura, sa astepti ur'a in locu de gratia.

XIX. Soci'a lui Siliu eră Sosia Galla, urita de principele pentru inclinarea ei catra Agrippina. S'a gasitu de cuvientia ca, amanandu pentru altu timpu pe Sabinu, sa p'rdia pe acestia. Se servira de consululu Varone, care, pretestandu inimizitiile paterne, facea servitiu urai lui Seianu, desonorandu se pe sine insusi. Rogandu se acusatulu pentru unu terminu scurtu, pana candu acusatorulu va easi din consulatu, Cesarulu se oppuse, dicendu: *că e usu că dregatorii sa chame la judecata pe privati; nu se cade a se margini dreptulu consulului, a carui obligatiune este, că sa p'orte grige spre a nu se intemplă republicei ver o dauna.*¹⁾ Eră o caractestica a lui Tiberiu, că suptu frase vechi se ascundia crime de susu inventate. Din acésta cauza senatulu fú conchiamatu cu mare pripire, că si candu s'ar purcede cu Siliu dupre lege, că si candu Varone ar fi anca unu consul si statulu o republica. Acusatutu tacea, s'eu, déca dicea ver o

¹⁾ Caveantu Consules, ne quid respublica detrimenti capiat. Acést'a eră vechea formula, cu care se inaugură puterea dictatoria pe timpulu republicei, intre care si statulu supt Tiberiu eră diferentia dintre pamentu si ceria.

vorba spre aparare, dá sa se întielega de a carui mania e persecutatu densulu. Inculpatiunile erau contielegerea cu Sacroviru si lunga tîenere în secretu a resbelului, patarea victoriei prin iubirea de argintu si soci'a sa Sosia. Este adevveratu, cá jacea asupr'a loru crima de mancatorie; ma tóte se tractara cá o cestiune de lesa-maiestate, si Siliu prevení cu mórte de buna voia osîndirea ce lu amenintiá.

XX. Cu tóte acestea i rapira bunurile, nu pentru cá sa dea inapoi contribuentiloru banii, nemine din ei cerendu i; ci se scósera darurile lui Augustu, si computara pana la o unime, ce i se cuvine fiscului. Acést'a a fostu pentru prim'a ora, cá Tiberiu a lacomitu la bani straini. Sosia fû manata în essiliu, duple propunerea lui Asiniu Gallu, care a opinatu: cá o parte din averea ei sa se confisce, éra o parte sa se lase copiiloru. Contr'a la acést'a Marcu Lepidu dîcea, cá duple lege, un'a a patr'a sa se dea acusatoriloru, si restulu sa fia a copiiloru. Acestu Lepidu mie, duple cum erau pe atunci timpurile, mi se pare a fi fostu unu omu de omenia si cu minte; caci multe crudimi propuse de lingusitori elu le a mai indulcitu. Cu tóte aceste lui nu i lipsiá întieleptiunea, caci a sciutu sa se tiena mereu în favórea si védi'a la Tiberiu. Acésta cercustantia me face sa me indouiescu, óre inclinarea principelui catra unii, ur'a lui catra altii dependu ele de la ursita si sórte, cum se întempla cu tóte celelalte; au dóra cá e ceva în purtarea nóstra, si cá nu e cu neputentia, cá omulu între falosi'a cerbicósa si ascultarea servile sa tiena o cale media, liberu de ambitiune cá si de pericle. Contr'a lui Lepidu a opinatu Messalinu Cotta, de origine totu asia de ilustre, ma cu totulu de altu caracteru, cá senatulu sa aduca unu decretu: *cá dregatorii de statu, chiaru si candu ar fi nevinovati si n'ar sci de culpele straine, sa fia respundiatori pentru crimele de prin provincie ale femeiloru sale, cá si pentru ale sale proprie.*

XXI. Se apucara apoi de Calpurniu Pisone, unu barbatu nobilu si falosu acést'a. Si în adevveru elu a fostu acél'a, cum spusei,¹⁾ carele a strigatu în senatu: *cá elu va parasi Roma din caus'a intrigiloru acusatoriloru; catra acestea totu elu, despretiundu marirea Augustei, a avutu cutezarea, cá sa traga la judecata pe Urgulania si sa o chame din palatiulu principelui. De ocamdata Tiberiu suferí acésta cutezare cá cu nepasare; ma în acésta anima, ce tieniea mania si dupa ce se stemperá foculu aceleia, durá aducerea aminte. Cuintu Graniu acusá pe Pisone cá în secretu ar fi vorbitu reu contr'a maiestatii, si adause: cá elu tiene în cas'a sa veninu si cá vine în curia incinsu cu*

¹⁾ Vedi cart. II. cap. 34.

sabi'a. Acést' cá essageratu preste adeveru nu s'a lu consideratiune; éra pentru celelalte ce se gramadisera fur la judecata; ci murindu la timp nu s'a osinditu. Mai c s'a facutu reportu si despre Cassiu Severu, ce erá essilat rele, unu omu de origine prósta, de unu caracteru reut ma escelente oratoru, 'si facuse inimici nempacati, si prin aduse lucru acolo, ca printr'o judecata data supt jurame fia essilatu in Creta. Aci totu prin indatinatele sale int atietia noue inimicitie; apoi despoiiatu de avere si lips focu si apa imbetraní pe stanc'a Serifu. ¹⁾

XXII. Totu pe acestu timpu pretorulu Plautiu Silva se scie din ce motive 'si dede precipisiu pe soci'a Apron inaltimea casei sale. Trasu de socruso Luciu Aproniú in tribunalulu Cesarului, respunse cu mintea turburata, cá *i iatu de somnu, nu scie nemica; cá femeí'a sa 'si a singura mórtea*. Fora intardiere Tiberiu se duce in casa, téza camar'a de dormitu, unde se vedeau urme de contr si de impingere. Tiberiu repórta acést'a la senatu si dese pe judecatori. Urgulania, mósia lui Silvanu, tramite neq seu unu pumnariu. Ceea ce s'a crediutu sa fi fostu din i nulu Cesarului, pentru amicitia Urgulaniei cu Augusta. satulu, dupa ce s'a incercatu surd'a a 'si face mórtea cu i puse sa i deschidia venele. Nu multu dupa acést'a a fostu sata Numantina, soci'a cea dintai'a a lui, cá ea prin desc si veninu ar fi cásionatu simintirea barbatuso, ma fú abs

XXIII. Acestu anu liberà in fine pe poporulu roma indelungatulu resbelu cu Tacfarinate Numidianulu. Caci de mai nainte, indata ce credeau cá faptele sale sunt de spre a capatá semnele triumfalie, lasau pe inamicu in Deja se puteau vedé in Roma trei statue incununate cu si Tacfarinate anca totu devastá Africa, intaritu prin ajut Mauriloru, cari, supt Tolomeu, fiulu lui Juba, unu june tivu, schimbaseru domni'a iertatiloru si comand'a sclavilor resbelulu. Regele Garamantiloru serviá lui de primitori predelor si de sociu la rapitu; nu dóra cá s'ar fi pusu i pulu ver unei ostiri, ci tramitea numai nisce cete usióre, din departare se audiau a fi mai mari de catu erau in real chiaru si din provincia alergau cati cersitori, cati vagabond bitori de turburari cu atatu mai zelosi cu catu Cesarulu campani'a lui Blesu, cá si cum n'ar mai fi nice unu inimi Africa, dedese ordinu, cá legiunea a IX. sa plutésca acasa. consululu anulu acestui'a Publiu Dolabella, n'a cutezatu a

¹⁾ Un'a din Ciclade.

tiené, caci lui i erá mai mare temerea de ordinațiunea principelui, de catu de schimbarea sortii resbelului.

XXIV. Tacfarinate respandí acum scirea: *cá statulu ro-
„manu se sfasia si de alte natiuni de aceea se ducu ei pucini cate
„pucini din Africa, pe ceilalti i aru puté incinge, déca toti, caror'a
„li este mai tare de libertate de catu de sclavia, aru sari asupr'a
„loru.”* Adaugendusi puterile impresóra cetatea Tubuscu. Ma Dolabella, contrase la sine pe soldatii cati erau, si, prin terórea ce insuflá numele Romanu, si caci Numidii nu erau in stare a tiené peptu contr'a unei pedestrimi bine organizate, la celu antaiu assaltu ce l'a facutu descinse cetatea, si fortificá locurile oportune; si totu de odata pune se ucida cu securea pe principii Musulmailoru, cari luasera facia de rebelatori. Apoi pentru cá esperienti'a campanieloru celoru multe contr'a lui Tacfarinate, ne invetiase, cá pe unu inimicu risipitu nu lu poti ajunge numai cu o singura óste greu armata si intr'unu marsu, provóca pe regele Tolomeu cá sa vina cu ómenii sei, si dispune ostirea in patru cete, ce le dá spre comanda la legati séu tribuni; éra cetele predatórie le conduceau capi alesi din Mauritani; Dolabella comendá preste toti.

XXV. Nu multu dupa aceea s'aude: cá Numidii ar fi taberatu langa unu castelu cadiutu pe diumetate in ruine, caruia insisi i pusesera odinióra focu, incrediendu se locului, caci giuru in pregiuru erá cercudatu de silve dese. Atunci coortiloru celoru usioru armate si scadróneloru de calareti, nesciendu in ce parte de locu i conducu, li cantá a face marsu fortiatu. Pe la versatulu dioriloru intre sunetele trambiteloru si larm'a cutremuratórie dau assaltu asupr'a barbariloru semiadormiti, pe candu cáii Numidiloru stau legati séu pascendu risipiti in cóci si in colo. De partea Romaniloru pedestrimea stá in sieruri dese, turmele calaretiloru in linia de bataia, tóte erau provideute de lupta; din contra la Numidii suprinsi nice arme, nice ordine, nice comanda; cá si nisce vite fura trasi, ucisi, prinsii. Soldatulu, amarítu prin aducerea aminte de atatea ostenitiuni contr'a unui inimicu ce fugea de o bataia de atate ori poftita, se saturá unulu cá si altulu de resbunare si sange. Prin sierurile soldatiloru circulá: *toti pe Tacfarinate, pe care ilu cuno-
sceau din atatea batai; numai mórtea ducelui li va aduce pace
de resbelu.* Éra Tacfarinate, dupa ce a vedintu cadiendu de pe langa sine gardistii sei, si fiuso legatu dejá, si incungiuratu din tóte partile de romani, s'arunca in toiulu armeloru si se scapa prin mórte, nu neresbunatu, de captivitate. Asiá s'a finitu acestu resbelu.

XXVI. Dolabella cerú ornamentele triumfalie, Tiberiu i le denegá, din consideratiune catra Seianu, pentru cá sa nu se

arunce umbra preste laud'a lui Blesu, unchiulu acestuia. Ma Blesu cu acést'a nu s'a facutu mai renumitu, din contra faim'a numelui lui Dolabella prin acést'a denegare a crescutu si mai tare. Pentru că elu cu o ostire mai mica facuse captivi mai insemnati, casiună mórtea ducelui si reportà glori'a de a fi finitu resbelulu. Catra acést'a urmara deputati de ai Garamanților, de cari raru s'au vediutu in Roma, pe cari i tramisese poporulu, spariatu prin mórtea lui Tacfarinate si cunoscatoriu de culp'a sa, că sa dea satisfacere natiunii romane. Mai incolo, de órace prin acestu resbelu se probase loialitatea lui Tolomeu, s'a renouita vechea datina si s'a tramisu unulu din senatori, că sa i duca bastonulu de osu de elefantu, toga cusuta cu firu, daruri antice ale parintiloru, si sa lu salute de rege, de sociu si amicu alu poporului romanu.

XXVII. Chiaru in vér'a acést'a intemplarea innabusi din capulu locului o rescóla cercata de sclavi. Urdítoriulu rebeliunii a fostu Titu Curtisiu, mai de multu soldatu intr'o coorte pretoriana, intru inceputu prin uniuni secrete in Brundusiu si prin cetatile de prin giuru; apoi provocà elu prin prochiamațiuni afisiate in publicu la rebeliune pe sclavii tierani si crudi, locuitori prin silve intinse spre a 'si castigà libertatea, candu, că din darulu dieiloru, sosira trei nani biremi, ce serviau de transportu prin acelea mari. — Catra acestea se mai affá prin acelea tienuturi cestorulu Curtiu Lupu, carui, dupre datin'a cea veche, i s'a fostu sortitu provinci'a de Cales¹⁾. Acest'a puse pe petioru o cétá de marinari si sparse rescól'a ce erá in urdîre. Si Cesarulu tramise rapede pe tribunulu Staiu cu o mana tare, si acest'a trase pe insusi ducele conjuratiunii si pe capeteniele cutezarii in Roma, ce incepuse a tremurá pentru acea multime a sclaviloru, ce crescuse la mare numeru, impucinandu se din dí in dí poporulu nascutu din ómeni liberi.

XXVIII. Supt acelasi consulatu s'a intemplat unu esemplu infioratoriu de miseria si de barbaria a celoru tempuri, că adeca sa védia lumea pe unu tata că acusat si pe unu fiu că acusatoru, ambii cu numele Vibiu Serenu. Se infaciesiéra inaintea senatului, tatalu terítu inapoi din esiliu, imbracatu in vestminte rupte si nespalate, ba chiaru incarcatu de fêra, pe candu fiulu tienea cuventarea de acusare; tenerulu netedu imbracatu si intiotionatu cu facia ridietória de bucuria, dicendu, că acusatoru si marturu totu de odata: *cà tataso ar fi intinsu principelui curse, că ar fi tramisu in Gallia ómeni, cari sa atietia resbelu, mai*

¹⁾ Provincia de acestu nume e necunoscuta; unii comentatori intielegu prin *Calles* — calea noastră cu adausulu de silva, sêa tienutulu padurosú din dealu Campaniei. In acestu sensu vine la Cic. pro Sest. c. V. *Calles Italica*.

adaugendu, că fostulu pretoru Ceciliu Cornutu l'ar fi spriginitu cu bani. Acest'a, de superarea grigiloru, si pentru că erá de ajunsu a fi cineva acusatú că sa nu mai scape de perire, si precipită mórtea. Din contra acusatulu, fora a se impucină cu inim'a, se întórse catra fiuso, si scutură férále, invocá resbunarea dieiloru, că sa se indure a i face parte éراسi de essiliu, unde departe de astfelu de moravuri sa 'si póta fini dñlele; éra pe fiuso sa nu lu tréca canduva pedéps'a. Apoi afirma jurandu-se: că Cornutu e curatu că unu mnelu si fora nice unu cuventu s'a infricosiatu; acést'a e usioru de intielesu, pana candu nu voru mai fi si alti acusati; caci dóra elu nu se va fi ganditu sa ucida pe principele si sa restórne starea lucrurilor numai cu unu sociu.

XXIX. Atunci acuatorulu numí pe Cneu Lentulu si pe Seiu Tuberone, spre cea mai mare rusinare a Cesarului, audiendu că se acusa fruntasii cetatii, amicii cei mai intimi ai sei, unu Lentulu la adunci betranetie, unu Tuberone, caditu cu sanatatea corpului, că aru fi avutu in cugetu a resculá pe inimići că sa aduca in turburare lucrurile¹⁾. Acestia se absolvára pe locu. Éra cu privintia la tata se cercetara prin tortura sclavii lui, si aceea essi contr'a dñseloru acuatorului. Fiiulu, turburatu de monstruositatea faptei sale si spaimentatu de vorbele ómeniloru, cari i amenintiau cu inchisóre, cu precipitarea de pre stanc'a Tarpeiana, séu cu mórtea paricidiloru, fugí din Roma. Adusu inapoi de la Ravena fú constrinsu a 'si continuá acusatíunea, de unde se vedea chiaru vechea ura a lui Tiberiu catra essilatulu Serenu. Acest'a adeca, dupa osfndirea lui Libone, facuse lui Tiberiu intr'o epistola imputatiunea; că numai *ostenitiunea sa a remasu forá fructu*, la care mai adausese si alte verbe falóse fórte, cari pentru nisce urechi trufasie, si susceptibili erau pline de periclu. Acestea Cesarulu le a adusu inainte, dupa ce au trecutú la mediu optu ani, mai inpenandu le si cu altele de totu felulu intemperate in acestu intretimpu, desi tortur'a constantiloru sclavi protestara contr'a acelorú dñse.

XXX. Dupa darea voturilor: că *Serenu sa se pedepsésca dupré vechea datina*²⁾, Cesarulu se opuse, pentru că sa móiia odiosulu. Gallu Asiniu opinandu că sa lu inchida in Giaru séu Donusa, Tiberiu respinse si acést'a, observandu: că *amendóue insulele sunt lipsite de apa, si cui i daruesci viati'a, aceluia se cade sa i lasi si trebuintiósele traiului*. Astfelu

¹⁾ Se dice, că Tiberiu sa fi schiamatu in senatu: „déca si Lentulu me urésce, atunci nu mai sunt demnu de viatia.“ Dion. LVII, 2. ²⁾ Că paricidii; éra osendá acestora erá: că ucidietoriulu de parinte cu capulu acoperitu se cosiá intr' unu sacu de pele si se dá pe riu.

Serenu fû reportatu in Amorgu ¹⁾. Si fiindu ca Cornutu perise de man'a sa, se facû motiunea: *că premiele acuzatoriloru sa se stërge, déca acuzatulu de lesa-maiestate, 'si ar lud' viati'a inainta de a i se fi facutu judecat'a*; si acésta opiniune s'ar fi primitu, déca Cesarulu n'ar fi lûtu partea acuzatoriloru, plângendu se cu asprime si contr'a datinei sale, fora reserva; *că nu se tienu legile si că statulu e in perire. Mai bine nimiciti drepturile decatu sa delaturati pe aparatorii loru*. Astfelu acuzatorii, acestu soi de ómeni inventati pentru nefericirea publica si nice odata de ajunsu infrenati prin pedepse, se mai incurageau anca si prin resplatiri.

XXXI. Acestea scene tristi necontenite se intrerumpeau órecom prin pucina radia de bucuria. Acést'a s'a intemplatu candu Cesarulu pe cavalerulu romanu Caiu Cominiu, care fû doveditu că aru fi facutu o poesia injuratória contr'a principelui, ilu iertà dupa rugatiunile fratelui aceluia, ce erà senatoru. Cu atatu erà mai de miratu, că Tiberiu, carele scià ce e mai bine, si cunoscea, de ce gloria este urmata blandeti'a, preferà totusi asprimea. Caci pecatulu lui nu erà nepriceperea; si imperatoriloru nu li este ascunsu candu faptele loru se lauda cu sinceritate, si candu cu o bucuria faciarita. Ce e mai multu si inusi, altufelu atatu de mesuratu la vorbe ce le scotea asià dîcendu luptanduse cu sine, vorbià mai fluidu si mai liberu de cate ori venià intr'ajutoriulu cuiva. De alta parte, candu Publiu Suilliu, -cestorulu de odinióra a lui Germanicu, fû espatriatu din Italia, pentru că a fostu doveditu a fi lûtu bani pentru o cauza de judecatu, si a datu parerea că sa lu mône intr'o insula, si anca cu atat'a aprindere, incatu a afirmatu cu juramentu *că aci e vorb'a de binele statului*. Ceea ce atunci se primi că o asprime, mai tardiu, dupa rentórcerea lui Suilliu, i se prefacû spre lauda. Pentru că generatiunea venitória ilu vedià pe Suilliu prépotinte, venale, si folosindu lungu timpu amicitia lui Claudiu cu fericire, dar nice odata spre bine. Totu aceea pedépsa se decretà si pentru senatorulu Catu Firmiu, din cauza, că ar fi acuzatu falsu pe sorus'a de crim'a lesa-maiestatii. Catu alesiuise cu perfidia, cum amu dîsu ²⁾, pe Libone, apoi denuntiandu lu pe dosu ilu resturnà. Tiberiu, aducendu 'si aminte de acestu servitiu, anse altele pretindiendu, s'a opusu la essi-liulu aceluia; éra contr'a scóterii lui din senatu n'a aretatu nice o resistintia.

XXXII. Că cele mai multe, din cate amu dîsu si anca voiin mai dîce, pôte că voru parea lucruri de nemica si nedemne de istorisire, io o soiú fôrte bine; ma nemine nu va

¹⁾ Insula nensemnata in M. Egeica. ²⁾ Vedi cart. II. 27. etc.

pune în asemenare analele mele cu scripturile acelor'a, cari au compus vechea istoria a poporului romanu. Resbele gigantice, cuceriri de cetati, regi batuti si captivi, s'eu si d'ea li venia a vorbi despre celea interne, luptele de consuli cu tribunii, legi agrarie si granarie, certele plebii cu patricii éca ce avea ei sa tórne cá dintr'o forma libera. Mie mi a fostu data unu lucru mai marginitu si mai negloriosu. O pace neschimbata s'eu p'cinu alterata, de géle starea Romei, principele fora pasu catra estinderea mai departe a imperiului. Cu tóte acestea credu, sa nu fia de totu fora folosu a vedé ceva mai de aprópe acele eveneminte, ce la prim'a privire aparú neînsemnate, care anse adese ori dau impulsulu la lucrurile cele mai mari.

XXXIII. La tóte natiunile si cetatile gubernulu stá s'eu pe langa poporu, s'eu pe langa primari¹⁾, s'eu pe langa singulari. O forma de statu aléa si contópita din acestea trei este mai usiora de laudatu, de catu de realizatu, si d'ea s'ar realizá nu va avea durata. Precum mai demultu, candu plebea avea preponderantia, s'eu candu predominiau Parintii, se cadea a cunosce natur'a vlogului si prin ce medie sa fia tîenutu între marginile stemperantie, si aceia cari petrundeau mai bine spiritulu senatului si a primariloru treceau de ómeni de statu si de întielepti: asiá acum, candu faci'a statului este alt'a, candu statulu comunu alu Romaniloru nu e altceva decatu domni'a unuia, este bine a aduná si a lasá la posteritate faptele de mai susu. Pentru cá nu sunt multi de aceia, cari sa scio cu întieleptiune a destinge binele din reu, folosulu din stricatiune; si cá cei mai multi se invetia minte numai din patiani'a altor'a. Ma ver catu de folositórie voru fi acestea, placerea ce o oferescu este fórté mica. Caci descrierea tierelorú, schimbarea sortii resbelorú, succesulu gloriosu alu duciloru tóte acestea sustienú si desfátéza inimele cititoriloru. Noi avemu sa spunemu ordinatiuni crude, acusatuni fora capetu, amicitie ipocrite, caderea nevinovatiloru, si cause de judecata depúrurea de acelasi esita, si in fine sa însieramu pana la satin totu de acelea evenimente, ce se repetiescu necontentitu. Mai incolo contr'a istoricului de fapte antice raru se redica ver unu blamu, si nimului nu i pasa de a laudatu cu predilectiune aciea de bataia a Romaniloru s'eu a Puniloru. Din contra traiescu multi descendenti din aceia ce au suferitu pedépsa s'eu desonóre supt domni'a lui Tiberiu, si, de au si muritu familielu, se gasescu, de aceia, cari pentru asemenatatea moravuriloru sale, iau asupra'si desaprobarea crimelorú straine. Chiaru si glori'a si virtutea destépta amaritiunea, cá si cum istorisirea lucruriloru luate pré de aprópe

¹⁾ Principes, primari, fruntasi s'eu boiari.

ar contiené în sine imputatiuni contr'a cuiva. Dar sa ne întorcem la firulu naratiunii noastre.

XXXIV. Supt consului Corneliu Cossu si Asiniu Agrippa, Cremutiu Cordu fû acusat pentru o crima noua, ne mai audita pana aci: că adeca elu într' o istoria edata *a laudatu pe Marcu Brutu, si că a numitu pe Caiu Cassiu celu din urma între Romani*. Acusatorii au fostu Satriu Secundu si Pinariu Natta, ómenii lui Seianu; care cercustantia a statutu causa la perirea acusatului. Éra Cesarulu a ascultatu cu o facia maniósă apararea, ce Cremutiu, determinatu că sa mora 'si a tienut'o cum urméza: „Jo, parinti adunati, sunt acusat pentru vorbe, pana „intr' atat'a sunt nevinovatu intru fapte. Dar si acelea vorbe „n'au fostu indreptate nice asupr'a principelui, nice asupr'a „mamei principelui, la care privesce legea de maicestate. Se dîce „sa fi laudatu io pe Brutu si pe Cassiu, a le caror'a fapte multi „scriitori le au cuprinsu in opurile sale si nemine n'au vorbitu „de ele fora a le dá onórea cuvenita. Titu Liviu, celu antaiu „ce straluce cu elocentia si cu bun'a credintia, a vorbitu despre „Pompeiu cu atat'a lauda, in catu Augustu numi pe acestu istoricu Pompeianu fora că acésta cercustantia sa li fi adusu „amicitiei loru ver o angustare. Pe Scipione, pe Afraniu, totu „pe acestu Cassiu, totu pe acestu Brutu, Liviu necaiurea nu i „numesce *lotri si paricidi*, cum li place unor'a a i intitulá astadi „ci mai adese ori i numesce barbati escelenti. Scripturele lui Polione facu o amintire plina de lauda de acesti barbati. Mesala Corvinu lauda pe Cassiu că pe generalulu seu; si amen- „doui in florira in avere si onóri. Ce altu a facutu dictatorulu „Juliu Cesare contr'a cartii lui Cicerone, intru care acest'a a „inaltiatu pana la ceriu pe Catone, decatu că a datu la lumina „că respunsu o contr'a scriptura că sa judece opinuinea publica? „Epistolele lui Antoniu, cuventarile poporali a le lui Brutu, „contienu satire ce e dreptu false, anse multe pline de amara- „tiune contr'a lui Augustu. De la Bibaculu si Catulu citimu „poesii pline de batjocure contr'a Cesariloru. Ma insusi in- „dieitulu Juliu, insusi indieitulu Augustu suferira dalde acestea, „si li lasara cursu liberu. De au facut'o ei acésta mai multu „din stemperantia seu din intieptiune de statu, nu me simtu „in stare a decide; caci ce despretiuesci, se perde de sinesi; „te manii, atunci dai lumei sa intieléga că esti atinsu.“

XXXV. „Nu vorbescu de Greci, in cari nu numai liber- „tatea vorbirii, dar si licenti'a a remasu nepedepsita; séu déca „nescine s'a simtitu vatematu disele le a resbunatu cu dise. „Adeverulu este, că nice odata vorbele, dîse contr'a acelor'a, „pe cari mórtea i a subtrasu de la ura séu gratia, n'au fostu „supuse la nice o raspundere séu reprobare. Au dóra provocu

„io prin cuventari publice pe poporu la resbelu civile, pe candu „Cassiu si Brutu sustienu cu man'a armata campulu de bataiia „de la Filipi? Dieu! acei cadiuti de mai multu de siepte dieci „ani 'si mai conservéza anca acele liniaminte de caracteru, ce „ni placu atatu de multu in iconele loru, pe cari nice vincitorii „insi-si nu le au pututu sterge; ce mirare că o parte a me- „moriei loru se retiene si de scriitori? Posteritatea dà la totu „ómulu onórea ce i se cuvine; si déca va cadea preste capulu „meu osînd'a judecatii: voru fi ómeni, cari 'si voru aduce aminte „nu numai de Brutu si de Cassiu, ci si de mine.“ Dupa acést'a essi din senatu, si 'si finì viati'a prin nemancare. Scripturele lui, dupre decretulu parintiloru, erau sa fia arse prin Edili: ma acele fura tienute ascunse si apoi date la lumina.¹⁾ Cu atatu mai tare ti vine sa ridi cu hohotu de negiobi'a acelora, cari in posesesiunea puterii pentru presente credu că ei voru puté stinge si memori'a generatiunii viitória. Din contra se pedepsescu talentele, atunci li cresce autoritatea. Si regii din afóra; séu ver care a intrebuintiatu atare erudime, n'a castigatu altu nemic'a, de catu pentru sine rusine, si pentru genii gloria.

XXXVI. De alta parte denuntiarile se faceau intr' acestu anu cu o furia atatu de necontentita că in dilele serbatoriloru latine, chiaru Calpurniu Salvianu se adresà catra Drusu, prefectulu Romei candu se suià pe scaunulu de judecata spre a fi intrudusu in dregatori'a sa, cu o acusatune contr'a lui Sestu Mariu. Acésta purtare, desprobata in gur'a mare de Cesarulu casiuna lui Salvianu essilarea. Locuitoriloru din Cizicu li s'a imputatu oficiosu: *negrigintia in adorarea indieitului Augustu, la care se mai adausera si crime de violentia contr'a cetatianiloru Romani*; de aceea ei 'si perdura libertatea, ce o meruisera in resbelulu cu Mitridate candu impresurati atatu prin constanti'a sa catu si prin ajutoriulu din partea lui Luculu resbatura pe regele. Dar Fonteiu Capitone, care administrase Asia in calitate de proconsulu, fú absolvatu, pentru că crimele redicate asupr'a i din partea lui Vibiu Serenu²⁾ se descoperira a fi fostu false. Si totusi acést'a n'a adusu nice o stricatiune lui Serenu, pentru că ur'a omeniloru contr'a lui i servià de scutire. Caci cu catu erau mai nerusinati denuntiatorii cu atatu se priviau că si nisco persone sante; cei mai pucinu zelosi séu de origine plebeana nu scapau de pedépsa.

XXXVII. Pe acelasi timp Spania ulterióre tramitiendu la senatu deputati, se rugà: *că dupre essemphulu Asiei sa li fia iertatu si loru a face o biserica lui Tiberiu si Augustei mamei*

¹⁾ Fii'a sa Marcia le a scapatu. Dion. LVII. ²⁾ Fiulu. Vedi cart. IV. c. 28 si 29.

lui. Cu ocasiunea acést'a Cesarulu care si fora acelea se sim-
tiá destulu de putinte, a credintu, cà pôte despretiui atare semne
de onóre, si a respunde celor'a ce lu vorbiá cà s'a datu la pa-
tim'a iubirii de onóre, in modulu acest'a: „Jo sciu, parinti
„adunati, cà unii aru pofti sa fiu mai tare de caracteru, pentru
„cà nu m'am opusu cetatiloru Asiei, cari se infaciesiesera mai
„deunadi cu o asemenea petitiune. Deci voiui acum pe de o parte
„sa mi justificu tacerea mea de mai nainte, de alt'a sa ve de-
„chiaru cum m'am decisu pentru venitoriu. Deórace indieitulu
„Augustu nu s'a improtivitu la edificarea unui templu pe numele
„seu si alu Romei in Pergamu: asia io, pentru care tóte faptele
„si dísele lui Augustu sunt atatea legi, am gasitu de cuvientia
„a me luá cu atatu mai bucurosu duple esemplulu lui cu catu
„la cultulu meu erá adausa si veneratiunea senatului. Desi se
„pôte scusá a fi primitu odata, totusi jace unu ce ambitiosu,
„unu ce trufasiu, cá sa fi adoratu supt icona dieésca prin tóte
„provincieile; mai adaugati la acest'a sí cercustanti'a: cà adora-
„rea lui Augustu s'ar micusiorá déca prin lingusiri de totu felulu
„ea ar deveni vulgara.

XXXVIII. „Cà io sunt unu muritoriu, cà activitatea mea
„este omenésca, si cà me multiemescu a ocupá loculu supremu
„o marturisescu inantea vóstra si dorescu cá posteritatea sa
„scia acést'a cà pentru memori'a mea ei voru face destulu, si
„pré destulu, déca voru crede cà io, demnu de stramosii mei,
„am portatu grige de binele vostru, am fostu tare in periclu,
„si cà deca a fostu verb'a de interesulu publicu, nu m'am in-
„douitu a si vatemá. Acestea su templele in inimele vóstre,
„acestea su statuele celea mai frumóse si neperitorie. Pentru
„cà cele facute din pétra, déca judecat'a posteritatii se muta
„in ura, se privescu cá si nisce morminte cu despretiu. Dreptu
„aceea io rogu pe soci, pe cetatiani, si insusi pe diei; ¹⁾ pe acestia
„cà pana la finea vietiei mele sa mi dea o minte asediata, carea
„sa cunósca dreptulu omenescu si ddieescu; pe cetatiani cá dupa
„ce n'oiu mai fi, sa insociasca faptele mele si faim'a numelui
„meu cu lauda si cu aducere aminte buna.“ — Tiberiu a re-
masu si mai tardiu si in conversatiuni familiari intru denegarea
atarii adorari a persónei sale. Unii díceau, cà acést'a o face
din modestia, multi din *nencredere in sine* altii cà *n'are inima*
buna, din cauza cà ómenii cei mai nobili chiaru poftescu celea
mai inalte. Astfelu la Greci Ercule si Bacu astfelu la noi Ro-
mulu s'au numeratu intre diei. Mai bine a facutu Augustu,
cà celu pucinu a speratu acést'a. ²⁾ Tóte celelalte bunatati se

¹⁾ In curia s'afflau standu statuele dieiloru. ²⁾ Cà adéca posteritatea ilu
va adorá cá pe unu dieu.

oferescu de sine principiloru; unu lucru li trebuesce dupa care sa amble fora saciu: *o memoria fericita*; caci caruia nu i pasa de numele bunu dupa mórte, nu respectéza nice virtutile.

XXXIX. Ma Seianu apucatu de vertegiu in culmea no-
rocului seu si aprinsu de poftete unei muieri, caci Livia nu
incetá a'i aduce a minte mereu cununi'a promisa, compune o
scrisóre catra Cesarulu, caci asia erá etichet'a pe atunci cá si
candu erá in Roma principele, numai prin scrisu sa se apropia
omulu de elu. Aceea erá de form'a acést'a: „buna voiinti'a
„tatalui ¹⁾ Augustu si apoi deseale promisiuni a le lui Tiberiu
„l'au invetiatu pe densulu, cá sperantiele si dorintiele sale sa
„le indrepteze mai antaiu la urechile principiloru, si apoi la
„cele a le dieiloru. Elu nice odata n'a cerutu pentru sine lus-
„trulu demnitatiloru; ci a voiitu mai bine sa privegheze, sa
„ostenesca, cá si soldatulu celu mai de rendu, pentru securanti'a
„Imperatorelui seu. Cu tóte acestea, ceea ce pentru densulu e
„onórea cea mai frumósa, elu a dus'o pana acolo, cá lumea
„sa lu créda a fi demnu de a intrá in afinitate cu Cesarulu.
„Pe acést'a 'si pune elu speranti'a sa. Si fiindu cá a auditu
„cá Augustu candu 'si a maritatu fét'a ²⁾ s'a intorsu une ori cu
„mintea si la cavaleri romani, atunci Cesarulu, déca s'ar cautá
„unu barbatu pentru Livia, sa binevoiiasca a 'si aduce aminte
„de amicului seu, carele nu doresce altuceva de catu sa aiba
„parte de onórea acestei afinitati. Caci elu nu va depune obli-
„gatiunile cu care e insarcinatu; elu sa multiemesce déca cas'a
„sa se va vedé ascurata contr'a atacuriloru celoru nedrepte a le
„Agrippinei, si acést'a mai multu pentru grigea copiiloru sei,
„caci catu pentru densulu elu a traitu destulu si anca pré des-
„tulu, candu elu 'si va poté fini cursulu vietiei cu unu atare
„principe.“

XL. In respunsulu seu Tiberiu laudá pietatea lui Seianu
facù in pucine vorbe amintire despre binefacerile sale catra
densulu, si cá cum 'si ar fi cerutu timpu spre o seriosa cuge-
tare a lucrului, adause: „Alti muritori, candu desbatu ceva cu-
„geta la ceea ce li convine loru; ma sórtea principiloru este
„cu totulu alt'a loru li se cade mai antaiu de tóte a tiené so-
„cotéla si la ceea ce oru díce ómenii. Deci elu nu voiiesce a se
„scapá cu unu simplu respunsu decida Livia insasi, déca se cade
„sa se mai marite dupa mórtea lui Drusu, séu are sa o duca in
„aceeasi casa; ca are in mama sa si buna sa svatuitoru mai aprópe.
„Elu voiiesce a se dechiará mai verde. Ce s'atinge mai antaiu
„de mani'a Agrippinei, aceea se va aprinde si mai inflacaratu,

¹⁾ Lui Tiberiu. ²⁾ Julia, fia lui Augustu si a Scriboniei maritata mai
antaiu dupa Marcellu, apoi dupa Agrippa, in fine dupa Tiberiu.

„candu maritisiulu Liviei va sfasiá asia dicendu, cas'a Cesari-
 „loru in partite. Si altufelu jalusi'a femeiloru crumpe destulu,
 „si acésta discordia va fi perirea nepotiloru sei: ce va fi anse
 „atunci, candu cért'a se va incordá anca si mai tare printr'o
 „astfelu de casatoria? Tu te insieli, Seiane, déca credi, cá tu
 „vei puté remané in pusetiunea ta de acum, si cá Livia, ma-
 „ritata mai antaiu dupa Caiu Cesarele, apoi dupa Drusu, va
 „voii sa inbetranésca langa unu cavaleru romanu! Sa punemu,
 „cá io me invoiescu, credi tn, cá aceia, cari vediura pe fratii
 „sei, pe parintii sei, pe strabunii nostri siedindu pre tronu,
 „voru suferi un'a cá ast'a? Dici cá voiiesci a remané intre
 „marginile tale: ma acei magistrati si primari, cari le frangu
 „fora voiia ta si ti dau svatu despre tóte afacerile, si o spunu
 „in gur'a mare, cá tu si pana acum ai trecutú preste marginile
 „unui cavaleru romanu, si cá ai apucatu inaintea amiciloru ta-
 „talui meu; si ei din ur'a catra tine me acusa si pe mine.
 „Vedibine, cá Augustu a cugetatu la aceea, cá sa 'si dea fét'a
 „dupa unu cavaleru romanu. Dar dieu, e de mirare, cá elu,
 „care erá incungiuratu de atatea grigi, si prevedea bine, catu
 „de susu se va inaltia acel'a, pe care prin o atare afinitate lu
 „va redicá mai pre susu de altii, in vorbirile sale a mai po-
 „menitu si de unu Caiu Proculeiu si de altii órecari, barbati
 „de o viatia fórté pacinita, cari nu se amistecau de felu in afa-
 „cerile statului. Ma déca indouirea lui Augustu, si e unu mo-
 „tivu pentru noi, cu catu mai decidiatoriu este, cá elu a dat'o
 „dupa Agrippa si apoi dupa mine. Acestea su ce din amicitia
 „n'am voiitu a ti le ascunde. Altminte io nu me voiu impro-
 „tivi nice la destinatele Liviei, nice la a le tale. Catu pentru
 „intentiiunile, ce le mai nutrescu in' peptulu meu catra tine, si
 „prin ce legature de afinitate cugetu a te stinge de persón'a
 „mea, le trecu de astadata cu tacerea; un'a numai ti mai desco-
 „peru: cá nemic'a nu e atatu de inaltu, de ce simtiemintele tale
 „catra mine n'aru fi vrednice, si la ocaziune binevenita io nu
 „voiitu lipsi a vorbi de acést'a in senatu séu in adunarea po-
 „porului.”

XLI. Seianu ne mai temendu se de casatori'a sa, ci de
 altele mai inportanti, se rugá: cá Tiberiu sa nu ia la inima:
suspitiunea insinuitória, vorbele ómeniloru si atacurile urei. Si
 pentru cá sà nu 'si franga influinti'a proprindu deseale adunari
 ce se faceau in cas'a sa, séu suferindu le sa nu dea materia la
 suspitiunare, i veni in capu, cá sa indemne pe Tiberiu, spre a
 'si petrece visti'a departe de Roma intr'unu tierintu desfatatiosu.
 Multe a precalculatu elu cu acést'a. Intrarea la principele va
 depinde de la sine; epistolele parte mare voru trece prin ma-
 nile sale, caci voru fi aduse prin soldati. Nu va trece multu

si Cesarulu, slabitu deja de ani, si mușiatu in retrăgere, se va lapedă de buna voia de afacerile guvernului. Sioptele invidiose contr'a sa se voru impucina, indata ce va lipsi roiulu curtisaniloru, si, pe candu densulu (Seianu) va perde din desiertiunea lustrului, va cresce in adeverat'a putere. Din acēsta cauza nu mai incetă a vorbi reu despre viati'a din cetate, despre acursurile superatiōse a le multimei, inaltiendu pana la ceru repausulu si singuratatea, unde liberu de uritu si superari mai bine pōte omulu sa caute de afacerile cele importanti.

LXII. Unu procesu redicatu din intemplantare in acelea dile asupr'a lui Votienu Montanu; unu barbatu renumitu prin spiritulu seu, induplecā pe Tiberiu carele deja stă indouitu cu mintea, că sa ocolēasca adunarile parintiloru si acele vorbe, ce adese ori i se spuneau in facia intru tōta ponderositatea loru. Caci, candu Votienu a fostu trasu la raspundere *pentru injuriile dīse contr'a Cesarului*, si Emiliu, unu soldatu de rendu, descoperi că marturu tōte, si, cu tōta contradicerea sgomotōsa, stă cu cerbiocositata pe langa aratarea sa: atunci Tiberiu trebui sa audia tōte injuraturele, cate se varsa contr'a lui pe supt ascunsu; ceea ce lu atinse pana intr'atatu, că se strige, că elu voiește numai decatu sēu prin cercetare a se justifică, si abea prin rugatiunile celoru ce siedeau pe langa densulu si prin lingusirile tuturoru potū a se imblandi. Si intr'adeveru Votienu fū pedepsitu pentu crim'a lesa-maiestatii. Cesarulu, imbraciesiendu acum si mai tare nendurarea ce i se impută contr'a acusatiloru, pedepsi cu essiliu pe Acuilis, acusata de précurvia cu Variu Ligu, macaru că desemnatulu consulu Lentulu Getulionu a fostu osindit'o deja dupre legile Juliei ¹⁾; pe Apidiu Merula ilu steree din numerulu senatoriloru, pentu că n'au juratu credintia dāpre formul'a prescrisa de Augustu. ²⁾

XLIII. Indata apoi se primira la audentia deputatiunile Lacedemoniloru si Messenianiloru despre dreptulu unui templu a Diane Limnatide, despro care Lacedemonianii, intemeinduse pre analele loru si pre cantecele poetiloru, afirmau: că *acel'a s'a santitu de stramosii sei si in tiēr'a sa; care anee li s'a luat de Filipu Macedoneanulu, cu care s'au batutu, cu puterea armelorū, si apoi prin sentintī'a lui Caiu Cesare si Marcu Antoniu li s'a redatu*. De alta parte Messenianii dīceau: că *intre descendētii lui Ercule s'a facutu in vechime o impartire a Peloponesului, „si că teritoriulu Denteliate, unde stă templulu, „a cadiutu in partea regelui seu; despre acēst'a mai essistu mo-*

¹⁾ Vedi cart. II. 50. ²⁾ Triumvirii Augustu, Antoniu si Lepidu spre instarirea puterii sale introdusesera că sa jure pe numele *Julius Cesare*; si acestu abusu s'a conservatu si supt principii armatori.

„numente sapate in pétra si table de arama. Déca este a se „provocá la documente din anale si poeti, atunci ei au si mai „numéroase si mai ponderóse; catra acestea Filipu n'a decisu cu „potentia, ci dupre adevéru. Totu asia a judecatu si regele „Antigону, totu asia si ducele Mummiu; de acésta parere au „fostu si Milesii, alesi din oficiu de arbitri, si in fine Atidiu Ge- „minu; pretorulu Acaiei.“ Se dede dreptu Messenianiloru. Si Segestanii venira cu o petitiune: *cá sa li se dea voia a resta- viri pra muntele Ericu templulu Venerii cadiutu de vechime*, cu care ocaziune, ei produsera despre originea templulu cunoscu- tele traditiuni atatu de lingusitórie pentru Tiberiu. Acest'a luá asupr'a sa grigea cá unu consangeniu ¹⁾. Apoi s'au luat la pertractare petitiunea Massilianiloru tienenduse dupa esemplulu lui Publiu Rutiliu cá o autoritate ²⁾. Caci pe acestu barbatu es- silatu dupre legi Smirnianii ilu primira intre cetatiani. Totu cu asemine dreptu Vulcatiu Mosiu, care a fostu essilatu si de Mas- silianii receputu intre cetatiani, si lasase averea sa, cetatii lor, cá la patria propria.

XLIV. In anulu acést'a schimbarea cele pamantesci cu cele ceresci doui barbati de rangu eminente, Cneu Len- talu si Luciu Domitia. Lui Lentulu, pe langa consulatu si ornamentele triumfalie, cascigate pentru cá a batutu pe Getuli, i a mai servitu de gloria cá si a purtatu saraci'a cu onóre, si bogati'a cea mare, cascigata cu dreptate, 'si a intrebuintiat'o cu mesura. Domitiu avú a se laudá cu unu tata, care in resbelulu civile erá mare si tare pre apa pana ce s'a amesticatu in afa- cerile de partitu mai antaiu a lui Antoniu si apoi a lui Augustu. Mosiuso in bataii'a de la Farsale a cadiutu pentru caus'a Patri- ciiloru; catu pentru densulu, avú parte de onórea cá sa i se dea de socia Antonia cea mica, fi'i'a Octaviei. Apoi trecendu cu o ostire riulu Albi, strabatú in Germania atatu de aduncu, cum nemine inaintea lui n'o mai facuse; fapt'a acést'a i merui insemnele triumfalie. A mai muritu si Luciu Antoniu de o fa- milia fórté stralucita, dar nefericoita. Caci, dupa pedepsirea ta- tasu Juliu Antoniu pentru précurvia cu Julia, Augustu tramise pe acestu nepotu de sora in etate anca tenera la Massilia, unde supt nume de studente sa ascundia pe celu de essilatu. To- tusi la mórté i s'au datu onórea cuvientiósá, depunendui-se ós- sale dupre decretulu senatului in loculu de inmormentare alu Octaviiloru.

XLV. Supt aceiasi consuli s'a intemplatu in Spania cite- riore o fapta cruda din partea unui tieranu din ginta Termi-

¹⁾ Tiberiu se laudá cá si trage originea dela Enea si Venero. ²⁾ Vedi: Vallet II. 13; Val. Max. VI, 44.

stiniloru. Acest'a atacă pe Luciu Pisone, pretorul provinciei, fora veste pre cale, nengrigindu se de unu ce a semine in timpa de pace, si cu o rana ilu tramise la mórte. Fagindu cu intímea calului seu si apoi ajungendu in locuri muntóse si silvaticé, 'si parasi calulu, si prin precipisi si carari neamblate se scapă de cei ce i se tieneau de urma. Ma n'a remasu multu ascunsu. Pentru că, prindiendu se calulu si portandu se prin satele vecine, i s'a cunoscutu proprietarulu. Canda aflatulu se stringea in torture, cá sa descopere pe complici, strigá catu i a essitu pe gura in limb'a gintii sale: cá tóte întrebările sunt de a surd'a; *socii sei potu stá de facia si a privi; nu e agerime de durere si stare cá sa stórca de la densulu adevéru.* Acelasi aducendu se si a dou'a dî la cercetare, se smulse din man'a custodieloru cu atát'a fortia si se isbi cu capulu de o pétra atatu de tare, incatu cadiu mortu pe locu. Se credea cá Pisone de aceea sa fi fostu ucisu pe furisiu de Termestini, căci elu ar fi scosu banii publici mancati cu mai multa asprime decatu puteau sa o suferé nisce barbari.

XLVI. Supt consului Lentulu Getulicu si Caiu Calvisiu se decretara lui Poppeiu Sabinu insemnele triumfalie pentru dumerirea gintiloru Tracice, cari cá nisce locuitori de munti cu catu erau mai silbatici cu atatu se purtara cu mai mare ferositate. Caus'a rescólei a fostu, pe langa natur'a gintii, cá ei nu voiau cá sa se faca recrutare la-densii si sa se dea fetiorii cei voinici pentru servitiulu militariu la noi, dedati cum erau cá in-susi si de regii sei proprii sa n'asculte altufelu decatu catu le place, séu si, déca tramiteau trupe ajutatórie, puneau preste acelea duci din sinulu loro, si se bateau numai contr'a inamicului ce se marginea cu densii. Mai adauge cá pe atunci se latise faim'a, cá despartiti si amisticati printre alte ginti, voru sa i duca prin tiere departate. Dar totusi mai înainte de a luá arm'a, tramisera deputati, *cá sa promita amicitia si ascultare si sa remana cum sunt, déca nu i voru mai superá cu noue sarcine; éra, déca li se va impune cá la nisce vincti sclavi'a, atunci sa se scia cá ei au foru, fetiori si barbatia determinata la mórte séu la libertate.* Totu deodata 'si aratau casteiele facute pe verfuri de stanci, parintii si femeile duse acolo, si ne amenintiau cu un *resbelu superatiosu, greu si cruntu.*

XLVII. Dar Sabinu, pana sa 'si concentreze la unu locu ostirea, li dede respunsu mai blandu, si dupa ce sosira Pomponiu Labeone din Mesia cu o legiune, regele Remetalce cu cete ajutatórie de a le gintii sale, ce nu 'si calcase credinti'a, impreunandu'si ostirea cu aceste puteri, marsiéza contr'a inamicului, carele se si pusesse la rondu printre angustiele muntiloru. Unu din cei mai cutezatori s'aratara si pre déluri deschise. Contr'a

acestor'a se duce pre munte in susu in linia de batai romanu, si i respinge fora greutate, ma cu pucina i barbariloru, pentru ascunsurile apropiate. Apoi Sabinu ce a fortificatu taber'a in acelu locu, ocupà cu o mana soldati muntele, carele cu spinarea sa cea plana si angust dea pana la casteiu, si se aparà de o mare multime parte parte nedepinsa la bataia; totu deodata tramise contr'a c ferosi, cari cautau si saltau dupre datin'a tierei inaintea nisce sagitatori alesi. Catu timpu acestia dau din depunau dese si neresbunate rane; dar dupa ce s'au mai tare, fura respinsi de erumpatori fora veste, si se la coorte Sugambra ¹⁾, pe care ducele romanu, cá pe capu amana si nu mai pucinu infioratória prin cantecel resbelu si prin zuruitulu armeloru, o asiediasa in aproj

XLVIII. Apoi taber'a s'au mutatu mai aproape de si in fortificatiunile de mai nainte s'au lasatu Tracii, de am disu, cá tieneau cu noi. Li s'a datu voia: *cà sa sa ardia, sa predeze*; anse escursiunile acestea se tiea catu tiene diu'a; sér'a se o petréca securi in tabera ve La inceputu au facutu asiá; ma apoi, imbogatiti din p se gandiau decatu la placeri, si astfelu nu mai tieneau ci banchetuiau, séu cadeau de somnu si de vinu. Cum scientiatu inimiculu de acésta negrigintia a loru, indat tescu done cete de resbelu, din care un'a sa atace pe p alt'a sa dea asaltu asupr'a taberei Romane, nu in sper sa ocupe; ci, pentru cá, cugetandu fiacare la pericululu multa larma si de proiectilie, sa nu póta audi sunetulu lupte. Si cá spaim'a sa fia si mai mare, alesera intu noptii. Ma cei ce atacara valulu legiuniloru fura usioru trupele ajutatórie a le Traciloru, inspaimentati de acesti fora veste, pe candu o parte jaceau pe langa fortificati cei mai multi erau respanditi pe afóra, fura taiati cu tiine fórté mare, acusandu i: *cà su nisce fugari, nisce tori, ce pórtá arma spre subjugarea loru si a patriei*.

XLIX. A dou'a di Sabinu se arată cu ostirea sa locu rasu, cu cugetu dar déca barbarii, imbarbatati de sulu noptii trecute, aru cutezá lupt'a. Dar deórace ei nu josu din casteiu si depre muntii invecinati, începù inci mai antaiu prin posturi fortificate pe la locuri oportune puse sa faca o grópa cu peptu la unu cercuitu de pat de pasi; dupa acés't'a, spre a li taiiá ap'a si nutretiulu, mai tare gropile si le cercudà mai strinsu; se facù si unde pamentu, de unde sa arunce petre si facile aprinse

¹⁾ Erá din germani compusa acest'a coorte.

inimicului de care erau aprópe deja. Ma nemic'a nu i superá pe acestia asia de tare cá setea, deórace pentru o multime asia de mare de luptatori si nearmati nu mai remasese decatu o singura fontana. Totu deodata épele si turmele de vite, ce dupa datin'a barbariloru erau impreuna inchise, incepura a muri din lipsea nutretiului; mortacine de ómeni jaceau impregiuru, cadiute de rane, séu de séte; tóte erau cuprinse de putreditiune, de putóre, de pestilentia. La acésta stare nenorocita a mai venit si reulu celu mai mare — discordi'a. Unii voiau, cá sa se trade, altii sa se ucida intre sine unii pe altii; si éراس unii díceau: *cá sa nu péra neresbunati, ci sa faca eruptiune*, — sva-tuire acésta brava, macaru cá nu consuna cu a altor'a nice ea.

L. Intr'aceea Dinisu, unulu din duci, vechiu de ani si printr'o lunga experientia cu cunoscientia de puterea si blandeti'a romana, li a disu: *cá sa depuna armele, acest'a fiindu uniculu mediu de scapare pentru superati*, si elu a fostu celu antaiu, care dimpreuna cu soci'a si cu copii sei s'a increduitu vincitoriloru. Dupa densulu urmara cei slabi cu etatea séu cu sessulu, si cari iubiau mai tare viati'a, decatu glori'a. Din contra barbatii cei in flóre se impartiau intre Tarsa si Turesi; ambii erau determinati a peri cu libertatea. Ma Tarsa a strigatu sa o finimu iute, sa taiámu deodata si speranti'a si temerea; cu acést'a, infigandu 'si ferulu in peptu, dede esemplu; au fostu si de aceia, cari murira in modulu acest'a. Turesi in cét'a sa a asteptatu sa vina noptea, despre ceea ce avea scientia ducele nostru. Din care cauza posturile se ocupara cu numeru duplu de fetiori. Nóptea incepù cu unu povoiu uritosu; si inimiculu, acum prin strigate confuse, acum prin tacere profunda, aduse pe ai nostri in turburare, pana candu Sabinn, amblandu impregiuru i svatui: *cá ei, luandu se dupre sunetu dubiu séu dupre tacere prefacuta, sa nu dea ocasiune inimicului panditoriu de intrare suprindietórie; ci-fiacare facendusi servi-tiulu seu nemisicatu sa astepte, si proiectiliiele sa nu le arunce indesiertu*.

LI. Intr'aceea barbarii se dau de vale cu cetele, arunca cu petre, cu pari pârliti, cu bucâti de lemne ascutite in laintrulu valului; apoi gropile le implu cu nuiele, cu gratie si cu mortacine; unii aplica punti si scare pregatite de mai nainte la palisade, le apuca si le dau josu si se batau peptu la peptu cu ceice li resitu; soldatulu din partea sa arunca in ei cu darde, i do-bora cu bumbulu scutului, dà cu lanci murali restórna masse de petre adunate preste ei. Pe ai nostri i imbarbatéza speranti'a victoriei castigate, si, de se voru retrage, fric'a de mare rusine; pe inimici cea din urma mantuire ce li a mai remasu, cét'a mamelor si a socielor, ce erau facia, la cei mai multi,

si plansetele cele dureroase a loru. Noptea favoriză cutezarea inamicului, si paraliză bravur'a soldatului romanu, lovirile sunt nesigure, ranele neasteptate. Neputinti'a de a cunoște pe ai sei si pe inimici, si resunarea muntelui de voci că si cum aru veni de la spate, aduse tôte într'o atare turburare, că romanii lasara unele locuri fortificate, că si candu s'aru fi' luatu cu assaltu; cu tôte aceste pré pucini inimici intrasera in tabera. Ceialalti, dupa ce cadiura cei mai bravi séu se ranira, luminandu se de ziua deja, respinsi pana in verfulu castelului, fura in fine constrinsi aci a se dá; localitatile de prin apropiere se supusera de buna voia. Că cati mai remasera, nu s'au cuprinsu cu forti'a séu cu incingerea, avura sa multiemésca la iörn'a cea greua ce venise inainte de timpu pre muntele Emu.

LII. Ma la Roma in cas'a principelui, sfasiata prin discordi'a partiteloru, se incepú sierulu mesurilor croite pentru veni-tórea perdere a Agrippinei cu aceea că Claudia Pulcra, verisior'a ei, sa fia denunciata prin acusatorul Domitiu Afru. Omulu acest'a, numai de catuva timpu pretoru si de pucina insemnatate, voiindu, a si face unu nume prin verce fapta monstruósa, i imputá: *desfrenare, adulteriu cu Furniu, descantice si veneficia asupr'a principelui*. Agrippina pururea violente, si atunci, si mai inflacarata pentru periclulu ce amenintiá pe consangen'a sa, alérga rapede la Tiberiu, pe care din intemplare lu gasesce sacrificandu tateso. Amaráta prin acésta cercustantia díce: „Că lui nu i se cade a aduce indieitului Augustu jertfa, si in acelasi timp a persecutá pe descendenti' lui. Nu in statue mute s'a mutatú sufletulu lui celu dieescu, ci adeverat'a icóna 'a lui sunt ceice 'si tragu originea din sangele lui celu cerescu. Ea intielege periclulu, ea s'a imbracatu in doriu. Indesiertu s'acusa Pulcra, unic'a culpa a ei este că, nebuna ce a fostu, 'si a lesu de obiectu alu afectiuniloru sale pe o Agrippina, fora a i fi tre-cutu prin minte, că pe Sosia tocmái acést'a a perdut'o.“ Vorbele acestea acósera din peptulu celu ascunsu nisce voci rare: luand'o de mana, o facú atente eu unu versu grecescu: *nu e vatematu de aceea, că ea nu domnesca*. Pulcra si Furniu se osindira. Afru fú numeratu intre oratorii cei de frunte, dupa ce a datu proba de talentulu seu, si dupa ce principele a pusu afirmatiunea: *că artea oratória este elementulu lui*. Dupa acést'a Afru facendu acusari, séu aparandu pe denuntiati, 'si castigá reputatiune mai mare prin talentulu vorbirii, decatu prin caracterulu de ome-nia; atat'a numai că pe la betranetia perdú multu si din elo-centi'a sa, pentrucă nu scia sa taca din gura si dupa ce i se slabise mintea.

LIII. Ma Agrippina cerbicósa intru mania si cadiuta la patu prorupse, candu o visitá Cesarulu, într' unu planu lungu

si innecatu, apoi începú cu vorbe amare între lacrimi a lu rugá: „ca sa o scape de singuratate, sa i dea unu barbatu; cá „ea sa afla anca in flórea junetiei, o femeia onésta numai in „casatoria 'si afla mangaierea; mai sunt anca in Roma „barbati, cari 'si oru-tiené de onóre a primi pe soci'a lui Ger-manicu, si pe copii lui.“ Dar Tiberiu, carele vedea bine, de cata importantia pentru statu e acésta pofta a ei, cá sa nu apara a o vatemá séu ca se teme, a lasat'o, desi a statutu de elu catu a pututu, fora respunsu. Acésta cercustantia, ce n'a insemnat'o nice unulu din scriitorii de anali, ió am gasit'o in memorialulu fetei Agrippinei, mam'a Cesarului Nerone, intru care ea 'si descrise viati'a sa, si sórtea familiei sale, pentru cá sa remana la posteritate.

LIV. De alta parte Seianu dede betei femeia, cufundata in intristare si pucinu cercuspécta, o lovitura si mai fatale, incungiurand'o de agenti de ai sei, cari supt masc'a amicitiei o facura atenta: *cà i s'a pregatitu veninulu, si de aceea sa se ferésca de prandiulu socruso.* Si Agrippina ce nu cunoscea faciaria, siediendu intr'o di la mésa langa Tiberiu; tacuta si nesimtibile, nu s'a atinsu de nice o bucata, pana ce a bagatu de séma Tiberiu, din intemplare séu dóra caci audise de acést'a. Pentru ea sa se convinga si mai bine, i intinse órecare fructe, ce tocma le adusesera, laudandu le chiaru cu man'a sa nurorii. Acést'a a mai maritu suspitiunea Agrippinei, si fora a mancă dintr'ensele le dede servitoriului. Si totusi Tiberiu nu i a dísu nice o vorba, dar intorsu catrá mam'a sa i vorbi: *Nu e mirare, déca elu se va purtá cu asprime catra aceea, ce lu suspicionéza de veneficiu.* De aci apoi se lati faim'a: *cà i se pregatesce perirea si cá imperatorele nu cutéza a o face pe facia, si cá canta secretulu pentru essecutare.*

LV. Intr'aceea Cesarulu, cá sa dea alta directiune la vorbele ómeniloru, se ducea desu in senatu si a ascultatu in cursu de mai multe dile pe deputatii Asiei, cari nu se puteau invoii, *in care cetate sa i faca templulu.* Unsprediece cetati se certau pentru acésta onóre cu același zelu, ma cu puteri ne egali: Ele aduceau mai totu acelési motive: *anticitatea gintii sale, loialitatea sa catra poporulu romanu in resbelele cu Perseu, cu Aristonicu si cu alti regi.* Cetatile Ipepu, Tralle dimpreuna cu Laudicea si Magnesia se trecura cu nebagare in séma tóte cá de pucina insemnatate. Chiaru si locuitorii Iliului, cari demonstrara *Troia a fi mam'a Romei,* n'aveau ver o alta ponderositate, afóra de lustrulu anticitatii. Mintite se inclinara pentru unu momentu, candu Alicarnasii afirmau: *cà cetatea sa de 1200 de ani n'a fostu miscata de cutremuru de pamentu, si cá fundamentulu templului se pote pune pre pétra in natura.* Pentru Perga-

meanî s'a credintu, că s'a facutu de ajunsu prin aceea că templulu lui Augustu s' află in cetatea loru, si chiaru acést'a li eră si motivulu. Ce s'atinge de Efesiani si Milesiani s'a parutu, că acestia au destula tréba ou ritulu lui Apolline, aceia cu alu Dianeî. Prin urmare svatulu se margini la Sarde si Smirna. Sardianii cetira unu documentu Etruscicu, prin care dovediau că su consangeni cu Italianii, „caci Tirrenu si Lidu, nascuti din regele „Ate, din caus'a multimii aru fi impartitu poporulu; Lidu a remasu „in tier'a parintésca; lui Tirrenu i s'a datu a 'si intemeiá noua „patria; mai stau anca numele derivate de la duci, in Asia de „la Lidu, in Italia de la Tirrenu. Bunastarea Lidianiloru a mai „crescutu prin coloniele, ce le au tramisu la Grecia, cari mai „pe nrma capatara numele de la Pelopa.“ Totu deodata produsera: *scripturi de la imperatori, tractatele incheiate cu noi in resbelele Macedonice, productibilitatea riuiloru sale, dulceti'a climatei si fructuositatea pamentului.*

LVI. Smirnianii de alta parte, dupa ce au inceputu de la timpuri antice, *fia protoparintele loru Tantal, nascutu din Joue, séu Tesu si elu de origine diesca, séu un'a din Amazóne,* trecura la servitiile, pe care ei puneau credinti'a cea mai mare, facute poporului romanu, la puterea navale, ce ei sa o fi tramisu nu numai pentru resbelele externe, ci chiaru si pentru celea ce se petrecura in Italia. Ei sunt cei dintai cari supt consululu Marcu Portiu facura cetatii Roma unu templu, pe atunci adeca candu statulu romanu, desi eră o putere mare, ma anca nu se inaltiasa la cea mai inalta culme; caci Cartaginea anca nu eră stérta, si regii Asiei in flórea puterii. Totu de odata se provocara la Luciu Sulla, cá la unu marturu: „că, pe candu ostirea sa s'aflá „in mare nevoia din caus'a iernei cea greua si a lipsei de vest- „minte, déca a venitu scirea acést'a in adunarea poporului din „Smirna, toti Smirneanii, ce erau facia, sa se fi desbracatu de „vestminte si sa le fi tramisu legiuniloru nóstre.“ La votisare parintii dadera Smirnei preferintia. Vibiu Marsu facu motiunea, cá lui Marcu Lepidu, in partea carui'a cadiuse acésta provincia, sa i se dea unu legatu supranumerariu, care sa ingrigésca de edificarea templului. Si, pentru că Lepidu din modestia n'a voiitu a lu alege insusi, s'a trimisu prin sortire fostulu pretoru.

LVII. Intr'acestea Casarulu, dupre planulu multu timpu desbatutu si adese ori amanatu, in fine se duse in campania, supt pretestu cá sa santiasca in Capua unu templu lui Joue, in Stola altulu lui Augustu, mai tare determinatu sa traiésca de parte de Roma. Macaru că io, luandume dupa cei mai multi istorici, caus'a departarii lui o ascriu la intrigele lui Seianu, cu tóte acestea cercustanti'a, că Tiberiu si dupa uciderea lui Se-

ianu totu a mai siediutu in retragere anca siesse ani urmatori, me face sa i o atribuescu Cesarului insusi, carele a vrutu cá crudímele si desfrenarile, ce le faciá la lumin'a dîlei, sa le ascunda in acestu secretu retrasu. Sunt cari crediura, cá lui i ar fi fostu si la betranetie rusine de form'a corpului seu. Elu adeca avea o statura inalta, slaba si cûrbova, chelu in crestetu, faci'a plina de urcióle si de ordinariu coperita de emplasure ¹⁾. Anca de la Rodu avea elu datina a fugi de societati si a 'si tiené plácerile ascunse. Se mai dîce si aceea cá iubirea de domnia a mamei sale l'ar fi manatu la acestu pasu, caci cá socia la gubernu nu o puté suferi, sa o respinga anca nu i dá mana; pentru cá elu primise domni'a cá unu daru din manile ei chiaru. Pentru cá Augustu erá p'aci sa puna in capulu imperiului romanu pe Germanicu, de toti laudatulu si serbatulu nepotu alu surorii sale; ma prin rugatiunile sociei sale vincitu elu adoptá pe Tiberiu si acest'a pe Germanicu. Dalde acestea i puneá înainte Augusta, si i cerea contr'a concessiuni.

LVIII. Ducerea s'a facutu cu mica suita; singuru numai unu senatoru, fostulu consule Cocceiu Nerva, unu mare cunoscatoriu de legi; afóra de Seianu nice unu cavaleru romanu, decatu Curtiu Atticu; ceialalti erau barbatu de scientie, mai cu séma gréci, cá sa 'si tréca de urítu prin convorbire. Astrologii o predísera: cá *Tiberiu a essitu din Roma pe atare constelatiune, ce nu i mai iérta rentórcerea*. Acést'a a statutu caus'a la perirea multor'a, crediendu si flacarindu din gura, cá finitulu lui s'a apropiatu. Pentru cá cine putea prevedé necreditulu casu, cá sa se lipsésca de buna voiia de cetatea patria in cursu de unspredece ani? N'a trecutu multu si s'a datu pe facia, catu de aprópe e mintiun'a de astrologia, si catu de ascunsu e adevverulu intru intunerecu. *Cá elu nu se va mai rentórcé la Roma, acést'a nu s'a dâsu din intemplare*; in tóte celelalte se insielara deplinu, caci acestu principe a ajunsu la adunci betranetie, tienduse prin campiele veciné, pe la tiermurii marii si adese ori aprópe de murii Romei.

LIX. Viati'a Cesarului in dîlele acelea a fostu amenintata din intemplare de unu periclu mare, ceea ce a mai adausu la desiertatiunea vorbeloru, si lui i dede materia, cá sa se incrédiá si mai multu in amicitia si constantia lui Seianu. Ei prandiau la o vila, numita Spelunca, intre marea Amuclana si muntii Fundani, intr'o pescera naturale. Gur'a ei se surpá si petrele cadiute rapede strivira pe cativa servitori; din acést'a, fric'a cuprinse pe toti si o luara la fuga cei ce ospetau. Ma

¹⁾ Asia erá elu la betranetie; Svetoniu ilu descrie a fi fostu altufelu in teneretie sêu barbatia.

Seianu în genunchi cu faci'a și manile întinse preste Cesarulu se opuse la petrele cadiatōrie, și în atare pusetura ilu gasira soldatii veniti într'ajutoriu. Cu acēst'a influinti'a i a crescutu și mai tare, ver ce svatuiá, sa fi fostu lucru celu mai periculosu, elu cá unulu ce nu i e grige de sine, erá ascultatu cu încredere. Oatra acestea elu facea pe judele nepartiale facia cu famili'a lui Germanicu; pe candu ómenii sei, însărcinati cu rola de acusatori, se legara mai alesu de Nerone, celu mai aprópe între ereditori, carele, pe langa tóta modesti'a ce'i caracterizá juneti'a, totusi de multe ori 'si uitá de cercuspectiunea ceruta de cercustari, atietienduse de iertati și de ómenii sei, cari oftau dupa influintia, *cá sa fia maretu și sa arete încredere în sine; asiá voiesce poporulu romanu, asiá cere ostirea; nu va cutesá nemic'a contr'a Seianu, care acum 'si bate jocu de opotriva și de slabitusnea betranului și de pucin'a energia a junelui.*

LX. Audiendu acestea, și alte cá acestea, macaru cá nu 'si a facutu nice unu cugetu culpabile, cu tóte acestea scapá une ori vorbe amare și nerumegate, pe care spionii le prindeau și mai inveninandu-le le ducea la patronii sei, fora cá lui Nerone sa i se dea ocașiune a se apará; la care se mai adausera și alte semne diferite de ingrigiri. Caci unulu se feriá din calea lui, altulu i întórce dosulu indata dupa ce i întorcea salutarea, cei mai multi taiiau conversarea inceputa, din contra agentii lui Seianu se tieneau mortisitu de elu, și lu luau în risu. Tiberiu anume ilu primia cu faci'a intunecata sēu i suridea cu ipocrisia. Ori de vorbiá, sēu de tacea junele, și tacerea și vorbirea i se luá de crima. Nice nóptea nu i dá pace, caci soci'a sa i pandea nesomniele, visurile, suspinele cá sa le spuna mamei sale Livia, și acēst'a lui Seianu. Acest'a trase în partea sa și pe Drusu, fratele lui Nerone deschidiendu i perspectiva la domnia, déca elu va delaturá din calea sa pe fratele mai mare, ce déjà e cadiutu de diumetate. Natur'a cea iute a lui Drusu, pe langa poft'a de domnia și ur'a îndatinata între frati, s'a mai aprinsu anca și de jalusia, pentru cauza cá mam'a Agrippina iubia mai tare pe Nerone. Ma Seianu n'a favorizatu pe Drusu pana acolo, cá sa nu i arunce și lui sementia la perderea venitōria, sciendu bine catu e de artiegosu și chiaru pentru acēst'a mai bunu de a cadé în cursa.

LXI. Pe la finea anului au muritu doi barbati însemnati: Asiniu Agrippa, de stramosi mai multu ilustru decatu antici, cu caracterulu demnu de densii; și Caintu Ateriu, de ordinea senatorésca, unu oratoru renumitu, catu a fostu în via-tia; caci monumentele spiritului lui nu se bucura de asemenea faima. Elu adeca escelá mai multu prin focu în vorbire, decatu prin grigea în compunere. Și pe candu alte opere bine medi-

tate si cu diligintia lucrato 'si au conservatu meritulu la posteritate: elocenti'a cea sonora si fluida a lui Ateriu s'au resuflatu dimpreuna cu densulu.

LXII. Supt consului Marcu Liciniu si Luciu Calpurniu s'a intemplat o nenorocire neprevădută, ce ni a casiunatu atatia morti, catu macelulu unei batalia perduta din celea mai mari; începutulu si finitulu aceleia cadiu in acelasi momentu. Unu órecare Atiliu adeca, dupre positiunea sa unu iertatu, întreprinse la Fidene unu amfiteatru, pentru cá sa dea într'ensulu jocuri gladiatoresci; elu n'a pusu nice fundamentu solidu, nice susu n'a legatu lemnaria cu grinde tari, mai alesu cá n'avea bani de prisosu nice nu facuse întreprinderea cá sa aduca onóre cetatii sale, ci numai dintr'unu castigu marsiavu. Poftitori de atari spectacle, acursera ómenii din tóte partile, caror'a supt domni'a lui Tiberiu li eráu oprite atari petreceri, de totu sessulu si etatea cu atatu mai numerosi, cu oatu loculu erá mai aprópe. De aceea si mortalitatea a fostu mai mare, caci edificiulu, dupa ce s'a implútu desu, apoi s'a desfacutu cadiendu parte in laintru, parte in afóra, resturná precipisiu o multime de ómeni, cari séu stau privind la jocuri séu prin giuru si i acoperi. Aceia, pe cari antai'a surpare i lasá indata morti, se scapara celu pucinu de dureri sfasietórie, lucrulu celu mai fericitu ce li se póte intemplá in atare sórte. Eráu mai de plansu aceia, cari mai remasera in viatia cu membrele corpului frante, cari díu'a cunoscura cu ochii, nóptea dupre urlete si gemete pe sociele si pe copiii sei. Altii, pe cari faim'a acestei catastrofe, i aduse déjà aci geleanu acest'a pe unu frate, acel'a pe unu consangeniú, séu pe parinti sei. Si ai caroru amici séu cunoscuti de aprópe din cause diverse nu se vedeau, i impleau totusi de grige fora stemperare, si pentru cá anca nu erá chiaru pe cine a isbitu acea lovitura, temerea prin necertitudine se latise si mai tare.

LXIII. Candu incepura a curati dirimaturele, unu concursu mare se facu, cá sa imbraciesieze si sa sarute pe morti; uneore se facea certa, déca faci'a deformata si asemenarea figurei séu a etatii casiuná retacire intru cunoócerea ai loru sei. Cincidieci de mii de ómeni fura ucisi séu sluiti prin acestu desastru. Pentru venitoriu s'a prevediuta printr'unu decretu alu senatului: *cá nemine sa n'aiba voia a dá jocuri gladiatoresci, care nu va posede o avere celu pucinu de patru sute de mii de sestertii, si sa nu se póta face nice unu amfiteatru inainte de a se fi cercatu, déca fundamentulu e solidu.* Atiliu fú tramisu in essiliu. Altaminte indata din capulu nenorocirii casele celoru mari se deschisera, legature si ajutoriu medicale se oferi, si catu au tienutu dílele acelea, cetatea desi cu facia triste, seminá

la Roma veche, care dupa bataie mari venia cu daruri si cautare intr'ajutoriu ranitiloru.

LXIV. Anca nu se trecuse bine acestu casu nefericitu, si éca unu focu mare vine de casiunéza Romei o dauna mai mare decatu totudeun'a. Totu muntele Celiu a arsu. *Unu anu blastematu e acest'a*, audiai pe ómeni, *si principele a conceputu planulu intre semne cobitórie de a lipsi din Roma*, cum e firea vlogului de a atribui cele din intemplantare la o culpa órecare. Cesarulu anse preveni acestea nemultiemiri, impartindu bani in proportiune cu daunele. Pentru acést'a i s'a adusu multie-mita in senatu din partea primariloru ilustru, la poporu prin vocea publica; caci elu fora cautare la facia, fora intrevenirea celoru ce lu incungiurau, a spriginitu cu daruri insusi pe necunoscuti pe cei chiamati de elu chiaru. Se facura motiuni din partea unor'a: cá muntele Celiu pe venitoriu sa se numiasca *muntele Augustu*, din cauza cá, pe candu tóte de prin giuru erau cuprinse de flacara, singura numai statu'a lui Tiberiu, asediata in cas'a senatorului Juniu, a remasu nevatemata de focu. „Asia sa se fi intemplantu órecandu si cu Claudia „Cuinta, si cá statua ei, de dóue ori scapata din focu, strabunii „nostri sa o fi inchinatu templului Maicei dieiloru. Claudii sunt „santi si iubiti de diei: de aceea sa se marésca serbatórea locu-lui, unde dieii aratara principelui o onóre atatu de mare.“

LXV. Credu sa nu fia strainu de obiectulu meu, déca voiú face aci amintire, cá acestu munte in vechime se numia *Cercetulanu*¹⁾; caci erá acoperitu de o silva désa si copiósá de astufelu de arbori; si cá apoi s'a dîsu *Celiu*, dela Cele Vibenna, carele, cá duce a gintii Etrusciloru, pentru ajutoriu cerutu si datu capatase acelu locu de resiedintia din partea lui Tarcuiniu Priscu, séu dela altulu din regi; caci in privinti'a acést'a istoricii nu su de o parere. Despre altele nu mai incapa indouire: de órace acelea cete numeróse de belicosi, se intînsera cu locuinti'a si preste locurile plane si vecine de foru, de unde si regiunea aceea a Romei s'a dîsu *Tuscu* dupre numele veneticiloru.

LXVI. Ma precum zelulu celoru mari si darnici'a principelui adusera mangaiere in aceste rele: asia puterea din dî in dî mai mare si mai violente a acuatoriloru turbá mereu fora ver o perspectiva de usurare. Variu Cuintiliu, omu bogatu si consangeniú cu Tiberiu, se acusa prin Domitiu Afru, carele resturnase déjà pe Claudia Pulcra, mam'a aceluia. Nemine nu se mirá, cá unu Domitiu, care mai inainte timpu indelungatu a fostu unu lesinatu de fóme si apoi pretiu acusatuni capatatu

¹⁾ Querquetulanus = producatoriu de cerce: de stejaru.

mai daunadi l'a cheltuitu nebunesce, se va apucá érase de blastematie. Ma erá de mirare, cá cum Publiu Dolabella sa iá elu parte la denuntiari, elu, care se tragea din familia atralucita si erá consangeniú cu Varu, acum sa impinga in perire nobilitatea si sangele seu propriu! Senatulú anse s'a opusu si a decretatu: *cá sa astepte pe Cesarulu*, ceea ce erá singurula mediu de scapare in acestea miserie intotitórie.

LXVII. Desi Cesarulu, dupa santirea templeloru in Campania, dedese ordinu: *cá sa nu lu turbure nemine in repausulu seu*, si s'a incinsu cu posturi de soldati inzarcinati a impedeá imbulsirea locuitoriloru de prin cetatile de la tíera; totusi elu nu putea suferi municipiele, coloniile si peste totu locurile asiediate pre contienutu, si de aceea se ascunse in insul'a Caprea, ce e despartita de o angustia de mare de trei mie. ~~de~~ pasi de la verfulu promuntoriului Surrentinu. Mi vine sa credu cá lui intr' acést'a i a placutu mai cu séma singuratatea pentru cá marea giuru in giuru e fora portu si are numai pucine locuri de desbarcatu pentru naui mai mici, si cá nemine nu se póte apropiá fora a prinde de veste custodi'a. Temperatur'a aerului iern'a e dulce adapostindu se de asprimea venturiloru print' unu munte; vér'a espusa la suflarea zefirului si avendu perspectiva preste marea larga fórté placuta; in facia vedi sinulu marii de o rara fromsetie, pana candu Vesuvulu aprinsu nu vine sa prefaca faci'a locului. Dupre traditiune sa fi fostu de Greci ocupate aceste locuri maritime si sa fi locuitu Teleboi in Caprea. Ma pe atunci se ascdiasa in insula Tiberiu cu douesprediece vile pompóse. Pe catu de multu stá mai nainte pre afacerile statului: pre atatu de tare se dedese acum la desfrenari secrete si la unu repausu stricatiósu. Caci i remase acea natura suspitionatoria si lesne crediatória, ce Seianu dedatu a o nutri si in Roma in Caprea o interitá si mai tare: caci elu acum nu 'si mai ascundea intrigele contr'a Agrippinei si a lui Nerone. Li dederu unu voghetoriu care avea sa tiena unu felu de diuariu despre cine veniá si se ducea despre visite despre toti pasii loru pe facia séu pe ascunsu. Pusera ómoni, cá sa li dea svatu sa fuga la armat'a Germana, séu candu multimea poporului va fi mai mare in foru, sa imbracisiéze statu'a indieitului Augustu si sa chame pe senatu si pe poporu intr' ajutoriu. Apoi svaturile acestea neprimite de densii tótusi li se imputáu cá si cum ar fi fostu a le loru.

XLVIII. Supt consuliú Juliú Silanu si Siliu Nerva anulu a avutu inceputu tristu, trasu fiindu in prinsória Titu Sabinu unu cavaleru romanu din cei mai ilustru, pentru amicitia sa catra Germanicu. Sabinu adeca nu incetase a onorá si cultivá pe soci'a si copii amicului seu, li erá amicu de casa i insociá

in publicu, singuru ce li mai remasase din atatia amici si clienti. Cei buni ila laudau, cei rei ila urau pentru acést'a: se sculara asupr'a lui Latiniu Latiare, Portiu Catone, Petiliu Rufu, Marcu Opsiu, toti pretori emeritati poftitori acum de consulatu la care ducea calea numai prin Seianu, éra favórea lui Seianu se putea merui numai prin crime. Ei se vorbira între sine: cá Latiare care stá in ore cari relatiuni de cunoscintia cu Sabinu, sa intindia retie'a insielatiunii; ceilalti sa fia acolo cá marturi, apoi sa începá acusatíunea. Deci Latiare aruncá de ocamdata nisce vorbe indiferinti; apoi laudá constantia lui Sabinu *cá elu n'a facutu cá ceilalti, cá pana candu cas'a erá in flore sa fia amicu, apoi in nefericire sa o lase*; catra acestea vorbi cu respectu de Germanicu, cu parere de reu de Agrippina. Si dupa ce Sabinu (moii cum sunt in nenorocire animele muritoriloru) începú a versá lacrima, si a dauge geluiri, prorumpse cu mai multa cutezare contr'a lui Seianu si a tiraniei, a trufiei si a tendintiei lui la domnia fora a se conteni de injurature si contr'a lui Tiberiu chiaru. Acestea vorbiri, cá nisce comunicatiuni poprite a le inimei servira a i uni la parere într'o strinsa amicitia. Deja Sabinu de sine cercetá pe Latiare veniá in cas'a lui, si 'si versá foculu dureriloru, cá in sinulu unui amicu.

LXIX. Amintitii mai susu tienu svatu in ce modu aru puté audi atare vorbe mai multi ascultatori; caci la locul de intilnire cantá cá Sabinu sa se crédia cá e numai singuru. Déca cineva ar ascultá la usia erá témere cá o cautatura, unu sunetu o suspitiune casuale sa strice tóta tréb'a. Deci trei senatori se furesiaza între coperisiulu si podinele casei unu culcusiú acest'a totu asia de hidosu catu de infama erá perfidi'a loru, aci 'si pusera urechile pe la crepature. Intr' aceea Latiare intilnesce pe Sabinu pre strate si lu constringe cá si cum ar avé sa i spuna noutati sa între in cas'a si camer'a sa de dormitu. Latiare i vorbesce de relele trecute si presente, si se vérsa preste monstruositati noue. Sabinu i raspunde in acelasi tonu si cu atatu mai copiosu, cu catu durerea dupa ce erumpe odata, se pôte contiené mai greu. Dupa acést'a se grabescu cu acusarea si aducu într'o scrisóre la cunoscienti'a Cesarului cursulu perfidiei si alu rusinii sale. Nice odata cetatianii n'au fostu mai ingrigeati si mai spaimentati. Se temeau insusi de consangenií sei, se feriau de convorbiri, de visite de urechi cunoscute cá si de cele necunoscute; cele mute si neinsufletite, coperisiele si paretii chiaru, se priviau cu ochi de nencredere.

LXX. Éra Cesarulu candu a scrisu senatului cu ocaííunea anului nou cá sa i faca gratulatiuni trecú la Sabinu, acusandu lu: *cá ar fi coruptu pe nisce iertati, cá sa i atace viati'a*

si poftiá in termini destulu de chiari, cá sa fia resbunatu. Sabinu fú pe locu judecatu la mórte; candu lu trageau strigá catu numai a pututu cu capulu a coperitu si strinsu de gútu: „*Asia incepú anulu, astfelu de victima cautá sa cadia lui Seianu.*”¹⁾ Ori unde 'si a intorsu ochii ori in catro 'si a indreptatu vorbele pretotinde fuga numai si desiertu; parasira stratele, piaciele; unii se rentorceau si se aratau éراسi tremurandu chiaru pentru cá s'au fostu temutu: „unde a mai remasu vre o di fora essecutiune „la mórte, déca si intre cele sacre si promisiuni pre una timpu pe „candu este datina a se abtiené si de vorbe profane ómenii „se infasiora in féra si li se pune latiu de gútu? Nu fora pre- „cugetare 'si incarca Tiberiu pre capu atat'a ura; planu si „intentiune este acést'a cá sa nu i treca cuiva prin minte, cá e „ceva ce sa póta impedecá pe dregatorii de statu cei noui a „deschide inchisóriele totu asia de bine cá si templele.”²⁾ Sosira apoi scrisórele de multiemire din partea recunoscatoriu- lui Cesaru: *ca parintii au pedepsitu pe unu omu, ce era inamicu alu binelui comune, cu acelu adausu: cá elu duce o viatia pli- na de grige; elu presimte, cá i se intindu curse din partea ini- miciloru.* N'a numitu pe nume pe nimene, ma totusi sciá tóta lumea, cá elu a cugetatu la Nerone si la Agrippina.

LXXI. Déca planulu acestui opu n'ar fi croitu asia cá fiacare fapta sa o scriu in anulu seu, asi avé mare placere a nará indata finitulu ce l'avú Latiniu si Opsiu si cei alalti inven- tori ai spurcatei foradelegi, si anca nu dupa domni'a lui Caiu Cesarele, ci traindu Tiberiu insusi. Acestui'a nu i placea sa lasé pe altii cá sa i trantésca pe instrumentele crimeloru sale; ci, de ordinariu saturandu se de ei si fiindu cá i se oferiau altii noui ajutatori la atari fapte, mi tii jertfiá fora scrupulu pe cei vechi deveniti deja superatiosi. Ma pedepsirea ácestor'a si a altoru culpasi o voiú spune la timpulu seu. Asiniu Gallu, ai carui'a copii aveau de matusia pe Agrippina, facú pe atunci motiunea: *cá sa róge pe principele, cá sa binevóiésca a descoperi senatului temerile sale, si sa li dea voi'a a le delaturá.* Tiberiu nice un'a din imaginatele sale virtuti nu o iubiá asia de multa cá facieri'a; cu atatu mai tare se simtiá vatematu, candu i se descoperiá ceea ce inchidea in fundulu peptului seu. Ma Seianu a sciutu sa lu imblandiésca, nu din iubire catra Gallu; ci pentru cá sa i lasé timpu principelui, ce ferbiá de mania, sciendu bine, cá, déca elu, dupa o lunga clocire, in fine a spartu, vorbeloru

¹⁾ Alusiune la jertfa, ce se facea la anulu nou. ²⁾ Intrarea in posturile superiori se facea cu deschiderea templelor si aduc-rea de jertfe; la acést'a se face alusiune cu atat'a amaratiune din partea vocii poporului.

celoru întunecate îndată li urmăze şi fapt'a. Pe timpul acest'a a muritu Julia, nepôt'a lui Augustu, pe care elu, dovedită de précurvia, judecata şi osindită, o essilase în insul'a Trimetu, ¹⁾ nu departe de tiermurii Apuliei. Aci a suferitu ea unu essiliu de douedieci de ani, sustienuta prin ajutoriulu Augustei, carea, după ce resturnă din înaltimea loru pe fiiastrii sei prin intrige suterane, apoi facea parada înaintea ómeniloru cu îndurarea sa catra nenorocitele jertfe a le ambitiunii sale.

LXXII. Totu în acelu anu Frisii, unu poporu trareneanu, rumpsera pacea, mai multu din caus'a iubirii de argintu a ómeniloru nostri, de catu din spiritulu de neascultare. Drusu, ²⁾ cu privintia la saraci'a loru li impnsese unu tribut stemperatu: *că sa dea peii de bou pentru trebuint'a militiei*. Pana atunci nu i venise în minte nimenui, că sa caute peile de taria şi de marime; ma candu Oleniu, unu primipilariu, a fostu pusu preste Frisi, acest'a li a pusu de norma o pele de bouru, dicendu, că numai de form'a acest'a se voru primi. Acest'a prestatiune, greua şi pentru alte popóre, pentru Germani eră nesuportabile, la cari silvele sunt bogate de animalie mari, vitele domestice anse su de unu soiu micu. De ocamdata se rescumperara dandu 'si vitele, apoi ogórele, în fine 'si vendura sclavi, femeile şi copii. De aci amaretiune şi geluiri, şi după ce nu li a venit nice o usiurare cautara scapare la resbelu. Soldatii însărcinati cu essecutiunea dariloru fura prinsii şi spendiurati. Oleniu s'a scapatu din manile turburatiloru cu fug'a, aflandu într' unu casteiu cu numele Flevu; unde o mană în de despretiuitu de cetatiani şi soci aparau tiermurii oceanului.

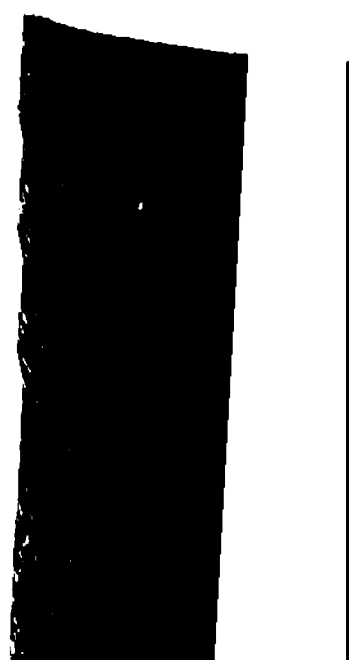
LXXIII. După ce a venit acest'a la cunoscienti'a lui Luciu Aproniu, propretorulu Germaniei inferiori, chiamă pe vessilarii legiuniloru din Germani'a superioare dimpreuna cu elit'a trupelor ajutatorie, atatu pedestri catu şi calareti; cu ambele armate, imbarcate veni pre Rinu în josu şi intră în tiér'a Frisiloru, pe candu rebelii se lasasera deja de impresurarea casteiului şi se respandira spre apararea tierei loru. Acum s'apucă sa faca pre locurile cele baltósc muri de pamentu şi punti spre a treee cu grosulu armatei. Într' aceea pune că calarimea Caninefatiloru şi pedestrimea germana, cata se află în servitiulu militar la noi, sa treca pre vadurile aflate, şi sa iá de la spate pe inimicu, carele, deja asiediatu în linia de bataii'a, respinse se scadrónele sociloru şi calarimea legiuniloru, tramise spre spriginirea acestor'a. După acest'a se mai tramisera trei coorti

¹⁾ Insula mica în m. Adriatica. ²⁾ Drusu, fratele lui Tiberiu.

usióre, si mai apoi érase done, si dupa unu intretimpu si calarimea sociloru; putere acést'a destulu de mare, déca ei aru fi facutu impreuna ataculu; ma sosindu pe la intrespacie, nu putura sa faca pe turburati a 'si tiené loculu, din contra prin terórea fugatoriloru fura rapiti si densii cu acestia. Atunci tradà supt comand'a lui Cetegu Labione, legatulu legiunii a V, remasiti'a trupeloru ajutatorie; ma acest'a, vediendu pe ai sei in strimtatorare, pe sine insusi in periclu, tramite curieri si se róga pentru intrég'a putere a legiuniloru. Legiunea a V pléca mai antaiu, bate in foculu luptei pe inimicu, si iá la medilocu pe coortile si scadrónele obosite de rane. Ma ducele romanu nu merge mai departe, cá sa 'si resbune, cá sa ingrópe mortii, macaru cá cadiusera multi tribuni si prefecti, dimpreuna cu cei mai alesi centurioni. Prin strafugari s'a auditu apoi, cá la nouesute de Romani, dupa ce ei continuara lupt'a si a dou'a di, intr'ó silva numita *Baduhena*, fura taiati in bucati. Alta céta de patru sute sa fi ocupatu vil'a unui Cruptorige, ce servise canduva la noi, si din temere, cá voru fi trãdati se ucisera unii pe altii intre sine.

LXXIV. De atunci numele Frisiloru se facù faimosu intre Germani, pe candu Tiberiu tienea ascunse perderile, cá sa nu încrédia cuiva portarea resbelului. Pucinu i pasá si senatului de un'a ca acést'a: cá frontierele céle mai de margine a le imperiului se desonoréza. O alta temere de a casa cuprîngese inimele, contr'a carei'a cautau scutirc in lingusire. Astfelu parintii, desi au fostu iutrebati asupr'a altoru lucruri cu totul diferite, decretara: *Clementiei* unu altare, *Amicitiei altulu*, si *giuru in giuru de acestea icónele lui Cesaru si a lui Seianu*; si se rugau desu si ferbinte, cá sa se indure a i onorá cu vederea. Si cu tóte acestea ei n'au venitu in Roma, nice in apropiere de cetate. Ei credeau, cá 'si au facutu datori'a, déca, essindu din insula, se voru lasá sa fia vediutí prin locurile vecine a le Campaniei. Aci alergara parintii, ordinea cavaleriloru, parte mare a poporului, nesciendu cum sa se mai invertésca mai alesu pe langa Seianu, pana la care intrarea erá greua, si de aceea apropierea de densulu nu erá cu putintia, de catu prin medie de intriga, séu prin complicitate la planurile lui. E destulu de constatat, cá trufi'a lui a crescutu, candu a vediutu acea servilitate hidósa manifestandu se in publicu. Pentru cá in Roma omulu este dedatu cu astfelu de amblari in cóci si in colo, si la marimea cetatii esti nesecuru, cine pentru ce afacere se grabesce. Éra aci pre campu séu pre tiermurii marii jacendu, amistecati fora distinctiune de rangu si stare, asteptau grati'a séu nerusinarea portariloru, pana candu in fine si acést'a li s'a popritu. Tremurandu cá nisce ploati se rentorceau la Roma,

aceaia p
sa se u
nebuna,
contiene
L
fét'a lui
cununi'a
tatea fa
nietatea
fostu bu



1

Cartea a cincea.

Consulii:

A. R. 783	A. C. 29	{	C. Rubellii Geminu.
			C. Fufii Geminu.
" 784	" 30	{	M. Viniciu Quartu.
			C. Cassiu Longinu.
" 785	" 31	{	Cl. Tiberiu Cesarulu V.
			L. Eliu Sejann.

Cartea acést'a avea sa contiena faptele evenite in cursu de trei ani; ma e o lacuna intr'ens'a mai de atatia ani.

I. Supt consulii Rubelliu si Fufiu, amendoui cu conumele Geminu, a muritu Julia Augusta intr'o etate forte inaintata¹⁾; ea dupre famili'a Claudiiloru si apoi prin adoptiune dupre cea a Liviiloru si a Juliiloru se tinea de cea mai ilustre nobilitate. Barbatulu ei celu dintai cu care a avutu copii²⁾ a fostu Tiberiu Nerone, carele, fugariu in resbelulu Perusianu, s'a intorsu la Roma dupa incheierea pacii intre Sestu Pompeiu si intre triumviri³⁾. Dupa acést'a Cesarulu Augustu, cuprinsu de frumseti'a ei, a luat'o dela barbatu, nu se scie cu voi'a séu fora voi'a ei, si anca asiá de rapede, cà, fora sa astepte pana sa faca, a intrudus'o in cas'a sa greua mare⁴⁾. Dupa aceea n'a mai facutu copii; ma prin cununi'a lui Germanicu cu Agrippina, intrandu in sangele lui Augustu ea avù cu densulu aceiasi stranepoti⁵⁾. In cele ale casei ea erá de o asprime antica, mai amabile decatú s'ar fi pututu incuvienti'a din partea matroneloru de datine antice, o mama dómna in cas'a sa, socia complacuta, de o mesura cu barbatuso in artea diplomatiei si cu fiuso in cea a ipocrisiei. Ingropatiunea ei a fostu fora pompa, testamentulu i a remasu lungu timpu neadusu la implinire, cuventulu de lauda

¹⁾ Dupre Plin. sen. a fostu de 82; dupre Dion. Cas. de 86 ani. ²⁾ Pe Cesarulu Tiberiu si pe Drusu. ³⁾ Intre Augustu si Antoniu. ⁴⁾ In cas'a lui Augustu a facutu pe Drusu. ⁵⁾ Germanicu a fostu nepotulu Augustei; Agrippina nepot'a lui Augustu.

i l'a ținutu de pre rostru stranepotuso Caiu Cesarele, ¹⁾ care apoi a devenitu domnu.

II. Tiberiu s'a escusatu, că nu 'si a implinitu datori'a cea din urma catra mama sa printr'o scrisóre, pretestandu *multiimea afaceriloru*, fora anse a 'si schimbá intr'aceea cevași din traiulu seu celu bunu. Onórele decretate de senatu intr'o mesura larga intru memori'a fiuso Tiberiu, cá din modestia le a impucinatu, lasandu numai cateva si adaugendu, *cá apoteos'a sa remana de totu afóra, caci asiá a fostu voi'a ei*. Ce e si mai multu, intr'unu locu alu aceiasi scrisori, a reprobatu *amicitiile femeiesci*, indreptandu astfelu o lovitura costisia contr'a consulelui Fufiu. Acest'a avea mare trecerea la Augusta, omu deprinsu a vená la inime muiieresci, bunu de gura si dedatu a luá in rîsu pe Tiberiu prin acele vorbe muscatórie, pe care anevoiia le uita ómenii cei prépotinti.

III. De alta parte datandu din acestu momentu domni'a lui Tiberiu a devenitu violente si apasatória. Pana traiá Augusta, totu mai erá unu adepostu, caci ascultarea de mam'a sa erá invecchita la Tiberiu, si nice Seianu nu cutezá a trece pe dinaintea autoritatii de mama. Atunci cá si candu i s'ar fi scosu frenele 'si luara ventu. Veni o scrisóre contr'a Agrippinei si a lui Nerone, ~~care~~ carea, cum credea lumea sosise mai de multu, dar fú retienuta de Augusta; caci nu multu dupa mórtea ei se citira. Vorbele dintr'ens'a erau de o asprime alésa. Dar totusi nu erá vorba nice de rebeliune, nice de incercare a se schimbá starea lucrurilor; ci de amórea copiiloru si de neastitate se facea imputatiune nepotului; contr'a norei, necutezandu a plasmui nice de acestea, redicá plangeri: *cà e rea de gura si cerbicósa de natura*. Spaim'a si tacerea erá adunca in senatu, pana candu pucini, cari n'aveau sperantia a ajunge la dregatorii pre calea onestatii (si sunt ómeni de aceia, pentru cari miseriele publice sunt unu mediu de a intrá in favoruri) propusera *a se luá la desbatere*. Celu mai infocatu s'a aretatu Cotta Messalinu in parerea sa cea cruda; pe candu ceilalti fruntasi si mai alesu dregatorii de statu se cutremurau; caci, desi imputatiunile erau grele, Tiberiu nu se esplicase mai de parte.

IV. In senatu erá unu órecare Juniu Rusticu, alesu de Cesarulu cá sa redigeze actele senatului; si din acésta cauza ómenii ilu credeau că e initiatu in cugetele cele secrete ale lui Tiberiu. Acel'a, cá si cum ar fi fostu imbulzitu de o fatalitate, (caci mai nainte nu dedese nice o véda de barbatia) séu din-

¹⁾ Disu Caligulla, dupre Suet. Cal. XVI elu a essecutatu testamentulu Juliei Augusta.

tr'unu calculu eroniu, uitandu'si de periclu amenintiatoriu in presente, si temenduse de unu venitoriu nesecuru, se uni cu cei ce erau indouiti cu mintea, si desvatui pe consuli, că sa nu iá la desbateru acésta afacere, declarandu: că o singura *cercustantia póte sa dea la tóte alta facia, si că betranului póte sa i para reu canduva de caderea lui Germanicu*. Totu de odata poporulu cu statuele Agrippinei si a lui Nerone in frunte incinge curi'a, si, intre aclamatiuni fericitórie pentru Cesarulu, strigá, că *aceea scrisóre e falsa, si că tende a stirpi cas'a principelui in contr'a voiintiei lui*. Astufelu nu s'a facutu nemica triste in acea di. Catra acestea cerculau pareri plasmuite, că si date de barbati consulari, contr'a lui Seianu, de óre ce erau de aceia, caror'a li amblá gur'a pe ascunsu si din asta cauza cu atat'a mai impertinente. Din caus'a acést'a principele s'a maniatu si mai tare, si i a datu materia de incriminare, scriindu: „că senatului nu i pasa de durerea principelui; că poporulu e rebelatu, de acum s'aude si se citește de nóue adunari de poporu, de noue decrete ale senatului. Ce a mai remasu, decâtu sa apuce arm'a si sa prochiame de duci si imperatori pe aceia, a caroru statue ei le au purtatu cá steaguri inaintea sa?”

V. Deci Cesarulu repeti inculparile contr'a nepotului si a nurorii sale, dojení printr'unu edísu pe plebe, si s'a geluitu la parinti: că *prin insielatiunea unui senatoru s'a batjocuritu in publicu maiestatea imperatésca; pofti cu tóte acestea cá caus'a întreaga sa i se incredia lui'si*. Acum n'a mai statu nemine la indouire; fora anse a face unu concludu definitivu (caci acést'a erá propriu), declarara că ei sunt gat'a spre resbunare, ma su impededati prin puterea principelui. . . .

Aci urméza o lacuna mai de trei ani, cum s'a dísu mai susu. Dupa inculparile de mai susu, Agrippina, cum ne spune Dione Cassiu si Suetoniu, fú easilata la 782 la Pandataria, si fiuso Nerone la Pontia, ambe insule in marea meditierana langa tiermurii Italiei. Agrippina a fostu reu tractata de centurionele, ce o ducea, in modulu celu mai barbaru, scotiendu i unu ochiu prin bataii, si, dupa ce ea se determinase sa móra de fóme, bagandu i cu fortia bucate pre gura. Éra Nerone s'a sinucisu, candu carneficele intrá la densulu cu strangulu si cu carligulu cá sa lu dea pre Gemonie. Drusu, unu altu fiu alu Agrippinei si Germanicu, fú inchisu intr'o bolta suterana a palatului, unde a muritu mórtu de fóme. Ann. VI. 23. — In 783 urméza arestarea lui Asiniu Gallu, despre a carui'a mórtu se va vorbi Ann. VI. 23. Seianu se inaltíá la culmea puterii. In fine in 784 Tiberiu incepe sa lu suspitioneze. Tractandu lu anca totu cá pe unu favoritu iubitu, numesce pe supt ascunsu pe

Macrone de prefectu alu pretorianiloru, si scrie senatului, că sa prindia pe Seianu. Apoi fú judecatu la mórte, essecutatu in cas'a sa; éra corpulu lui fú sfasiatu in bucati de poporu. Copii, consangeni si toti cati tienusera cu elu fura ucisi.

Urméza apoi aci fragmente din cuventarea, cum se vede, a unui partisanu lui Seianu.

VI. Patrudieci si patru de cuventari se rostira asupr'a acestei cause; pucine din temere, cele mai multe din dă-tina.

— „io amu fostu de parere, că mie mi va aduce desonóre „sén lui Seianu ura.

— „noroculu s'a schimbatu, si elu (Tiberiu), care si lu „facuse colega si ginere, siesi iarta; ceilalti, cari lu lingusiau „in modu nerusinat, acum ilu persecutéza că pe omulu celu „mai de nemica. — De e mai demnu de gele, a fi acuzata „pentru amicitia sén insusi a acusá pe amicu, nu potu de locu „a determiná. — Io nu voiu pune 'la proba nice crudimea, nice „indurarea cuiva; ci liberu si acusat inaintea ochiloru mei „voiu merge inaintea periculu. Un'a ve juru: sa ve aduceti „aminte de mine, nu cu intristare amara, ci cu bucuria, nume- „randu me si pe mine intre aceia cari prin mórte gloriósa se „scapara de nenorocirile publice.“

VII. Dupa acést'a pofti pe unulu si pe altulu că sa siéda sén sa se duca, duple cum i va trage inim'a, a remanea si a vorbi cu densulu sén nu; asiá trecu o parte din dí. Societatea érá numerósa anca, si, cum se parea privitoriloru duple faci'a lui cea necutremurata, finitulu nu i érá aprópe anca, candu se strapunse cu sabi'a ce o tinea ascunsa supt vestmentu. Cesarulu n'a persecutatu mai departe cu incriminari si vorbe injurátorie pe reposatulu, pe candu asupr'a lui Blesu versase ată-tea insulte.

VIII. Apoi s'a luat la pertractare acusatíunea contr'a lui Publiu Vitelliu si Pomponiu Secundu. Pe acél'a ilu inculpau acuatorii, că elu ar fi pusu la dispusetiunea conjuratiloru cheile erariului, preste care a fostu mai mare, precum si banii militiei spre schimbarea domniei; acestui'a i s'a imputatu din partea lui Considiu, fostu pretoru, amicitia cu Eliu Gallu, carele dupa uciderea lui Seianu sa fi fugitu in gradinile lui Pomponiu că in locul celu mai securu de scapare. Nice că li remase periclitatiloru altu ajutoriu, decatu in inim'a cea tare a fratiloru, cari se oferira că garanti. Intr'acestea Vitelliu sbuciumatu intre

temere și speranția, a cerutu, că și cum ar vré să scrie ceva, unu penicilu, cu care 'și făcú o usióra tăiatúra în vene și de odata cu viați'a și puse fine și dureriloru. Din contra Pomponiu, unu barbatu ce se destingea printr'o mare eleganția în purtare și printr'unu talentu eminentu, suferindu cu inima lî-niscita sôrtea cea rea, a remasu în viația și după Tiberiu.

IX. Se decretă apoi a perde și pe ceialalti copii¹⁾ ai lui Seianu, de și furi'a poporului scadiuse, și cei mai multi s'au fostu înblăditu prin uciderile de mai nainte. Deci fura duși în prinsóre; fetiorulu vedea bine ce lu astépta, éra fetiti'a atatu erá de naiva, că intrbá mereu: *că ce a facutu ea? unde o ducú? că ea nu va mai face; că potu sa o pedepsésca cu vérgea că pe copii.* Istoricii aceluor timpuri spunu: că, fiindu unu lucru ne mai auditu că să ucidă cu mórte pe o vergura, carnesicele după ce i a pusu latiu în gútu, mai antaiu a desflorat'o apoi a strangulat'o, și în fine aruncara corpurile betiloru copii în Gemonie.

X. Pe timpulú acest'a Asia și Acaia fura puse în mare, dar rapede trecátoria larma, că *Drusu, fiulu lui Germanicu*²⁾, s'ar fi vediutu pe la insulele *Cicladice* și apoi pre contienutu. Și cu adevératu a fostu unu june mai de o etate cu acel'a, pe care unii din iertatii Cesarului, că și cum l'ar fi cunoscutu, ilu în-socira că să însiele pe vlogu. Cei nepriceputi se lasara a se amagi prin faim'a numelui și prin acea înclinare a Greciloru de a crede lucruri nóne și straordinarie, cu atatu mai vertosu, că plasmuira și crediura totu ei: *că a scapatu din închisóre, se duce la ostirea tataso (Germanicu) că să faca incursiune în Egiptu sêu Siria.* Dejá junimea alergá la densulu, déjà erá primitu de dregatorii publici, și elu se bucurá de acést'a și se leganá cu speranția desiérta, pana candu Poppeu Sabinu a luat scire. Acest'a, prefectu preste Macedonia, guberná și Acaia. Că să previna lucrulu, adevératu sêu falsu, trece rapede pe la sinulu de Torona și de Terma, de aci apoi pe la Eubea, o insulă a marii Egeice și pre la Pireu de la tiermúrii Atticei, în fine pe la marginea Corintului preste angustia de tiér'a dísa Istmu, în cealalta mare vine la coloni'a romana Nicopoli, și abéa aci aude, că acel'a, după o cercetare strinsa la întrebarea, *cine este,* s'ar fi datu de fiu a lui *Marcu Silanu,* și, că după ce s'au risipitu cei mai multi din cei ce se luasera după densulu, s'a pusu pe o naue, că și cum ar fi voíitu să se duca la Italia. Sabinu repórta lui Ti-

¹⁾ Seianu după cap. 3, lib. IV a avutu trei copii, dintre cari celu mai mare fu ucisu îndată după mórtea lui. ²⁾ Pe atunci elu s'aflá închisú într'o bolta suterana a palatului. Vedi Suet. Tib. LIV,

beriu despre acestea. Mai departe n'amuz pututu afla nice despre inceputulu, nice despre finitulu acestui evenimentu.

XI. Pe la finea anului discordi'a, clocita de multu timpu, erupse intre Consuli. Caci Trione, usioru intru a atietia inimitie, si deprinsu in cuventari de foru, imputase in modu

Cartea a siessea.

Consulii:

A. R. 785	A. C. 32	{	C. Dom. Ahenobarbu. M. Fur. Cam. Scribon.
" 786	" 33	{	Ser. Sul. Galba. L. Corn. Sulla.
" 787	" 34	{	Paulu Fabiu Persicu. Luciu Vitelliu.
" 788	" 35	{	C. Cestiu Gallu. M. Serviliu.
" 789	" 36	{	Q. Plautiu. S. Papiniu.
" 790	" 37	{	Cneu Aceroniu. C. Pontiu.

Acést'a carte contine fapte cam de siesse ani.

I. Cneu Domitiu si Camillu Scribonianu intrásera in consulatu, pe candu Tiberiu, trecendu prin angusti'a de mare, ce spalá Caprea si Surrentu, plutia lungu pe langa Campania, standu la indouire, sa intre ore in Roma, séu, caci se determinase pentru contrariu, sa se prefaca ca va veni. Adese ori se dete josu in apropiere, veni anca si la gradinile sale de langa Tibru; apoi sé rentórse érase la stanci si la secretulu marii, de rusinea crimeloru si fapteloru sale cele spurcate, de care erá pana la acea nemesura inflacarata, cá elu dupre datin'a regiloru spurcá cu prostitutiune si pe copii liberi nascuti. Nu numai frumseti'a si corpulu bine facutu i serviá lui de scinteia la patim'a carni, ci la unii modesti'a rusinósa a fragetei etati, la altii lustrulu numeloru stramosiesci. Atunci pentru prim'a data se inventara, ne mai cunoscutele pana aci vorbe: de *sellaria* si *psintria*, spre a semnificá spurcatiunea locului séu blastematiele de totu felulu. Erau sclavi oblegati cá sa caute si sa provisioneze pe Cesarulu, daruindu pe cei ce se invoiau, amenintiandu pe cei ce refusau. Déca se intemplá cá afinii séu parintii sa i

retiena, întrebuintiau violentia, rapitura si ce li placea chiaru că si contr'a captiviloru de resbelu.

II. Éra pe la inceputulu anului in Rom'a se facura decrete teribile, că si cum foradelegile Liviei s'aru fi datu la lumina atunci numai, si nu s'aru fi pedepsitu de multu, contr'a statueloru si memoriei ei; catra acestea *bunurile lui Seianu sa se scôtia din erariulu statului si sa se bage in visteri'a imperatorescu sêu fiscu*, că si cum între amendoue aru fi essistatu ver o diferintia. Pentru votara Scipionii, Silanii si Cassii mai in acelesi sêu pucinu schimbate cuvinte cu mare ponderositate, pe candu Togoniu Gallu, că nulitatea persônei sale sa o amestice printre nume mari, luâ rapede cuventulu. *Elu rugâ pe principi-pele, că sa aléga senatori, din carti, doue dieci essiti prin sorti si incinsi cu sabia, de cate ori vine in senatu, sa i apere viati'a.* Gallu adeca luase seriosu o epistola a lui Tiberiu, prin care acest'a cerea că sa i se dea unulu din consuli de escôrta, pentru că sa póta veni securu in Roma. Tiberiu, care avea datina a mestică glume in lucruri seriose, multiemi totusi parintiloru de buna voiintia. „Dar pe cine sa aléga, si pe cine sa nu „aléga? Totu pe aceiasi sêu candu si candu pe altii? Imbe- „traniti in dregatorii sêu pe ómeni teneri? Privati sêu drega- „tori? Apoi ce figura voru face senatôrii, candu voru stá la „pragulu curiei cu sabiele scóse? In fine elu nu pune multu „pretiu pe o viatia aparata cu arma.“ Asia vorbi Tiberiu in tonu mesuratu catra Togoniu, si se multiemi cu lapedareá motiunii.

III. Din contra pe Juniu Gallione, carele opinase, că *pretorianii sa cascige dreptulu, dupa implinirea aniloru de militia, a siedea in teatru pe cele patrusprediece banche* ¹⁾, ilu dojeni aspru că si cum ar fi inaintea sa de facia ²⁾: „Ce tréba „are elu cu soldatii? Se cuvine că acestia atatu ordine catu si „daruri sa nu priméscu de la altu cineva decatu numai de la „imperatoarele. Póte că Gallione a inventatu ceva de la sine, „ceea ce a scapatu din vedere indieitulu Augustu insusi. Au „dóra satelitti lui Seianu cauta sa arunce seminti'a discordiei si „a rebeliunii voiindu suptu titlu de onóre a suptminá disciplin'a „militara?“ Pretiulu ce Gallione l'a reportatu pentru acésta lingusire preugetata, a fostu, că numai decatu sa fia scosu din curia, apoi departatu din Italia, si in fine, venindale aminte, că i va merge bine in essiliu, caci elu 'si alesese de siederea placut'a insula Lesbu, fú adusu inapoi la Roma si inchisu in casele magistratului. Prin aceeași epistola Cesarulu a indreptatu,

¹⁾ Că si cavalerii romani. ²⁾ Sa ti notezi că tóte acestea afaceri între Tiberiu si senatu se facera prin scriptura, de candu érai in Caprea.

spre cea mai mare bucuria a parintiloru. o imputatiune contr'a lui Sestiu Paconianu, fostu pretoru, facendu lu orbu cutezatoriu, reutatosu, omu ce spioneza secretele tuturoru, pe care Seianu l'a alesu, cá sa intinda lui Caiu Cesarele curse. Indata ce a essitu acést'a la lumina, ur'a multu timpu retienuta erumpse cu violentia, si i s'ar fi decretatu osend'a de mórte, déca n'ar fi dechiaratu a face aratari.

IV. Era candu elu s'apucà de Latinu Latiare, acusatorulu si acusatulu infacisiara spectaclu celu mai placutu. Latiare a fostu, odinióra, cum s'a dîsu ¹⁾, celu mai principale instrumentu alu perderii lui Titu Sabinu, si acum celu antaiu, care 'si a luat pedéps'a. Intr' acestea Ateriu Agrippa atacà pe consuli anulu precedente ²⁾, „de ce ei la acésta acusatune imprumutata „stau acum in tacere? Temerea si reu'a conscientia fóra indo- „niéla este ceea ce acum i tiene in legatura; ma parintiloru nu „li se cade a trece cu tacerea, ceea ce ei au auditu.“ Regulu respunse: timpu la resbunare mai este destulu, elu va intreveni in presentia principelui. Era Trione: „este mai bine cá jalu- „si'a dintre college séu ceea ce póte i a aruncatu in cérta, a „le trece cu uitarea.“ Si, deorace Agrippa nu incetá de a li dá dióri, consularele Sanguiniu Massimu róga pe senatu, cá sa nu mai inmultiasca grigile imperatorelui prin amaritiuni noue. Acest'a va sci ce medie sa intrebuintieze. In acestu modu fú mantuitu Regulu, si caderea lui Trione amanata. Ateriu erá mai tare urftu, pentru cá, desnervatu prin patim'a somnului séu prin vegheri pe la blastematii, si chiaru din caus'a lasitatii sale, neavendu nice o frica de principele cu tóta crudimea acestuia, urdiá planuri pe la betii si desfreneri pentru perderea barbatiloru celoru ilustru.

V. Dupa acést'a Cotta Messalinu, incepatoriulu motiuniloru celoru mai cumplice, si pentru acést'a obiectu alu unei invecchite ure, cum s'a datu ocaziune, fú acusatú pentru varie fapte rele: cá a vorbitu cá si cum virilitatea lui Caju Cesarele ar fi ne cérta, ³⁾ si cá la unu ospetiu cu preotii la diu'a nascerii Auguste i a dîsu: cá acea cina e o *pomana de noue díle* ⁴⁾; si odata, candu a avutu cérta pentru níscé bani cu Marcu Lepidu si cu Luciu Aruntiu, s'a plansu de influinti'a loru si a adausu: bine, *pe ei i va apará senatulu éra pe mine, Tiberiutiulu meu.* La tóte aceste a fostu doveditu de fruntasii cetatii, si fiindu cá nu lu alabiá din acusare, făcú apelatiune la imperatorele. Nu multu dupa acésta sosese senatulu o scrisóre, in care Cesarulu se

¹⁾ Cart. IV. 68, 69. ²⁾ Cart. V. 11. ³⁾ Citescu *incestae* in locu de *incestae virilitatis*; din caus'a lui *quasi*, care nu póte stá cu *incestae*. ⁴⁾ *novemdialis coena*.

pare a lu acasă, istorisindu amicitia dintre densulu si Cotta de la inceputu si numerandu i deseale servitia, cu aceea ordinatiune, că din vorbe sucite cu malitia si din fabule de pe la mese sa nu faca crime.

VI. S'a vedintu demnu de insemnatu inceputulu acestei scrisori a Cesarului, caci cu aceste vorbe 'si a urdit'o: „Ce sa ve scriu, parintiloru adunati, seu cum sa scriu „seu peste totu ce sa nu ve scriu, pe acestu timpu, deca „sciu io acést'a, atunci sa me bata dieii si diocesele mai „reu, decatu me simtiu pe tota diu'a a fi batutu.“ Pana la acela gradu ajunsesera crimele si faptele sale cele spurcate a fi o tortura insusi pentru densulu! Nu indesiertu dicea dar celu mai bunu din intielepti ¹⁾, că deca ai deschide peptulu tiraniloru, ai putea vedé ranele si loviturile acolo, caci precum trupurile se sfasie de loviture, asia sufletele loru sunt rupte de turbare, de patim'a carni si de cugete rele. Si in adeveru pe Tiberiu nu l'au pututu scuti nice marirea sa, nice izolarea sa, că sa nu marturisésca insusi torturele inimei si durerile sale.

VII. Apoi, danduse putere parintiloru a decide despre sörtea senatorului Ceciliannu, care redicase cele mai multe acu-sari contr'a lui Cotta, s'a decretatu pentru densulu aceeași pedép-sa cu care fure pedepsiti si Aruleiu si Sanceniniu, acusatörii lui Luciu Arruntiu ²⁾. Lui Cotta, care macaru că erä nobilu, ei cadiutu in saracia prin desfrenari, desonoratu prin fapte rusinöse, nu i s'a pututu face mai mare onöre, că acést'a, că a fostu pusu prin onorific'a satisfacere intr'o linia cu virtuosulu Arruntiu. Dupa acést'a venira la rondu Cuintu Serveu si Minutiu Termu; Serveu a fostu pretoru si öre candu associtoriu lui Germanicu, Minutiu de rangu cavalarescu, facura o intrebuintiare mesurata de creditulu ce lu aveau la Seianu, de aci vine că compatimirea cu sörtea loru erä mare. Din contra Tiberiu, dandu i de *tradatorii cei mai principali*, provocä pe Caiu Cestiu, tatalu, că sa descopere senatului ceea ce i a fostu scris lui, si Cestiu primí acuzarea. Pe acestea timpuri de nefericire reulu celu mai mare erä: că si cei mai antai in senatu essertiau artea lasia a denuntiarii, unii pe facia, multi pe ascunsu: incatu nu mai puteai destinge pe straini de consangeni, pe amici de necunoscuti, faptele de curentu evenite de cele uitate pria vechime. Ori ce ai dísu, nu face nemic'a, in foru, la mésa, erai denuntiatu, facare se grabiä a apucä altuia inainte, că sa lu faca culpasiu, parte pentru propria securantia, cei mai multi că nisce infectati de unu morbu lipitosu. Minutiu si Serveu, indata ce s'au osinditu, facura cauza comune cu denuntiatorii si

¹⁾ Socrate la Platone: Gorgias. ²⁾ De buna sörma in cartile perdute.

traseră în același pericol pe Iuliu Africanu din Somtona, c Gallica, și pe Seiu Cadratu, a căruia origine nu mi este noscută. Știu io foarte bine că cei mai mulți istorici au trecut cu tăcerea peste unele din aceste acușări și pedepșiri, pentru că s'au ostenit prin multimea acelor'a, său temen că ceea ce loră însuși li e superatiosu și pre multu sa nu gusteze pe cititori. Mie din parte mi s'au parutu cele multe din ele a fi demne de cunoscutu, de și s'au negri de alții.

VIII. Astfelu, pe timpulă acest'a, pe candu ceialaltă lapedau cu falsitate de amicitia lui Seianu Marcu Terentiu, cavaleru Romanu, avu barbatia, a se dechiară pentru aceea i se impută că o culpa vorbindu catra senatu în următor modu: „Este adevăratu că pôte sa servă spre mantuirea „mai pucinu decât recunoscă crim'a ce mi se impută, de „candă asi denegă o. Ma ori cum se va întimplă, io o sp „verde, că am fostu amicu lui Seianu, și că am poștitu sa „și m'am bucuratu că 'i am pututu câștigă amicitia. Io lu „diusem că colega a tatăso comandău coortiloră pretoria „și apoi purtandă totu deodată dregătorii civili și militari. „nii și consangeniă lui fură încarcăți cu onori. După cum „cine eră intimu lui Seianu, acel'a se socotia bunu de a fi am „și Cesarului; pe cari eră maniosu, cadeau în tremuru și c „prețiu. Io nu spunu pe nume pe nimene; cu pericolu n „voiu să apară pe totă cată n'amă luată nice o parte la „nurile ultime a le lui ¹⁾. Noi nu adorămă pe Seianu Vu „neanu, ci pre membrulu casei Claudiiloră și a Juliiloră, în c „întrase prin cumnatia, pe ginerele teu, Cesarule, pe sociulu „în consulatu, pe locutienatorulu teu în afacerile statului. Nu „trăb'a noastră să judecămă pe cine ti a placutu tie a lu înă „preste ceilalți și din ce motive. Tie ti dădă dieii judec „suprema în statu, nouă ni a rămasu singur'a gloria a ascu „rii. Mai încolo noi căutamă la cele ce ni stău înaintea oc „loră cine are delă tine bogății, dregătorii, și puterea cea r „mare de a folosi său de a strică; că Seianu le a avutu acest „nimene nu va negă. Era a căcă cugetele cele ascunse a „principelui, și ce voiesce elu în secretu nu e iertatu, și e c „tezare; și totu nu va află nemic'a ²⁾. Nu cugetăți, părinti ac „năți, la diu'a ultima a lui Seianu, ci la acei șessespredic „ani; noi amă curtenit și pe unu Satriu și pe unu Pomponi „puneamă mare prețu chiară și pe cunoscentia iertatiloră

¹⁾ Adeca: că să ucidă pe Cesarulu. ²⁾ Fina întorsatură, de orăce, dre spus'a lui Dione, pe Tiberiu nemic'a nu lu supără mai multu, că că vedeă, că cineva ia nimeritu intențiunile lui cele secrete.

„purtariloru lui. Ce urmăza de aici? Apararea acést'a sa aiba „aceeasi valóre pentru toti fora distingere? Ba nu; ea sa se „marginésca între certi termini. Comploturile contr'a statului, „proiecte de ucidere contr'a principelui sa se pedepsésca; éra „pentru amicitia si servitia din diu'a finitului lui sa fi tu, Ce- „sare, si noi toti absolvati.“

IX. Firmitatea acestei cuventari, si cercustanti'a că s'a gasitu unulu că sa dea expresiune simtiementeloru ce la toti li jacea la anima, avura atat'a putere că acusatarii lui Terentiu, cu privire la faptele cele rele a le loru de mai nainte, au trebuit sa platésca cu essiliu séu cu mórtea. Apoi a urmatu o scrisóre a lui Tiberiu contr'a lui Sestiu Vistiliu, fostu pretoru, pe care acel'a, că pe unu favoritu a frateso Drusu, ilu stramutase in coorte sa. Caus'a disgratiei lui Vistiliu a fostu, că elu scrisese ceva asupr'a vietiei ceii desfrenate a lui Caiu Cesarele, seu că s'a datu credintia plasmuirii. Din caus'a acést'a fû eschisu de la més'a principelui, si, dupa ce cercase a se sinucide cu o mana slabita de betranetie, 'si léga venele; apoi tramise o scrisóre rugatória principelui, de unde venindu i unu respunsu aspru, si le deschise érası. Dupa acést'a fura acusatii cu gramad'a Anniu Pollione, Appiu Silanu, si cu densii Scauru Mamercu si Sabinu Calvisiu, cu Pollione a fostu trasu si fiuso Vinicianu, toti de origine stralucita, si unii din ei s'au fostu inaltiatu la dregatoriile cele mai mari. Parintii tremurau, caci pucini erau cari sa nu se fi aflatu in afinitate séu amicitia cu atatia barbati illustri. Cu tóte acestea Celsu, tribunulu unei coórti urbane, pe atunci între marturi, scapà pe Appiu si pe Calvisiu din periclu. Caus'a lui Pollione, a lui Vinicianu si a lui Scauru o amana Cesarulu, pentru că acést'a sa o tracteze in persóna cu senatululu, facendu numai contr'a lui Scauru nisce observatiuni tristi.

X. Nice incesi femeile nu remasera scutite de periclu. Ele, caror'a nu li se putea imputá amblare dupa domnia, fura acusate pentru lacrimile versate. Vitia, mam'a lui Fufiu Geminu, o muiere deja betrana, a platitu cu mórtea, caci a plansu uciderea fiuso. Acestea se facea la senatu. Catu pentru principele' acést'a ucise pe Vesculariu Atticu si pe Iuliu Marinu, doui dintre amicii cei mai vechi ai sei, socii ce i au urmatu la Rodu si i au fostu nedespartiti in Caprea, Vesculariu facuse pe medilocitoriulu la cursele intinse contr'a lui Libone, cu ajutoriulu lui Marinu a resturnatu Seianu pe Curtiu Atticu; bucuri'a, cu care s'a primitu acést'a, a fostu cu atatu mai mare că sfatui-tori au caditu in gróp'a sapata altor'a. Pe timpulu acést'a a muritu Pontificele Luciu Pisone mórte frésca, unu esemplu rar acést'a intr'o positiune asia de inalta. Nice odata din indemn propriu n'a facutu elu ver o motiune servile, si candu a

fostu imbulzitu de necesitate, a sciutu sa o stempereze cu intieptiune. Că tataso a fostu censoru, acést'a am spus'o ¹⁾; etatea lui s'a intinsu pana la 80 de ani; ornamentele triumfalie le a meruitu in Tracia. Cu tóte acestea glori'a principale a lui a statutu in aceea: că devenindu prefectu alu Romei, care dregatoria de curendu se facuse pe viatia, s'a purtatu cu mare cumpatu ceea ce erá cu atatu mai greu cu catu erá mai mare spiritulu de neascultare in poporu.

XI. Caci in timpurile de mai nainte, déca regii séu mai tardiu dregatorii de statu se duceau de acasa, se alegeau pentrú acelu intretimpu, că Roma sa nu remana fora capu, cari sa faca ómeniloru dreptate si sa puna la cale ce s'ar intemplá neprevediutu. Spunu că astfelu Romulu sa fi pusu mai mare pe Dentre Romuliu, apoi Tullu Ostiliu pe Numa Martiu, si Tarcuniu Superbu pe Spuriu Lucretiu. Mai tardiu se supliniau consuli pe sine totu asia. Mai stá anca o icóna despre acést'a, că sa se denumésca unu prefectu că locutienatoriu alu consulu-lui pe timpulu catu duréza scrbatoriile latine. Augustu din parte'si pe timpulu résebelor civilé a facutu mai mare preste tóta Roma si Italia pe Cilniu Mecenate, barbatu din ordinea calarésca. Éra dupa ce a concentratu tóta suveranitatea in persón'a sa, pentru marea multime a poporului si pentru ajutoriulu celu tardiu alu legiloru, a luat alaturea pe unulu din consulari, carele sa tiena in frene pe sclavi si pe aceea parte din cetatiani, a careia cutezare turburatória numai de frica scie. Celu antaiu care a capatatu acésta demnitate a fostu Messala Corvinu, ce anse dupa pucine dñle i s'a luat inapoi, că de la unulu ce nu erá capace de a o puriá. Apoi a ocupat'o Tauru Statiliu, carele, macaru că erá inaintatu in etate, totusi o duse fórte bine. In fine Pisone o duse in cursu de doué dieci de ani cu ecale

o scrisóre, în care se făcea o mica dojana tribunului, atribuindu etatii lui anca tenere nescienti'a vechiloru datine. Era lui Gallu i imputá, cá e destulu de betranu, cá sa cunósca riturele sacre, si totusi, fóra a fi datu mai antaiu, dupre datina, cá maisterii sa o oitésca si sa o apretuiasca, si colegiulu preotiloru sa 'si dea parerea, a facutu sa se primésca o carte a caruia autoru nu e cunoscutu, din partea senatului necompletu. Totu de odata a trasu atentiunea senatului la cercustarea, cá, Augustu, deórace supt acelu nume celebru cerculau multe lucruri mintiunosa, a pusu terminu, în care nisce atari sa se inmanueze la prefectulu cetatii, si nemine din privati sa nu tiena la sine. Ceea ce s'a fostu decretatu anca si de stramosi. Dupa ce a arsu capitolulu în reábelulu cu sooi, cautara prin Samu, Jliu, Eritre si în Africa, Sicilia si prin coloniele Italice dupre proorociile Sibilei, de au fostu un'a séu mai multe, si afacerea acést'a s'a increditu preotiloru, cá în catu este datu puterii omenesci, sa aléga pe cele adeverate. Asia si acum pasulu acest'a a fostu de competintia Cincidieciviriloru.

XIII. Supt aceiasi consuli venise lucru mai la rebeliune din caus'a scumpetii graneloru. Se făcura în teatru contr'a imperatorelui în cursu de mai multe díle de a rondulu manifestatiuni mai violenti decatu erá datin'a. Tiberiu s'a turburatu, pentru acést'a, si inculpá pe dregatori si pe consuli, *pentru ce ei s'au tîenutu cu autoritatea sa pe poporu în frenu; la care mai adause: cá din ce provincia si în ce catátims mai mare sa aduca elu bucate, decatu Augustu.* Deci senatulu emise pentru pedpsirea poporului unu decretu dupre asprimea cea veche; totu asia de severu fû si edisulu consuliloru. Cá Cesarulu a tacutu, acést'a n'o luara, cum au creditu densulu, de blandetie, ci mai virtosu de trufia.

XIV. Pe la finitulu anului cadiura Geminiu, Celsu, Pompeiu, cavaleri Romani, cá culpasi de conjuratiune. Geminiu, cá unu risipitoriu de bani si datu la o viatie de molitiune, a statutu în relatiuni de amicitia cu Seianu; de ver o întreprindere seriósá, nice vorba. Tribunulu Jliu Celsu, infasiurandu 'si în prinsóre lantiulu desfacutu în giurulu gîtului, se trase în cóci si în colo pana s'a sugrumatu. Lui Rubriu Fabatu i s'a datu o custodia, pentru cá se vorbiá, cá, vediendu starea statului Romanu a fi desperata, ar fi voiitu sa fuga la Parti. Si cu adeveratu ilu gasira la angusti'a de mare a Siciliei, si lu aduse înapoi unu centurione, fóra a se fi pututu justificá cu argumente de credintia pentru întreprinderea unei calatorii atatu de lunga. Cu tóte acestea nu i făcura nemic'a, mai multa din uitare, decatu din gratia.

XV. Supt consului Serviu Galba si Luciu Sulla Cesarulu, dupa cercare multa, ce barbati sa dea elu nepóteloru sale, ce ajunsera déjà la etatea de maritatu, alese pe Luciu Cassiu si pe Marcu Viniciu. Acest'a 'si tragea originea din cetatea municipale Calé, tataso si mosiuso fusera consuli, altamente elu se tinea de ordinea cavalerésca; si unu omu de natura blanda si unu oratoru de bunu gustu. Cassiu se tragea din familia plebeica, dar insemnata si veche in Roma, si, crescutu la tataso in aspra disciplina, se destingea mai multu prin maniera placuta, decatu prin activitate. Dupa acest'a a datu pe Dru-sella, dupa Viniciu pe Julia, fi'a lui Germanicu; si de aceea scrise senatului, fora a face laude mari juniloru. Apoi dupa ce 'si a scusatu lipsirea din Roma in termini fórte vagi, a trecut la alte afaceri mai grave: cum adeca 'si a trasu asupra 'si tra-nóua pentru binele statului; si a cerutu, *cá prefectulu Macrone dimpreuna cu cativa tribuni si centurioni sa lu escorteze, de cate ori va intrá in curia*; ma dupa ce s'a facutu unu decretu alu senatului fora detiermurire, fora a se prescri rangulu séu numerulu, totusi n'a mai venit n'ice odata, nu in senatu, dar n'ice macaru in alta órecare casa din Roma; ci amblá pre cáii neamblate, ocolindu cetatea, patri'a sa.

XVI. Intr'aceea s'a sculatu o multime mare de acusa-tori contr'a celora ce luau interese mari pe bani in contradicere cu legea dictatorelui Cesare, ce continea dispušetioni relative la capitalu si la mosii din Italia, ceea ce anse cadiuse de multu in uitare, pentru cá ómenii prefirau folosulu privatu la binele comunu. Fora indouire in Roma reulu camataritului erá vechiu, si a statutu mai de multe ori cauza la turburari si discordii; din care cauza acelasi erá marginitu si in timpurile de mai nainte, candu datinele anca nu erau asiá de stricate. De ocam-data s'a fostu defiptu prin cele XII. table, cá nemine sa nu iá interesu mai mare de unulu la suta, de órece mai nainte acel'a se tassá duple bun'a tacere a bogatiloru; apoi la propunerea tribuniloru s'a scadiutu la diumetate, in fine s'a propriu de totu. Catra acestea prin multe plebiscite s'a lucratu contr'a insiela-torioru, cari, de atatea ori apasate, essiau éراسi la aratare prin maiestrii de mirare. Ma atunci pretorulu Gracu, insarci-natu cu acésta cercetare, spariatú de multimea celoru ce erá sa se perioliteze, a facutu reportu la senatu. Parintii spaimen-tati (caci nu erá unulu curatu de atare culpa) rugara pe prin-cipele, sa i ierte. Principele se invoii, a pusu terminu de unu anu si siesse lune, cá in acestu timpu fiacare sa 'si puna in orenduiala socotelile sale, conformu prescriptelor legii.

XVII. De aci apoi a resultatu lips'a de bani; caci cre-ditorii se grabira a 'si cere inderetru banii locati, si in urm'a

atatoru bancuerotii si venderi de mosii monet'a de argintu se retienea in cass'a fiscalui seu in erariulu statului. Catra acestea senatulu printr'unu decretu ordină: *că fiacare sa 'si loceze două din trei parti a capitalului cu interese in mosii prin Italia.* Creditorii anse reclamau tota sum'a si detorii nu 'si puteau calcă cu onore obligatiunile sale. Din caus'a acést'a se facu de ocamdata alergari incóci incolo si rugatiuni, apoi se gramadescu la scaunulu de judecata a pretorului; si din mesurele luate spre a vindecá reulu, din vendere si cumparare, essi resultatu contrariu la cele ce s'asteptau; pentru că capitalistii 'si tienura toti banii pentru cumpararea mosieloru. Multimea fonduriloru imobile de vendiare casiană scadere in pretiulu lor, si cu catu nescine avea mai mari detorii, cu atatu aflau la densulu mai pucinu de vendutu; buna-starea multor'a s'a impucinatu; ruinarea averii aduse cu sine totu de odata demnitate si nume bune in periclu. In fine Cesarulu veni intr'ajutoriu, deponendu 100 de milioane de sestertii, din care erá iertatu a se imprumutá fora camata pe terminu de trei ani, deca detoriulu garantá pe statu cu o ipoteca in fonduri mobili de pretiu duplu alu imprumutului. In modulu acést'a se restaviri creditulu, si cu incetulu se affara si privati imprumutatori. Si incetara a se conformá in venderea mosieloru la instructiunile cuprinse in decretulu senatului, de órace si acést'a, că si altele incepù cu agerimea si apoi fini cu lasatur'a.

XVIII. Dupa acést'a s'a intorsu érase timpulu terorismului de mai nainte, acúsanduse de crim'a lese-maiestatii Considiu Proculu, carele, fora temere fú rapitú, pe candu 'si serbá din'a nascerii, dusu in curia, osinditu si pe locu ucisu. Easor'a lui Sanci'a acúsata de C. Pomponiu, a fostu poprita de la focu si apa. Acest'a, unu capu nestemperatu, dicea: *că elu face acestea si altele că acestea acúsari pentru că sa castige favórea principelui si cu acést'a sa abata periclu de la capulu fratero, Pomponiu Secundu.* Decretatus'a essihiu si asupr'a Pompeiei Macrina, ai caria barbatu Argolicu si socru Lacone, amendoui din fruntasii Greciei, cadiusera jertfa Cesarului. Si tataso, unu cavaleru din cei illustri, romanu, si frateso, fostu pretoru, amenintati de acúsatiune se sinucisera. Acestor'a li s'a imputatu de crim'a: că stramosiulu lor Teofana din Mitilene a fostu intre intimii lui Pompeiu Marele, si că lui Teofane, dupa mórte, lingusirea grecésca i a atribuitu onori divini.

XIX. Acestor'a li a urmatu Sestu Mariu, omulu celu mai bogatu in Spania; acúsatu că ar fi avutu incestu cu fi'i'a sa, fú datu precipisiu depre stanca Tarpeiana. Si că sa nu mai remana nice o indouire, că multiimea averii si minele sale de

auru a fostu adevărata causa a nenorocirii sale, Tiberiu luă pe sém'a sa minele aceluia, de si se declarasera de proprietate a statului. Prin atatea versari de sange si mai multu interitatu principele puse sa ucida pe toti cati erau arestati cá complici ai lui Seianu. O gramada de mortacini jacea acolo, de tota etatea, nobili, plebei, resipiti s'au clăia unii preste altii. Consangeniloru său amiciloru nici nu li eră iertatu a se apropiá de morti, a i plange, nice a i vedé; ci veghetori pusi, pandindu la toate semnele de dorere, aparau corpurile putredite, pana candu le terera in Tibru; si nemine nu cutezá a le prinde candu plutiau incóci si incolo său erau scóse la tiermuri, nemine a le arde, nice a le atinge. Tóta compatimirea la sórtea omenésca o inabusise prin puterea terorismului, si pe catu crudimea crescea, pe atatu compatimirea se împedecá.

XX. Pe timpul acest'a Caiu Cesarele, sociulu mosiuso la departarea lui in Caprea, capatá de socia pe Claudia, fi'a lui Marcu Silanu. Caiu 'si ascundea caracterulu celu spurcatu supt o blandetia faşierita, fora a 'si deschide gur'a despre osindirea mamei sale, despre lapedarea fratiloru sei. Elu copią pe Tiberiu pre tota diu'a, aceeaşi imbracaminte si mai toate aceleasi vorbe. De unde se latí acea dişa ingeniósă, cunoscuta a oratorului Passienu despre Caiu cá: *nice odata n'a fostu mai bunu sclavu si mai reu domnu*. Nu voiu trece cu tacerea prorocia lui Tiberiu, relativa la Serviu Galba, consule pe atunci. Tiberiu chiamá pe acest'a la sine, si, dupa ce l'a cercatu prin totu felulu de vorbe, i dăse, pe limb'a grecésca acestea: *si tu Galba, vei avé sa gusti odata din domnia*, prin ceea ce elu a semnificatu tardia si scurt'a domnia a aceluia, in puterea scientieloru sale astrologice, pentru a caror'a castigare avuse repausu in Rodu, si invetiatoriu pe Trassilu, si a carui'a cunoştiinta de prorocia din stele in urmatoriulu modu i a pus'o la proba.

XXI. De cate ori Tiberiu facea experimente de felulu acest'a, se suiá in despartiementulu superiore alu casei, luandu cu sine de confidente numai pe unu iertatu. Acest'a, fora invetiatura dar tare de corp, avea sa apuce inainte pe cale precipieia (caci palatulu stá spendiuratu pe o stanca), la acel'a a carui'a maiestria Tiberiu voia sa o puna la proba, si apoi, la întórcere, déca eră banuitu de ver o siarlatania, sa lu arunce in mare, cá sa nu mai scia nemine de atare misteriu. Trasillu intrudusu pe acésta cale preste stanci, facú intiparire asupr'a cercatorului, descoperindu i lui insusi si *domnia si preste totu fitoriulu cu amenuntulu*. Éra dupa intrebarea: *déca elu a vedutu si ursit'a sa, ce i va aduce acestu anu, acésta di?* Trasillu măsura positur'a constelatiuniloru si distantia lor, se opresce

de ocamdata, apoi se palesce; cu catu observéza mai multu, ca atat'a tremura mai tare de mirare si spaima, pana ce in fine striga: *momentulu e periculosu, si elu s'afla aprópe, de ultim'a óra*. Atunci Tiberiu ilu imbraciesiéza si lu felicitéza, ca 'ai a prevediutu periclulu, si cá acum e mantuitu. Luandu respunsele lui dreptu prorocia ilu primi intre amicii sei cei intimi.

XXII. Io, din parte mi, candu audu de acestea, stau cu mintea indouita: ca óre lucrurile ómeniloru sunt conduse ele de ursita, de o necesitate nemutabile, au éca asiá de voií'a intem-
plarii. Pentru cá dai preste cei mai mari filosofi ai anticitatii si urmatorii loru, cari nu su la unu cugetu, si ca multi sunt de acea parere, cá dieiloru nu li pasa nice de inceputulu, nice de finitulu nostru, cu o vorba cá dieii n'au nice o grige de ómeni; cá de aici vine acelu spectaclu tristu in lume, cá sa vedi pe cei buni suferindu de nenorocire, éra pe cei rei bucuranduse de fericire. Din contra unii credu, cá cu adeveratu este o ursita conducátoria a evenemintelor, ci acést'a nu se face prin cursulu steleloru, dar dupre legi principiaíi si dupre nessulu cauzelor naturalí. Ni lasa anse voiia libera intru faptele nóstre; dupa ce ai alesu odata, apoi trebue sa urmeze ce ni s'a urditu. Nice binele nice reulu nu e acel'a ce lu crede vlogulu; multi cari paru a se luptá cu reulu sunt fericiti; si cá cei mai multi cari innóta in bogatie mari sunt cei mai nefericiti: déca aceia pórtá cu constantia sórtea loru cea rea, éra acestia abúséza de noroculu loru. De alta parte sunt si de aceia, caror'a nu li poti luá credinti'a: cá la totu omulu de la nascere e pre destinatu ceea ce va sa i vina: vedibine cá unele i se intempla nu asiá cum i s'au predísu, acést'a anse vine numai din nescienti'a prorocului. In modulu acest'a se discreditéza o arte, despre a carei'a crediementu a datu probe si anticitatea si seclulu nostru. Si cu adeveratu chiaru fiulu acestui Trasillu a spusu mai nainte domni'a lui Nerone, cum voiíu insemná la loculul seu, pentru cá acum sa nu me abatu pré tare de la sierulu istoriei mele.

XXIII. Supt aceiasi consuli s'a latitu in poporu vestea despre mórtea lui Asiniu Gallu si nu se mai indouia nemine, cá n'ar fi peritu din lips'a nutrimentului, cu voií'a sa s'en fora voiia nu se scia. Cesarulu intrebatu: lasa lu sa lu ingrópe, nu s'a rusinatu a concede acést'a, si a se plange de sórte, cá a rapitu pe culpasiu, mai nainte de a lu osindi prin judecata publica. Cá si cum in cursu de trei ani nu i ar fi ajunsu timpulu a trage inaintea judecatii pe unu fostu consulu, tata la atati'a barbati de demnitate consulare. Apoi fú stirpitu din viatia Drussu, dupa ce si a prelungitu viati'a cu unu nutrimentu miserabile mancandu nóue díle implatur'a asternutului seu. Unii

spanu că lui Macrone sa i se fi datu ordinu, că la casu candu Seianu ar cercă ver unu atacu cu arm'a, sa scótia pe junele Drusu din prinsóre (caci se tiea închisu in Palatu) si sa lu puna in fruntea poporului; dupa acést'a, latienduse faim'a, că Cesarulu se va impacá cu norus'a si cu nepotuso, a voiitu mai bine sa tréca de crudelu decatu de pocaitu.

XXIV. Ce este ai mai tare erupse in injuraturi asupr'a repositului, imputandu i onania, că a fostu unu monstru nenpabile cu ai sei, si inimicu alu statului, si puse sa publice unu diariu, in care erau insemnate faptele si vorbele lui. Se pare a fi de necrediutu, că in cursu de atati'a ani sa lu incungiure ómeni insarcinati a i pandi faci'a, a i prinde suspinele, si chiaru mormurile cele mai usióre, si că unu tata mare sa asculte acea, sa le citéscă si sa le 'póta dá in publicu. Ma epistolele centurionelui Actiu si a iertatului Didimu dedera la lumina numele sclaviloru cari batusera si spaimentasera pe Drusu essindu din camer'a de dormitu. Centurionele mai amintesco si de vorbele sale pline de barbaria versate asupr'a lui Drusu, că unu ce de lauda, precum si vorbele din urma ale morindului, cu cari, mai antain facierindu smintire, că si candu ar aiuri, blastemá pe Tiberiu, si, apoi dupa ce sia perdutu speranti'a de viatia, scóse imprecari meditate si bine compuse, dicendu: *că in ce chipu Tiberiu a ucisu pre nora, pe fiu frateso, pe nepoti si tota cas'a sa: asiá ilustr'a familia a stramosiloru si urmasii sa nu lu lase neresbunatu.* Parintii intr'aceea mormurau, că s'apara póte a desaprobá: in adeveru ei erau cuprinsi de tremuru si de mirare, că acela omu, odinióra statu de violénu si statu de ascunsu in foradelegile sale, ajunsu acum pana la acea sinceritate, că, asiá dicendu, sa dea la o parte paretii si sa arate pe nepotuso cum elu supt loviturele centurionului, supt bataiiele sclaviloru se róga indesiertu pentru nutrimentulu celu mai miserabile alu vietiei.

XXV. Nu trecuse anca acésta durere, candu s'a auditu de Agrippina, carea dupa uciderea lui Seianu, cum credu io, sustienuta de sperantia a mai traitu, si apoi vediendu că crudelea tractare nu mai slabesco, a moritu de buna voiia, afóra déca cumva mórtea ei, casiuata prin detragerea nutrimentului de viatia, nu oru fi facierit'o cu insielatiune a fi fostu de buna voiia. Ori cum va fi Tiberiu celu pucinu a eruptu in incriminari asupr'a ei, imputandu i: *o viatia necasta, adulteriu cu Asiniu Gallu, si că dupa mórtea acestui'a, uríndu i se de viatia, 'si a facutu insasi finitulu.* Ma Agrippina, nemultiemita cu o stare de medilocu, pofitória de domnia, desbracanduse de slabitiunile femeiesci luase asupra 'si planuri barbatesci. Că ea a muritu la doui ani de la diu'a, in care Seianu a fostu pedepsitu

cu mörte, acést'a sa se însemneze în istoria, dîs Cesarulu, laudandu se că ea n'a fostu sugrumata cu latiuulu, nice data pe Gemonia. Pentru acést'a i s'au decretatu multiemita, si s'a legiuitu, că la 17 Octomvre, diu'a mortii ambiloru, sa se aduca pe totu anulu lui Jone unu daru santitu.

XXVI. Nu multa dupa acést'a Coccei Nerva, sociu nedespartitu a lui Tiberiu, cunoscatoriu de totu dreptulu dumnediescu si omenescu, fora a fi atacatu, fora a patimi de ver o betezire, 'si facu planu sa móra. Candu a auditu de acést'a principele, ilu mangaiá, ilu întrebá de causa, adause rugatiuni si o marturisi, că i cade greu la anima, că va detrage multu numelui seu, déca si amicii sei cei mai buni fora nice unu motivu pentru mörte fugu de viatia. Nerva, neluandu i în sêma vorb'a, a remasu pe langa determinarea sa de a peri prin nemancare. Ómenii, cari i cunoscëau de aprópe cugetele, o spaseră pe facia, ca, cu catu a vediutu mai de aprópe nefericirea statului, din amaratiune si temere a preferitu, pana anca e neatinu, întregu si neatacatu, a muri cu onóre. Altamente perirea Agrippinei, ceea ce abea se póte crede, trase si perderea Plancinei. Acést'a, mai demultu maritata dupa Cnei Pisone, ce s'a bucuratu pe facia de mörtea lui Germanicu, candu cadu Pisone, fú mantuita prin rugatiunile Augustei, si nu mai pucinu si prin inimitati'a Agrippinei. Dupa ce ur'a si favórea a trecut, veni la róndu dreptatea. Ácusata de crime notorie, le plati cu mörtea, tardia dar nu nemeritata, ce 'si a facut'o cu man'a propria.

XXVII. În mediloculu atatoru casuri de géle cetatiani avura parte a se mai intristá si de unu maritisiu nepotrivitu ce l'a facutu Julia, fi'a lui Drusu, mai nainte socia lui Nerone, luandu pe Rubelliu Blandu, de a carula mosiu, cavaleru romanu din Tiburu, 'si aduceau aminte anca multi. Pe la finitul anulu mörtea lui Elinu Lamia fú serbata cu îngropatiune de censoru, carele, scapatu odata de inchipuit'a administrare a Siriei, devenise prefectu alu Romei. Erá de familia buna, plinu de vînatie si în betranetie; că l'au retienutu de la provincia, n'au facutu decatu sa i mai marésca faim'a numelui. Indata apoi, dupa mörtea propretorului Siriei, Flaccu Pomponiu, se citi scrisórea Cesarului, în care se plangea: că *barbatii* cei mai *eminenti*, *vrednici* de a comendá armatele, *refusa* acestu postu; si că *densulu* a venit la *necesitatea* că sa *róge* pe *senatu* spre a *constringe* pe *órecari* dîn *consulari*, că sa se *insarcineze* cu *primirea* provinciiloru. Tiberiu anse 'si uitase că Aruntiu de diece ani fú impededatu de la mergerea în Spania. Totu în acestu anu muri si Marcu Lepidu, despre a caruia cumpatu si întieptiune io vorbii de ajunsu în cartile precedinti. Nobi-

litatea lui n'are trebuința de dovedi, cu atatu mai vîrtos, că famili'a Emiliiloru a fostu copioasă de barbati bravi, si că si cei mai corupti din această familia se bucurara de o sôrte stralucita.

XXVIII. Supt consuli Paulu Fabiu si Luciu Vitelliu, dupa unu cursu lungu de secluri, s'a aratatu érași in Egiptu paserea fenice, si a datu la invetiati indigeni si greci materia copioasă de cercetare asupr'a acestui fenomene. Mi place a vorbi aci despre celea in ce se unescu, despre unele in care diferescu in pareri, demne anse de a fi luate la cunoscintia. Că acestu animale e consacratu sôrului, că diferéza cu form'a si cu penele de celelalte paseri, intr'acést'a consimtu descriitorii ei. Despre numerulu aniloru ei nu sunt de o parere; cea mai populara e ce i dà 500 de ani. Unii afirméza, că fenicea apare totu la alu 1461. anu; că cea antaiu pasere de felulu acest'a a fostu, ce s'a vedintu supt domni'a lui Sesostre, apoi alt'a supt a lui Amasi, cea din urma supt Ptolomeu, alu treilea din regii Macedoniei, a sburatu, insocita de o ceta mare de alte paseri, amirate de form'a extraordinaria a loru spre cetatea Eliopoli. Ma vechile traditiuni sînt fôrte nesecure; intre Ptolomeu si Tiberiu n'au trecut 250 de ani. De unde unii conchisera, că aceea nu e adeverata fenice, si că n'a venitu din tiér'a Arabiloru, n'are nice unu semnu caracteristicu din acele ce pomenesca memori'a ômeniloru: că adeca dupa implinirea aniloru la apropierea mortii sa 'si faca unu cuibu in tiér'a sa, si sa tórne acolo puterea sa genitrice, din care apoi se nasce unu puiu de fenice, a caruia prim'a tréba e, indata ce s'a facutu mare, că sa ingrópe pe tataso. Éra acést'a elu nu o face fora precugtare, ci redica o pondere de mira (pétra), cêrca sa o duca pe o cale departe, si, déca se simte că e in stare a putea face calea cu greutatea acést'a, iá mortacin'a tataso, o duce pre altarulu sôrului, si o arde. Acestea nu mai e vorba, sunt necerte si adause cu fabule; e anse afôra de indouire, că această pasere se vede uneore, prin Egiptu.

XXIX. Éra in Roma, unde uciderile nu voiau sa se mai contenésca, Pomponiu⁴ Labeone, care, cum dîsei, a fostu prefectu in Mesia, 'si versà sangele prin venele taiate, si soci'a sa Passea se grabi a face asemine. Caus'a acestoru feluri de morti rapede erá temerea de carnifice, si caci osenditii, dupa ce li se confiscau averile, erau lipsiti si de ingropatiune: pe candu dincontra sinucidietoriloru li erá iertatu a fi inmormentati, si testamentele loru remaneau in putere că pretiu alu essirii pripite din viatia. Cu tôte acestea Cesarulu in scrisôrea tramisa senatului dîce: „Că la betrani erá datin'a, că de cate ori rumpeau legaturile de amicitia sa nu i mai primésca in casa si cu acést'a

„încheiau ruptur'a; că asiá a facutu densulu cu Labione. Ace-
 „st'a totusi, din caus'a administrarii cei rele a provinciei si pen-
 „tra alte crime vedienduse in cornu de capra, a, voiitu sa 'si
 „acopere culp'a facendu uritiosu pe principele. Era soci'a lui
 „s'a spariatu dejaba, pentru carea, desi culpasia, nu erá anse
 „nice unu periclu.“ Apoi fú chiamatu desnou la judecata Ma-
 mercu Scauru, insemnatu cu nobilitatea si elocenti'a de foru.
 Pe densulu nu l'a restornatu amicit'i'a cu Seianu, ci ur'a totu
 asia de potinte in facerea reului a lui Macrone, ce practicá
 aceleasi intrige, ci mai pe ascunsu. Elu a produsu caprinsulu
 unei tragedii compusa de Scauru si citase dintr' ens'a versuri,
 ce se puteau aplicá la Tiberiu. Era din partea acusatorilor
 Serviliu si Corneliu i s'au imputatu adulteriu cu Livia si des-
 cantece farmecatoresci. Scauru cam siedeá bine la unu descen-
 dente alu Emiliiloru, indemnatu si de soci'a sa Sessilia, urdi-
 tórea si totu deodata partasi'a mortii lui, apucá inaintea ju-
 decatii.

XXX. Dar totusi si acusatorii insisi cadeau in pedépa,
 candu se infaciesiá ocaziune. Astfelu Serviliu si Corneliu, de
 triste faime prin perderea lui Scauru, caci luasera bani dela Varu
 Ligure pentru cá, sa se lasé de acuzare, fura deportati in in-
 sule si proprii de la focu si apa. Asemine si Abudiu Ruse,
 fostu edile, cercandu sa pérda pe Lentulu Getulicu, supt care
 comendase o legiune, acuzandu lu cá a voiitu a 'si maritá pe
 fias'a dupa fetiorulu lui Seianu, dupa ce s'a judecatu insusi fú
 sgonitu din Roma. Getulicu comendá pe atunci legiunile Ger-
 maniei superiori, si 'si castigase prin mare blandetie si pucina
 asprime amórea soldatiloru intr'unu gradu de mirare, catra ace-
 stea erá nu pucinu iubitu si de ostirea. ce tabará in vecinatate
 prin socruso Luciu Aproniu. De unde faim'a meren sustienuta
 că s'ar fi cutezatu a scrie Cesarului: „Cá densulu nu din mo-
 „tivu propriu, ci din svatulu principelui a intratu in relatiuni de
 „afinitate cu Seianu; elu a pututu sa se insiele totu asia de
 „usioru cá si Tiberiu; că aceeași eróre nu se cade sa fia pen-
 „tru Cesarulu foru urmari, éra periculósa pentru altii. Elu e
 „intregu credintiosu, si déca nu i se vora întinde curse, va si
 „remané. Denumirea celuia ce sa i iá comand'a, elu o va so-
 „coti de unu semnu prevestitoriu alu mortii sale. Sa faca unu
 „felu de pactu, in puterea carui'a principele sa domnésca pre
 „cealalta imperatia, si densulu sa retiena provinci'a.“ Ver catu
 de straordinariu se pare acést'a, aflá crediementu, de aceea cá
 singuru Geticulu dintre toti afinii lui Seianu a scapatu intregu
 si sanatosu si in mare favóre si póte cá Tiberiu sa fi cugetatu
 intru sine cá e betranu, la marginea mormentului, si cá dom-
 ni'a sa stá mai multu cu numele de catu cu puterea.

XXXI. Supt consului Caiu Cestiu si Marcu Serviliu venira la Roma Parti dintre cei fruntasi, fora scirea regelui Artabanu. Acest'a din temere catra Germanicu, credintiosu Romaniloru, si blandu catra ai sei, a inceputu apoi a se portá cu trufia in privinti'a nóstra, si cu crudime in respectulu suditiloru sei, razimanduse pre resbelele purtate cu succesu bunu, asupr'a gintiloru vecine, despretiundu pe Tiberiu; cá pe unu betranu neputintiosu, si poftitoriu de posedarea Armeniei, unde dupa mórtea regelui Artassia pusese pre tronu pe Arsace; celu mai mare din fetiorii sei. Mai adausese si batjocure, si tramisese ómeni, cá sa céra inapoi visteri'a lasata de Vonone in Siria si Cilicia; totu deodata poftiá terminii cei vechi ai Persiloru si ai Macedoniloru, intre amenintiari ingamfate, cá va atacá tiererele domnite canduva de Ciru si de Alessandru celu mare. Cá Partii sa trimita soli pe ascunsu, a venitu mai cu séma de la Sinnace, unu barbatu acest'a catu do bogatu atat'a si de mare védia, si, dupa densulu de la Abdu, unu eunucu, caci acést'a la barbari nu numai cá nu se privesce de rusine, ci din contra adauge la influintia. Acestia mai atrasera si pe alte capetenia, si neputendu pune in capulu statului pe nemine din famili'a Arsacidiloru, de órace cei mai multi fusera ucisi din partea lui Artabanu, séu celu pucinu erau anca intr'o etate nematura, cerura de la Roma pe Fraate, fiulu regelui Fraate. Mai lipsia numai unu nume, unu capu care sa se puna in fruntea partitului, se mai cerea in-voiirea Cesarului, unu descendente alu Arsacidiloru cá sa se arate la rip'a Eufratelui.

XXXII. Acést'a erá ce doriá si Tiberiu. Elu daruesce pe Fraate si lu imbraca cu demnitatea parintésca, tienenduse tare de politic'a ce 'si a fostu croit'o, cá sa complaneze afacerile esterne, pe calea negociatiuniloru si a diplomatiei, si sa lase armele a repausá. Intr'aceea Artabanu, dupa ce i a venitu la cunoscientia cáile suterane, temporisá de ocamdata din temere, dar n'a trecut multu si s'aprinse de flacar'a resbunarii. Pentru barbari temporisarea e servilitate, rapedea implinire fapta démna de rege. Cu tóte acestea interesulu preponderá, si asiá supt masc'a amicitiei chiamá la mésa pe Abdu si lu perdú printr'unu veninu de lucrare lenta, éra pe Sinnace seiù sa lu retiena cu facieriture si daruri, si chiaru prin afaceri. Fraate, carele se lasá in Siria de modulu vietiei, la care se dedese in cursu de atatia ani in Roma, neputenduse impacá cu datenele patriei sale, la care s'a rentorsu, se betezi si muri. Tiberiu cu tóte acestea nu s'a abatutu din calea pre care apucase. Elu 'si puse ochii pe Tiridate, ce 'si tragea originea din acelasi sange, si lu facù rivalu lui Artabanu, éra pe Iberianu Mitridate lu alese spre reocuparea Armeniei, ilu impacá cu frateso Farasmane,

carele capatase regatul parintescu, si puse mai mare preste toate aceste intreprinderi in Oriente pe Luciu Vitelliu. Mie nu mi e necunoscuta faim'a cea rea ce se tiene de numele acestui barbatu in Roma, si vorbele cele uritose ce cerculeza despre densulu: in provincia anse s'a partatu cu virtute antica. Intorsu de aci temerea de Caiu Cesarele si relationile sale cele familiari cu Claudiu lu facura celu mai misielu din solavi si posteritatea a capotatu intr' ensulu unu modelu alu lingusirii celei mai apuse. Astfelu viati'a de mainainte a lui s'a inghititu de cea urmatória, si faptele cele frumoase a le juniei sale fura intunecate de nisce betranetie hidose.

XXXIII. Dintre regisiori anse celu antaiu a fostu Mitridate, care a imbulsitu pe Farasmane cu insielatiune si fortia cá sa lu ajute la nisuintiele sale. Se gasira corumpatori, cari cumperara pe servitorii lui Arsace cu auru multu, sa ucida pe domnuso. Totu de odata Iberianii incursera cu mare putere in Armenia, si oucerira cetatea Artassata. Indata ce a auditu de acésta Artabanu, insarcinéza pe fiiuso Orode cu resbunarea; i dá cete de ostasi Parti si pune sa adune soldati cu plata. De alta parte Farasmane, atrage la sine pe Albani, chiama pe Sarmati, ai caroru capi, luandu daruri de la amendoune partile, despre datin'a acestui poporu, unii tieneau cu unu partitu, altii cu altulu. Ma Iberianii, domni preste pusetiuni, lasara iute pe Sarmati cá sa treca pre Port'a-Caspica, si sa faca incursiune in Armenia; éra cei ce veniau Partiloru intr'ajutoriu, fura usioru impededati; pentru cá celelalte pasade erau ocupate de inimicu; singur'a trecatória, ce mai remasese între mare si muntii marginasi ai Albaniei, érá neamblata pe timpu de véra, candu venturile etesiane ¹⁾ inundéza vadurile. Iern'a austrulu resbate valurile si prin retragerea apeloru remanu in secu tiormurii.

XXXIV. Intr'aceea Farasmane, intaritu cu trupe ajutato-rie provóca pe Orode lipsitu de soci la bataia, si fiindu cá acésta n'o primesce, ilu supera, manoperéza pana la taber'a aceluia, i ingreniéza aducerea nutretiului, adese ori i dá róta cu posturile de veghiatu, cá si cum l'ar tiéné incinsu; pana candu in fine, Partii nededati cu batjocur'a incungiurara pe regele si lu rugara cá sa se bata. Tóta puterea Partiloru stá in calarime, Farasmane pe langa acést'a érá tare si cu pedestrimea. Iberianii si Albanii, cá locuitori ai unei tiere muntóse, erau mai invirtosiatu si ducea mai multu la ostenitiune. Ei se creda a 'si duce originea din Tesalia, de pe timpulu, candu Jasone, dupa rapitur'a Medei, si dupa ce i a facutu copii, reocupá burgulu desertatu a lui Aete si tier'a Colchis, ce ajunsese fora domnu.

¹⁾ Ce enfla pre Canicula.

Ei serbéza fôrte tare numele lui si oraclu lui Frissu; si nu vei aflá pe cineva care sa jertfésca vre odata unu berbece, din credintia, cà Frissu au venitu aci pre unu atare animale, acum séu cà in adeveru a fostu acelu berbece, séu cà nauea a avutu acelu semnu. Dupa ce de ambele parti ostirile au fostu puse in linia de bataia, principele Partiloru vorbì catra ai sei: *despre domni'a Orientelui, despre lustrulu casei Arsacidiloru, pe candu Iberianii, unu inîmicu despretiuiibile, nu su decatu nisce militari platiti.* Éra Farasmane dîcea: cà ei pururea au fostu liberi de jugulu Partiloru, cu catu tendu ei la mai inalte, cu ata'a si onórea victoriei va fi mai mare, séu déca voru întórce dosulu mai inferitória rusinea si servitutea. Apoi li aratà lini'a de bataia aloru sei tare cá ferulu, si cetele Mediloru, ce luceau de lustrulu aurului; éca barbati aci, préda colo.

XXXV. Ma la Sarmati nu resună numai vocea ducelui, ci ei se imbarbatau între sine unulu pe altulu, cá sa nu deschida bataii'a cu sagite ci sa atace cu assaltu si sa se lupte deaprópe. Astfelu bataii'a oferì unu spectaclu de specie varii. Partii, deprinsi dupre arte a persecutá si a se retrage, 'si supt-impartira scadrónele, cantau locu deschisu cá sa póta taiiá; Sarmatii fora a face intrebuintiare din arcu; ce nu bate departe, dau assaltu cu lancele si sabiele. Acum atacarea si retragerea se schimba dupre modulu bataliei de calarime; si éراسi apoi, cá in linia strinsa de lupta isbinduse corpu catra corpu, sabia catra sabia, impingu si se respingu. Deja s'apuca si Iberianii si Albanii, detragu pe inimici de pre cáii si li disputa victori'a. Astfelu Partii între periclu dúplu sunt loviti din partea de susu de calareti, de alt'a de josu prin pedestrii. Intr'aceea Farasmane si Orode, standu alaturea celoru bravi, dandu ajutoriu celoru ce se infrangeau, si prin acést'a cunoscenduse saru unulu asupr'a altuia cu armele si cu cáii injurandu, Farasmane cu mai mare focu, caci lovitur'a s'a strabatendu prin coifulu aceluia luranì; dar totusi nu i putù dá si a dou'a lovitura caci fú rapitu de calulu seu, catra acestea Orode ranitu a fostu acoperitu de cei mai bravi din gardistii sei. Ma se latì faim'a cà Orode a cadiutu, si acésta credintia falsa facù pe Parti sa lasé victori'a.

XXXVI. Artabanu indata se grabesce cu tóta puterea imperatiei sale spre resbunare. Dar Iberianii ajutati de cunoscienti'a locurilor se batura cu folosu. Cu tóte acestea Artabanu nu s'ar fi retrasu, déca Vitelliu prin contragerea legiuniloru si prin faim'a respandita, cà voiesce a face incursiune in Mesopotamia, nu l'ar fi implutu cu temerea de unu resbelu cu Romanii. Atunci Artabanu se lasà de Armenia si caus'a lui a fostu perduta; caci Vitelliu alesiuì pe suditii aceluia, cá sa pa-

rasésca pe unu rege, carele in pace e unu tiranu, si i perde prin resbele nenorocite. Sinnace, cum s'a dîsu mai susu, inimicu lui Artabanu, face pe tatase Abdagese si pe alti complici ascunsi, incuragiatî prin necontenitele lui perderi in resbelu că sa se revolteze. La acestia se asociara unulu cate unulu de aceia cari, supusi fiindu mai multu de temere decatu de buna voiia, prinsera inima, de candu aflara unu capu de partitu. Lui Artabanu acum nu i mai remasera altu cineva decatu dora gardistii, nisce straini esgoniti din tierele sale, cari n'aveau idea despre virtute, nice o sfiala de foradelege, ci, servindu numai pentru plata, erau gata la ver ce crima numai deca se platiá bine. Pe acesti'a i luà lenga sine si se grabi fugindu in tier'a cea mai departata ce se marginea cu Scitia, cu sperantia de a capetá ajutoriu, caci in Ircania si Carmania avea relatîni de afinitate; si póte si cu credinti'a că Partii, cari se póta cu pucina constantia catra regii presenti, anse cu cuvientia catra cei ce lipsescu, se voru pocai.

XXXVII. Dupa ce a fugitu Artabanu si indigenii s'aratau inclinati spre unu rege nou, Vitelliu provocà pe Tiridate că sa se folosésce de ocasiune, si conduce elit'a legiuniloru si a aliatiloru la rip'a Eufratului. Pe candu elu sacrificá aci dupre ritulu Romaniloru unu suovetaurile ¹⁾, si Tiridate pentru impacarea riului unu calu, locuitorii adusera scirea: că *Eufratulu cresce, fora a fi fostu ploui mari, de sine fôrte tare; că se vedu cercuri de spume albe ce semina a coróne, unu semnu prevestitoriu acest'a de fericita trecere*. Altii ilu esplicara si mai suptire dîcendu: că *intreprinderea la inceputu va fi norocita, apoi nu va fi norocita, apoi nu va fi duratória; caci semnele ce se facu pre pamentu séu pe ceru merita mai mare crediementu; din contra elementului nestabile alu apelor arata si totu de odata rapesce semnulu prevestitoriu*. Dupa ce apoi s'a facutu o ponte pre nani, a trecut ostirea, sosi mai antaiu Ornospade cu mai mülte mii de calareti in tabera. Acest'a mai de multu, unu essilatu, a datu nu fora gloria ajutoriu lui Tiberiu la aducerea la capatâiu a resbelului Dalmatinu, si pentru acést'a a fostu daruitu cu drep-tulu de cetatianu Romanu. Apoi, dupa ce a recastigatu amicitia regelui, fú inaintatu la mari demnitati, la prefectur'a preste tier'a, ce odata de renumitele riuri Eufratu si Tigru póta numele de Mesopotamia. Nu multu dupa acést'a Sinnace aduce noue cete, si Abdage, column'a partitului, vine cu visteri'a si cu ornamentele regesci. Lui Vitelliu i s'a parutu a fi de ajunsu, că a amenintiatu cu armele Romane, si svatuî pe Tiridate si pe mai

¹⁾ suovetaurile = sacrificiu ce constá din sus, ovis si taurus = porcu, oue, tauru.

marii tierei asia: Aceluia dîcendu i: *că sa 'si aduca aminte de mosiuso Fraate si de Cesarulu, inaltiatorulu seu, amendoui frumóse modele; acestor'a: că sa fia cu ascultare catra regele lor, cu respectu catra Roma, si fiacare sa 'si tiena onórea sa personale si bun'a credintia.* In fine se întórse indereptu la Siria cu legiunile.

XXXVIII. Ce s'a facutu in doue veri le am unitu aci intr'un'a, pentru că sa mai resuflu de relele domestice. Caci Tiberiu, de si trecusera deja doui ani de la mórtea lui Seianu, nu numai că nu s'a muiatu de felu cu timpulu, prin rugatiuni, prin satietate, cele ce imblandiescu pe alti ómeni, ci din contra cele nedovedita si resuflate deja elu le pedepciá cá crimele cele mai grele si mai nóue. Cuprinsu de atare temere Fulciniu Trione, cá sa nu fia espusu la atacurile acusatoriloru, 'si scrise testamentulu implendulu cu incriminarile celea mai inflacarate contr'a lui Macrone si contr'a iertatiloru celoru mai principali ai Cesarului. Chiaru si istuia i facea imputatiunea, că e unu betranu essitu din minti, si prin necontenita'i lipsire din Roma cá si unu essilatu. Acésta scriptura, tîenuta in secretu, din partea ereditoriloru, Tiberiu puse sa o citésca, acum séu cá sa se laude cu libertatea vorbirii, si cá elu despretiuiyesce rusinea propria; séu pentru că, necunoscendu anca de ajunsu tóte foradelegile lui Seianu, mai bucurosu lasà sa se dea pe facia tóte cate se sciau in acea privintia, cu scopu cá déca nu póte aflá adevverulu prin lingusiri ce lu intuneca, sa lu audia celu pucinu prin injuraturi. In aceleasi díle senatorulu Graniu Martianu, acusatulu prin Caju Gracu de crim'a lesa-maiestatii, 'si facù mórtea cu man'a sa; totu asia si Tatiu Gratianu, de rangulu pretoriu, fù osenditu la mórte dupre aceeaasi lege de lesa-maiestate.

XXXIX. Nu altu finitu avura si Trebellienu Rufu si Sestiu Pecunianu. Celu antaiu murì de man'a propria; acest'a fù strangulatu in prinsória pentru o poesia conceputa contr'a principelui. Acestea reporturi Tiberiu nu le primiá cá mai nainte despartitu prin mare, nice cu curieri tardii, ci in apropiere de Roma, astfelu că elu in aceeaasi dí séu in demaneti'a viitória respundea consuliloru, uitanduse ore cum cu ochii cum curge sangele prin case, séu ce facu carneficii. Pe la finea anului murì Poppeu Sabinu, de familia nensemata, ma prin amicitia principelui inaltiatu la consulatu si onoratu cu ornamentele triumfalia, si in cursu de 24 de ani, facutu mai mare preste provinciele cele mai inportanti, nu pentru ver o capacitate órecare destinsa, ci pentu că erá cum se díce omulu trebii si mai multu nemic'a.

XL. Urmara consului Cuintu Plautiu si Sestu Papiniu. Că in acestu anu Luciu Aruseiu si¹⁾ fura pedepsiți cu mörte, nu o mai socotiă nemine de ver o fapta infiorătoria, de-dati cum erau ömenii cu miseriele. Ci aceea implü cu spaima pe toti că Bibulenu Agrippa, cavaleru romanu, dupa ce acusa-torii 'si finisera cuventarile, scöse in senatu chiaru din sinu ve-ninu si lu inghitü. Cadiendu la pamentu si murindu, manile cele iuti spre servitiu a le lictoriloru ihu terera in prinsöre si aci i pusera latiu de götu si lu sugrumara de si 'si a fostu datu su-fletulu. Nice insusi pe Tigrane, odata domnulu Armeniei, éra acum acusatü, titlulu seu de rege nu l'a pututu scapá de mör-tea unui simplu cetatianu. De alta parte consularele Caju Galba, si cei doni Blesi, murira mörte de buna voiia; Galba, caci prin scrisörea trista a principelui fü propritu, de a trage la sorti pen-tru o provincia; éra celoru doni Blesi, pe candu cas'a loru érá anca in flöre, li au fostu promisü demnitatea sacerdotala; si dupa ce a scadiutu famili'a loru, le a retienutu, si in fine ace-stea posturi, devenite vacante, le a daruitu altor'a. Intr'acestea ei 'si prevediura mörtea anuntiata, si o si efaptuira. Emilia Lepida, carea, cum s'a dïsu, érá maritata dupa junele Drusu, si persecutá pe barbatus'o, cu incriminari dese, de ai érá de tötá lumea urita, remase totusi nepedepsita, pana candu a fostu in viatia tataso Lepidu. Apoi o apucara acusatorii, imputandu i, că a avutu de a face cu sclavii; nemine nu s'a îndouitu despre crima; din caus'a acöst'a se lasá de aparare, si 'si puse capetu vietiei cu man'a sa.

XLI. Pe timpulu acest'a s'a resculatu natiunea Clitiloru, ce stá supt Archelau din Capadocia; caci a fostu constrinsa, a suferi imposite si censu dupre datinele nöstre, si s'a retrasu pre inaltimea muntiloru Taurici. Positiunea locuriloru i apará de cetele nebelicöse a le regelui, pana candu legatulu Marcu Tre-belliu tramisu de Vitelliu, gubernatoru Siriei, cu patru mii de legionari si cu cete alese de a le sociloru, incinse cu gropi for-tificate, doue coline, (Cadra cea mica si cealalta Davara numite) ce se tieneau ocupate de barbari. Pe cei ce cutezara e erumpe i constrinse a se supune cu sabi'a, éra po ceialalti prin lips'a apei. Éra Tiridate cu consimtiementulu Partiloru, a ocupatu Niceforiu, Antemusia si alte cetati, ce, fundate de Macedoneani, aveau nume Grecesci; mai incolo a cuprinsu si Alu si Artemita, cetati de a le Partiloru. Érá mare bucuri'a tuturorü, caci urau din inima pe Artabanu, crescutu intre Sciti, pentru crudinea

¹⁾ Acösta lacuna mica mai contine forá îndouire anca numele ver- unui acusatü.

lui, de alta parte punea mare sperantia in caracterulu lui Tiridate mai imblanditu prin cultur'a romana.

XLII. Cea mai mare lingusire o aratara locuitorii din Se-lencia, cetate insemnata acést'a, incinsa cu muri, ce nu s'a coruptu prin datinele barbariloru, dar remase credintiósá spiritului urditoriului seu. Trei sute de cetatiani, alesi dupre avere séu capacitate, forméza senatulu; poporulu 'si are drepturile sale. Catu timpu senatulu si poporulu tienu, unii cu altii, n'au nice o temero de Parti; éra déca su desbinati si fiacare partitu cauta ajutoriu contr'a celui alaltu; atunci strainulu chiamatu supune pe amendoue partitele. Acést'a s'a intemplatu mai daunadi supt domni'a lui Artabanu, din cauza cà cantandu 'si interesulu seu tradà pe poporu senatului. Pentru cà domni'a poporului e aprópe de libertate, éra domni'a pucineloru s'apropia de despotismu. Cum a venitu Tiridate, ilu gramadira cu onori, usitate la regii cei vechi, si cu cate a mai inventatu timpurile mai noue. Totu de odata versau injuraturi asupr'a lui Artabanu; cà dupre mama e unu Arsacidu, altufelu unu omu degeneratu. Tiridate depuse administrarea Seleucei in man'a poporului. Pe candu elu tienea svatu, in care dí se ia a mana trenele gubernului cu solenitate, capatà scrisóri de la Fraate si Jerone, ce gubernau preste provinciile cele mai insemnate, in cari lu rugau cà sa mai amane acést'a pucinu timpu. Se decise dar cà sa astepte pe nisce barbati de atat'a importantia; intr'aceea se duse la Ctesifonu, scaunulu domniei. Dar de órace aceia nu mai veniau, Surena ilu ornà cu diadem'a regésca, dupre datin'a tierei in faci'a unei mari multime de poporu ciuitoriu de bucarìa.

XLIII. Déca elu ar fi plecatu numai decatu prin lăintrulu tierei si ar fi cercetatu celelalte natiuni: atunci cei cu mintea indouita s'ar fi intaritu si s'ar fi adunatu toti in giurulu unui'a. Prin impresurarea unui casteiu, unde Artabanu 'si inchisese banii si tîetórele, li dede acelor'a timpu, cà sa calce legatur'a. Pentru cà Fraate si Jerone dimpreuna cu ceialalti, cari nu s'au aflatu facia la diu'a incoronarii, unii diu temere, altii din ur'a catra Abdagese, ce domniá curtea si pe noulu rege, se întórsera éراسي la Artabanu. Ei lu aflara in Ircania, imbracatu in trentie, cantandu 'si nutrimentulu cu venetórea. De o-camdata se sparià de ei, temenduse sa nu i intindia niscareva curse. Dar dupa ce 'si au datu cuventulu, cà au venitu, sa lu puna éراسي pe tronu, prinse inima, si intreba: *cum s'a intemplatu acésta schimbare rapede?* Atunci Jerone se plange de copilar'i'a lui Tiridate, si apoi ei n'au de domnu pe unu Arsacidu; *efemeiatu prin molitiune esterna elu e numai cu titlu rege; puterea e langa cas'a lui Abdagese.*

XLIV. Betranulu cercatu in domnia simți, că ei falsi in amóre, nu su faciari in ura. N'a mai asteptatu decatu numai ajutóriele din Scitia, si apoi a plecatu iute, si cu acést'a preveni intrigele inamiciloru si instrainarea amiciloru sei. Nu s'a desbracatu nice de vestmentele sale cele trentiuróse, cá sa descepte in poporu compatimirea cu sórtea sa. Nice insielatiune, nice rugatiuni, n'a lasatu nemic'a din cate putca sa alesiuasca pe cei indouiti cu mintea, sa intarésca pe cei zelosi. Dejá s'a apropiá cu ostire multa de Seleucia, pe candu Tiridate, spaimentatu atatu prin fama, catu si prin apropierea lui Artabanu, se leganá intre desbateri, sa esse óre in contr'a lui, séu sa amane resbelulu. Unii, inclinati pentru bataia si intreprinderi rapide, díceau: cá sa atace pe contrarii, cá unii ce su risipiti, prin marsuri lungi osteniti, si anca neuniti au inim'a spre a ascultá de unu domnu, favorisandu acum pe acél'a, caruia mai eri i au fostu tradatori si inimici. Din contra Abdagese propuse: cá sa se întórca inderetru la Mesopotamia, pentru cá, aparati de riuri, sa póta intr'aceea a concentrá de la spate pe Armeani, pe Elimei si pe alte natiuni, si astfelu cu cete ajutórie de a le sociloru si cu aceia ce i va tramite ducele romanu sa 'si cerce noroculu. Acésta parere preponderá, caci Abdagese avea védi'a cea mai mare, si pentru cá Tiridate s'a aretatu laiu in periclu. Mai antaiu o luara pe picioru catra casa Arabii si dupre esemplu loru si ceilalti, séu trecura in taber'a lui Artabane, pana ce in fine Tiridate cu o suita pucinu numeroáa retragenduse la Siria i scapá pe toti de rusinea tradatiunii.

XLV. Acelasi anu facú cetatii mare stricatiune printr'una focu cumplitu, in care a arsu acea parte a cercului ce se impreuna cu Aventinulu, si acést'a insusi. Desastrulu acést'a Cesarulu l'a exploatatu intru marirea gloriei sale platindu pretiula caselor si a edificiiloru cu camere de inchiriatu¹⁾. Acésta binefacere l'a cástatu o sutá milióne de sestertii. Poporulu puse pe acést'a unu pretiu cu atatu mai mare cu catu acél'a facuse spece mai pucine pe edificie private. Nice de cele publice n'a facutu elu mai multa de dóua: unu templu pentru Augusta si scen'a teatrului Pompeianu. Care dupa ce se finira le lasá ne inchinate, séu cá despretiuiá pompele, séu cá erá betranu. Pentru apretuirea dauneloru privatiloru a orenduitu

pierea mortii lui a ramasu necertu, care din acele le a
sén le a refusatu. Pentru că nu multu dupa acést'a
Cneu Acerroniu si Caiu Pontiu au fostu cei din urma
trara in consulatu supt Tiberiu. Pe atunci Macrone e
in culmea puterii, elu cultivá, nice odata negrigit'a favór
Caiu Cesare din dî in dî totu mai ferbinte: incatu, dupa
Claudiei mai susu amintitei socia a lui, oferi pe nevé
Ennia, cá sa prindia pe junele principe in retie'a amorul
si sa lu lege prin contractu de maritisiu la care la tóte
voitu Caiu, numai cá sa ajunga la domnia; caci mac
erá iute de natura, totusi langa sinulu mosiuso invetia
falsitatile maiestriei de a se faciari.

XLVI. Le sciá acestea Cesarulu, si de aceea stá p
duri, cui sa lasé domni'a, de ocamdata intre ambji sei
Fiiulu lui Drusu, mai aprópe de densulu prin consangeni
inclinare, anca n'ajunsese la etatea virile; fiulu lui Germ
in flórea junetiei, iubitu de poporu, erá urítu pentru
inaintea mosiuso. Cugetatau elu si la Claudiu, caci s'
etate asiediata, si se vedea a avé inclinare la fapte bune
slabitiunea mintii i a fostu pedeca. Sa caute afóra din f
sa urmatoriu pre tronu, se temea, cá memori'a lui Au
numele Cesariloru va ajunge de batjocur'a si rîsulu ómei
Lui adeca i jacea mai pucinu la inima ce voru díce
facia, decatu faim'a sa la posteritate. Nedeterminatu cu
tea, slabitu cu trupulu, in fine lasá sa decida sórtea, ce
insusi nu erá in stare a o face; cu tóte acestea aruncá ói
vorbe, din care sa se intieléga, cá elu prevede venit
Lui Macrone i facú verde imputatiunea: *cá 'si întórce dej
sulu la sórele apunatoriu; si cauta la celu resaritoriu.* Una
candu fiindu vorb'a de Sulla, Caiu Cesarele, ilu luá pe a
in rîsu, Tiberiu i predíse: *cá elu va avé tóte pecatele dict
lui, fora nice un'a din virtutile aceluia.* Alta data, cand
beriu imbracisiá intre multe lacrimi pe celu mai micu di
potii sei, suprindiendu pe Caiu, cá i cauta cruntu, i díse
vei ucide pe acest'a, si pe tine altu cineva. Ma cu tóta sa
tea sa cea slaba ce se impuciná din ce in ce, elu totusi
lasá de desfrenarile sale, facierindu taria in suferintia.
'si batea jocu de artea mediciloru, precum si de acei ói
cari, dupa o viatia de treidieci de ani, totu mai au treb
de svatulu altor'a, pentru cá sa cunósea ceea ce folosesce,
ce strica corpului loru.

XLVII. Intr'aceea in Roma s'aruncá seminti'a la ve
riele ucideri si dupa mórtea lui Tiberiu. Leliu Balbu acu
pentru crim'a de lesa-maiestate pe Acutia, fost'a órecandu
a lui Publiu Vitelliu. Acutia fu osindita, si pe candu se

cretă acuzatorului unu premiu, tribunulu plebii Juniu Otone redică protestu. De aci se nascu ura intre densii si apoi a urmatu essiliulu lui Otone. Dupa acést'a, Albula, ó femeia de purtare perduta, maritata mai nainte dupa Satriu Secundu, denuntiatorulu conjuratiunii seianiane, se acusa de impietate catra principele. In acésta cauza fura incurcati cá partasi si spargatori de casa Cneu Domitiu, Vibiu Marsu si Luciu Arruntiu. Despre originea cea ilustre a lui Domitiu ¹⁾ amu vorbitu mai susu; Marsu anca erá destinsu prin dregatorii portate in vechime si prin scienti'a sa. Ma scrisórea indreptata catra senatu o spunea chiaru, cá Macrone a presidatu la ascultarea marturiloru si la torturarea sclaviloru, si, de órace din partea Cesarului nu s'aflá nice o scrisóre contr'a acestei femeia, se nascu suspitiunea, cá tóte sunt numai plasmuite fora scirea principelui morbosu, din partea lui Macrone, cunoscuta cum erá de toti ur'a lui asupr'a lui Arruntiu.

XLVIII. Pe candu Domitiu lucrá la cuventarea sa de aperature, si Marsu se facea cá si cum ar voii sa móra de fóme, i prelungira viati'a. Arruntiu, pe care amicii sei lu svatuiá cá sa temporizeze si sa mai astepte, respunse: „ceea ce e frumosu „pentru unulu nu e pentru toti; elu a traitu destulu; lui nu i „pare de nemic'a reu decatu cá a imbetranitu intre rusini si „pericle, preda la necontenite turburari sufletesci, uritu lungu „timpu de Seianu, acum de Macrone si purure de unulu din „prépotinti, fora alta culpa, decatu cá nu' voiiá sa suferé fora- „delegile. Se póte cá sa o mai ducu catu mai tienu pucinele „si ultimele dfile ale principelui: ma cum sa te scapi de juneti'a „tiranului ce i va urmá? Déca Tiberiu dupa o experientia „cópta si s'a coruptu si s'a schimbatu prin puterea domniei: „apoi unu Caiu Cesare, abea essitu din copilaria in nescientia „de tóte séu nutritu de tóte relele, cum va putea elu apucá „pre o cale mai buna, dusu de man'a lui Macrone, carele e mai „blastematu cá Seianu, alesu spre surparea acestuia, si care a „casiunatu binelui comunu mai mari nenorociri? De acum „prevede o servitute si mai aspra: éca pentru acést'a elu va sa „fuga de odata de cele amenintiátóre cá si de cele patite.“ Astfelu vorbindu in tonu profeticu 'si taiiá venele. Celea veni-tória voru dovedi, cá Arruntiu a facutu bine cá 'si a facutu mórtea. Albucilla, ranita printr'o lovitura de man'a sa nenime-rita, fú dusa din ordinulu senatului in prinsória. Dintre amanti ei Carsidiu Sacerdote, fostu pretoru, fu departatu dupre decre-tulu senatului intr'o insula; Pontiu Fregellanu 'si a perdutu

¹⁾ Dupre cart. IV. 75 erá in strinsa legatura de afinitate eu cas'a Ce-sarului.

rangulu de senatoru; cu acést'a fă pedepsitu si Leliu Balbu. Acést'a din urma casiună bucuria, de órace Balbu, cunoscutu de oratoru reutatosu, erá pururea inarmatu contr'a nevino-vatiei.

XLIX. In acelési díle Sestu Papiniu de familia consu-lare 'si a alesu o mórte grabnica 'si infioratória, danduse pre-cipiaiu. Caus'a se reportá la mam'a sa, carea, refusata timpu indelungatu, prin maguliri si seduceri trase pe bietulu teneru la fapte, contr'a caror'a numai in mórte a aflatu scapare. Acu-sata pentru acést'a in senatu, cadiù in genunchi inaintea pa-rintiloru, vorbi despre gelea universale si cum o atare intem-plare sfasia mai tare biat'a inima a unei femei, si alte multe vorbe pline de gele si plansete: cu tóte acestea ea a fostu scósa din Roma pe timpu de diece ani, pana candu fiuso celu mai micu va trece preste alunecusiulu junetiei.

L. Simtirea lu lasá dejá, puterea vietiei ilu parasiá dejá pe Tiberiu, numai faciari'a ba. Totu acea inima nemuiata, aceeași asprime in vorba si in facia. Elu afectá uneori bucuria, pentru cá sa 'si ascunda peritiunea ce se vedea cu ochii. Ade-se ori 'si schimbá locuinti'a, si in fine se asiediá pre promonto-riulu de Mesina, in vil'a ce a fostu canduva posesiunea lui Laciú Lucullu. Că i se apropia aci ór'a, s'a descoperitu asiá. Erá acolo unu medicu fórte maistru cu numele Caricle, care, de si nu avea datina a cantá in betezire pe príncipele, i dá totusi adese ori svatu. Acest'a candu 'si a luatú din'a buna, cá si cum s'ar duce la trebile sale, si, pe candu l'a apucatu de mana la parere spre semnu de curtenire, i pipai pulsulu. Tiberiu a bagatu de séma; nu se scia, maniatu pentru acésta, dar cu atatu mai multu inghitiendu 'si mani'a, díse sa i puna mésa, si siediù mai multu decatu avea datina, cá si cum ar fi voiitu sa faca onóre amicului calatoriu. Caricle totusi incredintiá pe Ma-crone, cá viati'a lui Tiberiu se stinge, si cá nu traiesce mai multu de dóue díle. Faim'a se latí indata din gura in gura, curierii plecara pe la legati si armate. Erá la 16 Marte candu i se opri resuflarea, si s'a crediutu cá 'si a implinitu numerulu díleloru. Dejá Caiu Cesarele, incungiuratu de multimea gratu-latoriloru, essise sa apuce a mana frenele gubernului, candu i s'aduse rapede scirea: *că lui Tiberiu i a venitú érași vocea si vediulu, si cá chiama cá sa i aduca de mancare spre a se recori de lesinare.* Tremurulu a cuprinsu pe toti; fugu cari incatro, facare se preface triste si cá nu scie nemic'a. Caiu, cufundatu in tacere amortita, asceptá mórtea sa in loculu domniei. Dar Macrone, resolutu rapede, díce sa innabusiésca pe betranu in vestmente multe aruncate preste elu, si toti sa esse din casa.

Asiá se fini Tiberiu in alu sieptedjeci si optulea ann alu etatii sale.

LI. Fiiu lui Nerone (Tiberiu) elu atatu dupre tata catu si dupre mama se tragea din famili'a Claudiiloru, de si mam'a sa prin adoptiune trecuse in cea a Liviiiloru si apoi in a Juliiiloru. Din anii cei antai ai copilarii elu a cunoscutu schimbările sortii, caci insoci pe tataso proscrisu in essiliu. Dupa ce a intratu in cas'a lui Augustu cá fiastru, a avutu sa se lupte cu multi rivali, catu au fostu in viatia Marcellu si Agrippa, apoi Cesarii Caiu si Luciu. Chiaru si frateso Drusu se bucurá de mai mare popularitate la Romani. Ma positiunea cea mai greua a sa a fostu, dupa ce a luat pe Julia, avendu séu sa suferi, séu sa decline pe soci'a sa cea pucinu casta. Dupa rentórcerea sa din Rodu a domnitu douisprediece ani in cas'a lipsita de copii a lui Augustu, apoi in cursu mai de douediece si trei de ani cá regente netiermuritu preste imperiulu romanu. Si caracterulu lui dupre timpuri a trecut prin varie schimbări: cá omu privatu séu duce supt Augustu a fostu in viatia si portare fora imputatiune; catu a traitu Germanicu si Drusu a fostu ascunsu si viciénu facierindu virtuti; unu amestecu de bine si de reu pana n'a muritu mam'a sa; unu tiranu spurcatu, si apoi unu desfrenatu ascunsu catu timpu a iubit pe Seianu séu s'a temutu de elu. In cele din urma se cufundá in tóte crimele si urâtiunile, candu, liberu de tóta rusinea si temerea, a urmatu numai naturei sale.

Cartea a unspredecea.

Consulii:

A. R. 800	A. C. 47	{	L. Vitelliu III.
			T. Cl. Cesare IV.
"	801	"	48
		{	Aulu Vitelliu.
			L. Vipstanu.

Acésta carte contine fapte evenite in cursu cam de doui ani.

I. — — — — —

Pentru că Massalina credea că Asiaticu, carele fú de doue ori consul, sa fi fostu óre candu amantele Poppeiei, si fiindu că ea totu de odata poftiá gradinile, ce, incepute de Luculu, acelasi le infrumsetiá cu o pompa insemnata, pune pe Suilliu că sa i acuse pe amendoui ¹⁾. Cui se mai adauge si Sosibiu, educatoriulu lui Britanicu, carele supt aparenti'a voírrii de bine sa faca atentu pe Claudiu „că sa se feriasca de ómeni cu influin-
„tia si cu avere, ce su periculóse principiloru; că Asiaticu este
„unulu din corifeii ucidiatori' ai lui Caju Cesarelui, si că nu s'a
„sfitu a o spune acést'a in adunarea poporului Romanu si a re-
„chiamá pentru sine glori'a faptei rele; că prin acést'a 'si a fa-
„cutu unu nume in Rom'a, si că faim'a cura prin provincie că
„se prepara a merge la ostirea Germana; că nascutu in Viena
„si sustienutu prin multe si putinti afinitati póte usioru sa rebe-
„leze pe popórale de gintea sá.“ Claudiu fora a cercetá mai de
parte tramite rapede cu militia, că si cum s'ar lucrá despre ina-
busirea unui resbelu, pe Crispinu, prefectulu pretorianiloru. Ace-
st'a gasindu pe Asiaticu la Baia lu pune in féra si lu teresce
la Roma.

II. Afacerea nice că s'a datu in cunoscinti'a senatului. Asiaticu fú intrebatu in cabinetulu lui. Claudiu in presinti'a Mes-
salinei unde Suilliu i imputá, că corumpe pe Soldati asociindu
'si i prin bani si muieri perdute la tóte crimele sale, apoi că
s'a tienutu cu Poppea si in fine că 'si desnervéza corpulu. La

¹⁾ Pe Asiaticu si Poppea.

acést'a ne mai putenduse conteni acusatulu prorupse in vorbe: „Intréba pe fiii tei Suillie, ei ti voru spune că io su unu barbatu.“ Dupa aceea se lasà mai afundu intru apararea sa, prin care miscà aduncu pe Claudiu si stórse si Messalinei lacrimi, carea pentru a le sterge essindu din cabinetu admonéza pe Vitelliu, că nu cumva sa lase pe acusatulu a scapá. Ea insasi segrabesce a precipitá perderea Poppeiei, punendu pe supt mana agenti, cari prin terrorisarea cu inchidere sa o impinga la mórte de buna voiia. Claudiu s'afflá intr'atat'a ignorantia de tóte acestea, incatu pucine dîle dupa aceea, a intrebatu pe Scipione, barbatulu Poppeiei, ce erá la mész'a sa, că de ce nu 'si a adusu si soci'a; éra elu response: că ea a datu sortii tributulu seu.

III. Candu Claudiu tienea svatu asupr'a iertarii lui Asiaticu, Vitelliu intre lacrimi aduce a minte *vechea loru amicitia*, si cum impreuna incungiurara cu grigi respectuóse pe Antonia, mam'a principelui, apoi, dupa ce au numeratu meritele pentru statu a le lui Asiaticu si cea mai noua *speditiune militaria a lui contr'a Britaniei*, si cate altele ce se pareau a atietia indurarea, i concese in fine *voi'a libera a 'si alege feliulu mortii*. Acum veni la rondu Claudiu, că si elu sa i dea aceeaasi gratia. Éra candu unii svatuiáu, pe Asiaticu că sa aléga nemancarea, că essitulu celu mai linu din viatia; *tieneti pentru voi*, le díse Asiaticu, *acésta bunavoiintia*. Apoi apucanduse de ocupatiunile sale indatinate, se scaldà, prandi cu bucuria, dícendu că ar fi peritu cu mai mare onóre prin *viclesiugulu lui Tiberiu séu prin fur'a lui Claudiu*, decatu se cada de *intrigile unei muieri si de gur'a cea nespalata a lui Vitelliu*, 'si taiia venele, totusi numai dupa ce 'si a vediutu mai antaiu rogulu' si a pusu de l'a stramutatu intr' alta parte, pentru că *fumulu focului sa nu strice la frundiariulu celu umbraciosu alu arboriloru*: atat'a de mare i a fostu seninatatea in faci'a mortii!

IV. Dupa acestea se chiama senatulu si Suilliu adange la acusatulu si pe illustrii cavaleri romani cu conumele Petra. Pretestulu mortii loru a fostu că 'si aru fi datu cas'a pentru intilnirile lui Asiaticu cu Poppeia. Adeverulu este visulu nopturnu ce l'a avutu in somnu unulu din ei, că si cum ar fi vediutu pe Claudiu incinsu cu o cununa de spice, cu spicele rentórse, care icóna sa o fi esplicatu că insemnéza mare scumpete de bucate. Altii spunu: că a vediutu o cununa de frundia de viia cu foile vescedite, si că ar fi dísu, că aceea prevestesce mórtea principelui pe la capetulu tómnai. Neconstetabilu este că perirea li a dus'o fratiloru unu visu, ori care a fostu acel'a. Lui Crispu s'au decretatu cincisprediece sute de mii de sestertie, si semnele de onóre a le preturei. Vitelliu a adausu pentru Sosibiu diece sute de mii de sestertie, pentru că elu ajuta pe Brita-

niciu cu invetiatur'a, pe Claudiu cu svaturile sale. Scipione întrebatu si elu de parere, raspunse: *de óracs despre peca Poppeiei consimtiu si io ceea ce consimtu toti, cugetati si cá easi dícu, ce dícu toti*: unu respunsu elegante acest'a ce impamórea de sociu cu nevoii'a de senatore!

V. De aci înainte Suilliu 'si continuá acusatíunile fí conténire si fora îndurare, si cutezarea sá avú numerosi urtori. Caci principele trahendu la sene tóta puterea legiloru a magistratureloru deschise campu liberu la predari; si nece marfa publica nu erá asia de venale cá perfidi'a advocatilo ceea ce ajunsese la acela gradu, incatu Samiu, unu cavale Romanu de rangu înaltu, dandu lui Suilliu patru sute de miie sestertie si cunoscenduse tradatu, se strapunse cu sabiia in ca aceluia. Dreptu aceea la initiativ'a lui C. Siliu, consulu desenatu, despre a carui'a putere si cadere voiiu vorbi la timpu sen, se scóla parintii si ceru ferbinte legea Cincia prin care opriá din vechime: *ed nemine sa nu id bani séu daru pen apararea ver unei cause*.

VI. Murmurandu acei'a, caror'a prin aceea lege li se ppará rusine, Siliu inamicu personale lui Suilliu, prorupse incatu, „provocanduse la esemplele vechiloru oratori, cari privi „numele bunu la posteritate cá pe darulu celu mai frumosu a „docentiei sale. Nefacendu asia, artele cele mai nobili si n „frumóse se desonoréza prin plat'a de servu. Nece bun'a ci „dintia nu mai remane întréga, unde se canta numai la ma „mea castigului. Candu cauzele de judecata n'ar imbogati „nemine, atunci acele aru deveni mai rare; éra acum se n „trescu inimizitie, ura si nedreptatiri, pentru cá acésta pestile „tia a forului sa aduca advocatiloru bani, precum epidemie „domnitórie aducu mediciloru castigu. S'ar cuveni sa 'si adu „aminte de Caju Asiniu si de Messala, éra între cei mai no „de Arruntiu si de Eserninu, cari cá ómeni cu viatia necorup „si inzestrati cu elocentia se înaltíara la culmea onoriloru.“ Asefelu vorbindu consululu alesu si consentiendu senatulu se ppará decretulu, cá sa li se aplice legea de întórcerea celor luate, candu Suilliu, Cossutianu si altii, cari vedeau pré bine celoru li se gatesce nu cercetare judecatorésca, ci pedepsire cá nisce culpasi dechiarati, luara la medilocu pe principele, si rugara cá sa i asculte înainte de facerea sententiei.

VII. Dupa ce Cesarulu li a datu cuventu, incepura a vorbi „Cá cine póte fi atatu de falosu, cá sa 'si atribue de mai nainte un „nume nemuritoriu? Aci e verb'a a se prengrigi de cele de falosu si practice, cá din lipsa advocatiloru sa nu devina no

¹⁾ Barbatulu Poppeiei.

„mine jucari'a celoru putiati; catra acést'a talentulu oratorescu
„nu se capata in daru; care se ocupa cu afacerile altor'a, trebuie
„indata sa negrigésca trebile sale. Unii 'si tienu viati'a ser-
„vindu in militia, altii ocupanduse cu agricultur'a. Totu omulu
„acea cariera o imbraciesiéza, din care prevede a i veni folosu.
„Lui Asiniu si Messala, imbogatiti in resbelele dintre Antoniu
„si Augustu, séu lui Eserninu si Arruntiu, nisce ereditori de fa-
„milie bogate, li a fostu lesne a face pe barbatii cu inima ge-
„nerósa. Dar ei 'si aducu bine aminte si de alte essemple: se
„scie ce pretiu mare puneau pe cuventarile sale de aparare
„Clodiu séu Curione. Incatu pentru densii sunt nisce senatori
„de pucina avere, cari nice de la statu nu ceru decatu folósele
„pacii. Cesare sa cugete la plebe, ce numai pe calea acésta se
„póte destinge. Luati studioloru resplat'a, si atunci a ti ucisu
„studiulu.“ Ver catu de pucinu oneste fusera acestea díse, ele
totusi nu se privira de nefundate din partea principelui; mar-
giní luarea de bani la diece mii de sestertii, cari voru cere mai
multu sa fia datori a întórce inapoi.

VIII. Pe acelasi timp Mitridate, despre care vorbii cá
domnise preste Armeni'a si fusese adusu legatu inaintea lui Caju
Caligula, dupre svatulu lui Claudiu s'a intorsu in regatulu seu,
credienduse in puterile frateso Farasmane, regele Iberiei. Ace-
st'a i vestise cá *Partii sunt imparechiati intre sene si cá in cér-
t'a despre domnia nu mai ingrigescu de alte lucruri mai mici.*
Deorace Gotarze intre alte crudelitati a ucisu pe frateso Artab-
banu, pe femei'a si copiii acestui principe, si cu acést'a im-
plendu de temere si pe altii, de aceea Partii chiamara pe Var-
dane. Acest'a iute in intreprinderi mari face in doue díle cale
de trei miie de stadie si lu iá la fuga pe Gotarze suprinsu si
spaimentatu; fora de a se gandi multu ocupa prefecturile cele
vecine; numai Seleucii nu voru a i se supune. Contr'a acesto-
r'a, cari rebelasera si improtiva tataso, aprinsu de o mania mai
mare decatu a fostu oportuna cercustariloru presenti, impresóra
o cetate tare ce erá asicurata prin unu riu acurgatoriu, prin
muri si provisiune. Intr'aceea Gotarze intaritu cu puteri de ale
Hircaniloru si Dabariloru noviesce resbelulu si Vardane con-
strinsu a lasá in pace Seleucia 'si stramuta taber'a in campiele
Bactrianiloru.

IX. Pe candu puterile Orientelui erau impartite, astfelu
fora a se sci unde óre se voru incliná, lui Mitidrate i s'a datu
ocasiune de a ocupá Armenia, de a dirimá casteiele de pre munti
cu puterea militiei romane, in timpu ce ostirea Iberianiloru curá
campiele. Armenii nice cá resistara dupa ce Satrapulu Demo-
nace, carele cutezase a se lasá la bataia a fostu vinctu. Acestu
succesu s'a mai intardiatu catuva prin Cotys, regele Armeniei

mici, de orace cativa din cei mari trecusera in partea lui. Cu toate acestea o epistola a Cesarelui ilu facu sa se marginésca, si apoi toate caditura supt Mitridate, care intrebuinta o crudelitate mai aspra decata s'a convenitu unei noua domnia. Ma generalii Partiloru, pe candu se pregatiau de bataia, li veni rapede a face aliantia, caci audisera, ca supusii sei conspira contra-le, care noutate a fostu tramis'o Gotarze la frateso. Se aduna, de ocamdata indouinduse cu mintea, apoi dandu 'si drept'a jura inaintea altareloru dieiloru, ca sa 'ai resbune de *perfidia* inamiciloru, si sa fia uniti intre sene. Vardane se parea a fi celu mai demnu de a tiené domni'a, éra Gotarze, pentru a se feri de tota umbra de ambitiune, se retrase in ceea mai intrinsece a le Hircaniei. La întorcerea lui Vardane Seleucia s'a supusu; acést'a s'a facutu in alu sieptelea anu de la rebeliunea sa, nu fora rusine pentru Parti, ca o singura cetate a fostu in stare a se tiené contr'a loru intr'unu timpu asia de lungu.

X. Vardane apoi a ocupatu provinciile cele mai insemnate, si poftia a reocupa Armenia, deca Vibiu Marsu, legatu in Siria, nu l'ar fi impededatu, amenintiandu-lu cu resbelu. Intr'aceea Gotarze, parendu i reu ca s'a lapedatu de domnia, si provocatu de nobilime, cui servitutea i este mai aspra pe timpu de pace, aduna ostire. Dusus'au contr'a acestui'a pana la Erinde; fost'au batalia multa la trecerea acestui riu, dar Vardane a invinsu, si prin batali'a ferice 'si a supusu toate natiunile dintre Erinde si Sinde, ce despartu pe Dahi si Arii. Aci se terminara succesele lui, caci Partii, de si vinciitori nu iubescu servitiulu militariu celu indelungatu. Deci, dupa ce a inaltiatu monumente, ca semne de puterea sa, si ca dintre Arsacidi nimeni nu i a succesu pana aci a capata tributulu de la acelea ginti, se întorce a casa, mare cu gloria, si chiaru pentru acést'a mai falosu si mai nesuferitu auditiloru sei. Cari, facendu complotu, ilu ucidu pe neasceptate, candu éra ocupatu cu o venatoria; elu cadiu in florea junetiei sale, dar cu renumele de pacini ajunsu dintre regii cei betrani, deca i ar fi fostu de opotriva aminte a se face compatriotiloru sei totu asia de iubitulu, pe catu éra elu strainiloru de teróre. Cu mórtea lui Vardane imperati'a Partiloru cadiu in anarchia. Intru nescientia pe cine sa aléga domnu, multi se inchinau spre Gotarze, unii voiau pe Meherdate, unu descendentu din Fraate, carele fusese datu nóa ca obstaticu. Mai pe urma Gotarze essi triumfatoriu, dar, dupa ce a pusu man'a pe domnia, impinse prin crudelitate si lucsu pe Parti, ca sa tramita pe ascunsu rugatiuni la principele romanu, in cari cereau ca sa lase pe Meherdate a ocupa tronulu parintescu.

XI. Totu supt acei consuli se celebrara jocurile secularie la optu sute de ani dupa fundarea Romei, la siessedieci si pa-

tru de candu le deduse Augustu. Trecu cu tacerea modula computarii ambiloru principi, că despre cari vorbii destulu in cartile unde amu tractatu domni'a imperatorelui Domitianu. Caci si acest'a a datu jocuri seculare, la care io assistai intensu in calitate de pretoru si sacerdote quindecimvirale. Ceea ce nu o spunu că sa me laudu, ci pentru că acést'a erá din vechime o atributiune a colegiului XV. virale, si a magistratiloru, mai alesu facerea servitiului religiosu. Claudiu siediu că privitoriu in cerou, éra candu nobili copii incepura calari joculu Troianicu, si intre densii Britanicu, fiulu imperatorelui, si Domitiu, carele prin adoptiune capatá mai tardiu domni'a si conumele de Nerone, favórea plebii se manifestá mai ageru catra Domitiu, ceea ce s'a luat in locu de prevestire. Mai amblá si faim'a: *că s'ar fi vediutu langa léganulu lui sierpi draconi că nisee veghiatori.* Ma acést'a a fostu numai o fabula, plasmuita dupre minunile straine; caci insusi Nerone, care nu erá de natura a se micaiorá pe sine, dícea adese ori: *că in tóta cas'a sa nu s'a vediutu mai multu de unu sierpe.*

XII. In adeveru inclinatiunea poporului erá o remanitia din reminiscenti'a lui Germanicu, alu caruia celu din urma descendinte erá Nerone. Compatimirea catra mam'a sa Agrippina crescuse prin crudelitatea Messalinei, carea pururea neimpacata, atunci anca si mai inversiunata, numai printr'unu amoru nou ce erá aprópe de turbare, a fostu retienuta de la nóue incriminari si acusari contr'a celei'a. Ea adeca s'a fostu amorisata in Caiu Siliu, celu mai frumosu din toti junii romani, atatu de infocatu, incatu, pentru că sa lu póta avé numai ea singura, goni din patulu lui pe Junia Silana, femeia nobile. Siliu canosciá foradelegea si pericululu, dar sciá că unu refusu i aduce peire neincungiurabile; in sperantia órecare că va puté insielá pe Claudiu, totu de odata atrasu de daruri mari, se mangaiá cá, acceptandu ce i va aduce venitoriulu, sa se buoure de presentu. Messalina veniá la cas'a lui Siliu, nu pe furislu, ci cu suite mare, essiá cu elu in lume, ilu incarcá cu averi si onori; in cele mai din urma, că si candu suveranitatea ar fi fostu trecuta la elu, vedeai servi, iertati si tóta pomp'a imperatésca la précurvari.

XIII. Claudiu in nescientia de cele ce se faceau in cas'a sa usurpandu functiunea de censure dojeniá prin edise aspre licenti'a din teatru a poporului, caci insultase pe P. Pomponiu barbatu consulare, care scriá pentru scena, si pe femei de rangulu inaltu. Catra acestea prin lege data, a pusu frene la cumplitia creditoriloru proprindu i cá sa nu mai imprumute bani la copii de familia pe mórtea parintiloru. Facu si unu apeductu, pre care a intrudusu in Roma fontanele din ootinele

Simbruine. A mai adausu la alfabetu trei litere si le a intrudusu, cunoscutu fiindu că nice celu grecescu nu s'a completatu decatu cu timpulu.

XIV. Egiptenii la inceputu 'si espresera cugetele prin figure de animalie; se mai vedu si acum acestea monumente cele mai vechi a le memoriei omenesci sapate in pétra. Ei se dau si de inventatorii literelor; de unde apoi Fenicianii, că marinari predominatori, sa le fi dusi in Grecia, si sa fi capatatu glori'a, că si candu ar fi inventatu densii ceea ce imprumutara de la altii. In adeveru traditiunea spune că Cadmu, straplutindu pre flot'a feniciană sa fi instruitu pe Greci, poporu pe atunci varvaru 'anca, in artea scripturei. Unii dîcu că Cecrope Atenianulu, séu Linu Tebeanulu, si pe timpurile Troiane, Palamede din Argosu, sa fi inventatu siessespredece litere, dupa aceea altii si anume Simonide pe celelalte. Era in Italia Etruscii le primira de la Damaratu Corinteanulu, Aboriginii de la Evandru din Arcadia. Literele latine au forma că celea mai antice grecesci. Dar si noi avuramu la inceputu puține; pe urma se mai adausera. Dupre acestu essemplu Claudiu le mai inmultî cu trei, cari fura in usu supt domni'a lui, apoi devenira obsolete; ele se vedu si acum pe tablele de arama, infipte in foru si prin temple spre a aduce la cunoscinti'a publicului decretule senatului.

XV. Dupa acést'a a facutu senatului propusetiunea relativa la colegiulu Aruspicioilor: „că scienti'a cea mai veche a „Italiëi sa nu se stinga prin negrigintia. Pe timpurile rele a le „republicei ei au fostu adese ori chiamati; dupre svatulu lor „ceremoniele religiose se rentregira si apoi se tienura mai bine. „Frumtasii Etrusciloru au de sene, au din impulsulu senatului „cultivara acést'a scientia si o plantara mai departe in familiile „sale. Astadi ea e mai negrigita, parte că indiferinti'a catra „institutele cele bune a ajunsu a fi generale, parte că culturile „cele straine de diei s'au latitu preste mesura. Estê adeveru „că starea imperátiei de astadi e in flóre, dar avemu sa damu „bunatatii dieiloru acelu semnu de recunoscintia, că sa nu la- „samu a cadé in uitare, candu dílele-sunt bune, riturile reli- „giose, ce se tieneau candu timpurile erau rele.“ Din acést'a essi decretulu senatului: *că pontificii sa védia, ce aru fi de tie- ntu si de probatu din scienti'a Aruspicioilor.*

XVI. In ácelasi anu ginteá Cherusciloru cerù dela Roma unu rege, de órace in resbele domestice perira toti nobilii, si sumai unu descendente din famili'a regésca mai remasese, cu numele Italicu, carele se tienea in cetate. Dupre tata elu se tragea din Flaviu, fratele lui Arminiu; éra dupre mama din Catumeru, principele Cattiloru. Inusai erá omu frumosu, si de-

prinsu a mană armele și caii după dătin'a țierei sale și a noastră a Romanilor. Claudiu îl prevede cu bani, i dă unu corp de apărători, și lu svațnesce că cu inima mare să se pună în capul gintii sale. Densulu este celu antaiu, carele, nascutu în Roma, nu că obstaticu, ci că cetatianu, se duce să ocupe unu tron străinu. De ocamdata venirea lui a fostu îmbucurătoria pentru Germani, și de órace străinu de certele loru imbracisiă pe toti cu egale bunavoiintia, eră laudatu și adorat. Une ori se arată sociabile și nepretentiosu, ceea ce nu e scandalu la Germani¹⁾; adese ori se dă la betia și la iubiri ce su placute varvariloru. Dejá începuse ai merge numele la vecini, ba și la gintile departate, cându capii de partite, căutându cu ochii rei la puterea lui, se duc pe la popórale marginasio, și le spunu: „la vechea libertate a Germaniei i se sapa gróp'a, „puterea romana se redica. Nu e nice unu fiu alu patriei, „carele să ocupe locul antaiu în țiera, de au pus mai mare „preste toti pe unu descendentu a spionului Flaviu? Indesiertu „se provóca la Arminiu; caci însusi fiulu acestui'a, crescutu în „țiera inimica, déca ar fi ajunsu la domnia, ar fi de temutu, „că unu coruptu de nutrimentulu, de portulu, de servilitatea „și de tóte relele străinului. Să punemu că Italicu are semie- „mente patriotice, ma cine altulu s'a luptatu cu mai multa ini- „micitia contr'a patriei și a dieiloru penati, decatu tataso?”

XVII. Cu acestea și alte asemini vorbe adunara putere mare de ostire, totu asiă de numerósa insociă și pe Italicu: caci elu nu s'a intrudusu contr'a voiei noastre, díceau acestia, ci a fostu chiamatu. „De órace cu nobilitatea întrece pe alții, „de ce să nu fie pusă la proba și bravur'a lui, că să se vedia, „de s'arata elu demnu de unchiuso Arminiu, de mosiuso Catu- „meru? Că tataso n'a calcatu nice odata cuventulu datu Ro- „maniloru, cu consimțimentulu Germaniloru acést'a nu i „póte servi lui de rusine. Vorb'a libertate este numai unu „pretestu falsu pentru aceia, cari, că privati nisce dege- „nerati și periculosi țierei lor în afaceri publice, n'au spe- „rantia decatu în discordie.“ Vlogulu primu cu eschisma- tiuni de bucuria acestea, și într'o batalia, pentru barbari mare, regele essi vincitoriu. După acést'a prin rezultatele fe- ricite alunecându în trufia fú scosu din țier'a sa, apoi cu aju- toriulu Longobardiloru restaviritu pre tron, aduse stripatiune statului Cherusciloru atatu prin succesele, catu și prin per- derile sale.

XVIII. Pe acelasi timp Chaucii, liberi de certe interne și incuragiatu prin mórtea lui Sanguiniu, înainte de a sosi Cor- bulone, făcù invasiune în Germania inferioare supt ducele Gan- nascu. Acest'a de origine eră unu Canninefate, elu a servitu

multu in cetele noastre auxiliare, apoi strafugariu, s'a apucatu se predeze cu luntri usiore mai cu sēma tiermurii Galiloru, pe cari i cunosciá a fi bogati si nebelicosi. Dar Corbulone cum a intratu in provincia, unde 'si a inceputu carier'a militaria, cu o activitate nespusa, ce in timpu scurtu i intemeiēza reputatiunea, puse indata sa aduca triremi si alte nave intrebuintiabili si prin lacune si gropi sa le bage in alvi'a Rinului. Afundá luntrile inimice, fugari pe Gannascu, si, dupa ce liniscea s'a restabilitu de ajunsu pentru presente, reduse legiunile, cari, desvetiate de lucru si de ostenitiune aflá placere numai in predari, la vechea disciplina: cá nemine sa nu esse din sieru in marsu, nemine sa nu incēpa lupt'a necomandatu. In statiuni, si pe la vigiliē, servitiile de di si de nópte soldatii sa le faca in plina armatura. Si spunu: *cá pe unu soldatu, care sapá nearmatu la valu, pe altulu, care sapá armatu numai cu pumnariulu, sa i fi pedepsitu cu mórte, care dīsa de este essagerata sēu falsa nu se scie, ea totusi 'si trage originea din asprimea ducelui; poti crede cá unu barbatu, care arată atat'a asprime contr'a eroriloru mici, a trebuitu sa fia nendurabile contr'a culpelor celoru mari.*

XIX. Altaminte acēsta teróre a facutu asupr'a soldatiloru si inimiciloru impresiune varia. Bravur'a nóstra a crescutu, falsi'a barbariloru s'a frantu. Natiunea Frisiloru, carea, dela rebeliunea inceputa cu bataii'a cea nefericita a lui Luciu Aproniu, ni erá inimica si de rea credintia, dupa ce a datu ostatici, se asiedia intre marginile ogóreloru insemnate de Corbulone. Li a datu senatu, magistratu, legi. Si cá sa nu se traga de supt ascultare li lasá o garnisóna intarita. La Chaucii cei mari *) a tramisu agenti cá sa i alesiuiasca la ascultare si totu de odata sa pērdia pe supt mana pe Gannascu. Curs'a n'a fostu desiérta nice nenaturale facia cu unu strafugariu si calcatoriu de juramentu. Ma uciderea lui intarita inimele Chauciloru si inuasi Corbulone dá semintia la rebeliune. Purtarea lui acēst'a la multi a desceptatu o bucuria, la unii anse o frica sinistra. „De ce sar provóce elu pe inimici? essindú reu, acēst'a va cadé asupr'a binelui comunu; éra, déca va avé resultatu fericitu, atunci unu barbatu de atat'a insemnatate é periculosu pacii si suparatiósu pentru unu principe lasiu.“ Si in adevēru Claudiu puse terminu la forti'a ulterióra contr'a Germaniei, *ordinandu cá garnisónele sa se readuca dincóci de Rinu.*

XX. Corbulone se nevoiia déjà a 'si pune taber'a pe pamentu inimicu, candu i se dade acēsta epistola. Suprinsu de acestu lucru, de si erau multe ce lu impresurara de odata, te-

*) Cei vechi destingeau intre Chauci mici si mari. Acestia locuiau intre Amieu si Visurge, aceia intre Visurge si Albi.

merea de imperatoarele, despretiulu din partea barbarilor, batjocur'a la aliați, totuși nu scósa alt'a din gura, decatu: *ce fericiți erau odinioára ducii romani!* și dăde semnu la retragere. Cá totuși sa ținea în activitate pe soldatu, a trasu între Mosa și Rinu unu canalu de douăzeci și trei de mii de pași, pentru cá prin acel'a sa se popriasca periclele Oceanului. Cu tóte acestea Claudiu concesse lui Corbulone ornamentele triumfalie, de și i denegase resbelulu. Nu multu după acést'a Curtiu Rufu participa de aceeași onóre, caci deschisese în pământulu Mattiaco o mină spre a cautá vene de argintu; fructulu a fostu pucinu, și exploatarea de scurta durată; ma pe legiuni le a costatu multa sudóre și perdere de ómeni, de a sapá apeducte, și a realizá supt huma, ceea ce se face cu greutate și asupr'a feciei pământului. Superati de acestea angare, la cari ei erau supusi și prin alte mai multe provincie, soldatii compusera în numele ostirii o epistola anonima, în care rugau pe imperatoarele: *cá sa binevoiasca a imparti de mai înainte ornamentele triumfalie la denumindii duci ai ostirii.*

XXI. Despre originea lui Curtiu Rufu, pe care unii ilu dederă de fiu de gladiatore, io nu voiui repeti minciuni, dar a spune adevérulu mi e rusine. După ce s'a facutu olteiu s'aflá în suit'a cestorelui, cui i s'a fostu sortítu Africa. Cum se plimbá elu singuru pe la mediu de dî prin porticii desierte în cetatea Adrumetu, i aparú o figura femeiasca de o statura mai mare decatu cea omenésca, și se audi vocea: *Tu esci Rufe, carele vei veni cá proconsulu în acésta provincia!* Acésta aratare ilu implú cu sperantie ambițioase. Rentorsu în Rom'a capata cestur'a prin darea de bani din partea amiciloru, precum și prin propri'a activitate, și curendu după aceea, între candidati nobili, și pretur'a prin votulu principelui. Insusi Tiberiu pentru cá sa i invalésca rusinea nascerii lui dîse: „*Mi se pare cá Curtiu Rufu s'a nascutu din sine insusi.*” După aceea a ajunsu la betranetie lungi; cá unu lasiu lingusitoriu a celoru mari, cá unu arogante catra cei mici, greu, nesuferitu cu' cei de o séma cu densulu, s'a înaltiatu la putere consularia, a capatat ornamentele triumfalia și în fine Africa; și aci murindu impliní fatalea prorocia.

XXII. Intr'aceea în Roma s'a intemplat, cá din cauza necunoscuta atunci și nedescoperita mai tardiu, sa prinda pe Cneu Noniu, cavaleru romanu, armatu cu unu pumnariu în cét'a celoru ce salutau pe principele. Apoi ruptu în tortura Noniu n'a negatu incatu pentru sene, ma complici n'a spusu, nu se scie pentru a i acoperi óre? Supt aceiasi consuli Dolabella face propunerea: *cá în toti anii sa se dea jocuri gladiatorie cu spe-sele celoru ce capata cestur'a.* La parintii nostrii acést'a erá o

premiare a meritului, si tuturilor cetatianilor, cari se incredeau in talentele sale, li erá iertatu a peti magistrature. Nu facea exceptiune nice etatea chiaru; junii puteau a se inaltia la consulatu si la dictature. Cestorii fura asiediati anca de pe candu domniau regii, cum probéza legea curiata, renouita de Luciu Brutu. Consuliloru li a fostu remasu dreptulu de a denumi pe cestori, pana candu si acestu postu de onóre ajunse a essi si elu din sufraginlu poporului. Cei d'antai cari fura alesi ¹⁾ la siessedieci si trei de ani dupa esgonirea Tarcuiniiloru, au fostu Potitu et Emiliu Mamercu, cá sa insociésca pe consuli in resbelu; apoi, inmultinduse afacerile, s'au mai adausu doui, cari sa functioneze in Roma ²⁾. Nu multu dupa aceea s'a duplicatu numerulu loru, dupa ce Italia deveni tributaria si se adausera darile provinciiloru. Apoi printr'o lege a Sulei se alesera dóuedieci pentru intregirea senatului, caruia i incredintiase afacerile judecatoresci, si, macaru cá calaretii recapatase judeciele, cestur'a totusi se dá gratis dupre demnitatea candidatiloru, au dupa complacerea votantiloru, pana candu aceeași la propunerea lui Dolabella ajunse si ea cá si de vendiare.

XXIII. Supt consuli Aulu Vitelliu si Luciu Vipstanu, venindu la desbatere intregirea senatului, si fruntasii Galiei, disa Comata, fiindu de multu in aliantia cu Romanii si bucuranduse de dreptulu de cetatania, de órace cereau sa castige si dreptulu la dregatorii in Roma, se facu in acésta privintia multe si varie vorbe. Contr'a acestei cereri s'adusera inaintea principelui diverse motive, afirmandu: „cá Italia anca n'a ajunsu „la atat'a, cá sa nu póta dá Romei unu senatu. Odinióra erau „de ajunsu indigenii cu popórale consangenie, si, dieu! n'are „cineva sa se rusineze de administrarea statului. Asiá, sunt „anca in memoria faptele, ce geniulu romanu, supt domni'a „moravuriloru primitive, le a produsu cu barbatia si gloria. „N'ajunge cá Venetii si Insubrii au coplesitu senatulu? Trebuie „anca sa mai bagamu acolo si o céta de straini, cá pe nisce „adusi prinși? Ce onóre mai remane pentru frantur'a nobililoru, au care saracu din latiu va mai puté fi senatoru? Im-

¹⁾ de cine? negresitu nu de consuli, ci de comitiele de tribus. ²⁾ Tacitu e in contradicere cu Liviu, care, IV. 43 cu reportu la adaugerea cestoriloru dicendu: *ut praeter duos urbanos quaestores duo consulibus ad ministeria belli praesto essent*, afirma cá Urbani au fostu inainte de a se creá Cestorii, atasiati consuliloru in resbelu — si cu dreptu; Tac. face anacronismu. Caci abstrahendu dela intrebarea, grea de deslegatu, carea a fostu de la antai'a asiediave, de pe timpulu regiloru, treb'a cestoriloru: a cercá crim'a de perduelionji, séu grigea de erariu'n statului, cá mai tardiu, se póte dice cu securitate, cá cestorii urbani, cu functiunea de erariulu statului, au essistatu inainte de a se creá cestori atasiati la consuli in resbelu.

„plévoru tóte locurile apei bogati, ai caroru mosi si stramosi,
 „cá duci de natiuni inimice, duminicara cu feru si cu numerosi-
 „tatea ostirile nóstre si impresurara pe indieitul Juliu in Alesia.
 „Acestea sunt nóua; dar ce ar fi, déca intorcendune mai afundu
 „in trecutu, ni amu rechiamá aminte pe aceia, cari prefacura
 „in ruine capitoliulu, altarele si murii Romei¹⁾. Bucurese ei
 „de titlu de cetatiani, dar insemnele senatoriloru, demnitatile
 „dregatoriloru de statu sa nu le faca vlogarie²⁾.”

XXIV. Prin acestea si altele asemenea vorbe neinduple-
 canduse principele vorbi indata contr'a, si dupa ce aduná sena-
 tulu incepá: „stramosii mei, intre cari celu mai vechiu, Clansu,
 „primitu de odata intre cetatiani romani si in familiile de pa-
 „tricii, me indémna pe mine, cá sa gubenezu statulu dupre
 „aceleasi principie, straplantu aici pe toti barbatii de meritu
 „ori in care tíera s'aru aflá aceia. Caci mie nu mi este ne-
 „cunoscutu cá Julii sunt chiamati din Alba, Coruncanii din
 „Cameriu, Portii din Tusculu, si cá sa nu mai scormonescu prin
 „anticultate, fura adusi senatori din Etruria, din Lucania si din
 „tóta Italia. Ceea ce in fine s'a intinsu pana la Alpi, asiá in-
 „cetu nu numai persóne singulare, ci si tieri si popóra intregi
 „se incorporara cu natiunea nóstra. Pe atunci domniá inla-
 „intru pace adunca, inafóra o stare in florita, pe candu locuitorii
 „dincolo de Padu au fostu recepti intre cetatiani, pe candu
 „supt pretestu, cá legiunile nóstre aru fi respandite preste tóta
 „faci'a pamentului, prin contragerea braviloru locuitori de prin
 „provincie s'a adusu ajutoriu obositului imperiu. Nu cumva ni
 „va paré reu cá Balbusii venira la noi din Ispania, si altii nu
 „mai pucinu straluciti barbatii din Galia Narbonense? Urmasii
 „loru inflorescu anca intre noi, si nu se lasa a fi intrecuti de
 „noi in amórea catra acésta patria. Ce altu casioná peire Ate-
 „nianiloru si Lacedemoneaniloru, de si intreceau eu puterea in
 „arme pe altii, déca nu cercustarea, cá ei pe vinctii i eschi-
 „deau din sinulu loru cá pe nisce straini? Din contra funda-
 „torulu nostru Romulu a avutu acea politica intielépta, cá pe
 „cele mai multe popóra vecine intr'un'a si aceeași dî sa i trac-
 „teze de inimici si apoi de cetatiani. Avuramu regi venetici.
 „Fiii de iertati capatara magistrature, nu cum li se páre la unii,
 „numai din timporele mai nóne, ci in virtutea unui indelungatu
 „usu. Dar ni amu batutu cu Senonii, ni dîcu! — Vedibine, ci
 „Volscii si Equi n'au statu si ei in linia de bataia contr'a nó-
 „stra? — Cetatea nóstra a fostu cucerita de Gali, mai dîcu:

„an trecutu pe sup furci? Si mai multa! Sa percuramu istori'a rebeleloru n6stre: nice unulu nu s'a finitu intr'unu timpu mai scurtu c6 celu cu Galii. De atunci pace continua si tienuta cu credintia. Dej6 amisticiati cu noi prin moravuri, cultura si afinitati, aduca la noi mai bine aurulu si venitele sale, decatu sa le aiba despartiti. T6te, parinti adunati, cate se credu acum a fi vechi, au fostu canduva n6ua: dregatori plebei dupa patricii, latini dupa plebei, celelalte pop6ra a le Italiei, dupa latine. Si ac6st'a se va invechi; si ceea ce aparamu acum prin esemple, va servi de esemplu.”

XXV. Prin decretulu senatului, urmatu dupa cuyentarea principelui, Eduii fura cei dintai, cari capatara dreptulu la demnitatea de senatoru in Roma. Ac6st'a s'a facutu in fav6rea vechimei aliantiei, si pentru c6 intre pop6rale Galiei, Eduii singuri erau cari portau numele de frati ai poporului romanu. In aceleasi zile Cesarulu lu6 in numerulu patriciiloru pe cei mai betrani din senatu, s6u pe aceia ce se trageau din parinti straluciti de 6race acum mai remasesera numai pucini din acele familie pe cari Romulu le numi6 *majorum*, Brutu *minorum gentium*; si se stinsesera si acelea ce le au fostu alesu Iuliu Cesare c6 dictatore prin legea Cassia, 6ra principele Augustu prin cea Senia. Acestea afaceri ofici6se, imbucur6torie pentru statu, Claudiu in calitate de censore le a implinitu cu multa placere. Strimtorati c6 cum ar depart6 din senatu pe cei faimosi in reutate, prefer6 la vechea asprime modulu mai blandu si de curendu inventatu, propunendu: „c6 fiacare sa se judece pe sene si sa c6ra voia a essi din senatu. Ac6st'a i se va d6 fora greutate. Pe cei scosi si essi, de bunavoia i va propune de 6data, pentru c6 amistificanduse astfelu judecat'a censoriloru cu rusinea celoru essi de sene, sa se impucineze deson6rea.” Dreptu ac6st'a consululu Vipstanu fac6 motiunea: c6 lui Claudiu sa i se dea numele de parinte alu senatului; caci titlu de parinte alu patriei a devenitu vlogariu, meritele cele n6ua pentru statu sa se onoreze cu nume ne mai usitate. Ma insusi Claudiu reiept6 ac6sta propunere a consulului c6 preste mesura linguisitoria. In numerarea facuta poporului s'au aflatu cinci mili6ne n6ue sute optudieci si patru de mii si sieptedieci si doi de cetatiani. Numai pe atunci a ajunsu la terminu si nescienti'a lui Claudiu despre cele ce se faceau in famili'a sa, caci peste pucinu a fostu constrinsu a cun6sce faptele cele spurcate ale sociei sale si ale pedepsi, c6 mai apoi sa se inflacareze pentru o cuntunia incestu6sa.

XXVI. Messalina, ingreciosata de precurvie prin inlesnirea de a le face, se enfund6 totu mai tare in desfr6narile cele mai neaudite, candu Siliu din parte i o inteti6 c6 sa de-

puna faciari'a, acum s'eu dintr' o fatale orbia, s'eu că elu pentru perichulu amenintatoriu nu vedea contr'a mediu decatu in perichlu insusi. „Tréb'a n'a ajunsu acolo, că sa póta acceptá be-
„tranetiale principelui. Pentru neculpasi svaturele sunt nevate-
„matoria, in crime date pe facia omulu sa caute ajutoriu numai
„in cutesare orba. Complicii sunt aci temenduse si ei de acelasi
„perichlu. Densulu fora socia, fora copii este gata sa o iá de
„muiere, si pe Britanicu sa lu adopteze. Messalinei i va re-
„mané puterea de mai nainte, si la securantia i se va mai adauge
„déca voru apucá inainte lui Claudiu, carele de perichlu nu se
„pré ingrigesce, dar e cu atat'a mai pripitu in mania.“ Pro-
punerea o primi cu racéla Messalina, nu din amóre catra bar-
batuso, ci de frica că nu cumva Siliu, dupa ce se va vedé in
capulu statului, sa despretuiésca pe précurv'a, si foradelegea
incuviintata in nevoia sa o pretuiésca mai tardiu dupre ade-
veratulu meritu. Cu tóte acestea a pofitu cununi'a pentru ma-
rimea infamiei, cease pentru fiintiele, ce au bentu pana in
fundu pocalulu placerilor, este cea din urma bucuria. N'a as-
ceptatu mai multu decatu numai pana candu Claudiu din caus'a
unui sacrificiu s'a dusu la Ostia, si apoi a serbatu cununia cu tóte
ceremoniele usitate.

XXVII. Sciu io, se va paré fabula că intr' o cetate, unde
tote se sciu si nimic'a nu se tace, unu omu órecare, si cu
atat'a mai pucinu unu consulu desemnatu, sa fi avutu atata cu-
tezare, că sa se cunune cu soci'a principelui, intr'o di prevestita
facia cu marturi chiamati a subscie actulu că si spre legitimarea
copiiloru; că femeia a ascultatú dísele aruspiloru, s'a invalidu
a sacrificatu dieiloru; că a siedintu la mésa amendoni intre
ospeti, s'au imbraciosiatu, in finé au petrecutu nóptea in liber-
tatea imenului. Dar io nu inventu nemic'a din placerea stra-
ordinariului, ci narezu ceea ce au disu si au scrisu altii mai
betrani.

XXVIII. Deci frica mare a cuprinsu palatulu principelui;
si mai alesu aceia, cari erau la putere, tremurau la ideea de
o revolutiune, nu numai in vorbiri secrete, ci murmurau deja
pe facia: „pana candu numai unu comediantu a spurcatu patulu
„principelui, i s'a facutu vedibine destula rusine; totusi despar-
„tirea a remasu departe. Éra acum unu june, nobilu, frumosu
„ou minte, si peste pucinu consulu, se incinge cu sperantia la
„mai mari; caci nu mai e ascunsu ce are sa urmeze dupa o
stare cununia.“ Nu e indoiala ca si pe ei i apucá fiori candu
cugetáu la *hebeuci'a* lui Claudiu, la atirnarea lui de nevés'a sa,
si la multimea de ucideri facute din ordinulu Messalinei. De
alta parte éra si insasi, asiuritatea Imperatorelui le dá sperantia:
că, *déca l'aru surprinde prin cumplit'a crimei, o ar puté perde*

fora de cercetare. Capulu lucrului e că si de i s'ar ascultă opararea, urechile lui Claudiu sa fia surde si atunci candu ea s'ar marturisi culpasia.

XXIX. Calistu, despre care vorbii, candu am tractatu neiderea lui Caiu Cesarulu, ¹⁾ Narcisu, urditoriulu mortii lui Appiu, si Palade, pe atunci in culmea cea mai inalta a favorului, se intrebara: *că ore n'aru puté ei prin amenintieri face pe Messalina a se lasá de amorulu lui Siliu.* Apoi, temenduse că sa nu se pórdia insusi pe sene, s'abatura de la acestu planu, Palade din lasitate, Calistu, caci, invetiatu deja de la curtea de mai nainte, sciá că influinti'a se tiene mai usioru prin svature cerenpecte decatu prin cele drastice. Numai Narcisu a ramasu consecente cu acea unica modificatiune, că prin nice o vorba sa nu face pe Messalina a presinti crim'a si pe acusatoru. Insusi pandindu ocaziunea, pe timpulu lipsirii cei lungi la Ostia a lui Claudiu, induplică pe done curtisane, cu care se dedase Claudiu a avé de a face mai desu, prin bani, promisiuni si prin perspiciv'a de o mai mare influintia dupa caderea so-ciei, că sa iá asuprale denuntiarea.

XXX. Apoi indata ce Calpurnia (acest'a erá numele curtisane) capatá intrare secreta, a cadiutu la piciorale imperatoreiui cu eschiamatiune: *că Messalina s'a cununatu cu Siliu!* Totu de odata intréba pe Cleopat'r'a carea acéstasi asteptandu stá de facia, *audit'a si ea?* si dupa ce acést'a a respunsu afir-mandu poftesce sa chiamo pe Narcisu. Acest'a cere iertatiune de la Cesarulu pentru cele trecute „că nu i a spusu ceace „s'atinge de unu Titiu, Vettiu si Plautiu. Elu anca nice „acum nu i imputa précurviele, díce, nice nu i cere inapoi „palatulu, servitorii si alte ornamente ale positiunii cei stralucite. „Din contra buenrese acél'a de ele, soci'a imperatului numai sa „o dea inapoi si să rumpa contractulu de casatoria. Séu nu „scii de despartirea ta, adause? Cununi'a lui Siliu cu Messalina „a vediut'o poporulu, senatulu si militi'a, si, déca nu te vei „grabi, barbatulu e domnu pe Roma.“

XXXI. Atunci Claudiu chiama, pe cei mai buni amici ai sei, mai antaiu intréba pe Turaniu prefectulu magazinelu de bucate, pe Maimarele pretorianiloru, pe Lusiú Geta. Acestia constatandu fapt'a, cei dimpregiuru i striga pe intrecute: *sa mérge iute in tabera, sa intaréscá coortile pretoriane, sa se gán-deaca mai antaiu la securitate si apoi la resbunare.* Se spune că fakta, că Claudiu asia de tare s'a fostu turburatu de frica incatu intreba din timpu in timpu: *Ore totu io sunt imperatore? Ore Siliu nu e anca prochiagnatu?* Intr'acea Messalina mai liber-

¹⁾ In cartile perdute.

tiata decatu totu d'aun'a serbá in mediulu tómnai in palatulu seu unu spectaclu de culesu viia. Tescurele trosniau, mustulu curá, femei imbracate in peii sariau cá nisce bachante sacrificatórie séu infuriate. Messalina cu parulu despletitu aventá unu tirsu; langa dens'a Siliu, incununatu cu iedera, plimbanduse in coturni 'si balantiá capulu incóci si incolo la canteculu lascivu a unui coru. Se díce cá Vettiu Valente din sglobia suinduse intr'unu arbore inaltu, la intrebarea: *ce vede sa fi respunsu: vedu o fortuna mare de catra Ostia*; acum séu cá i s'aratatu unu ce asemine, séu cá vorb'a dísa din intemplare s'a luatú apoi de proorocia.

XXXII. Intr'aceea veniau nu vesti, ci din tóte laturele curieri cu inscientiarea: *cá Claudiu scie tóte, si se grabesce a 'si resbuná*. Atunci se despartu ducenduse Messalina la gradinile lui Luculu, Siliu pentru a 'si ascunde fric'a la afacerile forului. Pe candu cei alalti fugeau care in catro, acursera centurionii si pusera in legatura pe cine au aflatu pre strate séu prin ascundiature Messalin'a, de si periclulu nu i dá timpú de svatu, totusi se determina rapede a'i merge inainte si a se infaciesiá *barbatus'o*, apucatur'a ce i a succesu cu fericire de mai multe óri, si tramise care sa díca lui Britanicu si Octaviei, *cá sa mérga spre imbraciesiarea tatalui lorú*. Catra acestea a rugatu pe Vibidia, cea mai betrana intre vergurele vestaline *ca sa caute ascultare la pontificele supremu,*¹⁾ *si sa céra indurare*. Era dens'a intr'aceea insocita numai de trei persóne (asia de curentu remasese singura) a amblatu pe josu tóta cetatea apoi intr'unu caru, cu care duceau din gradina gunoiulu, apucá calea spre Ostia. Nimene nu o plangea, urtitiunea pecatelorú ei in-necá tóta compatimirea.

XXXIII. Cu tóte acestea Claudiu tremurá de frica; caci elu in prefectulu pretorianilorú Geta usioru de inchinatu la rele nu avea destula incredere. De aceea Narcisu, sustienetu de cei ce s'afia in asemine terore, díse, *cá altu mediu, de a mantui pe Cesarulu, nu este afóra de acel'a ca pentru singura acésta dí sa se dea tóta puterea militaria in man'a unui'a din iertati; si cá elu voísce a o primi*. Si pentru cá pe cale pana in Roma Luciu Vittelliu si Publiu Largu, Cecina sa nu lu misce la parere de reu poftesce si ia locú in aceeaasi trasura cu imperatulu.

XXXIV. Adeseore dupa aceea amblá faim'a, cá intre variele vorbe a le principelui, de ora ce acum acúsá faptele cele rusinose a le sociei sale, acum recadea in aducerea aminte de viati'a sa conjugale si de fraget'a etate a copiilorú, Vitelliu

¹⁾ Pontífice supremu erá insusi Claudiu.

nu scotea din gura alta vorba decatu o *crima! o foradeleg* Surd'a ilu imbulsia Narcisu a deslegá gfoitur'a si a spune |
 facia adeverulu intregu, caci nu l'a pututu scóte din vorbe
 ecuivoce, ce se puteau suci dupre placu; Largu Cecina fac
 cá si Vitelliu. Deja Messalina aparea in vedere si strigá mere
cá sa asculte pe mam'a lui Britanicu si a Octaviei, candu ac
 satoriulu strigá si mai tare, aducendu inainte *pe Siliu si cununi*.
 Nu multu dupa acésta la intrarea lui in Roma i s'aru fi infacie
 siatu copii ce i avuse impreuna, déca Narcisu n'ar fi ordinat
 sa i dea la o parte. Pe Vibidia n'a putut'o respinge, acés
maniosa cerea tare cá sa nu dea mortii neascultata pe soci
 Narcisu respunse : *cá principele o va ascultá si Messalina va a*
tóta libertatea a se spalá de crima; pana atunci vergur'a
mérgea sa 'si védia de cele sacre.

XXXV. A fostu de mirare tacerea lui Claudiu la tó
 acestea, Vitelliu se parea ca nu scie nimica din ce se fac
 toti ascultau de iertatulu Narcisu. Acest'a dá ordinu cá
 deschida cas'a precurvarului si sa ducá pe imperatorulu acol
 Mai antai i arata in antecamera statu'a tatalui lui Siliu ¹⁾ care
 fusese poprita prin decretu alu senatului; apoi cate i se d
 duse amantelui cá pretiu alu pecatului din stramosiescil
 erediti remase de la Neroni si Drusi. Principele s'aprin
 espugnesce in amenintiari, si asfelu ilu duce in tabera, und
 militi'a erá adunata deja. Dupre svatulu lui Narcisu li vorbesc
 pucinu, caci rusinea impedeá durerea macarucá erá drépt
 Dupa acést'a urmá o larmá necontenita a coortiloru cari cerea
 cu focu *numele culpasiloru si pedepsirea lor*. Siliu trasu inair
 tea tribunalului n'a cerótu sa se apere, ci s'a rugatu
cá sa i se grabeasca mórtea. Cu aceeași taria cerurá si un
 cavaleri romani illustri o ucidere rapede. Dintre complici esse
 cutara la mórte pe Titiu Proculu, datu Messalinei de aparatori
 din partea lui Siliu, pe Vettiu Valente, care se oferise de de
 nuntiatoru si facuse descoperiri, totu asia si pe Pompeiu Urbic
 si pe Saufeliu Trogu. Asemine se pedepsira cu mórte si Deori
 Calpurnianu, prefectulu vigilieloru, Sulpiciu Rufu inspectorul
 jocuriloru si senatoru la Juncu Virgilianu.

XXXVI. Numai in privinti'a lui Mnestru a statu indoi
 deórece elu rumpendu 'si vestmentulu strigá: „Cesarulu vedi
 „semnele lovituriloru, si aduca 'si aminte de vorbele sale c
 „care l'a fostu datu in dispusetiunea Messalinei. Altii au fa
 „cutu reu din interesu séu ambitiune, densulu de nevoia; s
 „déca Siliu ar fi ajunsu la domnia elu ar fi trebuitu sa mór

¹⁾ Caju Siliu, a caruia fapte insemnate in resbelu cu Germanii, Tiberi
 le a resplatitu cu nemultiemirea cea mai négra. IV, 18, 19.

„mai înainte decatu la toti.“ Muiatu prin aceste vorbe si inclinat la indurare Cesarulu fù imbulsit de iertatii sei, cá dupa ce a perdutu pe atatia barbati straluciti, sa nu crutia pe unu comedianté; de voiia de ne voiia, déca a pecatuitu asia de tare, nu face nimic'a. Nice cavalerului romanu, Traulu Montanu, nu i a fostu iertatu a se apará. Acest'a unu june modestu, dar de o rara frumsetia, a fostu chiasmata, fora a amblá insusi dupa unu atare favoru, si dupa o singura nópte datu a fora, de Messalina chiaru, carea trecea cu egale rapiditate de la pofta la desgustu. Lui Suilliu Cesoniú, si lui Plautiu Lateranu li s'a iertatu mórtéa. Acestui'a pentru meritele cele mari a le tatao¹⁾; pe Cesoniú l'a scapatu viatii'a lui cea scarbosa, lasanduse in acelea adunari spurcate a fi tractatu cá o muiere.

XXXVII. Intr'aceea Messalina 'si traganá viatii'a in gradinile Luculice, conosepù o rugatiune acum cu sperantia, apoi éra si cu mania; atat'a érá mandri'a ce o tinea si in or'a cea din urma! Si déca Narcisu nu s'ar fi pripitu cu acideréa ei, perirea s'ar fi intorsu asupr'a capului acuzatorului. Pentru cá Claudiu, dupa ce a venit a casa, a mancatu si s'a incalditu de vinu, a disu cá sa mérge si sa spuna betei muierei (spuna cá acésta vorba sa o fi intrebriniatu) cá a doá'a dē sa una spre a se justificá. Cum s'a auditu acésta vorba si s'a bagatu de sēma cá amaratiunea trece, amorulu revine, si cá érá de temutu nóptea ce se apropiá si aducerea aminte de patulu conjugale, déca se va mai amaná lucrulu, Narcisu essi rapede si disu centurioniloru si tribunulu de diurna, cá sa aduca la implinire acideréa, casi acést'a e voi'a imperatorului. Cá supraveghistoriu si essecutoru li se dede dintre iertatii Evodu. Acest'a se duc rapede mai nainte in gradini si o aflá jaceadu pre pamantu, langa dens'a mamas'a Lepida siediendu, care pana ce fias'a érá in flórea puterii traiá in nentielegere, érá acum la nevoi'a extrema, misicata de indurare, o svatuiá, cá sa n'ascepte pe uciatoru; caci viatii'a ei s'a dusu, si nu i mai ramasu decatu sa móra cu decóre. Ma in asta inima corupta de desfrenari nu mai érá nice o picatura de onestate. Messalina versá lacrimi si scotea gemete desierte, candu prin forti'a venitoriloru uniele saru din gardine, si tribunulu i statù înainte tacutu, érá iertatulu svorandu 'i injurature demne de unu sclavu ce érá.

XXXVIII. Messalina atunci pentru prim'a óra se pe-

Claudiu i s'aduce scirea candu mancá cã *Messalina a peritu* fora sa i spuna destinsu: cã de man'a sa propria séu de mana straina. Si dieu elu anca n'a mai cercetatu, ci a cerutu pocallu si a continuatu a 'si fini prandiulu dupre datina. Chiaru si in dñele urmátorie n'a aratatu nice unu semnu de ura, de bucuria, de mania, de intristare séu de altu órecare simtiementu omenescu, nice candu vediù bucuri'a acusatoriloru, nice candu vediù intristarea copiiloru sei. Cã sa o uite si mai curentu senatulu decretà: *cã numele si statu'a ei sa se stérge de prin locurile private si publice*. Lui Narcisu se decretara *insemnele de cestoru* — lucru pucinu pentru positionea lui cea inalta, ce intrecea pe cea a lui Pallante si Callistru. O pedépsa drépta dupre fapte acést'a, áanse ea a fostu fontana de cumplite evenimente; numai durerile s'au schimbatu.

Carte a douespriedieca.

Consulii:

A. R. 802 de la I. Cr. 49	{	C. Pompeli. Cu. Veranlu.
" 803 " " 50	{	C. Antietlu. M. Sullu.
" 804 " " 51	{	Tib. Claudiu Cos. V. Sev. Corneliu Orfitu.
" 805 " " 52	{	P. Corn. Sulla. L. Salviu Otone.
" 806 " " 53	{	D. Juniu Silanu. Ca. Matériu.
" 807 " " 54	{	M. Asiniu Marcellu. M. Aciliu Aviola.

Acésta carte contine fapte evenite in cursu de siesce ani.

I. Uciderea Messalinei a adusu in turburare cas'a principelui, urdienduse certa intre iertati, cine sa aléga socia principelui, carele nu putea suferi viati'a de neinsuratu si erá dedatu la domni'a de muieri. Totu asia de ferbinte a fostu si jalusi'a femeiloru, fiacare 'si laudá nobilitatea, frumseti'a, si averea, si se faliá a fi demna de atare maritisiu inaltu. Cu tóte acestea alegerea se cumpaniá mai tare intre Lolia Paulina ¹⁾, fét'a lui Marcu Loliu, barbatu de rang consulare, si intre Julia Agripina, fi'a lui Garmanicu. Acest'a erá sustienuta de Palante, aceea de Calistu. Era Narcisu din partei protegea pe Elia Petina ²⁾ din famili'a Tuberoniloru. Ce s'atinge de Claudiu, elu inclinanduse candu ici candu colo, dupre cum ascultá pe unu svatuitoriu séu altulu, canchiamá pe desbinati la o svatuire, ordinandule: *a 'si dá parerea si a 'si spune motivele.*

¹⁾ Claudiu avuse inainte de Messalina done muieri pe Plautia Urgulanilla si pe Elia Petina. Se despartise deja de ambele, candu a ajunsu la domnia. ²⁾ De care s'a fostu despartitu.

II. Narcisu se provocă la vechiul maritisiu, la fi'a comune (Antonia adeca eră facuta cu Petina). Nemic'a nu s'ar schimbă in cas'a lui Claudiu, deca o socia cunoscuta deja s'ar rentôrce, si Petina nu ar caută cu ochi de mastera la Britanicu si la Octavia fiindu consanguinei cei mai aprôpe de ai sei. Callistu dîcea: că Petina, din caus'a delungatei despartiri, s'a compromisu, si, deca s'ar ludă inapoi, chiaru pentru acést'a s'ar mandri: de aceea e cu multu mai bine a duee pe Lolia, deórace ea n'a facutu copii, n'are cauza de a fi jelusa, si in locu de mastera va fi mam'a copiiloru. Era Palante laudă in Agrippina acea cercustare mai virtosu, că ea ar intruduce in famili'a imperatésca unu nepotu a lui Germanicu, demnu, fora indoire, de inaltimea princiaria, odrasla nobile, ce ar impreună pe descendéti familiei Juliane si Claudiane. Sa nu se sufere că o femeia, probata de fructifera, in flórea junetiei, ea straplante in alta familia lustrulu cesariloru.

III. Aceste motive precumpanira, ajutate si de gratiele Agrippinei, carea supt cuventu de afinitate, venindu adeseore, seduse pe unchiu, incatu, preferita la altele, de si nu i eră anca socia, dar avea deja influinti'a unei socie. Caci, cum se vediu asecurata de maritisiu, incepù a se ocupă cu proiecte si mai mari, preparandu impreunarea lui Domitiu, ce lu facuse cu Cneu Ahenobarbu, cu Octavia, fi'a Cesarului. Ceea ce nu se putea face fora comitere de crima; deórace Cesarulu logodise pe Octavia cu Luciu Silanu. Pe acést'a, unu june si in altele ilustra, Claudiu prin ornamente triumfalie, prin jocuri gladiatoresci pompose, ilu inaltiasa la favórea poporului. Ma nemicu nu parea cu neputintia la unu principe care n'avea alta judecata, alta ura, decatu aceea ce i o dà si insufla altii.

IV. Dar Vitelliu, ascundiendu supt numele de censoru falsitatea cea mai servile, si prevediendu cui resare sórele domniei, că sa capete favorea Agrippinei, imbracisiaza planurile acesteia, calumniaza pe Silanu, a caruia sora, Junia Calvina, in adeveru frumoasa, dar cam sglobia fusese cu pucinu mai nainte noru lui Vitelliu. Din acést'a Vitelliu si urdi acúsarea: zugravindu amórea fraternă, nechipsuita cu adeveratu nu anse si incestuósa, cu colori de infamia. Cesarulu i pléca urechea, pentru că iúbirea catra fi'a sa ilu facea mai susceptibila de banueli contr'a ginerezo. Silanu, nesciendu de aceste intrigi, din intemplare pretoru in acelu anu, se vede pe neasteptate prin tr'upu edictu a lui Vitelliu stersu din numele senatoriloru, de si purificatiunea senatului se facuse si censur'a eră incheiata. Totu deodata Claudiu strica logodn'a. Silanu e constrinsu a depune pretur'a cea ce pentru dio'a ce mai restá fú data lui Epriu. Marcelu.

V. Contractul de mariaj încheiat între Claudiu și Agrippina sub consiliul Căii Pompei și Căintu Veraniu se în-
tăria deja și prin faima și prin relațiunea neiertată dintre den-
să. Cu toate acestea nu cutozau încă a sorbi soleneln cenn-
ni'a, deorace nu eră esemplu că unchiu să fi luat pe fi'a
fratelo. Cătra acestea se cutremurau de incestu, s'en dăca ar
fi calcatu preste acest'a, de erumperea ver' unui nefericiri pu-
blica. Pana atunci a statutu la indoire, pana candu Vitelliu a
lătu astupr'a sa, că cu intrigile sale să aduca la capătul treb'm.
Elu adăca a întrebatu pe Claudiu: că ore ascultava de voia
poporului și de autoritatea senatului? La ala carui'a răspuns,
că densula că cetățianu singurulu nu pôte stă contr'a voii pu-
bliche, i a dăsu că să aștepte în palatu. Vitelliu s'a dăsu apoi în
curia, și, strigandu că se lucrăsa de cea mai importantă afacere
de stat, a carutu că să i se dea voia a verbi densulu înain-
tea altor'a, și începă așa: „Afacerile cele grele fôrte a le prin-
cipelui, cu cari ilu gramadesea domni'a lumii, să trebuința de
„ajutoriu, pentru că scapatu de grigile domestice, să pôte veghi
„numai de binele publicu. Apoi ce usiurata mai cuvintăsa
„pôte fi pentru o înaima de censuru ¹⁾, că a lăa o femeia, care
„să i fă socia la bine și la reu. Cui ar puté elu încrede mai
„bine engetele sale cele mai secrete, elu carele, nice odata datu
„la lucră și la plăceri, a dăsu din prim'a junetă o viață con-
„forma legiloru?”

VI. După ce a premis aceste vorbe înșinuitoare, cari au
fostu primite din partea parinților cu deplin consentimentu, a
apucatu deasou cuvintulu, dăcendu: „Deorace totu s'atuescu
„înșurătoriu principelui, se cuvise a alege o femeie însemnată
„prin nascere, facere de copii și curății morăvuriloru. Spre a
„capătă convingerea că Agrippina întrec pe altele cu stralu-
„cirea născerii, nu face trebuința de o cercetare îndelungată;
„era despre fertilitatea să ea a datu probe, și viața ei cea
„onetă nu mai lăsa nimica de dorită. Printr'o cercetată
„fericită, ce pare a fi o faptă a providinței diailoru chiaru, că
„se va uni veduva cu unu principe, care s'a mulțumitu totu
„d'asua cu femeii's sa. De la parinții vostri veti fi auditu, și
„înșivă ati pututu vedé, că Cesarii rapira după buna plăcere
„a loră femeile de la barbatu. Unu se asemine o departe de
„cumpătare a morăvuriloru de acum; așa, să se statorească
„unu esemplu, cum are unu imperatoriu să și iă socia. Ce e
„dreptu, căsătoriile între unchiu cu nepoté de frate sunt notu

¹⁾ Sa știe că imperatorii de la Augustu încôci usurpasera toate magi-
straturele. Claudiu dar eră censuru, anse din lingăsiro i se dă și mențim
censoria adăca spăritu aspru a la Cetone.

„la noi, dar la alte ginti sunt usitate si neproprite de nice o lege; si celea dintre veri primari, au fostu lungu timpu contr'a datineloru năstre, dar cu timpulu s'au inmultitu: Datinele se acomodeza cercustariloru, si ceea ce acum e nou va deveni mai tardiu datina.“

VII. Au fostu senatori cari, strigandu pe intrecute, că deca *Cesarulu* mai stă la indoire, ei voru intrebuintă forti'a, se precipitara din curia. O multime de mestecatura s'aduna si striga: că si *poporulu romanu are aceeasi rugatiune*. Claudiu, neasteptandu mai multu, vine in foru, că sa se oferēasca fericitoriloru. Intra apoi in senatu, si postesca unu decretu, prin care maritisiulu intre unchin si nepăta de frate se declara si pe fitoriu legale. Cu tōte acestea numai unu singuru amatoru de atare maritisiu s'au mai aflatu; acēst'a a fostu cavalerulu romanu Titu Alediu Severu, despre care tōta lumea dicea, că elu a fostu imbulzitu la acestu pasu numai că să capete favōrea Agrippinei. Din momentulu acēst'a s'a schimbatu cu totulu administratiunea; tōte ascultau de o femeia; ma acēst'a nu mai eră Messalina, carea prin desfrenare libertiata sa 'si bata jocu de statulu romanu. Apasarea eră rigurosa si asia dicendu barbatēasca. In publicu se purtă aspra, mai de multe ori falōsa; in viati'a privata nimic'a de rūsine, afōra deca nu o cerea poft'a sa de domnia. Jubirea sa cea nesatura de argintu o scusa prin necesitatea de a strīnge media agiutatoria pentru statu.

VIII. In diu'a de cununia Silanu 'si a facutu mōrtea, sēu că pana atunci nutrise sperantia de viatia, sēu pentru că prin alegerea acestei dīle sa marēasca odiosulu. Sorus'a Calvina a fostu data afōra din Italia. La acestea Claudiu adause serviciu ddieescu duple sunetulu legii lui Tullu regele si jertfa de impatiune prin man'a preotului in silv'a Diana, spre rīsulu ōmeniloru, că alesera unu atare momentu spre a pedepsi si spală incestulu. Intr'aceea Agrippina, că sa 'si faca nu numai prin fapte rele nume, cere si capata liberarea lui Anneu Seneca din exiliu, si pe de asupr'a si demnitatea de pretoru. Ea speră de aci o intiparire placuta in publicu, de orace Seneca, eră vestitu pentru scienti'a sa; si, catra acēst'a vōjiă, că copilulu Domitiu (Nerone) sa crēasca sup't man'a unui atare Invetiatoriu, si dens'a sa se folosiasca de avaturile lui in proiectele sale de domnia, presupunendu că Seneca va fi credinciosu Agrippinei intru tinere a minte de binefacere, si inimizu lui Claudiu din durerea nedreptatirii ce i facuse.

IX. Acum gasira cuviintia, că sa nu mai amane lucrulu; prin promisiuni mari aducu pe Memmiu Pollione cōnsulu alesu a face propunerea: că sa rōge pe Claudiu, spre a dă pe Octavia dupa Domitiu. Ceea ce dupre etate se cuvine la amendou, si

deschide cale la mai mari. Pollione 'si dade parerea sá cam cu asemini vorbe, cum facuse mai daunadi Vitelliu. Octavia se logodesce, si, Domitiu, pe langa afinitatea de mai nainte, devenitu acum si mire si genere, se face egale lui Britanicu, multumita intrigiloru mamei sale si machinatiuniloru acelor'a ce, pentru acuzarea Messalinei, se temeau de resbunarea fiului.

X. Pe acelasi timp soli Partiloru tramisi cá sa céra pe Meherdate, cum am dîsu, se infaciesiéza inaintea senatului, si spunu, cum urméza, mandatele sale: „Ei nu vinu cá si cum „n'ar cunósce tractatele, nice cá sa tradeze famili'a Arsacidiloru; „ci mai virtosu ei adreséza catra fiulu lui Vonone, nepotulu „lui Fraate, in contr'a domniei lui Gotarse, ce a devenitu nesuferita si pentru nobilime si pentru poporu. A ucisu pe fratii „sei, pe consangeni si chiaru si pe cei mai departati; a trimisu pe urm'a acestor'a femei grele, copii fragedi pentru cá, „fiindu in pace unu lenesiu, in resbelu unu nefericitu, sá 'si „ascundia lasítatea prin crudíme. Intre Parti si Romani essiste „o legatura veche, incheiata in numele statului; cuvinese a dá „ajutoriu sociloru, cari egali la putere au lasatu antaiatatea din „deferintia. Din acea cauza se dau fiii de Regi de obstatici, „cá, déca se satura de domni'a de acasa, sa li stea deschisu „recursulu la principe si la parinti, de unde sa se póta chiamá „unu rege mai bunu, dedatu fiindu cu moravurile romane.“

XI. Dupa ce spusera acestea si altele asemenea incepù Cesarulu a tiené o cuventare *despre marimea Romaniloru si dependinti'a Partiloru*. Elu se facù pe sine egale lui Augustu, insemnandu cá si dela densulu s'a fostu cerutu unu rege, fora sa amintésca despre Tiberiu, macaruca si acest'a a fostu trimisu unulu. Apoi indreptanduse catra Meherdate (caci si elu erá de facia) i dade svatulu: „cá sa nu se crédia a fi domnu¹⁾ „preste sclavi, ci conducatoriu préste cetatiani, sa imbracisieze „indurarea si dreptatea, care cu câtu sunt mai necunoscuté barbariloru, 'cu atátu li voru fi mai bine venite. Dupa acést'a „intorsu catra soli inaltia cu laude *pe disciplulu Romei*, *pentru modesti'a i probata pana aci*. Dar cu tóte acestea se cade a suferi *naturele regiloru*; caci *schimbarile dese de domni nu su folositórie*. Statulu romanu a ajunsu pana la acelu satiu de gloria, cá *acel'a poftesce linisce si gintiloru externe*. Datus'a apoi ordinu lui Caju Cassiu, care erá prefectulu Siriei, cá sa asociasca pe junele rege pana la rip'a Efratului.

XII. Pe timpulu acest'a Cassiu se destingea intre altii prin cunoscientia de legi; caci in starea de repausu artea

¹⁾ Domnu si selavu in propri'a si prim'a semnificatiune arata idee corelate; domnu == stapanu.

militaria cade în uitare, și pacea pune în aceeași linie pe bravă că și pe lasă. Cu toate acestea, câtă se putea face foră rebelă, rechiamă vechea dătină, exercițiul legiunilor, avea grige și manoperă așa că și cândă inamicul ar veni spre atacare cu acelușă cugetu, că numai așa se va arată demnă de strămoșii săi și de famili'ă Cassia, ce stă în mare respectu și la acele popor. Deci conchiama la sine pe aceia din a caror consimțimentu s'ă fostu cerutu regele, și, după ce asiedia taber'ă langă Zeugma, acolo unde trecătorea preste riulu Eufratu e mai ușoră, și au venitu și cei mai fruntași dintre Parti împreună cu Achar, regele Arabilor, dă lui Meherdate svatulu: că *foculă barbarilor se recese prin amănare, s'ă că se muta în trădare*; de aceea se se apuce foră întârziere de bătaia. Svatulu n'ă fostu luat în bagara de s'ăma din falsitatea lui Acharu, carele țienă mai multe d'ile în cetatea Edesa, pe junele foră experiență, ce feroirică a mai mare a principelui o pune în plăcere. Era cândă Carene i a provocatu și li a promis succesu fericitu, d'ă se voru grabi a marșă; ei în locu sa se duca dreptu în Mesopotania, ce li eră mai aprôpe, apucara abătându-se prin Armenia, ce din caus'ă iernei apropietoria era grea de amblatu.

XIII. Osteniti de n'ăia și de muntă vinu la câmpie și se unesc cu cetele lui Carene. Pasandu preste riulu Tigru trecu prin Adiabene, a carei'ă rege, Izate, pe facia îmbrăciessăse partitulu lui Meherdate, era pe ascunsu se inclină cu mai multă credință spre Gotarșe. Cu t'ăte aceste în trecutu luara cetatea Nina, scaunulu celu mai vechiu alu Asiriei, precum și Arbela, unu burgu memorabile pentru că în lupt'ă cea din arma între Dariu și Alessandu celu mare aci s'au frantu puterile Persilor. Într'aceea Gotarșe face promisiuni dieiloru locului pre unu munte cu numele *Sambulos* unde se adorăza mai alesu Ercule. Casele la termeni fipti svatuesce în somnu pe preotă, că sa pua langă templu caii gatiti de venatoria. După ce se pua pe caii tolbele implute cu săgete, al'erga, printre muntă și silve și se întorcu pe nopte, nechesandu tare cu tolbele desiartate. Apoi érasă dieulu li descopere în visu: prin care silve au al'ergatu aceia, și se găsescu f'erele lovite de săgete răspandite în t'ăte partile.

XIV. Din parte'i Gotarșe, nefindă ostirea s'ă ancu destul de întarita, se retrase după riulu Corma că după o fortar'ă, și macaru că prin sumutari și interitari ilu provocau la bătaia, elu totuși o amana catu pută, mutandu 'ăi pozițiunea, și traniendu agentă că sa corumpa credință'ă inamiciloru și sa i induplece la desertare. Izate din Adiabene, și mai apoi Acharu cu ostirea arabica se duseră. Ac'est'ă din nestatornicia inascuta acestor ginti, și pentru că experiență'ă ne învetă că barbariloră li mai

place a 'si aduce pe regi din Rom'a, decontu a i avé. Meherdate anse, lipsitu de ostirea ajutatória cea mai brava, si suspicionandu tradare la cea remasa, se determină la estreamu, că sa 'si cerce norosulu si sa cuteze a dá resbelu. Gotarse, inbarbabatu prin impuoinarea inamicului, primă bataii'a. Se batura cu mare perdere si cu resultatu dubiu, pana candu Careno, vincindu pe contrarii sei, a inaintatu pré aduncu, si a fostu incinsu dela spate de o noua ceta de inimici. Atunci, dupa ce a perdutu tota speranti'a, credienduse in promisiunile lui Parrace, unu vasalu alu tataso, fū prinsu cu perfidia de acest'a pasu in fēra si datu in manile vincitoriului. Gotarse dojenindu lu: că *ela nu i e consangeniu, nu e descendente alu Arsacidiloru, ci unu strainu, unu romanasiu* dupa ce i taiie urechile, ilu lasa sa viēsa spre semnu alu gratiei sale si alu rusinei nōstre. Nu multu dupa acēst'a mōre Gotarse de betezire si Vonone e chiamatu la domnia. Despre acest'a n'avemu ce sa insemnamu nice bine nice reu; domni'a lui a fostu scurta si fora nice e gloria; apoi aciptrulu Partiloru a trecut la fiuso Vologese.

XV. Dar Mitridate, principele Bosforului ¹⁾ amblandu rascitu dela perderea puterii sale, dupa ce s'a inscientiatu, că Didiu, ducele romaniloru, si simburulu ostirii s'a departatu, si că in regatulu celu nou a remasu numai Cotis, unu june fora experientia, cu puoine coorti supt cavalerulu romanu Juliu Aquila, despretiundu pe amendoi, incepū e resculă natiunile, a alesu la sine trafugari, si in fine cu ostirea adunata gonesce pe regele Dardariloru, si i ocupa regatulu. La faim'a acēst'a, pe candu s'acceptă deja că va intră in Bosforu, Aquila si Cotis, necredienduse in propriile puteri, pentru că Zorzine, regele Siraciloru, recepuse inimizitiile, cautau si ei inmisi ajutoriu la straini, si tramisera soli la Eunone, capulu gintii Aorsiloru. Alianti'a n'a intimpinatu nice o greutate, laudanduse cu puterea romana contr'a rebelului Mitridate. Contractulu s'a incheiatu, că Eunone sa se bata cu calarimea, era romanii sa iā asupra le impresurarea cetatiloru.

XVI. Acum, pusi in siern de bataia marsiaza inainte; fruntea si dosulu sunt acoperite prin Aorsi, centrulu prin coorti si Bosforani, armati că ai nostri. Asia fū lnatu la fuga inimiculu, venira la Soza, o cetate a Dandarici, desertata de Mitridate, carea, pentru simtiementele cele ecuivoce a le locuitoriloru, se gasi de cavientia a se tienē ocupata printr'o garnisōna lasata

¹⁾ Sa se destinga de Mitridate Iberianulu XI, 8. Bosforus Cimericus = Crimea si tiernuri mării de Asofu. Dandaridii locuiau langa riulu Cubanu, Hypanis la vechi, la ost. mării N.; Siracii spre Volga; Aorsii la O. Volgei si langa M. Caspica.

acolo. Apoi de aci mergu contr'a Siraciloru, si trecendu riulu Panda incingu cetatea Uspe, ce erá pe unu dealu fortificata cu muri si gropi. Muriu totusi nefindu de pétra, ci de garduri de nuiele impluti cu pamentu, nu puteau reziste la loviturile asaltatoriloru; catra acésta impresuratiu erau imbulziti de facile si proieptiile din turnurile cei intreceau cu inaltimea. Si déca nóptea n'ar fi intreruptu bataii'a impresurarea s'ar fi finitu in diu'a in care incepuse.

XVII. A dou'a di tramisera soli, cá sa oéra iertatiune *pentru persónele cele libere*, oferindu *diece mii de sclavi*. Vinctorii nu primira, caci erá crudime a uicide pe cei, ce s'au datu, si greutate a tienie in paza atai'a multime; mai bine sa cada dupre dreptulu de rebelu. Datus'a soldatiloru, cari se suisera deja pe scare, semnalu la macelu. Stingerea Uspei implu cu cutremuru pe celelalte cetati, caci se credeau perdute fora scapare, de órace armele, fortificatiunile, gropile, muntii si silvele, riurile si cetatile nimic'a nu pota reziste la iruperea inamicului. Zorsine, dupa multa gandire, de ce sa se ingrigiasca: de caus'a cea desperata a lui Mitridate, au de binele patriei sale; precumpanindu in fine folosulu gintii sale, dede obstatici si cadiu inaintea statuei Cesarului, spre gloria mare a ostirii romane, care, dupa victoria nesangerósa, s' aflate numai cale de trei dile de la Tanais. Rentorsulu fu mai pucinu norocosu. Caci la intórcerea pe mare, unele din naule nóstre, manate in tiermurii Tauriloru, fura incinse de barbari, cari au ucisu pe prefectulu coortii, si pe cei mai multi din trupele ajutatórie.

XVIII. Intr' aceea Mitridate, ne mai vadiendu scapare in arme, se gandesce intru sene, la oine ar cercá indurare. Se temea de frateso Cotis, carele lu venduse odinióra, si apoi i se facuse inamicu. Intre Romani nu erá aci nemine, care sa aida atai'a autoritate, incatu sa póta pune mare pondere pre promisiunea lui. Se intórse dar catra Eunone, care nu nutria nice o ura personale contr'a i, si care erá multu potinte prin alianti'a incheiata mai de curentu cu noi. Deci intrá in palatulu lui Eunone cu faci'a si imbracamintea adaptata la sórtea sá presinte, si i cade la pitióre, dicendu: „*Io Mitridate, cautatu de Romani pe mare si pe uscatu in cursu de atati'a amaru de ani, me infaciesiazu la tene de buna voiia. Fà, ce voiiesci cu descendentele marelui Acheme numai celat'a nu mi au nutitu'o vanã ini-*

„între imperatorii poporului roman și între regii națiunilor celor
 „loru mari se întemeiază amicitia mai antaiu pre egalitatea pu-
 „terii; densulu și Claudiu mai sunt anca aliați și prin victori'a
 „comune. Frumosu e essitul resbelului, deca elu se finesce cu
 „iertarea. Astfelu lui Zorsine vincitu nu i s'a rapitu nemic'a.
 „Incatu pentru Mitridate a caruia culpa ar merită mai multu,
 „elu nu cere cu rugatiune nice putere, nice domnire, ci numai
 „că sa nu fia dusu in triumfu și sa nu fia pedepsitu cu mórte.”

XX. Ma Claudiu, de și erá blandu catra notabilitatile
 straine, stá totusi la indoire: că ce ar fi mai bine, sa primiasca
 pe prinsu supt condițiunea gratiarii, séu sa lu aduca cu ar-
 mele. La acést'a ilu îmbulsia durerea injuriei luate și poft'a de
 resbunare. I se obiectara anse acestea: „că are sa pórte res-
 „belu intr'o tíera fora drumuri, pe o mare fora porturi, catra
 „acestea adauge regi ferosi, națiuni nomade, pamentu secu de
 „grane. Purtarea resbelului traganatu ar deveni uritiosa ostirii,
 „un'a pripita, periculósa; glori'a in victoria ar fi mica, rusinea
 „mare, cându ar fi batuti Romanii. De ce dar sa nu se folo-
 „siasca de ocașiunea, ce se oferesce de sine și sa nu crutia pe
 „unu destieratu? Cu catu mai multu i se va prelungi viati'a
 „acestui lipsitu de tóte, cu atatu și pedéps'a i va fi mai grea.”
 Induplecatu prin acestea scrise lui Eunone: „Adeveru e, că Mi-
 „tridate a meritatu sa se faca de esemplu tractarii cei mai aspre,
 „și nice ca i lipseace puterea de a essecutá acést'a. Totusi
 „asia a placutu la parintii nostri de mai nainte, că sa întrebui-
 „tieze ataf'a cerbicositate contr'a inimicului, cata binefacere ca-
 „tra rugatori. Triumfuri se tienu in Rom'a numai despre na-
 „țiuni și imperatii întregi.”

XXI. Mitridate fú apoi ostradatu și adusu la Roma de
 Iuliu Cilone, procuratorulu din Pontu. Spunu, că sa fi vorbitu
 inaintea imperatorului cu mai multa falsia, decatu i s'ar fi
 siediutu dupre sórtea, in care s'aflá. Éca vorbele ce circulau
 prin vlogu, că le ar fi disu: „*Io nu su retramisu la tine, ci*
 „*m'am rentorsu; séu deca nu credi acést'a, lasame sa me ducu și*
 „*apoi cautu me.*” In faci'a lui nu s'a vediutu frica nice atunci,
 candu stá langa tribuna, incungiuratu de pazitori, espusu la ve-
 derea poporului. Lui Cilone se decretara ornamentele consula-
 rie, lui Ácuila cele de pretoru.

XXII. Supt acciási consuli Agrippina teribile in ura și
 maniósa pe Lolii, caci acést'a rivalisase cu acea pentru man'a
 lui Claudiu, machinéza crime și canta unu acusatoriu, carele sa
 i impute că ar fi întrebatu pe astrologi, pe magi, și idolulu lui
 Apoline din Claros asupr'a insuratórii imperatorelui. Claudiu,
 fora a ascultá pe inculpat'a, vorbi inaintea senatului multe de-
 spre stralucit'a nascere a Loliei, că ea e nepóta de sora lui

Luciu Volusiu, si că Cotta Messalinu i e unchiu; ore candu maritata dupa Memmiu Regulu, (caci despre maritisiula ei cu Caiu Cesarulu a tacutu cu scopu). Apoi adause de nrisce planuri periculose contr'a statului, se cade a se lua materia de la foradelege; deci confiscaze-i-se averea si apoi esse din Italia. Astfelu din averea colosale nu i lasara essilatei, decatu numai cinei milione de sestertii. Si Calpurnia, o femeia illustre, fu resturnata din cauza, că principele i laudase frumseti'a, nu din vre unu amoru, ci printr'o vorbire intemplatoria, si pentru acest'a nice Agrippin'a n'a impinsu resbunarea sa pana la estremu. Din contra dupa Lolia ¹⁾ a tramisu unu tribunu, că sa o constringa la sinucidere. Totu pe atunci, la acusarea Bitiniloru a fostu judicatu dupre lege si Cadiu Rufu pentru man-catorie.

XXIII. Galliei Narbonense, pentru destins'a stima aratata catra parinti, i s'a datu dreptulu, de care se bucură Sicilia, că senatoriloru acelei provincia sa li fia iertatu a 'si vedé de trebile sale, fora a mai cere licentia ²⁾ de la principele. Ituria si Judeia dupa essirea din viatia a regiloru Soemu si Agrippa s'au adausu la provinci'a Siria. Intrebarea auguriloru despre binele publicu intrerupta de douedieci si cinci de ani s'a decretatu a se face éراسi si a se continuá mai departe. Totu de odata Claudiu estinse pomeriu ³⁾ dupre vechea datina, in puterea carei'a, acelor'a ce estinsera marginile imperatiei li erá data a mai mari regiunea cetatii Roma. Cu tóte acestea ducii romani, de si subjugara natiuni mari, n'au essertiatu acestu dreptu, afora de unu L. Sulla si indieitulu Augustu.

XXIV. Pana incatu regii fura condusi intr' acest'a de ambitiune seu de gloria, spusele variaza. Ma nu mi se pare strainu de obiectu a cunosce, care a fostu tereñulu, pre care au inceputu primele edificari si pomeriulu asia cum l'a determinatu Romulu. De la targulu boiloru, unde vedemu chipulu de arama a taurului, caci acést'a specia de animale se injugá la plugu, in-ceptu brasd'a spre desemnarea cetatii, asia incatu cuprindea in sene marele altare alu lui Eroale. De aci in certe distantie eratu puse petre pe supt pólele muntelui Palatinu de alungulu pana la altarele lui Consu, mai tardiu pana la capel'a Lariloru. Forulu romanu si capitolulu se crede a fi adause cetatii de

¹⁾ Lolia fusese soci'a a trei'a a lui Caju Caligula. Dione Cassiu LX. 32 spune: că Agrippina se ingrigise a i se aduce capulu Loliei, si fiindu că prin deformare nu se cunoscea, cu man'a sa i ar fi deschisu gur'a, pentru că sa i vedea dintii, cari avea orecare semne. ²⁾ In urm'a unei ordinatiuni a lui Augustu senatorii n'aveau voiia a se departá din Italia fóra licentia de la principele. Dion. LII, 42. ³⁾ Pomoerium erá loculu liberu inlaintu si inafora pe langa murii cetatii.

Titu Tatiu, éra nu de Romulu. In cursulu timpurilor se estina teritoriulu cetatii in mesura cu crescerea puterii romane. Cai sunt terminii pusi atunci de Claudiu, este usioru de cunoscut fiindu insemnati in actele publice.

XXV. Supt consuli Caiu Antistiu si Marcu Suiliu adoptarea lui Domitiu se urgeza prin influinta' a lui Palante. Acesta legatu strinsu de Agrippina, cá medilocitoriu alu maritisiului i mai apoi cá amante precurvariu, imbulzá pe Claudiu „sa aib „grige de binele publicu, copilaria' a lui Britanicu sa o incinga c „ajutoriu potinte. Augustu, macaru cá cas'a i era sustienuta d „nepoti, a inaltiatu la celea mai inalte favóre pe fiasirii ¹⁾ sei „Tiberiu pe langa fiulu seu propriu a adoptatu pe Germanicu „deci si Claudiu sa se incungiure de unu june, care sa i „asupra'i o parte din grigile domniei.“ Induplecata prin aceste inaltia pe Domitiu, ²⁾ care era numai cu doi ani mai mare preste finso Britanicu 'si tiene inaintea senatului o cuventare in acelasi sensu, cum o audise de la iertatulu seu. Cunoscatori observéza, cá intre patricii Claudii nu se afla mai nainte nici o adoptiune, si cá acésta familia incepundu de la Attu Clausu a duratu in sieru continuu.

XXVI. Se facu principelui multiamita cu lingusiri ales catra Domitiu; si s'a adusu -o lege, prin care *elu supt numel Nerone sa treca in famili'a Claudiloru.* Catra acestea Agrippina s'a onoratu cu conumele de *Augusta.* Pe candu se faceau aceste, nu era nimene atatu de lipsitu de compatimire, pe care sórtea lui Britanicu sa nu lu fi implutu de durerosu intristare. Cu incetulu ilu lipsira chiaru si de servitiulu sclaviloru; de in grigirea cea necalita a masterisei 'si batea jocu, pricependu fahitatea. Si in adevetu spunu, sa nu fi fostu fora talentu acum séu ca era asia, séu cá nefericita'i sórté i cascigase ini mele, fora a fi avutu timpu spre a justificá acésta buna parere de densulu.

XXVII. Dar Agrippina, pentru cá sa 'si arate puterea si la poporale aliate a capatatu, cá sa se aduca in cetatea Ubiiloru, unde s'a fostu nascutu o colonia de veterani, carea s'a numitu cu numele ei. ³⁾ Intemplarea a fostu adusu cu sine cá tocma mosiuso Agrippa sa priimiasca supt ascultarea romana pe acésta ginte ce venise de preste Rinu. Totu pe acelu timpu Germania superioare fu apucata de teróre prin venirea Cattiloru, cari amblau lotrindu. L. Pomponiu, legatulu, tramite trupele ajutatória constatatória din Vangioni si Nemeti, intarite prin ca-

¹⁾ Fii vitregi = de la femeia, cum aci a fostu Domitiu (Nerone) a Agrippinei. ²⁾ Unii comentatori dicu, cá Domitiu ar fi fostu nu cu doi ci cu trei ani mai mare decatu Germanicu. ³⁾ Colonia Agrippinensis = Köln.

larime, că sa li esse înainte, séu, déca voru fi risipiti, sa i încinga pe neasteptate. Planulu celu întieptu alu ducelui fû sustienutu bine de zelulu soldatiloru. Impartiti in două cête, aceia ce apucasera drumulu in stang'a încungiurara pe barbari, cari, de curentu rentorsi de la o escursiune, dupa ce au petrecutu din preda in orgia erau cufundati in somnu. Bucuri'a de victoria s'a mai maritu prin aceea, caci, la patrudieci de ani dupa nefericit'a cadere a lui Varone, eliberara pe unii din sclavia.

XXVIII. Éra aceia, cari apucasera la drépt'a si marsiasera pe cale mai scurta, danda peste inamicu, care cuteza a luá bataii'a, i facu mai mare stricatiune, si incarcati de préda si de gloria militaria se rentorcu la montele Taunu, unde asteptá Pomponiu cu legiunile, déca cumva Cattii din poft'a de resbunare i ar dá ocasiune de bataiia. Acestia, de temerea, că nu cumva de o parte sa fia incinsi de Romani, si de alt'a de Cherusci, cu cari traiau in certe necontenite, tramisera soli si obstatici la Roma. Lui Pomponiu sa decretara ornamentele triumfalie; o parte mica acést'a din renumele lui, caci glori'a, de care se bucura la posteritate cá poetu, e mai stralucitória.

XXIX. Pe acestu timp Vanniu, carele a fostu pusu de Drusu peste Svevi, fû gonitu din domnia. In prim'a perióda a domniei sale stimatu si iubit de compatriotii sei, dupa aceea prin siederea indelungata pre tron mandrinduse, a ajunsu de ura locuitoriloru vecini si a casa impresuratu de discordia. Inceptorii acestei'a fura Vibiliu, regele Ermunduriloru, precum si Vangione si Sidone, nepotii de soru ai lui Vanniu. Claudiu, de si a fostu rugatu mai de multe ori, n'a pasitu cu arm'a la medilocu intre barbarii, ce se certau; ci a promisui lui Vanniu numai asilu securu, la casu de destierare. Éra lui Atteliu Istru, care comandá in Panonia, ia scrisu: *că sa asiédia pre rip'a dunarii o legiune dimpreuna cu trupele ajutatórie recrutate din provinci'a sa spre apararea vincitiloru, spre terorisarea vincitoriloru, că nu cumva îmbatati de victoria sa turbure si pacea nóstra.* Caci o multime nenumerala de Ligii si de alte ginti acursera la faim'a bogatiiloru, pe care Vanniu in cursu de treidieci de ani le gramadise prin predatiuni si dari. Elu avea la dispusetiunea sa o cêta de pedestrasi proprii, éra calarimea de la Sarmatii Jazigi; neputendu resiste cu acést'a la multimea inamicului se determiná a se apará de prin casteia si a traganá resbelulu.

XXX. Ma Jazigii desgustati de impresurare si respanđiti preste campii vecini, adusera necesitatea unei batalii, caci Ligii si Ermundii detera preste ei acolo. Vanniu essindu din casteia se frange in bataiia. De si sórtea i a fostu contraria, a fostu anse laudatu, si pentru că s'a batutu in persóna, si pentru că a capatatu rane pe corpu înainte. Apoi fugi la flot'a ce lu

asteptă pe dunare. Curentu i urmara ómenii sei, cari, capatandu pamenturi, s'asiediară in Panonia. Tîer'a a fostu impartita intre Vangione si Sidone. Ei, catra noi de o credintia mai presusu de tóta imputarea, erău tare iubiti de supusii, pana se capete domniele; éra dupa ce le castigara, acum séu pentru purtarea loru, séu căci asia e natur'a servitatii, fura si mai tare uriti..

XXXI. Publiu Ostoriu propretorulă venindu in Britania a datu preste grele turburari. Inimicii se versara preste teritoriulu sociloru cu o furia cu atatu mai mare, cu catu credeau, că ducele celu nou cu o ostire noua nu va avé curage a li essi in contr'a, pe la inceputulu iernei. Dar elu sciendu bine, că temerea si cutazarea depindu de la primele rezultate, dà navala cu coortile cele usióre, bate pe cari restetera, se iá dupa cei ce i a resfiratu, si, temenduse că éراسi se voru concentrá, si că o pace nesecura si perfida nu va dá repausu nice ducelui, nice soldatului, desarméza pe aceia, in cari n'avea incredere, se pregătesce a i conteni prin taber'a pusa intre riurile Avona si Sabrina. Icenii, o ginte tare, carea anca nu erá slabita prin resbelu, caci intrase de bună voia cu noi in societate, au fostu cei antai cari protestara. Supt conducerea loru, gintile de prin giuru, alesera locul de bataia, ingraditu de valu de pamentu arteficiosu, si de trecatória angusta că sa nu fia deschisu calarimii. Ducele romanu, fora a fi sustienutu de ver o legiune, s'a apucatu a sparge acésta intaritura numai cu cete de ajutatori. Si dispuendu coortile comendá si turmeloru calarime a face tréb'a pedestriloru. La semnu datu, spargu valulu si imbulzescu pe inamicu impededati de incesi fortificatiunile sale. Cu tóte acestea, aducendu 'si aminte de rebelarea sa, si impededati in fuga, facura fapte mari de bravura. In acésta bataia fiulu legatului Marcu Ostoriu a meruitu coron'a civica, pentru că a scapatu viati'a la unu cetatianu romanu.

XXXII. Prin bataii'a perduta a Iceniloru se imblanzira aceia ce se leganau intre pace si resbelu; si ostirea a fostu condusa in contr'a Cangiloru. Ogorale se pustiira, se facura pe alocuria prede, deórace inamiculu nu avea curage a essi la bataia séu déca cercá a atacá de la panda ostirea in marsiu platiá scumpu insielatiunea. Deja venisera nu departe de mare facia cu Ibernia, candu turburarile erupte la Briganti rechiamara pe ducele, determinatu a nu cercá noue cuceriri inainte de consolidarea celoru vechi. Brigantii, dupa ce s'au pedepsitu pucini cati apucasera armele, si s'au iertatu ceilalti, se linistira. Din contra gintea Siluriloru nu s'a pututu muiá nice prin asprime, nice prin blandetia de a se lasá de resbelu; si a trebuitu a se conteni in frenu prin legiuni asiediate in tabera. Spre a

efaptui mai iute acést'a, coloni'a din Camolodinu ¹⁾, ce constá dintr'o ceta fórté de veterani, fú straplantata in locurile ocupate, parte cá sa fia de ajutoriu contr'a rebeliloru, parte pentru a deprinde pre soci la ascultarea de legi.

XXXIII. Apoi marsiara contr'a Siluriloru, cari, pe langa innascuta-le falosia, se intemeiau pe puterile lui Caratacu. Pe acést'a ilu inaltiasera unele eveneminte bune, unele rele, incatu intrecea pe toti ceilalti duci ai Britaniloru. Acést'a atunci cu strategi'a, cu positiunea amagitória a locuriloru, fiindu mai tare, éra cu numerulu soldatiloru mai slabu, stramutá resbelulu in tienutulu Ordoviciloru, si, dupa ce atrage la sine pe cei ce se temeau de pacea nóstra, cérca o bataiia decidiatória. Loculu de bataiia ilu alege pe nisce munti inalti, unde si apropierea si retragerea si tóte sa fia periculósa pentru ai nostri, éra pentru ai sei mai favoritória; si apoi pe unde suisulu erá usioru face din petre unu felu de valu, pre dinaintea caru'a curgea unu riu cu vaduri nesecure; éra in faci'a fortificatiuniloru stau cete de inarmati.

XXXIV. Catra acestea ducii gintiloru alergau giuru impregiuru, indemnanu, imbarbatau, micsiorau periclu, inflacarau speranti'a si in totu modulu interítau la lupta. Mai alesu Caratacu, curá in cóci si in colo, marturisindu: *cá in diu'a acést'a, batai'a acést'a va fi au inceputulu libertatii recapatate, au alu sclaviei eterne.* Rechiamo a minte numele acelorú stramosi, cari gonise pe I. Cesare prin a caroru bravura si, scápati de securi ²⁾ si de dari, si au retienutu corpurile femeiloru si a copiiloru nedesonorate. Candu dícea elu acestea si altele asemenea vlogulu i aplaudá; fiacare se oblegá dupre religiunea gintii sale, cá nice dardele, nice ranele nu lu va face a se retrage.

XXXV. Ducele romanu remase inmarmuritu la acésta pofta de bataiia. Adauge, riulu ce erá pedica, valulu facutu de nou, inaltimea muntiloru, totu lucruri inspaimentatória, si multi-mea aparatoriloru — acestea tóte ilu puse pe ganduri. Ci soldatulu postesce bataiia: *bravurei tóte su vinciibile*, strigau mereu; prefectii si tribunii dícendu asemenea inflacarara foculu ostirii. Ostoriu atunci, dupa ce a recunoscutu cele nepatransibile, cele apropiabile, conduce pe interitati, si trece riulu fora greutate. Venindu la valu, unde se batura cu proiectilia, perderea nóstra in raniti si ucisi a fostu mai mare. Dupa ce anse s'au formatu in cestósa ³⁾, s'a dirimatu acea gramada fora arte de petre, si batai'a s'a incinsu de aprópe peptu contr'a

¹⁾ Colchester. ²⁾ Securi: insemnele de putere. ³⁾ Cestósa (testude) se formá asa: soldatii 'si tieneau scuturile strinsu lipite de asupr'a capetelorú sale, si suptu acestu acoperementu de scuturi apoi se puteau apropiá tare de inimu.

peptu, barbarii se retrasera pre spinarea muntiloru. Ci si aci i urmarira ferentarii si militarii greu armati, aceia proieptandu dardo, acestia in sieruri dese. Din contr'a sierurile Britaniloru se turburara, caci nu erau acoperiti nice de lorica nice de coifu. Si candu resistau la cetele ajutatoirie, cadeau loviti de sabi'a si de dardele legionariloru; era deca se intorceau contr'a acestor'a, se asternea de spatele si lancele trupeloru aliate. Gloriosa a fostu acesta victoria, caci, dupa ce se luara prinse soci'a si fi'a lui Caractacu, apoi se dedita si fratii lui.

XXXVI. Era incatu pentru Caratacu, (dupa cum se intempla ca nefericitulu rare sa afle asilu securu) cautandu scapare la Cartismandua, regin'a Brigantiloru, fu pusu in fera si estradatu vincitoriloru, la noue ani de la inceputulu resbelului in Britania. De unde i merse numele latienduse preste insule, curandu preste provincieles vecine, si laudatu fiindu chiaru si prin Italia. Postiau sa vedea pe barbatulu, carele avuse barbati'a a nu baga in seama atati'a ani puterea noastra. Numele Caratacu era respectatu chiaru si in Roma; Claudiu, pe candu 'si inaltia lustrulu sen, adause la glori'a vincitului. Poporulu fu chiamatu ca la cine scie ce spectaclu insemnatu. Coortile pretorianiloru stetera in arme pre campulu din faci'a taberei. Atunci defirara micii vasali ai regelui; urmara gatale de caii ¹⁾, lanturi de gutu, si cate trofee castigase elu in resbelele esterne; apoi se espuse la vedere fratii sei, soci'a si fi'a sa, in fine elu insusi. Rugatiunile celoralti au fostu umilitorie din temere. Dar Caratacu ne cerendu rugatiune nice cu faci'a plecata, nice cu vorbe, candu s'apropiatu de tribunulu vorbi asi:

XXXVII. „Deca asi fi avutu atat'a cumpatu in fericire, catu de mare mi a fostu nobilitatea si puterea, io mai curentu asi fi venit ca amicu in acesta cetate, decatu ca prinsu, si tu (Claude) n'ai fi despretiuitu a primi in aliantia de pace pe unu descendentu din stramosi straluciti, pe domnitorulu mai multor ginti. SORTEA mea de acum catu e de umilitoria pentru mine, pe atatu de glorioasa pentru tine. Am avutu caii, barbati, arme, bogatii: ce mirare ca le am perdatu acestea fora voii'a mea? De acolo, ca voi voiti sa domniti pretutinde, nu urmaza ca toti sa se inchine sclaviei. Deca io m'asi fi datu fora improtivire, atunci si sortea mea si glori'a ta ar fi fostu fora lumina; si pedepsirea mea cu morte curentu ar fi cadutu in uitare; era deca me vei tiené in viatia, io voiu fi unu monumentu eternu alu indurarii tale.“ La vorbele acestea Claudiu a datu gratia lui, sociei si fratiloru. Liberati de legature se infaciesiara si Agrippinei, carea nu departe se vedea sie-

¹⁾ phalerae.

diendu pe altu scaunu, si o onorara cu acelési laude si multie-miri, cá si pe principele. Acést'a, fora indoire, erá unu lucru nou si ne mai usitata in datinele vechi, cá o femeia sa prese-deze la insemnele militare romane; ma asta femeia se laudá a fi asociata la domni'a castigata de stramosii sei.

XXXVIII. Dupa aceea parintii adunati vorbira multe si frumóse asupr'a prinderii lui Caratacu. Candu i audiai, *acestu succesu nu erá mai pucinu stralucitu, decatu prinderea lui Siface prin Publiu Scipione, a lui Perseu prin Luciu Paulu, si a al-toru nu sciu cati regi prinsi, ce se espusera la vederea poporului romanu.* Lui Ostoriu se decretara ornamentele triumfalie. Pana aci ia mersu bine treb'a la acestu duce, mai apoi cam reu; acum séu pentru cá, dupa departarea lui Caratacu cá si cum s'aru fi terminatu resbelulu, militi'a nóstra a fostu mai pucinu incor-data; séu pentru cá inimicii, miscati de compatimire la neferi-cit'a sórte a unui rege atatu de mare, s'aprinsera de o pofta de resbunare mai agera. Prefectulu de tabera si coortile legiona-rie, lasate la Siluri spre facere de fortificatiuni, fura incinse, si, déca n'ar fi venitu din statiunile si casteiele vecine iute ajuto-riu, acésta céta de ostasi ar fi fostu intréga taiiata in bucati. Si totusi prefectulu dimpreuna cu optu centurioni si cei mai bravi din soldati remasera morti. Nu multu dupa acést'a fura batuti si furagerii nostri si turmele de calarime, ce li s'au fostu tramisu spre acoperire.

XXXIX. Atunci Ostoriu li opuse coortile cele usioru ar-mate, si cu tóte acestea nu putù a impededá fug'a, pana candu n'a angageatu legiunile. Prin tari'a acestor'a s'a adusu la ecui-libru lupt'a, carea n'a intardiatu a precumpani in folosulu nostru. Inimiculu s'a scapatu cu pucina perdere, caci dio'a se incliná spre nópte. Apoi urmara dese lupte, mai deseore in modu lo-trescu, prin silve, prin balti, dupre ocasiune séu bravura, din órba cutezare séu cu planu, din mania, din poft'a de predare, din comanda séu cate odata fora scirea duciloru. Dar cú tóte aceste cerbici'a Siluriloru erá cea mai incanita, aprinsi de vor-b'a ducelui romanu ce se latise: *In ce chipu odiniora Sigam-brii fura taiiati in bucati si strapurtati la Galli'a; asia si nu-mele Siluriloru trebue stersu.* De aceea prinsera doue coorti aju-tatórie, pe cari iubirea de avere a prefectiloru le a fostu tra-misu fora destula cercuspectiune spre predare. Impartiendu prede si pe prinsi trasera si pe alte ginti la rebelare. Atunci muri Ostoriu, frantu supt sarcin'a grigiloru, spre bucuri'a ini-miciloru, cá celu pucinu resbelulu a seceratu pe unu duce demnu, ce n'a pututu cadé de braciulu lor.

XL. Éra Cesarulu, audiendu de mórtea legatului, cá sa nu remana provinci'a fora capu, denumi pe Aulu Didiu. Acé-

st'a veni iute, dar n'a aflatu trebile in stare buna, deórace legiunea, comendata de Manliu Valente, intr'acea fú batuta. Inimicii essagerara afacerea acést'a, cá sa imple cu teróre pe ducele ce veniá; acést'a din partei anca mai mariá faim'a, pentru cá laud'a sa 'i fia mai mare, déca va restabili pacea; séu, déca cerbici'a inamicului nu s'ar puté frange, iertarea sa i fia mai usióra. Si acésta perdere o casiunasera Silurii; escursiunile loru se întindeau departe, paná candu acurandu Didiu i respinse. Dar dupa prinderea lui Caratacu, barbatulu celu mai iscusitu in artea militare la densii erá Venutiu, din gintea Jugantiloru ¹⁾, cum amintíi mai susu, multu timpu credintiosu noa si protegeatu de armele romane, pana candu tienea in casatoria pe Cartismandua. Dupa ce a urmatu despartirea, si curentu apoi si resbelulu, se rebelá si contr'a nóstra. La inceputu totusi se certau numai intre sene, si Cartismandua sciú prin viclene uneltiri a pune man'a pe fratele si afinii lui Venutiu. Inimicii amáriti de acést'a si interítati de rusinea cá sa fia ei supusi la domni'a unei femei, facu incursiune in regatulu ei cu o ostire brava de juni bine armati. Noi amu prevediutu acést'a, si coortile tramise spre ajutoriu dederá resboiu sangerosu, care la inceputu indoiosu avú resultatu imbucuratoriu pentru noi. Totu cu succesu fericitu s'a batutu si legiunea comandata de Cesiú Nasica. Pentru cá Didiu, curbovitu de ani si incareatu de dregatorii de onóre, se multiemiá a face si a conteni pe inamicu prin subalterni. Acestea, macaru cá se facura in cursu de mai multi ani prin cei doui propretori, Ostoriú si Didiu, le istorisii totusi la unu locu, pentru cá despartirea fapteloru sa nu turbure memori'a. Acum reapucu firulu cronologicú.

XLI. Supt alu cincilea consulatu a lui Tib. Claudiu cu Ser. Corneliu Orfitu, imbracara inainte de etate²⁾ pe Nerone cu tog'a virile, pentrucá sa para capace deja de afaceri de statu. Si Cesarulu se plecá bucuros la lingusirile senatului, „cá Nerone sa intre in consulatu la alu douediecilea anu alu etatii, si, desemnatu de consulu, pana atunci sa aiba putere de proconsulu afóra din Roma; catra acestea sa pórté titlu *de principe alu junimii romane*.” In numele seu se facú soldatiloru darea de bani dísa *donativu*, éra poporului impartire de vinu numita *congiariu*. Si la jocurile din cercu, date spre a'i cascigá favórea poporului, pe Britanicu ilu scósera in *pretesta*, vestmentu pentru

¹⁾ Dupre versiunea „E Jugantum civitate” ce s'afia in edit. Gronovica. Cei mai noi au E Brigantum civitate. Dar desi numele Jugantum nu mai obvine in altu locu, totusi din tóta tiesatur'a anevoiia se póte afirmá, cá ar fi mai bine *Brigantium*. ²⁾ Etatea legiuíta pentru acést'a erá 17 ani; pe candu Nerone abea numerá atunci 13.

copii, éra pe Nerone in celu de triumfatoriu. Cá sa védia poporul pe acest'a in ornamentu de imperatoru, pe acel'a in imbracamentu de copilú, si asfelu sa presimtia sórtea ce astépta si pe unulu si pe altulu. Totu de odata aceia dintre centurioni si tribuni, cari póte compatimiau cu sórtea lui Britanicu fura departati unii supt cause plasmuite; altii supt pretestu de promovare,¹⁾ chiaru si din iertati, déca i erá careva crédintiosu, fura goniti, la ce a datu ocasiune urmatórea cercustare. Intalninduse odata amendouí Nerone in salutare numi pe celalaltu *Britanicu*, acest'a pe acel'a *Dòmitiu*. Agrippina, vediendu intr'acést'a inceputulu discordiei, intre multe plansete o spune barbatuso: *astfelu se despretiuesce adoptiunea; ce decretara parintii, ce a dîsu poporulu, aceea in palatu se lapada, si, déca nu se va infrendá o reutate atatu de písmasia a invatiatoriloru, va erumpe o nenorocire publica*. Claudiu spariatu de acést'a, cá de nisce crime adeverate, pedepsí cu mórte si cu essiliu pe cei mai buni educatori ai fiului seu, si i puse de veghiatori pe aceia ce i a alesu master'a.

XLII. Dar totusi Agrippin'a nu cutezá anca a dá lovitur'a din urma, pana candu suprem'a comanda preste coortile pretoriane nu se va luá de la Lusiu Géta si Rufiu Crispinu, pe cari i credea, din memoria catra Messalina, a fi crédintiosi si fiiloru acesteí'a. Disé dar barbatuso: *cà coortile se atragu in partite prin rivalitatea a duoru comandanti, si cà supt unu capu disciplin'a va fi mai strinsa*; si astfelu conducerea coortiloru se dá lui Burru Afraniu, unu barbatu acest'a de renumele militariu celu mai mare, care anse sciá bine de unde i vine lui acésta preferintia. Lucrá Agrippin'a si la inaltierea maririi sale. Ea întrà in Capitoliu pre o carutiá de statu, onóre ce din vechime erá cuvenita numai preotiloru si statueloru de diei, acést'a adause la respectulu catra o femeia, care a fostu singura pana in dîlele nóstre, ce ni a datu esemplu a fi féta de imperatoru, sora, socia si mama de domnitoriu. Intr'acestea Vitelliu, preluptatoriulu celu zelosu alu ei, pe candu s'affá in culmea favórei, si pe la capetula dileloru (asia de nestatòrnica e starea potintiloru!) se acusa de senatorulu Juniu Lupu, carele i imputá crima de lesamajestáte si nîsuinti'a la domnia. Si Cesarulu i ar fi plecatu urechea, déca Agrippin'a nu l'ar fi intorsu, mai multu prin amenintiari, decâtu prin rugatiuni: cá sa opriasca pe acusatoru de la apa si de la focu. Vitelliu n'a voiitu sa ó mane mai departe.

XLIII. In anulu acest'a se facura multe semné si minuni; paseri cobitórie se pusera pre capitoliu; de dese cutremuri de

¹⁾ Dupre *massim'a promoveatur ut amoveatur*.

pământu se ruina case, și în temere de alte nenorociri multimea trapadându încôci încolo strivi pe cei neputincioși. Lipsa de bucate și fometea de aci purcediătoria anca se socoti de o minune. Omenii nu se plangeau numai în secretu, ci, pe cându Claudiu ședea pe scaunulu judecatii, i dederă ocolu cu tiepete revolutionari, și lu imbulaira cu forti'a până la partea estrema a forului, numai cu ajutoriulu unei cete de soldati și putu face locu de esire printre inversiunati. Adeverulu e, că mai erau bucate anca numai pentru cincispredece dile în Roma; numai bunatatea cea mare a dieiloru și o ierna môle ni a scapatu de lips'a cea din urma. Dar, pe Ercule, mai demultu din Italia se esportau bucate în provinciile cele mai departate; ei nici acum nu i lipsesce fertilitatea, ci preferimu a ni se aduce din Africa și din Egiptu, și lasămu la navi și la intemplari viați'a poporului romanu.

XLIV. În același anu s'a nascutu resbelu între Ármeani și Iberiani, carele apoi a devenitu materia de frecature mari și între Parti și Romani. Preste poporulu Partiloru domniá Vologese, carele după mama se tragea de la o țetóre de ginte gréca, înaltiatu pre tronul cu consentimentulu fratiloru sei. Preste Iberiani domniá Farasmane în puterea unei posesiuni vechi; preste Armeni'a frateso Mitridate prin ajutoriulu nostru. Farasmane aveá unu fiu cu numele Radamistu de o statura înalta, însemnatu prin puterea corpului, deprinsu în artile patriei sale și renumitu la popórale vecine. Radamistu se plangea, că din *caus'a betranetiiloru tataso, regatulu Iberiei se țiene într'o stare de pucina însemnatate*, de atate ori și cu atâtă falosia, încátu se putea usioru cunósce iubirea de domnia, la care aspirá. Farasmane, betranu cum erá temenduse de forti'a întreprinsătoria a acestui june, ce erá încinsu și de iubirea poporului, i abate ambițiunea spre altu scopu, aratându i *Armenia, ce însui, după sgonirea Partiloru, a fostu dat'o lui Mitridate. Ma sa amane a lucrá cu fortia; înșielatiunea e mai corespunsătoria scopului spre a restitúnd pe neasteptate pe Mitridate*. Astfelu Radamistu, faciărindu a fi în discordia cu tataso, și că cum n'ar mai puté suferi ur'a masterei sale, vine la unchiuso. Primitu de acest'a cu amóre, că și cându ar fi fiúso, alesíuesce pe mai marii Armeniei la schimbarea de domnu; pe cându Mitridate nu numai că nu sciá nimic'a, ci anca încarcá cu binefaceri pe nepotuso.

XLV. Luându maso'a de impacatiune se întórcé indereptu la tataso, i spune: *că cate se putura prin înșielatiune elu le a facutu, ce a mai ramas sa se implíniasca cu puterea armelor*. Într'acea Farasmane cugetá intru sine a nascoci motive la resbelu: *că adeca cându s'a batutu elu contr'a regelui Albaniloru și a chiamatu pe Romani într'ajutoriu, frateso s'ar fi sculatu în-*

contr'a lui; că prin urmare el va merge și va resbună această injuria cu stângerea lui Mitridate. Totu de odata dede ființă o numeroasă ostire. Mitridate, spariatu, prin atacul neasceptat, și în neputința de a se ține la câmp, fu constrinsu a se retrage în Gornea, unu castelu, aparatu prin pozițiunea sa și prin garnison'a română, comandată de prefectulu Celiu Pollione și de centurionulu Casperiu. Nimic'a nu e așa de puțin cunoscută barbarilor că întrebuintarea machinelor și tactic'a de asediu; din contra ai noștri sunt cu desclănțire deprinși într'această parte a artii militare. Asia Radamistu după atacuri și pierderi neferositorie încinge locul și cumpără cu bani de la iubirea de argintu a prefectului, succesulu ce nu lu pute accepta de la putere. Casperiu protestă: unu rege sociu, Armenia, daru alu Romanilor, elu sa nu le dea în modu sceleratu pe bani. În fine de-ôrace Pollione i stă înainte cu numerositatea inamicului, Radamistu cu ordinu de la tatasa, după ce a încheiatu armistițiu s'a dusu, pentru că, la casu sa nu pôta abate de la resbelu pe Farasmane terorisandulu, sa inscîntieze pe guvernatorulu Sirei, pe T. Umidiu Cuadratu de starea, în care se afla Armenia.

XLVI. Prefectulu prin ducerea centurionului scapatu că și de unu priveghetoriu, s'atuește pe Mitridate, că sa faca tractatu, punendu i înainte: „că acest'a e o legatură între frați, „că Farasmane e mai betranu, catra acest'a că sunt în grade de „cuscria, de ôrace elu ține fiu'a aceluia și e cumnatu lui Radamistu. Iberianii, macarucă pentru momentu ei sunt mai tari, „nu voru respinge pacea; perfidi'a Armenilor e cunoscută, și „că elu n'are altu ajutoriu, afôra de unu casteiu lipsitu de „provisiune de bucate; sa nu se mai îndoiiască a preferi condi- „țiunile necruntate de sânge la o sôrte necerta a armelor.“ Mitridate stă pe gânduri, s'atulu prefectului i venia suspectu; caci acest'a insielase pe o țienătorie regescă, și lu credea pentru bani capace de orice misieli. Pe timpul acest'a Casperiu ajunsese la Farasmane, și lu provocă că Iberianii sa redice impresurarea. Acest'a la aratare i răspundea evasivu și mai de-șeori amicabilu, pe supt mana anse tramise curieri la Radamistu că cum va sci sa se grabiască cu luarea burgului. Pretiulu tradării se maresce, și Pollione prin corupțiune, secreta aduce pe soldati, că sa cêra tradarea casteiului, amenințiendu că altu-felu se voru duce. În atare nevoie Mitridate primesce din'a și locul pentru încheierea tractului și esse din burg.

XLVII. De ocamdata Radamistu alêrga în braciolo lui Mitridate, faciăresce ascultare, ilu numesce cumnatu și parinte, și i jura: că nu i va face potință nice prin feru, nice prin veninu; apoi ilu trage într'o silva sacra vecina, dicendu că acolo s'a pregatitu din ordinu unu sacrificiu, că pacea sa se

intariasca in faci'a dieiloru. Este datina la regii astoru natiuni, cá candu incheie aliantie sa 'si impletenciasca manile drepte, degetele policarie sa 'si lege intre sine, si sa stringa tare nodulu. Candu sangele s'a suitu in extremitati, printr'o taietura usiora ilu lasa sa esse si apoi ilu lingu amendoui. Astfelu de legatura se socotesce misterioasa, cá si cum ar fi santita prin sangele imprumutatu. Ma aci acel'a, care facea legatur'a se preface ca cade, apuca pe Mitridate de genunchi si mi ti lu trantesce la pamentu. Totu de odata alérge si altii; Mitridate e pusu in legature, de picioare i s'atirna féra (ceea ce e o desonorare la barbari) si e terítu. Poporulu apoi, carele a fostu tienutu in greua apasare, cade asupr'a 'i cu injuraturi si cu bataii; de alta parte au fostu de aceia, cari fura miscati la compatimire prin aseminea mare schimbare a norocului; si soci'a venita cu copii implea totu loculu cu plansete si géle. Pusi in cara deosebite si acoperite se tienura pana sa vina ordinu de la Farasmane. Dar iubirea de domnia la acest'a era mai pre susu de frate si de fia, si era gat'a spre verce foradelege. Vederea totusi si a crutiato, cá sa nu fia ucisi inaintea ochiloru sei. Si Radamistu, cá si cum 'si ar aduce aminte de juramentu, nu intrebuintiaza nice sabia, nice veninu contr'a sorei si a unchiulu seu; ci trantindu i la pamentu i nabusiesce cu straia multe si grele. Si copii lui Mitridate fura ucisi, pentru cá au plansu la omorírea parintiloru sei.

XLVIII. Cadratu, aflandu cá Mitridate e tradatu si cá regatulu lui e in manile ucidiatoriloru, tiene adunare, spune ce s'au facutu, si intréba: óre nu se cade a luá resbunare. La pucini li pasá de onórea statulu romanu; cei mai multi vorbira pentru asecurarea propria: „tóta foradelegea strainiloru sa se „primiasca cu bucuria, ba anca sa se arunce si seminti'a urei, „cum adese ori facura principii romani, cari chiaru acésta Armenia o dederá supt chipu de daru, in fapta anse pentru cá sa „turbure animile acestoru barbari. Radamistu tiená cele castigate prin crima; numai sa remane urítu si infamu de órace „acést'a e mai folositoriu pentru noi decatu déca elu le ar fi „capatatu prin fapte de gloria.“ Parerea acést'a a vinctu. Totusi cá sa nu apára a fi incuviintiatu fapt'a rea si cá nu cumva Cesarulu sa contramandeze, au tramisu soli la Farasmane: cá sa se departeze de la marginile Armeniei, si sa retraga pe fiuso.

XLIX. In Capadocia era procuratoru Juliu Pelignu prin slabiciunea mintii si diformitatea corpului deopotriva despretuibile, dar cu atâtu mai iubitul lui Claudiu de pe candu acest'a cá omu privatu 'si petrecea de urítu cu nascaricii. Acestu Pelignu, cá si cum ar voi sa recupe Armenia, contrage cetele ajutatórie

din provinciali ai, pentru că elu a predatu mai tare pe soci decâtu pe inamicu, parasitu de ai sei si intrandu barbarii, lipsitu de totu ajutoriulu, a venitu la Radamistu. Cumparatu de acest'a cu daruri ilu provóca din puterea sá, cá sa iá *insemnalo de rege* si assista cá unu satelitu la incoronarea provocata de densulu. Care fapta desonoratória latienduse prin fama, cá sa nu fia si ceilalti judecati dupre Pelignu, tramisera pe legatulu Elvidiu Priscu cu o legiune, pentru cá sa linisciasca pentru presenté lucrurile cele turburate. Deci trece rapede muntele Tauru si mai multu prin cumpatate decatu putere restabilise liniscea, candu capata ordinu a se rentórce in Siria, cá sa nu se dea ocaziune de resbelu contr'a Partiloru.

L. Pentru cá Vologese, socotindu cá a sositu timpu cu privilegiu spre a face incursiune in Armenia, ce o avusera in posesiune stramosii sei, si care acum se tiene ocupata in modu criminale de unu rege strainu, concentréza ostire, si se pregatesce a pune pre tronulu Armeniei pe frateso Tiridate, cá sa nu fia fora domnia nice unu membru alu casei sale. La venirea Partiloru Iberianii se respingu fora bataia, si cetatile Armeniei Artassata si Tigranocerta luara jugulu. Asprimea iernei ce a urmatu, séu pucin'a provisiune de ala mancarii si epidemii'a, purcésa din amendóue, constrinse pe Vologese a se lasá de intreprindere. Armenia veduvita desnou de domnu o recupá Radamistu, carele se póta cu mai mare crudime cá mai înainte, tractandu pe Armeani cá pe nisce tradatori, cari la ocaziune éراسi voru rebelá. Ma acestia, de si dedati cu servitutea, 'si perdu patienti'a gi impresoru cu arme palatulu regescu.

LI. Lui Radamistu nu i remase altu mediu de scapare decatu intínea caailoru, pre cari au fugitu cu soci'a sa. Ea erá gréna si la inceputu a suferitu catu a pututu fug'a, din temere catra inamicu si din amóre catra barbatuso; apoi, prin cursulu fora repaosu, scuturandu i se pantecele o apucara durerile facerii, se róga cá sa o mantuiasca priptr'o mórté ónorabile de batjocurele captivitatii. Acel'a o imbraciesiéza de ocamdata, o mangaie, o imbarbatéza, acum amirandu i éuragea, acum torturanduse de grige, cá lasata póte se cada pe mani straine. In fine in imbulsá'a amórii si dedatu la fapte de crudime, scóte sabi'a, trage pe ranita la rip'a riului Arasse, si o impinge in cursulu apei, cá sa nu i se póta luá nice corpulu. Densulu se scapa rapede la Iberiani in tiér'a tatanesu. Intr'aceca Zenobia (acest'a erá numele muierii) fú vediuta de nisce pastori, ducenduse de cursulu linu alu apei, anca resuflandu si dandu semne de viatia. Acestia, dupre demnitatea formei judecandu,

că pôte sa fia de nascere nobile, i léga ranele, i aplica medicina tieranésca, si, dupa ce au aflatu de numele si intemplantia ei, o ducu in cetatea Artassata, de unde supt escorta publica fú condusa la Tiridate, care a primit'o cu bunatate si a omenit'o că pe o regina.

LII. Supt consulatulu lui Faustu Sulla si Salviu Otone s'a tramisu in essilu Furiu Scribonianu, pentru că ar fi intrebatu astrologii (caldeii) despre diu'a mortii principelui. Incurcarea in acusatune si pe mam'a sa Junia, că un'a ce ar tiené mania pentru sórtea'i de mai nainte, ea adeca fusese espatriata. Camillu, tatahu lui Scribonianu, luase arma in Dalmatia, si Cesarulu vedea o rara marinimia in a iertá pentru a dóu'a óra pe o familia inimica. Cu tóte acestea essilatulu n'a trairu multu dupa acést'a. S'a latitu vorbe dicendu, care cum credea, unii eá a muritu de mórte naturale, altii de veninu. *Despre esgonirea din Italia a astrologiloru* s'a emisu unu decretu alu senatului aspru, ci fora resultatu. Dupa acést'a Cesarulu a laudatu intr'o cuventare pe acei senatori, *cari din caus'a pucinei averi essu de buna voiia din senatu, si scóse pe aceia, cari remanendu adausera la saracia si nerusinarea.*

LIII. Intre care s'a facutu si o propunere catra parinti *despre pedepsirea femeiloru cari s'aru impreună cu sclavi; si se decretéza: déca ele 'si voru uitá de sene pana acolo că sa faca acést'a fora scirea domnului, sa se aiba de esclave; déca anse va fi cu scirea aceluia, sa se numere intre iertate.* Pallante, pe care Claudiu ilu recomandá că autoru alu acelei propuneri, capatá, in urm'a motiunii lui Barea Soranu, ce erá consulu desemnatu, *ornamentele de pretoru si cincisprediece milióne de sestertii; Scipione Corneliu mai adause: că lui Pallante sa i se faca multiemita publica, de órace elu, că unu descendinte din regii Arcadie, nobilitatea sa, cea seculare o postpune la binele publicu, si suferé a fi numeratu între servitorii principelui.* Claudiu a remasu pe langa afirmarea: *că Pallante se multiemesce numai cu onórea, si va sa remana in saracia de mai nainte.* -- Că sa vedi, se publica unu decretu alu senatului, sapatu in table de arama, in care unu iertatu, posesoru de trei sute de milióne de sestertii, se gramadesce de laude că unu modelu de antica desinteresare.

LIV. Dar frateso cu conumele Felice nu lucrá cu asemine cumpatare; de multu pusu procuratoru preste Judea, elu credea, rezimanduse pe unu ajutorin atatu de potinte, a puté face nepedepsitu ver ce fapte rele. Adeveru este, că Judeii cadinsera in suspitiune de turburare, de órace (din caus'a asie-

dierii în biserică lor a statuei lui Caiu Cezarul)¹⁾, erupse o rebeliune. Macarcă la scirea despre mărtea acestuia ordinațiunea nu s'a pus în lucrare, li rămase totuși temerea, că pôte să demande unu ce asemine și altu principe romanu. Într'aceea Felice prin mesure neoportune atitîă totu mai tare nesubordinațiunea; în a face reu avea de rivalu pe Ventidiu Cumanu, carele comandă preste o parte a provinciei; carea asiă eră împartită, că națiunea Galileanilor să asculte de Cumanu, cea a Samariteanilor de Felice. Acestea gîti, fiindu de multu în discordia, acum supt nisce capi ce i despretuiiau lasara frene libere urei sale imprumutate. D'aci rapiri între sine, cete de lotri tramise de unii contr'a altor'a; întindere de curse, candu și candu batalie în forma, predele și cele lotrite le aduceau la procuratori. Acestia de ocamdata se bucurara, mai tardiu anse crescendu reulu, și fiindu constrinsi a taiîă la medilocu cu sabi'a, soldatii fura ucisi, și provinci'a ar fi fostu incinsa de foculu resbelului, dēca guvernatorulu Sirei, Cadratu, nu s'ar fi grabitu cu ajutoriulu. Acest'a nu s'a gaudit multu, și a pedepsitu cu mărte pe Judeii, cari cutezasera pana și a ucide soldati romani. În privinti'a lui Cumanu și Felice stă la îndoire, caci Claudiu, în urm'a reportului despre cauzele resbelului, i dedese dreptulu de a judecā și pe procuratori. Dar Cadratu chiamă pe Felice să s'arete între judecatori, ilu primî în tribunalu, că cu acēst'a să terorizeze pe infocatii acusatori; astfelu fî pedepsitu numai Cumanu pentru foradelegile facute de amendoi, și provinci'a 'si capatā liniscea.

LV. Nu multu dupa acēst'a nisce gîti silbatice cu numele Clite, care se resculase și alte dati mai de multe ori, taberara supt ducele lor Trosobore pre nisce munti precipiași. De aci făcendu incursiuni pe la tiermurii marii și prin cetati atacau pe agricultori și pe cetatiani și mai multu pe negoiatori și corabiari. Impresurara cetatea Anemuru, și batura calarimea tramisa spre ajutoriu contr'a lor din Siria, dimpreuna cu prefectulu aceli'a Curtiu Severu; caci asprimea locului de prin giuru, favorabile pedestrilor, nu iertā lupt'a de calareti. Antiochu, regele acestorui tiere maritime, lingusindu pe plebe, însielandu pe duce, și astfelu desbinandu cetele barbarilor, dupa uciderea lui Trosobore și a altorui capetenii, pe ceilalti i aduse la ascultare prin agratiare.

¹⁾ Cum se pôte deduce din Josifu și din Tac. Hist. V. 9 aci trēbue să fie o lacuna dupa *seditione* cam de vorbele: *ob Caji Caesaris efigiem in templo locandam*. Pentru acēsta supusetiune pledēza și vorbele ce urmēza: *manebat metus, nequis principum eadem imperitaret*, ce indica o ordinațiune data mai înainte.

LVI. Pe același timp sparseră muntele dintre lacul Fucinu și râul Liri, și pentru că să vedea cătu de mulți această faptă marétiă, pregătira pre lacu o bataiia navale, precum ôre cându Augustu intr'unu lacu sapatu dincóci de Tibru dedese asemine; ei cu naui mai usióre și cu mai pucini ômeni. Claudiu a armatu naui tri- și quadriremi cu nóesprediece mii de ômeni. Laculu a fostu incinsu cu plute, pentru că sa nu póta nimene scapá pe aici séu pe dincolo. Erá totusi spaciú de ajunsu, unde lopatarii sa 'și póta desvoltá activitatea, gubernatorii de naui, artea, vasele, atacurile, și tóte operatiunile unei lupte navali. Pe plute erau asediate cete de coorti pretoriane, pedestri și calareti. Se facura fortificatiuni, de unde sa aiepte cu catapulce și cu báliste. Cealalta parte a lacului o țineau ocupata matrosii de la flota in naui acoperite. Tiermurii, colinele și cóstele muntelui erau pline cá și unu teatru de multime nenumerate de ômeni, cari acursera de prin cetatile vecine de la tiéra, și altii chiaru din Roma, din poft'a de vedere séu din servilismu catra principele. Claudiu insusi in vestmentulu de resboiu ¹⁾, și nu departe Agrippina in clamida de aur, presidau spectaclu. De si facatori de rele, se batura cu barbatia demna de barbati cu inima, și dupa multe rane li se concesse a nu se intrucide.

LVII. Dupa finirea spectaclului dederă drumu apei. Și atunci se arată neperfectiunea lucrului, carele nu érá aduncu de ajunsu spre a scadá de totu laculu séu macaru pe diumetate. Din caus'a acést'a a trebuitu, dupa catuva timp, cá sa sape mai aduncu; și, pentru cá sa adune érași multimea poporului, s'a datu unu jocu gladiatorescu, spre care scopu s'au facutu punti pentru o lupta de pedestrime. Chiaru și unu ospetiu s'a orenduitu la eflussula lacului, unde pe toti i cuprinse unu cutremuru mare, caci puterea apei erumpendu trase cu sine totu ce intalniá in cale'i, scuturá ce érá mai departe, séu respandi fiori prin trasnetu și sunetu. Agrippina se folosi de fric'a principelui, cá sa acuse pe Narcisu, intreprindatoriulu lucrului, de iubirea de argintu și mancatoria. Dar nice Narcisu n'a tacutu, aruncandu i *artiagu muiorescu*, și *aspiratiune necumpatata la mai mari*.

LVIII. Supt consuli Decimu Juniu și Cuintu Hateriu, Nerone in etate de siessesprediece ani capatá in maritisiu pe Octavia, fi'a Cesarului. Și pântru cá sa stralucésca prin studie nobile și faim'a elocentiei, luá asupr'a sa caus'a Troianiloru, spre aparare, și, dupa ce a demonstratu cu elocentia, cá *Romulu 'și trage originea de la Troia, cá Enea este incepatoriulu*

¹⁾ Paludamentum.

gintii Julia, si alte lucruri vechi mai multu fabuloase, efaptui că Troianii sa fia eliberati de tôte sarcinele publice. Totu în urm'a cuventarii sale, colonia Bononia, cercata de focu, capată o subventiune de diece milioane de sestertii. Rodianiloru se dà inapoi libertatea, ce adese ori li se luase sêu 'sanctionase, dupre cum meritasera de Romani in resbelele externe, sêu pecatuisera prin rebeliuni de a casa. Locuitoriloru din Apamea cercati prin cutremuru de pamentu anca li s'a iertatu tributulu pe cinci ani de dfile.

LIX. De alta parte Claudiu se maná la cele mai crude fapte totu prin intrigele Agrippinei celei pururea aceeași, carea perdù pe unu barbatu insemnatu prin bogati'a sa, pe Statiliu Tauru, din poft'a la gradinile lui, cu care ocaziune Tarcutiu Priscu a facutu pe acusatòrulu. Acest'a erá legatulu Taurului. pe candu guberná Africa in calitate de proconsulu. Dupa ce se întórsera a casa acest'a i imputá órecare mancatorii, mai tare anse ilu incriminá pentru fermecatorii superstitióse. Statiliu ne mai putendu suferi falsitatea si baseti'a misielósa a acusatòrulu 'si luá viati'a cu man'a sa înainte de a face sententia senatulu. Tarcuiniu totusi fú scosu din curia, ceea ce parintii o facura din ura catra denuntiatoru in mani'a intrigiloru Agrippinei.

LX. In același anu s'audiá desu principele dîcendn: *cá judecatile facute de procuratori sa aiba aceeași putere, cá si candu insusi ar fi judecatu*. Si cá sa nu apara, cá si cum vorbele acestea i ar fi scapatu pe negandite, s'a ingrigitu, cá acést'a sa se formuleze si intr'unu decretu alu senatulu mai pre largu si cu mai multa essactitate cá mai nainte. Caci indieitulu Augustu demandase: *cá cavalerii romani, cari erau mai mari preste Egipetu, sa aiba dreptu a judecá dupre lege, si decretelòrulu sa aiba aceeași valóre cá si cele a le magistratiloru din Roma*. N'a trecut multu si atribuirea apoi cavaleriloru prin alte provincie si in Roma cele mai multe afaceri, cari mai de multu se tieneau de resortiulu pretoriloru. Claudiu li dede lorù tóta jurisdictiunea, despre ceea ce de atatea ori a fostu cêrta prin rescóla de poporu sêu prin arme: precum, candu la propunerea lui Semproniu ordinea cavaleriloru deveni in posesiunea judecatoriiloru; apoi candu legea Servilia redede senatulu judecatile; sêu candu odinióra Mariu si Sulla se batura între sine mai alesu pentru jurisdictiunea acést'a. Dar atunci ordinele eran desbinate in partite, si ceea ce voiiá partitulu vincitoriu erá lege de statu. Caiu Opiu si Corneliu Barbu au fostu cei d-antai, cari prin atotputinti'a lui Iuliu Cesaru ajunsera cá sa póta tractá despre conditiunile pacii si a resbelulu, dupre gasirea cu cuviintia a lorù. E de prisosu a mai aminti nisce Matii si Vedii

si alte nume atotputinte de cavaleri romani: candu vedemu pe Claudiu, că pune in aceeași linia cu sine si cu legile pe nisce iertati, caror'a li a datu pe mana cas'a sa.

LXI. Claudiu apoi a tienutu o cuventare *despre eliberarea de tribut a insulei Cos* si a spus multe *despre anticitatea locuitorilor ei*: „că Argivii s'eu Cen, tatalu Latonei sunt culti-
„vatorii cei mai vechi ai insulei; unde prin venirea lui Escu-
„lapu apoi s'a intrudusu artea de a vindeca, carea ajunse in
„flóre mai alesu supt urmasii lui, numerandu in acelasi timp
„si numele unor'a, care si candu au inflorit. Mai dize si aceea:
„că Senofonte, mediculu seu, anca se trage din famili'a acést'a.
„Sa se dea rugatiuniloru sale, că Coianii pe venitoriu, scutiti de
„totu tributulu, sa se póta ocupá in acésta insula santita numai
„cu cultulu lui ddieu.“ Si nu e indoire, că s'aru fi pututu
aminti multe merite a le ei de poporulu romanu, chiaru si
victorie repurtate impreuna; dar Claudiu cu indatinat'a sa usiu-
ratate, favórele sale facute singulariloru, nu voiá a le infrum-
setiá cu motive luate din cercustari dinafóra.

LXII. Bisantinii capatandu voia a se infaciesiá inaintea senatului, pentru că sa céra *usurare de sarcin'a dariloru celoru mari*, tóte le repetira, incependu de la tractatulu incheiatu cu noi pe timpul, candu ne bateamu cu acelu rege alu Macedoniei, carele pentru originea sa cea falsa capatá conumele de Pseudofilipu. Apoi amintira cetele sale ajutatórie, tramise contr'a lui Antiochu, Perseu si Aristonicu; si cum sustienura pe Antoniu si rebelulu cu Piratii; si cate facura lui Sulla, Luculu, si Pompeiu; mai incolo servitiile loru cele nóua aduse cesari-loru, deórace ei aiedu in acele locuri, care au o positia favo-
rabile atatu pentru trecerea duciloru si a ostiriloru pe apa si pe uscatu; catu si pentru transportarea mediiloru de trainu.

LXIII. Si in adeveru Grecii fondara Bizantiu langa lim-
b'a cea mai angusta de apa dintre Europa si Asia, in marginea
estrema a Europei. La intrebarea loru catra Apoline Pitianu,
că unde sa 'si faca cetate, li s'a respunsu din partea Oraclului:
sa 'si caute locu de siedere facia cu tier'a orbiloru. Acestu re-
spensu opacitu insemná pe Calcedoniani, cari, descalecati mai
antaiu aci, macaru că prevediusera folosulu locuitoriloru, au
alesu totusi cele mai rele. Bizantiulu adeca are unu pamentu
fructiferu si o mare inbilsugata; caci multimea cea mare de
pesce, essindu din Pontu, si spariati de stancile pesisie de supt
unde, parasescu sinulu tiermuriloru Asiatici, si plutescu spre
portulu Bizantiului. Acést'a e caus'a că locuitorii din capulu
locului se facura castigatori si bogati; dupa aceea, apasati prin
sarcin'a dariloru, se rugau că sa se stérge s'eu sa se impuci-
nese. Principele incuviintá acést'a observandu: că cei superati

prin resbelulu din urma din Tracia si Bosforu merita a fi subventionati. Asia li se ierta darea pe cinci ani.

LXIV. Supt consului Marcu Asiniu si Maniu Aciliu de-sele semne prevestira schimbare mai spre reu in afacerile imperiului. Insemnele de resbelu si corturele soldatiloru arsera prin focu din ceriu; unu roiu de albine se pusera pe coperisiulu capitoliului; se intemplara nasceri de omu cu forme duple, si o scrófa fatase purcei cu ghiare de uliu. Intre semnele de minuni numerara si impucinarea tuturor magistratureloru, de-orace murira in cursu de cateva lune, unu cestoru, unu edilu, unu tribunu, unu pretoru si unu consulu. Dar mai tare decatú toti tremurá de frica Agrippina de o vorba ce Claudiu a fostu scapat'o in betie „cà adeca sórtea sa este cá sa sufere des-frenarile socielorú sale, si apoi sa le pedepsiasca.“ Deci sa determiná a lucrá si a se grabi, dar mai antaiú a perde pe Domitia Lepida din vanitate muiéresca; caci Lepida, fét'a Antoniei juniori, nepóta lui Augustu, yéra primara cu Agrippina, si sora cu Cneu Domitiu barbatulu ei celu dintaiú se credea a fi de egale nascere stralucita. Nice in frumsetia, etate, bogatia nu erá mare deosebire; si un'a si alt'a fora moralitate, infame, violenti, rivalizau in foradelegi cá si in avere; dar lupt'a cea mai inflacarata intre ele erá, cá care din doue, matusi'a séu mam'a, sa domniasca preste Nerone. In'adeveru Lepida cu lingusiri si cu daruri castigase inim'a junelui: pe candu Agrippina, aspra si amenintiatória, voiia fiuso domni'a, dar nu lu putea suferi cá domnitoriu.

LXV. Domitiei i imputara, cá a amblatu cu descantece si farmece contr'a sociei principelui, si cá turbura pacea Italiei, lasandu frenu liberu la cetele sale de sclavi prin Calabria. Pentru acestea i s'a facutu sententia de mórte, de si s'a improtivitu din tóte puterile Narcisu carele, din ce in ce totu mai multu suspicionandu pe Agrippina, sa fi dîsu între amici: „cà perirea „lui este segura, facase domnu Britanicu séu Nerone totu un'a. „Anse elu e datoriu lui Claudiu atatea faceri de bine, incatu „voiesce a 'si pune viati'a pentru folosulu imperatului seu. Pe „Messalina si pe Siliu i a datu pe facia; éra acum sunt asemini „cause de acusare. A lasá cá prin intrigile unei masteri sa se „strice intréga cas'a imperatésca, ar fi o mai mare foradelege, „decatu candu ar fi tienutu ascunsa desfrenarea sociei celei dintaiú. Intr'altele soci'a précurva ce se lasa la Pallante, nu e „mai pucinu criminale decatú Messalina; si nu se mai indoiesce „nimene, cá Agrippina 'si jertfescé onóre, rusine, corpulu seu „chiaru, cu o vorba, tóte pentru domnia.“ Acestea si altele cá acestea dîcendu imbracisiaza pe Britanicu, face rugatiuni, cá etatea 'i sa se matureze catu mai curentu; tendiendu manile

acum contra diei, acum catra Britanicu striga: *cresci odata că sa restorni pe inimi, si sa pedepsesci chiaru si pe ucidatorii mamei tale.*

LXVI. Supt sarcin'a atatoru grigi cade bolnavu, ¹⁾ si se duce la Sinuessa spre a 'si restabili puterile intr'o clima mai dulce prin baii vindecătoare. Agrippina, determinata de multu la crima, grabinduse a se folosi de ocaziunea ce i se oferia, nelipsindu 'i nice coajutatorii, tiene svatu despre alegerea felului de veninu. Sa aléga de celu tare si ageru se temea sa nu descopere foradelegea; sa iá de celu ce lucréza mai tardiu, se póte intemplá, cá Claudiu, candu se va fi finitu cu densulu, sa prícepa insielatiunea, si sa se întórca la amórea catra fiuso. Ea dar a pofritu unu felu de veninu alesu, care sa turbure mintea si sa amane mórtea. Se alésa o maistera in de aceste cu numele Locusta, care mai daunadi s'a fostu osînditu pentru facearea de veninu, si carea de multu erá unu instrumentu alu curtii. Acésta muiere inventiósá pregati o bentura, ce a trebuitu sa o dea lui Claudiu, enunculu Halotu, a caruia tréba erá a 'i aduce bucatele si a le pregustá.

LXVII. Tóte ácestea se respandira cu rapeditiunea fulgerului, cá istoricii acoloru timpuri dícu; cá veninulu i s'a datu in delicat'a mancare de bureti, si cá Claudiu n'a simtitu indata puterea misturei, séu din stupiditate, séu din vinosia; si totu deodata desiertarea pantecelui se parea a 'i fi ajutatu. De acést'a s'a inspaimentatu Agrippina, si deorace tóte spandiurá de la acestu momentu supremu, fora a luá in bagare de séma vorbirea de reu a celor'a ce stau impregiuru, chiamá intr'ajutoriu pe mediculu Senofonte, despre a caruia complicitate s'a fostu ascuratu de mai nainte. Acest'a, cá si cum ar voii sa ajute opintirea de a versá, i infundá, cum se crede, in gútu o péna imbeuta cu veninulu celu mai subtile: bine sciendu cá a incepe o foradelege de cele mari e lucru cu periclu, a o aduce la implinire cu cascigu.

LXVIII. Intr'aceea senatulu erá conchiamátu, consulii si preotii faceau promisiuni pentru sanatatea principelui, pe candu elu deja mortu s'acoperia cu vestmente si cu oblogeli, pana candu voru fi puse tóte la cale spre a ascurá lui Nerone domni'a. Anca de la inceputu Agrippina luase in bracia cu teneretie pe Britanicu cá si cum franta de durere ar cautá mangaiere numindulu *icóna viua a feciei tataso*, si prin alte apucaturi viclene oprindulu de a essi din casa. Si pe surorile lui Antonia si Oc-

¹⁾ Unii dícu Narcisu, alii Claudiu; din testu, deorace lipsesce subiectulu, nu se póte sci care; cu tóte ácestea se pare cá a fostu Narcisu; caci inveninarea din contra s'ar fi intemplatu in Sinuessa.

tavia le a retienutu, si a inchisu cu pazitori tôte intrările, si a respanditu adese ori verb'a, că *sanatatea principelui merge mai spre bine*, pentru că sa tiena pe ostire in buna sperantia, si pana candu va sosi timpul fericitu, după spusel Astrologiloru.

LXIX. In fine in mediu de dt la 18 octomvre se deschidu pörtele palatului. Insocitu de Burru esse Nerone la coortea, ce, după datin'a militara, erä de diurna. Aci la provocarea prefectului, primitu fiindu cu achiamatiuni soleneli, se pune in lectica. Spunu că unii sa fi statu pe ganduri, cautandu inpregiuru si intrebandu mereu: *de unde sa fie Britanicu?* Apoi, ne essindu nimene că capu alu unui partitu contrariu, urmara imbulsului datu. Nerone fü dusu in tabera, si, după ce a tennutu soldatiloru o cuventare conforma cercustariloru si după essemplu tataneso li a promis donativulu, fü prochiarnatu de imperatoru. Decretulu senatului aprobä ce a facutu ostirea; provinciile se supusera fora a cirtii. Lui Claudiu se decretéza onori dieesci, si i se face ingropatiune chiaru asia de solenele cum a fostu a lui Augustu, caci Agrippina voiä sa rivalizeze in pompa cu mösi'a sa cea mare Livia. Testamentulu totusi nu i s'a cititu, de frica că vlogulu sa nu se turbure prin nedreptatire si ura, audiendu că s'a prefiratu fiiastrulu la fiu.

Cartea a treisprezecea.

Consulii:

A. R. 808	de la I. Cr. 55	{	Nerone Claudiu Cezarulu. L. Antistiu Vetu.
" 809	" " 56	{	Cu. Volusiu Saturnianu. P. Corneliu Scipione.
" 810	" " 57	{	Nerone Claudiu Cezarulu II. L. Calpurniu Pisone.
" 811	" " 58	{	Nerone Claudiu Cezarulu III. M. Valeriu Messala.

Acésta carte contine fapte evenite in cursu de patru ani.

I. Cea antaia mórte, supt nou'a domnia, pregatita prin intrigele Agrippinei fora scirea lui Nerone, a fostu a lui Juniu Silanu; nu dóra cà elu 'si ar fi provocatu peirea prin vre o iutime a naturalului seu, caci erá omu móle si atatu de despretiuitu supt domniele de mai nainte, incatu Caju Cezarulu avea datina a lu numi *vita de aur*; ci, Agrippina, ce a fostu casionatu mórtea lui Luciu Silanu, fratelui aceluia, se temea de densulu cá de unu resbunatoru, de órace prin poporu cerculáu vorbele: *Silanu, unu barbatu maturu de etate, fora reutate, de nascere nobile, si, ceea ce pe atunci se mai luá in bagare de séma, fiindu unu descendentu de ai Cezariloru, sa se prefire la unu Nerone carele abea a essitu din copilaria, si carele a capatatu domni'a prin foradelege*. Si cu adevveratu Silanu erá stranepotu in-dioitului Augustu; acésta cercustare a fostu caus'a uciderii lui. Instrumentele foradelegii au fostu Publiu Celeru, cava-leru romanu si iertatulu Eliu, ambii prefecti ai domenelor principelui in Asia. Acestia inveninara pe proconsulu la prandiu cu multu mai pe facia, decatu sa se fi pututu insielá cineva. Cu aceeași pripire fú impinsu la sinucidere si Narcisu, iertatulu lui Claudiu, despre a carui'a cérta cu Agrip-pina am vorbitu mai susu, prin asprimea inchisorii si lipsea extrema in care s'affá, in contr'a voiintiei principelui Nerone,

caci acest'a între pecatele sale anca ascunse, se potrivea de minune cu iubirea de argintu și risipirea aceleia.

II. Asia eră să se continue uciderile, deca Afraniu Burru și Anneu Seneca n'aru fi resistatu. Acești guvernatori ai junelui Cesaru, uniti între sine, lucru rar, candu s'impartu în putere, aveau prin varie medie egale influența asupr'a lui; Burru prin afacerile militare și prin asprimea moravurilor; Seneca că invetiatoru de elocenția și omu de societate finu. Ei se intr'ajutau, pentru că sa infrene etatea cea alunecosa a principelui prin plăceri sintiniali, iertate, candu s'ar departă de calea virtutii. Lupt'a loră eră un'a și aceeași contr'a Agrippinei, ce ardiendu de toate patimile domniei cei rele, avea în partea să pe Palante, incepatoriulu acelei cununia incestuosa și a fatalei adoptari, prin care Claudiu se perduse p' sine însusi. Ma nice Nerone nu eră de natura a se portă de nasu prin servi, și Palante, printr'o aroganția amara trecendu marginile unui iertatu, se facu urtiosu înaintea lui Nerone. Pe facia totusi elu gramediă pe Agrippina cu toate onorile, și dade tribunului, care dupa datin'a militara ceru semnalulu: ¹⁾ *cea mai buna din mame*. Decretatu-i-s'au și din partea senatului doi lictori, demnitatea preotiasca Claudiana; și totu de odata votara lui Claudiu înmormentarea de censoru și apoi apoteosa. ²⁾

III. În dio'a înmormentarii principele tienu lui Claudiu panegericulu. Candu numeră *vechimea familiei, consulatele și triumfurele stramosilor lui*, a fostu însusi și tota lumea atenti; amintirea despre *cunoscintiele literarie a le lui*, precum și că *supt domni'a lui nu s'a întemplat republicei nice o nenorocire din afora* au fostu asemenea ascultate cu binevoienția. Dar cum a începutu a vorbi despre *prevederea și întieptiența sa*, nimene nu 'și a mai pututu țiene risulu, de și cuventarea, compusa de Seneca, eră lucrata cu multa diligenția, dupre cum acestu barbatu avea unu talentu placutu, conformu gustului aceloră timpuri. Cei mai betrani, cari se ocupau bucurosi a face asemenare între timpurile trecute și cele presente, observara că *Nerone a fostu celu antaiu dintre domnitori care s'a servitu de elocenția straina*. Caci dictatorulu Cesaru se întrecea în artea vorbirii cu cei mai eminenti oratori; chiaru și Augustu avea acea elocenția usioră și curgătoră, ce siede atatu de bine prin-

anii copilarii 'si întórse mintea sa cea agere spre altele: a sculpá, a zugravi, a cantá, a conduce cáii, erá ocupatiunea sa. Uneori facea si versuri, semnu cá lui nu i lipsiá elementele culturai ceii in alte.

IV. Dupa ce s'au trecut formalitatile intristarii, intrá in Curia si dupa ce a premisu despre autoritatea parintilor si consimtiulu ostirii prin care s'a suitu pre tron, díse: „*cá lui nu i lipsescu nice svaturile, nice modelele la o buna administrare a imperiului; cá juneti'a sá nu e inveninata nice prin resbele civile nice prin certe familiare; elu n'aduce cu sine nice ura, nice amaratiune, nice resbunare. Apoi trase planulu la gubernarea sa in venitoriu, promitiendu: cá se va feri mai alesu de tóte acelea, ce in trecutulu de aprópe produsesera nemultiemire amara. „Elu nu voiiesce sa fia judecatoriu in tóte afacerile astfelu „cá inchidiendu in aceiasi casa pe acusatí si pe acusatori, sa „si póta face voiile cativa prepotinti. Cas'a sa va fi inchisa „pentru ver ce cumparare cu bani si intrigi ambitióse. Palatulu „si senatulu sunt doua lucruri diferite. Senatulu sa 'si tiena „cerculu vechiu alu afaceriloru sale; Italia si provinciele senatoresci au sa stea inaintea scaunului judecatorescu alu consuliloru. Aceia sa astérna parintiloru afacerile, despre ostirea „incredintata siesi va portá densulu grigia.“*

V. Si s'a tîenutu de cuventu. Senatulu facú mai multe orendueli dupa bun'a sa chipsuire precum: *cá nimene sa nu se lase a fi cumparatu cu bani séu daruri pentru apararea causeru de judecata; cá nice unu cestoru denumitu sa nu fia oblegatu a dá jocure gladiatoresci.* Acésta din urma o trecura parintii contr'a voiintii Agrippinei, carea se opunea din puteri dicendu cá, cu acést'a se anuléza decretale lui Claudiu. Acésta siedintia numai de aceea s'a tîenutu in pálatu pentru cá sa póta assistá si Agrippina intr'o usia din dosu despartita printr'o perdeá; ce opriá vederea, dar nu si audirea. Ce este si mai multu, candu solii Armeaniloru intr'un'a din díle rugau pe Nerone intr'o cauza a gintii sale, atunci Agrippina se gatea a se sui pre scaunulu imperatorului cá sa presedeze, déca pe candu ceialalti tremurau de frica Senec'a n'ar fi indemnatu pe Nerone, *sa mérga spre intimpinarea mamei-si.* In modulu acesta supt aparentia de respectu fiescu s'a departatu rusinea ce erá sa se faca.

VI. Pe la finea anului se latira faime triste: cá Partii aru fi eruptu desnou, si cá au ocupatu Armenia, dupa ce gonira pe Radamistu, care, mai de multe ori domnu preste tíer'a sa, apoi fugariu, si de asta data a datu dosu la resbelu. Atunci se audia prin Roma cea guraliva: „Cum va fi in stare unu principé, carele abea a trecutú sieptesprediece ani, a purtá o sarcina asia de mare, séu cum o va delatura? Ce ajutoriu sa

„ascepi de la acela ce se domnesce de o muiere? Nu cumva
 „si bataliele si impresurarile de cetati si tota purtarea de res-
 „belu se va face de unu pedagogu? Din contra altii judecau:
 „Că e mai bine că acést'a s'a intemplatu acum, decatu candu
 „slabitulu de betranetie si lasatoriulu Claudiu ar fi fostu chia-
 „matu la bataia, că sa asculte de ordinatiunile sclaviloru. Burru
 „si Seneca sunt cunoscuti că barbati de multa experientia. Si
 „catu i mai lipsesce imperatoriulu pana la etatea de barbatu?
 „Au Cneiu Pompeiu si Cesarulu Octavianu nu sustienura ei
 „resbele civile, acel'a in etate de optusprediece, acést'a in etate
 „de nouesprediece ani? In culmea pūterii se face mai multu
 „cu prevederea si cu svatulu, decatu cu arm'a si cu pumnala.
 „Acum pōte dă vade, dēca are alaturea sa amici onesti sēu ba,
 „candu fora consideratiuni urtiose va alege mai bine unu duce
 „bravu, decatu pe unu bogatu sēu inaintatu prin gratia.“

VII. Pe candu cerculau acestea si altele că acestea prin
 vlogu, Nerone pune in miscare pe ficiorii recrutati prin provin-
 ciele vecine spre completarea legiuniloru Orientelui; era legi-
 nile in sesi sa se posteze in apropiere de Armenia. De alta
 parte regii, soci vechi, Agrippa si Antiochu aveau sa arnese
 ostirea, si sa stea gata spre a face incursiune in tēr'a Parti-
 loru. Si totu deodata sa faca ponti peste Eufratu. Armenia
 mica o dade lui Aristobulu, provinci'a Sofene lui Soemu dimpre-
 una cu insemniile de rego. Catra acēstea tocmai la timp se
 sculă lui Vologese unu rivalu chiaru in fiuso Vardane. Partii
 se retrasera din Armenia, că si cum aru fi voitutu a mai amana
 resbelulu.

VIII. Ma in senatu tōte se laudara cu essageratiune prin
 propunerile acelor'a: că sa se faca *rugatiuni publice*, si in dīle
 de *rugatiuni* unu *vestmentu triumfale* pentru principelu; si sa intre
 in Roma cu *ondrea de ovatiune*, si statu'a lui de marimea lui
 Marte *resbunatoriulu* sa se *asiēdia* in templulu *acestui*. Pe langa
 indatinat'a *lingusire* proponentii se mai bucurau, că Nerone ale-
 sese pe Domitiu Corbulone spre retienerea Armeniei, prin ceea
 ce li se parea a se fi deschisu cararea la mērite. Ostirile Ori-
 entelui erau astfelu impartite, că o parte a trupeloru *ajutōrie*
 dimpreuna cu done legiuni remasera in provinci'a Siria supt le-
 gatulu Cuadratu Ummidiu; era unu numeru egale de cetatiani
 si de soci, la cari se mai adaugeau si coōrtile si scadrōnele de
 calareti cate mai iernau prin Capadocia, sa fia supt Corbulone.
 Regii aliatu aveau ordinu că duple trebuintia, sa asculte de co-
 mand'a unui'a sēu altui'a. Dar ei aveau mai mare inclinare ca-
 tra Corbulone. Acest'a, pentru că sa 'si faca nume, lucru ce e
 de cea mai mare importantia la inceputulu *intreprinderiloru*,
 sossi in mareu inte la Egee, o cetate a Cilicie, unde intīni po

Cuadratu, care de aceea apucase a veni aci, că nu cumva Corbulone, candu va intră in Siria spre a se pune in capulu ostirii, sa traga asupr'a sa ochii tuturor, că unu omu, ce eră de o statura inalta, forte bunu de gura, si carele, pe langa experientia si intieptiune, mai avea si darulu de a sci a se face importante si prin lucruri de nimic'a.

IX. Altramente amendou i indemnara pe Vologese prin soli: *că sa amble mai bine dupa pace, decatu dupa resbelu, si, dandu obstatici, sa continue reverentia catra poporulu Romanu că si antecesorii sei.* Si Vologese seu pentru că sa 'si castige timpu spre a se gati in tigna la resbelu, seu pôte că sa se curetia, supt numele de obstatici, de rivalii suspecti, stradă pe cei mai nobili din famili'a Arsacidiloru. Pe obstatici i primi, dupa ordinulu lui Ummidiu, centurionulu Isteiu, carele fusese din intemplare tramisu mai antaiu la regele. Candu Corbulone s'a inscientiatu de acést'a, dîse lui Arriu Varu, prefectulu coortiloru că sa mērga si sa iă pe obstatici. De aci se nascu cēta intre prefectu si centurionu. Si că sa nu mai fia de spectaculu strainiloru, lasara la bun'a chipsuintia a obstaticiloru si soliloru, cari i insociau, că sa decida caus'a. Era acestia preferira pe Corbulone, pentru glori'a lui cea noua si prin órecare inclinare ce o aveau catra densulu chiaru si inimicii. Discordia acum intre duci. Ummidiu se geluiă: *că lui i se rapescu celea efaptuite prin negotiatiumile sale;* era Corbulone dîcea: *că regele numai atunci s'a induplecatu a dá obstatici, candu densulu că duce alesu alu resbelului i a mutatu speranti'a in frica.* Nerone, că sa impace cērt'a, publică ordinatiunea: „*Pentru rezultatele cu norocire castigate de Cuadratu si de Corbulone se va adauge la fascile imperatorului laura.*” — Aceste evenemente, care se stindu si pe timpulu altoru consuli, le am constrinsu aci.

X. In acelasi anu Nerone ceru de la senatu o statua pentru tataso Cneu Domitiu,¹⁾ si ornamentele de consulu pentru Asconiu Labione ce i a fostu epitropu, era statuele de argintu si de auru massivu, ce i se oferiau le a refusatu cu constantia. Contr'a parerii senatului, care voia că capulu anului sa se incēpa cu lun'a lui decēmyre, in care eră nascutu Nerone, acest'a a tienutu vechea si religiós'a datina, că sa incēpa anulu cu prim'a ianuariu. Procesulu, contr'a senatorului Carina Celere, pornitu de unu sclavu, precum si cel'a ce se ridicase contr'a cavalerului Iuliu Densu, carui i se impută simpatia catra Britanicu, se suspinsera.

¹⁾ Unu omu de nimic'a acest'a, a le caruia monstruositati le descrie Svet. V. Ner. — Candu i gratulara la nascerea lui Nerone, a respunsu: că din elu si din Agrippina n'a pututu sa se nasca decatu unu monstru.

iutimea mamei sale, acum despre naturelulu fratieneso, despre care acelasi deduse o proba mai daunadi mica cu adeveratu, dar totusi de ajunsu cá sa i castige favórea in cercu mare. In dílele serbatoriloru saturnalie, intre alte jocuri a celoru de o etate se sorti si regatulu, carele cadiu in partea lui Nerone. Acest'a dede celorulalti felu de felu de ordine, ce ei le putea implini fora rusinare. Candu veni rendulu la Britanicu, acestui'a i díse *sa se scóle si pasíndu in medilocu sa incépa unu cantecu órecare*, in sperantia cá copilandru, nededatu nice macaru cu adunarile de tresi, si cu atatu mai pucinu cu cele de betia, se va face ridiculu. Britanicu anse, fora sa se turbure incepú a cantá o poesia, prin care se facea alusiune, *cá pe elu lu resturnara din scaunulu parintescu si din culmea domniei*. Emotiunea adunarii se dede pe facia cu atatu mai chiara, cu catu nóptea si bucuri'a serbatorii departase tóta faciaritur'a. Nerone a intielesu imputatiunea si cu acést'a ur'a i se mai ageri. Imbuldítu de amenintiarile Agrippinei, neaflandu'i nice o crima si necutezandu a demandá pe facia uciderea fratesso, cugetá intru sine la medie secrete. Pune sa i pregatésca veninu, la ceea ce i fú mana de ajutoriu Juliu Pollione, tribunulu unei coorti pretoriane, supt a caruia custodia s'aflá Locusta, judecata pen'ru crim'a de inveninare, si renumita pentru multele sale foradelegi. Se prevediusera de mai nainte, cá nemine din cei ce incungiurau pe Britanicu sa n'aiba idea de ceea ce se díce *dreptu si credintia*. Celu antaiu veninu ilu capatá Britanicu de la insusi educatorii sei, ci prin desiertarea pantecelui trecu fora efectu, séu cá n'a fostu destulu de tare, séu cá lu mai stemparara cá sa nu lucreze indata. Dar Nerone, carele erá fora patientia in crima, amenintiá tribunulu si dede ordinu *a perde pe inveninatória, caci ei, ascultandu de faime si cugetandu la apararea propria, intardia securitatea lui*. Promisera apoi, cá i voru gati astfelu de veninu *care sa fia mai ageru decatu ascutitulu sabiei*, si astfelu aprópe de cas'a de dormitu a principelui se ferbe o misstura din materie veninóse, ale caror'a agerime s'a experimentatu mai antaiu.

XVI. Erá datina, cá fiii de principe cu alti copii nobili de aceeași etate sa manance la o mésar aparte, incarcata cu mai pucine bucate, inaintea ochiloru parintesci. De órace si Britanicu siedea la o atare mésar, si bucatele si beutur'a alese de densulu, se pregustau de unulu din servitorii sei, pentru cá sa nu calce acésta orenduiala, si pentru cá sa nu descopere crim'a, uciendu cu Britanicu si pe servulu pregustatoriu, éca ce insielatiune inventara. Se dá lui Britanicu o beutura necorupta anca, pregustata de servu, dar pré calda, incatu de ferbinte ce erá o respinse, apoi i turnara in apa rece veninulu, care asiá

a strabatutu prin tóte membrele, încatu de odata cu vocea i se opri si resuflarea. Se spaimentà cei de prin pregiuru, cei ne-pricepatori fugu, cei cari vedu mai departe romanu incremeniti, atîntindu 'si ochii asupr'a lui Nerone. Acest'a resturnatu pe o lature cá si cum n'ar sci nemic'a, dîse: *acést'a e o intemplantare ordinaria, ce i vine lui Britanicu din epilepsia, de care patimesce din copilaria; dar cu incetulu i va veni éراسi vederea si simtirea.* In faci'a Agrippinei, de si se opintea a 'si tiené firea, se vedea acea paura, acea uimire a mintii, ce convinse pe toti, cá ea nu sciá nemic'a de crima, cá si Octavia sor'a lui Britanicu. Agrippina adeca intielegea, cá cu acést'a i s'a surpatu celu din urma ajutoriu, si cá i s'a datu icóna a uciderii de mama. Si Octavia macaru cá erá frageta de etate, invetiasa dejá a 'si ascunde in sinulu seu tóta durerea, tóta tandreti'a si totu simtiementulu. — Dupa o tacere de cateva minute apoi incepù éراسi bucúri'a prandiului.

XVII. In nóptes, in care' fú ucisu Britanicu, in aceeași i s'a aprinsu si rugulu, caci se prevediusera de ale ingropatiunii ce a fostu fora nice o pómpa. Cu tóte acestea s'a inmormentatu in campulu lui Marte pe unu timpu de plóia atatu de fortunosu încatu vlogulu in acést'a vediù unu semnu alu maniei dieiloru contr'a foradelegii; éra o parte de ómeni escusan crim'a cu aceea cá diceau a fi vechi discordiele intre frati, si cá domni'a nu suferé impartire. Mai multi scriitori ai timpurilor acestor'a spunu: cá Nerone in mai multe dîle un'a dupa alt'a, inainte de-a lu ucide, sa fi spurcatu copilari'a lui Britanicu. Asia, de si Britanicu cadíù fora veste in mediula santei ospitalitati, fora a i se fi datu timpu spre a imbraciesiá pe sororile sale, inaintea ochiloru inamiculu seu, acést'a mórte nu se putea privi de prématura nice de crudele, candu sangele celu din urma alu Claudiloru ilu spurcara inainte de a lu inveniná. Pripirea ingropatiunii Cesarulu o justificá printr'unu edisu, declarandu: „cá e unu asiedimentu de la stramosi, cá ingropatiunile teneriloru sa se subtraga de la vedere si sa nu se întardiá prin laudari si pómpa. Intr'altele, dupa perderea fratesso, elu 'si pune tóta speranti'a sa numai in statu. De aceea atatu senatulu, catu si poporulu cu atatu mai multu au sa se lipiasca de principele, cu catu numai elu unulu a mai ramasu in viatia din famili'a, ce e nascuta a se inaltiá la culmea domniei.“

XVIII. Dupa acestea încarcá cu daruri pe amicii sei cei mai de frunte. N'au lipaitu si de aceia cari desaprobau, cá nisce barbati, cari voru se tréca de seriosi, *impartu intre sine pe astfelu de timpuri, la case si vile cá si cum aru fi prede.* Altii credeau cá principele, cunoscendu 'si foradelegea, a

intrebuințiatu fortia, în speranția că va capătă iertatiune, deca 'și va obligă siesi pe cei mai cu influinția prin daruri. Ma mani'a mamei sale n'a putut'o imblândi prin nice o darnicia; din contra ea atrase la sine pe Octavia, ținea dese conferinție secrete cu amicii; pe langa înascut'a i iubire de argintu rapiă de unde putea bani, că sa i fia de ajutoriu la timp; primiă pe tribuni și pe centurioni cu amicitate; înaltă cu laude numele și virtutile nobililor, cari mai erau pe atunci, că și candu ar fi cautatu unu duce și o partita. Acestea n'au re-masu necunoscute lui Nerone; de aceea dede ordinu, că sa se retraga de la Agrippina *gard'a militare*, ce dupa datina i s'au fostu datu că la o socia de imperatu, și a fostu retienut'o că mama, precum și Germanii, cari spre mai mare onóre i se adause că trabanti pe deasupr'a. Catra acestea, că sa nu mai fia frecuentata de unu roi de curtisani, 'și desparte cas'a, și pe mama o stramuta în ceea ce fusese a Antoniei seniori. De cate ori veniă elu aci eră ingraditu de o ceta de centurioni, și dupa o salutare scurta se ducea érași.

XIX. Nice'unulu din lucrurile omenesci nu este asiă de nestabile și trecatoriu că faim'a maririi, candu ea nu e fundata pe puterea propria. Indata fú desiertatu pragulu Agrippinei. Nemine n'o mai mangaiă, nemine n'o mai cercetă afóra de pucine femei, din amóre séu ura, nu se scie. Din acestea a fostu Junia Silana, pe care, cum amu dîsu mai susu, Messalina a fostu despartit'o de barbatulu ei Caiu Siliu '). Renumita prin nascere, frumsetia, nemoralitate, și multu timpu fôrte iubita de Agrippina. Mai apoi erupsera între densele nentielegeri secrete, caci Agrippina spariase pe Sestiu Africanu, unu june nobile, de la cununi'a cu Silana, numindu pe acést'a o *femeia nemorale și betraniciósa*, nu pentru că sa țiena pentru sine pe Africanu, oi că sa nu puna man'a barbatulu pe averea Silanei, ce n'avea copii. Silana, oferindu i se ocaziune de resbunare, gatesce acusatori din ómenii sei pe Ituriu și Calvisiu, imputandu Agrippinei nu vorbe vechi și adese ori repetite: că *adeca, sa ar geli mórtea lui Britanicu și că ar respandi în lume suferintiela Octaviei*; ci acusand'o: că *ea voiiesce a face domnu nou pe Rubelliu Plautu, carele, dupre mama, 'și trage originea în acelasi gradu că si Nerone de la indisitulu Augustu, și că că socia a lui în casatoria si apoi si la domnia a mame trasi man'a de puterea*

o rivalitate neîmpacabile), constringe pe Paris, altu iertatu alu Domitiei, că sa se grabéscă a face o denunțiare teribilă.

XX. Pe nópte tardiu, ce Nerone o ducea în vinosia, intră Paris, și altufelu deprinsu a veni pe atare timpu spre a înimă orgiele principelui; de asta data anse luandu o figură tristă, după ce a spus pe rendu tóte amenunțele complotului, bagă atăa frica în principe, încatu se determinase nu numai a ucide pe mam'a sa și pe Plautu, ci a luá și de la Burru prefectur'a pretorianilor, în idee că, înaintatu prin grati'a Agrippinei, i este și recunoscătoriu. Fabiu Rusticu spune, că lui Ceina Tescu i s'a scrisu scrisória, și i s'a incredințiatu comand'a coortilor pretoriane; dar influinț'a lui Seneca a scapatu lui Burru postula. Pliniu și Cluviu dîcu: că n'a fostu nice o îndoire despre fidelitatea prefectului. Vedibine că Fabiu se înclina a laudá pe Seneca, prin a carui'a amicitia s'afila în stare înflorită. Noi ne tînemu de istorici, unde consimtu, și diselo, în care diferiază, le reproducem supt numele lor. Nerone, spariatu și poftitoru de uciderea mamei sale, nu se putu înduplecă la amanare, pînă cîndu Burru nu i a promis, că o va pierde, dăca se va dovedi culpasia. *„Dreptulu de a se apărá sa nu se denege nimenui, cu atatu mai pucinu la o mama, dar lipseacu și acuatorii; caci unic'a voce ce s'a ridicatu vine dintr'o casa inimică. Contr'a la acestea vorbesce și întunîreculu și nóptea petrecută în nesomnu, cercustari ce nu potu conduce decatu numai la órba cutezare și ratacire.*

XXI. După ce s'a alinatu asia fric'a principelui și s'a făcutu dinu, se ducu la Agrippina, că sa i aduca la cunoștințá imputarile, sa se justifice, s'en sa fie pedepsită. Mandatulu ilu essecută Burru în presentia lui Seneca. Mai erau facia și din iertati că marturi ai vorbirii. Burru, după ce a spusu încriminarea și pe acuatori, începú a vorbi cu tonu amenințătoriu. Dar Agrippina, neperdiendu nimic'a din falosi'a sa: „Nu me miru, dîee, de Silana, că, ne facendu nice odată copii, nu cunoșce inim'a de mama. Mamele nu 'si schimbă copii, cum 'si schimbă soțiile cele perdute pe amanti. Pentu aceea, că Ituriu și Calvisiu, după ce 'si au mancatu averile, ne mai re-manendule altu mediu, se facu denunțianti la o femeia betrană, io sa suferiu de infami'a uciderii de copilu, au Cesarulu de mustrarile cugetului? Dieu! io n'así scí cum sa multiemesu Domitiei, inimiceí mele, cîndu ea ar rivalizá cu mine în binevoienti'a catra Neronele meu: éra acum ea plasmuiése cu tîetoriuse Atimetu și cu comediantulu Paris unu felu de piesă de teatru. Ea 'si petrecea cu infrumșetierea pescinelor sale la Baie, pe cîndu io cu svaturile mele pregatiam lui Nerone adoptarea, dreptulu la procunsulatu, desemnarea de consulu și

„tôte gradurile ce duc la domnia. Déca este cineva, esse pe
„facia si acuseme: că am încercatu a însiela coortile din Roma,
„a slabi fidelitatea provinciilor, séu in fine că am coruptu
„schlavi si iertati spre foradelegi? Mai puteam io fi in viatia,
„déca Britanicu ar fi ajunsu la domnia? Au dóra, déca Plautu,
„séu altulu vercare, s'ar sui pe scaunulu de judecata in statu,
„nu cumva mi ar lipsi mie acusatori, cari sa mi impute nu nu-
„mai nisce vorbe scapate fora precugetare in iutimea amórii ma-
„terne, ci astfelu de crime, de care numai fiu meu me póte ab-
„solvá?“ Cuprinsi de o profunda emotiune cei de facia, si cer-
candu a i imblandi turburarea sufletului; *pofti cá sa vorbiasca
cu fíuso*. Aci nu vorbi nemic'a despre nevinovati'a sa, cá sa
nu se incuse; nice despre binefacerile sale, cá sa nu apara cá
i face imputari; ci ceru pedepsirea acuzatorilor si premiarea
amicilor sei, si le capata.

XXII. Prefectur'a magazinelor de bucate s'a datu lui
Feniu Rufu, si grigea preste jocurile, ce le pregatia Cesarulu,
lui Aruntiu Stella; éra Egipetulu lui Caiu Balbillu. Siria s'a
fostu decretatu pentru Publiu Anteu; dar, însielatu prin felu de
felu de intrige, a trebuitu in celea din urma sa remana in Roma.
De alta parte Silana fú essilata, Calvisiu si Ituriu espatriati ¹⁾.
Atimetu fú osinditu la mórte, pe candu Paris luase pré mare
parte la placerile principelui cá sa se fi pututu pedepsi. Plautu
pentru asta un'a data a fostu trecut cu vederea.

XXIII. Curentu dupa acést'a veni la tapetu, cá intre Pal-
lante si Burru s'ar fi facutu întielegerea, cá sa se chame la dom-
nia Corneli Sulla, cá unulu ce éra de familia ilustre si afinu cu
Claudiu, fiindu genere alu acestui'a prin cununia cu Antoni'a.
Incepatoriulu acestei acuzari a fostu unu orecare Petu de trista
faima cá cumperatoriulu de mosii licitate din partea erarului sta-
tulului, doveditu cu acésta ocaziune de omu de nimica. Cu toate
acestea nevinovati'a lui Pallante n'a casiunatu atat'a bucuria, cata
indignatiune trufi'a lui. Caci, candu unii i numira pe orecari
din iertatii lui complici, raspunse: cá nice odata in cas'a sa elu
n'a datu ver unu ordinu decatu numai facendu semnu din capu
séu cu man'a; éra candu avea sa spuna mai multe, elu s'a ser-
vitu totu d'aun'a prin scrisu, pentru cá sa nu 'si dejosiasca vor-
birea. Burru, macaru cá éra intre cei inculpati, 'si a datu vo-
tululu intre judecatori. Acuzatorulu fú pedepsitu cu essiliu, si

¹⁾ Intre *exilium* si *relegatio* e mare diferentia. Tramiterea in *exilium*
éa împreunata cu confiscarea averilor si perderea dreptului de cetatianu; éra
relegatio, ce am dat'o cu espatriare séu destierare cum diceau betranii, numai
cu departarea din Roma.

tablele, în care elu avea petrecute datoriile de ale statului, licuidate de multu, se arsăra.

XXIV. Pe la finea anului s'a retrasu coorte, ce de ordinariu stă vigilia în teatru, pentru că sa arate mai mare aparenția de libertate, și pentru că soldatul, departatu de la licenția teatrală, sa fîa mai aparatu de corupțiune, și în fine că poporul sa dea proba ôre scie a se conteni între marginile cುವientiei fora garda. Dupa disele aruspiciilor Principele a purificatu Roma, caci fulgerulu trasnise în templulu lui Jove și alu Minervei.

XXV. Supt consuli Cuintu Volusiu și Publiu Scipione a fostu pace în afôra, înlăfntrulu neorendueli hidôse. Caci Nerone, stravestitu că unu sclavu, percură stratele Romei, bordeiele de muieri perdute, carcimele, insocitu de cete, cari furau marfa espusa de vendiare, și impliau de rane pe cei ce intilnau în cale, cari din partele asia de puoinu ilu cunosciau, că însusi capată lovituri, a caroru semne le purtă în facia. Apoi, dupa ce s'a simțitu: că *e Cesarulu în persôna, care strenguesce astfelu*, dupa ce injuriile contr'a barbatiloru și a femeiloru însemnate s'au înmultitu; dupa ce și alții privati, vediendu că li se trece, faceau cu cete de ai sei în numele lui Nerone nepedepsiți asemîni strengarii, și petreceau nôptea că și într'o cetate luata cu assaltu: atuncî unu ôrecare Juliu Montanu de ordine senatoriu, care anse nă capatase nice o dregatoria de statu, din intemplantare se intilnesce pre intunerecu cu principele, fiindu cu puterea atacatu de acest'a, caci i respinse cu agerime loviturile de și a cerutu iertatiune dupa ce l'a cunoscutu, fû totusi constrinsu la sinucidere, luanduse cererea de iertare că și candu ar fi fostu o imputare facuta principelui. Dar Nerone, facenduse în venitorin mai cercuspectu, se încungiură cu soldati și cu gladiatori mai virtosu; cari la începutu aveau sa lase în pace certele că pe nice trebi private; éra, déca vatematii lău pusetura de aparare mai seriôsa, trebuiau a pasi la medilocu cu arme. Totu asie încuragea elu prin nepedepsire și chiaru prin premiare pana degeneră în bataia formală cabalele din teatru și factiunile pentru teatralisti; însusi priviă la acestea ascunsu și mai de multe ori în publicu pana ce în fine contr'a discordiei, poporului și a temerii de o rebeliune seriôsa nu s'a mai aflatu altu remediū decatu sa sgoniasca pe teatralisti din Italia și sa se asiedie în teatru érași soldati.

XXVI. Pe același timp s'a ridicatu voce în senatu *despre stricatiunea iertatiloru, și s'a espresu dorint'a, că patroniloru sa li se dea dreptulu de a puté revocá libertatea de la cei nerecunoscatiori*. N'au lipsitu din senatori, cari consimțiau la acest'a; consuli anse n'avura cutezarea a deschide deabateroa asupr'a acestei

afaceri fora scirea principelui: cu toate acestea i scrisera despre consentiementulu unanimu alu senatului, intrebându la nu cumva voiesce a fi *densulu incepatorulu acestei ordinatiuni*, deoarece acea parere numera pucini contrari ¹⁾. Unii numerau: „că prin iertare pana la acelu gradu s'a intinsu nerusinarea iertatiloru, „că acestia sa nu mai respecteze pe patronii sei nice că pe egali; „ci i insulta pe facia, ridica manile sale asupr'a fostiloru domni „ba iau in risu amenintierile cu pedepsire a le acestor'a.”) Caci „ce alt'a a mai ramasu patronului vatematu, decatu sa espatrieze pe iertatu in distantia de douedieci mile de la Roma la „tiermurii Campaniei? Intru toate celelalte relatiuni sunt egal „indreptatiti. Face trebuintia dar a se dá in man'a patronului „o arma de aparare, carea sa insufle respectu. Nu pôte fi nice „o greutate pentru iertati a 'si conservá libertatea prin aceeași „ascultare, prin care 'si au castigat'o. De alta parte este dreptu, „că cei dovediti de rei sa se retraga in sclavia, pentru că „sa fia infrenati prin temere, pe cari benefacerea nu i a in- „dreptatu.“

XXVII. La acestea s'au observatu contr'a: „că culp'a celoru pucini sa cada numai asupr'a lor, sa nu se detraga nemic'a din dreptulu tuturor, mai alesu că această clasă de „ómeni e forte latita. Din ei constau mai cu sēma corporatiunile, oficialii subalterni, servitorii magistratureloru, ai preotimii, „chiaru si coortile din Roma. Partea cea mai mare a cavaleriloru, unii din senatori, nu de aiurea ci de aci 'si tragu originea „sa. Candu s'ar desclini clasea libertiniloru, atunci s'ar vedea „chiaru pucinatatea libernascutiloru. Parintii nostri, candu au „determinatu demnitatea ordiniloru, nu fora ratiune facura că libertatea sa fia comune. Ce este mai multu ei au intrudusu „doue moduri de iertare, pentru că sa lasa locu la revocare sēu „la noua binefacere. Pe care patronulu nu lu iertá dupre formul'a prin *vindicta*, ²⁾ acela éra anca tēnutu asia dīcendu de „legatur'a sclaviei. De aceea totu patronulu sa apretuiasca bine „meritele sclavului, sa nu se grábiasca cu iertarea, dar dupa ce „a dat'o, sa nu i o mai iá.“ Această parere triumfá, si Cesarulu scrisa senatului: că sa cerceteze cate un'a cauzele iertatiloru de cate ori patronii se voru plange, ma din dreptulu publicu, sa nu detraga nemic'a. Si nu multu dupa această iertatulu Paris fú luat de la matusi'a sa (Domitia) in puterea cum am dīce a dreptului civile, nu fora rusine pentru Nerone, din

¹⁾ Cititorulu sa supliniasca: că desbateres această ce urmēza s'a facutu la Nerone, nu in senatu. ²⁾ Acestu locu e fōrte coruptu. ³⁾ *vindicta liberare* érá acelu modu de a iertá sēu a liberá pe sclavi, dupre care pretorulu loviá pe sclavu cu o vērga.

a cărui'a demanđare judecat'a l'a fostu dechiaratu de liberu nascentu.

XXVIII. Cu tóte acestea mai stá o umbra de republica. Se nascuse adeca cërta între pretorulu Vibulliu si tribunulu plebii Antistiū; eaci acest'a dedese ordinu, cá sa lase pe misce aplandatori necumpatati si teatralistiloru, pe cari pretorulu i a fostu inchisu. Parintii inenvientiara fapt'a lui Vibulliu si desaprobara purtarea lui Antistiū, cá pe unu abusu de putere. Totu deodata fara popriti tribunii, de a intrá in dreptulu pretoriloru si alu consuliloru, s'eu a chiamá inaintea loru din Italia ómeni cu cari se póte púrcede pre calea legii. Luciu Pisone, consulu desemnatu, mai adause: cá ei sa nu judece nimic'a in cas'a sa; cá platirea ¹⁾ in bani, dictata de si, cestorii erarului sa nu o petréca in tablele publice inainte de patru lune; cá între acestu terminu sa se póta face reclamatiune, despre care apoi sa decida consuli. Se restrinse anca si mai tare puterea edililoru, si s'a orenduitu cátu, ce aveau a lu impune dreptu cautiune s'eu platire in bani si edilii cei curuli (patriciani) si cei plebeani. Cu aceta ocaziune Elvidiu Priscu, tribunulu plebii 'si versá mani'a privata contr'a lui Obultroniū Sabinu, cestoriulu erariulu, cá si cum acest'a la licitari ar pretinde de la saraci fora indurare pré multu. In urm'a acestela principele luá inspectiunea tableloru publice de la cestori, si o dede prefectiloru.

XXIX. Acésta ramura a adminitratiunii a fostu manutata in varie moduri si adese ori schimbata. Augustu lasá senatulu alegerea prefectiloru; apoi suspicionandu cá voturile s'aru corumpu prin dare de bani, acestia se alegiau prin sorti din numerulu pretoriloru; nice acestu modu n'a duratu multu, pentru cá sórtea se retaciá pe la cei pucinu calificati. Atunci Claudiu éra si incepú a impune insusi pe cestori, si pentru cá ei, din temerea de a desplaóe, nu curava sa 'si póte dregatori'a cu lasitate, li a promisú insántari extraordinarie. Dar li a lipitu maturitatea etatii la cei ce imbracara mai antaiu aceste pesturi; de aceea Nerone a alesu de prefecti pe pretori serviti ²⁾ cá nice barbati cu esperintia.

XXX. Supt aceiasi consuli, fú judecatu Vipsaniū Lenas pentru mancatoriile facute in administrarea provinciei Sardinia; éra Cestiu Proculu a'a absolvatu pentru aceea si crima, caci acuatorii 'si au retrasu inculparea. Clodiu Cuirinale, care, in calitate de prefectu alu marinariloru in Ravenna, dupa ce a tortu-

¹⁾ Scriitorii de dincolo acésta notiune o dau cu frantiosismulu *amende*, ferinduse de platire cá de unu barbarismu slavonu, anse platire ce vine de la *plectar* este verbu clasicu latina — *hüssen* — a si pèdepsita cu bani. ²⁾ *emeritati*.

ratu Italia că pe cea mai din urma din nativii prin desfronările si asprimea sa, preveni judecat'a, luandu veninu. Caju Amiliu Rebilu, unul din cei antai cunoscutori de legi din Roma si foarte bogatu, se scapă de greutatele betranetiilor betesicioase, taiiandu 'si vinele; Acestu omu efemeiatu prin desfronari infame, crede lumea, că n'a putatu avé barbatia a 'si face mórtea cu man'a sa. De alta parte Luciu Volusiu a meritu lasandu unu nume bunu dupa sine; cui crudimea imperatorilor i a lasatu o viata de nouedeci si trei de ani, si o avere insemnata, castigata cu medie oneste, fora a i o atinge.

XXXI. Supt alu douilea consulatu alu lui Nerone, in care avu colega pe Luciu Pisone, pucine evenira decano de amintitu, afóra déca nu i aru veni omiva placerea a laudá fundamentele si grandile, cu care Nerone a redicatu vastulu amfiteatru in campulu lui Marte, de orace in timpurile trecute se credea, că corespunde demnitatii poporului romanu numai déca septe stralucite se petreca in anale, éra dalde acelea in diariile Romei. Catra acestea coloniele din Capua si Nuceria se mai intarira adaugenduli-se veteranii; plebii se facu unu daru de oate patra sute de sestertii de omu, éra patrudeci de milioane se depusera in erariu pentru sustinerea creditului publicu. S'a scoduit si darea de la vendiarea sclaviloru, mai multu la aparentia decatu in realitate; caoi, ocoace avea acum sa dea vendiatoriulu, se incarcă cumparatoriloru la pretiu.¹⁾ Cesarululu a mai emis si unu edicu: că nice unu *procuratoru sêu dregatoriu de statu*, care capata ver o provincia, sa nu mai dea jocu de gladiatori, sêu de fêre, sêu altu ôrecare spectaclu. Si in adeveru atari liberalitati erau totu asia de apasatorie pentru supasu că si stôrcerile de bani, de ôrace gubernatorii provinciiloru peccatulu risipirii lu aparau prin corumpere cu bani.

XXXII. Mai incolo s'a emis unu decretu alu senatului atatu spre resbunare, catu si spre ascurare, că, déca nescine s'ar ucide de sclavii sei, sa péra cu mórte si cei eliberati prin testamentu, déca ei se voru aflá locuindu supt acelasu acoperamentu intocmai că si sclavii ceialalti. Luciu Variu, barbatu consulare carele fû scosu din senatu pentru crim'a de mancatoria, s'a reabilitatu in scaunu. O femeia de rangu, Pomponia Grecina, maritata dupa Plautiu, care se rentôrse acasa cu ovatiuni pentru victoriile reportate in Britania, a fostu acuzata, că tiene religione straina; si s'a datu barbatului, că sa o judece. Acest'a dupa vechiulu asiediementu tienendu facia cu consangeni judecata, de care aternă viati'a sêu onôrea sociei sale, a dechiarat'o ne-

¹⁾ Nerone cu acôsta a vrutu sa ajute pe romani, cari eră cumparatori de la straini.

culpasia. Viati'a Pomponiei a fostu lungă si plină de continua intristare. Caci dupa ce Julia, fi'a lui Drusu, 'si a perdatu viati'a prin intrigele Messalinei, Pomponia patrudieci de ani a purtat vestminte de géle, si in acestu cursu de timpu a fostu cu inima pururea triste. Acésta durere catu a imperatitu Claudiu nu i a adusu superare, si mai apoi i a servitu spre lauda.

XXXIII. Acestasi anu s'a insemnatu prin mai multi acusatii. Intr'altii Publiu Celere, acusat de provincialistii din Asia, fú pana atunci tereganatu de Nerone, cui nu i dá man'a nice sa lă absolveze, nice sa lu osindiasca pana candu muri de betranetia. Pentru ca acestu Celere, dapa ce perdú cu veninu, cum am dtsu, ¹⁾ pe proconsululu Silanu, prin marimea acestei crime si le acoperia pe tóte celelalte. Contr'a lui Cossutianu Capitone se sculara Cilicianii cá contr'a unui avaru murdariu, ce 'si arogase in provincia aceeași cutezare fora rusine, cu care s'a festu purtat si in Roma. Imbulaitu prin dovedi neresfrance s'a lasatu de a se apară, si fú osinditu dupre legea de a intorce inapoi ce a luat. ²⁾ In privati'a lui E. Marcellu, de la care Licii 'si recerea ce li s'a luat, darea de bani, a mersu pana acolo, cá sa se pedepsésca cu exiliu unii din acusatarii sei, cá si cum ar fi trasu la judecata pe unu curatu de culpa.

XXXIV. Cu alu treilea consulatu a lui Nerone se faci consulu si Valeriu Messala, alu carui'a stramosiu, oratorulu Corvinu, fusese colega in acésta demnitate indieitulu Augustu, stramosiulu lui Nerone, dupa cum 'si mai aduon anca aminte unii din betrani. ³⁾ Dar onórea acestei familia nobile s'a mai adausu si prin aceea cá lui Messala se numerau pe totu anulu cinci sute de mii sestertii, pentru cá sa se ajute in saraci'a sa ce nu 'si a casiuat'o inensi prin risipire. Principele mai dá pensuni anuale si lui Aureliu Cotta si lui Stateriu Antoniu, desi acest'a 'si mancasera averile de la stramosi prin luesu.

Pe la inceputulu acestui anu rebelulu, inceputu móle si apoi traganatu intre Parti si Romani pentru posedarea Armeniei s'a respucatu cu agerime; caci pe de o parte Vologese nu suferia, cá fratescu Tiridate sa fia lipsitu de unu regatu ce i.l'a datu insusi, séu sa lu aiba cá daru de la o putere straina; de alta parte Corbulone cugetá a fi demnu de poporulu romanu de a reocupá, ceea ce castigasera Luculu si Pompeiu. Catra acestea credinti'a cea equivoca a Armeniloru chiamá si o armata. si alt'a. Prin positiunea tiareloru, prin semenitatea moravuriloru si amesticarea cununieloru ei, fiindu mai aprópe de Parti, din necunoscinti'a libertatii se inchinau mai tare spre servitute.

¹⁾ Vedi cap. I, cart. acést'a. ²⁾ lege repetundarum damnatus. ³⁾ 85 de ani trecusera de atunci.

XXXV. Ma lui Corbulone i facea mai multa greutate lasitatea soldatiloru, decatu perfidi'a inamiciloru. Legiunile, contrase din Siria, molesite in cursu de pace lungu, suferiau cu mare greutate servitiulu de resbelu romanu. S'a constatat de ajunsu, că in ostirea acést'a eráu veterani, cari n'au fostu la posturi, nice la vegilia, cari se uitáu la valu si la gropi cá la unu ce nou si de mirare, cari fora coifuri, fora cuirase, netediti amblandu dupa castigu incóci incolo prin cetati, 'si facura anii militiei. De aceea Corbulone, dupe ce a congediatu pe cei slabiti de betranetie, pe cei beteziciosi, a cerutu completarea legiuniloru. Si ca adevveratu s'au facutu recrutatiuni prin Galatia si Capadocia; la cari i se adause si o legiune din Germania dimpreuna cu scadrónele de calarime si coortile de pedestrime ajutatória. Tóta ostirea a fostu tienuta supt corturi, macarca iérn'a erá asia de aspra, că a trebuitu mai antaiu sapatu pamentulu acoperitu de ghiacia, pentru cá sa se póta implantá corturile. La multi li au degeratu membrele de puterea frigului, si unii s'au gasitu morti inghiaciati la vegilia. S'a facutu bagare de séma, că la unu soldatu, care ducea o sarcina de lemne, asia ia inghiaciatu manile incatu alipte de sarcina i cadiura din chietori. Catu pentru Corbulone, densulu in vestmentu usioru, capu descoperitu, in marsu, la lucrari s'aflá facia necontenitu imbarbatandu pe cei bravi, mangaiнду pe cei neputintiosi si facenduse tuturoru esemplu. Pe urma, deorace multi pentru asprimea climei nu mai voiau a se supune servitiului si desertau, a cantatu remediul in asprime. In alte armate se iertá cea dintaiu si cea de a doua culpa a desertarii; dar in armat'a lui Corbulone, cine fugea de la semnele militare platiá pe locu cu capulu. Acést'a avu resultatu mantuitoriu, si s'a doveditu a fi mai buna decatu crutiarea; caci din acésta tabera desiertara mai pucini decatu din acelea unde li se dá iertare.

XXXVI. Intr'aceea Corbulone tiené legiunile in tabera pana s'a desprimaveratu, dispuse pe la locuri corespunsatórie coorti ajutatórie ¹⁾, si le dede ordinu a se tiené in defensiva si a nu incepe ei mai antaiu resbelulu. Comand'a préste acestea posturi stationate o incredintiá lui Pactiu Orfitu, emeritatu primipilu ²⁾. Acest'a de si scrisese lui Corbulone că barbarii se apará reu si că e ocasiune buna de ai atacá cu resultatu imbucuratoriul; totusi i se dede ordinu: *a romané intre fortificatiuni si a asceptá sa i vina putere mai mare*. Dar, elu calcandu ordinulu supremu, dupa ce i venisera din casteiele vecine pucine turme de calareti, cari din nescientia poftira ba-

¹⁾ coortes auxiliares — a sociloru. ²⁾ Celu antaiu Centurione alu primei centuria din coorte prima.

taia, atacă pe inamicu și fû batutu. Prin acestu essitu nefericitu spaimentati se întórsera fiacare in taber'a sa aceia cari plecasera a i aduce ajutoriu. Acést'a i a cadiutu greu lui Corbulone, și dojenindu aspru pe Pactiu ilu puse pe elu și pe prefecti și pe soldati sa tabere afóra de valulu taberei. Intr'acést'a rusine li a cautatu loru sa remana, și numai dupa rugatiunile ostirii întregi iá iertatu și reprimitu in tabera.

XXXVII. Dar Tiridate, pe langa ómenii sei, ajutatu prin puterea frateso Vologese, nu mai atacă pe furisiu Armenia, ci pe facia, despoiandu pe toti cati se credeau că tienu cu noi, și déca marsiá trupe in contr'a lui, le ocoliá sburandu candu incóci candu incolo, și respandiá cutremuru mai multu cu faim'a decatu cu resbelulu. Corbulone, cautandu de multu lupt'a, dar indesiertu, constrínsu dupre esemplulu inamicului a mutá resbelulu in mai multe puncte, 'și imparte puterile, cu scopu că legatii și prefectii sa faca de odata incursiuni pre diverse locuri. Totu de odata admonéza pe Regele Antiochu, că sa faca incursiune in provinciele sie vecine. Ce s'atinge de Farasmane, dupa ce a ucisu pe Radamistu, că si cum ar fi fostu unu tradatoru, că sa dovédésca credinti'a sa catra noi, se purtá contr'a Armeniloru cu tóta violenti'a unei ure vechi. Atunci pentru prim'a óra fura atrasi și Insichii, ginte ce intrecea pe altele cu amicitia catra noi, a intratu in partea cea mai neamblata a Armeniei. Astfelu planulu lui Tiridate fû intorsu contr'a sa. Elu tramise soli, cari in numele lui și a Partiloru sa remustre: „că, dupa darea „facuta mai dáunadi a obstaticiloru și renoirea amicitiei, care „avea sa deschidia locu anca și la alte binefaceri, de ce i scotu „din vechea posesiune a Armeniei? Că Vologese anca nu s'a „miscatu cu armele, acést'a a facut'o, că elu doresce că caus'a „să se tracteze mai bine prin negociatiune, decatu prin puterea „armelor. Déca Romanii voru. starui langa resbelu, atunci „Arsacidiloru nu li va lipsi nice bravur'a, nice noroculu, dupre „cum s'a probatu mai de multe ori prin bataliele perdute din „partea Romaniloru.“ Corbulone, care sciá fórte bine, că Vologese e impededatu prin rebeliunea Jrcaniei, svatuesce lui „Tiridate: că sa cada cu rugatiuni la Cesarulu; póte sa aiba „parte de unu regatu stabile și de o domnia necruntata de sange: „déca elu, lasanduse de sperantie departate și tardie, va primi „ce e presente și mai bunu.“

XXXVIII. Dar, fiindu că incheierea pacii nu inaintá prin amblarea incolo și incóci a soliloru din ambele parti, s'a gasitu de cuvientia a determiná locu și timpu pentru o convorbire personale. Tiridate dícea: că elu va veni cu o garda de una miia de calareti; cati sa aduca Corbulone din fiacare specia de inarmati, nû defige, ci cerea numai că sa vina fora coifuri

și foră cuirase, în îmbracaminte de pace. Vercare din muritori cu statu mai vertosă unu duce betranu și cercuspectu, putea să vedea însielatiunea barbarilor, că de aceea colo a pusă una numără marginitu, era ici a lasatu unulu mai mare, pentru că să fie o cursă. Caci deca calarimea essercitata în darea cu săgeța ar fi statu în fața la corpuri foră cuirase, de ce folosu ar fi fostu numerositatea. Corbulone totusi, prefacenduse că nu pricepe, a respunsu: că este mai bine a se svatui despre afaceri publice în presinti'a armatelor întregi. Și a alesu locu, a caruia o parte constă din coline, ce se înălțau usioru, buna de a fi ocupată de șierurile pedestrimei; era cealaltă se întindea într'o câmpie, corespunsătoria spre desvoltarea tarmelor de calareți. În dio'a defșta Corbulone, sesitu mai antaiu, dispune coortile șocilor și ajutările regilor în aripi, era în centru legiunea a șiesșea, cu care mai împreună din legiunea a trei¹ Panca trei mii, ce i chiamase nôptea din alta tabera, totu numai supt un vulturu, că să apară a fi fața numai o legiune. Tiridate, pe candu s'apropia șēr'a, stă de parte, de unde mai bine se putea vedea, decatu audi. Astfelu foră a se întâlni ducele romanu dede ordinu soldatiloru, că să se întorcă fiacare în taber'a sa.

XXXIX. Regele, seu suspicionandu însielatiune, caci mișcarea soldatiloru să făcea de odată spre mai multe locuri, seu pentru că să puna man'a pe carale nôstre cu proviziune ce veniau de la marea neagră și de la cetatea Trapezanda, o luă iute la pitioru. Ma n'a pututu să le prindă, caci s'aduceau preste munti, ce erau ocupați de posturile soldatiloru nostri; era Corbulone, pentru că să nu se prelungiască indesiertu resbelulu, și pentru că să constrîngă pe Armeani, a: și așă ale sale, se pregătescă a dirimă casteiele. Insusi idă asupr'a sa pe cea mai tare în acēsta provincie, cu numele *Volanda*; pe cele mai mici le lasă asupr'a legatulu Corneliu Flaccu și asupr'a prefectulu de tabera, Insteiu Capitone. După ce Corbulone a recunoscutu fortificatiunile cetății și a dispusu cele necesare spre espumnare, imbarbatēza pe soldați: că să scōtia din locașuri pe unu inimicu, carele nu stă pe locu și nu voiesce nice pace, nice resboiu; ci prin fug'a sa, și arată numai perfidi'a și lasitatea, că astfelu să secere tōtu de odată glōria și prēda. Apoi și împarte ostirea în patru cete, pe un'a adunată în vestōșă, o pune că să strice valulu, pe ceilalti că să aplice scări la murii cetății, și pe mulți că să arunce cu tormente, facile aprinse și lanci. Prasciariloru li asemnă unu locu, de unde puteau dă din departare cu glōntie de plumbu;¹) și că strimtoratiloru să nu le vină de la ver o parte ajutoriu, se dede assaltu din tōte

¹) glandes — glontie.

laturele de odata. Prin această ostireă luptătoria veni în atăta focu, că la a trei'a parte din di nu se mai vedeau pre muri aperiatori, grandile cu care erau întepenite portile resturnate, murii cuprinși prin suiti pre scare, și totii bărbații buni de arme trecuți prin ascutitul sabiei, foră se pără var ană soldatu de ai noștri, și pucini rasinduse. Vlogulu nebelicosu s'a vendutu publice că sclavi; cealalta pradă fû a vincitoriloru. Legatulu și prefectulu, avura același noroc. După ce într'o singura di fură cuceritș trei casteie, cealalte cadiera în puterea noastră de frica sên de buna voia a locuitoriloru. Acestu succesu însufiă curage spre a atacă Artassata, capital'a țierei. Cu tôte acestea legionile n'au fostu conduse pre calea cea mai scurta, caoi, dacă ele ar fi trecut preste puntea rîului Arasse, ce spață murii acei oștati, se espuneau la proieptiliile ei; deci trecura mai departe pre vaduri mai late.

XL. Dar Tiridate, leganatu între rusine și temere, că, dacă va lasă sa se facă impresurarea, va parea neputintiosu a dă ajutoriu; și dacă va cercă a o proprire, se va incurcă pe sine și calarimea printre nisce locuri neamblate; se determină în fine a ambiă bataii'a și a incepe lupt'a în dio'a candu i se va dă ocasiune, sên facierindu fug'a i va alesiui în ver o cursa ôrecare. Cu acestu scopu încungiură repede lovindu pe Romani în marsiu; ceea ce nu remase din prevederea ducelui nostru, carele 'ai dispusese asiă ostirea că sa fia gat'a și de marsiu și de bataia. În laturea drépta mergiă legiunea a treia, în cea stanga a siessu, în centru elit'a decumaniloru; printre sierure se luara carale cu sarcine, dosulu eră acoperitu de o miă de calareti, caror'a li a fostu datu ordinu: *că fiindu atacati de aprôpe sa țiena peptu, dar pe retragatoriș inimiçi sa nu i goniasca*. Pe la aripi marsiau pedestrii, sagitatoriș și cealalte turme de calarime, înaintandu pe arip'a stanga la pôlele colinei, cu scopu că, dacă ar intră inimiculu, elu sa lu pôta primi din cōsta și din frontu totu de odata. Tiridate din partei nu dă assaltu nice odata mai aprôpre de o aieptatura de sagéta, ci acum amenintiandu, acum facierindu temerea, că dōra ar puté desface sierurile și a lovi pe singulari. Și, de ôrace nu s'a întemplatu nice o desfacere din ôrba cutezare, și numai unu decurione de calareti, îndrăsnindu a înaintă pre departe, s'a stragetatu, de acea, prin esemplulu acestu'a întăriti ceialalti și mai multu în pazirea comădei, Tiridate venindu sér'a dejă, s'a dusu.

XLI. Corbulone 'ai a infiptu taber'a în acestu locu, și ougetă intru sine, duceseva ôre ană în acea nôpte cu legionile foră sarcine la Artassata că ea i puna focu, crediendu că Ti-

ridate s'o fi asediatu acolo. Apoi dupa ce scoditorii reportara : *că regele a apucatu o cale lunga, nu se scie spre Media seu Albania, a asceptatu pana demaneti'a.* Pe urma tramise inainte pe cei usioru armati, cari intr'acést'a sa incinga murii si sa incépa opugnatur'a. Dar cetatianii deschiediendu de buna voia pórtelē, se inchinara pe sine si ale sale Romaniloru; ceea ce li a scapatu viati'a. Artassatei i s'a pusu focu, s'a dirimatu si s'a stersu pana in faci'a pamentului. Caci nu o ~~poteam~~ *puteam* tienie fora o garnisóna tare, din caus'a cercuitului celui mare alu muriloru ei, si caci noi n'aveam acolo atat'a ostire, cá sa o putem imparti intre garnisonare si purtarea resbelului; seu in fine pentru ea, *déca* amu fi lasat'o intréga cum era si fora garnisóna la spate: atunci cucerirea ei nu ni ar fi fostu nice de folosu, nice de gloria. Se adauga: *că dieii 'si ar fi aratatu vointi'a printr'o minune.* Tóte cate s'afflau afóra de cetate pana la case erau luminóse de lumin'a sórelui, éra cele ce se cuprindeau intre muri fura asiá de rapede acoperite de unu noru intunecosu si biciuitu de fulgere, incatu ómenii credeau, cá mani'a dieiloru a datu peririi cetatea. — Pentru faptele acestea Nerone a fostu salutat de *imperatoru*, in urm'a decretului senatului se facura *rugatiuni publice*, statue si consulatu permanentu, se votara principelui, catra acestea dio'a, in care s'a facutu victoria, in care s'a anuntiatu, in care s'a pertractatu despre aceeasi in senatu, sa se numere intre serbatori, si altele de form'a acést'a se decretara cu atat'a essageratiune, cá Caiu Cassiu, consimtiendu pentru celelalte semne de onóre, cu ocasiunea cestei din urma s'a dechiaratu: *că, déca s'ar face multiemire dieiloru pentru tóte binefacerile norocului, n'ar ajunge nice anulu intregu pentru atatea rugatiuni publice, si de aceea ar trebui a imparti dñlele in santite si de lucru, cá sa se scie in care sa se tiena cultulu dieiloru, si in care ómenii sa 'si caute de trebile sale.*

XLII. Apoi s'a osínditu unu acusat, carele a fostu multu cercatu de sórte si de multi urgisitu cum a meritatu, nu fora vorbire de reu contr'a lui Seneca. Acest'a a fostu P. Suiliu, unu omu teribile si venabile supt domni'a lui Claudiu, si prin schimbarea domniloru nu pana acolo umilitu, pana unde ar fi póstitu inimicii lui, cá unulu ce nu voia mai bine sa tréca de culpasiu, decatu se céra iertatiune. Pentru cá sa lu póta resturná s'a renouitu decretulu senatului; cum se crede, si pedéps'a dictata de legea Cincia contr'a celoru ce iau bani pentru apararea causelor de judecata. Suiliu n'a crutiatu nice plangeri, nice imputari; oi pe langa inascuta'i falosia, acusa cu libertatea unui betranu ce nu mai are sa vieze multu, pe Seneca,

dicându'i: „că uresce pe amicii lui Claudiu, sup't care pu-
 „essiliu la celu mai dreptu. Deprinsu cu studie seci și cu o
 „fora experientia cauta cu ochi rei la aceea, cari esseroessa
 „olocentia vîna și necorupta spre apararea cetatianiloru. Că e
 „insusi, Suiliu, a fostu cestoru a lui Germanicu, pe candu dei
 „sulu Seneca, eră precuvarjulu a familiei aceleia. Ore a luă e
 „buna voii'a aceleia ce se judeca unu daru pentru lucru onesta
 „sa fia mai mare crima, decatu a corumpe femeile principiloru?
 „Ce intieptiune e aceea, ce doctrine imperatesci 'și a facutu trei sute
 „cursu de trei ani a amicitiei persoane lipsite de copii, era Italia
 „de milioane de sestertii? In Roma elu soie a alesini că intr'e
 „retica a sa, testamentele și suge prin interese jidovesci. Catu pentru
 „si provinciele. a le suge și persoane lipsite de copii, era Italia
 „sine pucin'a avere ce o are, elu 'și a castig'o cu sudóre.
 „Acusare, osindire și tôte le va suferi mai bucurosu decatu sa
 „'și plece vechiulu și de multu maritatu nune onestu la unu
 „veneticu favoritu pe neaseptate alu norocului.

XLIII. Au fostu cari acestea cu asemine ba cu mai in-
 veninate vorbe le spusera lui Seneca. Dar s'au aflatu și acu-
 satori, cari afirman: că Suiliu a despoiatu pe soci și a furatu
 bani publici, candu a gubernatu provincia Asia. Apoi, de órace
 terminulu de unu anu datu spre cercetare eră pré lungu, s'a pa-
 ratu a fi calea mai scurta a incepe cu crimele facute in Roma,
 pentru care marturii erau la indemana. Acestia imputara lui
 Suiliu: „că prin agerimea acusatuniu impinse pe Cuintu Pom-
 „poniu la necesitatea resbelului civile, pe Julia, fi'a lui Drusu
 „si pe Sabina Poppea, că sa 'și faca mórtea; că a incurcatu in
 „curselo sale pe Asiaticu, pe Lusiu Saturninu, pe Corneliu Lupu;
 „cu o vorba imputara lui Suiliu tóta cet'a cavaleriloru romani
 „osinditi și tôte crudelitatile lui Claudiu." Suiliu se apară di-
 cendu, că din tôte aceste elu n'a facutu nemic'a cu voii'a sa, ci a
 aculeatu de principelo, pana candu Cesarulu i taiă vorb'a afir-
 mandu: că elu soie din tabliciele de notitie a tatase, că acest'a
 n'a pusu nimului nul'a in cósle că sa denuntie pe cineva. Acum
 essi cu ordinatiunile dela Messalina, dar si acesta aparare a
 fostu fora putere, replicandu i se: că cum de nu s'a alesu altulu,
 care sa se faca gîr'a unei femei turbate și perdute? Sunt demni
 de pedépea instrumentale faptelor crudele, decu ei, dupa ce au
 capatatu plat'a foradelegiloru, punu acupr'a altor'a bunuriloru
 Si asiá Suiliu, dupa ce i s'a confiscatu o parte a bunuriloru
 sale (caci o parte a lasato la fiuso și la nepótas'a, s'a mai se-
 paratu și ceea ce capatasera prin testamentu de la mama și
 mósia) fú gonitu in insulele Baleare. Elu in cursulu judecatii
 precum si dupa ce a fostu acusat u nu s'a frantu cu inim'a, si

spunu că elu 'si a petrecutu acésta *secreta*¹⁾ in moliciune si abundantia. Éra candu acusatorii din ura catra tata, atacara acum si pe fiu Nerulinu pentru crima de mancatorie, principele i propri, dîcendu: că resbunarea s'a implinitu de ajunsu.

XLIV. Pe acelasi timp Octaviu Sagita, tribunulu plebii, cuprinsu de unu amoru turbatu catra Pontia, o muiere maritata, cumpará cu daruri bogate fórté mari de ocamdada relatiuni adultere cu acésta femeia, si curentu dupa acésta despartirea de barbatulu ei, permitiendu 'i că o iá insusi in maritisiu si facendu contractulu de cununia. Ma femeia, cum s'a vediutu libera, facea greuitati, dîcea că nu voiiesce tataso, si dupa ce i s'a desobisut speranti'a catra unu barbatu mai bogatu, 'si luá vorb'a inapoi. Octaviu se versá acum in plangeri, acum in amenintieri, juranduse că numele celu bunu a lui s'a perdutu, banii i s'au desiertatu, că unic'a avere, ce i a mai remasu, viati'a sa, si acést'a o depune in manile ei. Refusatu si dupa acéstea, o róga, sa i oferésca numai o nópte spre mangaiere, că apoi cu acést'a liniscinduse, nu o va mai superá in venitoriu. Se statoresce nóptea, si Pontia insarcinéza cu servitiulu camarei de dormitu pe o servitória credintiósá. Octaviu vine cu unu iertatu avendu ascunsu pumnariulu supt vestmentu. Apoi, cum se intempla cu amorisatii maniosi, urméza cérta, rugatiuni, impu-tari, impacatiune si o parte a noptii se petrece in placeri sim-tinali. Intr'acéstea Octaviu cuprinsu de furóre, de care Pontia nu se temea, o strafige cu pumnariulu; pe servitórea venita intr'ajutoriu o sparia ranind'o, si se scapa din camara. In diu'a urmatória, uciderea s'a datu pe facia; nu mai erá indoire despre uciditori, deórace fú doveditu că numai singuru a petre-entú nóptea la dens'a. Dar iertatulu dîcea, că acea fapta e a sa, că elu a resbunatu injuri'a domnuso. Generositatea acésta im-plá pe multi de emotiune, pana candu servitórea vindecata de rana a spusu adeverulu. Deci Octaviu fú trasu de tatalu ucisei la tribunalulu consuliloru, si, dupa ce s'a desbracatu de demni-tatea de tribunu alu plebii, fú osinditu de senatu la pedépsea de uciditori²⁾.

XLV. Unu scandalu nu mai pucinu faimosu statú in acéstu ánu fontana la mari nenórociri pentru binele publicu. Érá in cetate Sabina Poppea, nascuta din Titu Olliu, dar luase numele mosiuso maternu, a lui Poppeu Sabinu, de ilustre me-moria, care stralucía prin demnitatea de fostu consulu si prin ornamente triumfalie; caci pe Olliu ilu perduse amiciti'a lui Se-

¹⁾ A petrece in *secreta* = secretum tolerare va sa dica isolatu, separatu de ómeni, tocm'a in sensulu cum se dice si romanesce pe alocurea: mancate-aru secret'a, dute in secreta. ²⁾ Essiliu in insule departate.

ianu, mai nainte de a fi purtat dregatorie de statu. Acesta femeia avea toate darurile, afara de inima onesta. Ea creduse de la mam'a sa, ce intrecea cu frumseti'a pe toate femeile de etatea sa, si gratie si form'a; averea, corespundea la lustru familial. Vorbirea i era amabila, spiritul nu fora cultura; afecta modestia pe din afara, si viua in desfrenare pe ascunsu. Raru essia de acasa, si si atunci cu faci'a pe diumetate invalida, pentru ca sa lase ochiloru a mai potti ceva, seu pentru ca asia i siede bine. Nu ia pasatu nice odata de numele bunu ce se cade sa lu aiba o femeia, intre barbatu si intre amanti precurvari nu facea distinctiune. Necapabile de a se lega prin vr'unu sentimentu alu seu au alu altui'a, se da pretiu placerilor trupesci acolo unde i se arata folosu. Pe candu traia ea cu Rufu Crispinu, cavaleru romanu, de la care a avutu unu fetioru, fu insielata de Otone, unu omu june si lussuosu, ce trecea de amicu celu mai inflacaratu a lui Nerone. N'a trecutu multu si dupa precurvia a urmatu intre Otone si Poppea si cunun'a.

XLVI. Otone, seu orbitu de amoru, lauda la principele form'a si gratiele sociei sale, seu spre a lu aprinde, ca, avendu a face ambii cu aceeasi femeia, prin acesta legatura influinti'a lui sa se mai intariasca. L'audira adeseori, candu se scula de la mes'a Cesarului, dicendu era si era: *ca elu sa duce la aceea ce i data lui, la nobletia, la frumsetia personificata, la obiectulu tuturor dorintieloru, la bucuri'a fericitiloru*. Acestea si altele asemini interitatiuni lucrara curentu. Poppea introdusa la Nerone, sciuta a se insinui la principele deocamdata prin lingusiri si apucaturi femeiesci, *facierinduse ca nu 'si pote infrend post'a si ca e amorisata de form'a lui Nerone*. Apoi dupa ce amorea principelui a prinsu focu, facea pe falos'a, dicendu mereu, ca ea nu pote siede la densulu mai multu de o nopte seu doue, *ca ea e maritata, ca ea nu se pote lasa de acesta casatoria, ca ea e strinsu legata de Otone prin febulu de viatia celu desfatatiosu, intru care nimene na i pote egala*. Otone e mare de inima si cu cultura, intr'ensulu vede ea demnitatea rangului supremu. Pe candu din contra Nerone, legatu de o tiitoria serva, dedatu cu Actea, n'a trasu din acesta societate servile, decatu numai ce e hidosu si de lapedatu. Otone mai antaiu e departatu din familiaritatea de pana acum, apoi din adunarea si suit'a principelui; si in fine, ca rivalulu sa nu fia in Roma, se face prefectu preste provinci'a Lusitania ¹⁾; unde pana la resbelulu civile a traitu nu ca mai inainte intru infamia ci ca unu omu onestu si seriosu, desfrenatu in viati'a privata, mai moderatu candu era la putere.

¹⁾ Lusitania = Portugalia cu orecare tiera vecina din Spania.

XLVII. Pana aci Nerone a cautatu a 'si acoperi cu velu foradelegile si faptele sale cele rele. Se afia mai alesu de Corneliu Sulla, a caruia natura lasatoria elu o lua cu totul pe dosu, aplicand'o ca insielatoria si facierita. Acesta temere a sciutu Graptu, unulu din iertatii Cesarului, imbetranitu de la Tiberiu prin casele principiloru si deprinsu cu intrigile curtii, a i o mai intari prin urmatoarea minciuna. Pe acelasi timp pontea Milvia era renumita pentru intalnirile de noapte; si Nerone o frecuenta desu, pentru ca sa se poata da la desfrenari cu mai multa libertate afora de Roma. Graptu dise: ca lui *Nerone*, *candu se intorcea acasa pe calea Flaminica i s'ar fi intinsu curtea, si ca elu a scapatu de ea numai din intemplantu, apucandu pe alta cale, prin gradinile Sallustice: urdutoriuu acestei pande nu e altulu decat Sulla*. S'a intemplantu adevca, ca nescine din curata strengaria, cum adese ori se facea pe atunci, sa sparia pe servitorii principelui, ce se intorceau acasa. Fora sa se fi cunoscutu ver unulu din sclavii seu omenii lui Sulla, si, lucru de capetenia, fora sa fi tienutu sema la natur'a lui cea lasia, necapace de o atare crima: totusi, ca si cum ar fi fostu doveditu, i s'a datu ordinu, ca sa 'si lase cetatea, patri'a sa, si sa se inchida intre murii Massilie.

XLVIII. Supt aceiasi consuli fura primiti in audientia solii Puteolaniloru, pe cari i au fostu transmisu senatulu cetatii si plebea, unii contr'a celorulalti. Senatorii se plangeau de violentiele poporului; acest'a de iubirea de castigu a dregatoriloru si a capetelor prestu totu. Crescendu rebeliunea pana la aruncarea cu petre si la amenintierea cu punere de focu, si putendu ajunge treb'a la ucidere si resbelu, fu alesu Caju Cassiu ca sa impace lucrulu. Dar devenindu asprimea acestui'a nesuferibile, insarcinara cu afacerea acest'a; chiaru dupre propunerea lui, pe fratii Scriboni, caror'a li s'a datu si o coorte de pretoriani. Temerea de acest'a si pedepsirea cu moarte a unor'a restaveri concordia intre Puteolani.

XLIX. N'asi mai vorbi de unu decretu pacinu insemnatu alu senatului, in puterea caruia s'a datu voia la burgarimea din *Siracus'a*, ca la jocurile gladiatoresci sa poata trece prestu numarul determinatu¹⁾: deca Petu Trasea n'ar fi contradisu, si prin acest'a n'ar fi datu materia la contrarii sei a 'i atacu opiniunea. „Deca crede elu, diceau, ca binele comunu are trebuintia de libertatea senatoriloru, de ce se ocupa cu nisce lucruri de nemica? Mai bine ar face, deca ar avatui seu disvatui despre resbelu si pace, despre venite si legi, si despre altele ce

¹⁾ Dupre o ordinatiune a lui Augustu nu era iertatu a intrebuintia la unu jocu gladiatoresc mai multi de 120 de gladiatori.

„su de importantia pentru statulu Romanu. Parintiloru li este „iertatu, de cate ori sunt chiamati a 'si dá parerea, a spune pe „facia ce voiescu si a cere asupr'a acesteia desbaterea. Au „dóra numai aceea e de indreptatu in statu, cá Siracuseanii sa „nu 'si dea jocurile cu unu numeru mai mare de gladiatori? Nu „cumva tóte celealalte prin tóte partile imperiului sunt asia de „bine administrate, cá si candu nu Nerone, ci Trasea ar domni? „Déca celea ponderóse se trecu cu nepasarea, cu catu mai vir- „tosu ar trebui tacutu despre lucruri de nemica? Éra Trasea, „cerendu amicii cá sa 'si motiveze parerea, respunse: cá elu nu „bate atare decrete, cá n'ar cunósce starea presente a statului, „ci cá elu o face pentru onórea parintiloru, cá sa scie tóta lu- „mea cá ei nu 'si uita de grigea pentru afaceri ponderóse, de- „orace ei se ocupa cu atentiune si de lucruri mici.“

L. In acelasi anu, dupa multe rugatiuni ferbinti ale po- „porului, carele se plangea contr'a necumpatului publicaniloru ¹⁾, Nerone stá la indoire: *óre sa demande stergerea tuturor tasse- „loru ²⁾, si cu acést'a sa faca genului omenescu celu mai mare „daru.* Ma foculu selului seu fú stemparatu de catra parinti, cari, dupa ce mai antaiu i au laudatu multu *marimea sufletului,* observara: „cá imperiulu se va desface, déca venitele, cu care „se sustiene statulu, se voru impuciná; urmarea desfiintiarli por- „torieloru va fi cá voru cere si stergerea dariloru. Cele mai „multe societati de arendatori sunt constituite de consulu si de „tribunii plebii anca de pe timpulu candu poporulu Romanu erá „in flórea libertatii. De atunci tóte s'au adusu la acea orendu- „iala: cá venitele sá stea in proportiune cu spesele necesarie. „Fora indoire iubirea de argintu a publicaniloru cata sa se in- „freneze, cá nu cumva acesta apasare suferita atatia ani fora „cîrtire prin noue superari sa dea cauza la infîritari si mai „mari.“

LI. Deci principele ordiná printr'unu edísu: *cá legile, ce „reguléza tóte tassele, ascunse pana atunci, sa se dea publicitatii, „si pretentiunile, ce nu s'au scosu, sa nu se mai póta reclama dupa „unu anu.* „Cá in Roma pretorulu, éra prin provincie locutien- „tele de pretoru si de consulu sa decida in modu strordinariu „plangerile contr'a publicaniloru; soldatii sa fla scutiti de tasse, „afóra de acelea cu ce se negotietorescu; si altele fórté drepte, „care se tienura catuva timpu, apoi essira din usu. Cu tóte ace-

¹⁾ Vamesta in s. scriptura, arendatori de venitele statului, vami, oieritu etc. ²⁾ La romani erau doue specie de dari *tributum*: dare pe avere si *vecti- gal*, la inceputu vama pe marfa. Acestea se dicea si *portorium*, vama in por- turi, si la ponti. La cari mai tardiu s'adusera *decumae* = decime, dari pe ogorale statului, si *scriptura* dare pe vite pascute pe loculu publicu.

stea stergerea patrudiecimelor, a cincidiecimelor a subeistatu, si a altoru stórçeri neiertate, ce lacomi'a arendatoriloru le inventasera supt feliurite titluri. Pentru provincie tramarine importulu graneloru s'a mai usiuratu, determinanduse: *că năuile negotietoriloru sa nu se compute in censulu averii lor, si sa nu fia supuse la dare.*

LII. Pe acusatii provinciei Africa, cari functionasera acolo in calitate de proconsulari, pe Sulpiciu Camerinu si pe Pomponiu Silvanu, i a iertatu principele. Pentru că Camerinu avu de a face cu pucini si cu privați, cari i imputau mai multa crudime, decatu mancatoria. Era Silvanu erá incungiuratu de o mare multime de acusatori, si postias: *că sa li se dea timp spre a chiamá marturi*; acusatulu anse cerea că sa aiba voia a se apará pe locu. Si a scapatu că unu omu bogatu, fora copii si betranu; si cu tóte acestea elu a traitu mai multu decatu aceia, prin a caroru intrige se mantuisie.

LIII. Pana in timpulu acest'a Germania fusese in linisce, multiemita politicei duciloru, cari, de candu insemnele triumfalie au ajunsu vlogare, sperau mai mare onóre de acolo deca voru tiané pacea. Paulinu Pompeiu si Luciu Vetus erau pe atunci mai marii ostirei. Că totusi soldatulu sa nu se desnerveze prin neactivitate, Paulinu finí valulu, ce lu incepu Drusu mai nainte cu siessedieci si trei de ani spre stavilirea Renului. Vetus luase measure că sa impreune Mosela si Arare ¹⁾, prin tr'unu canalu, cu scopu că otele de resbelu sa póta veni pe mare ²⁾, de aci pe Rodanu si pe Arare insusu pe canalulu acest'a, apoi pe Mosela in Renu, si in fine sa esse in Oceanu: in modulu acest'a se voru redicá greutatile drumului pre uscatu si tiermuri marii nordice se voru impreună prin navigatiune cu ceia ai marii occidentali. Jalusu de acésta opera mare Eliu Gracile, legatulu Belgiei, spariá pe Vetus, facendulu atentu: că sa se feresca a duce legiunile intr'o provincia ce nu e a sa, si a amblá dupa favórea Galiei; caci acésta imperatulu póte sa o védia cu ochiu reu. Astfelu se nimicescu adeseori cele mai frumóse in-
treprinderi,

LIV. Neactivitatea necontenita, in carea se tieneau armatele, respandi faim'a, *că duciloru li s'ar fi luat dreptulu de a merge contr'a inamicului.* Din acésta causa Frisii, supt conducerea lui Verritu si Malorige, cari domniau preste acestu poporu incatu potu fi domniti Germanii, adusera pe junime prin paduri si balti, éra pe betranii nebelicosi preste lacuri la ripele Renului, si ocupara ogórale celea desierte, rezervate pentru trebuinti'a soldatiloru. Deja 'si facusera case, semnasera locu-

¹⁾ Saona. ²⁾ Marea meditiérana.

rele si cultivau acestu pământu că si cum ar fi fostu a loru parintescu, candu Dubiu Ávitu, urmatorulu lui Paulinu in acésta provincia, amenintiandu cu puterea romana, *déca Frisii nu se voru duce in vechea loru patria, séu déca nu voru capată de la Césarul nous locuintie*, induplecă pe Verritu si pe Malorige, că sa se adreseze cu rugatiuni la imperatorulu. Ei plecara la Roma, si, pe candu asceptau a fi introdusi la Nerone ocupatu cu alte afaceri, intr'altale, ce e datina a se arată barbariloru, fara condusi si in teatrulu lui Pompeiu că sa védia marimea poporului romanu. Aci, nesciendu cum sa 'si omóre urtitulu (caci pies'a, din care nu întielegeau nemi'e'a, pe ei nu i interesá de felu) incepura a întreba, luandu de a rondulu scaunele, despre diferinti'a ordiniloru, unde siedu cavalerii, unde senatorii, candu veduara pre bancele senatoriloru pe unii imbracati in vestimente straine. Capatandu respunsu, la întrebatiunea, cine sunt aceia: *că acea onóre se dá numai la solii acelorú natiuni, cari se distingu prin bravura si cu fidelitatea catra Romani*, strigara: Hei bine, nimene in lume nu e mai bravu si mai fidelu decatu Germanulu, se dau josu si s'asiédia între parinti. Privitorii primira cu bunavoiintia acést'a, că unu sboru de sinceritate de totu primitiva si de generósa emulatiune. Nerone le daru la amendoni dreptulu de cetatianu; *tra Frisiloru li a tramis ordinu: că sa déserte ogórale*. De orace ei n'au luat in nece o consideratiune acést'a, întrebuintiara fortia in contr'a loru, atacandu i rapede cu calarime de a sociloru, si luandu in captivitate séu taindu in bucati pe aceia, cari restitira cu mai mare cerbicositate.

LV. Acéstesi ogóra ocupate acum de Ansibari, o ginte acést'a mai putinte nu numai prin numerositatea sa, ci si prin simpati'a popóraloru marginasie, cati agoniti de Oanci si lipaiti de locasiuri se rugau pentru unu locu de descalecatu securu. Intre Ansibari s'afflá unu barbatu, renumitu între acelea ginti, si nóa anca férte credintiosu, cu numele Boiocalu, carele spusca: „cum elu in rebeliunea Cheruscoiloru la ordinulu lui Arminiu a fostu pusu in féra, si că apoi a servitu in militia supt „daci Tiberiu si Germanicu; si că elu o ascultare de cincidieci „de ani acum o incununéza cu aceea, că elu aduce gintea sa „supt domni'a Romaniloru. Catu campu jace aci fora altu folosu decatu că se mana cate odata vitele si ouile soldatiloru „nostri la pasione! Romanii conserveze le numele de ginte între „popóra primindu i între turme ¹⁾ *déca cumva nu voru voii „mai bine a avé desierta si singuratate, decatu popóra amice.* „Orecandu acéstea arature au fostu a Chamaviloru, apoi a le

¹⁾ aci e coruptu loculu.

„Tubantiloru, si in fine a le Usipianiloru. Precum cerinla e „datu sa fia alu dieiloru, asia si pamentulu alu ómeniloru; ceea „ce e a nimenui, e a tuturor.“ Apoi cantandu la sóre, si invocandu si celelalte stele, cá si candu ele ar fi in persóna facia vorbindu-le, le întrebà: „de au potta a cantá dia coriu pre una „pamentu nelocuitu de ómeni? Mai bine sa verse marea preste „cei ce rapescu pamentulu.“

LVI. Avitu, simtienduse vatematu prin acentea, raspunde: „se cade a suferi ordinationile celoru mai putinti; asia a bine „placatu dieiloru, pe cari i chiamati in ajutoriu, cá sa stea in „buna placerea Romaniloru, ce sa dea si ce sa iá, si cá ei se „n'aiba altu judecatoriu, decatu pe sine insusi.“ Astfelu vorb elu in faci'a Ansibariloru, éra incatu pentru Boiocalu, i diso parte: „cá intru aducerea aminte de amicitia catra Romani i dá ogóra.“ Ceea ce Boiocalu n'a voiitu sa primeasca, cá ut pretiu alu tradarii adaugandu: pamentulu, unde sa traistu, póte lipsi, in care sa murimu, ba. Astfelu se despartira una altu cu inimele amaríte. Ansibarii chiamara intr'ajutoriu Bructeri, pe Tenoteri si pe alte ginti mai departate cá soci resbelu. Éra Avitu scriso lui Curtiliu Mancio, legatulu cel din Germania superioare: cá trecendu preste Rinu sa se si cu armele de la spate; éra insusi conduse legiunile in ú Tencteriloru, amenintiendu cu stirpire, déca nu se voru dea de legatur'a cu Ansibarii. Ceea ce facendu Tencterii, fu Bructerii terorizati prin aceeaşi temere, si asia nice ceilalti voiitu a 'si aprinde paia in capu cu nevoii straine. Si gintea Ansivariloru izolata se trase indereptu la Usipiani Tubanti. Apoi sgoniti din aceste tiere, dupa ce s'au du Catti, apoi la Cherusci; retacindu timpu lungu, cá óspel lipaiti dn tóte, cá inimici, cei teneri au fostu taiati in st tate, éra cei betrani, necapaci de resbelu, impartiti cá pré

LVII. Chiaru in vér'a aceea s'a facutu intre Erm si Catti o bataia mare, caci si unii si altii voiáu sa iá sesiune cu forti'a unu ríu marginasiu, ce producea sare c nu numai din inclinarea de a fini tóte prin arme, ci si d dinti'a religiósá, ce li erá insatita; cá atare locuri su aprópe de ceriu, si cá aci dieú asculta rugatiunile ón mai tare decatu in alte locuri. Acést'a e caus'a, cá i ríu si in acele silve se produce sarea din indurarea nu cá la alte popora prin esandatiunea maríi si evapor deloru; oi versata preste gramada de lemne ardiende i pita din elementele intre sene contrarie, din focu si Resbelulu avú esaitu ferioitu pentru Ermanduri si cu s perdiotoriu pentru Catti, caci vincitorii inchinasera lui lui Mercuriu armat'a inimica, prin care promisiune cá

cu o vörba töte cele vincite se dau peritiunii. Amenintiarile inimice de asta data se intörsera asupr'a capetelor lor. De alta parte tier'a Ubiiloru, aliata cu noi, a fostu batuta de o nenorocire neasteptata. Flacari, essite din pamentu cuprinsera in töte laturele vile, ¹⁾ semenaturi, sate si se estinse pana la murii coloniei, intemeiata mai daunadi. Nemic'a n'a pututu stinge acestu focu, nice ploia, nice apa de rü, nice alta örecare fluiditate, pana ce, din lipsea altoru medilöce, si din mania catra acésta stricatiune, niscari tierani aruncara petre din departare, apoi incetandu flacarile, venira mai aproape si incepura a le imblati cu bato, fusti si altele cá pe nisce fére silbatice, pe urma aruncara vestmentele rupte de pre corpurile sale, care cu catu erau mai imóse si mai purtate, cu atat'a stingea mai bine foculu. ²⁾

LVIII. Cà, chiaru in acelu anu arborele Ruminale, din campulu Comitieloru, ce inainte cu optu sute si patrudjeci de ani umbrise copilaria lui Remu si Romulu, vescuindu-i-se ramurile si uscandu-i-se trunchiulu, a peritu, s'a socotitu de o sinistra prevestire, pana ce, dandu noue ramuri, a reinverditu.

¹⁾ Stupioi, maieri. ²⁾ Ne amu mirá cá Tacitu scrie cu töta seriozitatea de istoricu cum este elu asemenea fapte miraculöse, déca n'amu sci cá credulitatea, sön inclinarea de a crede lucruri extraordinarie, este o nota ce caracterizeza civilisatiunea antica. Pote fontan'a la acésta sa fia pucina cunoscintia a loru de istoria naturale si de legile fisice; ma acestea flacare nemine nu le va puté splicá din legile naturei. Caus'a e simpla, cá acésta fapta n'a pututu fi, si cá Tacitu nu o spune ca testis oculatus, ci de buna séma numai dupre ver o fama volgara.

Cartea a patruspredecea.

Consulii :

A. R. 812	de la I. C. 59	{	Caju Vipstaniu Apronianu. C. Fonteiu Capitone.
" 813	" "	60 {	Nerone Claudiu Cesarulu. Cessu Corneliu Lentulu.
" 814	" "	61 {	Caju Cesonlu Petu. Caju Potroniu Turpilanu.
" 815	" "	62 {	P. Mariu Celsu. L. Asiniu Gallu.

Acésta carte cuprinde unu timpu cam de patru ani.

I. Supt consulatulu lui Caju Vipstaniu si a lui Fonteiu, Nerone n'a mai amanatu infioratóri'a crima, la carea clocea de multu. Intaritu in cutezarea sa prin durat'a domniei, si din di in di mai inflacaratu de amorulu catra Poppea, carea, nesperandu că va puté capatá man'a principelui si desfacerea lui de Octavia catu va fi in viatia Agrippina, ilu acusá prin necontenite incriminari, candu si candu si prin glume „că e unu copilu, supusu „la ordinationile altor'a; că nu numai nu e elu domnu, dar n'are „nice macaru libertate? Că de ce sa amane cununi'a? Nu cum- „va nu i place form'a ei si stramosii cei straluciti prin trium- „furi? Au i e téma că nu va avé copii, că n'are inima sincera? „Au că se temu, că nu cumva, devenindu soci'a principelui, „sa descopere nemultiemirea senatului, amaritiunea poporului „contr'a trufiei si a iubirii de avere a Agrippinei? Éra, déca „Agrippina nu pôte suferi alta noru decatu un'a ce e inimica „fiului seu, atunci sa o tramita indereptu la barbatulu ei, la „Otone. Si sa se va duce pana la marginea pamentului, de „unde celu pucinu va puté numai audi, éra nu si vedé rusinea „Imperatorului, si nu va fi incurcata in periclele lui.“ La acestea si altele asemini vorbe strabatatórie, fiindu insocite de lacrimi si alte apucature de tiolina, nu stá nemine contr'a, caci totu omulu doriá că sa se franga inflainti'a mamei, si la nice

unulu nu i a venit in capu, cà ur'a fiului se va intinde pana la ucidere de mama.

II. Cluviu scrie: „cà Agrippina in ardórea sá de a se „sustiené in putere, sa fi mersu pana intr'atat'a, cá ea pe la „media di, pe candu Nerone, plinu de vinu si de mancari, „s'aflá inflacaratu, sa i se fi oferitu netedita si gatita spre in- „cestu. Cà, dupa ce curtisanii luara in bagare de séma saru- „tatele cele iubetie si lingusirile premergatórie a le crimei, „Seneca sa fi cerutu ajutoriu contr'a tentatiunii muieresci de la alta „femeia, tramitiendu la Nerone pe iertat'a Actea, carea, ingrigita „de periclulu caderii sale si de infami'a lui Nerone, sa i spuna: „cà crim'a incestului s'a latítu printre vlogu, deórace mam'a sa „chiaru se falesce intru elu, si cà militarii nu voru suferi su- „prem'a comanda a unui domnitoriu spurcatu.“ Éra Fabiu Rus- ticu naréza; cà nu Agrippina, ci Nerone a poftitu atare fapta de animale, si cà a fostu abatutu de la foradelege numai prin insielatiunea aceleiasi iertate. Ma ce dîce Cluviu, aceea spunu si alti istorici, si la acést'a se inclina si faim'a: acum séu cà Agrippina in adevèru a conceputu in sine o atare monstruositate séu cà cugetarea la o astfelu de placere ne mai audita, s'a ve- diutu a fi mai de creditu la o femeia, ce anca din anii fetiei pentru sperantia de domnia s'a datu pe sene lui Lepidu spre prostituire, ce din aceeași pofta de domnia s'a josoratu la tóte placerile lui Palante, si prin cununia cu unchiuso erá deprinsa la totu feliulu de foradelege.

III. De atunci Nerone se feriá de intîlniri secrete cu mam'a sa; candu ea se retragea in gradinile sale, si la tiéra la Tusculu séu la Antiu, o *laudá cà i place liniscea*. In cele din urma, crediendu cà, ver unde s'ar aflá, ea i este o greutate, s'a decisu sa o ucida, mai indoinduse numai in privinti'a mo- dului cum; prin veninu au prin feru, au prin alta sfortia. De ocamdata alesese veninulu. Ma déca i se va dá la mész'a imperatésca, acést'a nu se va puté pune pre intemplare, cu atatu mai virtosu cà si Britanicu perise asia; catra acestea se parea greu a corumpe pe servitorii unei muieri, carea, hírsíta in crime, sciá a se feri de curse, si prin luarea de antidote 'si asecurase corpulu. In ce modu sa se póta ascunde uciderea cu ferulu séu cu forti'a, neminea nu sciá sa spuna; nu mai pu- cina erá temerea, cà nu cumva cei alesi spre implinirea unui atentatu asia de mare, sa denege ascultarea. Atunci iertatulu Anicetu, prefectulu flotei de la Misenu, educatorulu copilariei lui Nerone si prin ura imprumutata inimicu Agrippinei, i o- ferí unu mediu alu inventiunii sale. „O naue, díse elu, se „póte construi asiá, cá o parte a ei, deschidienduse cu meste- „siugu in mare, sa o cufunde fora a sci ea. Nicaiuri nu vinu

„atatea intemplari că pre mare; si dăca Agrippina ar peri prin „nauifragiu, cine va fi atatu de nedreptu că sa atribue reutatii „ceace au stricatu venturile? Apoi principele va putea redică „mórtei temple, altare si alte semne de dragoste fiiasca.“

IV. A placutu inventiunea, erá ajutata si de timpu, caci Nerone tocma se aflá la Baie ¹⁾ pentru serbatorile Minervei. ²⁾ Aci alesiu elu pe mam'a sa, dicendu meru că *omulu trebuie sa sufero maniele parintiloru si sa se impace cu ei*, cu scopu că sa se latiasca vorb'a de impacatiune, si pentru că Agrippina sa primésca propunerea, usioru crediátore cum sunt femeile la totu ce le lingusiésce vanitatea. La venirea ei, Nerone i esse spre intimpinare pana la tiemurii marii (caci veniá de la Antiu) o iá de mana, o imbracisédia si o duse la Bauli, asia se numiá cas'a de tíera ce intre promuntoriu Misenu si laculu de Baiia se spala de sinulu marii. Intre altele stá o naue mai infrum-setiata, că si candu si acést'a s'ar fi facutu intru onórea mamei sale; caci altaminte ea avea datina a pluti pre o naue trireme, manata de matrosi de ai flotei. De astadata ea fú invitata la cina, pentru că noptea se serviésca spre acoperirea atentatului. Este destulu de constatat, că complotulu s'a tradatu, si că Agrippina audiendu de cursele ce i s'au intinsu, standu la indoire, că óre sa crédia, s'a dusu la Baie purtata in lectica. Aci Nerone prin lingusiri a sciutu a i respandi temerea; o primi cu teneretie si i oferi locu la méssa mai susu de elu. Apoi prin vorba lunga, tienuta, acum cu foculu teneretieloru, acum mai retrasu că si cum ar voii sa i spuna lucruri serióse, tragana ospétinlu, o petrecù la plecarea, statù lipitu de ochii si peptulu ei cù mai multa afectiune decatu altedati, s'en pentru că sa impliniasca pana in capatai faciari'a, s'en că acést'a vedere ultima a unei mame, ce se ducea le peire, i a fostu muiatu inim'a lui ver catu de barbara erá.

V. Dieii dederu o nópte scinteitória de stele, o mare liniscita, că si cum ar fi voiiu a luá ver ce scusa la crima. Nanea nu s'a fostu departatu multu de tiemuri; pe Agrippina o insociá Crepereiu Gallu, ce nu stá departe de gubernaculu, si Acerronia, ce si edea inclinata la piciórele domnei sale culcate, vorbindu cu bucuria despre pocaint'a fiiului si despre charulu recapatatu a mamei, candu la semnu datu coperisiulu incarcatu de plumbu greu, se dirima, Crepereiu fú strivitu si indata 'si dede sufletulu. Agrippina si Acerronia fura aparate prin paratii cei inalti ai patului, cari din intemplantu au fostu destulu de tari spre a resiste la greutate; dar n'au urmatu nice des-

¹⁾ Baiae — locu de scaldá, de baia, de petrecere in Campania. ²⁾ Quinquages — se numiá acestea serbatori, cari durau cinci zile.

facerea navii, fiindu totu turburati, si pentru că cei ce nu sciau nemic'a impedicara si pe compliciti complotului. Lopatarii aflara apoi cu cale a se pune pe o lature si a cufundă astfel nauea; dar, parte caci nu se putura indata uni la acésta apucatura momentana, parte că unii din ei niauinduse contr'a, dadera timpu nauii a se cufundă linu in mare. Cu tôte acestea Acerronia, strigandu din nentieleptiune, că ea e *Agrippina* si sa saia intr' ajutoriu spre a scapă pe mam'a principelui, fă ucisa cu ruduri, cu pragini si cu alte unelte de ale nauii, ce li au venitu a mana. Agrippina tacendu, si de aceea mai pacinu canoscata, capatā totusi o rana la umeri. Prin notu si apoi cu ajutoriulu luntriloru venite intr'ajutoriu fă dusa in laculu Lucrinu si de aci la cas'a sa de tiera.

VI. Aci cugetandu, 'si aduse aminte: că de acea au invitat'o cu scrisóre perfida si au tractat'o cu onóre destinsa; aprópe de tiermuri, nebatuta de ventu, neisbita in nice o stanca nauea in partea sa superióre se surpă că si unu stelagin de pre ucatu; totu de odata cumpāni si uciderea Acerronie, se uitā la ran'a sa: *uniculu mediu de scutire contr'a curselorū este, a nu le întielege*. Si tramise pe iertatulu Agerinu, că sa vestésca fiuso: că din bumatatea disiloru ea a scapatu dintr'o mare nenorocire; că se róga, că, de si va fi spariatu de periclu in care a fostu viat'a mamei sale, sa amane grigea de a o vedé; pentru astadata are trebuintia de linisce. Intr' aceea supt liniscire prefacuta iā medicamente si pune oblogeli pe corpu. Dice, că sa i caute testamentulu Acerronie, si pune sub sigilu averea ei; numai acést'a a facut'o fora faciaria.

VII. Dar Nerone, care asteptā veste despre implinirea crimei, inascientianduse, că Agrippina a scapatu cu o rana usióra, si că totusi s'a aflatu in atat'a periclu, că nu se mai indoiesce despre urditoriulu foradelegii. Atunci mortu de frica incepū a strigă: *acusi, acusi o sa vina, o sa se grabésca spre resbunare, o sa inarmeze sclavii, séu va resculă pe soldati, séu se va aruncă in braciele senatului si a poporului; imputandu i nauifragiulu, ranirea si uciderea amiciloru sei. Ce mediu de scapare i a mai ramas; afóra déca Burru si Seneca nu voru gasi vreunulu?* Pe acestia i chiamā indata la sine; de au sciutu ei ceva mai nainte despre atentatu, nu e certu. Deci tacere lunga din partea amendurora, temenduse că sa nu i dea svatu indesiertu; séu póte credeau, că a ajunsu pana acolo, că trebus sa péra Nerone, déca nu va preveni pe Agrippina. In fine Seneca, intr' atat'a mai determinatu, se uitā la Burru si lu intrebă: *că óre n'ar trebui a ordina la unu soldatu, că sa o ucida*. La care respunse Burru: *Pretorianii, inchinati cu totulu la intrég'a casa imperatésca, si aducendusi aminte de Germanicu, nu voru cutesă*

a face nice o crudime contr'a fisei acestui'a; dar Anicetu impliniasca 'si pana in capetu promisiunea. Acest'a fora sa se mai gandesca multu, cere a fi insarcinatu cu efaptuirea crimei. La vorbele acestea Nerone striga: *in dio'a de astadi abea primescu io domni'a, si ca acestu daru mare i vine lui de la unu iertatu. Grabesca-se, si sa id cu sine pe feciorii cei mai determinati.* Anicetu, audiendu ca a venitu Agerinu tramisu din partea Agrippinei, plasmui pe locu o scena criminale. Pe candu Agerinu, spune cele ce avea sa aduca lui Nerone, Anicetu i arunca intre picioare o sabia; apoi, ca si cum l'aru fi prinsu in flagranti, ilu pune in fera, ca sa pota marturisi: ca mam'a a cercatu sa ucida pe principele si ca apoi de rusine, ca s'a descoperitu crim'a, 'si a facutu insasi mortea.

VIII. Intr' acestea, respandinduse faim'a despre pericolu, in care s'afila viati'a Agrippinei, ca din intemplantare a alergatu totu omulu, cum a aflatu, la tiermurii marii. Cestia se suie pre stavilele de petra, ceia in luntrile ce le vinu mai iute in ochi, unii intra in apa catu i ierta vadulu, altii intindu manile dupa ea; catu tienu tiermurii resuna loculu de plangeri, de promisiuni, de chiamari confuse, facendu unii felu de felu de intrebari, si respandindu altii inzadaru. O multime nenumerala acursera cu luminari, si, candu s'a auditu, ca e in viatia Agrippina, se gateau a merge sa i gratuleze, pana ce la vederea ceteloru inarmate si amenintietorie li a cautatu a se risipi care incatro. Anicetu incinge vil'a cu armati, spargendu port'a, prinde pe sclavii ce i vinu inainte, pana ce s'a apropiatu de usi'a camerei de dormitu, unde stau pucini, dupa ce spaimentati prin iruperea soldatiloru ceialalti apucasera fug'a. In camer'a de dormitu era lumina pucina si numai un'a din servitoare. Temerea Agrippinei crescea din ce in ce mai tare, caci nu vine nimene de la fiu, nice macaru Agerinu. Tiermurii marii imbracasera cu totulu alta facia; tote erau ca desierte, apoi tropote de odata, si alte semne ale reului estremu. Departanduse si acesta servitoare, i dise: „*si tu me lasi!*“ atunci vede pe Anicetu, insocitu de trierarchulu ¹⁾ Erculeu si de centurionele de flota Obaritu, si'i dice: *deca ai venitu sa me cercetezi, atunci spune i, ca mi e bine; era, decă vrei sa faci crima, ea nu crede despre fiuso unu ce asemine; uciderea mamei sale n'a putut'o ordina elu.* Ucidietorii dau rota patului, si trierarchulu o lovesce mai antain in capu cu o fuste; ²⁾ era, candu Centurionele trase sabi'a, ca sa o ucida, striga, intindiendu i pantecele: *lovesce aci, ventrele!* ³⁾ si 'si dede sufletulu isbita de multe lovituri.

¹⁾ Capitann de naue. ²⁾ fuste in s. script. — ciomege. ³⁾ Ca candu ar fi voitu sa dica: „aceste ventre ce au purtat pe unu ucidietoriu de mama.“

IX. Istoricii sunt un'a in nararea acestoru fapte. De a privitu óre Nerone pe mam'a sa mórtá si de i a laudatu frumseti'a corpului, acést'a unii o afirma, altii o néga. ¹⁾ Ea fù arsa anca in aceeași nópte pre unu patu de mēsa ²⁾ si cu pucina pompa; catu a domnitu Nerone, cenusi'a ei n'a adunat'o nemine, nice n'a acoperit'o cu pamentu. Mai tardiu din grigea servitoriloru sei capatà unu mormentu neinsemnatu langa calea de Misena, la vil'a dictatorului Cesare, de unde perspectiv'a domnesce marea. Dupa ce i s'a aprinsu rogulu, iertatulu ei cu numele Mnestru s'a strapunsu cu ferulu, nu se scie din caritate catra patrón'a sa, séu din temerea pedepsirii cu mórté. Acest'a a fostu finitulu Agrippinei, ce lu cunoscuse cu multi ani mai inainte, la care anse n'a tienutu socotéla. Pentru cà, intrebandu pe astrologi despre Nerone, i respunsera: *cà va domni si va ucide pe mama, la ceea ce observà ea: ucidia me, numai imperatiésca.*

X. Dar Cesarulu numai dupa implinirea crimei incepù a i cunósce marimea. Remasiti'a noptii acum amortitu in tacere, apoi trasarindu de frica cutremuratória si essitu din minti, asteptá lumin'a dilii, cà pe un'a ce erá sa i aduca peirea. La noua sperantie ilu desteptara, la svatulu lui Burru, mai antaiu lingusirile centurioniloru si a tribuniloru, cari apucandu lu de mana, ilu fericitau, *cà au scapatu dintr'unu perichu nepreveditulu si de reutatea mamei.* Apoi amicii lui se dusera pe la temple, la acestu esemplu datu, 'si manifestara si cetatile cele mai vecine a le Campaniei prin jertfe si deputatiuni bucuri'a sa. Catu pentru Nerone, imbracatu intr'alta faciaria opusa, s'aratá fórté tristu, cà si cum 'si ar. blastemá mantuirea, si ar plange mórtéa mamei sale.

XI. Dar pentru cà faci'a locuriloru nu se schimba cá fisionomi'a ómeniloru, si i se infacisiá vederii icón'a trista a celei mari si tiermuri (erau si cari credeau cà s'audu sunete de trombita de pre colinele ce se inaltiau in cercu, si vaete de gele din morimentulu mamei): de aceea s'a dusu la Neapoli, si a tramisu la senatu scrisóre, alu careia comprinsu principale erá: „cà ucidatoriulu Agerinu, unulu dintre iertatii cei mai intimi ai Agrippinei, s'a prinsu cu arm'a, si cà ea din conscienti'a atentatului urdítu s'a ucisu insasi pe sine.“ Apoi apucandu firulu incriminariloru din timpurile de mai nainte: „cà ea a aspiratu sa participe la domnia, cà coortile pretoriane sa jure a

¹⁾ Svetoniu: afirma. Éra Dione spune: cà Nerone a privitu la corpulu desvalitu alu mamei sale si a disu: „Jo nu sciamu cà am avutu o mama asia de frumosa.“ ²⁾ Nu lectus funebris, ce se facea inadinsu si apoi se ardea cu corpulu mortulu.

„ascultă de o femeia, și totu așa să pregătască rușine senatului și poporului; și după ce s'a vedut înșelată în speranții a sa, din ura către milita, Parinti și plebe a disvătuit darul în bani ¹⁾ pentru soldați, și cel în grane ²⁾ pentru popor; că a intrigat morțea bărbaților celor iluștri. Căta ostentiu ne nu l'a costat pe densul, până să o abată de a nu intra cu puterea în curia, și de a nu da la națiuni straine resoluțiuni?” Cătra acestea prin atacuri indirecte, relative la timpurile lui Claudiu, toate foradelegile domniei aceluia le impută mamei sale, dîcendu: că *stîngerea ei este unu norocu pentru statu*. Căci se făcea amintire și despre nauifragiu; carele să fi fost din intemplanță, cine va fi atatu de hebeucă că să credia? s'eu că o muiere, scapată din nauifragiu, să fi trimis pe unu singuru om cu pumnarul, că să atace pe imperatorulu între coortile și flotele sale? ăca pentru ce lumea acum nu mai vorbiă reu de Nerone, a caruia monstruositate eră mai pre susu de tota geluirea, ci despre Seneca, că *elu a conceputu în scriptura o atare marturisire*.

XII. Și cu toate acestea cei mari printr'o rivalitate de mirare votăza: *rugățiuni publice pe la toate altarele, și că serbatorea Minervei, unde cursele întinse s'au datu pe facia, să se țină în toti ani cu jocuri; că să se asiedia în curia o statuă de aur a Minervei, și aci langă ac'est'a icon'a principelui; ăra dioa năcerii Agrippinei să se numere între dîile cele rele*. Trasea Petu, îndatinatu lingusirile de mai nainte a le trece cu tăcerea s'eu cu consintirea în vorbe pucine, de asta dată esă din senatu, și cu ac'est'a a datu ocaziune la pierrea sa, foră să fie pentru altii inceptatoriulu libertății. Cătra acestea întreveniau semne dese de prorocia, dar toate indesiertu. O femeia a născutu unu șierpe; alt'a fû trasnita de fulgeru în brăciile barbatuso; s'orele s'a întunecatu rapede, și fulgerulu trasnî în patrușpredioce regiuni a le Romei; toate acestea se făcura așa de tare foră scirea dieilor, că Nerone a continuatu mulți ani a domni și a face reu. De alta parte că să adauge la ura contr'a mamei sale, și, după ce a dat'o la o parte, să arate la lume, că acum elu e mai blandu, dede voia la Junia și Calpurnia, femei de rang înaltu, precum și prefectiloru Valeriu Capitone și Liciniu Gabolu, pe cari Agrippina i espatriase ore candu, că să le întorcă în locasiurile parintesci. Suferî a se aduce acasă și cenusi'a Loliei Paulinei și a 'i se redică mormentulu. La doi însi, lui Ituriu și Calvisiu, pe care însuși i espatriase mai deunadi, li a iertatu pedes'a. Ce s'atinge de Silana ea a muritu în Tarentu, unde s'a fostu întorsu din esiliu îndelungatu, pe candu Agrip-

¹⁾ donativum. ²⁾ congiarium.

pina, prin a careia inimizitia fusese resturnata, perdù din influ-
intia, séu in fine erá imblandita.

XIII. Pe candu Nerone temporizá prin cetatile Campa-
niei ingrigeatu de modulu cum sa intre in Roma; cà óre aflava
elu ascultare la senatu, inclinare la poporu, i dísera din contra
misiei, de care mai bogata n'a statutu alta curte, ascurandulu :
*cà numele Agrippinei e urítu, si cà mórtea ei a aprinsu si mai
tare favórea poporului spre densulu; fora frica dar ducase la
Roma si sa se incredintieze in persóna catu ilu adoréza. Totu
deodata poftira cá sa mérga ei inainte. Si aflara o primire mai
caldurósa decatu promisesera. Vedeai essiti spre intimpinare cor-
poratiunile, ¹⁾ senatulu imbracatu in vestminte de serbatóre, cete
de femei si de copii, dispusi dupre etate si sessu; pe unde tre-
cea erau inaltiate stelage de privire, cum se vedu pe la trium-
furi. Trufasiu de acést'a, cá si cum ar fi triumfatu asupr'a
unui poporu de sclavi, trage in capitoliu, 'si face rugatiunea de
multiemire, si de atunci s'a datu la tóte placerile, ce, reu infre-
nate, respectulu catra mam'a sa, catu de pucinu a fostu, totu le
mai intardiase.*

XIV. De multu 'si pusese in capu a se pune pe o caru-
cia trasa de patru caii ²⁾, si i venise fantasia totu asia de hi-
dósa, cá sa cante cu citar'a cá unu comediantu la cina, dicendu :
*cà asia faceau in timpurile cele vechi regii si ducii; cà artea
cantarii a fostu marita cu laude de prooroci si santita la cultulu
dieiloru. Au nu su dedicate lui Apolline cantecele pe córde, si
óre acésta dieitate de frunte si sciutória de celea viitórie, nu se
representéza ea printr'o statua cu lira, asiediata nu numai prin
cetatile Greciei, ci si prin templele Romei? Nice cà se mai pu-
tea propri acum, de órace si Burru si Seneca aflara oportunu,
cá sa i concéda un'a din acestea capricia, pentru cá sa nu si
le faca pe amendóue. Deci inchisera in valea Vaticana unu
spatiu, unde sa 'si póta maná caii, nu anse inaintea unui pu-
blicu amistecatu de privitori; dar curentu fù poftitu si poporulu
romanu; i inaltia cu laude artea; cum e poporulu iubitoriu
de placeri, si se bucurá déca vede cà si principele are acelasi
gustu. Totusi acésta rusine afisiata n'a adusu saturare, cum
credeau ci mai mare gustu. Cu scopu cá sa mai móie rusinea,
déca va desonorá pe multi, cumparà pe descendentu din familie
nobili, deveniti venali prin saracia, si i scóse pre scena. Ma-
caru cà sunt morti, li tacu numele din respectu catra parintii si
stramósiu loru. Apoi rusinea cade pe acel'a, care mai bucurosu*

¹⁾ tribus am dat'o cu corporatiune. ²⁾ Avemu tiléga = triléga, amu
puté dice patrilige = quadriga, déca nu ni ar fi téma de cirtitori séu cri-
tisastri.

dă bani că sa pecatuiasca ómenii, decatu că sa impedece pecatulu. Facút'a elu si pe cavaleri romani respectabili a se dá in arena la jocuri gladiatoresci, vedibine că prin bogate daruri; anse darulu in man'a aceluia ce póte ordiná, sa se priviasca că si o fortia.

XV. Si pentru că sa nu se mai desonoreze si cu joculu publicu in teatru a formatu jocuri supt numele *Juvenalia*, la care se inscrisera ómeni de tóte classile. Nice nobilitatea, nice statea, nice dregatoriile purtate nu mai impedicá pe cineva de la esserciarea artii de comediantes grecu sêu latinu, ba nice chiaru de la gesturi si role nedemne de unu barbatu. Si femeie de rangu studiau atari role desonoratórie. In silv'a sacra, ce Augustu a fostu satit'o in giurulu Naumachiei ¹⁾ sale, se facura sale de petrecere si bolte de bentura, unde se vedeau totu felulu de lucruri atitietórie de placeri. Se impartiau bani in daru, pe cari cei onesti i maneau din lipsa, cei blastemati in ciuituri de bucuria. De aci foradelegile si infami'a se latira totu mai departe, si coruptiunea moravuriloru, de multu incuibata in societate, n'a fostu nice odata mai desfrenata, decatu la acea adunatura de ómeni stricati. Rusinea abea se sustiene prin arti oneste ²⁾: apoi la o rivalizare in desfrenari, cum sa mai pota stá rusine si modestia, sêu ver o umbra de moralitate! In cele din urma s'a suitu insusi Nerone pre scena, cercandu 'si citar'a cu multa grige si preludandu amiciloru sei assistanti. La acetia se mai adausera o coorte de soldati, centurioni, tribuni, si Burru, care aplaudá cu intristare. Pe atunci s'a intemeiatu pentru antai'a data o societate de cavaleri romani supt numele de *Augustani*: toti ómeni juni si virtosi, unii atrasi la acest'a de natur'a lor cea usióra, altii de speranti'a spre a inaintá la mai mari. Dio'a nóptea nu mai incetau din aplaudari, dandu vocii si formeii principelui totu epitete cuvenite dieiloru. Si astfel se inaltiera la ranguri si onori, că si cum le ar fi meritatu prin bravura pre campulu bataliei.

XVI. Dar imperatorulu nemultieminduse numai cu gloria de comediantes, a vrutu sa arate că elu posede si talentulu de poetu: din caus'a acést'a a adunatu in cerculu seu ómeni de aceia, cari aveau órecare deprindere in artea versificarii. Ei conveniau intr'unu locu, versurile aduse de acasa sêu plasmuite in locu, le compuneau si propusetiunile, ce intr'unu modu sêu altulu le aducea inainte principele, ei le intregeau; ceea ce se si vede din calitatea aceloru poesii, cari, fora inspiratiune si geniu, nu su turnate dintr'o forma. Si invetiatoriloru de intie-

¹⁾ naumachia — batalia cu navele. ²⁾ Unii ónastie artibus o traducou: suptu o administratiune intielépta.

leptiune ¹⁾ li impartia elu timpu dupa méssa, pentru cá din doctrinele lor cele opuse se scótia ver unu puntu de cértá; si, dieu! au fostu si de aceia cari, de altaminte seriosi la facia si tienatura, ambitionau onórea de a figurá la astfelu de petreceri a le domnului.

XVII. Pe acestu timpu dintr'o cértá de nemic'a s'a nascutu unu macelu sangerosu intre locuitorii din Nuceria si cei din Pompei, la unu spectaclu de gladiatori, ce lu dá Livineiu Regulu, despre care am vorbitu, cá a fostu scosu die senatu. Cu o sglobia de cetatiani de tíera superanduse unii pe altii venira la injuraturi, apoi la aruncarea cu petre, si in fine apucara ferulu ucidatoriu. Pompeianii, unde se tienura jocurile gladiatoresci, essira vincitori. Multj dintre Nuceriani fura dusi la Roma, raniti si trunchiati in corpu; si *multi plangeau mórtea copiiloru séu a parintiloru*. Principele a pusu pe senatu, cá sa judece acésta afacere, senatulu a dat'o consuliloru, si dupa ce caus'a a ajunsu éراسi la senatu, Pompeianii fura popriti prin ordinu publicu de a se mai aduná la atare spectacle in cursu de diece ani; si societatile formate de ei contr'a legii fura desfacute; éra Livineiu, dinpreuna cu alti incepatori ai rescólei, s'au pedepsitu cu essiliu.

XVIII. S'au scosu din senatu si Pediu Blesu, acusanduse din partea Cirenianiloru: *cá s'ar fi atinsu de visteri'a lui Esculapu, si cá la conscrierea militare s'ar fi lasatu a se corumpe prin bani si intrige*. Totu acesti Cireniani acusara si pe Aciliu Strabone, pe carele, imbracatu cu putere de pretoru, l'au fostu trimisu Claudiu, cá sa reclame ogórale, ce odinióra fusesera mosia ale regelui Apione, si apoi daruite dimpreuna cu regatulu de acest'a, poporului Romanu; pe care ogóra anse le au fostu ocupatu posesorii, care cum se invecinau cu ele, si se intemeiau pre acésta usurpare, trecuta cu vederea lungu timpu, cá pre unu dreptu legitimu. Dupa ce acest'a a judecatu ogorale de domenu, s'a nascutu ura contr'a judecatoriului. Senatululu a decretatu, cá deorace lor nu li este cunoscutu acestu ordinu a lui Claudiu, Cirenianii sa se adreseze catra principele. Nerone aprobá judecata lui Strabone; darrise totusi, sc cá *din deferintia catra aliati elu li lasa ceea ce usurpasera*.

XIX. Pe atunci murira doui barbati straluciti, Domitiu Afru si Marcu Serviliu, cari inflorira cu celea mai inalte demnitati si cu multa elocentia, acel'a in calitate de advocatu, Serviliu timpu lungu in foru, apoi destingenduse cá istoricu romanu si prin o cultura aléssa. Ei la talentu erau egali, cu caracterulu anse diferiau unulu de altulu.

¹⁾ filosofi.

XX. Pe candu Nerone erá pentru a patr'a ora consulu, avendu de colega pe Corneliu Cossu, se intrudusere jocurile cincianuale dupre esemplulu certeloru de intrecere la greci in privinti'a caror'a, cum se intempla de ordinariu cu tóte lucrurile noue, unii vorbiau un'a altii alt'a. Erau adeca de aceia, cari diceau: „cá, anca betranii tienura de reu pe Cneiu Pompeiu „cáci a intrudusu unu teatru permanente, deórace mai nainte „erá datina a se dá jocurile pre scena, facuta numai pentru „acea ocasiune, si cu bance construite momentanu. Sén cautandu „in timpurile mai vechi, affi cá poporulu priviá din piciore, „pentru cá sa nu se dea lenii, déca ar fi siediutu dile intregi in „teatru. Conservezese vechea datina a spectaculeloru, candu „pretorii au sa le dea numai cetatianii sa nu fia constrinsi a ri- „valizá cu densii. Peste totu datenele nationali cadiute din „timpu in timpu se stirpescu din radecina prin desfrenarea adusa „de la straini, cá totu ce se pote corumpe si e corumpatoru „sa se védia in Roma; sa degenereze junimea prin ocupatiuni „straine, danduse la gimnastica, la petreceri, la amoruri hidóse „tóte acestea din initiativ'a principelui si a senatului, cari nu „numai ca lasa frenu liberu la pecate, ci la acést'a intrebuintiaza „si forti'a. Fruntasii romani, facendu pe oratori si pe poeti, se „prostituéza pre scena. Ce li a mai ramasu, fóra numai sa 'si „descopere corpurile de vestminte si sa primiésca incestulu, sa „suplinésca prin lupta de gladiatoru in arena, batai'a cu inimi- „culu si essercitiile militare. Augustanii,¹⁾ formati de curentu „si decurionii cavaleriiloru, nu cumva voru implini mai bine „dregatori'a loru de judecatori, déca ei voru ascultá cu ureche „de cunoscatori la tonurile cele dulci si la melodi'a canteceloru? „Si noptile sunt jertfite la deasonorare, pentru cá rusinii sa nu „i mai rémane timpu si cá intr' acésta amestecatura confusa „de ómeni, cei mai blastemati sa cuteze pe intunerecu ceea ce „au pofritu pe di.“

XXI. Dar erau mai multi carora li placea acesta viatia libertiata, numai cá pretindeau a'i dá nume oneste, dicendu: „cá si stramosiloru li placeau spectaculele dupre starea loru de pe atunci; de aceea adusera de la Tuscani pe istrioni, de la „Turiani curatura cu cáii. Dupa ce sa luat in posesiune Achaia „si Asia s'a datu mai mare grige la jocuri. Dar totusi nu este „romanu de nascere onesta, carele, in cursu de doue vecuri „trecute de la triumfulu lui Luciu Mummiu, celu antaiu datatoru „de atari spectacule in Roma, sa se fi dejositu pana la arte „teatrali. S'a tienutu in consideratiune crutiarea speseloru, candu

¹⁾ Dupre varianta: „*An institutos Augustinos (v. o. XV.) et decurias equitum etc.*“

„s'a facutu teatrulu permanente, in locu de a lu construi si a „lu strică pe totu anulu cu spese fôrte mari. De aci inainte „dregatorii de statu nu voru mai avé sa 'si jertfésca averile fa- „miliei, poporulu numai are cauza a pretinde de la dregatori „certe grecesci: de ôrece statulu a luatú asupr'a sa acésta chel- „tuiala. Victoriele oratoriloru si a le poetiloru sunt média de „incoragearea talentelorú. La nice unu judece nu i pôte siedeá „reu a plecá urechile sale la acestea ocupatiuni frumose si la „placeri iertate. Pucinele nopti in totu cursulu cincianualeloru „s'au datú mai multu la bucuria, decatu la desfrenari, si apoi la „lumin'a atatoru luminari nu se putea ascunde nice o necuvientia.“ Si in adeveru, acestu spectaclu s'a-trecutu fora a se intemplá vre unu scandalu mai insemnatu. Si nu s'a vediutu nice celu mai micu zelu de partitu in poporu; caci, de si pantomimii fura adusi pre scena, anse au fostu esshisi de la certele religiöse. Premiulu in elocentia nu l'a capatatu nemine ci s'a publicatu: cà *Cesarulu e vincitorulu*. Portulu grecescu, care lu luasera unii pe acele dile, a essitu din moda curentu.

XXII. Intre acestea s'a aratatu pre ceriu o stea cu códa; despre acést'a poporulu crede, cà prevestesce schimbare de domnu. Prin urmare, cá si cum Nerone ar fi fostu scosu, se intrebau ômeni, cà ôre cine se va alege. Vocea publica numiá pe Rubeliu Plautu, carele, dupre mama 'si tragea nobilitatea din famili'a Julia.¹⁾ Insusi viá dupre principele stramosiesci, cu purtare seriósá, in cas'a sa castu si retrasu, si cu catu traiá mai ascunsu din temere, cu atat'a erá mai onoratu prin faima. Unu fulgeru trasnitoriu, splicatu indesiertu a datú consistintia si mai mare vorbeloru. Pe candu adeca Nerone siedeá la mésa la loculu numitu *sublacueu* langa laculu simbruinicu, fulgerulu trasni in bucate, mes'a fú resturnata, si acést'a eveni intre terminii Tiburulni, loculu de unde essisera parintii lui Plautu; de aci se latí credinti'a cà elu e acel'a pe care puterea dieiloru l'au predestinatu la tronu; si elu fú sustienutu intr'acést'a prin multimea acelorú ômeni, cari dintr'o politica interesata si din ambitiune fôrte desu amagitória, curtenescu sórele de nou resarindu si pucinu securu. Deci Nerone, turburatu de acestea, compune catra Plautu o epistola in care i scrie: *cà ar face bine sa id in consideratiune liniscea Romei, si sa se subtraga de la defaimarile inamiciloru sei; cà elu posede in Asia mosia credita, unde pôte a se bucurá securu si neturburatu de anii jumatiei sale*. Ástfelu Plautu se duse acolo cu soci'a sa Antistia si cu puoini din amici. Pe aceleasi dîle o desfrenare rafinata

¹⁾ Mama lui a fostu Julia, fi'a lui Drusu, care a fostu copilulu lui Tiberiu.

aduse preste viați'a lui Nerone periclu și preste num
noua rusine, căci intrase notandu în fontan'a apei Marcia
condusa prin apaductu în Roma. Se credea că spa
corpulu a spurcatu ap'a santita de beutu și santieni'a
Betezirea periculosa, ce a capatat'o din acést'a, doved
dileloru.

XXIII. Dar Corbulone, dupa ce a ruinatu Art
credintu oportunu, că sa se folosésca de prim'a teróre
ocupá Tigranocerta, că dirimandu și acést'a cetate sa ma
ca temerea inimicului, séu, crutiand'o, sa cascige r
induratoriu. Se duse dar acolo fora a face reu cu
pentru că se nu li iá speranti'a de iertatiuni, fora totus
din priveghiare, bine sciendu, catu de shimbatiosa est
ginte, precatu de lasia fiindu în nevoiia, atatu de p
ocasiuni. Barbarii, cari dupre natur'a sa, unii i essirea ir
rugatiuni, altii parasira satele și apucara prin locuri ne
și éra altii se ascusera cu totu ce aveau mai bunu p
paturile pamentului. Ducele romanu, intrebuintiandu
varie, indurare catra rugatori, iutime catra fugatori,
catra ceia ce se asiediaa prin ascundieture, dupa ce a
gur'a și essitulu pesceriloru cu paia și cu tufe le puse focu.
candu trecu pe la marginile tiei lor, anca lu atacara, dep
erau în lotiriri și aparati prin munti contr'a celora ce ar
asuprale. Corbulone tramise în contr'a lor pe Ibe
sa le faca stricatiune, și asia resbună cutezarea inim
sange strainu.

XXIV. Insusi și ostirea, desi n'au patitu în bat
o perdere, avura totusi a suferi tare de lipsa și de ost
constrinsi a si mulcomi fόμεa numai cu carne de vite
adauge la acést'a și lips'a de apa, o véra fervinte, mars
care tôte numai prin pacienti'a ducelui se mai usiura
suferia mai multe decatu soldatulu de rendu. De aci
locuri cultivate, se secerara semenaturele, și din cele dou
în care fugisera Armeanii, unulu se luá cu assaltu, celal
respinsese primul atacu, fú constrinsu prin impresurare.
trecendu în teritoriulu Tauraniloru a scapatu cu
dintr'unu periclu nepreveditu. Caci nu departe de co
s'a aflatu unu barbaru de nascere nobile cu o arma
insusi a datu în tortura planulu de ucidere și pe s
Acesti ómeni, cari supt masc'a amicitiei pregatiau tra
dovediti fiindu se pedepsira. Nu multu dupa acést'a
soli dela Tigranocerta cu scirea: că murii stau deschii

¹⁾ Pentru románi, cari mancau pana fôrte multa, că și noi rom
mare greutate acést'a că sa tréscă numai cu carne.

locuitorii aștepta ordinațiunile lui. Si totu de odata i dedit o corona de aur, că daru de ospitalitate. Corbulone a primitu pe soli cu onóre; si cetatii nu i s'a luat unu firu de capu, pentru că fiindu crutiati, cu atatu sa fia mai inclinati a remané într'ascultare.

XXV. Ma citadel'a regésca, aparata de juni bravi, nu s'a pututu luá decatu cu bataia, caci aceia cutezara-~~ta~~ luá lupt'a si afóra inaintea muriloru, si, respinsi intre fortificatiuni, numai atunci se inchinara, candu vediura strabatandu puterea nóstra. Acestea se facura cu atatu mai usioru, caci Partii erau retienuti prin resbelulu ce lu aveau cu Ircanii. Si in adeveru Ircanii au fostu tramisu la principele romanu, că sa se róge de o aliantia, si *dreptu garantia a amicieii lor se faliau, că ei au impedecatu pe Vologese*. La întórcere Corbulone, că nu cumva sa fia prinsi de posturile inimice de dincolo de Eufratu, li dede o garda, ce i a escortatu pana la tiermuri marii rosia; de unde ocolindu fruntierele Partiloru, ajunsera in patri'a sa.

XXVI. Dupa ce si Tiridate a intratu prin Media in marginea Armeniei, Corbulone tramite inainte pe legatulu Verulanu cu trupele sociloru, éra insusi i urméza cu legiunile in marsu iute, si lu constringe a se departá si a se lasá de speranti'a resbelului. Apoi stirpi cu focu si cu sabia pe toti cati i cunoscea contrari nóa si luá in posesiune Armenia. Pe atunci sosise Tigranu, alesu de Nerone că sa fia domnu alu acestei tiere, unulu din nobilii Capadocieni, nepotu regelui Archelau, dar, caci petrecuse multu timpu in Roma că obstaticu, decadiuse pana la pacientia de sclavu. Dar nice n'a fostu primitu cu unanimitate: de órace unii din Armeani tieneau anca totu cu Arsacidii; cei mai multi totusi, uríndu mandri'a Partiloru, prefirau pe regele datu de romani. I s'a datu o garda statatória din o miia de legionari, din trei coorti ajutatórie si din doue scadróne de calarime, că cu atatu mai usioru sa se póta sustiené pre tron. Unele parti a le Armeniei s'au datu supt domni'a lui Farasmane, Polemone, Aristobulu si Antiocu, dupre cum erau mai aprópe de unulu séu de altulu, Corbulone s'a dusu la Siria, ceea ce prin mórtéa legatului Ummidiu devenise vacante si incredintiata lui.

XXVII. In acelasi anu Laudicia, un'a din cele mai stralucite cetati a le Asiei, fú dirimata prin cutremuru de pamentu, si ea, cu mediele sale, fora vre unu ajutoriu din partene, se puse éra in starea de mai nainte. In Italia, vechea cetate Puteoli a capatatu dreptulu de colonia si numele dela Nerone. La Tarentu si la Actiu se straplantara veterani, cari totusi n'au contribuitu nemic'a la impopularea locuriloru, deórace cei mai multi se retrasera prin provinciele, unde 'si implinisera anii militiei. Ne

fiindu dedati a trai in casatoria si a cresce copii, lasau dupa sine case fora descendentii. Caci acum nu se mai tramiteau legiuni intregi dimpreuna cu tribunii si centurionii sei, si totu soldati de aceeaasi specia de arme cá odinioara, spre a compune in caritate si unire o comuna; ci totu necunoscuti intre sine, din diferite companie, fora capetenia, fora caritate imprumutata, ci, cá din altu soiu de gente, erau adunati rapede intr'unu locu, formau mai multu o gramada numerosa, decatu o adeverata colonia.

XXVIII. Alegerea pretoriloru ce se facea de ordinariu dupre gasirea cu cale a senatului, a regulat'o principele, caci cumpararea cu bani a voturiloru se stracurase mai tare decatu totu d'auna, punendu preste o legiune trai pretendenti supranumerari. Era vedit'a parintiloru a mai marit'o prin decretulu: *cá aceia, cari apeléza dela judecatori privati la senatu, sa platésca acea suma, ce o dau ceice apelára la Césarulú.* Pentru cá mai nainte acéstu felu de apelatiuni erau libere si scutite de platire.¹⁾ Pe la finitulu anului Vibiu Secundu, cavaleru romanu, in urm'a acuzarii din partea Mauriloru, fú osinditu pentru mancatorie si scosu din Italia. Numai influinti'a frateso, Vibiu Crispu, a efaptuitu, cá sa nu fia pedepsitu anoa si mai aspru.

XXIX. Supt constilii Cesoniú Petu si Petroniu Turpilannu capatarámu in Britania o bataia sangerosa. Aulu Didju acolo, cum am diu, a fostu bucuros sa tiena numai ce era cuceritu deja; Veraniu, urmatorinlu lui, abia facuse nisce incursiuni nensemnate de predari in tienutulu Siluriloru, candu veni mórtea cá sa lu impedece de a intinde mai departe resbelulu. Cátu a traitu s'a bucuratu de faim'a unei aspre probitati; era ultimele vorbe a le testamentului sen i vedira o inima ambitiosa, cá unulu ce, intre multe lingusiri facute lui Nerone a adausu: *cá 'i ar fi supusu Britania, déca ar fi mai traitu doui ani.* Apoi capata Britania, Paulinu Suetoniú, barbatu cu scientia militara, si, dupre vorbele poporului, carele nu lasa pe nemine fora rivalu, coluptatoru lui Corbulone, postindu din partesí cá prin supunerea britaniloru rebeli, sa egalizeze onórea lui Corbulone, a recuceritoriului Armeniei. Deci Suetoniú se pragetesse a atacá Mona, insula plina de locuitori bravi si locu de scapare pantru toti fugarii, 'si fabrica nauí cu pantece planu spre a se puté apropia de acestu locu cu apa si vadu necunoscutu. Acést'a pantru pedestrii; era calaretii urmara prin apa si, pe unde era mai afunda, in notu printre caii.

XXX. Pre tiermuri stá armat'a inimica in linia de bataia, désa de arme si de barbati, printre cari alergau femeile imbracate in vestminte de doriu cu parulu despletitu cá si nisce

¹⁾ platire — de la plector me-pedepescu cu bani.

furie, purtandu facile. Giuru in pregiuru Druidii, ou manile intinse spre ceriu, sootîndu blasteme infiorátorie. Noutatea privirii implù pe soldatii cu ata'a teróre, cà, cà si cam li ar fi amortitu tóte membrele, 'si dau corpulu nemiscatu spre jungiera. Apoi dupa imbarbatarea ducelui si prindiendu si ei insusi inima, cà sa nu se sparie de o ceta de fanatici si de muieri, dau cu semnele de resbelu inainte, asternu la pamentu pe cei ce li stau in cale, si incurca pe bārbari in foculu aprinsu de ei insusi. Apoi facura unu locu de aparare contr'a vincitiloru; éra silvele, consantite la superstitiuni crude, le taiara; caci acestu poporu credea, cà face unu lucru placutu dieiloru, a stropi altarele loru cu sangele captiviloru, si a intrebá venitoriulu din intrinsecele omului. Pe candu se faceau acestea, se vestesece lui Suetoniu: cà *Britania a rebelatu indata*.

XXXI. Regele Iceniloru, cunoscutu de multu de unu principe bogatu, facuse pe langa cele dóne fete pe Cesarulu ereditoriu, crediendu cà prin acésta deferintia va scapá tiér'a si cas'a sa de unu reu venitoriu mai mare. Dar s'a intemplatu din contra, incatu regatulu seu se predá de sclavi cà si candu ar fi fostu luat cu arme. Indata la inceputu soci'a sa Boudicea a fostu batuta cu nuele si fiele sale violate. Si capeteniele Iceniloru fura despoiate de mosiele ereditate, cà si candu tóta tiér'a aru fi capata'to de mostenire; si consangeniei regelui fara numerati intre servi. In astfelu de batjocura si temenduse si de mai rele, caci se prefacusera dejá in provincia, apuca armele, si interita la rebeliune si pe Tribonanti, si pe alte ginti, cari, nefrante anca supt jugulu sclaviei, se legasera in conjuratiuni secrete, cà sa recépa libertatea. Urau mai cu focu pe veterani, cà unii ce, adusi de curendu in coloni'a Camulodunu ¹⁾, scoteau pe ómeni de prin case, i goniá din ogóra, numindu'i *captivi si sclavi*; pe candu soldatii cei mai teneri favorizau acésta brutalitate a veteraniloru din spiritu de corp si cu sperantia, cà sa faca si ei la rendulu loru asemenea. Catra acestea templulu redicatu indieitului Claudiu se priviá cà unu altaru alu domniei fora capetu, si preotii alesi la acést'a, supt masc'a religiunii, mancau tóta averea. Apoi nu se pareau lucru greu a stirpi o colonia, ce nu érá ingradita cu nice unu felu de fortificatiune; la acést'a pucinu s'au fostu ganditu ducii nostri, de órace ómenii cugetá mai bucuurosi la cele placute, decat la cele de trebuintia.

XXXII. Intr'acestea statu'a Victoriei in Camulodunu cade fora ver o cauza essita la lumina, si anca pre spate, cà si candu ar fi voiitu a se retrage dinaintea inamicului. Femeile turbate

¹⁾ Colchester.

de furóre prediceau: că s'a apropiatu perirea. Că s'a auditu în sal'a svatului acelor'a fremete straine, că testrulu a răsunatu de urlete; că la gur'a Tamisei s'a vediutu icon'a coloniei dirimate, si că oceanulu s'a aratatu rosu că sangele; că dupa refluxea au remasu figura de corpuri omenezci — cari tôte Britaniloru li însuflă sperantia, éra veteraniloru li bagă frica. Dar pentru că Suetoniū érá departe, ei cerura ajutoriu de la procuratorulu Catu Decianu. Acest'a nu li a tramisu mai multa de dóne sute de fetiori, fora armatur'a cuviintiosa, éra densii n'aveau decatu o mana de ostire la ei. Lasanduse pre tari'a templului, si impedecati de compliciti ascunsi ai rebeliunii, cari i turburau în planurile sale, nu trasera nice gropi, nice valu; nu departara nice pe betrani, nice pe femei, că sa fi remasu numai fetiori teneri; fora grige, că si candu s'aru fi aflatu în pacea cea mai adunea, se încungiurara de multimea barbariloru. Localitatea a fostu atricata în assaltu séu arsa; si templulu, unde s'au fostu ghiemuitu soldatii, dupa opumnatura de dóne dfile fú luat. Britanii vineitori essira înaintea lui Petiliu Ceriale, legatulu de la legiunea nou'a, ce veniá într'ajutoriu, si i taiá în bucati pedestrimea. Ceriale cu calarimea s'a scapatu în tabera si s'a mantienutu între fortificatiuni. Spariata de acésta perdere si pentru interitatiunea provinciei, pe carea înbirea lui de argintu a împins-o la arme, procuratorulu Catu a trecut în Gallia.

XXXIII. Suetoniū anse cu o taria de mirare strabate prin mediloculu inamiciloru la Londinu, cetate, ce macaru că nu érá însemnata cu numele de colonia, totusi pentru multimea negotietoriloru si concursulu marfuriloru fôrte importante. Cu inima indoita, că ôre sa aléga acestu locu de scaunu alu rebelului, a cugetatu la numerulu celu puicinu alu ostirii, si avendu înaintea ochiloru dovedi, cum s'a pedepsitu cutesarea cea ôrba a lui Petiliu, s'a determinatu că sa jertfésca o cetate pentru mantuirea provinciei întregi. Nice plansulu, nice lacrimele celoru ce lu rugau pentru ajutoriu nu lu induplecara, că sa nu dea semnalu de purcedere si sa nu iá pe cari voiiu a lu însoci între ostirea în marsiu. Sessulu delicatu, betranii neputintiosi, si toti cati i a retienutu dulceti'a locului, au fostu ucisi de inimici. Aceesai nenorocire a avutu si cetatea de tiéra, Verulamiu; pentru că barbarii, lasandu la o parte casteiele si locurile fortificate, alergau acolo unde érá préda bogata si apărare puicina, bucuranduse de jafari si ne mai gandinduse de altela. Stă fapt'a: că în numitele locuri s'au ucisu că la sieptedieci de mii de cetatiani si soci; caci ei nu voiiu nice sa fáca captivi, nice sa i vendia sclavi, séu dupre datin'a rebelului sa i schimbe; ci ucideau, spandiuran, crucefigeau, ardeau că si

cum presimtiendu că n'o sa i tréca pedéps'a, s'ar fi grabitu intr'aocea a 'si resbună mai năinte.

XXXIV. Dejá Suetoniū concentrase supt comand'a sa legiunea a patrusprediecea, cu vessilarii¹⁾ legiunii XX. si tre-pele ajutătorie de prin tienuturile vecine, mai diece mii de in-armati, pe candu s'a determinatu a dá bataia fora a mai intar-diá gandinduse. Elu 'si a alesu locu de bataia nisce vagane anguste si de la spate inchise cu silve, dupa ce prin scoditori s'a inscientiatu de ajunsu, că inimicu nu e nicaire, fora numai in fronte, si că campi'a e deschisa, si nu e temere de niscareva curse. Deci pe legionari i assiediá in sieruri dese, pe cei usioru armati prin pregiuru, éra calarimea se gramadi pe la aripi. Din contra barbarii alergau respanditi in cete calari si pedestri, numerosi cá nice odata, si atatu de curagiosi, incatu adusera cu sine si pe femei, cá martore a victoriei lor, pu-nendule pre cara in sieru la marginea campiei.

XXXV. Boudicea, purtandu cu sine in caru pe fetele sale, candu s'a apropiatu de o ginté órecare, i strigá: „nu e „unu lucru ne mai auditu pentru Britani de a se bate supt co-mand'a de femei; ma acum ea nu vine, cá un'a ce 'si trage „originea din stramosi atatu de mari pentru domnia si bogatia, „ei, cá o cetatiana de rendu pentru libertatea perduta, spre a „'si resbună de corpulu seu tractatu cu batai si de onórea fe-teloru sale desonorate. Pana acolo a ajunsu poftete brutali „ale Romaniloru, cá nu numai corpurile, dar nice betranetiele, „nice vergurele sa nu mai remană nespurate de ei. Dar diei „sunt gat'a a veni intr'ajutoriu la resbunarea cea drepta; ca- „diut'a legiunea ce a cutezatu a se bate; ceilalti stau ascunsi „in tabera, séu cauta inpregiuru cum sa fuga. Ei nu voru „puté suferi, nu assaltulu, nu loviturile; dar nice macaru stro- „poitulu si strigatulu la atatea mii. Cugeto dar la multimea „armatiloru, la cauzele resbelului, la tóta intemplanca ei trebue „au sa invinga in acésta bataia, au sa cada. Ea cá o muiere „spre acést'a e determinata; barbatii crutii 'ai viati'a si facase „sclavi.“

XXXVI. Dar nice Suetoniū n'a remasu mutu in acestu momentu decisivu. De si avea tóta increderea in bravur'a sol-datiloru sei, totusi n'a crutiatu nice imbarbatare, nice rugatuni, dícendule: „sa despretuiésca amenintiarile cele sgomotóse si „desierte ale barbariloru. La ei se vedu mai multe muiere, „decatu juni de bataia. Cá nisce nebelicosi si nearmati cum

¹⁾ Vessilarii erau veterani, cari 'si implinisera anii douedieci de militie dupre prassen lui Augustu, dar cari, nefiindu anca capatniti aveau pana a li se dá praemia militiae — ogora — sa stea la dispuzetihane.

„sunt, ei, fiindu de atate ori batuti, voru fugi indata ce voru „cunósce sabi'a si bravur'a vincitoriloru. Si candu sunt mai „multe legiuni in actiune, pucinii sunt cei ce decida lupt'a; „glori'a loru va fi mare, déca o mana de ostasi voru face atat'a „pentru renume catu o armata completa. Strinsi in sieruri, „arunce mai antaiu cu dardele, apoi numai decatu lovésca cu „scuturile si sabiele inainte, tsiie mereu fora a se 'gandi la „préda. Dupa victoria tóte su a loru.“ Aceste vorbe ale ducelui deceptara atat'a pofta de bataia, incatu soldatii cei vechi si cercati in resbelu 'si inverteau dardele cu astfelu de focu, cá Suetoniu, securu de succesu, dede semnalulu de bataia.

XXXVII. Legiunea, deocamdata nemiscanduse la pasiu, tiencea angustiele locului cá pe o intaritura, si, dupa ce 'si aruncara dardele cu lovitura secura asupr'a inamicului, venit mai aprópe, apoi erumpe in forma de cuiu. Aceeasi iutime si din partea trupelor ajutatórie; éra calaretii cu lancele tientute inainte rěsturnara totu ce li resistá in cale. Inimicii turnara dosulu, dara fugirea érá grea, de órace carale din pregiuru inchisesera esirea. Soldatii nu dá iertatiune nice femeiloru chiaru; si vitele de trasura, strapunse de darde, marisera gramad'a mortacineloru. Victoria frumoasa acést'a, ce s'a castigatu in aceea di, asemine celoru din vechime, de órace sunt unii cari dıcu: cá sa fi cadiutu aprópe de optadiecei de mii de Britani, pe candu noi avuramu la patru sute de morti si nu mai multi raniti. Boudicea 'si puse capetu vietii prin veninu. Peniu Postumu, prefectulu taberei legiunı II., candu a audıtu despre fericitul succesu alu legiunii XIV. si XX. se strapunse cu sabi'a; caci lipsise pe soldatii sei de asemine onóre si, contr'a reglamentulu disciplinariu, n'ascultase de ordinulu ducelui.

XXXVIII. Dupa acést'a contrahenduse tóta ostirea a fostu tientuta supt corturi, spre a aduce resbelulu la finitu. Nerone a mai intaritu armat'a, tramiendu din Germania dóue mii de legionari, optu coorti de trupe ajutatórie, si un'a miia de calareti. Prin venirea caror'a legiunea IX. se completá cu soldati legionari. Coortile si scadrónele se locara in tabere nóue de iernatecu, si tóte gintile inimice séu suspecte se devastara cu focu si cu sabia. Ma nimic'a nu superá pe acestia cá fómea, caci tóta vér'a ocupati cu resbelulu si sperandu a pune mana pe provisiunile nóstre, nu li a fostu aminte a 'si seminá araturele. Si cu tóte acestea falósele ginti abia tardiu se inclina la pace. Caci Iuliu Classicianu, tramisu cá urmatoriu lui Catu si in cërta cu Suetoniu, impededá binele publicu din ura privata. Elu respandise verb'a: cá s'accepte numai pe legatulu celu nou, carele, fora mania de inamicu, fora trufia de vincitoriu,

va tractă cu blandetă pe cei ce se voru da. Totu de odata reportă la Roma: că pana nu se va dá unu urmatoriu lui Suetoniū, nice sa ascepte finitulu resbelului: atribuindu la necapacitatea ducelui ver ce nu essiá bine; éra succesele bune la stéó'a cea buna a statului romanu.

XXXIX. Deci fú tramisu Polictetu, unulu din iertati, cá sa cerceteze starea Britaniei, intru care Nerone 'si pusesse mare sperantia, cá autoritatea aceluia nu numai va produce concordia intre procuratoru si legatu; ci anca va plecá la pace si inimele cele rebele ale Britaniloru. Si in adeveru, Polictetu n'a lipsitu a fi spre sarcin'a Italiei si Galiei pe unde a trecut cu suit'a sa cea numerósa; ci anca, trecendu Oceanulu a fi spaima si soldatiloru nostri. Ma barbariloru elu a fostu de rísu; caci, nefíndu anca stínsu la densii foculu libertatii, si necunoscendu puterea cea mare, de care se bucurau iertatii, ei nu se puteau indestulu mirá, cum unu duce si o ostire, care a eluptatu o victoria asiá de mare, sa se inchine inaintea sclaviloru. Cu tóte acestea Polictetu in reportulu, ce l'a tramisu Cesarului, a datu lucruriloru o facia mai móle. Suetoniū fú retienutu in purtarea resbelului, si, fiindu cá dupa aceea perduse cateva naui dimpreuna cu fetiorii pe langa tiermurii marii, capatá ordinu, cá si cum resbelulu totu ar mai durá, spre a tradá ostirea in primirea lui Petroniu Turpilianu, carele essise dejá din consulatu. Acest'a, ne superandu pe inimicu si nefíndu nice insusi atacatu, dede neactivitatii sale cei lasie onestulu nume de paco.

XL. In acelasi anu s'au facutu doue crime mari in Roma, un'a de unu senatoru, alt'a prin cutezarea unui sclavu. Domitiu Balbu, fostu pretoru, parte cá erá betranu fórte, parte cá erá bogatu si fora copii, a fostu espusu la curse de insielatiune. Unulu din consangeniei sei, Valeriu Fabianu, destinatu la dregatori de statu, intielegenduse cu Viniciu Rufinu si cu Terentiu Lentinu, facú unu testamentu plastografu. Acestia mai trasésera in complicitate si pe Antoniu Primu¹⁾ si pe Asiniu Marcellu. Antoniu erá unu omu cu capulu a mana. Marcellu, vèdiutu pentru stramosiu so Asiniu Polione, trecea altufelu de barbatu de omenia, pecatulu lui numai erá cá socotiá saraci'a cá celu mai mare din rele. Fabianu dar pune sa se subscrie si sigileze documentulu prin aceia, pe cari i numii mai susu, si prin altii mai pucínu insemnati. Acésta fapta s'a doveditu in senatu. Fabianu si Antoniu dimpreuna cu Rufinu si Terentiu s'au osinditu dupre

¹⁾ Antoniu Primu, carele a jocat mare rola la inaltarea lui Vespasianu. Vedi Tac. ist. lib. III. c. II.

legea Cornelia;¹⁾ pe Marcellu ilu mantuira de pedépsa memori'a stramosiloru sei si rugatiunile Cesarului, nu' anse si de infamia.

XLII. Aceeasi di trantè si pe Pompeiu Elianu, unu june, ce fusese cestoru, si elu pentrucà luase parte activa la insiela-tori'a lui Fabianu. Pentru acést'a i s'a propriu siederea in Italia si Spania, unde erà nascutu. Asemine rusine a lovit si pe Valeriu Ponticu, pentru cà, cà sa nu fia judecati de prefectulu cetatii, dusesse pe acusatii la pretoru, cu scopu cà, intr'aceea supt masc'a legalitatii si apoi intortocandu dreptulu, sa eludeze pedéps'a. La decretulu senatului, se facè adausulu: *Cà, celu ce va cumparà séu va vinde atare fapte de ajutoriu sa se pedepséca cà si unu calumniatoru orinditu de judecata.*

XLIII. Nu multa dupa acést'a pe Pedaniu Secundu, pre-fectulu cetatii, ilu ucise sclavulu seu chiaru, acum séu pentru cà nu voiia sa i dea libertatea, pentru a caruia pretiu s'au fostu invoitu, séu cà, inflacaratu de o patima infama, n'a voiitu sa aiba de rivalu pe domnuso. Deci, avendu dupre veches datina a pedepsi cu mórte pe toti sclavii cati locuiau in aceasi casa, s'a intemplatù cà concursulu plebii, ce voiia a protege pe atatia nevinovati, sa ia dimensiunea unei rebeliuni. In sinulu sena-tului chiaru erau de aceia, cari conbatau acést'a asprime preste mesura; partes cea mai mare anse votara, cà sa nu se faca nice o schimbare. Din acesti din urma a fostu si Cain Cassiu, care si motivà parerea cu urmatórea vorbire.

XLIII. „Adeseore, parinti adunati, m'am aflatu facia in „acestu cercu, candu s'a propusu, cà senatulu sa faca decrete „noua contr'a institutiuniloru si a legiloru strabuniloru nostri. „Io nu m'am improtivitu; nu dóra cà n'asi fi sciutu, cà despre „tôte afacerile in vechime s'a prevediutu mai bine si mai-dreptu, „si cà tóta prefacerea este o schimbare in mai reu; ci pentru cà, „printr'o amore escesiva catra principiele betraniloru, sa nu „apáru a 'mi inaltia pré tare zelulu spre acelea. Totu de odata „credeam sa nu slabescu prin dese contradiceri autoritatea, „ce póte o mai am, ci sa remana intréga pentru casulu candu „binele publicu va avé trebuintia de svatulu meu. Acést'a se „intempla astadi. Unu barbatu de rangu consulare se ucide pe „furisiu de man'a blastemata a unuiu sclavu, si nu s'a aflatu nemine, „care sa lu impedece séu sa lu descopere, macaru cà nu e stersu „anca acelu decretu alu senatului, ce amenintia mórte la toti „sclavii casei. Hei bine, decretati nepedepairea! Dar pe cine „va mai aparà demnitatea sa, de órace prefectur'a Romei n'a

¹⁾ Adusa de dictatorulu Corneliu Sulla, dapre care plastografii se casilau prin insule.

„aparatu pe Pedaniu? Cine va mai fi securu prin numerulu
„sclaviloru: déca pe Pedaniu Secundu nu lu putura scuti patru
„sute de sclavi? Sclavimea cui va dá ajutoriu, candu loru in
„frica nu li mai pasa de periclele nóstre? Au dóra ucidiató-
„riulu, cum nu li rusine unor'a a plasmui, 'si a resbunatu nu
„mai nedreptatirea sa? pentru că elu a facutu contractu despre
„o avere eredita? séu pentru că i s'a luatu unu sclavu moste-
„nit de la parinti? Mai bine sa o spunemu pe facia, că do-
„mnulu cu dreptu s'a ucisu?”

XLIV. „Au ni place a cautá motive la cele ce decretara
„altii mai intielepti? Ma chiaru candu amu avé a decide acum
„pentru prim'a data, credeti că unu sclavu conoepe planulu spre
„a ucide pe domnuso, fora că sa i scape o vorba amenintiátoria?
„fóra că negandinduse sa flacarésca ceva? Vedibine că sí va
„ascunde intentiunea, că 'si va ascuti ferulu ucidatoriu intru
„nescienti'a altor'a: dar cum sa póta intrá printre custodie, sa
„deschida usile, sa duca cu sine luminare, sa dea lovitur'a de
„mórte ne observatu de nemine? Multe semne sunt inainte
„mergatorii foradelegii. Déca sclavii denuntia pe acestia, atunci
„putemu noi, singulari intre multi, a fi securi intre cei ce se
„temu; ba in fine, déca trebuie sa perimu, nu traimu neresbunati
„intre scelerati.”

„Stramosii nostri n'aveau incredere in natur'a sclaviloru,
„chiaru si atunci candu acestia erau nascuti in aceleasi campuri,
„in aceleasi case, si de copii se dedau a iubi pe domnii sei.
„Era dupa ce, intre sclavi avemu din mii de natiuni diferite,
„cari au totu alte datine, religiuni straine séu nice o religiune,
„astadi voiiti sa infrenati pe acésta adunatura numai prin te-
„mere? Dar voru peri unii nevinovati? Vedibine. Dar candu
„dintr'o ostire batuta se biciuesce pana la mórte totu alu die-
„celea; óra nu lovesce sórtiulu si pe celu bravu? Totu essem-
„plulu mare are in sine ceva si si din nedreptu, ceeace facia cu
„individii se rescumpará prin folosulu intregului.”

XLV. Nemine n'a cutezatu a contradíce la parerea lui
Cassiu: cu tóte aceste printre unu murmuru confusu se audiau
cei ce compatimiau cu *numerulu*, cu *etatea séu sessulu*, si cu *nevi-
novati'a afora de indoiala a celoru mai multi*. Totusi maiori-
tatea vot'a, că sa se pedepsésca cu mórte. Ma essecutarea
acestei sententia erá deocamdata cu neputintia, din caus'a mul-
timii adunata, ce amenintia cu *petre si facile*. Atunci Cesarulu
prin tr'unu edísu tienù de reu pe poporu, si ingradi cu soldati
calea, pe unde se duceau osinditii la mórte. Cingoniu Varone
opinase: că si iertatii, cari locuisera supt acelasi acoperisiu, sa
se deporteze din Italia. Ceea ce a propriu principele, pentru

că datin'a cea veche, ce n'a putut'o indulci compatimirea sa nu devina anca si mai aspra prin crudime.

XLVI. Supt aceiasi consuli Tarcuitiu Priscu, acusat de Bitiniani, s'a osinditu pentru mancatorie, spre cea mai mare bucuria a Parintilor, cari 'si adusesera aminte, cum acusesse elu pe proconsululu seu, Statiliu Tauru.¹⁾ In Gallia s'a facutu noua conscriptiune de averi, cu care afacere fura insarcinati Cuintu Volusiu, Sestiu Africanu si Trebeliu Massiniu. Intre Volusiu si Africanu, că nobili, nascenduse certa pentru antaietate, Trebeliu, pe care ilu despretuiiau amendou, a apucatu de asupr'a.

XLVII. In acestu anu a muritu Memmiu Regulu, stralucindu cu demnitatea, nobilitatea animei si cu numele bunu, pe catu este cu putintia supt umbr'a marii imperatorului, astfelu că Nerone, la o betezire, sa fi respunsu lingusitoriloru ce lu inpregiurau si i diceau: *că s'a apropiatu finitulu imperiului deca i va placea scrii a lu chiamă, — că statului i remane o columna*; apoi, la intrebarea, *cine sa fia anume acela?* — a adausu: *Memmiu Regulu*. Si totusi Regulu a remasu in viatia si dupa acést'a, scutitu fiindu prin modulu vieturii celu retrasu, si caci nobilitatea i eră noua si avea pucina avere, ce nu i o poftia nemine. In acestu anu Nerone a dedicatu unu gimnasiu si darui cavaleriloru si senatoriloru oleiu cu complacere grecésca.

XLVIII. Supt consuli Publiu Mariu si Luciu Asiniu, pretorulu Antistiu, care, cum am dîsu,²⁾ abusase de puterea sa candu eră tribunulu plebii, a facutu versuri satirice contra principelui, pe care le a cititu intr'o societate numeroasa, fiindu la mēsa la Ostoriu Scapula. Numai decatu Cossutianu Capitone, care mai ieri fū receptu dupa rugatiunile socruso Tigellinu in senatu, ilu acusă de crim'a lesamajestatii. Atunci pentru prim'a ora supt domni'a lui Nerone fū renoita acesta lege; si se credea, că acést'a s'a facutu nu atatu pentru că sa pērda pe Antistiu, catu mai virtosu, că sa medilocésca lui Nerone glori'a de a iertă prin puterea sa de tribunu de la mōrte pe acela ce a fostu osinditu de senatu. Ostoriu a marturisitu: *că n'a auditu nemica*, dar s'a datu crediementu la marturii, ce diceau contr'a. Juniu Marullu, consulu desemnatu, 'si a datu parerea: *că acusatulu sa fia scos din pretura si apoi sa se omōre dupa datin'a stramosiēsca*. Pe candu ceilalti consintiau cu acést'a, Petu Trasea, premitiendu o laudă plina de respectu catra Nerone si o critica fōrte aspra catra Antistiu; dîse: „că supt unu principe bunu, „unu senatu nestrinsu de necesitate, nu trebue sa redice la

¹⁾ Vedi lib. XII, c. 59. ²⁾ Vedi lib. XIII, c. 28.

„decretu totu ce merita a pati acusatulu doveditu culpasiu.
„Carneficele si latiulu s'au desfiintiatu de multu; sunt pedepse
„prescrise de legi, ce se potu aplicá fora asprimea judecatoriloru
„si fora desonorea epocei. Mai bine dar acel'a, confiscanduise
„averile, sa se esileze intr'o insula, unde cu catu 'si va
„traganá mai lungu o viatia pecatósa, cu atatu va fi mai nete-
„ricitu pentru sine si unu esemplu mare alu indurarii
„publice.“

XLIX. Libertatea lui Trasea a ruptu si servitatea altora, si dupa ce consululu a datu voia la votizare, toti trecura in partea aceluia, afóra de pucini, intre cari erá lingusitoriulu celu mai mare A. Vitelliu,¹⁾ carele atacá pe ómenii cei mai buni, si la raspunsele acelor'a tacea cá mutulu, cum li e data la naturele cele lasie. Dar deórace consulii nu cutezau a concepe astfelu decretulu, scrisera Cesarului despre consentiementulu generale. Acest'a frementatu intre rusine si mania, in fine rescrise: „Cá Antistiu, fora a fi fostu provocatu prin ver o nedreptatire órecare, a versatu injuraturele cele mai grele contr'a principelui; de la parinti s'a cerutu cá sa le resbune. Ar fi fostu cu cuvientia a decretá pedéps'a dupre marimea culpei. De alta parte, elu, care ar fi impededatu asprimea judecatoriloru, nu voiiesce a propri cumpatarea loru. Ei decreteze ce le place; din parte li a datu libertate si cá sa lu absolveze.“ Dupa ce se citira acestea si altele asemini, cari dau pre facia mani'a principelui, consulii pentru acést'a nu 'si schimbarea defelu decretulu seu, nice Trasea nu s'a abatutu de la parerea sa, asemine nice ceilalti nu se lapedare de cea ce aprobasera; o parte din ei cá sa nu apara a fi descarcatu odiosulu pré principele, cei mai multi caci se credeau ascurati prin numerositate; éra Trasea din indatinat'a taria a caracterului, si pentru cá sa nu scada in opiniunea publica.

L. O incriminare de asemine natura a restornatu si pe Fabriciu Veiento, *caci supt titlu de codicili a compusu o satira lunga, injuriósa contr'a parintiloru si a preatiloru.* Acusatoriulu lui Taliu Geminu mai adause, cá elu ar fi vendutu favorea principelui si dreptulu de a cascigá dregotorie. Acést'a fú unu motivu pentru Nerone cá sa iá insusi in mana cercetarea ácestei afaceri. Dovedinduse imputatiunile, Fabriciu fu scosu din Italia, si cartile aceluia arse, care, catu au fostu proprite si capatarea loru cu periclu impreunate, erau cautate si meren citite; voii'a libera de a le avé apoi curentu le cufundá in uitare.

LI. Má pe candu relele publice se ingreuiau din di in di, pe atunci ajutóriele se impucinau; Burru murì nu se scie de

¹⁾ Carele mai tardiu a ajunsu imperatoru.

betezire au de veniuu. Cei ce d'au cu socoteal'a, că a peritu de betezire, se intemeiaza pre cercustarea, că imflandu i se gâtulu din ce in ce mai tare, s'a innecatu prin oprirea resuflării. Cei mai multi afirmara, că din ordinulu lui Nerone că si cum aru fi voiitu a 'i aplicá unu medicamentu, i aru fi unu palatulu garei cu o unsóre vatamtória; si că Burru, precependu foradelegea, 'si ar fi intorsu faci'a, candu principele a venitu sa lu védia, si, la întrebarea acestui'a, sa i fi respunsu numai: *Mi este bine*. Parerea de reu pentru mórtea lui a fostu mare si a duratu multu intre oetatiáni, aducéndu 'si aminte de meritele lui, si din caus'a celoru doui urmatori ai lui; dintre cari unulu erá omu de omenia, dar fórte slabu; celalaltu unu blastematu si unu spargatoriu de case. Cesarulu adeca pusese preste coortile pretoriane pe doui barbati, pe Feniu Rufu din deferintia catra popóru, caci elu administrase bucatele fora castigu; si pe Sofoniu Tigellinu, din inclinare catra unu vechiu desfrenatu si omu de nemica. Si ei se purtara dupre cum li a fostu ennoscutu caracterulu. Tigellinu, atotupotinte asup'a inimei principelui, 'i a fostu intimulu placeriloru secrete; Rufa, stimatu de popóru si de ostire, tocm'a pentru acést'a nu stá in favórea lui Nerone.

LII. Mórtea lui Burru a frantu influinti'a lui Seneca; caci caus'a sustienuta de ómenii cei de omenia redusa la unu singuru capu, prin departarea órecum a celuilaltu, perdú din putere, éra Nerone se incliná spre cei rei. Acestia atacara pe Seneca prin mai multe incriminari: „că averile cele mari, si pentru unu privatu gramadite preste mesura, le mai adauge; că popularitatea e trage asupra 'si; că prin graciile gradiniloru, prin pomp'a vileloru sale întrece órecum pe principele.“ Mai diceau ei: „că elu 'si atribuesce nu mai siesi laud'a elocentiei, si face întinsu la versuri, de candu i a venitu principelui placere la ele. Cá-inimicu dechiaratu alu placeriloru principelui, nu i recunósce indemanarea potinte la manarea cániloru; că 'si bate jocu de vocea lui, candu canta. Pana candu in fine sa nu se faca nimic'a gloriosu in statu, despre care sa nu se créda că Seneca e ineputoriulu? Dieu, copilar'i a lui Nerone a trecut, virtutea junelui a venitu. Deci scapese de astu dascalu, in stramosii sei are elu destule modele de cultura si anca ce mari!“

LIII. Seneca, luandu scientia despre incriminatorii sei de la acei curtisani, in cari mai erá órecare simtiu alu binelui, si pentru că Cesarulu totu mai multu fúgea de societatea lui, cerú timpu de convorbire, si, dupa ce l'a capatatu, începú asia; „sunt patrusprediece ani, Cesare, de candu fui asociatu teneretieloru tale, de mare sperántia, si optu de candu tieni dom-

„ni'a. In acestu cursu de timpu m'ai gramaditu tu cu atatea „onóri si averi, incatu fericirei mele nu i lipsesce alt'a decatu „infrenarea aceleia. Voiu sa aducu essemple mari, nu din trépt'a „mea, ci din a ta. Stramosinto Augustu ¹⁾, a concesu lui Marcu „Agrippa unu locu de repausu in Mitilene; éra pe Caju Mece- „nate l'a lasatu sa traiasca in neactivitate chiaru in Roma, cá „si cum ar fi unu strainu. Din cari unulu, sociu de resbelu, „altulu insarcinatu in Roma cu afaceri grele a le gubernului, „capatara daruri ce e dreptu bogate, ci corespunsatórie la me- „ritele loru cele mari. Dar io ce altu servitiu ²⁾ puteamú sa „ti aducu decatu studiele mele, nutrite sa dîcu asia la umbra, „caror'a de acolo li a venitú lustru, cá io aparú cá conducatoriu „alu elementeloru de invetiatura in juni'a ta. Si e mare pen- „tru mine acésta resplata. Tu anse ai versatu preste mine gra- „ti'a ta cea bogata, mai implutu cu avere nemesurata, incatu de „multe ori stau si me gandescu: óre io su acel'a ce, essitu din „rendulu cavaleriloru, din fundulu provinciiei, me numeru acum „intre cei de frunte ai statului? cum io, omu nou ce sunt, sa „stralucescu intre nobilii, ce numera multe nume de barbati mari „intre stramosi? unde e natur'a de mai nainte ce se multiemiá „cu pucinu? face elu astfelu de gradini, se preambila in aceste „case de tíera prin campiele cele intinse, si se resfatia in ve- „nite bogate? Numai un'a me póte escusá, Cesarule, cá nu mi „se cade sa refusu facerile tale de bine.

LIV. „Noi anse si unulu si altulu amú implinitu me- „sur'a: tu dandu catu póte dá unu principe unui amicu si io „primindu catu pote primi unu amicu de la unu principe. „Ce trece peste acésta marésce numai ur'a. Este adeve- „ratu cá acést'a, cá ori ce lucru omenescu, nu incape cu ma- „rirea ta; dar m'apasa pe mine, io am trebuintia de ajutoriu. „Cum obositu in servitiulu militariu séu pre cale asi cere aju- „toriu, asia me rogu acum, pre acésta cale a vietii, cá betranu, „ce nu mai e in stare a purtá nice cea mai mica grige, de „protegerea ta. Deorace nu mi mai potú cautá de averile mele, „dá ordinu cá sa se administreze prin procuratori, impreuna le „cu posesiunile tale. Fora a me cufundá in saracia, voiú nu- „mai cá sa depunu acestu lustru ce mi iá vederea ochiloru, si „timpulu, ce mi va remané de la cautarea gradiniloru si a vi- „leloru mele, ilu voiú aplicá la cultivarea spiritului meu. Tu ai

¹⁾ Genealogi'a éste acést'a: Nerone a fostu fiulu Agrippinei, socia lui Cneu Domitiu. Éra Agrippina fét'a lui Germanicu si a Agrippinei senioris. Acésta Agrippina a fostu féta lui Agrippa si a Juliei, éra Julia fi'a imperato- relui Augustu. ²⁾ Munificentia aci nu semnifica libéralitate, darnicia, cum o traducú unii; ci servitiulu unui *miles munifex*.

„virtutea junelui si experientia de mai multi ani in gubernarea statuli! noi amicii cesti mai betrani putemu dice: *calea e buna*. „Si acést'a ti va servi spre gloria, că ai inaltiatu la culmea cea mai inalta, pe de aceea ce sciura a se conformá si intr'o stare mai de josu.“

LV. La acestea Nerone a respunsu cam asia: „că io la vorbirea ta premeditata ti respundu indata, si acést'a facultate o datorezu tie, care m'ai invetiati sa vorbescu nu numai pre-gatitu, ci si din ruptu. Stramosiulu meu Augustu a lasatu pe Agrippa si pe Mecenate sa se bucure de repausu dupa ce si au facutu tréba; elu anse s'afflá intr'o etate că aceea ce aco-peria cu autoritate ori ce si ori cum ar fi facutu. Cu tóte acestea elu n'a luat de la nice unulu darurile ce li au facutu. Acestea ei le meritasera in resbelu si in pericole, caci intr'ace-atea 'si a petrecutu Augustu juneti'a. Nice mie nu mi ar fi lipsitu braciulu si arm'a ta, candu asi fi avutu trebuintia de a purtá resbelu. Ci, cum cerea starea presente a lucrurilor, tu ai 'cultivatu mai antaiu copilaria, apoi juni'a mea cu lumi-nile mintii tale, cu svatulu si doctrinele tale. Facerile tale de bine catra mine voru durá, catu va tiené viati'a mea. Ceea ce ai tu de la mine gradini, venite, vile, sunt espuse la intemplari; si chiaru de aru parea a fi multe, cati alti, cari nu se potu mesurá cu tine la talente, n'au posesu mai multe. Mie mi e si rusine, a numi iertati, ce se vedu in mai mari bogatii; ba, mi cade faci'a de rusine că tu, care esci celu antaiu in amórea mea, anca n'ai intrecutu pe toti in bu-natatile norocului.

LVI. „Catra acestea etatea ta e robusta anca, capace de a duce la lucru si de a se bucurá de fructele ostentatiunilor; éra incatu pentru mine io acum intru pentru prim'a data pre-cararea domniei; afóra déca cumva tu nu vei voii a te pretinzi pe tine mai josu decatu Vitelliu, fostu de trei ori consule, si pe mine mai reu decatu Claudiu. Vedibine că liberalitatea mea catra tine nu póte implini ceea ce Volusiu a castigatu prin tr'o economia de mai multi ani. Ce e mai multu, déca ici oolo io retacescu pre cararea cea lunecósaa a teneretieloru me re-chiami, si mi conduci etatea mai cópta cu grige mai mare. Nu cumpatulu teu, déca vei dá inapoi banii, nu repausulu teu, déca vei lasá pe principole; ci iubirea de argintu a mea, cru-dimea mea cea temuta va amblá prin gur'a tuturoru. Si chiaru sa laude iubirea ta de intieleptiune; totusi nu se cuvine unui filosofu a 'si castigá onóre prin ceea ce face rusine amicului seu.“ Cu aceste vorbe apoi impreună imbracisiari si sarutari, facutu de la natura si deprinsu prin datina a ascunde ur'a supt-facia mincinosá a lingusiriloru, Seneca, cum de ordinariu se fi-

nescu convorbirile cu domnitorii, i multiamesce; anse 'si schimba modulu vietiei, alu puterii de mai nainte, nu mai primesce la sine cetele de curtisani, nu suferu suita, vine rar in Roma, supt pretestu ca e betezitu seu ocupatu cu studie filosofice acasa.

LVII. Seneca resturnatu, a fostu usioru a sapá caderea lui Rufu Fenniu, imputandu-i-se *amicitia catra Agrippina*. Tigellinu, a caruia influinta se intaria din di in di, calculandu, ca intrigile sale in cari 'i sta fortia voru deveni mai eficaci, deca elu 'si va lega pe principele asociendusilu la foradelegi, ceretá dupa temerile lui. Si dupa ce a mirositu, ca are temere mai alesu de Plautu si de Sulla, pe care mai daunadi i stramutase pe acel'a in Asia pe acest'a in Gallia Narbonense, incepe a vorbi, *despre nobilitatea acelor'a si catu de aproape sta ostirea Orientelui de Plautu, a Germaniei de Sulla*. „Incatu pentru densulu elu nu se conduce, cá Burru, de felu de felu de consideratiuni private; ci cauta singuru numai la binele lui Nerone. De cursele din Roma ilu scutesce ori cum presinti'a sa aci: dar in ce modu sa se inabusiésca rescólele din departare? Galliele stau cu audiulu ascutitu la numele de dictatoru, nu mai pucinu e suspecta si poporatiunea din Asia, candu ougeta la numele celu stralucitu a lui Drussu. Sulla e saracu, si acest'a e tocmai ce lu face cutezatoriu; elu face pe indiferintele, pana i se va oferi ocasiune la fapte indrasnetie. Plautu are multa bogatia, si nu se arata macaru cá amicu alu vietiei private; ci se falesce cá imiteza pe Romanii cei vechi, imbraciesindu si aroganti'a stoiciloru, ai acestei secte, ce producé numai capete turburátorie si poftitórie de schimburi.“ Nice cá s'au mai ganditu multu. In siesse díle desbarcara la Massilia ucídatorii, si pana a se teme seu prinde de veste, Sulla e ucisu, tocm'a candu se punea la mésa. Capulu i lu adusera la Nerone, carele 'si a batutu jocu cá a caruntitu asia de tempuriu.

LVIII. Planulu de a ucide pe Plautu nu s'a pututu pune in lucrare cu atat'a secretu, caci la multi le pasá de mantuirea lui; si pentru cá calea cea lunga pe mare si pe uscatu, si timpulu ce trecuse la medilocu, latísiera faim'a. Ómenii 'si inchiupiau de comunu, cá *ar fi plecatu la Corbulone*, ce comendá pe atunci preste o mare ostire, si erá insusi mai nainte de toti amenintiatu, deca se ataca viati'a la barbati renumiti si nevinovati. Ba anca se vorbea: cá *Asia ar fi apucatu armele spe apararea junelui barbatu*; cá *soldatii, tramisi spre uciderea lui, nefindu nice numerosi nice determinati de ajunsu, dupa ce n'a pututu implini ordinulu, se fia trecutu la partitulu celu nou*. Aceste minciuni, cum se intempla cu faimele, mai crescura anca prin credulitatea trandaviloru. Intr'acestea unu iertatu a lui Plautu, favorizatu de ventu, ajunse inaintea centurionelui, si i aduse sva-

talu, de la socruso Antistiu: „că sa fuga de o mörte lasia, de „unu repausu lenesiu ¹⁾, din compatimire catra numele celu mare „va gasi ömeni de omenia, va adună in giuru de sine marini-mosi. Intr'aceea sa nu despretuiasca nice unu ajutoriu: dupa „ce va fi respinsu elu odata pe cei siessedieci de soldati (caci „atatia au fostu tramisu): apoi, pana va veni scirea la Nerone, „pana candu voru sosi alti fitiori, se potu face multe, incatu sa „ajunga lucrulu la resbelu in forma. In fine unu atare planu „ver că i aduce mantuire, séu periclu nu e mai mare pentru „bravu, decatu pentru lasatoriu.

LIX. Dar pe Plautu nu lu induplicara acestea, acum séu că elu, că unu nearmatu si essilatu, nu prevedea de nicaiurea nice unu ajutori, séu că acéstă stare de necertitudine erá contraria naturei lui, séu din amórea catra socia si copii sei, in privinti'a caror'a principele, cum credea elu, va fi mai impacabile candu nu lu va mai turburá nice o grige. Altii spunu că i ar fi venit de la socruso alte sciri, că adeca nu mai e amenintiatu de nice unu periclu, si că doctorii de intieleptiune Cevanu din Grecia si Musoniu din Tuscia, l'ar fi svatuitu, că in locu de o viatia nesecura si plina de frica, sa ascepte mörtea cu constantia. Adeverulu e că lu aflara la mediu de dt desbracatu, că la essercitarea corpului. In starea acést'a l'a ucisu centurionele in presinti'a eunucului Pelago, pe care Nerone i lu facuse mai mare preste centurione si cet'a sa, că unu servu regescu ²⁾ preste sateliti. Capulu ucisului i s'a adusu, la a carui vedere dtse: (citezu vorbele principelui chiaru). Hei bine Nerone ³⁾ apoi desbracanduse de temere se pregatesce a grabi cununi'a sa cu Poppea, ce s'amanase din caus'a astorufelu de grige, si a departá pe socia sa Octavia, carea, pe langa tóta purtarea ei cea retrasa, nu o putea suferi din caus'a pumelui parintescu si a amórii de care se bucura la poporu. Era catra senatu a tramisu o scrisória, fora anse a marturisi uciderea lui Sulla si Plautu: că *ambi au fostu nice capete neliniscite, si că lui i jace tare la inima binele statului*. Din caus'a acést'a se decretara rugatiuni publice, si că Sulla si Plautu sa fia scosi din senatu — o batjocura acést'a mai insultatória, decatu relele nóstre.

LX. Candu Nerone la primirea acestui decretu alu senatului a vedintu, că tóte faptele sale tiranice se marescu că atatea virtuti stralucite, lasà pe Octavia supt pretextu: că e *stérpa*. Numai decatu se impreună cu Poppea. Acéstă femeia de multu tictória, carea că spargatória de casa apoi că socia domniá pe Nerone, puse pe unulu din servitorii Octaviei, că sa 'i impute acestia: că se tiene cu unu servu. Că complice alegu pe unu

¹⁾ e coruptu acestu locu. ²⁾ vatavnu am dice. ³⁾ lacuna.

flotistu, cu numele Euceru, din Alessandria de nascere. In privinti'a acést'a se iau la cercetare servitórele; din durerea tortureloru unele afirmara minciunile, altele remasera pana in fine marturisindu nevinovati'a domnei lor. Din cari un'a zorita de Tigellinu, i respunse: *cà partile rusinóse a le Octaviei sunt mai curate decatu gur'a lui.* Si cu tóte acestea ea fú departata, deocamdata supt speci'a desfacerii civili, si capatà 'cas'a lui Burru si mosiele de la tiéra a le lui Plautu — daruri nefericite. Dupa acést'a a fostu spatriata la Campania, dandu-i-se o custodia militare. Pentru acést'a se redicara jeluiri dese si nu ascunse intre poporu, care, de si se bucura de intieptiune mai pucina, anse ne avendu bogatia nu e asia de tare espusu la pericle. Din caus'a acést'a, éra nice decum din ver o parere de reu, Nerone 'si rechiamà acasa pe socia sa Octavia.

LXI. Indata apoi plebea saltandu de bucuria se suie in Capitoliu, si in cele din urma adoréza pe diei. Restórna statuele Poppeiei, pe ale Octaviei le pórtá pre umeri, le acoperu cu flori, le assiédia in Foru si prin temple. Se dau laude principelui, lu poftescu sa esse spre a lu salutá. Deja Palatulu se impluse de multime si de ciuiture de bucuria, candu cete de militari tramisi cu bataia si cu sabi'a scósa constringe pe adunatura a se resfirá care in catro. Ceea ce restornasera in turburare se puse la locu si statuele Poppeiei se restabilira. Acésta femeia pururea nempacabile in ura erá acum teribile in frica cá nu cumva poporulu sa erumpa anca si cu mai mare violentia, séu cá Nerone prin inclinarea poporului catra Octavia sa 'nu se schimbe, i cadiù la pitióre dicendu: „cà lucru n'a ajunsu numai pana „acolo, cá sa se lupte pentru man'a lui, desi acést'a i este mai „scumpa decatu viati'a, ci viati'a ei insasi e in periclu din partea „omeniloru si serviloru Octaviei, cari 'si dederá numele de popor romanu, si cutezará fapte in pace, ce abia in resbelu se „intempla. Contr'a principelui luara ei armele, ducele numai li „a lipsitu, care in turburarea lucruriloru usioru se póte aflá. „Déca aceea e in stare a face turburari lipsindu, apoi parasésca „ea numai Campania si vina la Roma! In fine dens'a, Poppea, „ce crima are? Pe cine a vatámatu ea canduva? Nu cumva „caci voiiesee a dá casei Cesariloru pe adevaratii descendenti? „Au mai bine voiiesce poporulu romanu sa védia inaltianduse „la marirea imperatésca pe copilulu unui flotistu din Egiptu? „In cele din urma deca binele statului o cere, atunci aduca pe „domn'a de buna voiia, éra nu de frica, séu prin drépta resbunare sa ingrigésca de securitatea sa. Measurele cele cumpatate „a liniscitu turburarea, dar déca poporulu se va desperá de a „vedé pe Octavia socia a lui Nerone, i voru sci ei dá altu barbatu.“

LXII. Acestu discursu maliciosu, calculatu pentru a atetia temerea ai man'a, a spaimeniatu pe Nerone si l'a interitatu. Ma snaspiune cu sclavulu: a aflatu pucinu crediementu si servitoriele intrebate i luara puterea. Deci se determinara a afla pe cineva cá sa se dechiare culpasiu, cartu'a sa i se mai póta imputá in crim'a unei conjuratiuni. Celu mai aptu la acést'a s'a parutu a fi efaptunitoriulu uciderii de mama Anicetu, carele, cum s'a mai dísu, erá prefectulu flotei de la Misena; 'si carele dupa e-faptuirea foradelegii avú parte de pucina favóre, apoi si de mai mare ura; pentru cá ómenii in ajutatorii fapteloru ocloru rele nu vedu decatu asia dícendu o imputatiune viua. Deci Nerone chiamendulu la sine i aduse aminte servitulu celu dintaiu. „Nu-mai elu a redicatu man'a spre a mantui pe principele de cursele mamei; acum i se oferesce ocaziune la o complacere nu mai mica, déca i ajutá a se scápá de o socia inimica; la acést'a nu se cere nice braciú, nice arma; ci numai sa se dechiare cá s'a tienutu cu Octavia. O resplata mare, desi deocamdata pe ascunsu si unu locu de retragere placutu, i va fi resplata; éra ne primindu propunerea, i va cantá sa móra. Anicetu spurecatu de la natura si dedatu prin foradelegile sale de mai nainte, plasmuieste anca si mai multe de cafe i s'au dísu, si face márturisirea intre nisce amici, pe cari Nerone i chiamase cá la o svatuire. Dupa acést'a fú gonitu in Sardinia, unde petrecú essilatu in destula avere si muri de mórté firésca.

LXIII. Acum Nerone intr'upu edisu spune: cá Octavia a coruptu pe prefectulu flotei cu scopu cá sa o atraga in partea sa apoi, uitandusi cá nu demultu i imputase sterpitiunea, o acusa cá, in conscientia calcarii juramentulu conjugale, 'si a facutu cá sa lapede fructulu amorului seu; si incheia cá tote acestea le are dovedite. Dupa acést'a inchis'o in insul'a Pandataria.¹⁾ Nice unu essilatu nice edinióra n'a miscatu inimile privitoriloru la atat'a compatimire. Unii 'si mai áduceau aminte de Agrippina, lapedata de Tiberiu; aducerea aminte de Julia essilata supt Claudiu erá anca viua. Ma acestea s'aflau in plinirea aniloru; ele vediusera si dile bune, si sórtea cea aspra a presentelui 'si o mai indulciau prin aducerea aminte de timpuri mai fericite. Éra pentru Octavia diu'a cununieii a fostu cá si o dí de inmorimentare; ea intrá intr'o casa, unde nu i s'a oferitu decatu icóne de intristare. Tatasa a fostu lipsitu de viatia prin veninu, si nu multu dupa aceea si frateso Britanicu. O servitória mai mare decatu dómn'a; éra Poppea iá luatú barbatulu numai cá sa o pérda. In fine o calumnia mai rea decatu ori ce mórté.

¹⁾ Insula mica in marea meditiérana, nu departe de tiermurii maritimi ai Italiei, unde si Augustu 'si essilase pe fia sa Julia.

LXIV. Si tener'a femeia, in etate de doue dieci de ani, intre Centurioni si soldati deja prin presintimentele nenorociriloru sale rapita din viatia, totu nu se putea impacá cu mórtea. La pucine dñle dupa acestea capata ordinu, cá sa móra. De si strigá: *cá ea numai e decatu o veduva, decatu o sora*, provocanduse la *Germanici*, cá la stramosi comuni ei si lui Nerone, apoi la numele *Agrippina*, *pe candu, macaru cá ducea o casatoria nefericita, anse celu pucinu i s'a lasatu viati'a*. Inzedaru, o legara cu funii si i deschisera vinele la tóte membrele, si, deóráce sangele, impededatu de frica, nu curgea iute, o innecara intr'o baia fórte ferbinte. La acést'a s'adause o crudime anca si mai silbatica: cá adeca capulu taiiatu si adusu la Roma sa lu póta vedé *Poppea*. Pentru acestea se decretara daruri templeloru. Ceea ce o amintimu cu acela scopu, cá vericare va citi la mine séu la alti scriitori evenimentele acestea, sa scie din capulu locului, cá de cate ori principele a ordínatu essiliu séu ucidere, totu d'aun'a s'au facutu multiemita dñiloru. Ce mai demultu erá unu semnu a lu succeselorü fericite, ajunsese acum a fi aratatoriu alu nenorocirilorü publice. Cu tóte acestea nu vomu tacea, déca cumva verunu decretu alu senatului se va mai insemná prin noua lingusire séu prin dejosirea cea mai din urm'a.

LXV. In acelasi anu Nerone, cum se crede, a curatitu din viatia prin veninu pe cei mai insemnati dintre iertatii sei; pe *Doroforu*, caci s'ar fi opusu la cununí'a lui cu *Poppea*; pe *Palante*, caci prin betranetiele sale cele lungi prea multu tienea la sine banii ce i avea in suma imensa. Romanu prin calumnie secrete innegrise pe *Seneca* cá ar stá in legatura cu *Caju Pisone*; ci *Seneca* sciú cu mai mare cuventu a face sa cada acusatíunea asupra capului defaimatoríului. Din caus'a acest'a *Pisone*, cuprinsu de frica urdiesce contr'a lui Nerone o conjuratiune teribile, ceea ce anse n'a avutu essitu bunu.

Cartea a cincisprezecea.

				Consulii:
A. R. 816	de la I. C. 63	{		C. Memmiu Regulu.
				L. Virginiu Rufu.
" 817	" " 64	{		C. Locaniu Bassu.
				M. Liciniu Crassu.
" 818	" " 65	{		P. Siliu Nervu.
				C. Iuliu Atticu Vestinu.

Acésta carte contine finea anului 815, cei doi ani urmatori si o parte din anul 818.

L. Vologese, regele Partiloru, luandu scire despre faptele lui Corbulone, si că s'a pusu pe tronulu Armeniei, Tigrane, unu rege strainu, si totu deodata, voiundu că sa 'si resbune umilirea, facuta maririi Arsacidiloru, prin sgonirea frateso Tiridate éra de alta, parte gandinduse la marimea romana si la respectulu aliantiei nice odata vatamate, neresolutu cum éra de natura, catra acestea si incurcatu in multe resbele, evenite din rescól'a Ircaniloru, a unei ginti potinte, se frementá in minte de cugete contradicátorie. Si pe candu elu stá indoitu cu mintea éca ca i vine scire despre o noua injuria: precum că Tigrane, essitu din Armenia, a predatu mai departe si timpu mai lungu pe Adiabeni, o ginte marginasia, decatu e datina a se face prin escursiuni lotresci. Acést'a a cadiutu greu la capeteniele gintiloru. „Pana acolo au cadiutu ei in despretiu, ca sa fia depre-dati, nu de unu duce romanu, dar de unu obstaticu nerusinat, ce a petrecutu atatia ani in stare de sclavu. Dorerea loru o mai aprindea Monobazu, domnitorulu Adiabeniloru, intrebandu: ce aparare si de unde sa ascepte ajutoriu? Deja Armenia o dederu, tierele marginasie se predéza, si déca Partii nu li da ajutoriu, atunci apasarea la romani e mai suportabile pentru cei ce se supunu, decatu pentru cei supusi prin arme.¹⁾ Tiridate din parte 'si,

¹⁾ Monobazu va sa dica: déca Partii nu ne protegéza, atunci suntemu nevoiiti a ne aruncá in braciele romaniloru, mai bine de voia buna, decâtu constrinsi prin arme.

destronatu, fugariu, prin tacerea si geluirea sa cea inabusita, a facutu anca si mai mare intiparire. *Imperiele cele mari nu se tienu, dise elu, prin lasitate; ci trebue essitu pre campulu de bataia cu barbati si cu arme. Pentru suverani dreptatea e puterea.*¹⁾ *A 'si apară ce e alu seu e treb'a omului privatu; a se bate pentru cele straine face laud'a regiloru.*

II. Atinsu prin aceste vorbe Vologese conchiama adunarea, pune pe Tiridate langa sine si incepe asia: „Pe acestu „barbatu, nascutu cu mine din acelasi tata, lasandu mi mie din „caus'a etatii titlu supremu, l'am intrudusu in posesiunea Armeniei, „care a e alu treilea gradu alu puterii nostre, caci Media o capatase mai nainte Pacoru; si, mi se parea ca cu acest'a „inabusindu vechea ura si discordia dintre frati, asi fi pusu la „orenduiala cuvientiosa afacerile casei nostre. Romanii impe- „deca acest'a, si, ei carii n'au frantu nice odata pacea spre fo- „losulu seu, o frangu si acum spre stricatiunea sa. Jo nu o „negu, ca asi fi voit'u ca sa conservezu cele castigate de parinti „mai bine prin dreptate, decatu prin versare de sange, mai bine „prin negotiatiuni decatu prin arme. De am facutu reu standu „la indoire, voi'u acum sa indreptezu prin bravura. Puterea si „glori'a vostra e intr'ega anca, si pedeasupr'a voi v'ati castigatu „faim'a modestiei, o calitate acest'a ce nu trebue sa o despretui- „iesca nice cei mari ai pamentului, si carea se stiméza si de „diei.“ Totu deodata incinse capulu lui Tiridate cu diadema, si i dede lui Monese, unuia din nobili, brav'a ceta de calareti, carea, dupre datina, formeza suit'a regelui, la care a disu sa se adauge si cetele ajutatorie a le Adiabeniloru, cu insarcinarea, ca sa scotia pe Tigrane din Armenia, pana candu insusi, componendu 'si cert'a cu Ircanii, va concentra puterea inlaintu ca cu tote fortile imperiului redicandu resbesbelu sa amenintie provinciile romane.

III. Curbulone capatandu scire segura despre acestea, a tramisu doue legiuni supt comandele lui Verulanu Severu si a lui Vettiu Bolanu spre ajutoriu lui Tigrane, dandu le instructiune secreta: *ca sa lucreze mai multu cu intieleptiune, decatu pre rapede; pentru ca elu voiesce mai bine sa fia atacatulu, decatu atacatoriulu.* Cesarulu i scrisese: *ca spre apararea Armeniei se cere unu duce propriu; caci candu Vologese ar face incursiune, Siria s'ar afla in mai mare periclu.* Intr'aceea locéza pe legiunile ce le mai avea pre rip'a Eufratului, cu mare iutime arméza trupe din provinciali, si cu posturi fortificate ocupà intratele inamicului. Si deorace tier'a e seca de apa, intemeiéza casteie pe la fontani; éra unele riuri le astupa cu nesipu.

¹⁾ Macht vor Recht, ar dice Bismark.

IV. Pe cându Corbulone luă acestea măsuri spre apărarea Siriei, Monese veni în marșu forțiatu spre a preveni faimele, și totuși află pe Tigrane preînscientiatu și nu nepregătitu. Acesta ocupase Tigranocerta, o cetate bine întărită prin garnisona numeroasă și muri. Mai adaugă, că unu riu de latime însemnată spală o parte a murilor, și pe acolo pe unde riuu nu se pareă a fi de ajunsu, s'a săpatu o grăpa mare foarte. Soldatii înăuntrulu cetății erau preveduți de mai înainte cu de ale vieții. Cercuștarea, că cativa soldati, ce essisera cu pre multu focu înaintea unoru trasuri cu proviziuni, fure incinși tora veste de înimici, desceptă mai multa mania, decatu frica în ceialaltă. De alta parte Partii la impresurari de cetati nu pre cutesa a se apropiă; cu câteva aruncături de săgețe nu spărie ei pe nămine la spatele murilor, și nu facu nice o treba. Era Adiabeni, ce începura a aplică seare și machine, fure usioru respinsi și apoi tăiați de ai nostri la o erumpere din cetate.

V. Corbulone totuși, care credea că și la succese ferioite e bine a țiené cumpatu în norocu, tramise soli la Vologese, că să i se plangă: că au atacatu cu forță provinci'a, că a incinșu în cetate pe unu rege sociu și amic și coortila romane; Vologese să redice impresurarea cu catu mai iute cu atatu mai bine; sau la casu din contra și însuși va taberi pre pamentu inamicu. Centurionele Casperiu, însărcinatu cu acesta solia, află pe regele la cetatea Nisibi, departată de Tigranocerta cu treideci și aștepte de mii de pasi, și 'și spuse soli'a cu falosia. În Vologese eră a-fundu înradecinatu vechiulu principiu: că să nu se incurce cu romanii în resbelu; catra acestea treb'a anca nu i mergea pre bine; impresurarea a fostu tora resulu; Tigrane eră ascuratu cu soldati și cu de ale mănării, întreprindătorii cuoeririi fure batuti, legiunile au intratu în Armenia, și celelalte pentru Siria menite stau gata a dă resbelu în contr'a lui, calarimea sa slabita prin lipsa de nutretiu, caci o turma de locuste trecendu a manganu totu ce eră ierba și frondia. Din caus'a acest'a ascundindu 'și fric'a și aratanduse inclinat su mai moii, a respunsu; că voiiessu a tramite la imperatorele romanu o solia, că să oăra Armenia și să faca pace. Era lui Monese i a datu ordinu: că să descingă Tigranocerta; însuși se retrage.

VI. Unii înaltă laudandu aceste eveneminte că afaptuite prin temerea regelui și amenințierile lui Corbulone. Alții le explicasă că pe nisce rezultate a le unu tractatu ascunsu, că ambele parti să lase resbelulu, și, deca se retrage Vologese, trebue că și Tigrane să esse din Armenia. „Caci de ce să se fi retrasu „de la Tigranocerta ostirea romana? De ce să deserte o țieră „cu pace, ce o aparăsera cu armele? Nu cumva voru iernă „mai bine la marginile Capadociei, în nisce colibi făcute în

„graba decatu in capital'a unui regatu mantuitu acum? Nu mai „e indoire resbelulu s'a amanatu numai, pentru cá Vologese sa „aiba de a se bate cu altalu, éra nu cu Corbulone; si pentru „cá Corbulone sa nu mai aiba a 'si pune in periclu glori'a me- „ritata in cursu de atatia ani.“ Caci elu, cum s'a diu, ceruse pentru apararea Armeniei unu duce propriu, si se audia, cá Cesenniu Petu este pre drumu. Iudata cum a venitu ostirea se impartí asiá: cá Legiunea a IV. si XII. adaugenduse a V. chiamata de curentu din Mesia, dimpreuna cu trupele soailoru din Pontu, Galate si Capadocia sa stea supt comand'a lui Petu; éra a III. VI. si X. dimpreuna cu garnisón'a de mai nainte a Siriei sa remana supt Corbulone. Celelalte ostiri sa le contraga la unu locu séu. sa le impartia dupre trebuintia. Ma Corbulone nu erá omu cá sa suferé langa sene rivalu; éra Petu, pentru care ar fi fostu destula onóre a se multiemi cu rol'a a doua, vorbiá cu despretiu de faptele aceluia: *cá aci nu se vede ne- mica din bătăii si prede; cucerirea de cetati este numai o plas- muire pana la numele acelora; elu e acela care va impune vin- citiloru tributulu si legi; si in loculu unei umbre de rege va intru- duce dreptulu romanu.*

VII. Pe acelasi timp solii lui Vologese, despre care a- mintii cá s'au tramisu la principele, se rentórsera fora resultatu, si Partii incepura pe facia resbelulu, si Petu ilu primí. Elu iá doue legiuni pe a IV. si a XII. comandate acea de Funiso- lanu Vettonianu, acést'a de Calaviu Sabinu, si intra in Armenia, ci supt semne cobitórie. Caci la trecutul Eufratelui, ce l'a facutu pre o ponte, calulu seu, ce portá ornamentele consularie fora nice o cauza invederata, s'a spariatu si a apucatu fug'a in- dereptu. Vit'a pentru jertfire, ce erá legata la nisce fortificatiuni incepte, apucandu fug'a s'a scapatu preste valu. Dardele sol- datiloru luara focu, o minune acést'a cu atatu mai mare, caci militariulu partu se bate mai alesu din arme proiectili.

VIII. Petu n'a tienutu séma acestoru semne prevestitórie si inainte de a 'si fi fortificatu de ajunsu taber'a de iernatu, fora nice o grige de provisiuni, se grabesce cu ostirea preste muntele Tauru, cu scopu, cum dícea, cá sa cucerésca Tigrano- certa si sa devasteze tienutele crutiate de Corbulone. Si in adeveru ocupà cateva casteie, si elu ar fi castigatu órecare gloria si préda, déca ar fi sciutu a se folosi de gloria cu modu si de préda cu grige. Caci, dupa ce in marsuri lungi a per- cursu tienute, ce nu le putea tienea ocupate si dupa ce i s'a stricatu provisiunea luata cá préda, apropianduse si iern'a, se întórse cu ostirea, si scrise lui Nerone, cá si cum resbelulu ar fi finitu, o scrisóre, plina de vórbe mari si desiérta de fapte.

IX. Intr'aceea Corbulone ingradl rip'a nice odata ne-grigita a Eufratului cu custodie numeroase, si, pentru că scadro-nele inimice de calarime sa nu impedece facerea unei ponti, (cari manopará deja desfasiurandu 'si fortile sale cele impuitórie prin campiele vecine), puse sa duca pre riu in jos nauí de ma-rime insemnata, prövediate cu barne si cu turnuri, si cu cata-pulte si baliste respinge pe barbari, aieptandu petre si proiep-tilie la o distantia cu multu mai mare decatu aceea la care putea ajunge ei cu aruncatur'a sagetei. Apoi facerea pontii se continuá mai incolo; dupa acést'a colinele dinprotiva se ocupara mai antaiu de coortile sociloru, si in fine de taber'a legiuniloru; tóte acestea se facura cu ataf'a iutime si desvoltare de puteri, incatu Partii, lasanduse de pregatirile sale spre a ocupá Siria 'si tientira tota sperantia numai asupr'a Armeniei.

X. Petu nesciendu nemica de celea ce lu amenintiá, tienea legiunea a V. departe in Pontu, pe celelalte le slabise prin con-gedie nesocotite, pana ce s'a auditu, că Vologese vine cu o armata mare inimica. Atunci legiunea a XII. se chiama, si in locu de a capatá prin acést'a faim'a de o ostire intarita, mai multu dede pe facia slabitiunea aceleia. Cu tóte acestea elu cu acésta ostire ar fi pututu sustiené taber'a, si prin amanarea res-belului a dejucá opintirile Partiloru, déca ar fi remasu cu mai multa constantia pe langa planurile proprie sên a le altora. Ma indata ce se vediu scapatu prin barbati amblati in artea militare din positiunea cea neplacuta, că sa se arate că elu n'are tre-buinta de svatuirele altora, s'apucá éراسi de alte noue planuri mai rele. Asia si atunci, dupa ce a lasatu taber'a de iernation, dicéadu: „*nu grópe nice valuri, ci soldati si arme contr'a in-i-micului i s'au incrediutu lui*”, scóse legiunile, că si cum ar fi voítu sa se bata indata. Apoi dupa ce a perdutu pe unu Centurione si cativa soldati, pe cari i tramisese spre a recunosce puterea inimicului se intorse tremurandu. Si, deorace Vologese n'a strabatutu destulu de rapede, éراسi plinu de o desiérta in-credere in sine, dispuse trei mii de soldati alesi pre spinarea mustelui oelui mai aprópe a Taurului, pentru că sa inchida regelui calea; catra acestea locésa scadrónele Panonice, elit'a calarimii, la o parte o campiei. Pe socia si fiuso i assiédia intr'unu oosteiu cu numele Arsamosata supt scutulu unei coorti. In acestu modu 'si resipiá elu pe soldatii sei, cari, tienuti la unu locu, ar fi resistatu cu bravura la unu inimicu desiratu in cete neregularie. Si spanu că abea lu putura induplicá, că sa descopere lui Corbulone positiunea sa cea critica. Dar nice Corbulone an pré s'a grabitu, cu scopu că creacendu periclu sa i se maréscu laud'a pentru ajutoriulu adusu. Cu tóte acestea dede ordinu la cate o miia din fiecare legiune din cele trei

la optu sute de calareti si totu la atati pedestrasi din coorti, cá sa stea gata de marsu.

XI. Dar Vologese, de si se inscientiase: cá *Petu i a închis* caile de o parte cu pedestrime, de alt'a cu calarime, totusi nu 'si schimbà planulu, ci prin atacuri si amenintari sparià pe calareti, éra pe legionari i strivi. Numai unu centurione, Tarcuitiu Crescente, cutezà a aparà turnulu, peste a caruia garnisóna comandá densulu, facendu dese eruptiuni, si taiendu pre barbarii ce se apropiau pré tare, pana candu prin focu aruncatu din afóra s'a invinsu. Cati dintre pedestrasi au scapatu intregi apucara fug'a departe prin locuri desierte, cei raniti se întórsera in tabera. Acestia, supt impresiunea terorii sale, essagerau bravur'a Regelui, multimea si silbatici'a gintiloru lui, si dísele sale fura usioru crediute de cei ce erau cuprinsi de o asemine paura. Nice dúcele insusi nu mai se luptá contr'a acestei sorti rele, ci se si lasase de tóta activitatea ce i o impunea comand'a militara, tramitiendu desnou rugatiuni la Corbulone: *cá sa vina rapede, si sa mantuiasca semnele resbelice, vulturii si remasiti'a nefericitei ostiri; pana atunci elu si ai sei se voru sustiené pana la cea din urma resuflare.*

XII. Corbulone, care nu sciá ce e fric'a, dupa ce a lasatu o parte a ostirii in Siria, pentru cá sa apere fortificatiunile facute la Eufratu, apucà pe calea cea mai scurta, pe unde nu erá lipsa de ale traiului, pe la Comagene, de aci la Capadocia si apoi la Armenia. Dupa ostire, pe langa usitatele trebuintióse ale resbelului, venià unu numeru mare de camile incarcate cu bucate, cá de odata sa gonésca si pe inamicu si fómea. Dintre fugarii ostirii batute intalni pre cale mai antaiu pre Pactiu, centurionele primariu, apoi cete de soldati. Pe candu acestia cercau a 'si escusá fug'a prin preteste varie, Corbulone i svatuí, *cá sa se rentórne la stéguri, si sa se róge de iertare la Petu;* catu pentru densulu, *nu cunósce nice o îndurare facia catra cei ce se lasa a fi batuti.* Totu de odata pasindu inaintea legiuniloru sale li insufla barbatia nóua, li rechiama aminte victoriile trecute, si li arata in perspectiva noua gloria „acum nu nisce „sate séu cetati ale Armeniei, ci o tabera romana si intr'ens'a „dóue legiuni e pretiulu, la care are a tienti ostenitiunea vóstra. „Déca e o frumósa distinctiune pentru unu soldatu singuraru a „primi din man'a imperatorelui cunun'a civica pentru unu cetatianu mantuitu: ce gloria mare, stralucita va fi aceea, candu „numeralu mantuitoriloru va fi egale celoru mántuiti.“ Aprinsi prin acestea si alte asemine vorbe (si erau si de aceia pe cari pericolele fratiloru séu cumnatiloru i imboldiá) 'si grabira marsiulu fora intrerumpere dio'a-nóptea.

XIII. Cu atât mai viu strimtoră Vologese pe împresurați, acum atacându valul legiunilor, acum casteiul, în care stătea nebelicosa aflate scutire, apropiându-se mai tare decât e datin'a Partilor, cu scopu că dora ar alesi la lupta afara pe inimica, acesta orba cutozare. Ma impresurati abea easiau de prin corturi, si aparau numai fortificatiunile, parte din ordinul ducelui, parte din lasietatea propria, supt pretestu că astépta pe Corbulone, si la casu deca aru fi vincti, se provocau la esemplu nefericitelor bataii Candine si Numantice. *Nice Samnitii, diceau ei, macaru că erau unu poporu Italicu, nice Cartaginesii, acesti rivali ai imperiului romanu, nu desvoltara atât a putere¹⁾. Chiaru si brav'a si laudat'a vechime, s'au ingrigitu, de cate ori a voit s'orte a vitrica de mantuirea vietii.* Prin această desperatiune a ostirii cadiendu cu inima ducele scris lui Vologese, deocamdata nu în tenu rugatoriu, ci imputatoriu: „că elu „bate resbelu pentru Armenia, ce a fostu pururea supusa Romei „s'eu a statutu supt unu rege, pe care l'a alesu Imperatorele. „Pacea e de o petriua folositore ambelor parti, apoi sa nu „tiena în considerare numai prezentele; regele se bate contra „la doue legiuni cu tôte puterile imperiului seu; éra Romaniloru h stă la dispușetiane totu pamentulu spre a scôte la capătăiu acestu resbelu.“

XIV. Vologese, fora a se lasă în meritu causei, rescrise: că i cauta a acceptă pe fratii sei Pacoru si Tiridate; „li s'a „determinatu locul si timpul, unde sa se svatușca despre „s'orte Armeniei; catra acestea diei li au datu unu charu „demna de Arsacidi, de a dispune si despre legiunile romane.“ Dupa această Petu éra a tramisu soli că sa cêra o întrevorbire cu regele carele imputari cu această pe Vasace, prefectulu calarimii. Petu a observatu; că unu Luculu, unu Pompeiu, si în parte si Cesarii au dispusu duple voia despre posedarea s'eu daruizaz Armeniei. La ceea ce Vasace raspunse: că Romanii potu abé pretentiunea de a o tiené s'eu darui; ma puterea e langa Parti. În fine dupa multa schimbare de vorbe, se chiamă Monobasu din Adiabene pentru diu'a următoria că marture la tractatulu ce voru fi încheiatu. S'a decisu: că regele sa redice împresurarea legiunilor, tôte ostirea sa se retraga din Armenia, castelele si tôte proviziunea de bucate sa se tradeze Partiloru; care tôte dupa ce se voru face, sa i fia iertatu lui Vologese a tramite solia la Nerone.

¹⁾ Altii urmêza varianta: neque eandem vim Samnitibus Italico populo, aut Hispanis quam Parthis, Romanii imperii æmulis, ce va se dica: Nice Samnitii, unu poporu italicu, s'eu Ispanii, n'au desvoltatu atât a putere că Partii, acesti rivali ai imperiului romanu.

XV. Intr'aceea Petu făcù o ponte preste riulu Arsania, ce curgea pe dinaintea taberei, supt pretestu că p'aci are sa apuce drumulu; adevèrulu este că Partii i au dîsu sa o faca intru semnu alu victoriei loru; caci pontea ei au intrebuintiat'o, ai nostri se dusera pe alta cale. Faim'a mai adauge, că *legiunile au fostu patrecute pe supt furce*, si cate alte umiliri, cu cari Armeanii 'si o luasera asupra a ne batjocori in acêsta stare nefericita. Ei adeca intrasera in tabera mai nainte de ce ar fi essitu ostirea romana, ni inchisera calea pentru că sa iá inapoi pe sclavii si vitele de jugu, ce le recunoscura a fi fostu proprietatea sa. Furara si vestmente, ascunsera arme, lasandu'i a face tôte acestea betulu soldatu de frica, că sa nu dea cauza de bataia. Vologese, dupa ce a adunatu gramada armaturele si mortacinele cadiutiloru in bataia, intru semnu alu perderii nòstre, a avutu atata delicatetia, că sa nu 'si pasca ochii si cu fugirea legiuniloru. Amblá adeca dupa numele de omu moderatu, dupa ce 'si a saturatu trufia. Calare pe unu elefantu, a trecut riulu Arsania, si cu densulu in puterea caiiloru toti cati formau suit'a lui, caci se latise verb'a, că *pontea s'a facutu cu acea insielatiune, ca sa se franga supt greutatea trecatoriloru; ma cei ce avura curagea a trece pre ea o aflara a fi fostu cu taria si cu bunacredintia facuta.*

XVI. De alta parte e constatat, că impresuratii avura atatea bucate, că pusera focu granareloru; pe candu Corbulone spune: că *Partiloru li ar fi cautatu a redică impresurarea din lips'a mediiloru de traiu, si a nutretiului; si că densulu nu erá mai departe decatu cale de trei dîle.* La care mai adauge: că *Petu, in finti'a de facia a marturiloru tramisi de regele, ar fi juratu pe semnele rebelice, că nice unu pitioru de Romanu nu va calcá Armenia, pana va veni respunsu de la Nerone, deca incuvientia elu pacea.* Sa dîcemu că acstea pòte s'au plasmuitu numai pentru că sa mai marésca infami'a; ce urmèza anse e necontestabile; că adeca Petu intr'o singura dîi a facutu cale de patrudieci de mile, lasandu pe raniti pe unii ici, pe altii colo, si că acêsta pripire a fugatoriloru n'a fostu mai puicinu desonoratória, decatu candu ei pre campulu de bataia 'si ar fi intorsu dosulu. Corbulone, intalnindu'i cu cetele sale la rip'a Eufратului, n'a scosu la vedere dupa datina semnele de onóre si armele, că sa nu i mai umiliasca prin contrastu. Tristi si compatimindu cu sòrtea camaradiloru sei soldatii lui Corbulone nu 'si putura opri nice lacrimele. De plansu abia potù a se face indatinat'a salutare. S'a dusu rivalizarea in bravura, intrecerea pentru gloria, ce imple inim'a ómeniloru fericiti; numai simtiementulu compatimirii se mai miscá, si la soldati gregari mai tare.

XVII. După această a urmatu o scurtă converbire între duci: *Corbulone se geluia de atata desiertă ostentivune, pe candu rebelulu s'ar fi pututu fini cu fugarirea Partiloru; era Petu dîca: ea anea nu e perdutu nemică pentru amandou; ei n'au decatu sa retórne vulturii si impreunati sa faca incursiune in Armenia, slabita prin retragerea lui Vologesa.* La ceea ce Corbulone respunse: *că elu n'are astfelu de ordinu de la imperatorele; că elu a lasatu provincia sa numai miscatu de pusetiunea cea critica a legiuniloru; că, nesciendu ce planuri voru fi mai avendu Partii, lui i canta a se rentóree in Siria.* Si densulu are trebuintia a cere ajutoriu de la norocu, pentru că pedestri-me, obosita de marsurile cele lungi, sa póta preveni o calarime agera, cui plaiulu campului i inlespescó marsulu. Petu de aci plecà sa iernese in Capadocia. Era Vologese tramise soli lui Corbulone; *că sa dirime casteiele dincolo de Eufratu si rízu sa fia cá odinioára, margine între cele dóue imperiuri.* Corbulone din parte'i pofii: *că si Armenia sa se desierte de garnisónele Partiloru.* In fine regele se involi; si ceea ce facuse Corbulone dincolo de Eufratu s'a datu jos, si Armenia a ramasu fora domnu.

XVIII. Cu tóte acestea la Roma redicara pe la medilocu muntelui Capitolinu trofea si arcuri de triumfu pentru victoria asupr'a Partiloru, decretate de senatu, pe candu rebelulu curgea in intregimea sa, si care nice acum nu se intre-rampeau, caci li erà a multiemi pof'a de privire, chiaru in contr'a conscientiei. Ce e mai multu Nerone, spre a 'si ascunde grigele ce i le facea afacerile dinafóra, puse sa arunce in Tibru granele determinate pentru poporu, ce anse se stricasera vechi fiindu, spre semnu că cata de multu e ascurata Roma contr'a lipsei. Nice pretiulu nu li s'a suitu, de si cá la dóue sute de naui perira prin violenti'a unei tempestati chiaru in portu si o sute altele suite pre Tibru se mistuira de focu nascutu din intem-plare. După această a pusu elu preste darile statului trei barbati consulari pe Luciu Pisone, pe Ducenniu Geminu si pe Pompeiu Paulinu, tienendu de reu, la această ocaziune, pe principii de mai nainte: *că prin spese grele ar fi trecutú preste venite-le ordinarie; că lui i canta pe totu anulu a daru statului din casa propria siense milións de sestertii.*

XIX. Pe timpulu acest'a se inouibase unu abusu fórté stricatosu, că adcea, pe la apropierea adunariloru de alegerea magistratiloru, s'en pe candu se sortiau provinciile, cei mai multi, lipsiti de copii, sa se provédia cu fii printr'o falsa adoptare, cu scopu că pe langa tati adeverati sa póta capatá pre-ture si administrature de provincie, si apoi numai decatu sa i lase éra-si pe cei adoptati. Tati cei adeverati esira cu plan-

geri amare inaintea senatului numerandu: „dreptulu naturei, „ostenitiunile impreunate cu crescerea copiiloru, facia cu insie- „latiunea, cu intrigele si cu adoptiunea de adi pana mane. De „folóse destule se bucura cei lipsiti de copii, nu li ajunge cá „traiescu fora nice o grige, fora sarcine, standule deschisa calea „la favoruri, la onori si la tóte bunatatile. Éra cele promise sie de „lege, asteptate de multu, au ajunsu a fi de batjocura, déca totu „omulu, carele se face cu copilu fora grige si lu lapeda fora „intristare, se socotesce la inaintari de o protiva cu parintii cei „adeverati.“ In urm'a acestei geluiri se facú unu decretu alu senatului de tienóre: *cá adoptarea cea aparuta sa nu ajute la primirea de dregatorie de statu, ba sa nu dea dreptu nice la ereditate.*

XX. Dupa acést'a Claudiu Timarcu fú datu in judecata. Pe langa alte crime, prin cari provincialii, cei prepotinti si inganfati de bogatiile sale cele mari fórte, au datina a nedreptati pe cei mai mici, Timarcu vatamase pe senatu printr'o vorba injuratória dicendu: *cá stà in puterea sá, sa se faca séu ba multiemita proconsuliloru, cari administrasera Creta.* Petu Trasea se folosi de acést'a ocasiune spre scopuri de binele publicu. Dupa ce 'si a datu votulu, *cá acusatulu sa se destiereze din Creta,* adause urmátóriele: „Esperienti'a ne invetia, parintiloru adunáti, cá „pentru omenii de omenia legile cele bune si esemplele cele „oneste purcedu din culpele celoru rei. Astfelu legea Cincia¹⁾ „s'a nascutu din licenti'a oratoriloru; legea Julia²⁾ a isvorítu din „cumpararea cu bani a voturiloru; din iubirea de argintu a magistratiloru plebiscitulu Calpurniu³⁾. Caci culp'a este pururea „antemergatória pedepsei. Sa facemu deci unu decretu contr'a „mandriei nascande a provinciiloru, demnu de natur'a cea „sincera si tare a poporului romanu, prin care sa nu se detraga „nemica din protectiunea cuvenita sóciloru, dar nice sa 'si faca „de noi opiniunea, cá dóra unu romanu ar puté fi judecatu de „altii afora de concetatianii sei.“

XXI. „Vedibine, cá mai de multu nu se tramitea numai „unu pretoru séu consulu, ci si ómeni privati, cá sa viziteze „provinciele, si apoi se reportéze cum stà in una fiacare cu „ascultaréa, si gintile tremurau de judecat'a unui singuru „omu. Éra acum né caciulimu si ne lingusimu strainiloru, si „la celu mai micu semnu precum decretámu multiemiri publice, „asia anca si mai iute osindimu. Tienase dreptulu de acusare, „remana provincialiloru acestu mediu de a sí essercia compe-

¹⁾ Despre acést'a lege ce opriá pe advocati a luá bani de la clientii sei s'a vorbitu cart. XI, c. 5. ²⁾ Adusa de Augustu, prin care cei ce intrigau cu bani voturile se essilau. ³⁾ Abesta lege de repetundis érá veche preste 200 ani.

ntentia; dar laud'a cea falsa, cersita prin rugatiuni, sa fie tota „asia de propria cá si maliti'a, cá si crudimea. Adeseori peccatimn mai multe prin deferintia, decata prin resistintia. Ce e „mai multu, unele virtuti, cum e asprimea cea nenduple- „cabile, inim'a cea inchisa la chera, atietia numai ura. Asta „e caus'a, cá deordinariu inceputulu functiuniloru nóstre „indregatorie e bunu, pe la capetu anse apoi degeneréza, cáci „amblámu cá si candidati dupa voturi. Lipsiésca acestea abu- „suri, si atunci provinciile voru fi administrate cu mai multa „dreptate si demnitate. Caci in ce chipu iubirea de argintu s'a „frantu prin temerea de a fi 'datu in judecata pentru manca- „toria: asia, deca se va propri darea de multiemita, se va in- „frená si amblarea dupa favorulu unuia séu altuia.“

XXII. Cu placere generale fú salútata, acésta motiune, dar totusi ea nu se putú inaltia. la decretu alu senatului, de órace consilii diceau: cá obiectulu nu s'a propusu cum se cade. Nu multa dupa acést'a la initiativ'a principelui s'a decretatu: *cá prin adunările sociloru nomine sa nu faca propunerea de a se cere dela senatulu romanu multiemita propretoriloru séu proconsuliloru, si nomine sa nu id pentru acestu scopu var o solia.* Supt aceiasi consuli gimnasiulu trasitu de fulgeru a arsu, si statu'a lui Nerone asediata acolo s'a topitu de ajunsese a fi o arama fora forma. Printr'unu cutremuru de pamentu o parte din Pompei, cea mai insemnata cetate a Campaniei, s'a dirimatu. Asemine a muritu Lelia, vergur'a vestale, in loculu carei'a s'a alesu Cornelia din famili'a Cossuriloru.

XXIII. Supt consilii Memmiu Regula si Verginiu Rufu capatá Nerone cu o bucuria mai pre susu decatu omenésca o féta de la Poppea, si o numi *Augusta*, dandu acestu conume si Poppeiei. Loculu nascerii a fostu coloni'a Antiu, unde s'a fostu nascutu si Nerone. Deja senatulu inchinasera dieiloru fructulu pantecelui Poppeiei si facuse promisiuni publice, cari in numeru inmultitu se si implinira. La acestea s'adausera rugatiuni publice, edificarea unui templu in onórea dieesei Fecunditate; unu jocu de intrecere dupre form'a serbatoriloru religióse de la Actiu. Mai incolo s'a decretatu, cá statuele de aur a le dieeselor *Fortune* sa se puna pre scaunulu lui Jue Capitolinu. Apoi sa se deá si unu jocu de circu, cum s'a facutu la Boville pentru famili'a Julia, asia sa se faca si pentru Claudii si Domitii la Antiu. Ci din tóte acestea nu s'a alesu nemica, pentru cá copil'a a muritu in cursu de patru lune. Atunci deanou se redicara vocile lingusitoriloru, cari propusera pentru reposat'a: *onóre divina, perina santita, capela si preotu.* Nerone insusi s'a purtat in intristare cá si in bucuria fóra nice o mesurá. S'a fostu observatu, cá, la ocasiunea candu senatulu intregu indata

dupa facere a alergatu la Antiu, Trasea n'a fostu primitu, si ca elu acésta rusine, antemergatoria mortii ce lu amenintiá a suferitu-o cu o barbatia neclatita. Dupa acést'a, asia spunu, Cesarulu a facutu parada, laudanduse, ca s'a impacatu cu Trasea, si ca Seneca a fericitatu pe Cesarulu pentru acést'a. De aci purcese pentru acesti barbati eminenti gloria si periclu.

XXIV. Intr'acestea, pe la inceputulu primaverii, solii Partiloru, adusera postulatele regelui Vologese dinpreuna cu o epistola de acelasi sensu: „Elu lasa la o parte desbaterile de „mainainte de atâte ore repetite relative la ocuparea Armeniei, „caci dieli judecatori si preste celea mai potinte popóra, dederu „posesiunea aceleia in man'a Partiloru nu fora umilirea romani- „loru. Mai deunadi elu a fostu inchisu pe Tigrane, apoi a „lasatu sa se duca pe Petu dinpreuna cu legiunile, desi a sta- „tutu in puterea sa a le nimici. Elu a datu destule probe de „puterea sa, si a doveditu oà scie sa fia si blandu. Tiridate „n'ar refusa de a veni la Roma pentru primirea diademei, deca „n'ar fi retienutu de santieni'a preotiei sale. Ma elu se va duce, „inaintea semneloru resbelice si la pitioarele statuei principelui, „spre a primi investitur'a de rege in presinti'a legiuniloru.“

XXV. Dupa ce s'a cunoscutu cuprinsulu acestei epistole, si de orace Petu, ca si cum tôte ar merge bine in Armenia, reportase contrariulu, intrebara pe centurionele, ce venise cu solii, cum sta lucrulu in Armenia? carele a respunsu: *ca toti romanii au essitu de acolu*. Nerone atunci a cunoscutu, ca barbarii 'si facu risu, cerendu ceea ce rapisera la sine, si de aceea a tienutu svatu cu barbatii cei mai de fronte ai statului: ce li mai place unu resbelu cu doue fecie séu o pace rusinosa? Fora a se mai gandí se determinara pentru resbelu. Corbulone, cunoscutu de atátia ani si cu soldatii si cu inimicii se insarcinéza cu conducerea resbebelului, pentru ca nu cumva prin nescienti'a unuia séu altuia sa se mai faca smentéla; caci li paré reu ca au fostu alesu pe Petu. Deci legati se retransmisera fora rezultatu, totusi cu daruri, spre a desceptá sperantia, ca Tiridate nu se va rugá indesiertu pentru aceleasi, deca va face in persóna cererea sa. Administratiunea Siriei fu data lui Cinciu, éra puterea militara lui Corbulone, mai adaugenduise si legiunea XV din Pannonia supt conducerea lui Mariu Celsu. Éra Tetrarchiloru si Regiloru, prefectiloru si procuratoriloru si altora cãti administrau provinciile vecine in calitate de pretori, li s'a scrisu, *ca sa asculte de ordinele lui Corbulone*. Prin acést'a puterea lui crescú mai asia de mare cãta a fostu aceea ce poporulu romanu i a fostu imprumutatu o lui Cneiu Pompeiu pentru portarea resbelului cu piratii. Éra ce s'atinge de Petu, rentorsu acasa, carele se temea de mai rele, Nerone s'a multiemitu a lu

superă luându-l în rîmă, cam cu acestea vorbe: *oă elu voiesce sa lu ierte pe locu, că nu cumva, inclinat cum e la teróre, prin prě lunga, ingrigire sa cada betexitu la patu.*

XXVI. Era Corbulone pe a IV-a și a XII-ea legiune, carea prin perderea fetioriloru sei celoru mai bravi și descurăgearea celoru remasi se pareau pucinu apte la resbelu, le stramută în Siria, și de acolo atrase în Armenia pe a VI și pe a III legiune, ce stău totu din ostasi întregi și prin dese și ferice ostențiuni essercitati. Cu acestea apoi împreună pe a V-ea legiune, carea, taberandu în Pontu, nu suferise nice o perdere în bataia, precum și pe legiunarii din a XV, adusi de curentu, dimpreuna cu vessilarii alesi din Iliriani și Egipteani, totu asia și coortile și scadrónele, dinpreuna cu cetele ajutătorie ale regiloru — contrase tóte într'o armata la Melitene, pe unde se pregatea a trece Eufratulu. Apoi, după ce a curatitu după ritu prin lustratiune armat'a, o convóca la adunare, și aci vorbesce lucruri mari *despre fericit'a suprema comanda a imperatorului și despre faptele implinite de elu*, și aruncă tóta nenorocirea asupr'a nescientiei lui Petu, cu multa demnitate, ceea ce la unu barbatu de arme tinea locu de elocentia.

XXVII. Apuca pe calea, batuta odinióra de Luciu Luculu, deschidiendă pasadele, cari se astupasera prin vechime. Pe solii tramisi de Tiridate și Vologese pentru pace nu i respinge, ci li dă Centurioni, cu propuneri destulu de blande, că să spuna: „că „lucru anca n'a ajunsu pana acolo, că sa fia trebuintia de unu resbelu estremu. Multe folose sunt în partea Romaniloru și unele în „partea Partiloru, castigate dreptu invetiatura contra sumetiei. Catra „acestea jace în interesulu lui Tiridate chiaru, că mai bine sa capete „în daru unu regatu remasu crutiatu de depredari, și Vologese „va servi binele Partiloru mai nimeritu printr'o aliantia cu Roma, „decatu prin daune imprumutate. Elu insusi scie bine, căta „discordia interna domnesce la Vologese, ce ginti nedumerite „și cerbicosé are sa le tiena în frenu. Din contra imperatorele „seu bucuranduse în totu loculu de pace neturburata n'are decatu unu singuru resbelu.“ Cu svatulu a împreunatu elu și terórea; pe Megistanii Armeni (Boiarii Armeniei) cari fura cei antai ce ne parasira, i scóte din locuintiele lor, li dirima casteiele, și respandesce pre campii, pre munti, preste armati și ne armati aceeași paura.

XXVIII. Numele lui Corbulone nu eră urřtu, din contra stimatu chiaru și de barbari, și din caus'a acést'a svatulu lui se credea a fi de buna credintia. De aci vine că în genere Vologese nu eră nice de cum cerbicosu, și caru pentru unele provincie armestitiu. Tiridate postesce a i se determiná locu și dina spre convorbire. Și după ce barbarii, 'și au alesu unu

timpu aprópe si locula, unde fusese mai de curantu începutu Petu cu legiunile, cela ce pentru densii erá o plăcuta aducere aminte, Corbulone nu s'a feritu de acelu locu, cu scopu cá prin contrastulu norocului sa i se adauge la gloria. Si în adevéru pré pucinu ia pasatu de rusinea lui Petu, ceea ce mai luminatu s'a vediutu din cercustanti'a, cá elu a datu fiului aceluia, ce erá tribunu, ordinu, cá sa se duca acolo cu fetiqrii sei, si sa acopere remasitiile bataiei cei nefericite. La ziua determinata, Alessandru Tiberiu, cavaleru romanu de familia stralucita, datu alaturea cá adjutante, si Vinianu Anniu, ginerele lui Corbulone, ce n'avea anca etatea de senatoru, ci cá locutietoriu de legatu comandá legiunea V-ea, venira in taber'a lui Tiridate, acum séu intru onórea acestuia, séu dreptu garantia cá sa nu se téma de ver o cursa. Si o parte si alt'a a luat cu sine cate douedieci de calareti. Cum a vediutu regele pe Corbulone se dede mai antáiu de pre calu, Corbulone forá a se gandi multu facú asemine si ambii 'si dederá man'a in pitióre.

XXIX. Romanulu numai deoatu laudá pe tenerulu rege cá, lasandu la o parte nisce cutezari necerte, a apucatu partea a mai segura si mai mantuitória. Tiridate, dupu unu essordiu lungu asupr'a originii cei nobili a familiei sale, adatusé apoi cu destula moderatiune: *cá fora in douire va merge la Roma, si va duce Cesarului unu nou lustru, pe unu Arsacidu, care, fora a fi vinciti Partii, i cere gratia.* Apoi se invoíra: cá Tiridate sa depuna insemnele de rege la statu'a Cesarului, si sa nu le primésca decatu numai din man'a lui Nerone; convorbirea se fini cu imbracisiare. Dupa unu intrespatriu de cateva dile se asediara, de ambele parti cu mare pompa; colo calarimea impartita in turme, cu stegurile patriotice, ici cetele legiuniloru cu vulturi stralucitori, cu stéguri si statuele dieiloru, cá la o serbare in templu. In medilocu se înaltia pre unu tribunálu unu scaunu curule si pre acest'a statu'a lui Nerone. De acést'a s'a apropiatu Tiridate, dupa ce s'au ucisu duple ritu victimele, 'si luá de pre capu diadem'a si o puse josu langa statua. Acest'a a facutu in toti o mare sensatiune, ceea ce se mai adaugea anca prin macelulu séu incingerea ostirii romane ce stá inaintea ochiloru. *Si acum ce schimbare mare! Tiridate se va duce cá sa fia gintiloru de spectaclu, intr'o stare cu pucinu mai buna decatu unu captivu!*

XXX. Corbulone la gloria mai adause si polítecia si ospatiu. Si de ora ce regele la tóte lucrurile ce i se oferiau cá noua, facea intrebari, cá, pentru esemplu, de ce tóta noua schimbare de custodia se vestesce printr'unu centurione, de ce se scóla de la mésa la sunetulu buciumului; de ce se aprinde foculu pre altarulu radícatu inaintea auguralelui, i facú despre

tóte descrieri essagerate si cu acést'a ilu implù de mirare despre datinele nóstre cele antice. A doua di s'a rugatu, cá sa i se deá timpu, cá mai nainte de a plecá pre o cale asia de lunga, sa 'si védia pe frati si pe mama. Pana atunci a lasatu pe fia sa obstaticu si o scrisóre de rugatiune catra Nerone.

XXXI. Si ducenduse a afluatu pre Pacoru in Media, pe Vologese la Ecbatana. Acest'a nu perdeá din grige pe frateso. Elu tramisese de la sine soli la Corbulone, cá sa lu róge: cá *Tiridate sa nu fia adusu a suferi verunu semnu de servitute, elu sa nu 'si dea sabi'a, sa nu fia propriu de la imbracisiarea gubernatoriloru de prin provincie, si sa nu astepte pe la usile loru; éra in Roma sa i se faca aceeaasi onóre, cá si consuliloru.* Vologese, invetiatu cu datine Asiatiche, n'avea cunoscientia de moravurile nóstre, unde stá in onóre numai puterea domnului, éra pomp'a desiérta nu se tiene in sémái

XXXII. In acel'asi anu Nerone intinse dreptulu Latiului preste nationile Alpiloru maritimi. Cavaleriloru romani li assemná in Cercu locu de siedere inaintea scaunelor plebii; pana in diu'a aceea siedeau amisticiati; caci legea Roscia nu determinase nemic'a, fóra numai cele patrusprediece sieruri de scaune in teatru. Se tienura in acestu anu jocuri de gladiatori, totu asia de pompoze cá si cele de mai nainte. Ci mai multe din femeile de rangu si din senatori se prostituira figurandu in

MYCEN.

XXXIII. Supt consulatulu lui Caiu Lecaniu si a lui Marcu Liciniu, Nerone fá apucatu de o pofta din di in di mai ardiasoria spre a se sui pre scenele tuturor teatreloru fóra destingere. Pentru cá pana aci elu cantase numai in palatulu séu in gradinile sale, la jocuri juvenalie, pe care elu, cá pe unele ce eráu pré pucinu frecuentate, si pentru o voce cá a sa pré anguste, le despretiuiá. Cu tóte acestea necutezandu a face inceputulu in Roma, a alesu Neapoli, cá si cum ar fi o cetate grecésca. Acést'a sa i fia cá unu preludiu, de unde apoi sa tréca in Achaia, si, dupa ce va merui ilustrile si din anticitate santi-tele cumene de victoria, sa póta cu fama mai mare a alesiui complacere de la cetatianii din Roma. Astfelu multimea locuitoriloru din Neapoli, si pe cati i atrasese noutatea acestui spectacu curiosu de prin cetatile si coloniile vecine, precum si cati din curtenire, séu pentru varie trebuintie, s'afflau in suit'a Cesarului, chiaru si cete intregi de soldati, venira sa impla teatrulu Neapolitaniloru.

XXXIV. Aci eveni unu casu, pe care cei mai multi ilu socotiau a fi unu reu semnu; Nerone anse din contra ilu priviá a fi o prevedintia si o indurare a dieiloru. Abia adéca essise multimea privitoriloru, candu teatrulu desiertu se dirimá fóra

vatamareă cuiva. De aceea în versuri, compuse de densulu, aduse elu dieiloru multiemita, laudandu essitulu fericitu alu evenementului de curentu. În asceptare că sa stravigateze marea Adriatica, petrecea într'acea în Beneventu, unde Vatiniu dá jocuri gladiatoresci fôrte frecuentate. Acestu Vatiniu eră un'a din aratarile cele mai hidóse a le acestei curti, mai nainte unu disciplu de caltiunariu, diformu de trupu, unu mascaritiu puturos, fû primitu la curte de ocamdata că unu obiectu de risulu ómeniloru; apoi calumniandu pe barbatii cei mai de omenia a ajunsu la atat'a valóre, catu intrecea cu averea, bogati'a, favorea principelui si cu puterea de a face reu, si pe cele mai blastemate fintie.

XXXV. Nerone, care frecuentă necontentitu representatiunile de jocu a le lui Vatiniu, nu se abtienú nice în mediulu desfatariloru de foradelegila sale. Pentru că chiaru pe acelea dîle Torcatu Silanu fû constrinsu la sinucidere, din cauza că elu, pe langa lustrulu familiei Junia, se laudá a fi stranepotu alu indieitului Augustu. Acusatoriloru li s'a datu ordinu a i imputá: *că face daruri cu risipa, si tota speranti'a si-o pune numai în schimbare de domnia, că, ce e si mai multu, elu are pe langa sine si ómeni nobili; pe cari i numesce scriitorii sei, întendantii sei, cassiarii sei, totu titluri pretentióse, cuvenite numai suveranitatii.* Apoi iertatii cei mai intimi ai lui fura pusi în legature si dusi. Candu Torcatu, amenintiatu de a fi osînditu, 'si a taiatu venele bracialoru, apoi a urmatu indatinat'a vorba a lui Nerone: *Silanu, de si culpasiu si cu totu dreptulu fora incredere în apararea sa, totusi ar fi ramasu în viatia, déca ar fi asceptatu grati'a judecatoriului.*

XXXVI. Nu multu dupa acést'a, lasanduse pentru presente de Acaia (caus'a pentru ce nu e cunoscută), reveni la Roma, frementatu de unu doru secretu dupa provinciile Orientelui si mai alesu dupa Egipetu. Si, dupa ce printr'unu edîsu a adusu la cunoscianti'a publicului: *că absentia sa nu va fi de durata lunga, si că într'acea binele publicu va fi totu asia de nestramutatu, că si fericitu, cu privintia la acea calatoria se duse în Capitoliu.* Dupa ce a adorat dieii aci si a intratu si în templulu Vestei, fû de odata cuprinsu de unu tremuru în tóte membrele sale, acum séu din fric'a dieitatii, séu că aducerea aminte de crimele sale nu i dá în veci pace. Si' asia s'a lasatu de planulu calatoriei, esplicanduse: „că amórea cetatii Roma la densulu preponderéza verce alte grigi. Vediat'a elu întristarea pre feciele „concetatianiloru, audit'a elu sioptele plangeriloru lor, că voiesce a întreprinde o cale asia de mare, pe candu cetatianii abia „i potu suferi nisce escursiuni pucinu departate, dedati cum sunt, „că în tóte relele neprevédute sa afle mangaiere în privirea „principelui. Deci precum în relatiunile private totu omulu dá

„preferința la consangeneii sei cei mai deapropo: asia și la densu poporulu Romanu are cea mai mare pondere, prin urmare „i canta sa asculte, deca aceia ilu retiene.“ Acestea și alte asemenea erau bine primite de plebe, din inclinare catra petreceri și plăceri, și caci, grigea cea mai de frunte a ei, se temea in lipsa lui de ver o scumpete de bucate. Senatul si cei mari se sbateau in indoiare, că ore Nerone mai blastematu va fi in departare seu in apropiere; apoi, cum deordinariu se intempla cu temerile cele mari, crediura a fi mai reu ceea ce s'a facutu in adeveru la urma.

XXXVII. Acum, că sa faca pe poporu sa créda, că lui nicaierea nu i place asia că in Roma, dede mese și ospetie in locuri publice, și se servi de tota Roma, că de casa sa propria. Mancarile faimoase, prin lusu și multime, erau gatite de Tigellinu; și, că sa nu fiu constrinsu a mai reveni la atari risipe, le descriu aci dreptu esemplu. Pre lacula Agrippa era fabricata o pluta, pre acesta era intinsu ospetiulu, care, trasa de alte nave, se misca pre apa. Nauile erau ornate cu aur și osu de elefant; lopatarii constau din juni ai prostituțiunii pe cari i insirara dupre etate și scientia in desfrenari. Paseri și venatu le a adusu din tierele cele mai departate, era animale de apa din Oceanu. Pre ripoale lacului erau foisioare de placere, pline de femei de rang; de alta parte puteai vedé fete perdute desbracate pana la pele. Apoi gesturi, sarituri obscene; dupa ce s'a intunecatu resunau de cantece catu tienea silva și casele de prin giuru și luminau de flacara luminelor. Nerone in persóna, tavalinduse in naturali și nenaturali, se parea că nu mai are altu pecatu; cu care s'ar mai putea intina, deca, cateva zile dupa acesta, elu nu s'ar fi cununatu dupre toate formele cu unul din acei blestemati inferati, a nume Pitagora. Imperatulu fu invalidu cu velulu de mirésa, s'au vediatu preoti, daruri, patulu nuptiale, faci'a imenului, și in fine toate se privira chiaru ceea ce noptea ascunde și cu o femeia.

XXXVIII. Urméza acum unu casu tristu, nu se scie din intemplantu seu din reutatea principelui, caci istoricii amintira și una și alta: ma ori cum va fi, reulu casinatu intrece cu marimea și cumplitia toate stricatiunile cate s'au facutu candava acestei cetati prin focu. Elu a inceputu in acea parte cerculu, ce se impreuna cu muntii Palatinu și Celiu, unde esbucni deodata prin boktele incarcate de materie combustibili și, marinduse rapede și manatu de ventu, cuprinsa in lungime totu Cerculu; caci nu s'affa la mediu nice o casa cu pareti sontitori seu veruun templu cu muri. Flacarele se intinsera cu iutime de ocandata preste plăuri, apoi suinduse la locuri inalte, și érași devastandu josurile, se grabiau cu o rapediune nimici-

torie, facendu desierte tôte incercarile de impiedecare, cu statu mai tare, caci ele aflău nutrimentu uiori in stratele cele anguste si impletecite si in gramad'a cea mare a caselor cum eră in Roma cea veche. Adăuge la acestea plansetele femeilor spariate, cetele de betrani nepotintiosi si de copii crudi, apoi pe aceia cari cantău a se scapă pe sine, sēu a dă altora ajutoriu, ducendu pe betezi sēu asteptandu i, si acum grabinduse, acum adastandu, inchideau calea. Si adeseore pana cantau la spate se vedeau incinsi de flacare din lature sēu din fronte; ver dēca amblau dupa locu de scapare in vecinatate, se vedeau inpresurati de aceeași nevoia, de care se credēau a fi departe. In fine ne mai sciendu de ce sa se mai ferēscă, si unde sa se mai ducă implura stratele, taberara pre campu. Unii, dupa ce 'si au perdutu tôte, chiaru si panca de tôte dilele; alții din iubirea cetai si sei, pe cari nu i putura scapă, perira in focu, de si li eră deschisa calea de esire. Namine nu cutesă a impiedecă intraderea focului, caci s'audiau adeseore vorbe amenintatōrie, ce propriu stingerea, si pentru cā alții aruncau la vederea tutulor facile aprindiatōrie, strigandu iu gur'a mare: „cā știu ei din a cui ordinu facu acēst'a," acum sēu pentru cā sa pōtă fură ne impiedicati, sēu cā in adeveru aveau datu acestu ordinu.

XXXIX. Nerone, care pe acestu timpu eră la Anti, n'a venit la Roma, mai nainte de ce s'ar fi apropiatu foculu de locuinti'a sa, pe care elu o impreunase cu palatulu si cu gradinile lui Mecenato. Si cu tôte acestea nu s'a pututu impiedecă cā foculu sa, nu i ardă si palatulu si cas'a lui cu tôte de prin giuru. Era Nerone, pentru cā sa mangaie poporulu retacindu foru locu de adăpostire, puse sa deschida campulu lui Marto, edificiele lui Agrippa si însusi gradinile sale. Se facura in pripa case de scanduri pentru primirea celor mai saraci. S'adusera unelte si mobilie din Ostia si de prin vecinele cetati de tiēra, si s'a scadiutu pretulu granelor pana la sum'a de trei numi. Aceste dispușetuni, popularie destulu, nu 'si ajunsera scopulu; caci s'a fostu latitu printre omeni faima, cā, chiaru pe candu ardea Roma, elu sa se fi suitu pe scen'a ce o avea acasa, si sa fi cantatu dirimarea Troiei, facendu asemănare intre nenorocirēa presente si intre deastrele anticitatii.

XL. In fine abea in diu'a a siesse se propri foculu la pōtele muntelui Esculinu, dupa ce s'au trasu josu in intindere mare la case, pentru cā acesta mare de focu sa nu mai intimpine decatu campu si asa dicendu aeru desiertu. Dar n'a trecut multu si nu pucina frica cuprinse ērasi pe omeni, caci foculu incepū desnou a turbă, desi mai multu prin regiunile cele deschise a le cetatii, din care cauza si perderea de omeni a fostu mai mica; ci templele dieilor si porticii destinati la pream-

blari cadiura in mare numeru. Aceste noue arderi casiunara o indignatiune cu atatu mai mare, cu atatu mai mare, că ele erupsera in mosiele Emiliane a le lui Tigellinu. Se pareă că Nerone amblă dupa glori'a unei desnou fondande cetati, pe care sa o numesca Nerohiana dupre numele seu. Roma adeca e impartita in patrusprediece regiuni, din cari patru remasera intrege, trei arsera pana la pamentu: din celelalte siepte remasera pucine urne de case stricate si semiarse.

XLI. Ar fi greu a spune numerulu caselor, alu palatelor¹⁾ si templelor, cate s'au perdatu. Monumentele religiöse cele mai antice, cum sunt templulu ce Serviu Tulliu l'a inchinatu Lunei, altarulu calu mare si templulu dedicatu de Evandru din Arcadia lui Ercule ce fusese presente, totu asia si capel'a lui Ioue Statorele, votata de Romulu, palatulu regescu a lui Numa si unu templu alu Vestei dimpreuna cu penatii seu dieii patroni si poporului romanu tôte au arsu. Catra acestea tesaurii castigati prin atatea victorie, si capdeoperele artii grecesci, si apoi acele monummente vechi si orginalie a geniiloru, de cari de multe 'si mai aduceau aminte betranii nostri, si care, cu tóta framsetia cetatii desnou edificate, nu se mai potu cu nemic'a pune la locu. Orecari facura observatiunea, că acestu focu s'a nascutu in nouesprediece Juhu, in diua in care si Senonnii arsera cetatea ocupata. Altii 'si luara ostenitiunea a compută si aceea, că sa spuna si cati ani, lune si dñle trecura între unu focu si între altulu.

XLII. Altraminte Nerone se folosi de ruinele cetatii Roma spre a 'si face o resiedintia in care aurulu si petrele scumpe, ce ajunsera demultu a fi nisce obiecte ordinare de lucru, erau mai pucinu amirate, decatu campurile cu semenature si lacurile, si, dupre asemenarea unui eremitagiu, ici silvele colo apoi plaiurile deschise si perspectivele inventate si essecutate de architectii si maistrii Severu si Celeru, cari aveau atat'a geniu si cutezare, că sa scótia prin arte ce denegă natur'a si sa se joce cu ayerea principelui. Pentru că ei promisera că sa face unu canalu plutiveru *de la laculu Avernus pana la gur'a Tibrului* preste unu terenu aspru si munti impedecatori. Caci nico că se află altu tienutu in acea directiune umedosu spre a dá apa, afora de baltisiele Pontine; cealalta parte de locu e numai pétra seu secu, si chiaru candu s'ar fi pututu sparge, lucru erá preste mesura greu, si fora cauza suficiente. Nerone totusi pofitoriu cum erá totu de lucruri de necreditu, se puse cu totu de-

¹⁾ Insulae — edificiu cu incaperi multe facute de intreprindatori speculanti spre a se dá cu chiria, cu apropiere s'ar putea dá cu chianu, casarma; l'am datu anse cu palatu; s'ar poté dice si edificiu cu cartire.

adinsulu că sa strapunga muntii de pe langa Avernus; si se mai vedu anca urmele acestei opintiri desierte.

XLIII. Spatiulu cetatii, ce a mai ramasu liberu, de la resiedintia, nu s'a mai edificatu, fora planu si resipitu, cum s'a facutu dupa arderea Gallica; ci locurile spre edificare se măsurara regulatu, se largira stratele, inaltimea caselor s'a marginitu, si s'au prevediutu cu arie de curti deschise, s'adausera portiei cu scopu spre a umbri frântiele edificiilor. Nerone a promis: *că va redică acesti portici cu banii sei, si ariele curatite de nomolu le va dá proprietariloru.* Catra acestea puse premie dupre rangulu si mediale pecuniaria a le fiacariu, si defipse terminu la care, fininduse casele si edificiele de cuartire, sa le primésca. *Spre deponerea nomolului determină baltisiurile dela Ostia, si navile cari veniau pre Tibru in susu cu grane, sa depórte intorcenduse nomolu.* Mai incolo s'a decisu, *că edificiele pe la certe parti a le sale sa nu se contrueze cu barne de lemnu; ci cu pétra de Gabia si Alba,* oaci de acea pétra nu se prinde foculu. Mai incolo, *pentru că ap'a, ce se inchidea prin bun'a placere a privatiloru, sa cura mai copioasa si in mai multe locuri a le cetatii pentru trebuinti'a publicului, se orendisira veghetori, si se dede ordinu, că totu omulu sa aiba unelte gata spre stingerea focului.* Casele sa n'aiba paretii comuni, ci fiacare sa fia incungiurata cu ai sei. Aceste dispusetiuni, facute pentru folosu, servira totu de odata si la infromsetiare. Cu tóte acestea erau cari credeau: *că modulu de edificare de mainainte a fostu mai coresponsatoriu sanatatii, din cauza că angustimea stratelor si inaltimea caselor nu pré lasau sa strabata radiiele sórelui; éra acum spaciile cele large, neaparate de nice o umbra, se frigu de arsi'ti'a sórelui.*

XLIV. Pana aci mesurele luate de prevederea omenésca. Apoi tinsera a impacá pe diei; s'adresara la cartile Sibeline, dupre alu caror'a responsu se facura rugatiuni catra Vulcanu, Cerere si Proserpina; indurarea Junonii se cerú din partea matrónelor, mai antaiu in Capitoliu, apoi la marea cea mai aprópe, din care scotiendu apa se stropi templulu si statu'a dieesei; catra acestea femeile cari aveau barbati, adusera jertfe si facura privegiu.¹⁾ Dar totusi nice ostenitiunea ómeniloru, nici darurile facute cu liberalitate ale principelui, nice impacarea dieiloru nu putura desradacina acea credintia uritlósá, că foculu n'a fostu pusu din ordinu. Dreptu aceea Nerone, că sa stirpésca acésta faima, a presupusu culpasi si dede la pedepsele cele mai rafinate pe aceia, cari, uriti pentru foradelegile sale, se numescu de poporu Crestini. Inceputoriulu acelui nume Crestu, supt domni'a lui Tiberiu fú osînditu la mórte prin procuratorulu

¹⁾ Totu datine că la noi.

Pontiu Pilatu. Acésta superstitiune pernicioasă, innabusita pentru presente, erupse desnon nu numai in Judea, fontana de unde a essitu acelu reu, dar si in Roma, unde concurgu din tóte partile câte monstruositati si spurcatiuni, si` afla adoratori. Deci de o camdata prindeau pe ceice se marturisiau de crestini, apoi la aratarea acelor'a o multime nenumerala, nu atâtú cá dovediti de punatori de focu, catu cá nisce uritori ai genului omenescu. Perirea lorú erá associta de batjocure: imbracandu i in peii de fère silbatice cá sa i rupa canii, seu infigendu i pre cruce, seu muniendu i in pecura i aprindea cá si pe nisce facile, cá, dupa ce se intunecá, sa lumineze nóptea. Nerone 'si a deschisu gradinele sale pentru tienerea acestui spectaclu, si dede unu jocu de cercu, unde imbracatu cá unu cociariu se misticá printre vlogulu de rendu, seu curandu cu carutia. Macarucá crestinii erau culpasi, si dupa meritu pedepsiti, cum nu s'a mai vediutu, totusi desteptara conpatimirea, cá unii ce fura jertfiti nu la binele publicu, ci la crudímea unuia.

XLV. Intr'aceea, cá sa adune bani, Italia fú predata, provincie, poporale aliate si cetatile, ce se dîcu libere, ruinate. Nice dieii insisi nu scapara de acésta préda, caci se despoiara templele, si aurulu, pe care poporul romanu la triumfuri si promisiuni, la bine si reu, ilu inchinasera, fú dusu. In tóta Asia si Acaia se rapira de Acratu si Secundu Carinate tramisi in acelea provincie, nu numai darurile Templeloru, ci chiaru si chipurile dieiloru. Acratu erá unu iertatu, gata la verce foradelege; Carinate, amblatu in filosofi'a grecésca, din gura; caci elu nu 'si essercitase inîm'a la fapte bune. Se dîcea: cá *Seneca, cá sa departéze de la sine odiosulu furtisiagului de cele santite, sa se fi rugatu, spre a se putea retrage la o mosia de tíera departe, sí, ne capatandu voia, sa se fi prefacutu betezitu, cá si cum ar patimi de nerve, si sa nu fi essitu din cas'a de dormitu.* Altii istorisira: cá din ordinulu lui Nerone, i s'a pregatitu veninu chiaru de unu iertatu alu seu, cu numele Cleonicu, si cá Seneca s'a scapatu, seu prin marturisirea acestuia, seu prin nencrederea sa, multiemita costului seu celu simplu, nutrinduse cu póme silbatice, si, candu i erá sete, bandu apa de riu.

XLVI. Pe acelasi timpú gladiatorii din Preneste, cercandu o resculare, fura continiti prin garnisón'a de soldati, ce li erau spre paza. Deja poporul, pururea iubitoriu de schimbări si fricosu, vorbiá de *Spartacu* si de dîlele rele de mainainte. Nu multu dupa aceea s' aude de unu desastru a flótei nóstre, casionatu nu prin resbelu, caci nice odata n'a domnitu o pace mai adunca; ci Nerone dedese ordinu: cá *flot'a sa s'afle la di determinata in Campania*, fora a tiené séma la nice unu evenimentu de pre mare. Prin urmare gubernatorii nauiloru, desi marea

Din contra Flaviu Scevinu si Afraniu Cuintianu, ambii, de rang senatorescu, contr'a ideei ce aveau ómenii despre caracterulu loru, s'associara la complotu. Pentru cã Scevinu erã unu omu desnervatu prin placerile trupesci, si viati'a lui unu somnu amortitu; Cuintianu unu pecatosu infam, defaimatu de Nerone printr'o satira scandalósa, luã parte pentru cã sa si resbune pentru rusinea ce i s'a facutu.

L. Pe candu ei schimbau vorbe intre sine sãu intre amici despre *crimele principelui, cum finea domniei s'apropie, si cã au sa alãga pe cineva, care sa mantúsca statulu ruinatu*, 'si mai asociara pe cavalerii romani: Tulliu Senecione, Cervariu Proculu, Vulcatu Arariu, Juliu Tugurinu, Munatiu Gratu, Antoniu Natale si Martiu Festu. Dintre cari Senecione, unulu din amicii cei mai intimi ai lui Nerone, cultivandu si acum la parere amicitia aceluia, erã pentru acest'a espusu la pericle cu atatu mai mari. Natale erã initiatu in tóte secretele lui Pisone, ceialalti sperau castigu de la schimbarea domniei. Pe langa Subriu si Sulpiciu, despre cari vorbii mai susu, mai trasera in partele alte personalitati militare, pe Graniu Silvanu si Statiu Prossimu, tribuni de coorti pretoriane, precum si pe Centurionii Massimu Scauru si Venetu Paulu. Tari'a anse cea mai mare a conjuratiunii se socotiã a stã in Feniu Rufe, prefectulu pretoriului, unu barbatu cu viatia si nume laudatu. Pe care Tigellinu, prin crudimea si viatia sa cea desfrenata, lu suplantase in inim'a principelui, si nu mai incetã a lu acusã inoriminandulu, si adese ori spaimentandulu, *cã, cã amante ce a fostu a Agripinei, eduta ocaziune de resbunare*. Dupa ce conjuratii se incredintiara din mai multe vorbe proprie, cã si prefectulu pretoriului este de partitulu loru, incepura a se întielege cu mai multa determinare despre timpulu si locul uiderii. Se vorbiã, cã Subriu Flaviu ar fi *conceputu acelu impulsu cutesatoriu, cã sa lovãca cu pumnariulu pe Nerone sãu candu canta pre scena in teatru, sãu la arderea palatulu, candu alãrga incóci si incolo fora aparatoriu*. In casulu ultimu singuratatea favoritoria; la celu antãiu multimea chiaru, martura la o fapta atatu de mare, i insuflase acesta barbatia frumósa; pecatu cã lu retienù dorinti'a dupa nepedepsire, ceeaçe in veci impedece întreprinderi mari.

LI. Pe timpu ce conjuratii temporizau si 'si amanau speranti'a si temerea, o femeia, cu numele *Epicari*, nu se scie cum, capatã cunoscientia despre complotu (ea mai nainte in viatia sa nu si a batutu capulu cu lucruri de onore) i imbarbatéza, si i tiene de reu; si in cele din urma, urindu i se de firea loru cea lasatória, începù in Campania, pe unde se tienea, a clati in credintia si a trage in conjuratiune pre frontasii marinariloru

de la Misenu in acestu modu. La acea flota erá unu chiliarcu,¹⁾ Volusiu Proculu, unulu din coajutatorii lui Nerone la uciderea mamei, care anse nu s'a vedintu inaintatu, cum credea, dupre marimea crimei. Elu avuse cunoscintia cu acea muiere ore-candu, séu că 'si o renoi, destulu că, spunendu Epicarii, *ce a meritatu densulu pentru Nerone, si că servitiile sale nu i s'au resplatitu, la acestea apoi adaugendu geluiri si că e determinatu a 'si resbună candu i se va dá ocaziune*, si astfelu desteptă intr'ens'a sperantia de a lu puté atitiá si prin elu a castigá si alti partisani. Pentru că ajutoriulu, ce lu promitea flot'a, nu erá micu, si ocaziunile favoritorie dese, deorace Nerone adeseori veniá la Puteoli si la Misenu, pentru cá sa se bucure de mare. Deci Epicari se descopere lui Proculu; si insiera tóte foradelegile principelui, dicendu că *senatului nu i mai remane nemica;*²⁾ *cu tóte acestea s'au luat measure, cá acel'a sa 'si iá pedépa'a pentru ruinarea statului; Proculu n'are decatu sa se pregatésca, sa dea ajutoriu, si sa atraga in parte pe fetiorii cei mai bravi, si resplatirea dupre meritu nu lu va trece.* Numele conjuratiloru totusi le tacu. Acést'a fú caus'a, că denuntiarea lui Proculu la Nerone n'a avutu nice unu resultatu, macarucá i spusese tóte câte audíse. Epicari adeca fú chiamata inainte si infaciesiata cu denuntiatorulu a pututu usioru sa lu remana, de orace dí-sele lui nu erau fondate pre marturi. Intre acea ea fú pusa supt paza; caci Nerone suspicioná că acést'a nu póte fi o plas-muire, desi nu s'a pututu dovedi de adeverata.

LII. Ma conjuratii, miscati de temerea traditiunii, se determinara a grabi uciderea la Baia in vil'a lui Pisone, unde Nerone, atrasu de desfatarea locului, veniá adese ori cá sa se soalde si sa prandiésca, fora gard'a si șarcin'a pompei domnesci. Pisone s'a opusu la acést'a, supt pretestu; că *ar fi unu lucru hidosu, déca santieni'a mései si dieii ospitali s'ar cruntá cu sangele principelui fia cine ar fi; ci mai bine sa se faca la Roma, in acelu palatu urtiosu, facutu din despoirea cetatianiloru séu in locuri publice, ceea ce s'a întreprinsu pentru mantuirea statului.* Eca ce dícea la aratare; intru sine anse se temea că Luciu Silanu, pe care nascorea sa cea stralucita si invetiatur'a lui Caiu Cassiu, la care fúsesse educatu, ilu facea sa aspire la ver ce culme de marire, va apucá guvernulu imperiului, fiindu sustienutu de toti aceia, cari nu erau amestecati in complotu, si de aceia, cari voru compatimi cu Nerone, ucísu lotresce. Cei mai multi crediura, că Pisone s'a sfitu de spiritulu celu întreprinsatoriu a lui Vestinu, cá sa nu tréca in partea libertatii, séu sa medilócésca alegerea altui imperatore, carele sa socotésca dom-

¹⁾ Chiliarchu = tribunu, de marina. ²⁾ Aci e lacuna.

ni'a că unu daru din man'a aceluia. Si cu adeveratu Vestinu n'a luata nice o parte la conjuratiune, macarcă Nerone i o impută, pentru că sa 'si sature vechea ura contr'a omului celui nevinovatu.

LIII. In fine se determinara, că in diu'a jocurilor de cerdu, consantite Cererei, sa puna in lucrare oea ce 'si croisera, caei Cesarulu, carele essindu raru, stă inchisu in palatu si in gradini, avea datina a veni la jocurile circense, si in medilocula bucuriei spectaculului eră mai usioru de apropiatu. Eca in ce ordine s'a asiediatu atacarea: Lateranu, că unulu ce eră de o barbatia energica si virtosu de corpore, prefacenduse, că si cum s'ar rugă pentru o subventiune in strimțorea'i de bani, umilitu sa cada in genunchi inaintea principelui, si fora veste sa lu astérna la pamentu si sa lu apése; si, pe candu Nerone va jaceea astfelu tienutu, tribunii si centurionii si altii din conjurati, dupre cum fiacare va avé curage, să sara si sa lu ucida. Scevinu a cerutu, că sa lu lasé pe densultu a i dá prim'a lovitura. Acest'a luase unu pumnariu din templulu Salutii in Etruria, séu cum spunu altii, din templulu Fortunei in cetatea Ferentinu, si lu purtă cu sine că inchinatu la o mare fapta. In tr'aceea Pisone sa accepte la templulu Cererii, de unde prefectulu Feniu si ceilalti sa lu chiamo si sa lu duca in tabera, insocitu de Antonia, fi'a Cesarului Claudiu, pentru că sa 'si atraga favorea poporului. Acest'a istorisescé Pliniu. Intentiunea noastră a fostu că aceste diase, asiă cum sunt, sa nu le ascundemu, de si ni se pare absurdu, că pe de o parte Antonia in sperantia desierta sa 'si espuna numele si viati'a la periclu; éra de alta Pisone, care cum e solutu, 'si iubea fôrte tare soci'a sa se fi obligatu la o alta cununia, afôra déca cumva poft'a de domnia nu va fi mai inflacarata, decatu ver care altu sintiementu.

LIV. Dar a de mirare, cum nisce ómeni de diferite classi, rang, etate, sessu, bogati si saraci putura a tiené in secretu tôte acestea, pana a inceputu tradarea in cas'a lui Scevinu. Acest'a in ajunulu dilii atentatului avu o lunga convorbire cu Natali, apoi intorsu acasa 'si sigihă testamentulu, scóse din téca pumnariulu, despre care vorbii mai susu, si injurandu, că s'a *taçitu de vechime*, dede ordinu că sa lu dea pe o pétra si sa i *ascutia tare verfulu*. Cu acésta tréba a insarcinatu pe iertatuso Milicu. Totu de odata facu o olna mai copiósă decatu i eră datin'a, pe cei mai iubiti din sclavi i daru cu libertate, pe ceilalti cu argintu. Ce s'atinge de person'a sa, eră triste, intunecatu, si sa vedea că in minte i ambla inamici mari de si nuia diavu.

remasu credintiosu, s'eu că elu nu scia nemic'a, si numai atunci a susceptu banuiala, cum au si scrisu unii dupre urmari. Caci candu inim'a cea de sclavu cumpani in mintea sa resplat'a tradarii, si 'si inchipuiá bani multi fora s'ema si putere: atunci dreptulu si binele domnuso si aducerea aminte de libertatea daruita scadiu. Elu tienu svatu si cu nev'est'a sa, care i dede unu svatu si mai muierescu si mai reu. Ilu intimidá, d'icendu i: „că multi sclavi si iertati au fostu de facia acolo, si „au vediutu aceleasi; tacerea anuia nu va folosi nemica; éra „darulu va fi a celuia care va apucá mai antaiu 'cu aratarea.“

LV. Deci Milicu se grabesce pe la reversatulu d'ili in gradinile Serviliane, si, dupa ce i s'a refusat intrarea, strigá: *că aduce o veste mare si teribile*, dusu fiindu apoi din partea portariloru la Epafroditu, iertatulu lui Nerone, si din partea acestuia la Nerone, spune: *că periclu amenintia, că conjuratiunea e cutremuratória*, si cate mai audise si 'si inchipuisse. Arata si arm'a pregatita spre uciderea lui Nerone, si cere, cá sa aduca pe acusat. Scevinu, t'ritu de soldati si incependu a se apará, respunse: „că pumnariulu pentru care se acusa, este o arma „vechia parintésca, onorata cá nisce mósce si tienuta in camar'a „de dormitu, l'a furatu cu rea intentiune iertatulu seu. Cá elu „mai de multe ori 'si a sigilatu testamentulu seu fora a tiené „socotél'a d'ileloru. Bani si libertate si mai nainte a daruitu „sclaviloru; cá cu acésta ocazione s'a facutu cu mai mare dar- „nicia, vine de acolo, cá impucinandu i se averea si amenin- „tiatu fiindu de creditoru, nu ayea incredere in valórea testa- „mentului. Ce s'atinge de cina, elu totu d'auna a tienutu méssa „buna, a dusu o viaa desfatatóssa, ce nu se incuvientiá de ju- „decatori aspri. Legamente pentru rane n'a demandatu; ci, de „órace tóte cate a denuntiatu sunt false, mai plasmui si acésta „crima, cu scopu cá sa se fáca pe sine totu de odata si arata- „toriu si marturu.“ Tienatur'a cea neturburata a lui dede pon- „dere d'iseloru. Catr'aceste, facendu pe iertatulu seu cá e unu „sceleratu, unu infamu cu atat'a securantia in tonu si in facia, cá acusatune ar fi remasu pe josu, déca nev'est'a lui Milicu n'ar fi adusu la medilocu: *că Antoniu Natali a avutu mai de multe ori convorbiri secrete cu Scevinu, si ca ambii sunt intimii lui Caiu Pisone.*

LVI. Prin urmare chiamara pe Natali. I intrebara des- partiti: *ce vorba a fostu aceea, si despre ce lucru?* Atunci se descepta suspitiune, de órace respunsele nu se loviau. I bagara in féra; dar vederea tortureloru si amenintiarile nu le putura suferi. Totusi Natali, cá unulu ce cunoscea mai bine conjura- tiunea si era mai maistru in a se apará, fu celu antaiu carele din capulu locului spuse pe Pisone, si numai deoatu adause si

pe Seneca, acum séu că elu a fostu medilocitoriulu între Seneca si Pisone, séu că sa capete charulu lui Nerone, carele maniosu cum erá focu pe Seneca, i cantá cu luminarea culpa cá sa lu restórne. Apoi Scevinu, indata ce a auditu despre aratarea lui Natali, tradà si elu pe ceialalti cu asemine misielia, séu pentru că credea a fi fora nice unu folosu tacerea dupa ce odata erau date pe facia tóte. Lucanu, Cuintianu si Senecione negara timpu lungu; apoi insielati de promisiunea nepedepsirii, cá sa 'si scuze intardiarea Lucanu numi pe Attila, mam'a sa, Cuintianu pe Glitiu Gallu, Senecione pe Anniu Pollione pe amicii sei cei mai buni.

LVII. Intr'aceea Nerone, aducendu 'si aminte, că Epicari, in urm'a denuntiatiunii lui Volusiu Proculu, se tiene anca totu inchisa, si, crediendu că corpulu unei muieri nu póte duce durerea, pune sa o intinda pre patulu torturei. Ma pe ea nice bataile, nice arderile, nice mani'a carneficiloru, cari turbati că o femeia 'si bate jocu de ei, o torturau si mai ageru, n'au putut'o face cá sa scóta din gur'a sa, numele ver unui conjuratu. Asiá diu'a antâiu de cercetare trecu fora resultatu. A dóu'a di trasa fiindu éراسi la torture intr'unu scaunu (caci pe membrele scóse de prin incheieture nu mai putea stá) 'si luà cingatórea de la peptu, o legà de spatele scaunului cá unu latiu, 'si bagà cerbicea in acést'a, si prin ponderea corpului stórse pucin'a resuflare ce i mai remasese. Frumósa fapta de la o femeia ce a fostu sclava, cá in atat'a nevoia sa voiiasca pana in fine a mantui pe nisce straini si asiá dícendu necunoscuti! pe candu cei nascuti liberi, si barbati, si cavaleri romani, si senatori, neatinși de torture, tradara ce au avutu mai scumpu in lume. Pentru că nice Lucanu, nice Senecione si Cuintianu n'au lip-situ a dá pe facia pe unii altii complici, candu spaim'a lui Nerone, de si s'a fostu ingraditu cu garde inmultite, crescea totu mai tare.

LVIII. Chiaru si cetatea, ocupandu cu soldati murii, aparandu marea si riulu, o tienea asiá dícendu in stare de asedia. Pe strate, prin case, si chiaru pre campuri si prin cetatile de la tiéra alergau pedestrii si calareti, amestecati cu nemeti, carora principele se incredea mai tare, cá la nisce straini ce erau. Necontenitu se aduceau cete de legati, si jaceau pe la portile gradiniloru. Dupa ce intrau cá sa dea respunsu, erá de ajunsu o vorba schimbata in bucuria cu conjuratii, o convorbire din intemplare, o intilnire neprecugetata, déca s'au vediutu la unu ospetiu séu spectaclu, cá sa fia socotiti de criminali. Pentru că, pe langa aspr'a cercetare, ce li se facea din partea lui Nerone si Tigellinu, apoi i intrebá nu cu mai pucina violentia si Fenniu Rufu, carele nefindu anea numitu de denuntiatori, se purtá cu

mare crudtme catra socii sei conjurati, cá sa faca pe domnuso a crede in nevinovati'a sa. Istu Rufu, candu Subriu Flavu, ce stá langa densulu si i facé semnu; *óre in mediloculu întrebării sa scótiá sabi'a si sa lu uida*, i dede semnu negativu, si i franse impulsulu, candu 'si pusese dejá man'a pe manuaristul sabiei.

LIX. Fostau de aceia, cari dupa descoperirea conjuratiunii, pe candu s'ascultá Milicu, pe candu Scevinu se datá, inbulzira pe Pisone, sa mérga in tabera, séu sa se suia pe tribuna, cu scopu cá sa cerce inclinarea soldatiloru si a poporului. „Déca compliciti se voru asociá la întreprinderea sa, atunci „voru urmá si cei ce n'au cunoscienti'a complotului; miscarea „va face mare sunetu, ceea ce e de mare pondere la o revolutiune. Contr'a unei atari eventualitati Nerone nu s'a prove- „diutu cu nemica. Si barbatii cei bravi se sparia, candu su „suprinsi prin lovituri neasceptate, necum unu teatralistu cá „densulu, insocitu adeca de acelu Tigellinu cu tietórjele sale, sa „apuce arm'a. Multe reesu cercandu cele ce lasiloru se paru „a fi neposibile. Indesiertu se speréza tacere si credinti'a de la „constanti'a inimeloru si a corpuriloru atatoru complici. Prin „tortura si daruri tóte se potu éonstringe. Voru veni cá sa lu „lege si pe Pisone, cá in fine sa lu pérda cu o mórte nedéмна. „Cu catu va fi mai frumósa mórtea lui, déca va imbraciá „caus'a binelui comune; déca va chiamá la arme pentru liber- „tate? Chiaru de s'ar retrage soldatul, de l'ar parasi popo- „rulu: elu totusi, candu ar fi rapitu inainte de timpu din viatia, „si stramosii si descendentii, i ar laudá mórtea.“ Fora a fi miscatu de acestea, s'a mai aratatu catuva timpu in publicu, si apoi s'a retrasu in locuinti'a sa intarinduse cu inim'a contr'a órei cei din urma, pana candu sosi o trupa de soldati, pe cari Nerone i a fostu alesu din cei noui séu de curendu inrolati, temenduse de cei betrani, cá nu cumva sá tiena cu Pisone. Elu muri dupa ce 'si au taiiatu venele bracialoru. Testamentulu ce l'a lasatu erá compusu in terminii cei mai lingusitori catra Nerone, din amórea catra soci'a sa, pe care elu cá pe o desnatu- rata, recomandata numai prin frumseti'a corpului, o rapise din casatoria unui amicu. Numele ei erá Arria Galla, barbatulu ei celu dintaiu se numiá Domitiu Siliu; acest'a prin lasare cá amicu, aceea desfrenata cá o femeia maritata, eternizara rusi- nea lui Pisone.

LX. Mórtea lui Pisone fú nemediatu urmata de uciderea lui Plautu Lateranu, consule desemnatu; pe carea Nerone a precipitat'o asiá de tare incatu nu i a lasatu nice atát'a timpu cá sa 'si póta imbraciá copii séu sa 'si aléga selulu mortii. Trasau la locul destinatu pentru uciderea sclaviloru fú taiiatu

de man'a tribunului Statiu, conservandu tacerea cu atat'a constantia, că n'a imputatu nice tribunului că si elu e partasiu la complotu.

Apoi a venit uciderea lui Anneu Seneca, cea mai placuta principelui, nu că l'ar fi aflatu doveditu de conspiratoriu, ci pentru că sa turbeze cu ferula, unde n'a putut'o scôte la cale cu veninulu. Pentru că pana aci numai Natali scapase vorb'a: că a fostu tramisu la betezitulu Seneca, că sa lu viziteze si sa se planga, că de ce nu primesce la sine pe Pisone; că ar fi fostu mai bine dacă ar fi cultivatu prin întâlniri *confidentiali amicitii*. Seneca a respunsu: că *convorbirile imprumutate si deseale întâlniri n'ar fi de folosu nice pentru unulu, nice pentru altulu; într'altele mentuirea propria se fondeza pe bun'a stare neschimbata a lui Pisone*. Gaviu Silvanu, tribunulu unei coorti pretoriane, capata ordinu, că sa duca acestea la Seneca, si sa lu intrebe, *dacă aceste dîse ale lui Natali si respunsulu cunóscele de ale sale*. Seneca, din intemplantu s'eu cu precugetare, in diu'a aceea s'a fostu intorsu din Campania, si la a patr'a mila trasese într'o vila. Spre s'era venit aci si tribunulu si incinse vil'a cu soldati. Dupa acést'a, pe candu Seneca cu soci'a sa Pompeia Paulina si cu doi amici s'iedea la m'esa, i comunicà ordinulu principelui.

LXI. Seneca respunse: „că Natali a fostu tramisu la sine si s'a plansu in numele lui Pisone că nu i primesce visit'a, si că s'a scusatu cu starea sanatatii si cu iubirea sa de repausu. De ce sa prefire buna starea unui omu privatu la sanatatea sa, pentru acést'a n'a avutu nice unu motivu; la lingusire natur'a sa nu e inclinata; acést'a nemine n'o cunósce mai bine decatu Nerone insusi, care din partea lui Seneca a carcatu mai de multe ori libertatea decatu servitutea.“ Dupa ce tribunulu a reportatu acestea principelui in presentia Poppeiei si a lui Tigellinu, cari erau consiliarii cei mai fideli ai principelui sétos de sange, intrebà acést'a, *pregatescese ore Seneca la mórte de buna voiia?* Atunci tribunulu a marturisitu: *nice unu semnu de temere, nimic'a tristu nu s'a pututu observá in vorbele s'eu faci'a lui*. Acum capatà ordinu: *a se întorce si a i vesti mórtea*. Fabiu Rusticu spune: că tribunulu nu s'a intorsu pre calea, pre unde venise, ci că s'a abatutu pe alt'a, pe la prefectulu Fenniu, că a descoperitu acestuia ordinulu lui Nerone, si l'a intrebatu: *asculta-lu-va?* la ceea ce Fenniu ilu indemnà: că sa 'si implínésca misiunea. Lasitate fatale din tóte partile. Caci si Silvanu erà dintre conjurati si adaugea la foradelegi, pentru a caror'a resbunare consimtise si insusi. Totusi celu pucinu 'si a crutiatu vocea si ochii; caci a tramisu pe unu centurione, că sa i spuna lui Seneca: că are sa móra neapratu.

LXII. Seneca fora a se turbură, cere *testamentulu* si, de órace centurionelē s'a împrotivitu, dīce întorsu catra amicīi sei: „fiindu că nu me lasa sa ve multiemescu pentru meritele vóstre, „asiá ve lasu de ereditu numai unu lucru, dar celu mai frumosu, ce lu mai amu, *icón'a vietiei mele*; déca o veti tiené in „mintea vóstra, veti secerá glori'a purtarii cei nobili si a amicīiei cei constanti.“ Amicīi ce lu inconjurau incepura a versá lacrimi; Seneca i rechiama la barbatia, acum cu vorbe blande acum in tonulu aspru de invetiatoriu, întrebându i: „unde su „doctrinēle întieptiunii? Unde su principiele meditate atatia „ani contr'a ursitei amenintiátoria? Cine nu cunósce crudímea „lui Nerone? Nemic'a nu i a mai remasu, decatu că langa „uciderea mamei si a frateso, sa adauge si mórtea crescatorului „si a invetiaroriului.“

LXIII. Dupa ce a vorbitu acestea si altele asemenea catra toti cei de facia, imbracisiéza pe soci'a sa, si pe langa tóta constanti'a muíiatu incatuva, o róga si o jura: *că sa 'si stempere durerea, sa nu o nutrésca pururea; ci in contemplarea vietiei petrecute in virtute sa 'si móíia dorulu dupa barbatuso prin mangaieri nobili.* Ea din contra stă pe acéea: că si pentru dens'a e determinata mórtea, si provóca spre acést'a man'a uciatoriului. Seneca, neimprotivinduse la nobilitatea inimei ei, si totu de odata ingrigeatu că unica fiintia amata póte sa ajunga de maltratate, dīse dupa acestea: „ti amu aratatu mediele cum poti „a ti indulci sórtea ta; éra tu preferi gloria mortii, io nu ti „denegu acésta fapta nobile. Constanti'a nóstra este egale in „acésta barbatésca essire din viatia; anse finitulu teu e mai gloriosu.“ Dupa acést'a ambii 'si deschidu cu unu feru venele bracialoru. Si, de órace lui Seneca, avendu corpulu betranu si slabitu prin nutrimentu pucinu, i curgea incetu sangele, 'si taiia si venele la flueri si genunchi. Vencitu de dureri mari, induplecă pe soci'a sa, pentru că prin durerea sá sa nu franga barbatí'a ei, si însusi sa nu vina in neastemperu vediendu suferintiele ei, *că sa tréca in alta casa.* Si, fiindu că facultatea frumósei vorbiri nu l'a parasitu nice in minutele ultime, dīse sa i chame pe scriitorii sei, si li a dictatu mai multe, care fiindu latite in publicu, io me retienu a le mai însierá aici.

LXIV. Intr'aceea Nerone, care n'avea nice o ura personale contr'a Paulinei, dede ordinu, din temere că sa nu mai adauge la mani'a comune contr'a tirániei sale, că sa o scape de mórte. Din indemnulu soldatiloru iertatii i léga braciale si i proprescu sangele; cu scienti'a ei? nu e constatat. Pentru că facutu cum e vlogulu că sa prepuna totu ce e mai reu, n'au lipsitu de aceia cari sa crédia, *că pana candu s'a temutu de nempacabilitatea lui Nerone, sa fi amblatu dupa glori'a a muri*

cu barbatuso, si că apoi, dupa ce i s'a deschis o perspectiva mai blanda, sa fi vinctu la ea dulceti'a vietiei. Ori cum va fi, ea a mai traitu anca pucini ani in aducere aminte laudabile de barbatuso, fiindu atatu de palida la facia si corpu, că se vedea chiaru că perduse multa putere de viatia. Intr'aceea Seneca, durandu curgerea sangelui si intardiendu venirea mortii, rōga pe Statiu Anneu, unu amicu de o amicitia lungu timpu probata si medicu abile, că sa i dea veninulu, *de care erá inca de multu provediutu*, si cu care se ucidu osinditii la mōrte la Ateniani. Indesiertu a beutu veninulu datu, caci membrele erau inghiate dejá si corpulu nu i mai simtiá actiunea. In cele din urma a intratu intr'o cada cu apa calda, si stropindu pe sclavii ce stau mai aprōpe, dīse: *io inchinu lui Jous liberatorele acēsta libatiune*. Apoi se cufundá in baiia si se innecá in aburulu aceleia. Corpulu lui s'a arsu fora nice o ceremonia funebre. Asiá lasase elu in scrisu; pe candu bogatu si atotupotinte, totusi se gandiá la finitulu seu.

LXV. A fostu vorb'a, că Subriu Flaviu, in intielegere secreta cu centurionii, nu anse fora scirea lui Seneca, sa fi compusu lucrulu asiá; *că dupa uciderea lui Nerone prin ajutoriulu lui Pisone, sa omōre si pe Pisone, si sa se dea lui Seneca domni'a, că la unu barbatu curatu de culpa, si chiamatu ta trenu numai pentru lustrulu virtutiloru*. Ce e mai multu cerculau printre ómeni si vorbele lui Flaviu acestea: *nu contribuesce nemic'a la onōrea Romei, déca se va departá unu chitaristu, si in locui va urmá unu actoru tragicu¹⁾*.

LXVI. Dar nice partea, ce a luat'o la conjuratiune soldatii, n'a remasu pana in fine necunoscuta, de órace inversiunatii denuntiatori aratara si pe Fenniu Rufu, neputendulu suferi că elu, ce erá sociu de conjuratiune, sa fia totu de odata si judece cercetatoriu alu conjuratiloru. Deci pe candu elu dá dioriu si amenintiá, Scevinu, ridiendu i unu rīsu amaru, i dīse: *ce mai intrebī, nemine nu scie mai multe decatu tine, si pe de asupr'a ilu mai indemná: că sa nu intardia a se descoperi intregu la unu principe atatu de bunu*. La aceste vorbe Fenniu nu sciū nice sa respunda, nice sa taca; ci spariatu invederatu inganá cateva cuvinte, si, de órace si altii, anume cavalerulu Cervariu Proculu, se intreceau a lu dovedi de complice, din ordinulu imperatorelui, fū apucatu si legatu de unu soldatu, anume Cassiu, pe care Nerone lu tienea pururea langa sine, din caus'a tariei extraordinaria ce o avea.

LXVII. Nu multu dupa acēst'a veni rendulu sa fia denuntiatu si tribunulu Subriu Flaviu, carele de ocamdata s'a-

¹⁾ Pisone anca jucá in costumu tragicu.

pucase a se apărá prin diversitatea caracterului seu, dîcendu: *că densulu, că barbatu de arme ce e, dora nu eră sa se asocieze cu nisee nearmati si maierosi pentru efeptuirea unei foradelegi asiá de mari*; apoi dioritu fiindu, 'si au facutu o gloria a marturisi, si, la întrebarea lui Nerone, cum i a venit a 'si uitá de juramentu, respunse; „*io te amu urîtu; nice unu soldatu nu ti a fostu mai credintiosu decatu mine, catu timpu ai meritatu amóre; io amu inceputu a te urî pe tine, de candu te ai facutu tu ucidatoru alu mamei, alu sociei tale, de candu te ai facutu cociariu, teatralistu si taciunariu*. I citezu vorbele proprie, caci ele nu s'au latitu in publiu că cele ale lui Seneca, si pentru că merita a fi cunoscute simtiementele barbatului cele nepoleite dar vigurose. Certu e că in tota acea conjuratiune n'a sunatu nemic'a asiá de greu la urechile lui Nerone, carele pre cata de gata la facerea reliloru, pe statu de pucinu eră dedatu a 'si audi cele ce facea. Cu uoiderea lui Flaviu fú insaroinatu tribunulu Veianu Nigru. Acest'a puse sa sape o grópa in campulu celu mai aprópe, carea, dupa ce a vediuto Flaviu, parendu i se a fi nu destulu de afunda si pré angusta, a strigatu injurandu soldatiloru: *ce! nice ata'a nu faceti duple disciplina!* Provocatu a 'si intinde bravu gîtulu, respunse: *macaru de ai dá tu cu ata'a bravura!* Nigru, de multu tremuru, abea potendu i taiiá capulu cu dóue loviture, s'a mai si falitu intru silbataci'a sá la Nerone, că l'a uoisu odata si diumetate.

LXVIII. Alu douile essemplu de constantia ilu dede centurionele Sulpiciu Aspru. La întrebarea lui Nerone, de ce s'au conjuratu că sa lu ucida, respunse scurtu: *pentru că nu eră altu modu de a pune odata capetu la atatea foradelegi ale tale*. Dupa acést'a si-a luat pedépsa duple ordinu. Si ceialalti centurioni nu s'au aratatu mai pucinu demni in suferirea mortii. Din contra Fenniu Rufu nu s'a pututu inaltiá a ata'a bravura, ci plansetele sale le a trecut si in testamentu. Nerone asceptá, că sa fia trasu in complicitate si consululu Vestinu, crediendulu de omu violente si inimu. Ma conjurati nice odata nu s'au lasatu la svatu cu densulu, unii din cauza de vechi inimitie, altii pentru că lu sciau pripitu si nesuferibile. Dealmente ur'a lui Nerone contr'a lui Vestinu s'a fostu nascutu din intimitatea loru chiaru; de óraçe acest'a despretiniá necapacitatea din fundu cunoscuta a principelui, éra acel'a se temea de falosi'a amicu-lui, care adese ori ilu luá in risu cu glume muscatórie, ce nu le uita omulu curendu, candu ele cuprindu multu adeveru. La acestea se mai adause si altu motivu nou: Vestinu adeca luase in maritisiu pe Statilla Messalina, bine sciendu că intre amanti ei a fostu si Cesarulu.

LXIX. Neessistandu nice crima, nice-acusatoriu, de órace Nerone nu putea face pe judecatoriu, alerga la forti'a domniei, si tramite pe tribunulu Gerelanu cu o coorte de soldati, cu acela ordinu, cá sa previna resculara consulului, sa i ocupe cas'a ce erá cá si unu casteiu, sa taiia in bucati pe junimea lui cea aléasa. Trebue sciutu, cá Vestinu 'si avea locuinti'a intr'o casa ce dominá forulu, si sclavi unu si unu si de aceeași etate. In aceeași dí 'si implinise tóte afacerile unui consulu si tienea méssa, de nemic'a temenduse, séu prefacenduse cá nu se teme, candu soldatii intrati i dísera: *te chiama tribunalulu*. Fora intardiere elu se scóla, si iute se gatescu tóte; ilu inchidu in cas'a de dormitu; mediculu e la indemana; i se taiia venele; plinu de viatia anca ilu ducu in baiia, ilu dau afundu in apa calda, fóra sa dea din gura o voce de geluire. Intr'aceea óspetii sei se incingu cu custodia, si abea nóptea tardiu se eliberéza. Nerone, inchipuindusi fric'a, ce au suferit'o ei asteptandu la méssa mórtea, díse luandu i in risu: *ca sunt destulu de pedepsiti pentru prandiulu loru celu consulare*.

LXX. Apoi cerú uciderea lui Marcu Anneu Lucanu. Acest'a simtiendu, pe candu curgea sangele, cá pitiórele si manile i se recescu, si cá puterea vitale se duce mereu din extremitati, pe candu anim'a¹⁾ i e anca calda si capace de cugetare, 'si aduse aminte de o poesia compusa de densulu, in care descrisesse pe unu soldatu ranitu, murrindu acestu felu de mórte; si 'ai recitá versurile sale; acést'a i a fostu vocea ultima. Dupa aceea perira Senecione si Cuintianu si Scevinu, cu o bravura ce nu s'ar fi acceptatu de la molitiunea vietiei lor de mai nainte, in fine ceialalti conjurati, fora ver o fapta séu vorba démna de insemnatu.

LXXI. Ma intr'aceea cetatea s'a implutu cu mortatiuni²⁾, Capitoliulu cu victime. Dupa ce ist'a plangea pe unu fiu ucisu, acel'a pe unu frate séu consangeni, séu amicu, aducu dieiloru multiemita, infrumsetiaza palatulu tiranului cu laure, cadu la pitiórele principelui si i saruta man'a. Si elu acestea le a luat dreptu semne de bucuria. Aratarea cea pripita a lui Antoniu Natali si a lui Cervariu Proculu o resplatesce cu nepedepsire; Milicu, incarcatu cu daruri, 'si puse numele grecescu *Sotiru*, ce va sa díca *manturitoriu*. Dintre tribuni Gaviu Silvanu, de si l'au iertatu, 'si fact mórtea cu man'a sa. Statiu Prossimu, iertatiunea capatata de la principele o luá indesiertu printr'o sin-

¹⁾ Cei vechi credeau cá scaunulu mintii e in peptu séu anima. ²⁾ *trupulu séu corpulu mortu*, ce scriitorii nostri de rondu lu dau cu *cadavru*, mai corectu se póte esprime cu *morticina*, vorba romanésca = la *morticinum* plur. *morticina*, desi propria semnifica *corpu mortu de animale*; dar care vorba si in ce limba nu se usita si impropria?

ucidere sumétia. Se scósera din tribunatu Pompeiu, Corneliu Martiale, Flaviu Nepote, Statiu Domitiu, *nu pentru ca ar fi urítu pe principele; ci pentru ca asiá credeau.* Se essilara Noviu Priscu, cá amicu a lui Seneca, Glitiu Gallu si Anniu Pollione, mai multu cá defaimati decatu cá dovediti de culpasi. Pe Priscu l'a insocitu soci'a sa Antonia Flaccila, totu asiá si pe Gallu, Egnatia Massimilla cu avere acést'a mare, ce de ocamdata si au fostu lasat'o, apoi i o rapira, si un'a si alt'a spre glori'a acestei femeia. Si Rufu Crispinu fú destieratu supt pretestu de complicitate, in adevetu anse din ur'a ce o avea Nerone contra'i, caci tienuse odata pe Poppea. Verginiu Flavu si Musoniu Rufu au trebúitu sa se duca pentru lustrulu numelui lor. Caci Verginiu contribuia la cultur'a junimei prin elocentia, Musoniu prin docritenele filosofiei sale. Cluvidienu Cuietu, Juliu Agripa, Blitiu Catulinu, Petroniu Priscu, Juhú Altinu anca li a cautatu a se cará, cá la nisce ómeni supranumerari si fora insemnatate, in insulele marii Egeice. Éra Cadicia, soci'a lui Scevinu, si Cesoniu Massimu fura scosi din Italia; numai candu li s'a spusu pedéps'a aflara cá si ei au fostu acusat. Pe Atila, mam'a lui Anneu Lucanu, nice n'o iertara, nice n'o osindira, ci o trecura cu vederea.

LXXII. Dupa ce s'au facutu tóte acestea, Nerone, tie-nendu o adunare a soldatiloru, li impartí de fetioru câte doue mii de sestertii, si pe deasupra si gráu fora bani, cela ce ei altuminte ilu cumperau cu pretiulu de tergu. Apoi, cá si cum ar avea a espune rezultate resbelice, conchiama senatulu, si dede lui Petroniu Turpilanu barbatu consulare, lui Cocceiu Nerva, ¹⁾ pretoru desemnatu si prefectului pretorianiloru, lui Tigellinu, ornamentele triumfalie. Pe Tigellinu si pe Nerva i a mai destinsu si prin aceea, cá, pe langa icónele loru triumfali din Foru, li a mai assiédiatu statuele si in palatiulu principelui. Nimfidiu a capatatu insemnele consularie. Deorace acestu omu vine aici pentru prim'a data, voiú sa dicu ceva despre densulu, caci si densulu face parte din nenorocirile nóstre a Romaniloru. Nascutu dintr'o femeia fosta sclava, care 'si prostituise corpulu seu celu frumosu cu sclavii si iertatii principiloru, dicea, cá elu e fiulu lui Caju Caligula Cesarulu, caci din intemplare erá de o statura inalta si avea o facia hidósa ²⁾; séu pentru cá Caju, amatoru si elu de fete perdute, va fi avutu de a face si cu mam'a aceluia. ³⁾

LXXIII. Dar Nerone, dupa ce a chiamatu senatulu si a tienutu o cuventare catra Parinti, a mai publicatu unu edísu

¹⁾ care apoi a devenitu imperatore. ²⁾ Hidós'a facia a lui Caligula o descrie Suct. c. 59. ³⁾ Despre Nimfidiu vedi hist. Tac. cart. I. c. 5.

catra poporu, adaugendu si unu memoriu, ce cuprindea date si aratările osinditiloru. Caci vocea publica nu încetă a lu vorbă de reu, dicendu: *că elu a perdutu ómeni nevinovati numai din jaluia séu ura*. Că de altminte s'a fostu urditu, nutritu si descoperitu o conjuratiune, nemine nu s'a îndouitu pe atunci, caruia i a pasatu a cunoște adevéru; si acést'a s'a constatat si de aceia, cari se întorsera in Roma, dupa mórtea lui Nerone. Ma in senatu, unde toti si mai alesu aceia ce erau cuprinsi de întristarea cea mai mare, se dejosiau la lingusiri, Juniu Gallione, spaimentatu pentru mórtea frateso Seneca, si cerendu gratia pentru sine, fú aspru apostrofatu din partea lui Salienu Clemente, numindu lu *inimicu si ucidatoru de principe*, pana candu Parintii cu unanimitate lu chiamara la ordine svatuindulu: *că elu sa nu abuzeze de nenorocirea publica pentru satisfacerea urei private; si ceea ce blandet'a principelui a impacatu séu a trecut cu vederea, sa nu o mai scótia la noua asprime*.

LXXIV. Acum se decretéza *daruri si multemire dieiloru*; dar o onóre singulare dieului Sóre (care are unu templu vechiu la Circu, unde se pregatea fapt'a uciderii), pentru că acest'a cu puterea sa divina a descoperitu ascunsele conjuratiunii; si că joculu de Cercu in onorea Cererii sa se serbeze cu cursuri de caii inmultite; că lun'a lui Aprile sa capete numele Nerone; că Salutii sa se redice unu templu pe loculú de unde Scevinu luase ferulu ucidatoriu. Insusi Nerone inchină acestu pumnariu in Capitolu cu inscriptiunea *lui Joue Vindice*.¹⁾ Pe atunci nu i trecú nimenu prin minte, dar, dupa ce rebelà Juliu Vindice, vediura in aceea inscriptiune o prevestire, o prórocia a resbunării ce n'a întârriatu a veni. Io in actele senatului am datu preste motiunea lui Ceriali Aniciu, consulu desemnatu: *că cu spesele statului sa se faca numai decatu indieitului Nerone unu templu*. Intielesulu propunerii fora îndouire n'a pututu fi altulu, fora numai, că Nerone s'a înaltiatu preste tóta culmea maririi, si acum merita adorarea ómeniloru; ci acést'a mai tardiu s'a pututu luá de semnu alu peririi sale; caci onórea divina numai atunci se votéza principelui, candu a încetatu de a mai essiste între muritori.

¹⁾ lui Joue Resbunatorulu.

Cartea a sîssesprediecea.

Consulii:

A. R. 819 de la I. C. 66 { C. Suetoniu Paullinu.
L. Pontiu Têlésinu.

Acésta carte contine finitul anului Romei 818 si o parte a
anului urmatoriu.

I. Dupa aceste Nerone a ajunsu de joculu norocului prin credinti'a sa cea usióra si prin promisiunile lui Ceselliu Bassu. Acest'a, cartaginesu de origine, dintrunu visu ce l'a avutu nóp-tea in somnu 'si facuse o sperantia reale. Plutindu la Roma, 'si compará intrare la principele si i spuse: „cà in ogorulu seu „s'au descoperitu o pescera de aduncime necrediuta, ceea ce cu-„prinde o câtatime mare de auru, nu in moneta taiiata, ci in „massa bruta din timpuri antice. Acolo s'afia table de pondere „nemesurata de o parte, columne de metalu de alta, care in-„gropate de vécuri s'au conservatu spre a imbogati presente. „Într'altele, cum se dà cu socoteal'a, acesti tesauri sa i fi ingro-„patu aci Didona din Fenicia fugita din Tiru, dupa ce a fundatu „Cartaginea, cu scopu: cá noulu poporu sa nu cada in moli-„ciune prin bani pré multi, séu pentru cá regii Numidiei, si fora „acést'a inimici, sa nu s'aprendia la resbelu din setea argin-„tului.“

II. Nerone, fora sa cerce de ajunsu déca merita credintia celea ce a spusu omulu si lucrulu chiaru, fora sa tramita pe ci-neva, cá sa védia de sunt adeverate, mai essageréza insusi fai-m'a, si tramite ómeni, cá sa aduca tesaurulu, cá si o préda deja castigata. Se dau nauí triremi cu lopatari alesi spre a grabi transportulu. In dítele acele de nemic'a alt'a nu vorbiá popo-rulu credulu cum e; éra cei mai cu minte din alte cause. Si din intemplanse tocm'a se serbá joculu cincianuale pentru a dou'a óra, si faim'a acést'a servi de tema principale dechiamatoriloru si oratoriloru spre a laudá pe principele. *Pamentulu*, diceau ei, *acum nu produce numai fructele indatinate si auru amisticatu cu metalele; ci elu desvólta o fertilitate noua, si dieii aducu bogatii ce nu tienu ostentitiune, si cate alte asemenea plasmuiu cu o elo-*

centia ingamfata si cu o lingusire nu mai pucina, fiindu securi, că principele i crede usioru.

III. In acésta sperantia desiérta lucsulă creşcea din dî in dî, si tesaurulu adunatu din vechime se cheltuiá, cá si candu ar fi avutu atat'a in mana catu sa póta risipi, in cursu de multi ani. Ce e si mai multu, elu facea si daruri din acel'a; si asteptarea dupa bogatii a fostu un'a din cauzele saracirii publice. Pentru că Bassu, dupa ce 'si a sapatu ogorulu si campulu seu giuru inpregiuru, dîcendu că pescera promisa, candu e ici, candu e colo, si nu numai soldati, ci si lucratori tocmiti, alergau dupa densulu in tréb'a acést'a, in fine se lasà de nebuni'a sa, si miranduse fôrte, că, pe candu tóte visurile sale de mai nainte i s'au implinitu, fû acum pentru prim'a data insielatu, se scapà de rusine si de temere prin mórte de buna voiia. Unii spunu: *că lu pusera in féra si apoi curentu ilu lasara érasu, si că i s'au confiscatu averea in loculu tesaurului regescu.*

IV. Intr'aceea senatulu, de órace s'apropiau jocurile cincianualie de intrecere, spre departarea rusinii, imbià pe imperatórele, *cu premiulu victoriei in cantare si i adause cunun'a elocentiei*, spre ascunderea dejosirii lui de teatralistu. Ma Nerone, dîcendu: *că aci nu face trebuintia de imbiatu seu de influintierea senatului*, afirmà că elu se va pune in linia egale cu concurentii si astépta numai de la iubirea de dreptate a judecatoriloru premiulu meritatu, si dechiama mai antaiu pre proscena o poesia; apoi la rugatiunea poporului, că sa se indure a *essi la lumina cu talentulu seu de maisteru in tóte artele* (acestea au fostu vorbele ce i s'au adresatu), se suie pre teatru, supunenduse la tóte regulele prescrise pentru unu chitaristu, că adeca: *osteninduse, sa nu siéda, sudórea sa 'si o stérge numai cu vestimentulu superióre, sa nu scuipe nice sa 'si sufle nasulu.* In fine cu genunchiulu plecatu si cu man'a facendu inchinatiune adunarii, ascépta cu unu neastemperu faciaritu sentinti'a judecatoriloru. Si populati'a Romei, usitata a acompaniá si joculu istrioniloru, ilu aplaudá intr'acestea batendu din palme dupre tactu. Ti se parea că ea petrece, si póte că 'si si petrecea, nepasatória cum erá catra rusinea publica.

V. Aceia anse, cari venisera de prin cetati de la tiéra departate, pe unde se mai tieneau anca asprele datine a le Italiei vechi, si cari, viétuindu prin fondulu provinciiloru si necunoscendu astfelu de desfrenu, s'afflau la Roma că deputati officiosi seu in afaceri private, nu putura suferi unu atare spectaculu scandalosu, nice sciura a se conformá cu acésta tréba neonéstă; de órace manile loru nedeprinse se osteniau, pe cei sciutori i turburau si adeseóre eráu batuti de soldatii, cari stau printre sierurile de scaune, cu scopu că nice unu minutu sa nu

se pérda prin strigari fora tactu s'eu in tacere lenesia. Stà cà mai multi cavaleri, voiindu a 'si deschide cale prin intratele anguste si printre multimea imbulditória, s'au strivitu, si cà altii, petrecendu diu'a nóptea pre bancele teatrului, s'au betezitu de mórté. Pentru cà erá mare temerea a lipsi de la spectaclu, din cauza cà multi spioni pe facia, si mai multi anca pe ascunsu eráu pusi cá sa scodésca numele, fisionumi'a, bucuri'a s'eu intristarea privitoriloru. La denuntiarea acestor'a ómenii de rendu se ucideau cu mórté indata, contr'a celoru ilustru ur'a se tienea ascunsa de ocamdata, dar apoi nu intardiá a se pune in lucrare. Spunu cà Vespasianu ¹⁾, caci 'si inchisese ochii cá in somnu, sa fi fostu aspru infrontatu de iertatulu Febu, si abea dupa rugatiunile altor'a mai bine simtitori a remasu crutiatu; si cà mai tardiu numai steo'a maririi lui cea buna l'a scapatu de periclu de care erá amenintiatu.

VI. Dupa finitulu acestoru jocuri móre Poppea, in stare insarcinata lovita fiindu de barbatuso cu pitiorulu la unu accesu de mania. In veninu nu mi vine a crede, de si unii din istorici o afirma mai multu din ura decatu din buna credintia, pentru cà Nerone erá doritoriu de copii si 'si iubiá soci'a. Mortacin'a nu s'a arsu cu focu dupre ritulu Romanu, ci, conformu datinei regiloru din afóra, s'a imbalsamatu cu aromate mirositórie si depusu in mormentulu Juliiloru. Si totusi i s'a facutu ingropatiune publica, si Nerone insusi de pre rostru i a laudatu *fromesti'a, si cà nascuse o copila divina*, precum si multe daruri a le norocului, in lipsa de alte virtuti.

VII. Mórtéa Poppeiei, gelita la vedere, imbucuratória anse la cei ce 'si aduceau aminte de nemoralitatea si crudímea ei, adause noua ura lui Nerone, de órace elu propri pe Caiu Cassiu de a luá parte la ingropatiune; ceea ce pentru Cassiu a fostu antajulu semnu premergatoriu alu caderii ce n'a intardiatu a veni. La care adausera si pe Silanu; ambii nevinovati. Crim'a loru a fostu cà Cassiu se destingea prin bogatia mare eredita si demnitate morale; éra Silanu prin nascere stralucita si o purtare de june modésta. Deci intro disertatiune tramisa la senatu cere, cá sa i departeze pe amendoui de la afacerile publice. Lui Cassiu i imputá, cà elu intre icónele stramosiloru au assiediatu si pe statu'a lui Caiu Cassiu cu inscriptiunea: *condicatoriului de partitu*; prin urmare cu acést'a n'a avutu altu ce in cugetu, decatu sa arunce seminti'a resbelului civile, si sa mante pe poporu de la cas'a Cesariloru. Cà mai in sa nu sploteze numai memori'a unui nume inamicu reia discordiei, 'si a associtu si pe Luciu Silanu, ju

¹⁾ Vedi si Vesp. cap. IV la Suetoniu.

stralucita, dar de o natura cutezătoră, pentru că sa lu oferea capu schimbătoriloru de domnia.

VIII. Éra ce s'atinge de Silanu, si pe densulu l'a acusat totu asia că si pe unchiulu aceuia, pe Torcatu; ¹⁾ că adeca: de acum 'si imparte afacerile domniei, că 'si face pe iertatii sei pe unii cassiari, pe altii intendanti si scriitori; totu imputari catu desierte atatu mincinoase; pentru că Silanu, destulu de intimidatu devenise prin mórtea unchiuso anca si mai cercuspectu. Nerone apoi scóse ómeni, cum i numiá elu marturi, cari sa plasmuiésca, că *Lepida, soci'a lui Cassiu si matusia lui Silanu, sa fi avutu incestu cu nepotuso, si sa se fi datu la fermecatorii uritióse.* Fura trasi că complici si senatorii Vulcatiu Tallinu si Marcellu Corneliu, precum si cavalerulu romanu Calpurniu Fabbatu. Acestia anse, apelandu la principele, amanara osindirea cè i amenintiá, si apoi, că nisce ómeni mai pucinu insemnati, fura uitati de Nerone, care erá ocupatu de alte foradelegi de mai mare importantia.

IX. Deci prin decretulu senatului se dechiara lui Cassiu si Silanu tramiterea in essiliu; éra ce s'atinge de Lepida au lasatu sa decida principele. Cassiu fú straportatu in insul'a Sardinia, calculandu că nu va trai multu fiindu fôrte betranu. Silanu supt pretestu că lu ducu la Nassu, ilu abatúra la Ostia, de aci apoi ilu internara intr'o cetate a Apuliei cu 'numele Barriu. Aci, suferindusi sórtea nemeritata că unu omu întieptu, fú prinsu de unu centurione, transmisu că sa lu uoida, si svatuitu: că sa 'si taiia venele. Dar Silanu i response: că *de si este resolutu a muri, anse nu va lasá carneficelui onórea uciderii sale.* Centurionele cautandu la barbatulu nearmatu, dar fôrte vîrtosu cu unu aeru mai multu de mania decatu intimidare, díse soldatiloru că sa lu apuce. Silanu ia opusetiune de aparare, dà intr'unulu si intr'altulu catu póte cu pumnii nearmati, paná candu lovitu de centurione in facia, cade de rane că si in bataiia.

X. Totu cu asemenea barbatia perira si Luciu Vetu, sócr'a sa Sestia si fii'a sa Pollutia, uriti de Nerone că unii ce pareau a i imputá cu viati'a loru uoiderea lui Rubeliu Plautu, genele lui L. Vetu ²⁾. Ocasione că sa 'si verse furi'a i a datu iertatulu Fortunatu, care, dupa ce a ruinatu averea domnuso, acum i se facú denuntiatoru, associndu'si pe Claudiu Demianu, care pentru foradelegile sale inchisu de Vetu proconsululu Asiei, fú anse eliberatu de Nerone, dreptu resplata a denuntiariei. Audiendu de acést'a acusatulu, si că elu e tractatu pe același pitioru că si iertatuso, fugi la mosi'a sa de la Formie. Aci soldatii că custodia ilu incinsera. La densulu s'affá fiiasa,

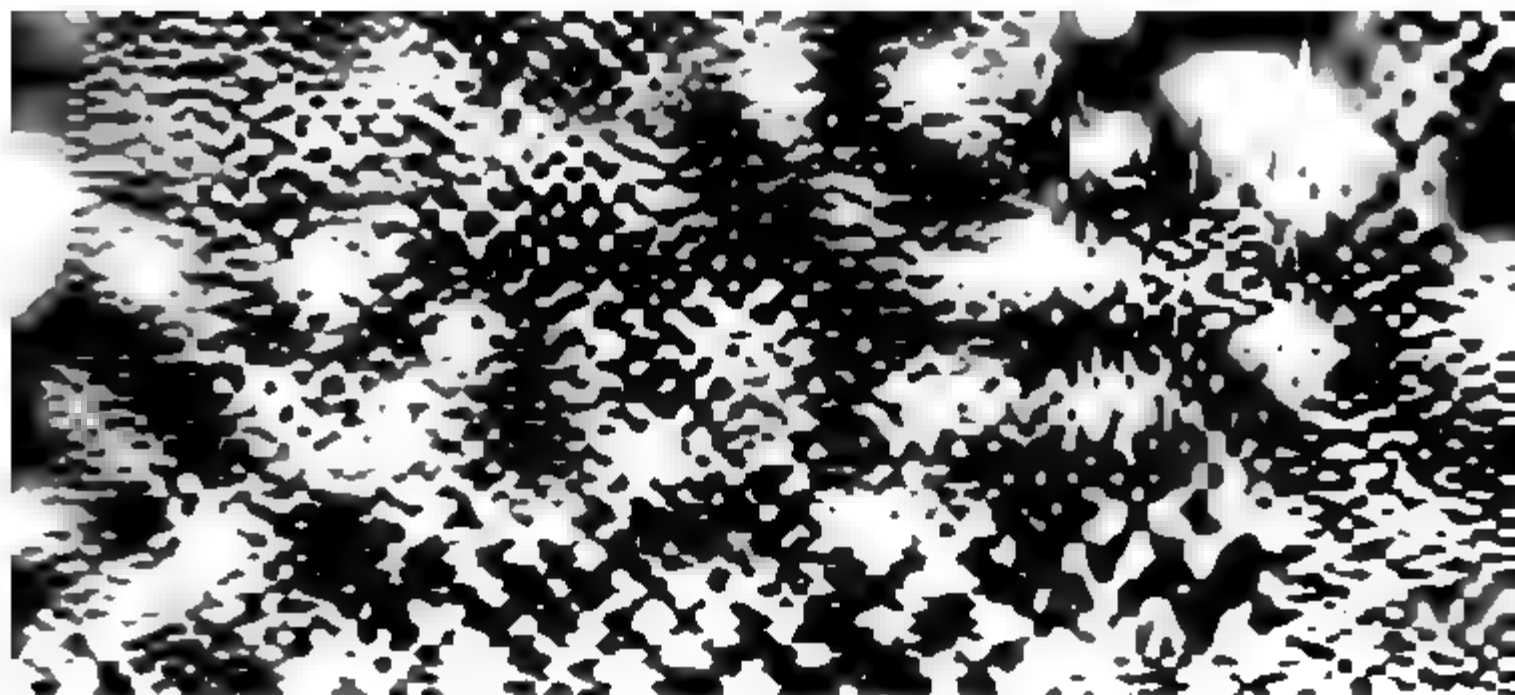
¹⁾ Vedi cart. XV, cap. 35. ²⁾ Vedi cart. XIV, cap. 58 si 59.

pe care pe langa pericolul amenintatoriu, o manca de multa o cumplita dorere. Ea veduse pe ucidatorii barbateso Plautu, imbraciesiôza capulu lui celu cruntatu, tinea la sine sangele si vestmentulu stropitu de sange, cá veduva in doliu eternu invalita, fara a luá la sine altu nutrimentu decatu acel'a cá sa nu móra de fôme. Din svatulu parintelui seu ea plecá acum la Neapoli, si fiindu cá n'au lasat'o sa intre la Nerone, punendu'ise in cale la essire, strigá candu plangendu cá o mu- iere, *cá sa asculte pe o nevinovata si sa nu jertfésca la unu ier- tatu pe coleg'a de odinora in consulatu*, candu, trecendu 'si pre- ste natur'a sessului seu, in tonu inimicu; ma principele a re- masu nesimtitoriu la rugatiunile cá si la amenintiarile ei.

XI. Deci vesti tatase cá sa nu mai spereze, ci sa se su- puna la nendurat'a sôrte. Totu deodata i s'a adusu scirea: cá senatulu se pregatesce la cercetare si la o judecata teribile. Au fostu si de aceea, cari ilu svatuiáu, cá sa faca pe Cesarulu ere- ditoriu preste partea cea mai mare a averii, cá in modulu ace- st'a, sa asecure nepotiloru remasiti'a. Ci elu despretiul acé- st'a cá viati'a, ce a dus'o catu s'a pututu de libera, sa nu 'si o intine acum pe la capatâiu prin simtiu de sclavu, si darul scla- viloru catu argintu avea gat'a, si catu s'a pututu straportá, sa iá cu sine fiacare, si sa nu lase decatu numai trei paturi de mórté. Dupa acést'a 'si taiia toti in aceeași camara cu acelasi feru venele, si, se purtara, fiacare invalidu in vestmentulu seu cu cuvientia, in baiia; tatalu 'si pironesce ochii asupr'a ficei, mam'a mare asupr'a nepótei, acést'a asupr'a amenduror'a, si toti pentrecute ruganduse dieiloru: *cá sa li grabésca essitul vietiei, asa cá sa móra lasandu in viatia pe ai sei*, si sôrtea a tienutu ordinea naturei; mai antaiu muri celu mai betranu, apoi ceilalti, care dupre etatea sa. Dupa ingropatiune a urmatu acusarea, si sententi'a a fostu: *cá sa se pedepsésca dupre datin'a stramosiloru*. Ma Nerone a contradis, proponendu: *cá sa li fia iertatu a muri fiacare liberu dupa voi'a sa*. Cu astfelu de batjocura s'a incununatu uciderea efaptuita!

XII. Pe cavalerulu romanu Publiu Gallu ilu poprira de la apa si focu, pentru cá a statutu cu Feniu Razu in relatiuni de amicitia, éra cu Luciu Vetu de órecare cunoscientia. Éra iertatulu Fortunatu si acusatorii dreptu plata a ostenitiuniloru lora capetara unu locu in teatru intre curierii tribuniloru. Lun'a lui Aprile se numise de mai nainte *Neroneu*, Maiu se stramutá in *Claudiu*, Janiu in *Germanicu* ¹⁾ de órace Corneliu Orfitu, auctorulu acestei propuneri, observá: *Lun'a lui Juniu sa se lase*

¹⁾ Astfelu trei lune se numira dupre Nerone, caci elu, pe langa Nero, mai purtá si numele de Claudiu si Germanicu.



afora, pentru că pana acum s'au osînditu la morte cá facatori de rele doui Torcati, cari, purtandu numele Juniu, ilu facura sa fia funestu.

XIII. Acestu anu patatu de atatea fapte rele ilu isemnara si dieii prin tempestati si epidemii. Campania fù devastata de unu orcanu mare, ce restornà la pamentu in tote partile vile, arbori, semenature, intindiendu 'si violenti'a pana in vecinatatea Romei, unde turbá pestilentia intre ómeni de tóte classile, fora a se simti o stricatiune órecare in aeru. Casele erau pline de morti, stratele de conducte de ingropatiune; nice sessu, nice etate nu erá scutite de periclu; sclavii cá si cei nascuti liberi cadeau rapede morti intre plangerile femeiloru si a copiiloru, cari, pe candu dau ajutoriu séu versau lacrimi ade-seori se ardeau pre acelasi rugu. Desi muriau desu si cavalerii si senatorii, mortea loru anse erá mai pucinu gelita, cá si cum prin acésta mortalitate generale s'ar fi scapatu de setea de sange a principelui.

Totu in acestu anu se facú conscriptiune de militari prin Gallia Narbonense, prin Asia si Africa pentru completarea legiuniloru din Illiria, din cari se lasáu acasa cei slabiti prin etate séu cei betezitiosi.

Desastrulu ¹⁾ Lugdunului l'a mai alinatu principele cu patru milióne de sestertii pentru restaverirea cetatii. Acést'a erá o suma, ce Lugdunianiii ni o dedesera nóa mai nainte la casuri de nenorocire.

XIV. Supt consulii Caiu Suetoniu si Luciu Telesinu s'a intemplatu cá Antistiu Sosiana, carele, cum s'a dîsu ²⁾ fù pedepsitu cu essiliu pentru versurile satirice, facute contr'a lui Nerone, dupa ce a auditu de cata onóre se bucura denunțiatorii si principele catu de pripitu e la ucideri, cá unu capu neliniscitu ce erá, si cá unulu ce sciá a se folosi de ocațiuni, intrà in relatiuni familiari, pentru conformitatea sortii, cu Pammone, unu proscrisu, ce s'afflá in acelasi locu, si reñumitu astrologu, pentru ceea ce si avea cu multi cunoscintia amicale. Sosianu dà cu socoteal'a cá nu indesiertu vinu atatia la Pammene cerendu svatu, si totu de odata descoperi, cá Publiu Anteiu i dá o pensiune anuale. Catra acestea sciá elu si aceea, cá Anteiu e uritu de Nerone, din caus'a iubiri sale catra Agrippina ³⁾ si cá bogati'a ațeluia e de natura a desceptá in principele iubirea de argintu, căci averea casiunase si pana aci la forte multi peire. Deci, dupa ce a prinsu epistole de la Anteiu si a furatu si carticelele, in cari erá insemnata ziua natale si prooroci'a

¹⁾ focu. ²⁾ Cart. XIV. cap. 48. ³⁾ Acésta cercustare aiurea nu mai se amintesce.

despre viitoriul aceluia dintre cartile secrete a le lui Pamene, unde erau ascunse: si totu deodata deda preste o notitia in care stă originea si cursulu vietiei lui Ostoriu Scapula, scrise principelui: „că elu are sa i descopere secrete de mare pondere, relative la securitatea persónei lui, deca i se vá concede „o scurta intrerupere a essilului. Că adeca Anteiu si Ostoriu „tindu la schimbarea starii lucrurilor, si cërca despre viitorulu „seu si alu principelui.“ Numai decatu se tramisera nau si adusera pe Sosianu. Indata ce se audi despre denuntiare, toti tieneau pe Anteiu si Ostoriu mai multu intre osenditi, decatu intre acusat, incatu nu se aflá nemine, care sa subscie testamentulu lui Anteiu, fora invoiirea lui Tigellinu, care facú atentu pe Anteiu, *că sa nu intardie a 'si face dispuetionile cele din urma.* Acest'a prin urmare a luat veninu, si superatu pentru lucrarea lui ce tardia, apoi 'si grabi mórtea taiendu 'si venele.

XV. Pe timpulu acést'a Ostoriu s'aflá la o mosia departata pe la marginile Liguriei. Aci fú tramisu unu centurione, ca sa i grabesca mórtea. Caus'a pripirii a fostu, că Ostoriu, renumitu că barbatu de arme si decoratu in Britania cu corona civica,¹⁾ prin tari'a corpului si scienti'a in manuirea armeloru, i insuflase lui Nerone, pururea lasiu, dar de la conjuratiunea de adunati si mai fricosu, temerea că sa nu rebeleze asupra'i. Centurionele dupa ce a inchisu essitele vilei, spune lui Ostoriu mandatulu Imperatorelui. Acest'a bravur'a intrebuintiata de atatea ori contr'a inimicului o întorce contr'a sa. Si de orace din venele de si taiate scurgesa sange pucinu, numai atata a diu unui sclavu, că sa tiene ridicatu fora sa misce puşnarulu, apoi i apasá man'a si aieptandase in feru si petranse gútulu.

XVI. Chiaru candu asi istorisi resbelele esterne si mortile suferite pentru patria, déca acelea ar fi asia de asemini, m'aru desgustá si pe mine insumi, si ar trebui sa acceptu satisfactatea cititorilor, carora mortile cetatianiloru, desi oneste, dar prin tristetia si necurmat'a loru întorcere, li ar veni satiöse. Cu catu mai multu dar trebuie sa stringe si sa imple de tristare inim'a, acésta paciéntia de sclavu, acestu torentu de sange versatu in mediulu pacii! Jo din partemi nu me voiú souzá intr'altu modu innaintea celoru ce voru luá cunoscientia de acestea, decatu ascurandui, că io nu i urescu pe aceia, cari se lasara a fi ucisi cu atat'a lasitate. Mani'a dieiloru contr'a Imperiului romanu a fostu acést'a despre care nu poti vorbi numai odata, că despre desastarele armatelor, despre luarea cetatiloru si apoi sa nu te mai intorci la ele. Sa dămu atat'a la descendentii barbatiloru straluciti, că precum conductele lor funebre

¹⁾ Cart. XII. cap. 31.

se destingu de ingropatiunile ómeniloru de rendu, asia si istorisirea essitului loru din viatia sa fia si sa remana pentru ei o memoria de onóre.

XVII. In cursu de cateva dñle cadiura pe rondu cá intr'o cétá de macelu Anneu Mela, Ceriali Aniciu, Rufiu Crispinu si Caiu Petroniu. Mela si Crispinu erau cavaleri romani cu rangu de senatoru. Celu din urma, odinióra prefectu de pretoriu si daruitu cu ornamentele consularie si mai de curentu essilatu in Sardinia, cá partasiu alu conjuratiunii, se sinucise dupa ordinu capatatu cá i canta sa móra. Mela, frate bunu cu Gallione si cu Seneca, dintr'o ambitiune intortocata, s'au abtienutu de la petirea dregatoriiloru de statu, cu scopu cá, in calitate de cavaleri romani curati, sa egaleze pe barbatii consulari la influintia; catra acestea crediuse a fi apucatu pre o cale mai scurta de a 'si face bani, déca elu cá intendante va ingrigi de bunarile private a le principelui. Totu deodata elu erá tata lui Anneu Lucanu, ceeace nu pucinu a contribuitu la védi'a lui. Dupa mórtéa lui Lucanu, cercetandu i averea cu rigurositate, redicá asupra 'si acusatoru pe Fabiu Romanu, *unulu din amicii intimi ai lui Lucanu*. Prin scrisóri, imitate duple a le lui Lucanu, plasmuiრა cá intre Mela si fiu a fostu *cunoscientia de conjuratiune*. Dupa ce le a vediutu Nerone, lacomindu dupa bogati'a lui Mela, tramise sa i le puna inainte si Mela 'si taiá venele, acestu modu de mórté erá in usu pe atunci, dupa ce 'si a facutu testamentulu, in care lasá o suma mare de bani lui Tigellinu si generelui acestuia, lui Cossutianu Capitone, cu scopu cá cealalta avere sa remana. In acel'a erá unu annessu, ce cá si cum Mela s'ar plange despre nedreptatea peririi sale, cuprindea: „*elu móre fora sa fi meritatu prin ceva acéstá; pe candu Rufiu Crispinu si Aniciu Ceriali inimiçi principelui, se bucura de viatia.*” Se credea, cá acést'a falsificatiune s'a facutu, pentru Crispinu caci erá ucisu deja: pentru Ceriali, cá sa lu póta ueide. Si in adeveru fora sa tréca multu si acést'a 'si a facutu mórtéa cu man'a sa, de care ómeniloru li a parutu reu mai pucinu decatu de ceialalti, aducendu 'si aminte, cá elu a fostu acela ce tradase o conjuratiune lui Caiu Cesarulu.

XVIII. Incatu pentru Caiu Petroniu mai canta a apucá firulu nararii cevasi mai de susu. Elu 'si petrecea dñlele in somnu, noptile in lucru si placerile vietiei; si precum altii 'si facura unu nume prin activitate, asia densulu prin facu-nemica. Elu nu trecea de unu risipitoriu, care se ruinéza prin desfrenari grosolane, cum sunt cei mai multi, ci de unu libertinu rafinatu. Si pe catu dñsalo si faptele sale erau mai libertiate, aparandu pe din afóra intr'o cétá negrigintia, cu atatu mai gratiósa i erá acéstá simplitate studiata. Cu tóte acestea, candu a fostu

proconsulul în Bitinia și apoi consulul, s'a aratat omu cu și în stare de a conduce afacerile. Rentorsu apoi la pecatôsa, s'eu la imitarea pecatelor, fû primitu între familiari ai lui Nerone, și arbitru în trebi de gustu. Nemi eră elegantu, galantu, de bunu gustu înaintea lui Nerone numai ceace s'aprobă de Petroniu. De aci s'a nascutu lui Tigellinu contr'a lui Petroniu, că contr'a unui rivalu maistru în arangearea placerilor. Prin urmare Tigellinu s'eu la crudimea principelui, că un'a ce întrecea pe totu lalte patimi: impută lui Petroniu amicitia cu Scevinu, după a coruptu pe unu sclavu spre denunțiere, i a tăiatu ca apărare, și a bagatu în fêra pe partea cea mai mare a sclavoru lui.

XIX. În dilele acelea Cesarulu din intemplantare se la Campania, și Petroniu calatorise împreună până la unde fû reținutu. Neputendu mai multu suferi fremen între speranția și temere, se determină să mōra, viaț'a nu o împinse de la sine rapede, ci venele tăiate, acum după voia, acum era și le deslegă, convorbindu cu amici despre lucruri serioase, s'eu că să 'și facă gloria de const și i ascultă discursu, nemic'a anse despre nemurierea și lui, nice despre doctrinele filosofilor, ci poezii moi și vusiōre. Pe unii din sclavii sei i daru, pe alții puse să i Elu mană, dormi, că mōrtea să de nevoia să para nai Nice în testamentu. Chiau elu n'a lingusitu (cum faceau totu ce periau) pe nemine nice pe Nerone, s'eu pe Tig s'eu pe altu cineva de la putere; oi descrie rusinele prinsupt nume de barbati și femei prostituiți, dimpreună cu desrile de nou inventate de totu felulu, sigilă scriptur'a și o tr lui Nerone; apoi franse sigilulu (instrumentulu) că să nu servi spre periclitarea cuiva.

XX. Nerone, după ce 'și a batutu capu în cōci colo că cum au pututu veni la cunoscintia plăcerile cele ficiōse a le noptiloru sale, i veni a minte Silia, cunoscuta maritișiuulu seu cu unu senatoru, și carea se întrebuint densulu la totu felulu de desfrenari ale carni, și catra a fōrte intimă lui Petroniu. Fû deci manată în essiliu că ur n'a tacutu cele ce a vedintu și le a patitu ensasi; și cu a 'și satisfacū ur'a propria. Era pe Minutiū Termu, fostu toru, ilu jertfi maniei lui Tigellinu, din cauza că unu iertatii lui Termu redcase ôrecari incriminari contr'a lui linu cele ce elu le a platitu cu durerile torturei, era dor cu mōrtea.

XXI. După uciderea atatoru barbati însemnati, în din urma i veni lui Nerone poft'a, că să stingă însăși via

prin uciderea lui Trasea Petu si Barea Soranu. De multa i urá elu pe amendoni. La ceea ce, incatu pentru Trasea, se mai adaugeau si alte cauze: cá a essitu din senatu, cum s'a dñau,¹⁾ candu s'a desbatutu de Agrippina, si pentru cá la jocurile juvenalie²⁾ n'a luatut partea ce s'a acceptatu; care vata-mare cu atatu mai greu i a cadiutu lui Nerone, cu catu se sciá, cá Trasea, la Pataviu, locul nascerii sale, imbracatu cá unu tragicu, a cantatu impreuna la jocurile intemeiate de Antenore Traianulu.³⁾ Si cá si in diu'a, candu s'a judecatu pretorulu Antistiu pentru versurile satirice contr'a lui Nerone, 'si au datu o parere mai blanda si au si essitu cu ea; mai incolo candu se decretara Poppeiei onori divine, a lipsitu de buna voia si n'a assistatu la ingropatiunea ei. Tóte acestea cescustari nu le lasá Capitone Cossutianu a cadé in uitare, carele, pe langa caracterulu seu celu reutatosu, apoi erá inimicu dachiaratu a lui Trasea, din cauza cá in urm'a motiunii acestuia a fostu cadiutu elu, candu solii Ciliciloru ilu acuasera pentru mancatorii.

XXII. Catra acestea Cossutianu i mai facea urmátóriele imputatiuni: „cá Trasea se feresce a depune juramentulu so-le-nele la inceputulu anului; elu nu vine nice odata la facerea „promisiuniloru pentru principe, macaru cá e investitu cu dem-nitatea sacerdotala a unui cuindecemviru; nice odata n'a adusu „jertfa pentru mantuirea principelui seu vocea lui cea angeréca; „elu odiniora atatu de diliginte, atatu de neobositu, care si la „afacerile cele mai nensemnate a le Parintiloru nu incetá a 'si „inaltiá vocea aprobandu seu opponendu, de trei ani n'a mai „pusu pitiorulu in Curia; si numai deunadi, candu se intrecau „toti spre a conteni pe unu Silanu si unu Vetu, elu mai bucu-„rosu s'a ocupatu cu afacerile private ale clientiloru sei. Acé-„at'a deja e isolare, spirtu de partitu, si, de voru cutezá multi „unu ce asemine — resbelu. Precum odiniora, dice mai departe, „alaturau pe Juliu Cesaré si pe Marcu Catone unu cu altu, „asia acum cetatienimea inbitória de discordii pe tine, Nerone, „te pune cu Trasea. Si pana acum 'si are disciplii seu mai bine „satelitii sei, cari anca nu cutezá a 'i imitá cerbici'a espre-„siuniloru lui, i imitéza anse purtarea si faci'a lui, rigu-„rosi si triati, pentru cá sa ti impute placherile tale. Nu-„mai elu singuru e fora grige pentru mantuirea ta, fora re-„spectu pentru talentele tale. Nu i pasa de fericirea principe-„lui: intristarea si durerile acestuia nu lu mai satura. E totu „acelu spirtu, care nu crede pe Poppea a fi indieita, care in fap-

¹⁾ Vedi cart. XIV. cap. 12. ²⁾ Intemeiate de Nerone, ce se dice si Cincenalia, la care erau constrinsi a participá barbati si femei de rangu. ³⁾ Trasea acésti'a a facut'o din respectulu anticietati.

„tele indieitului Augusta a indieitului Iuliu nu jura. Urasce
 „religiunea, despretiuieste legile. Dinariile poporului Romanu
 „prin provincie, pe la armate, se citescu cu mai multa diligenția,
 „pentru că sa scie, ce n'a mai facutu Trasea. Au sa primimu
 „acele principie, déca sunt mai bune, au poftitoriloru de lucruri
 „nouve sa li se iá ducele si invetiatorulu. Acésta secta a pro-
 „dusu pe Tuberoni ¹⁾ si pe Favoni ²⁾, nume uritiose si in ve-
 „chea republica. Cá sa restórne domni'a, ei essu inainte cu li-
 „bertatea: dupa ce voru fi resturnatu pe aceea, apoi voru atacá
 „ei si libertatea. Indesiertu ai departatu tu pe Cassiu, déca tu
 „vei suferi sa crésca si sa se intarésca imitatori de ai Brutiloru.
 „In fine nu dispune nemic'a tu insuti de Trasea, lasa pe senatu
 „sa fia judecatoriu intre noi. Nerone mai inaltia anim'a infla-
 „carata de mania a lui Cossutianu, si i associaza pe Marcellu
 „Epriu, oratoru violentu.

XXIII. Contra lui Barea Soranu se insinuase deja acu-
 satoru, Ostoriu Sabinu, cavaleru romanu, in urm'a proconsula-
 tului din Asia, unde Soranu adause la ur'a principelui prin ac-
 tivitaea si iubirea de dreptate a sa, precum si prin aceea că a
 staruitu a se deschide portulu in Efesu si că a lasatu neresbu-
 nata resistarea cu fortia a cetatii Pergamu contr'a lui Acratu,
 iertatulu Cesarului, care voiiá sa li rapiasca statuele si icónele.
 Ma cá crima i se imputá: că a statutu in amicitia cu Plautu ³⁾
 si că a cercatu sa castige dragostea provinciei cu scopu de schim-
 bare a lucrurilor. Timpulu judecarii loru s'a alesu, candu va
 veni Tiridate ⁴⁾ cá sa primésca investitur'a regatului Armeniei:
 acum séu pentru că sa acopere foradelegile din laftru prin atra-
 gerea atentiunii publice asupr'a afaceriloru din afóra, séu pen-
 tru că sa 'si arate marirea imperatésca, ucigendu barbati ilustru
 dupa dlatin'a regiloru.

XXIV. Deci pé candu tóta cetatea essiá spre primirea
 principelui si vederea regelui, Trasea capatá ordinu sa remana
 a casa. Pentru acést'a anse elu nu 'si a pierdutu cumpatulu, ci
 compuse o scrisóre catra Nerone, cerendu sa i se arate crimele,
 si asecurendu lu că se va apará, déca i se voru face cunoscute
 crimele si i se va dá voia de a se justificá. Nerone deschise
 rapede acea scrisóre, in sperantia că Trasea cuprinsu de teróre va
 fi scrieu ceva prin care sa se inaltia onórea principelui si fama sa
 scadia. Dar neaflandu nemic'a de acestea fú densulu apucatu
 de tremuru, că nevinovatulu mai viaza anca, resufia si vorbesce,

¹⁾ Caintu Elin Tuberone, discipulu a filosofiei stoice. ²⁾ Marcu Favoniu
 asemine. ³⁾ Vedi cart. XV, c. 29. ⁴⁾ Vedi cart. XIV, c. 57—59.

si puse sa convoce pe Parinti. Atunci Trasea s'a svatuitu cu amicii sei: sa mai cerce a se apară, s'eu sa o despretuiască; parerile erau impartite.

XXV. Cei ce opinau, că sa se duca in Curia disera: că ei sunt securi de constanti'a lui; „că nu va vorbi nemic'a decatu „numai ce va servi la inaltierea gloriei lui; numai cei lasatori si „fricosi 'si ascundu finitul vietiei sale in umbr'a secretului. Sa „védia poporul pe barbatulu cum merge inaintea mortii; sa au- „dia senatulu vorbe, că purcese de la o dieitate órecare, că mai „susu decatu omenesci; acésta infaciesiare de mirare póte sa mi- „sce si pe unu Nerone; éra déca totusi va remané incremenitu „intru crudímea sa: celu pucinu atunci posteritatea va sci de- „atinge memori'a unui 'easitu plinu de onóre de lasitatea acelor'a, „cari se lasa a peri in tacere.“

XXVI. Din contra cei ce erau de parere, că sa aiédia a casa, de si consimtiau despre constanti'a lui Trasea, totu asia, se temeau anse, „că va fi espusu la insultari si batjocuri. Sa „se subtraga de la injuraturi. Nu numai Cossutianu si Epru „sunt capaci de o atare fapta de nemic'a; ci póte sa fia si de „aceia cari sa aiba nerusinare a redicé si manile sale că sa lu „bata; că si cei cu simtiemente mai bune li voru urmă din te- „mere. Mai bine sa crutia de o atare infamia pe senatu, alu „caruia ornamentu a fostu, si sa lasa sa nu mai scie lumea că „ce ar fi facutu senatulu, la vederea lui Trasea acusat. Că „Nerone sa se pocaiésca de rusinea foradelegiloru sale, este o „desiérta sperantia; cu multu mai tare e de temutu că 'si va „versá furi'a asupra sociei, a copiiloru si totu ce are mai scampu „Trasea. Deci finésca 'si viati'a nepatatu, neintinatu cu gloria,

nean ingradita o ceta, de barbati in toga la cari se vedeau sabii. Prin Foru si biserice erau impartiti soldati in cete; prin mediulu acestoru mesure amenintietoria se stracurara senatorii in Curia. Cuventarea principelui s'a cetitu de unu cestore. „In „care fora a numi pe cineva pe nume dojenesco pe Parinti, ca „negrigéza afacerile statului si ca prin esemplulu loru cavalerii „romani se dau leneverii. Nu e dar nice o mirare ca nu vinu „de prin provincie departate, deca cei imbracati au demnitatea „consulare si sacerdotale, si petrecu mai bine prin gradinile „sale, cele desfatatióse.“ Acesta imputatiune servi acusatoriloru de arma.

XXVIII. Dupa ce Cosutianu a facutu inceputulu, Marcellu striga ca unu indracitu: „ca aci e verb'a de mantuirea statului; cerbici'a supusiloru a obositu blandeti'a domnitorului. „Parintii s'au aratatu pana in diu'a acest'a prea blandi, lasandu „pe unu rebelu ca Trasea si pe generele seu Elvidiu Priscu sociulu furieloru aceluia, precum si pe unu Paeoniu Agrippinu, „acestu ereditoriu ala urei parentesci contr'a casei Cesariloru, „si pe Curtiu Montanu, istu facatoriu de versuri scarbósa, ca „sa sa bata jocu nepedepsiti. Trasea sa fi venitu in senatu ca „consulare, la rugatiuni ca sacerdote, la depunerea juramentului „ca cetatianu ce este, deca cumva, calcandu in pitióre tote institutiunile si riturile sante ale stramosiloru, nu va sa pasiésca „la medilocu ca inimicu. De orace i place asia de multu a face „pe senatoru si a lua supt protectiunea sa pe calumniatorii principelui, vina dar si propuna, ce doresce ca sa se inbunatatiésca „seu sa se modifice; mai usioru ilu voru suferi audiendulu cartindu face lucru in parte, decatu vedlendu ca le defaima tote „prin acea tacere. Nu cumva lui nu i place acesta pace, ce „domnesce preste totu pamentulu, seu victoriele armateloru reportate fora perdere? Senatulul dar inceteza de a mai suferi a „si nutri ambitiunea sa cea stricatiósa pe unu omu, carele se „intristéza de binele publicu, pentru care forulu, teatrulu si temple stau ca si nice desiorturi, carele amenintia cu esilarea de „sine. Elu se geréza ca si cum n'ar mai fi nice decretale senatului, nice putere suverana, nice acesta cetate Roma. Rupa si „dar viati'a de acestu statu, pe care de multu nu lu mai inbesce, „si acum nu lu mai póte vedé cu ochii.

XXIX. Pe candu Marcelu, si altfelu hidosu si infioratoriu la vedere, printre acestea si altele asemini vorbe, versá focu din facia si din ochi, domniá in senatu nu acea ursusa si prin desu repetitele pericle indatinata intristare, ci unu non si afundu strabatatoriu tremuru la vederea ceteloru inarmate. Totu deo-

data li se intipuiá faci'a venerabile a lui Trasea. Unii compătimitiau si lui *Elvidiu*, care avea sa sufere pentru nevinovat'a sa afinitate. „Éra lui Agrippinu, ce aveau sa i impute, fora nu-
„mai tristea sörte a parintelui seu, care asemine cădiuse jertfa
„nevinovata la unu Tiberiu setos de sange? Apoi pe Montanu,
„unu bietu june onestu, a le caruia versuri nu cuprindea nice
„o defaima, sa lu essileze, pentru că a datu proba de talentu.“

XXX. Cu tóte acestea éca că intra Ostoriu, acusatorulu lui Soranu, 'si urdiesca acusatune de la amicit'i a lui cu *Rubelliu Plautu*, si cum Soranu a dusu proconsulatulu in Asia, administrandu mai multu cu scopu cá sa 'si faca sie unu nume, decatu cu privire la binele comune, si nutrindu spiritulu de revolta prin cetati. Totu incriminari vechi. Ce a fostu nou e că elu a trasu in periclulu tatalui si pe fi'a aceluia, imputandu i: cá ar fi datu bani descantatoriloru? Este adevveratu că *Servilia* (acest'a erá numele fetei) intrebases pe *Magi*, din pietate fiasca si prin nesperienti'a etatii sale, dar totusi nu altuceva, decatu in privinti'a sörtii familiei sale, si óre *Nerone* imblandiseva, si cum va essi cercetarea judecatii — cu nefericire? Fù chiamatu deci in senatu; si vedeai inaintea scaunului de judecata a consuliloru de o parte pe tat'a greu de ani, in facia pe fi'a, in etate cam de douedeci de ani, maritata numai de curendu dupa *Anniu Polione*, carele impinsu in essiliu o lasase veduva si nemangaiata, necutezandu a 'si redică ochii asupr'a tataso, in eredintia că ea i ar fi mai ingrauiatu positiunea.

XXXI. Éra candu acusatorulu a intrebat'o: *vendutu 'si a ornamentele de mirésa si colet'a de la gátu, cá sa 'si adune bani pentru facerea de fermecatorii descantatorie*, la inceputu cadiu la pamentu, multu timpu plangendu si fora voce, apoi imbraciesindu altariulu strigá: „Eu nu m'am inchinatu la dieitati rele, „io n'am scosu din gur'a mea blasteme, n'am cerutu alt'a in nefericitele mele rugatiuni, decatu cá tu, *Cesarule*, si voi, senatoriloru, sa nu faceti nemic'a reu la acest'a, celu mai bunu din „toti. Diamante, vestmente si ornamentele cuvenite demnitatii „mele le am datu, cum mi asi fi datu sangele si viati'a, déca „le ar fi poftitu. Acei ómeni, mie necunoscuti mai nainte, vé- „dia ei a cui nume sunt si ce arte essertiaza. Io numele principelui nu l'am pomenitu, decatu numai intre dieitati. Totusi „nefericitulu meu tata nu scie nemic'a de acestea; si déca e „crima, io singura sunt ce am pecatuitu.“

XXXII. Pe candu vorbeá anca ea, tataso Soranu i tãiiá vorb'a dîcendu: „ea n'a mersu cu densulu in provincia, ea, fi- „indu pré tenera, n'a pututu cunósce pe *Plautu*, nu a fostu ami-

„sticată în procesul barbatușo; ea, acuzată fiindu numai pentru o pietate pre mare, sa se despartia de caus'a sa; încatu „pentru sine se supune la ver ce sôrta.“ Cu acést'a se aieptă că sa îmbracisîeze pe fi'a sa, ce i veniá înainte, dăca lictorii nu s'arú fi imbulzitu între amendou. După acést'a s'ascultara marturii; si pe catu de mare a fostu compatimirea ce o deșteptase în auditori barbari'a acuzarii, nu mai mica a fostu indignatiunea cu care a implutu pe ómeni marturulu Publiu Jgnatiu. Acest'a, omu a lui Soranu, cumparatu numai spre surparea amicului, facea pe filosofulu Stoicu; deprinsu a se purtá în vorba si tîenutura sterióra că unu omu de omenia, ascundea în anim'a sa numai perfidi'a, iubirea de argintu si desfrenarea. După ce prin bani se dede pe facia acestu caracteru de nemic'a, a lasatu lumii unu esemplu: că sa se ferésca nu numai de insielatori si blastemati dechiarati, ci si de virtuosii ipocriti si de amici tradatori.

XXXIII. Aceeasi di totusi s'a însemnatu printr'unu nobile esemplu de fapta buna, datu de Cassiu Asclepiodotu, unu barbatu din cei mai bogati ai Bitiniei. Cassiu a stimatu pe Soranu, candu acest'a erá în flórea puterii, 'si a tîenutu cu elu si dupa ce a cadintu în periclu; din care cauza i s'a confiscatu tóta averea si monatu în essiliu: *astfelu diei cauta cu aceeași nepasare la fapte bune cá si la cele rele.* Lui Trasea lui Soranu si Serviliei li s'a datu voia a 'si alege felulu mortii; Elvidiu si Paconu se scósera din Italia. Montanu pentru tataso fú agratiatu, supt conditiune că sa nu fia primitu în dregatoriele de statu. Acusatorii Epriu si Cossutianu capatara fiacare cate cinci milioane de sestertii, Ostoriu doue sute de miie de sestertie, dimpreuna cu ornamentele cestorie.

XXXIV. După acést'a fú tramisú cestorulu consulului la Trasea, ce sîedea la gradini, pe candu diu'a se inchiná deja spre sêra. Elu avea la sine o societate numerósa de barbati si femei de rang, erá anse ocupatu mai multu cu Demetriu, unu filosofu de scól'a cinica. Pe catu se putea conchide dupre seriozitatea si din vorbele audite, elu essaminá cu densulu natur'a sufletului si despartirea lui de corpu: candu Domitiu Cecilianu, unulu din amicii cei mai intimi ai lui intrandu i spuse decretulu senatului. Pe cei de facia, cași incepura a se plange si vaietá, i svatuesce, *că sa se duca iutá si sa nu se incurce spre reulu loru în sôrtea unui osenditu; éra Ariei, socia sa, ce, dupre esemplulu mamei sale, voiiá sa móra cu barbatușo, i dîce: sa 'si tîena viat'a si sa nu lipsésca pe fét'a loru de unic'a sprîginire ce i a mai ramasu.*

XXXV. Apoi essi în porticu, unde lu gasi cestorula, mai multu veselu, caci audise că pe ginereșo Elvidiu numai din Italia ilu eschisera. Dupa ce a primitu decretulu senatului, iă cu sine pe Elvidiu și pe Demetriu, în camar'a de dormitu; 'și întinde amendoua braciele, și, pe candu curgea sangele, stropi podinea, și chiamandu pe cestoru, dise: *Sa facemu o libatime lui Jove liberatorulu! uita aici, fetulu meu, dieii sa abata de la tine acestu semnu cobitoriu. Tu anse eeci nascutu pe nicee tempuri, în cari face trebuintia că omulu sa 'și întarésca barbatia prin essemple de constantia!* În fine, suferindu dureri mari prin venirea tardia a mortii se întorse spre Demetriu

(Remasiti'a s'a perdutu).

E r r a t a.

Nici unu opu tipographicu nu pôte esí cu totulu scutítu de errori typographiche, si perfectiunea imprimeriiloru in acestu respectu este fórté relativa; ea adeca se dejudeca dupa numerulu mai micu séu mai mare alu erroriloru. In acésta carte s'au furisiatu errori relative mai multe, inca si d'in caus'a atensa in precuventarea nóstra, cà-ci adeca traductoriulu surprinsu prin morbu si mórté, nu apucase a'si revedé si correege manuscriptulu. Preste acésta cartea se si tipari cu celeritate nu prea usitata pe la noi.

D'in acestea cause ceremu indulgenti'a lectoriloru pentru errorile câte voru intempina. Lectoriulu intelligente si essercitatu le va scí evita séu correege insusi, chiaru in decursulu lecturei sale.



1

SP

SIBIIU,

Tipariulu tipografiei lui S. Filtsch (W. Krafft).
